

VALVULERÍA



1	Einleitung Introduction Introducción
2	Schieber Slide gate valves Válvulas de compuerta
3	Anbohrarmaturen Valve tapping fittings Collarines de toma
4	Rückflussverhinderer Non-return valves Válvulas antirretorno
5	Absperrklappen Butterfly shut-off valves Válvulas de mariposa
6	Ventile Valves Válvulas
7	Gehäuselose Armaturen Caseless valves Válvulas sin carcasa
8	Reservoir Armaturen Reservoir valves Válvulas para depósitos
9	Zwischenseiher / Grobfilter Intermediate strainers / coarse filters Filtros intermedios / filtros gruesos
10	Ausbaustücke Adjustable length pipe couplings Carretes de desmontaje
11	Zubehör Accessories Accesorios
12	Technische Informationen Technical information Información técnica

Einleitung
Introduction
Introducción

Figurenübersicht
Table of figures
Tabla de figuras

Einsatzgebiet

Das vonRoll Armaturensortiment deckt vorwiegend den Wasserversorgungsbereich ab, findet aber auch in der Gasversorgung und in der Abwasserentsorgung seine Anwendungen.

Damit Sie das Einsatzgebiet unserer Armaturen besser erkennen können, sind auf den Katalogseiten folgende Piktogramme beigelegt:



Wasserversorgung
Water supply
Abastecimiento de agua



Gasversorgung
Gas supply
Suministro de gas



Biogas
Biogas
Biogás



Abwasserentsorgung
Wastewater disposal
Eliminación de aguas residuales



Für die Epoxy-dickbeschichteten Armaturen nach den Richtlinien der GSK

For thick film epoxy-coated valves according to GSK guidelines

Para válvulas con recubrimiento epoxi de alto espesor conforme a las directrices de la GSK

(«Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz», Asociación alemana de Calidad de Protección contra la Corrosión)

Produkte

Der Katalog ist eine Informationsunterlage ohne vertragsrechtliche Bindung. Er vermittelt detaillierte Angaben über unser Standardlieferprogramm. Weitere, nicht aufgeführte Armaturen, Antriebstechniken oder Zubehörteile werden auf Anfrage entwickelt und können entsprechend den Kundenwünschen auf der Basis vertraglicher Regelungen bereitgestellt werden.

Die gültigen Listenpreise entnehmen Sie bitte unserer aktuellen Preisliste, mehr Infos finden Sie im Internet unter www.vonroll-hydro.com.

Die in der Dokumentation erwähnten Angaben sind so exakt wie möglich aufgeführt. Eine Garantie für absolute Richtigkeit kann jedoch nicht übernommen werden. Der vorliegende Katalog ersetzt in allen Teilen sämtliche bisherigen Dokumente über die aufgeführten Produkte. Konstruktive Änderungen im Sinne der technischen Weiterentwicklung unserer Produkte bleiben vorbehalten.

Products

The catalogue is a source of information with no contractual obligation. It provides detailed information on our standard product range. Other valves, drive technologies or accessories that are not listed are developed on request and can be provided in accordance with customer's wishes, based on contractual regulations.

For the valid list prices, please refer to our current price list. You can find more information on the Internet at www.vonroll-hydro.com.

The information provided in the documentation is as accurate as possible. However, no guarantee of absolute correctness can be made. The present catalogue replaces all previous documents concerning the products listed.

Subject to design changes with regard to the technical further development of our products.

Productos

Este catálogo es un documento de carácter informativo sin vinculación contractual. Contiene información detallada sobre nuestro programa de suministro estándar. A petición del cliente, también diseñamos otras variantes de válvulas, sistemas de accionamiento y accesorios distintos de los especificados en catálogo. Dichos productos se pueden elaborar conforme a las especificaciones del cliente en base a condiciones contractuales.

En nuestra lista de precios podrá consultar los precios vigentes; encontrará más información en Internet en www.vonroll-hydro.com.

Los datos especificados en esta documentación pretenden ser lo más precisos posible. No obstante, no podemos asumir garantía alguna sobre su plena veracidad. Este catálogo sustituye en todas sus secciones a todos los documentos previos disponibles sobre los productos indicados.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones de diseño a consecuencia del desarrollo técnico de nuestros productos.

Gültigkeit, Wiedergaberecht

Abbildungen und Zeichnungen dürfen ohne unsere ausdrückliche Zustimmung weder direkt noch vergleichsweise verwendet werden. Angaben über Dimensionen und Gewichte sind nicht bindend und können jederzeit ohne Ankündigung geändert werden.

Validity, right of communication

Figures and drawings may not be used directly or by comparison without our explicit consent. Information on dimensions and weights is not binding and can be changed at any time without notification.

Validez y derecho de copia y reproducción

Está prohibido utilizar de forma directa o cualquier otra forma similar las imágenes, dibujos y planos aquí incluidos si no se cuenta con nuestra autorización expresa. Los datos sobre dimensiones y pesos no son vinculantes y pueden sufrir variaciones en cualquier momento sin previa notificación.

Zahlungs- und Lieferbedingungen

Für alle Verkäufe gelten unsere aufgeführten „Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen“.

Terms of payment and delivery

Our "General Terms of Sale and Delivery" apply to all sales.

Condiciones de pago y envío

Todas las ventas se rigen por nuestras condiciones generales de compraventa y envío especificadas.

Prüfungen

Unsere Armaturen werden serienmässig einer 100%igen Endprüfung gemäss DIN 12266 unterzogen.

Auf Wunsch erhalten Sie folgende Prüfzeugnisse:

Werkzeugnis 2.1 EN 10204 DIN 50049

Werkzeugnis 2.2 EN 10204 DIN 50049

Abnahmeprüfzeugnis 3.1 EN 10204 DIN 50049

Tests

Our valves undergo 100% final testing in accordance with DIN 12266 as standard.

On request, you can obtain the following test certificates:

Factory certification 2.1 EN 10204 DIN 50049

Test report 2.2 EN 10204 DIN 50049

Acceptance test certificate 3.1 EN 10204 DIN 50049

Ensayos

Nuestros productos de valvulería son sometidos de serie a un ensayo final 100% conforme a la norma DIN 12266.

A petición del cliente, también podemos facilitar los certificados de ensayo siguientes:

Certificado de conformidad con pedido 2.1 EN 10204 DIN 50049

Certificado de inspección general 2.2 EN 10204 DIN 50049

Certificado de inspección específica 3.1 EN 10204 DIN 50049

Einleitung

Rohrsysteme sind Lebensadern moderner Infrastrukturen. Sie stellen rund um die Uhr und an jedem Ort den lebenswichtigen Kreislauf von Versorgung und Entsorgung sicher.

Die Erweiterung und Erhaltung der Rohrnetze in der Wasser- und Gasversorgung sowie in der Abwasserentsorgung führen zu einem hohen Kapitalbedarf, was den Einsatz sicherer und langlebiger Rohrleitungssysteme erfordert.

Nur intelligente Technologien mit System bieten Netzbetreibern ein Höchstmass an Versorgungs-, Funktions- und Investitionssicherheit.

Werkstoff duktils Gusseisen

Seit Jahrzehnten ist duktils Gusseisen dank hoher Festigkeit, langer Lebensdauer und guten elastischen Eigenschaften ein gefragter Werkstoff für Rohrleitungen in der Wasser- und Gasversorgung sowie in der Abwasserentsorgung.

vonRoll hydro ist der einzige Schweizer Hersteller von modular aufgebauten, perfekt aufeinander abgestimmten, kompletten Rohrleitungssystemen aus Duktulguss, die sämtliche Bedürfnisse der Wasser- und Gasversorgung sowie der Abwasserentsorgung erfüllen.



Duktils Gusseisen mit kugelförmig ausgebildetem Graphit.
(Rasterelektronenmikroskop-Aufnahme.)

Die vonRoll Armaturen sind als modulares System entsprechend unserer Vollschutzphilosophie konzipiert.

Der Korrosionsschutz innen und aussen durch Epoxy-Beschichtung schützt dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.



Beschichtungsanlage

Mit den gleichen Eigenschaften stellt vonRoll hydro Rohre und Formstücke her.

Damit sind vonRoll hydro Systeme Vollschutzsysteme für höchste Ansprüche an Qualität, Lebensdauer und Investitionsschutz. Ergänzt wird das System durch technologisch führende Dienstleistungen zum Schutz des Netzes vor Wasserverlusten, Qualitätsproblemen und Manipulationen.

Systemangebote für die Wasser- und Gasversorgung sowie die Abwasserentsorgung

Introduction

Pipe systems are the lifeline of modern infrastructures. They guarantee the vital cycle of supply and disposal around the clock and at any place.

The extension and maintenance of pipe networks for the supply of water and gas as well as for wastewater disposal result in a high capital demand, which requires the use of safe and durable pipe systems.

Only systematic, intelligent technologies offer network operators the maximum in supply, function and investment certainty.

Ductile cast iron

For decades, ductile cast iron, thanks to its high strength, long life and good elastic properties, has been high in demand for pipes in water and gas supply and for wastewater disposal.

vonRoll hydro is the only Swiss manufacturer of modular, perfectly matched, complete pipe systems made of ductile cast iron, which meet all the requirements for the supply of water and gas, as well as wastewater disposal.



Ductile cast iron with spheroidal graphite. (scanning electron microscope image.)

vonRoll valves are designed as a modular system in accordance with our full protection philosophy.

The inner and outer corrosion protection provided by an epoxy coating provides permanent protection against corrosion and offers long-term safety.



Coating system

vonRoll hydro produces pipes and fittings with the same properties.

Thus, vonRoll hydro systems are fully protected systems for maximum quality, service life and investment certainty. The system is supplemented with technologically leading services for the protection of the network against water loss, quality problems and unwanted interference.

Systems for the supply of water and gas as well as for wastewater disposal

Introducción

Los sistemas de canalización son como las venas de las infraestructuras modernas. Garantizan, en todo momento y en todo lugar, una circulación vital en los procesos de suministro y eliminación.

La ampliación y el mantenimiento de las redes de canalización para el abastecimiento de agua y gas, así como de eliminación de aguas residuales, suponen una elevada inversión, por lo que se exige el uso de sistemas de canalización que sean seguros y duraderos.

Solo las tecnologías inteligentes, diseñadas con sistema, ofrecen a las empresas operadoras de esas redes un alto grado de seguridad de inversión, funcionalidad y suministro.

Material: hierro fundido dúctil

Desde hace décadas, el hierro fundido dúctil es, por su elevada resistencia, larga duración y excelentes cualidades de elasticidad, un material demandado en la fabricación de tuberías para el abastecimiento de agua y gas, así como para la eliminación de aguas residuales.

vonRoll hydro es el único fabricante suizo de sistemas de tuberías de fundición dúctil completos, perfectamente armonizados entre sí y de estructura modular, con los que se da respuesta a todas las necesidades que se puedan presentar en los ámbitos del abastecimiento de agua y gas y la eliminación de aguas residuales.



Hierro fundido dúctil con formación de grafito esferoidal (captura con microscopio electrónico de barrido)

Los sistemas de valvulería de vonRoll están concebidos como un sistema modular conforme a nuestra filosofía de protección integral.

La protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi protege de manera duradera contra la corrosión y ofrece seguridad a largo plazo.



Equipo de revestimiento

Con estas mismas propiedades, vonRoll hydro fabrica tubos y racores.

De este modo, los sistemas de vonRoll hydro son sistemas dotados de protección integral con capacidad para responder a las máximas exigencias en cuanto a calidad, vida útil y garantía de inversión. El sistema se completa con prestaciones líderes a nivel tecnológico para la protección de la red frente a pérdidas de agua, problemas de calidad y manipulaciones.

Ofertas de sistema para suministro de agua y gas, así como eliminación de aguas residuales



Schieber mit Weichdichtung

Die wichtigsten Vorteile:

- Lückenloses Programm für Drücke PN 10/16 im Grössenbereich von DN 20-400, bis DN 150 PN 25.
- Korrosionsschutz innen und aussen durch Epoxy-Dickschicht.
- Wartungsfreies Dichtungssystem, zusätzlich Schmutz-Abstreifer, entwässerter Schliesskörper und innenliegendes Spindelgewinde.
- Grösstenteils sind die Schieber mit schraubenloser Gehäuse- Oberteilverbindung ausgeführt, was einen optimalen Korrosionsschutz gewährleistet.
- Dank den verschiedenen Verbindungstechniken wie Gewinde, Flansch, Schraubmuffen, Steckmuffen, Spitzende PE, Spitzende Guss, sind unsere Schieber für jeden Rohrtyp geeignet.

Slide gate valve with soft seal

The main advantages:

- Complete product range for pressures PN 10/16 in the size range from DN 20-400 to DN 150 PN 25.
- Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film epoxy coating.
- Maintenance-free sealing system, additional dirt scraper, drained closing body and internal spindle thread.
- For the most part, the slide gate valves are designed with a screwless connection between the housing and the upper section, which guarantees optimum corrosion protection.
- Thanks to the different connection techniques, such as thread, flange, screwed sockets, push-in sockets, PE spigot end and cast spigot end, our slide gate valves are suitable for every type of pipe.

Válvula de compuerta con junta blanda

Principales ventajas:

- Programa completo para presiones PN 10/16 en tamaños de DN 20-400 hasta DN 150 PN 25.
- Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor.
- Sistema de juntas exento de mantenimiento; adicionalmente, rascadores de suciedad, cuerpo de cierre drenado y rosca de husillo interna.
- En la mayoría de los casos, las válvulas de compuerta están diseñadas con unión sin tornillos entre parte superior y carcasa, lo que garantiza una óptima protección anticorrosión.
- Gracias a las diferentes técnicas de unión utilizadas, como roscas, bridas, manguitos roscados, manguitos de inserción, terminales de PE y terminales de fundición, nuestras válvulas son aptas para cualquier tipo de tubo.

Nennweitenbereich

Nominal diameter range

Rango de ancho nominal

DN	20	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	400
Gewinde Thread Rosca														
Flanschen Flanges Bridas														
Tauschschieber / Spitende Guss Exchange valve / cast iron spigot end Válvula de compuerta de recambio / terminal de fundición														
Steckmuffen Push-in sockets Manguitos de inserción														
Spitzende PE *) PE spigot end *) Terminales de PE *)														
Schraubmuffen Screw sockets Manguitos roscados														

*) Rohrklasse Standard S5 (SDR 11)
Auf Anfrage S8 (SDR 17)

*) Standard pipe class S5 (SDR 11)
On request S8 (SDR 17)

*) Categoría de tubo estándar S5 (SDR 11)
A petición, S8 (SDR 17)

Verbindungstechnik

Schieber mit Steckmuffen können mit allen Steckmuffen-Rohrtypen mit der vonRoll HYDROTIGHT Verbindungstechnologie platzsparend und schnell montiert (wieder lösbar) und schubgesichert werden. Die Schubicherung nimmt Schub-, Zug- und Druckkräfte, die axial auf die Rohrleitung einwirken können, zuverlässig auf.

Joining technology

With vonRoll HYDROTIGHT connection technology (detachable), slide gate valves with push-in sockets can be fitted quickly and neatly with all push-in socket pipe types and protected against thrust. The thrust-resisting ring reliably absorbs shear, tensile and pressure forces, which can act on the pipe axially.

Técnica de unión

Gracias a la tecnología de unión vonRoll HYDROTIGHT, las válvulas de compuerta con manguitos de inserción se pueden montar (y desacoplar) a cualquier tipo de tubería que también tenga manguito de inserción, de forma rápida y sin ocupar apenas espacio; además pueden dotarse también de seguro antiempuje. El seguro antiempuje absorbe eficazmente las fuerzas de empuje, tracción y presión que puedan actuar axialmente sobre la tubería.

	Steckmuffenverbindung Push-in socket joint Unión por manguito de inserción	Schraubmuffenverbindung Screw socket connection Unión por manguito roscado	Flanschverbindung Flange joint Unión por brida	PE-Rohrverbindung PE pipe joint Racor de PE
Dichtsystem Sealing system Sistema de junta	vonRoll HYDROTIGHT	vonRoll Dichtung vonRoll seal Junta vonRoll	Flachdichtung Flat seal Junta plana	
Verbindungsvariante Connection variant Variante de unión	Mit oder ohne Schubicherung With or without thrust-resisting ring Con o sin seguro antiempuje	Mit oder ohne Schubicherung With or without thrust-resisting ring Con o sin seguro antiempuje		PE-Übergangsverbinder PE transition connectors Empalme intermedio PE

Das Sortiment wird mit den Schieberkombinationen UNI und den Anbohr- bzw. den Hausanschluss-Armaturen ergänzt.

The product range is supplemented with the UNI slide gate valve combinations and valve tapping fittings or domestic mains valves.

El surtido se completa con las combinaciones de válvulas de compuerta UNI y los collarines de toma o las válvulas de acometida.

Plattenschieber

Plattenschieber werden vorwiegend für verschmutztes Wasser in Brauch- und Abwasseranlagen oder in Applikationen mit geringer Baulänge eingesetzt.

Knife gate valves

Knife gate valves are predominantly used for contaminated water in service water and sewage plants or in applications with a short installation length.

Válvulas de guillotina

Las válvulas de guillotina se utilizan sobre todo para aguas sucias en instalaciones de agua sanitaria y aguas residuales, así como en aplicaciones con longitudes de montaje reducidas.

Nennweitenbereich
Nominal diameter range
Rango de ancho nominal

DN	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	500	600
Ausführung mit Handrad Version with hand wheel Versión con volante													

Rückflussverhinderer
Absperrklappen, Zwischenflanschklappen, Ventile
Non-return valves
Butterfly shut-off valves, wafer valves, valves
Válvulas antirretorno
Válvulas de mariposa, válvulas de brida intermedia, válvulas

Rückflussverhinderer sind nach dem internationalen Standard konzipiert und mit integraler Epoxidharzpulver-Beschichtung, die Absperrklappen sind auch in emaillierter Ausführung, lieferbar.

Non-return valves are designed in accordance with the international standard and are available with integral epoxy resin powder coating. The butterfly shut-off valves are also available in an enamelled version.

Las válvulas antirretorno están diseñadas conforme a la normativa internacional y cuentan con recubrimiento de polvo de resina epoxi. Las válvulas de mariposa también se pueden suministrar en variante esmaltada.

Nennweitenbereich
Nominal diameter range
Rango de ancho nominal

	DN	1/2"	3/4"	25 1"	32 1 1/4"	40 1 1/2"	50 2"	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600	700	800	900	1000
Rückflussverhinderer Non-return valves Válvulas antirretorno																								
Absperrklappen Butterfly shut-off valves Válvulas de mariposa																								
Zwischenflanschklappen Wafer valves Válvulas de brida intermedia																								
Ventile Valves Válvulas																								

Gehäuselose Armaturen

Absperrschieber, Rinnenschütze und Rückstauklappen auf Anfrage

Caseless valves

Stop valves, check gates and backflow preventers on request

Válvulas sin carcasa

Válvulas de cierre, guillotinas y chapaletas de retención, a petición

Reservoirarmaturen
Reservoir valves
Válvulas para depósitos
Nennweitenbereich
Nominal diameter range
Rango de ancho nominal

DN	20	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600	700	800	900	1000
Über- und Leerläufe Overflows and drains Rebose y evacuación																						
Brunnendeckel Well covers Tapas para pozo																						
Seiher Strainers Filtros																						

Zwischenseiher
Intermediate strainer
Filtros intermedios
Nennweitenbereich
Nominal diameter range
Rango de ancho nominal

DN	20	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300

Ausbaustücke				Adjustable-length pipe couplings								Carretes de desmontaje					
Nennweitenbereich				Nominal diameter range								Rango de ancho nominal					
	DN	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	500	600
Ausbaustücke Adjustable-length pipe couplings Carretes de desmontaje																	
Flanschverbindungen Flange joints Uniones por brida																	
Gewindeflansch Threaded flange Brida roscada																	
Zubehör				Accessories								Accesorios					
Zubehör zu Schieber				Slide gate valve accessories								Accesorios para válvulas de compuerta					
Zubehör zu Anbohrarmaturen				Valve tapping fitting accessories								Accesorios para collarines de toma					
Einbaugarnituren				Installation sets								Alargaderas de maniobra					
Strassenkappen				Access covers								Tapas de registro					
Presspumpe				Pressure pump								Bomba de presión					
Hinweis				Note								Aviso					
Kundenspezifische Sonderanfertigungen sind auf Anfrage erhältlich. Diese sind von einer Rückgabe ausgeschlossen.				Customer-specific tailored products are available on request. These products cannot be returned.								También se ofrecen variantes especiales por encargo conforme a las especificaciones del cliente. En este caso, no se admiten devoluciones.					

	Norm, Standard, Norma	Armaturen für die Wasserversorgung	Water supply valves	Valvulería para el abastecimiento de agua
	EN 1074-1	Anforderung an die Gebrauchstauglichkeit und deren Prüfung, Teil 1 Allgemeine Anforderungen	Usability requirements and their testing, Part 1 General Requirements	Requisitos de aptitud al uso y ensayos de verificación apropiados. Parte 1: requisitos generales
	EN 1074-2	Anforderung an die Gebrauchstauglichkeit und deren Prüfung, Teil 2 Absperrarmaturen	Usability requirements and their testing, Part 2 Shut-off valves	Requisitos de aptitud al uso y ensayos de verificación apropiados. Parte 2: válvulas de seccionamiento
	SVGW W4 Richtlinien, Directives, Directrices	für Planung, Projektierung sowie Bau, Betrieb und Unterhalt von Trinkwasserversorgungssystemen ausserhalb von Gebäuden	For planning, project planning as well as construction, operation and maintenance of drinking water supply systems outside buildings	Para planificación y diseño, así como construcción, explotación y conservación de sistemas de abastecimiento de agua potable fuera de edificios
	DVGW W 363	Technische Prüfvorlage für Absperrarmaturen, Rückflussverhinderer, Be- und Entlüftungsventile und Regelarmaturen aus metallischen Werkstoffen für Trinkwasserversorgungsanlagen, Anforderungen und Prüfungen	Technical test pattern for shut-off valves, non-return valves, aeration and bleed valves and control valves made of metallic materials for drinking water supply systems, requirements and tests	Plantilla técnica de ensayo para dispositivos de cierre, válvulas antirretorno, válvulas de aireación y purga, y válvulas de regulación hechas de material metálico para instalaciones de abastecimiento de agua potable; requisitos y ensayos
	EN 681-1	Elastomer-Dichtungen – Werkstoffanforderungen für Rohrleitungsdichtungen für Anwendungen in der Wasserversorgung und Entwässerung	Elastomer seals – Material requirements for pipe seals for uses in water supply and drainage	Juntas elastoméricas. Requisitos de los materiales para juntas de estanquidad de tuberías empleadas en canalizaciones de agua y en drenaje
	DVGW W 270	Vermehrung von Mikroorganismen auf Werkstoffen für den Trinkwasserbereich, Prüfung und Bewertung	Multiplication of microorganisms on materials for the drinking water area, testing and evaluation	Proliferación de microorganismos en materiales en contacto con agua potable; ensayo y evaluación
 	Norm, Standard Norma	Armaturen für die Gasversorgung	Gas supply valves	Válvulas para el suministro de gas
	EN 13774	Armaturen für Gasverteilungssysteme mit zulässigen Betriebsdrücken kleiner oder gleich als 16 bar, Anforderungen an die Gebrauchstauglichkeit	Valves for gas distribution systems with permissible operating pressures less than or equal to 16 bar, usability requirements	Válvulas para los sistemas de distribución de gas con una presión máxima de servicio inferior o igual a 16 bar. Requisitos de funcionamiento
	EN 682	Elastomer-Dichtungen – Werkstoffanforderungen für Rohrleitungsdichtungen für Dichtmittel in Versorgungsleitungen und Bauteilen für Gas und flüssige Kohlenwasserstoffe	Elastomer seals – Material requirements for pipe seals for sealing methods in supply lines and components for gas and liquid hydrocarbons	Juntas elastoméricas. Requisitos de los materiales de juntas empleadas en tubos y accesorios para transporte de gases y fluidos hidrocarbonados
	EN 1092-2	Flansche und ihre Verbindungen, Teil 2 Gusseisenflansche	Flanges and their connections, Part 2 Cast iron flanges	Bridas y sus uniones. Parte 2: bridas de fundición
	EN 1514-1	Flansche und ihre Verbindungen – Masse für Dichtungen für Flansche mit PN – Bezeichnung	Flanges and their connections – Dimensions of seals for flanges with PN designation	Bridas y sus complementos. Medidas de las juntas para bridas designadas por la PN
  	Norm, Standard Norma	Armaturen für die Wasser- und Gasversorgung	Water and gas supply valves	Válvulas para suministro de agua y gas
	DVGW VP 600	Werkstoffübergangsverbinder aus Metall für Rohre und PE	Metal material transition connectors for pipes and PE	Racores metálicos con conexiones mecánicas para tubos de PE
	Norm, Standard Norma	Armaturen für die Abwasserentsorgung	Wastewater disposal valves	Válvulas para la eliminación de aguas residuales
	EN 682	Elastomer-Dichtungen – Werkstoffanforderungen für Rohrleitungsdichtungen für Dichtmittel in Versorgungsleitungen und Bauteilen für Gas und flüssige Kohlenwasserstoffe	Elastomer seals – Material requirements for pipe seals for sealing methods in supply lines and components for gas and liquid hydrocarbons	Juntas elastoméricas. Requisitos de los materiales de juntas empleadas en tubos y accesorios para transporte de gases y fluidos hidrocarbonados
		Generell	General	General
		Baulängen nach EN 558-1	Installation lengths in accordance with EN 558-1	Longitudes de montaje según EN 558-1
		Industriearmaturen - Baulängen von Armaturen aus Metall zum Einbau in Rohrleitungen mit Flanschen	Industrial valves - Installation lengths of metal valves for installation in pipes with flanges	Válvulas industriales. Dimensiones entre caras opuestas y dimensiones del centro a una cara de válvulas metálicas para utilizar en sistemas de canalizaciones con brida

Wasser- und Gasversorgung

Die Armaturen sind SVGW-zertifiziert. So stellen wir sicher, dass die gesetzlichen Anforderungen erfüllt sind und alle Normen und Prüfvorgaben eingehalten wurden. (Flächen mit Trinkwasserkontakt erfüllen die Anforderungen an die lebensmittelgesetzlichen Bestimmungen).

Water and gas supply

The valves are SAGWI-certified (Swiss Association for the Gas and Water Industry). We therefore guarantee that the legal requirements are met and that all standards and test patterns are adhered to. (Surfaces which come into contact with drinking water meet the requirements according to the statutory provisions regarding foodstuffs).

Suministro de agua y gas

Las válvulas cuentan con certificación de la SVGW («Schweizerischer Verein des Gas- und Wasserfaches», Asociación suiza del Sector Profesional de Gas y Agua). De este modo queda garantizado el cumplimiento de los requisitos legales, así como el respeto de todas las normas y procedimientos de ensayo aplicables. (Las superficies que están en contacto con agua potable cumplen las exigencias de la legislación sobre alimentos).



Die Gasabsperrarmaturen entsprechen den Sicherheitsanforderungen der Druckgerätrichtlinie 97/23 EG.

The gas shut-off valves meet the safety requirements of the Pressure Equipment Directive 97/23 EC.

Las válvulas de cierre para gas cumplen las especificaciones de seguridad de la Directiva 97/23/CE sobre equipos a presión.

Internationale Zulassungen

Alle relevanten Armaturen entsprechen den DIN- oder EN-Normen, sind zertifiziert und besitzen das DIN-DVGW Prüfzeichen.

International approvals

All relevant valves meet DIN or EN standards, are certified and have the DIN-DVGW test mark.

Homologaciones internacionales

Todas las válvulas relevantes cumplen las normas DIN o EN, están certificadas y cuentan con marcado DIN-DVGW.



Österreichische Zulassung (ÖVGW)

Austrian approval (ÖVGW)

Homologación austriaca (ÖVGW)



PL- IGNIg/TIN: Gas, Wasser

PL- IGNIg/TIN: Gas, water

PL - IGNIg/TIN: gas, agua

CZ- HLAVNi HYGIENIK: Wasser

CZ- HLAVNi HYGIENIK: Water

CZ - HLAVNi HYGIENIK: agua

ACS France

ACS France

ACS France

Qualität und Umweltschutz

Wir stellen sicher, dass die gesetzlichen Anforderungen bezüglich Hygiene einwandfrei erfüllt sind und alle Normen und Prüfvorgaben eingehalten werden.

Die Epoxy-Dickbeschichtung, die auf unserer Pulverbeschichtungsanlage hergestellt wird, erfüllt die Anforderungen nach GSK (Gütegemeinschaft für Schweren Korrosionsschutz).

Die vonRoll hydro ist Mitglied der Gütegemeinschaft „Schwerer Korrosionsschutz“ und beschichtet Armaturen und Formstücke mit Epoxidharzpulver.

Die Beschichtung entspricht der DIN 3476, der DIN 30677 Teil 2 und EN 14901.

Alle emaillierten Armaturen entsprechen den Anforderungen der DIN 3475 und den Vorschriften des Verbandes.

Alle Armaturen sind aus recycelbaren Werkstoffen hergestellt.

Quality and environmental protection

We guarantee that the legal requirements regarding hygiene are met in full and that all standards and test patterns are adhered to.

The thick film epoxy coating produced on our powder-coating system, meets the requirements of GSK (Gütegemeinschaft für Schweren Korrosionsschutz / association for heavy corrosion protection).

vonRoll hydro is a member of the association for heavy corrosion protection and coats its valves and fittings with epoxy resin powder.

The coating meets the requirements of DIN 3476, DIN 30677 Part 2 and EN 14901.

All enamelled valves meet the requirements of DIN 3475 and the requirements of the association.

All valves are produced from recyclable materials.

Calidad y protección del medio ambiente

Garantizamos el pleno cumplimiento de los requisitos legales en materia de higiene, así como el respeto de todas las normas y procedimientos de ensayo aplicables.

El recubrimiento epoxi de alto espesor que se fabrica en nuestra planta de recubrimiento de polvo es conforme a las directrices de la GSK («Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz», Asociación alemana de Calidad de Protección contra la Corrosión).

vonRoll hydro es miembro de la GSK y emplea polvo de resina epoxi para el revestimiento de sus válvulas y racores.

Este recubrimiento cumple con las normas DIN 3476, DIN 30677 (parte 2) y EN 14901.

Todas las válvulas y racores esmaltados cumplen con la norma DIN 3475 y las disposiciones de la Asociación de esmaltadores alemana.

Todas las válvulas y racores están hechos de materiales reciclables.



GSK-ID:



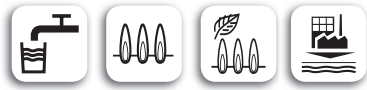
Figur Figure Figura	Seite Page Página
2007-10	10.3.3
2007-16	10.3.4
2008-10	10.3.5
2008-16	10.3.6
2010-10	10.3.7
2010-16	10.3.8
2398	2.1.23
2399	2.1.24
2504-1	2.1.29
2806	2.1.26
2806	2.3.26
2807A	2.1.30
2807B	2.1.30
2807B	2.3.27
2808	2.1.27
2810	2.1.31
2811	2.3.28
5005	2.1.1.
5006	2.3.1
5007	2.1.2
5007A	2.1.32
5007AA	2.1.34 / 2.1.35
5007AB	2.1.38 / 2.1.39
5007AE	2.1.36 / 2.1.37
5021	2.3.23
5035	2.1.15
5039	2.3.19
5050	2.1.7
5051	2.3.8
5054	2.1.8
5055	2.3.9
5140	11.1.21
5141	11.1.22
5142	11.1.23
5143	11.1.24
5165	2.4.6
5166	2.4.8 / 2.4.9
5200	4.1.9
5203	4.1.10
5204	4.1.10
5206	4.1.11
5211	2.1.3
5211A	2.1.33
5212	2.3.4 / 2.3.5
5212A	2.3.31
5228	2.1.5
5250	2.2.8
5256	2.2.30 / 2.2.31
5260	2.2.44
5272	2.1.6
5283	4.1.12
5284	4.1.13
5285	4.1.13
5286	4.1.14
5287	4.1.15
5299	2.1.10
5300	2.3.11
5322	4.3.12
5327	2.1.19
5328	2.3.24
5329	2.1.4
5330	2.1.28

Figur Figure Figura	Seite Page Página
5332	4.3.14
5337	4.3.15
5345	4.3.13
5352	2.2.9
5358	2.2.32
5362	2.2.45
5417	2.1.17
5418	2.3.22
5420	2.1.18
5433	4.6.5
5435	4.4.8 / 4.4.9
5439	4.4.10 - 4.4.12
5440	2.1.11
5441	2.1.13
5442	2.3.12
5443	2.3.17
5446	2.1.14
5447	2.3.18
5452	2.3.2 / 2.3.3
5452A	2.3.30
5452AA	2.3.32 / 2.3.33
5452AB	2.3.34 / 2.3.35
5455	2.1.9
5459	2.3.10
5460	2.1.12
5461	2.3.14 / 2.3.15
5462	2.1.16
5464	2.3.20
5466	2.1.21
5467	2.1.20
5468	2.1.22
5470	2.4.2
5470A	2.4.12
5470AA	2.4.14 / 2.4.15
5470AE	2.4.16 / 2.4.17
5473	2.2.19
5474	2.2.10
5475	2.2.15 / 2.2.16
5477	2.2.17 / 2.2.18
5478	2.2.34
5479	2.2.47
5480	2.2.25 - 2.2.28
5481	2.2.12 / 2.2.13
5482	2.2.21 - 2.2.24
5483	2.2.37 - 2.2.41
5484	2.2.51 - 2.2.54
5485	2.2.33
5486	2.2.29
5488	2.2.35
5489	2.2.36
5490	2.2.20
5492	2.2.14
5493	2.2.11
5494	2.2.7
5495	2.2.46
5496	2.2.43
5498	2.2.49
5499	2.2.50
5582	2.4.3
5584	2.4.4
5584A	2.4.13
5586	2.4.1

Figur Figure Figura	Seite Page Página
5587	2.4.10
5588	2.4.11
5593	4.2.8
5595	4.7.4
5596	2.3.6
5597	2.3.7
5598	2.4.5
5651	2.3.16
5920	9.2.4
5980	3.22
5982	3.20
5983	3.21
5986	3.19
5992	3.25
6654	11.3.16
6655	11.3.17
6656	11.3.18
6657	11.3.19
6662	11.1.7
6822	11.5.41
6823 + 6829	11.5.7
6824	11.5.42
6825 + 6829	11.5.10
6829	11.5.31
6835 + 6838	11.5.13
6836 + 6838	11.5.16
6838	11.5.34
6854	11.3.20
6895	11.3.5 / 11.3.6
6896	11.3.7
6897	11.3.8 / 11.3.9
6898	11.3.10
6900	11.1.8
6912	11.1.25
6918	11.1.26
6922	11.1.27
6928	11.1.28
6929	11.1.30
6930	11.1.32
6933	11.1.31
6936	11.1.29
6970	11.5.37
6971	11.5.40
6972	11.5.35
6973	11.5.36
6974	11.5.38
6975	11.5.39
7023	11.5.5
7024	11.5.6
7025	11.5.8
7026	11.5.9
7035	11.5.11
7036	11.5.12
7037	11.5.14
7038	11.5.15
7039	11.5.29
7040	11.5.30
7041	11.5.32
7042	11.5.33
7043	11.5.17
7044	11.5.18
7045	11.5.20

Figur Figure Figura	Seite Page Página
7046	11.5.21
7047	11.5.19
7048	11.5.22
7049	11.5.23
7050	11.5.24
7051	11.5.26
7052	11.5.27
7053	11.5.25
7054	11.5.28
7060	6.3.10
7061	6.3.11
7226	4.2.9
7250	4.5.4
7297	4.2.11
7750	6.6.6
7774	6.11.6
7775	6.11.6
7789	6.9.5
7790	11.1.11
7793	6.10.1
7820	6.5.9
7825	6.4.11
7833	11.7.3
7895	8.3.4
7896	8.3.5
7896	8.3.5
7931	9.1.4 / 9.1.5
7950	8.1.5
7950	9.2.4
7951	8.1.6
7952	8.1.7
7982	8.1.8
7983	8.1.9
7984	8.1.10
7985	8.1.11
7986	8.1.12
7987	8.1.13
7992	8.1.14
7993	8.1.15
7994	8.1.16
8028	8.2.4
8029	8.2.4
8105	10.2.3
8260	11.1.5
8263	11.1.6
8270	6.4.15
8272	6.4.13
8300	3.26
8301	3.31
8302	3.34 / 3.35
8303	3.36 / 3.37
8304	3.43
8305	3.44 / 3.45
8306	3.27
8314	11.4.8
8316	11.1.3
8317	11.1.4
8318	11.1.12
8321	11.6.4 / 11.6.8
8322	11.6.6 / 11.6.10
8323	11.6.5 / 11.6.9
8324	11.4.3 / 11.4.4

Figur Figure Figura	Seite Page Página
8325	11.4.6
8326	11.4.7
8329	3.38
8340	5.1.14
8344	11.4.9 / 11.4.10
8346	5.1.15
8348	11.4.5
8358	3.40 / 3.41
8359	3.46 - 3.49
8361	3.23
8362	3.33
8363	3.32
8364	3.24
8380	11.1.18
8382	11.1.19
8383	11.1.16
8384	11.1.17
8394	3.42
8396	3.29
8397	3.30
8399	3.28
8420	4.3.16
8430	10.1.7
8432	10.1.9
8434	10.1.4 / 10.1.5
8453	5.2.18
8455	5.2.19
8457	5.2.20
8459	5.2.21
8461	6.8.7
8462	6.2.5
8463	6.2.6
8464	6.7.4
8499	5.2.24
8556	10.1.6
8557	10.1.8
8558	10.1.10
8632	5.1.8 / 5.1.9
8634	5.1.16 - 5.1.18
8636	5.1.10
8638	5.1.11
8647	5.1.12 / 5.1.13
9140	2.5.13
9141	2.5.14
9142	2.5.16
9144	2.5.15
9145	2.5.17
9712	4.2.10
9749	11.1.14
9750	11.1.15
9891	5.2.22
9921	6.1.4

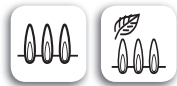


Einleitung Schieber mit Vollschutz
 Introduction – Fully protected slide gate valve
 Introducción válvulas de compuerta
 con protección integral



Schieber mit Vollschutz
 Fully protected slide gate valve
 Válvulas de compuerta con protección integral

UNI 1, 3, 4



Schieber mit Vollschutz
 Fully protected slide gate valve
 Válvulas de compuerta con protección integral



Schieber mit Vollschutz
 Fully protected slide gate valve
 Válvulas de compuerta con protección integral

Plattenschieber
 Knife gate valve
 Válvulas de guillotina





Allgemeiner Beschrieb

Schieber sind Absperrarmaturen in der Schaltstellung „geschlossen“ oder „vollständig offen“. Sie sind nicht als Drossel- bzw. Regelarmatur einzusetzen. Die Schieber lassen sich leicht schliessen und werden rechtsdrehend geschlossen und linksdrehend geöffnet. Öffnen oder Schließen der Schieber mit Handradgabel oder Rohrverlängerung ist unzulässig.

Anwendung

Schieber können in nahezu allen Rohrleitungsnetzen der Wasser- und Gasversorgung (Gase nach DVGW-BI. G 260/I geeignet) sowie der Abwasserentsorgung eingebaut werden. Sie sind im Druckbetrieb (Wasser, Abwasser, Industrie PN 10/16/25) oder (Gas PN 1/5/10/16) bar, Vakuumbetrieb sowie im Temperaturbereich von -5°C bis $+40^{\circ}\text{C}$ einsetzbar. Alle Einzelteile besitzen einen integralen Korrosionsschutz, der einen über Jahrzehnte reichenden Einsatz im Rohrsystem garantiert.

Besonderheiten

- Integraler Korrosionsschutz mit Epoxy-Dickschicht nach GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz, RAL GZ 662) aufgebracht im Wirbelsinterverfahren mit minimaler Schichtdicke von $250\text{ }\mu\text{m}$. (Wasser, Abwasser (Industrie) blau RAL 5005 und Gas gelb RAL 1023).
- Dauerhaft gegen Korrosion geschützte Komponenten bieten Langzeitsicherheit.
- vonRoll Vollschutzschieber mit schraubenloser Verbindung zwischen Oberteil und Gehäuse oder für grosse Durchmesser mit Schraubverbindung.
- Spindel-Vierkant nach DIN 87303.

Auf Anfrage

Emaillierte Ausführung möglich

General description

Slide gate valves are shut-off valves in the "closed" or "completely open" switch position. They must not be used as throttle or control valves. The slide gate valves can be closed easily and are closed clockwise and opened anti-clockwise. It is not permissible to open or close the slide gate valves with a hand wheel fork or pipe extension.

Use

Slide gate valves can be installed in almost all pipe networks for water and gas supply (gases suitable in accordance with DVGW-BI. G 260/I) and for wastewater disposal. They can be used under pressure (water, wastewater, industry PN 10/16/25) or (gas PN 1/5/10/16) bar, in a vacuum and in a temperature range of -5°C to $+40^{\circ}\text{C}$. All individual parts have an integral corrosion protection, which guarantees use in the pipe system for decades.

Special features

- Integral corrosion protection with thick film epoxy coating in accordance with GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz / association for heavy corrosion protection, RAL GZ 662) applied using a whirling sintering process with minimum layer thickness of $250\text{ }\mu\text{m}$. (water, wastewater (industry) blue RAL 5005 and gas yellow RAL 1023).
- Components with permanent protection against corrosion offer long-term safety.
- vonRoll fully protected slide gate valve with screwless connection between upper section and housing or, for large diameters, with threaded connection.
- Square spindle according to DIN 87303.

On request

Enamelled version possible

Descripción general

Las válvulas de compuerta son dispositivos de cierre con posición «cerrada» o «totalmente abierta». No se pueden utilizar como válvulas estranguladoras o de regulación. Las válvulas de compuerta se pueden cerrar fácilmente; se cierran con giro a la derecha y se abren con giro a la izquierda. No está permitido abrir ni cerrar las válvulas de compuerta utilizando una horquilla de volante ni una prolongación de tubo.

Aplicación

Las válvulas de compuerta se pueden utilizar en casi todas las redes de canalización para el suministro de agua y gas (gases aptos conforme a la ficha técnica G 260/I de la DVGW), así como para la evacuación de aguas residuales. Son aptas para uso bajo presión en bar (agua, aguas residuales, sector industrial PN 10/16/25 o gas PN 1/5/10/16), funcionamiento en vacío y en un rango de temperatura de entre -5°C y $+40^{\circ}\text{C}$. Todas las piezas que componen la válvula cuentan con protección integral contra la corrosión que garantiza su uso seguro durante décadas en sistemas de canalización.

Particularidades

- Protección integral contra la corrosión con recubrimiento epoxi de alto espesor aplicada según GSK (RAL GZ 662) mediante sinterización en lecho fluidificado con grosor mínimo de capa de $250\text{ }\mu\text{m}$.
- (Agua y aguas residuales (industriales) en azul RAL 5005 y gas en amarillo RAL 1023).
- Los componentes dotados de protección permanente contra la corrosión ofrecen seguridad a largo plazo.
- Válvula de compuerta vonRoll de protección integral con unión sin tornillos entre parte superior y carcasa o con unión con tornillos para diámetros grandes.
- Cuadrado de husillo según DIN 87303.

A petición

Opción de variante esmaltada

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

Einleitung, Introduction, Introducción

Wartungsfrei

- Wartungs- und totraumfreie dreifache (DN 25-50 zweifache) O-Ring Spindelabdichtung.
- Die eingelagerte Fettkammer sorgt für eine dauerhafte Schmierung des Spindelbundes.
- Die Dichtbüchsenicherung verhindert ein Herausdrehen der Dichtbüchse.

Verschleissfest

Vollgummierter und entwässerter Schließkörper mit Führungselementen aus verschleissfestem Kunststoff ab DN 65-300 und 400 garantieren die Langlebigkeit der Keile auch bei hohen Schaltspielen mit automatischen Antrieben (EN 1074-2, > 2500 Schaltspiele unter Druck) und gewährleisten minimale Schliessmomente.

Maintenance-free

- Maintenance-free and dead space-free triple (DN 25-50 double) O-ring spindle seal.
- The embedded grease chamber ensures permanent lubrication of the spindle.
- The sealing bush protection prevents unscrewing of the sealing bush.

Wear-resistant

Fully rubberised and drained closing bodies with guide elements of wear-resistant plastic from DN 65-300 and 400 guarantee the durability of the wedges even at high switching cycles with automatic drives (EN 1074-2, > 2500 switching cycles under pressure) and guarantee minimal closing torques.

Exenta de mantenimiento

- Sellado de husillo triple (DN 25-50 doble) con junta tórica, exenta de mantenimiento y sin espacio muerto.
- La cámara de grasa intercalada garantiza una lubricación permanente del cuello del husillo.
- El seguro del casquillo obturador impide que este se desenrosque.

Resistente al desgaste

Cuerpo de cierre drenado y completamente engomado con elementos de guiado de plástico resistente al desgaste a partir de DN 65-300 y 400 que garantizan la durabilidad de las cuñas, incluso con frecuencia elevada de conmutación con accionamientos automáticos (EN 1074-2, > 2500 conmutaciones bajo presión), y aseguran valores mínimos de par de cierre.

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

Technischer Beschrieb, Technical description, Descripción técnica

Anwendungsbereich - Wasser und Luft (oelfrei), andere Medien auf Anfrage - Druck- und Vakuumbetrieb - Erdgas, Propan / Luft, Butan / Luft und Flüssiggase - Für Abwasser und andere Anforderungen erfolgt eine Auslegung nach Angaben des Kunden	Field of use - Water and air (oil-free), other media on request - Pressurised and vacuum operation - Natural gas, propane/air, butane/air and liquid gases - For wastewater and other requirements, design in accordance with the customer's requirements	Ámbito de utilización - Agua y aire (sin aceite); otros medios, a petición - Servicio con presión y vacío - Gas natural, propano / aire, butano / aire y gases licuados - Para aguas residuales y otros requisitos, el diseño se realiza conforme a las especificaciones del cliente.
Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste Einsatzbedingte Werkstoffe: Spindelmaterial - Wasser, Gas 1.4021 (X20Cr13) - Abwasser 1.4571 (X6CrNiMoTi17-122) Gummitteile - Wasser EPDM (DVGW W270) - Gas, Abwasser NBR Spindelmutter - CuZn40Pb1 - Optional: Bronze oder Titan möglich	Materials For specification, see individual parts list Use-dependent materials: Spindle material - Water, gas 1.4021 (X20Cr13) - Wastewater 1.4571 (X6CrNiMoTi17-122) Rubber parts - Water EPDM (DVGW W270) - Gas, wastewater NBR Spindle nut - CuZn40Pb1 - Optional: bronze or titanium possible	Materiales Especificación, véase la lista de piezas Materiales según utilización: Husillo - Agua, gas: 1.4021 (X20Cr13) - Aguas residuales: 1.4571 (X6CrNiMoTi17-122) Piezas de goma - Agua: EPDM (DVGW W270) - Gas, aguas residuales: NBR Tuerca del husillo - CuZn40Pb1 - Opcional: bronce o titanio
Strömungstechnik Widerstandszahl $\zeta = 0,1 - 0,3$ (in beiden Richtungen), abhängig vom Durchmesser der Armatur	Fluid mechanics Coefficient of resistance $\zeta = 0.1 - 0.3$ (in both directions), depending on the diameter of the valve	Técnica de flujo Coeficiente de resistencia $\zeta = 0,1-0,3$ (en ambos sentidos), dependiente del diámetro de la válvula
Maximale Einsatztemperatur -5° C bis +40° C, bis +110° C auf Anfrage	Maximum usage temperature -5 °C to +40 °C, up to +110 °C on request	Temperatura máxima de utilización -5 °C a +40 °C, hasta +110 °C a petición
Kennzeichnung Nach DIN EN 19	Identification In accordance with DIN EN 19	Identificación Según DIN EN 19

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

Prüfungen / Normen / Zulassungen, Tests / Standards / Approvals, Ensayos / normas / homologaciones

Prüfungen	Tests	Ensayos
Für Wasser: Druckprüfung nach DIN EN 12266-1 - Festigkeit und Dichtheit des Gehäuses mit Wasser 1,5 x PN - Dichtheit des Abschlusses (beidseitig) mit Wasser 1,1 x PN Funktionsprüfung nach DIN EN 12266-2 Für Gas: Druckprüfung nach DIN EN 12266-1 - Dichtheit des Gehäuses vor der Festigkeitsprüfung mit Luft PG 1 0,5 bar und 6,0 bar PG 3 0,5 bar - Festigkeit des Gehäuses mit Wasser PG 1 / PG 3 1,5 x PN und 6,0 bar - Dichtheit des Gehäuses nach der Festigkeitsprüfung mit Luft PG 3 0,5 bar und 5,5* bar - Dichtheit des Abschlusses (beidseitig) mit Luft PG 1 0,5 bar und 6,0 bar PG 3 0,5 bar und 5,5* bar Funktionsprüfung nach DIN EN 12266-2 <i>* 1,1 x PN oder 6 bar (es gilt der niedrigere Wert)</i>	For water: Pressure test in accordance with DIN EN 12266-1 - Strength and tightness of the housing with water 1.5 x PN - Tightness of the seal (on both sides) with water 1.1 x PN Functional test in accordance with DIN EN 12266-2 For gas: Pressure test in accordance with DIN EN 12266-1 - Tightness of the housing before the strength test with air PG 1 0.5 bar and 6.0 bar PG 3 0.5 bar - Strength of the housing with water PG 1 / PG 3 1.5 x PN and 6.0 bar - Tightness of the housing after the strength test with air PG 3 0.5 bar and 5.5* bar - Tightness of the seal (on both sides) with air PG 1 0.5 bar and 6.0 bar PG 3 0.5 bar and 5.5* bar Functional test in accordance with DIN EN 12266-2 <i>* 1.1 x PN or 6 bar (the lower value applies)</i>	Para agua: Ensayo de presión según DIN EN 12266-1 - Resistencia y estanqueidad de la carcasa con agua 1,5 x PN - Estanqueidad del cierre (a ambos lados) con agua 1,1 x PN Ensayo funcional según DIN EN 12266-2 Para gas: Ensayo de presión según DIN EN 12266-1 - Estanqueidad de la carcasa previa al ensayo de resistencia con aire PG 1 0,5 bar y 6,0 bar PG 3 0,5 bar - Resistencia de la carcasa con agua PG 1 / PG 3 1,5 x PN y 6,0 bar - Estanqueidad de la carcasa tras el ensayo de resistencia con aire PG 3 0,5 bar y 5,5* bar - Estanqueidad del cierre (a ambos lados) con aire PG 1 0,5 bar y 6,0 bar PG 3 0,5 bar y 5,5* bar Ensayo funcional según DIN EN 12266-2 <i>* 1,1 x PN o 6 bar (se aplica el valor más bajo)</i>
Normen	Standards	Normas
- Flanschen nach EN 1092-2 gebohrt (Flanschdimensionen siehe Kapitel 12) - Andere Flanschnormen auf Anfrage - EN 13774 - DIN 3475 - EN 1074-1 und EN 1074-2 - Armaturen für Wasser nach DIN 3230, Teil 4 - Armaturen für Gas nach EN 13774 - Abnahmeprüfzeugnisse nach EN 10204 auf Kundenwunsch	- Flanges drilled in accordance with EN 1092-2 (for flange dimensions, see Chapter 12) - Other flange standards on request - EN 13774 - DIN 3475 - EN 1074-1 and EN 1074-2 - Valves for water in accordance with DIN 3230, Part 4 - Valves for gas in accordance with EN 13774 - Acceptance test certificates in accordance with EN 10204 at the request of the customer	- Bridas taladradas según EN 1092-2 (dimensiones de brida, véase el capítulo 12) - Bridas conformes con otras normas, a petición - EN 13774 - DIN 3475 - EN 1074-1 y EN 1074-2 - Válvulas para agua según DIN 3230, parte 4 - Válvulas para gas según EN 13774 - Certificados de inspección según EN 10204, a petición del cliente
Zulassungen / Registrierungsbescheide	Approvals / Registration notifications	Homologaciones y certificados de registro
- D - DVGW – Registrierung für Wasser (W270) Absperrarmaturen, Hausanschlussarmaturen - D - DVGW – Registrierung für Gas Absperrarmaturen, Hausanschlussarmaturen - PL - INGN Zulassung für Gas Absperrarmaturen - PL - TIN Zulassung für Wasser Absperrarmaturen - CH - SVGW Zulassung für Gas Wasser Absperrarmaturen - A - ÖVGW Zulassung für Wasser Absperrarmaturen - KTW–Zulassung für alle nichtmetallischen Bauteile - GSK - Gütesicherung RAL-GZ 662 der GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz)	- D - DVGW – Registration for water (W270) shut-off valves, domestic mains valves - D - DVGW – Registration for gas shut-off valves, domestic mains valves - PL - INGN Approval for gas shut-off valves - PL - TIN Approval for water shut-off valves - CH - SVGW Approval for gas and water shut-off valves - A - ÖVGW Approval for water shut-off valves - KTW - Approval for all non-metallic components - GSK - Quality assurance RAL-GZ 662 of the GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz / association for heavy corrosion protection)	- D - Registro de DVGW de válvulas de cierre y válvulas de acometida para agua (W270) - D - Registro de DVGW de válvulas de cierre y válvulas de acometida para gas - PL - Homologación de INGN para válvulas de cierre para gas - PL - Homologación de TIN para válvulas de cierre para agua - CH - Homologación de SVGW para válvulas de cierre para gas y agua - A - Homologación de ÖVGW para válvulas de cierre para agua - Homologación de KTW para todas las piezas no metálicas - GSK - Garantía de calidad RAL-GZ 662 de la GSK («Gütegemeinschaft Schwerer protección anticorrosión», Asociación alemana de Calidad de Protección contra la Corrosión)
Recycling	Recycling	Reciclado
Die Armaturen sind aus recycelbaren Werkstoffen hergestellt.	The valves are produced from recyclable materials.	Las válvulas están fabricadas en materiales reciclables.

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

Einbau- und Betriebshinweise, Installation and operating instructions, Indicaciones de montaje y funcionamiento

Einbau

Die Schieber können in horizontale und vertikale Rohrleitungen eingebaut werden.
Die Funktionalität ist für alle Einbausituationen gewährleistet.

Beim Einbau der Schieber ist darauf zu achten, dass durch die Flanschverbindung mit der Rohrleitung keine Montagespannungen entstehen.

Um einem vorzeitigen Verschleiß vorzubeugen, sind die Schieber immer ganz zu öffnen oder zu schließen (keine Zwischenstellungen). Schieber eignen sich nicht als Regulierorgane.

Verlangen Sie Detailunterlagen über unsere Armaturen, welche als Regulierorgane eingesetzt werden können.

Bei Flanschverbindungen sind gemäß DVGW Richtlinie für Drücke ab 10 bar grundsätzlich Dichtungen mit Stahleinlage zu verwenden.

Installation

The slide gate valves can be installed in horizontal and vertical pipes.

The functionality is guaranteed for all installation situations.

When installing the slide gate valve, it must be ensured that the flange joint with the pipe does not cause any mounting stresses.

To prevent premature wear, the slide gate valves must always be opened or closed fully (no intermediate positions). Slide gate valves are not suitable for use as regulating components.

Please ask if you require detailed documents about our valves that can be used as regulating components.

For flange joints, seals with steel inserts must be used for pressures in excess of 10 bar, in accordance with the DVGW directive.

Montaje

Las válvulas de compuerta se pueden montar en tuberías verticales y horizontales.

Su funcionalidad está garantizada en cualquier posición de montaje.

En el montaje de la válvula de compuerta se debe asegurar que no se produzcan tensiones de montaje al unir la brida con la tubería.

Para evitar un desgaste prematuro, las válvulas de compuerta se deben abrir y cerrar siempre por completo (es decir, nunca deben quedar en posiciones intermedias). Las válvulas de compuerta no son aptas como mecanismos reguladores.

Solicite información detallada sobre nuestro programa de válvulas aptas para regulación.

En las uniones por brida se deben utilizar juntas con base de acero para presiones a partir de 10 bar conforme a la directriz de la DVGW.

Zubehör und Betätigungselemente

Teleskop- und Universaleinbaugarnituren für Schieber mit Gewintheadapter, Handräder beschichtet nach DIN 3220 und Strassenkappen siehe Zubehör Kapitel 12.

Accessories and actuators

For telescopic and universal installation sets for slide gate valves with thread adapter, hand wheels coated in accordance with DIN 3220 and access covers, see Accessories, Chapter 12.

Accesorios y accionamientos

Alargaderas de maniobra telescópicas y universales para válvulas de compuerta con adaptador de rosca, volantes revestidos según DIN 3220 y tapas de registro; véanse los accesorios en el capítulo 12.

Antriebsarten

- Handrad
- Kette, Kettenrad
- Elektroantrieb
- Säulenständer
- Ausführung mit Antrieb:
Standard Schieber mit Flanschen
(vorbereitet für Antrieb
Wasser, Fig. 5007A, F4 / 5211A, F5
Gas, Fig. 5452A, F4 / 5212A, F5
Industrie, Fig. 5470A, F4 / 5584A, F5
mit Elektroantrieb,
Wasser, Fig. 5007AA, AE, F4
Gas, Fig. 5452AA, F4
Industrie, Fig. 5470AE, F4
mit Kegelradantrieb
Wasser, Fig. 5007AB, F4
Gas, Fig. 5452AB, F4)
andere Schieberausführungen auf Anfrage
- Pneumatischer- oder hydraulischer Antrieb auf Anfrage

Drive types

- Hand wheel
- Chain, chain wheel
- Electric drive
- Pillar supports
- Version with drive:
Standard slide gate valve with flanges
(prepared for drive
water, Fig. 5007A, F4 / 5211A, F5
gas, Fig. 5452A, F4 / 5212A, F5
industry, Fig. 5470A, F4 / 5584A, F5
with electric drive,
water, Fig. 5007AA, AE, F4
gas, Fig. 5452AA, F4
industry, Fig. 5470AE, F4
with bevel gear drive
water, Fig. 5007AB, F4
gas, Fig. 5452AB, F4)
other slide gate valve versions on request
- Pneumatic or hydraulic drive on request

Modos de accionamiento

- Volante
- Cadena, rueda de cadena
- Accionamiento eléctrico
- Columna
- Variante con accionamiento:
Válvula de compuerta estándar con bridas
(preparada para accionamiento
agua, fig. 5007A, F4 / 5211A, F5
gas, fig. 5452A, F4 / 5212A, F5
industria, fig. 5470A, F4 / 5584A, F5
con accionamiento eléctrico,
agua, fig. 5007AA, AE, F4
gas, fig. 5452AA, F4
industria, fig. 5470AE, F4
con accionamiento de piñón
agua, fig. 5007AB, F4
gas, fig. 5452AB, F4)
Otras variantes, a petición
- Accionamiento neumático o hidráulico, a petición

Umfassendes Bedienungszubehör

Die breite Auswahl an fernbetätigten Antrieben oder Handbedienungselementen gewährleistet in den unterschiedlichsten Einbausituationen eine einfache und sichere Schieberbetätigung.

Extensive control accessories

The wide range of remotely actuated drives or manually operated elements guarantees simple and secure slide gate valve operation in a wide range of installation situations.

Completo programa de accesorios de mando

La amplia selección de accionamientos a distancia o elementos de mando manual garantizan un accionamiento sencillo y seguro de la válvula en las más variadas situaciones de montaje.

Optimale Anschlussmöglichkeiten

Anschlussvarianten bei vonRoll Vollschatzschieber
- Flanschen, zugsicheren Flanschen, Steckmuffen, Spitzenden Guss, Gewindemuffen, Spitzenden-PE, Schraubmuffen

- Schieber mit Flanschen und Schraubmuffen, bieten jeweils die optimale Anschlussmöglichkeit und sind kompatibel zu den Rohranschlüssen Universal 1–4
- Steckmuffen-Verbindung kann optional mit innen- oder aussenliegender Schubsicherung (2806, 2807B, 2807A, 2504-1, 2808 für PE oder 5330) ausgerüstet werden

Optimal connection possibilities

Connection variants for vonRoll fully protected slide gate valves

- Flanges, flanges resistant to tensile forces, push-in sockets, cast iron spigot ends, threaded sleeves, PE spigot ends, screwed sockets
- Slide gate valves with flanges and screwed sockets offer optimal connection possibilities and are compatible with the Universal 1–4 pipe joints
- Push-in socket connection can optionally be equipped with inner or outer thrust-resisting ring (2806, 2807B, 2807A, 2504-1, 2808 for PE or 5330)

Opciones de empalme óptimas

Variantes de conexión en válvulas de compuerta de protección integral vonRoll

- Bridas, bridas con protección contra tracción, manguitos de inserción, terminales de fundición, manguitos roscados, terminales de PE, manguitos atornillados
- Las válvulas de compuerta con bridas y manguitos roscados son una opción de conexión óptima, compatible con racores de tubos tipo universal 1–4.
- La conexión con manguito de inserción se puede equipar opcionalmente con seguro antiempuje interno o externo (2806, 2807B, 2807A, 2504-1, 2808 para PE o 5330).

Wartung

Die Schieber benötigen grundsätzlich keine Wartung und können im Erdreich eingebaut werden.

Die Spindel ist mit einem zusätzlichen Dichtring gegen Schmutz von außen geschützt.

Die Schmierung der Spindel mit mineralischen Fetten oder Ölen ist zu unterlassen!

Die Spindelabdichtung kann ohne aufwendige Systemleerung ausgetauscht werden.

(Betriebsanleitung auf Anfrage).

Maintenance

The slide gate valves require no maintenance in principle and can be installed underground.

The spindle is protected against dirt from outside with an additional sealing ring.

Lubrication of the spindle with mineral grease or oil is to be avoided.

The spindle seal can be replaced without time-consuming system draining.

(Operating instructions on request).

Mantenimiento

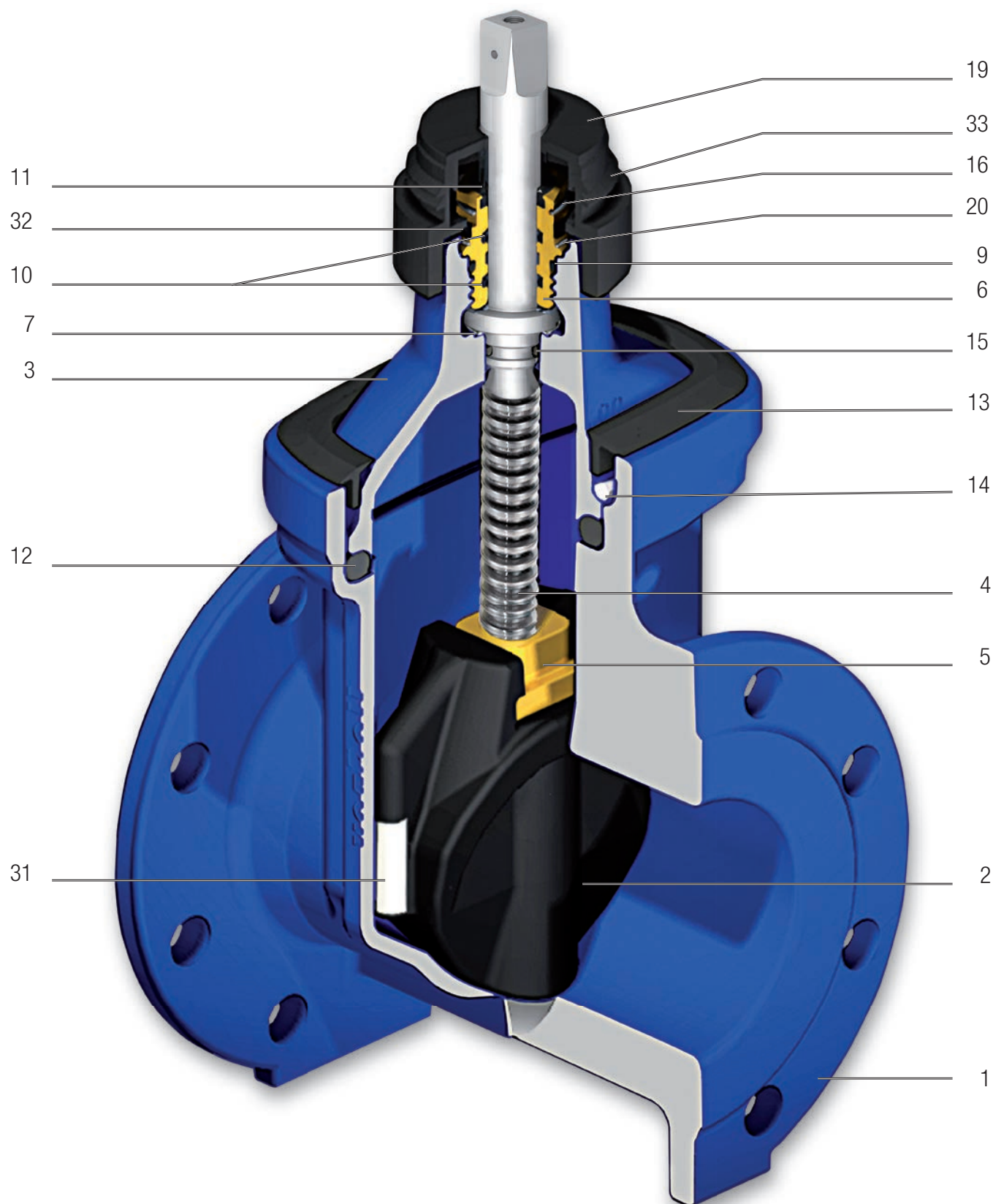
Las válvulas de compuerta no requieren, en principio, mantenimiento y se pueden montar en terreno.

El husillo está protegido contra la suciedad del exterior mediante un anillo de obturación adicional.

Está prohibido utilizar grasas y aceites de base mineral para la lubricación del husillo.

La junta del husillo se puede sustituir fácilmente, sin necesidad de vaciar el sistema.

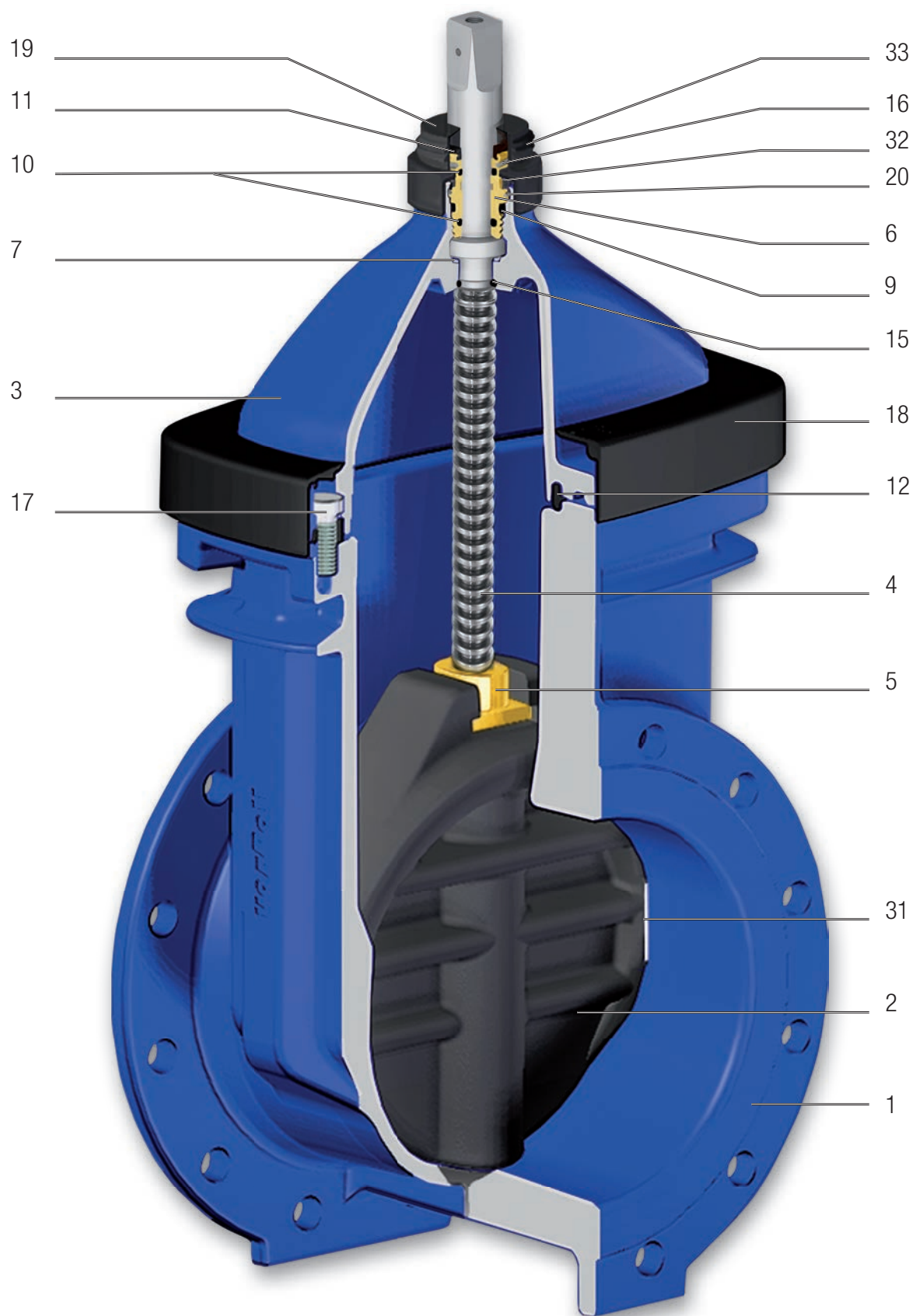
(Instrucciones de uso, a petición)



Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 65-200

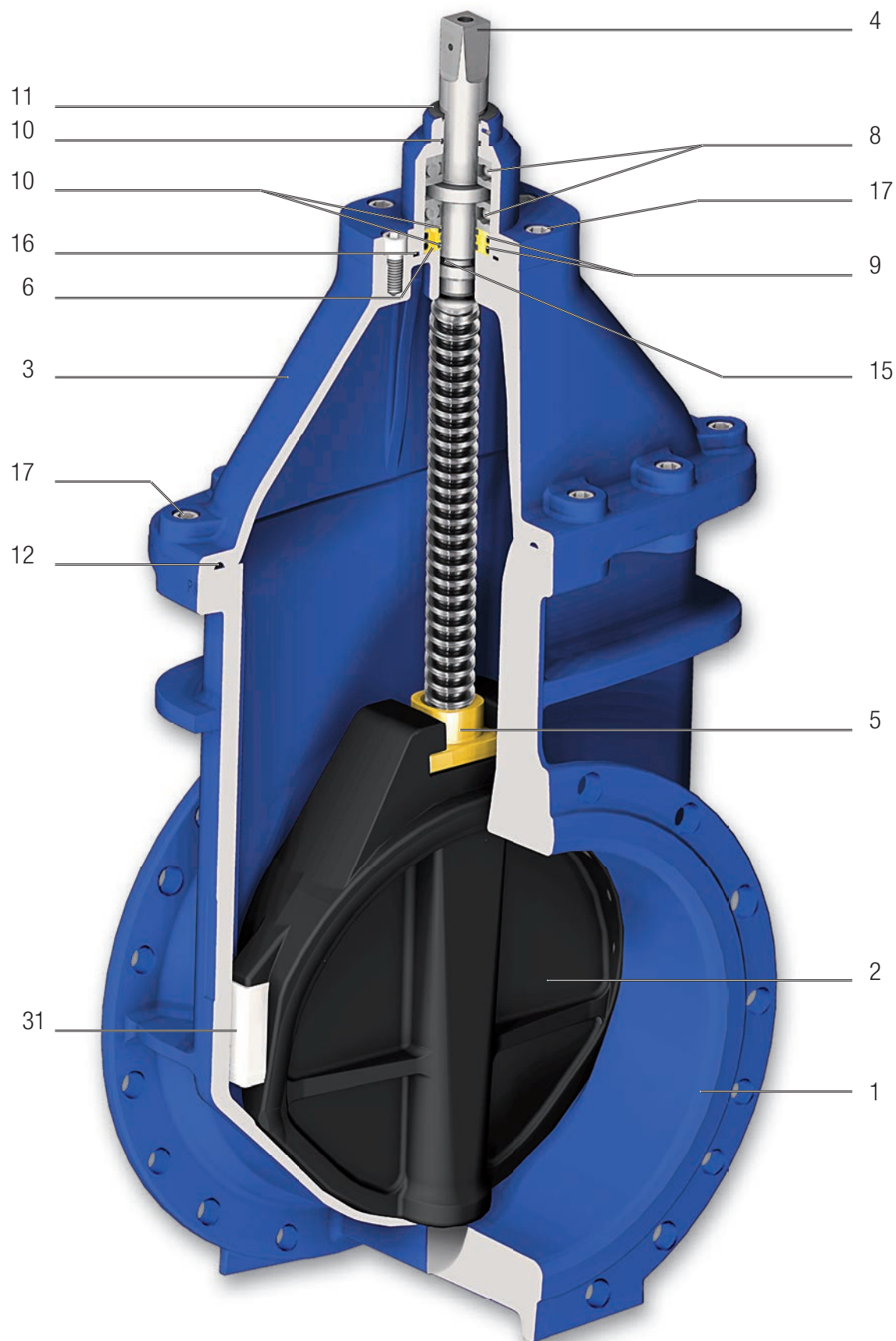
Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff -Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección contra la corrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Schliesskörper Closing bodies Cuerpo de cierre	EN-GJS-500-7 EPDM erfüllt, fulfils, según EN 681-1, W 270 NBR erfüllt, fulfils, según EN 682	EN-JS 1050	  	Gummiert Rubberised Goma
3	Oberteil Upper section Parte superior	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección contra la corrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Spindel Spindle Husillo	X20Cr13 X6CrNiMoTi17-122	1.4021 1.4571	  	Option, Option, Opcional: Titan, Titanium, Titanio
5	Spindelmutter Spindle nut Tuerca del husillo	CuZn40Pb1	2.0402	  	Option, Option, Opcional: - Bronze, Bronze, Bronce - Titan, Titanium, Titanio
6	Dichtbüchse Sealing bush Casquillo obturador	CuZn40Pb1	2.0402		
7	Distanzscheibe Spacer disc Arandela separadora	POM			
9	O-Ring O-ring Junta tórica	erfüllt, fulfils, según EN 681-1 erfüllt, fulfils, según EN 682		  	
10	O-Ring O-ring Junta tórica	erfüllt, fulfils, según EN 681-1 erfüllt, fulfils, según EN 682		  	
11	Abstreifer Scraper Rascador	PUR			
12	Dichtung Oberteil Upper section seal Junta de la parte superior	erfüllt, fulfils, según EN 681-1, W 270 erfüllt, fulfils, según EN 682		  	
13	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	EPDM erfüllt, fulfils, según EN 681-1, W 270			
14	Haltesegment Dwell segment Segmento de sujeción	X5CrNi18-10	1.4301		
15	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM, EN 681-1, KTW erfüllt, fulfils, según EN 682		  	
16	Sprengtring Snap ring Anillo de sujeción	X20Cr13	1.4021		
19	Abdeckscheibe Cover plate Tapa de protección	PE			
20	Sprengtring Snap ring Anillo de sujeción	A2			
31	Kappen Caps Capuchón	POM			
32	Schutzring Protective ring Anillo de protección	EPDM			
33	Schutzrohrhalter für Einbaugarnituren Protective tube holder for installation sets Soporte para tubo de protección para alargaderas de maniobra	HDPE			



Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 250-300

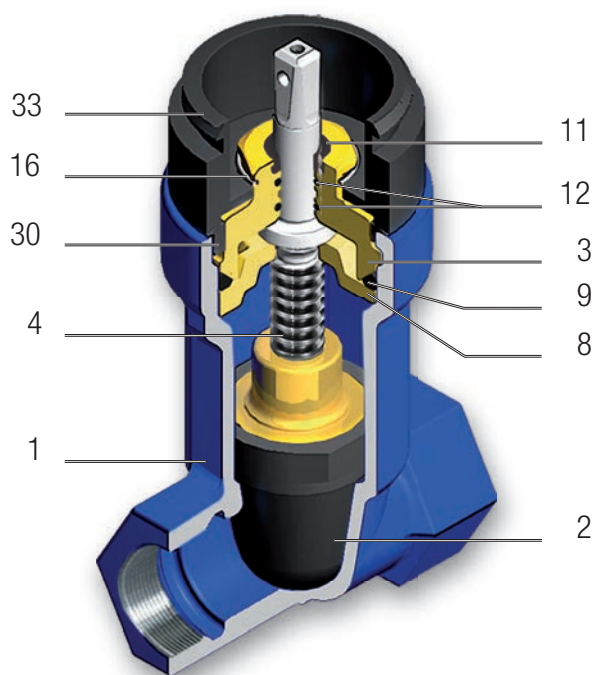
Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff -Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección contra la corrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Schliesskörper Closing bodies Cuerpo de cierre	EN-GJS-500-7 EPDM erfüllt, fulfils, según EN 681-1, W 270 NBR erfüllt, fulfils, según EN 682	EN-JS 1050	  	Gummiert Rubberised Goma
3	Oberteil Upper section Parte superior	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección contra la corrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Spindel Spindle Husillo	X20Cr13 X6CrNiMoTi17-122	1.4021 1.4571	  	Option, Option , Opcional : Titan, Titanium , Titanio
5	Spindelmutter Spindle nut Tuerca del husillo	CuZn40Pb1	2.0402		Option, Option , Opcional : - Bronze, Bronze , Bronce - Titan, Titanium , Titanio
6	Dichtbüchse Sealing bush Casquillo obturador	CuZn40Pb1	2.0402		
7	Distanzscheibe Spacer disc Arandela separadora	POM			
9	O-Ring O-ring Junta tórica	erfüllt, fulfils, según EN 681-1 erfüllt, fulfils, según EN 682		  	
10	O-Ring O-ring Junta tórica	erfüllt, fulfils, según EN 681-1 erfüllt, fulfils, según EN 682		  	
11	Abstreifer Scraper Rascador	EPDM			
12	Dichtung Oberteil Upper section seal Junta de la parte superior	erfüllt, fulfils, según EN 681-1, W 270 erfüllt, fulfils, según EN 682		  	
15	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM erfüllt, fulfils, según EN 682		  	
16	Sprengring Snap ring Anillo de sujeción	X20Cr13	1.4021		
17	Zylinderschrauben Cylinder screws Tornillos cilíndricos	A2			
18	Abdeckung Cover Cubierta	EPDM			
19	Abdeckscheibe Cover plate Tapa de protección	PE			
20	Sprengring Snap ring Anillo de sujeción	A2			
31	Kappen Caps Capuchón	POM			
32	Schutzring Protective ring Anillo de protección	EPDM			
33	Schutzrohrhalter für Einbaugarnituren Protective tube holder for installation sets Soporte para tubo de protección para alargaderas de maniobra	HDPE			



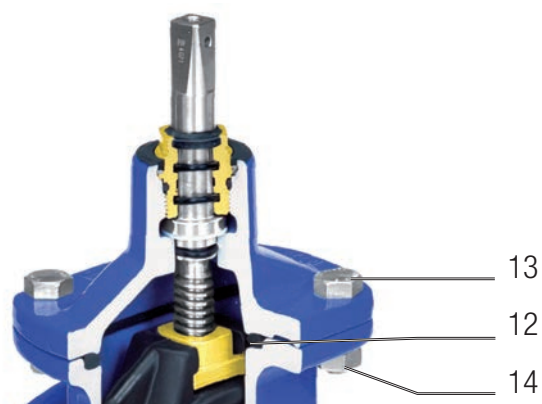
Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 400

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff -Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección contra la corrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Schliesskörper Closing bodies Cuerpo de cierre	EN-GJS-500-7 EPDM erfüllt, fulfils, según EN 681-1, W 270 NBR erfüllt, fulfils, según EN 682	EN-JS 1050	 	Gehäuse Housing Carcasa
3	Oberteil Upper section Parte superior	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección contra la corrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Spindel Spindle Husillo	X20Cr13 X6CrNiMoTi17-122	1.4021 1.4571	 	Option, Option , Opcional : Titan, Titanium , Titanio
5	Spindelmutter Spindle nut Tuerca del husillo	CuZn40Pb1	2.0402		Option, Option , Opcional : - Bronze, Bronze , Bronce - Titan, Titanium , Titanio
6	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	CuZn40Pb1	2.0402		
8	Axialrollenkugellager Axial grooved ball bearing Rodamiento ranurado axial de bolas				
9	O-Ring O-ring Junta tórica	erfüllt, fulfils, según EN 681-1 erfüllt, fulfils, según EN 682		 	
10	O-Ring O-ring Junta tórica	erfüllt, fulfils, según EN 681-1 erfüllt, fulfils, según EN 682		 	
11	Abstreifer Scraper Rascador	NBR			
12	Dichtung Oberteil Upper section seal Junta de la parte superior	erfüllt, fulfils, según EN 681-1 erfüllt, fulfils, según EN 682		 	
15	O-Ring O-ring Junta tórica	erfüllt, fulfils, según EN 681-1 erfüllt, fulfils, según EN 682		 	
16	O-Ring O-ring Junta tórica	NBR			
17	Zylinderschrauben mit I-6kt. Hexagon socket head cylinder screws Tornillos cilíndricos Allen	A2	DIN 933		
31	Kappen Caps Capuchón	POM			



DN 25-50



DN 65-250 (Fig. 5417, 5420)



Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 25-50

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff -Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección contra la corrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Schliesskörper Closing bodies Cuerpo de cierre	GK-Ms60 erfüllt, fulfils , según EN 681-1, W 270 erfüllt, fulfils , según EN 682		  	Gummiert Rubberised Goma
3	Oberteil Upper section Parte superior	CuZn40Pb2	CW617N (2.0402)		
4	Spindel Spindle Husillo	X20Cr13	1.4021		
8	Stützscheibe Support disc Disco de apoyo	CuZn40Pb2	CW617N (2.0402)		
9	Dichtung Seal Junta	erfüllt, fulfils , según EN 681-1, W 270 erfüllt, fulfils , según EN 682		  	
11	Abstreifer Scraper Rascador	PUR		 	
12	O-Ring O-ring Junta tórica	erfüllt, fulfils , según EN 681-1, W 270	1.4021		
16	Sprengtring Snap ring Anillo de sujeción	X20Cr13	1.4021		
30	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	erfüllt, fulfils , según EN 681-1 erfüllt, fulfils , según EN 682		  	
33	Schutzrohrhalter für Einbaugarnitur Protective tube holder for installation set Soporte para tubo de protección para alargaderas de maniobra	HDPE			
DN 65-250 (Fig. 5417, 5420)					
12	Oberteildichtung Upper section seal Junta de parte superior	erfüllt, fulfils , según EN 681-1, W 270 erfüllt, fulfils , según EN 682		 	
13	6-kt-Schrauben Hexagon head screws Tornillos hexagonales	A2-70			
14	Muttern Nuts Tuerca	A2-70			
33	Schutzrohrhalter für Einbaugarnitur Protective tube holder for installation set Soporte para tubo de protección para alargaderas de maniobra				
Spezifikation Anschluss, Connection specification, Especificación para el empalme					
40	Flansche zugsicher Flange resistant to tensile forces Brida resistente a la tracción				Drehbar Rotary Giratoria
41	PE Spitzende PE spigot end Terminal de PE	PE 100			
42	Schubsicherungsring Thrust-resisting ring Anillo con seguro antiempuje				
43	Schraubringgarnitur Threaded ring set Juego de anillo roscado				

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

Maximales Schliessmoment und Spindelumdrehung pro Hub / Handraddurchmesser

Maximum closing torque and spindle rotation per stroke / hand wheel diameter

Par de cierre máximo y vueltas de husillo por carrera / diámetro de volante

DN	Sp □ DIN-Nr.		Spindel, Spindle, Husillo (Auf-Zu, Open-Closed, abierto-cerrado) U / Hub	Schliessdrehmoment, Closing torque, Par de cierre (bei 16 bar, à 16 bar, a 16 bar) Nm	Handrad, Hand wheel, Volante (Fig. 8316)	
	CH	DE			CH	DE
20	12	12	9	15	160/12	-
25	12	12	9	15	160/12	-
32	12	12	9	15	160/12	-
40	12	14	10	30	160/12	200/14
50	12	14	13	40	160/12	200/14
65	17	17	16	45	250/17	250/17
80	17	17	16	60	250/17	250/17
100	19	19	20	70	315/19	315/19
125	19	19	25	75	315/19	315/19
150	19	19	30	75	315/19	315/19
200	24	24	40	110	400/24	400/24
250	27	27	50	140	400/27	400/27
300	27	27	60	160	500/27	500/27
350	27	27	51	200	-	500/27
400	32	32	51	210	-	630/32
500	36	36	64	300	-	630/36
600	36	36	68	300	-	800/36

Nennweiten und Aussendurchmesser der PE-Spitzenden

Nominal diameters and external diameter of the PE spigot ends

Anchos nominales y diámetros exteriores de los terminales de PE

Schieber und Formstücke aus Guss Cast iron slide gate valves and fittings Válvula y racores de fundición	DN	25	32	40*	50	65	80	100	100	125	125	150	150	150	200	250	250	300	300
PE 100-Spitzenden S5/SDR11 PE 100 spigot ends S5/SDR11 Terminales de PE 100 S5/SDR11	dR mm	32	40	50	63	75	90	110	125	140	160	160	180	200	225	280	315	315	355

* Schieber mit Flansch/Schraubmuffe,
Flansch DN 50, Schraubmuffe DN 40

* Slide gate valve with flange/screwed socket,
Flange DN 50, screwed socket DN 40

* Válvula de compuerta con brida/manguito roscado,
brida DN 50, manguito roscado DN 40

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
CH	Schweiz		Switzerland	Suiza
DE	Deutschland		Germany	Alemania
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
Fig....A	Vorbereitet für Antrieb		Prepared for drive	Preparada para accionamiento
Fig....AA	Elektroantrieb		Electric drive	Accionamiento eléctrico
Fig....AB	Kegelrad		Bevel gear	Engranaje cónico
Fig....AE	Elektroantrieb hohe Schaltfähigkeit		Electric drive with high switching capability	Accionamiento eléctrico, elevada frecuencia de conmutación
Nm	Schliessmoment		Closing torque	Par de cierre
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
PG	Gasprüfung		Gas test	Ensayo de gas
Sp □ DIN-Nr.	Spindelvierkant		Square end of the spindle	Cuadradillo de husillo
U/Hub	Umdrehungen pro Hub		Revolutions per stroke	Vueltas por carrera
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØA	mm	Oberteil DN 20-50	Upper section DN 20-50	Parte superior DN 20-50
AxB	mm	Oberteil DN 65-300, 400	Upper section DN 65-300, 400	Parte superior DN 65-300, 400
ØD		Lochkreis (Flansch)	Hole circle (flange)	Círculo de taladrado (brida)
Ød	mm	Durchgangsloch (Flanschverbindung)	Through hole (flange joint)	Taladro pasante (unión por brida)
DA	mm	Aussendurchmesser Gussrohr	Cast iron pipe external diameter	Diámetro exterior de tubo de fundición
DE	mm	Spitzende Guss - Aussendurchmesser	Cast iron spigot end - external diameter	Diámetro exterior de terminal de fundición
DF	mm	Aussendurchmesser	External diameter	Diámetro exterior
dl	mm	PE-Rohr Innendurchmesser	PE pipe internal diameter	Diámetro interior de tubo de PE
dR	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	PE pipe external diameter	Diámetro exterior de tubo de PE
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
f	mm	Mittelmass bis Rohr-Einbautiefe	Average size to pipe installation depth	Medida media hasta profundidad de montaje de tubo
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
ØK	mm	Lochkreisdurchmesser	Hole circle diameter	Diámetro del círculo de taladrado
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
I	mm	Spitzende Guss, Gewindeanschluss resp. Flansch bis Mitte Schieber	Cast iron spigot end, threaded joint or flange to centre of slide gate valve	Terminal de fundición, conexión roscada o brida hasta centro de válvula de compuerta
L1	mm	Spitzendlänge	Spigot end length	Longitud de terminal
LFS	mm	Spitzende Guss bis Rohr-Einbautiefe	Cast iron spigot end to pipe installation depth	Terminal de fundición hasta profundidad de montaje de tubo
M	mm	Muffen - Aussendurchmesser	Sockets - external diameter	Diámetro exterior de manguito
n	mm	Anzahl Schrauben (bei Verbindungen)	Number of bolts (for connections)	Número de tornillos (en conexiones)
R	mm	Aussengewinde	External thread	Rosca exterior
Rp	mm	Kegeliges Whitworth Rohrgewinde DIN 2999	Conical Whitworth pipe thread DIN 2999	Rosca de tubo Whitworth cuneiforme DIN 2999
s	mm	Montageposition Schubsicherungsring	Thrust-resisting ring mounting position	Posición de montaje de anillo con seguro antiempuje
SW	mm	Schlüsselweite	Width across flats	Ancho de llave
T	mm	Rohr-Einbautiefe	Pipe installation depth	Profundidad de montaje de tubo
t	mm	Gewindetiefe	Thread depth	Profundidad de rosca

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvulas de compuerta con protección integral

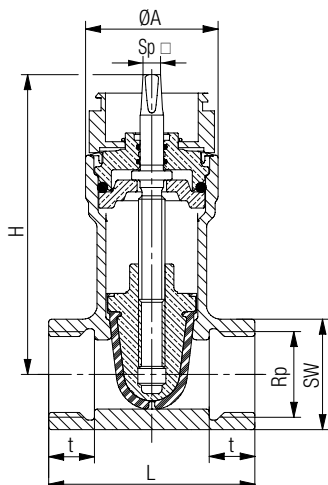
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Antriebe			Drives	Accionamientos
G		Schlauchanschluss Zylinder	Cylinder hose connection	Racor de manguera cilindro
P1		Anschluss	Connection	Racor
P2		Anschluss	Connection	Racor
P3		Anschluss	Connection	Racor
B	mm	Ausladung Antrieb	Drive reach	Saliente del accionamiento
□ B	mm	Länge x Breite Antrieb	Length x width of drive	Longitud x ancho del accionamiento
C	mm	Ausladung Antrieb	Drive reach	Saliente del accionamiento
ØD	mm	Handrad	Hand wheel	Volante
E	mm	Ausladung Antrieb	Drive reach	Saliente del accionamiento
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H3	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H4	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
M	mm	Ausladung Antrieb	Drive reach	Saliente del accionamiento
R	mm	Ausladung Antrieb	Drive reach	Saliente del accionamiento
Sp Ø	mm	Spindeldurchmesser	Spindle diameter	Diámetro del husillo

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5005 PN 16

mit Gewindemuffen, with threaded sleeves, con manguitos roscados



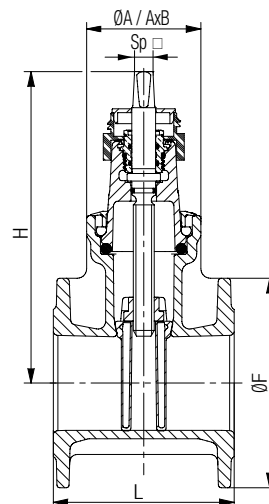
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8324, 8325, 8348
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8349
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Antriebe	Drives	Accionamientos	A
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Verwendung mit Anbohrschellen 5000 und Anbohrapparat Universal Fig. 7813 zum Anbohren unter Druck	Use with tapping clamps 5000 and universal boring tool Fig. 7813 for boring under pressure	Utilización con collarines de toma 5000 y taladro universal fig. 7813 para perforación a presión	

DN	Rp mm	SW mm	t mm	L mm	H mm	ØA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20	¾"	55	26	110	190	90	12	3.5	16	180000	816.111
25	1"	55	26	110	190	90	12	4.0	16	180001	816.112
32	1¼"	55	26	110	190	90	12	3.7	16	180002	816.113
40	1½"	60	26	120	195	90	12	4.0	16	180003	816.114
50	2"	75	31	140	205	90	12	4.9	16	180004	816.115

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5007 PN 10/16/25 F4

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Accesorios

Fig.
Alargadera de maniobra telescópica 6895, 8324, 8325, 8348
Alargadera de maniobra universal 6654, 8349
Volante 8316, 8317
Adaptador de husillo 6662
Prolongación de husillo 9749, 9750
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada 2007-10, 2007-16
Unión por brida V2A 2008-10, 2008-16
Accionamientos A, AA, AE, AB

^{XI} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{XXI} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axialrollenlagern

^{XI} Screwed connection between upper section and housing

^{XXI} Screwed and cast connection between upper section and housing, Spindle bearing with axial grooved ball bearing

^{XI} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

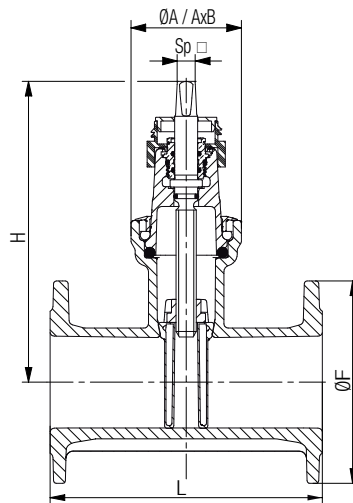
^{XXI} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa, alojamiento de husillo con rodamiento ranurado axial de bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	150	140	202	90	12	8.0	16	180019	811.415
							25	180017	-
40	150	140	202	90	14	8.0	16	180020	-
							25	180015	-
50	165	150	210.5	90	12	9.0	16	180021	811.416
							25	180018	-
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	180022	-
							25	180016	-
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	180023	811.417
							25	180024	-
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	180025	811.418
							25	180026	-
100	220 235	190	328	146x186	19	23.0	16	180027	811.419
							25	180028	-
125	250 270	200	363.5	160x225	19	28.0	16	180029	811.441
							25	180030	-
150	285 300	210	411.5	180x275	19	36.0	16	180031	811.442
							25	180032	-
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10	180033	811.423
							16	180034	811.443
250 ^{XI}	400	250	626	235x412	27	99.0	10	180035	811.424
							16	180036	811.444
300 ^{XI}	455	270	698	260x480	27	135.0	10	180037	811.425
							16	180038	811.445
400 ^{XXI}	565 580	310	1000	240x580	32	290.0	10	180041	811.427
							16	180042	811.447

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5211 PN 10/16/25 F5

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Flanges drilled in accordance with EN 1092-2	Bridas taladradas según EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Screwless connection between upper section and housing	Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Galvanised flange joint	Unión por brida galvanizada
Flanschverbindung V2A	Flange joint V2A	Unión por brida V2A
Antriebe	Drives	Accionamientos

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen, Spindellagerung mit Axialrollenkugellager

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

^{xx)} Screwed and cast connection between upper section and housing, Spindle bearing with axial grooved ball bearing

^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

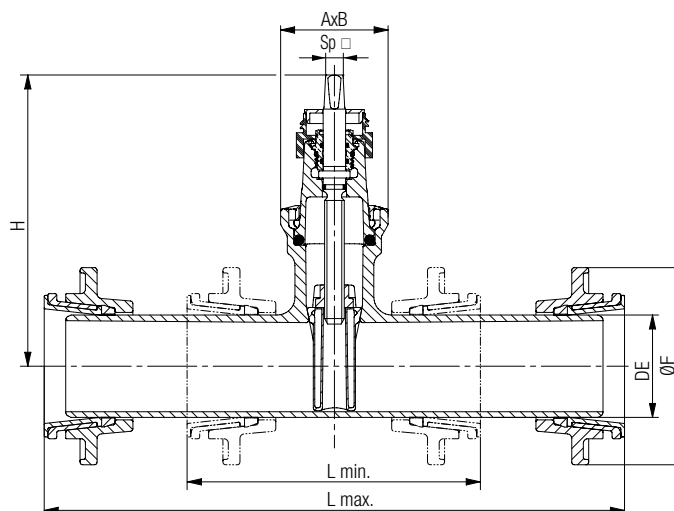
^{xx)} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa, alojamiento de husillo con rodamiento ranurado axial de bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	12	8.5	25	179298
40	150	240	202	90	14	8.5	16	179299
50	165	250	210.5	90	12	9.5	25	179300
50	165	250	210.5	90	14	9.5	16	179301
65	185	270	278	122x144	17	15.0	16 25	179302 170892
80	200	280	297	135x164	17	19.0	16 25	179303 170893
100	220 235	300	328	146x186	19	23.5 28.2	16 25	179304 170894
125	250 270	325	363.5	160x225	19	30.5 36.6	16 25	179305 170895
150	285 300	350	411.5	180x275	19	38.5 46.2	16 25	179306 170896
200	340 360	400	529.5	194x330	24	112.0 79.8	10 25	179317 170897
250 ^{x)}	400 425	450	626	235x412	27	112.0 134.4	10 25	179318 170898
300 ^{x)}	455 485	500	698	260x480	27	157.0 188.4	10 25	179319 170899
400 ^{xx)}	565 580	600	1000	240x580	32	320.0	10 16	179321 179311

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5329 PN 10/16

Tauschschieber mit Flanschen, Exchange valve with flanges, Válvula de compuerta de recambio con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A
Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348
6654, 8349
8316, 8317
6662
9749, 9750
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A, AA, AE, AB

Montagehinweis

Tauschschieber mit zugsicheren Flanschen

Mounting instructions

Exchange valve with flanges resistant to tensile forces
Exchange valves are used to replace old flange slide gate valves

Indicación para el montaje

Válvula de compuerta de recambio con bridas con seguro antitracción
Las válvulas de compuerta de recambio sirven para sustituir las válvulas de compuerta de brida usadas
La longitud de montaje puede ajustarla directamente el cliente (hasta 600 mm) o bien nosotros

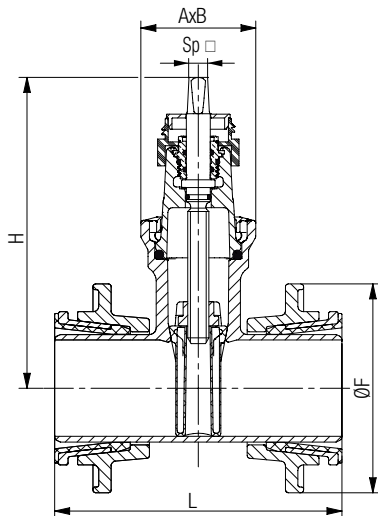
Gewünschte Baulänge kann beliebig bis 600 mm durch den Kunden, oder durch uns zugeschnitten werden

DN	ØF mm	L max. mm	L min. mm	H mm	AxB mm	DE mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	200	600	280	297	135x164	98	17	25.1	16	180202	811.318
100	220	600	300	328	146 186	118	19	30.8	16	180203	811.319
125	250	600	325	363.5	160x225	144	19	43.6	16	180204	811.321
150	285	600	350	411.5	180x275	170	19	52.2	16	180205	811.322
200	340	600	400	529.5	194x330	222	24	78.6	10	180206	811.323
									16	180207	811.343

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5228 PN 10/16

Tauschschieber mit Flanschen, Exchange valve with flanges, Válvula de compuerta de recambio con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos
Zugsichere, drehbare Losflansche

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing
Rotary loose flange, resistant to tensile forces

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Brida móvil giratoria con seguro antitracción

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A
Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348
6654, 8349
8316, 8317
6662
9749, 9750
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A, AA, AE, AB

Montagehinweis

Tauschschieber mit zugsicheren Flanschen
Die Tauschschieber dienen zum Austauschen alter Flanschschieber

Mounting instructions

Exchange valve with flanges resistant to tensile forces
Exchange valves are used to replace old flange slide gate valves

Indicación para el montaje

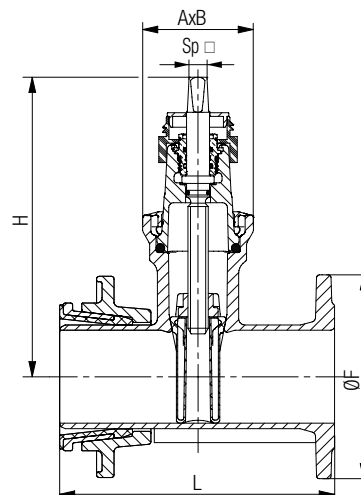
Válvula de compuerta de recambio con bridas con seguro antitracción
Las válvulas de compuerta de recambio sirven para sustituir las válvulas de compuerta de brida usadas

DN	ØF mm	L mm	H mm	AxB mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
80	200	274	297	135x164	17	19.0	16	171903
100	220	294	328	146x186	19	23.5	16	171904
125	250	319	363.5	160x225	19	30.5	16	171905
150	285	344	411.5	180x275	19	38.5	16	171906
200	340	394	529.5	194x330	24	66.5	10	171917
							16	171907

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5272 PN 10/16

Tauschschieber mit Flanschen, Exchange valve with flanges, Válvula de compuerta de recambio con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Einseitig mit zugsicherem, drehbaren Losflansch, andererseits Festflansch nach DIN 2501

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2

Screwless connection between upper section and housing

With rotary loose flange resistant to tensile forces on one side and fixed flange in accordance with DIN 2501 on the other side

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

En un lado, brida móvil giratoria con seguro antitracción; en el otro, brida fija según DIN 2501

Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8324, 8325, 8348
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8349
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Flanschverbindung verzinkt	Galvanised flange joint	Unión por brida galvanizada	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Flange joint V2A	Unión por brida V2A	2008-10, 2008-16
Antriebe	Drives	Accionamientos	A, AA, AE, AB

Montagehinweis

Tauschschieber mit einseitig zugsicherem Flansch

Tauschschieber dienen zum Austauschen alter Flanschschieber

Mounting instructions

Exchange valve with flange resistant to tensile forces on one side

Exchange valves are used to replace old flange slide gate valves

Indicación para el montaje

Válvula de compuerta de recambio con brida con seguro antitracción en un lado

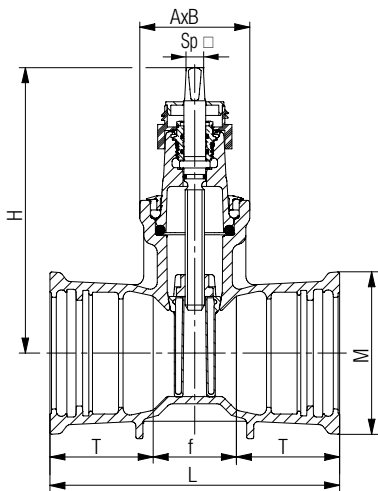
Las válvulas de compuerta de recambio sirven para sustituir las válvulas de compuerta de brida usadas

DN	ØF mm	L mm	H mm	AxB mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
80	200	274	297	135x164	17	19.0	16	179343
100	220	294	328	146x186	19	23.5	16	179344
125	250	319	363.5	160x225	19	30.5	16	179345
150	285	344	411.5	180x275	19	38.5	16	179346
200	340	394	529.5	194x330	24	66.5	10	179357
							16	179347

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5050 PN 16

mit Steckmuffen, with push-in sockets, con manguitos de inserción



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Screwless connection between upper section and housing	Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Schubsicherung aussenliegend	External thrust-resisting ring	Seguro antiempuje externo
Schubsicherung innenliegend	Internal thrust-resisting ring	Seguro antiempuje interno
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC
Antriebe	Drives	Accionamientos
		A, AA, AE, AB

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

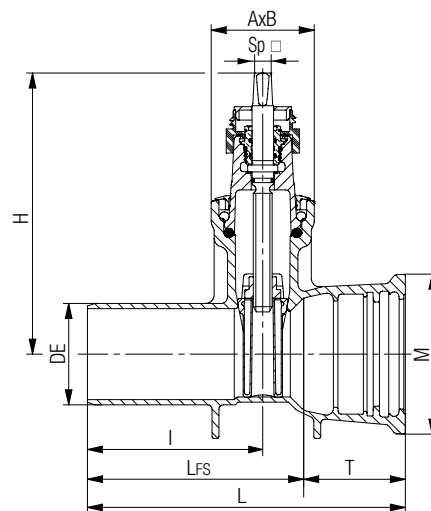
^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

DN	M	L	H	AxB	T	f	Sp □	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.	kg	bar	CPN
80	166	328	300	135x164	119	90	17	19.7	16	811.218
100	187	332	330	146x186	120	92	19	23.7	16	811.219
125	214	346	370	160x225	123	100	19	29.9	16	811.221
150	241	366	408	180x275	126	114	19	40.2	16	811.222
200	294	390	530	194x330	131	128	24	66.7	16	811.223
250 ^{x)}	352	480	626	235x415	131	218	27	110.0	16	811.224
300 ^{x)}	410	540	698	260x480	130	280	27	137.0	16	811.225

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5054 PN 16

mit Steckmuffe / Spitzende Guss, with push-in socket / cast iron spigot end, con manguito de inserción / terminal de fundición



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

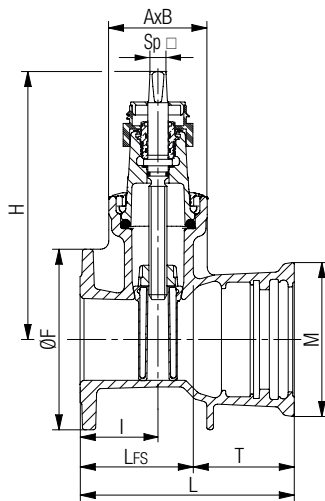
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8324, 8325, 8348
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8349
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	External thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje externo (para STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Internal thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje interno (para STM)	2807
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808
Antriebe	Drives	Accionamientos	A, AA, AE, AB

DN	M mm	DE mm	L mm	H mm	AxB mm	T mm	LFS mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	166	98	367	300	135x164	119	248	203	17	17.5	16	180251	811.218
100	187	118	370	330	146x186	120	250	204	19	19.9	16	180252	811.219
125	214	144	386	370	160x225	123	263	213	19	26.3	16	180253	811.221
150	241	170	410	408	180x275	126	284	227	19	36.6	16	180254	811.222
200	294	222	438	530	194x330	131	307	243	24	36.0	16	180255	811.223

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5455 PN 10/16

mit Flansch / Steckmuffe, with flange / push-in socket, con brida / manguito de inserción



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)
Stutzen PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
External thrust-resisting ring (for STM)
Internal thrust-resisting ring (for STM)
PE 100 nozzle
PE and PVC pipes connection set
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Seguro antiempuje externo (para STM)
Seguro antiempuje interno (para STM)
Pieza de unión PE 100
Juego de unión tubos de PE y PVC
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A
Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348
6654, 8349
8316, 8317
6662
9749, 9750
2806
2807
5468
2808
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A, AA, AE, AB

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{*)} Screwed connection between upper section and housing

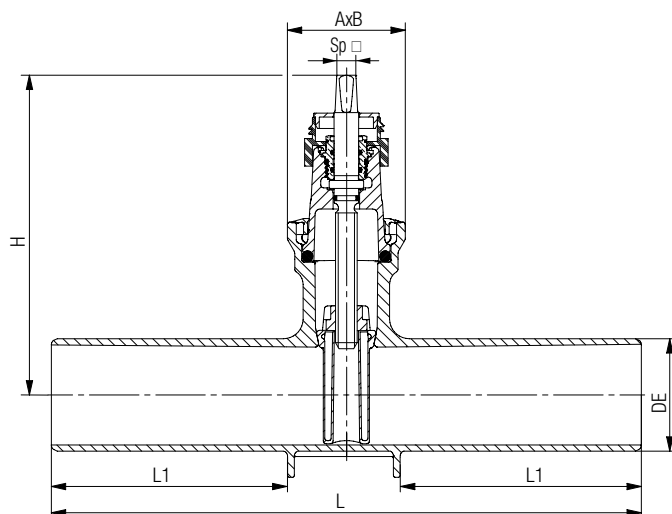
^{*)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

DN	ØF mm	M mm	L mm	H mm	AxB mm	T mm	LFS mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	200	166	254	300	135x164	119	135	90	17	19.5	16	180266	812.518
100	220	187	261	330	146x186	120	141	95	19	23.4	16	180267	812.519
125	250	214	273	370	160x225	123	150	100	19	30.2	16	180268	812.541
150	285	241	288	408	180x275	126	162	105	19	41.0	16	180269	812.542
200	340	294	310	530	194x330	131	179	115	24	63.8	10	180270	812.523
											16	180271	812.543
250 ^{*)}	400	352	365	626	235x415	131	234	125	27	106.0	10	180272	812.524
											16	180273	812.544
300 ^{*)}	455	410	405	698	260x480	130	275	135	27	137.0	10	180274	812.525
											16	180275	812.545

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5299 PN 16

mit Spitzenden Guss, with cast iron spigot ends, con terminales de fundición



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Accionamientos

Fig.

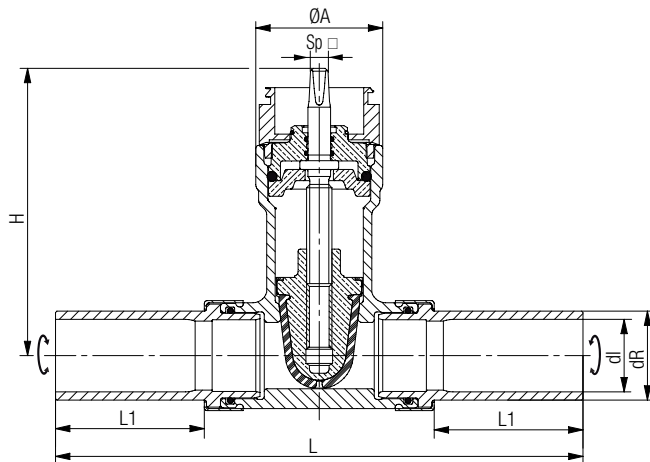
6895, 8324, 8325, 8348
6654, 8349
8316, 8317
6662
9749, 9750
A, AA, AE, AB

DN	DE mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	98	600	300	135x164	240	17	25.1	16	180286	811.318
100	118	600	325	146x186	240	19	30.8	16	180287	811.319
125	144	600	370	160x225	235	19	43.6	16	180288	811.321
150	170	600	405	180x275	230	19	52.2	16	180289	811.322
200	222	600	530	194x330	230	24	78.6	16	180290	811.323

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5440 PN 16

mit Spitzenden PE 100, with PE 100 spigot ends, con terminales de PE 100


Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11
Rotary connection to PE pipe

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Unión giratoria a tubo de PE

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR17 on request
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8324, 8325, 8348
Alargadera de maniobra universal	6654, 8349
Volante	8316, 8317
Adaptador de husillo	6662
Prolongación de husillo	9749, 9750
Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Terminal de PE S8/SDR17, a petición	
Accionamientos	A

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

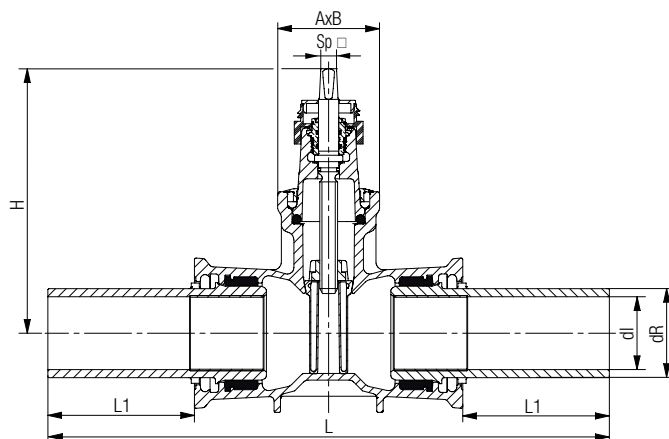
Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

DN	dR mm	dl mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
25	32	26	305	190	90	90	12	3.8	16	180301	814.112
32	40	32.6	305	190	90	90	12	3.8	16	180302	814.113
40	50	40.8	340	195	90	100.5	12	4.2	16	180303	814.114
50	63	51.4	375	205	90	105	12	5.2	16	180304	814.115

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5460 PN 16

mit Spitzenden PE 100, with PE 100 spigot ends, con terminales de PE 100



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Antriebe

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

PE spigot end S8/SDR17 on request

Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348

6654, 8349

8316, 8317

6662

9749, 9750

A, AA, AE, AB

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

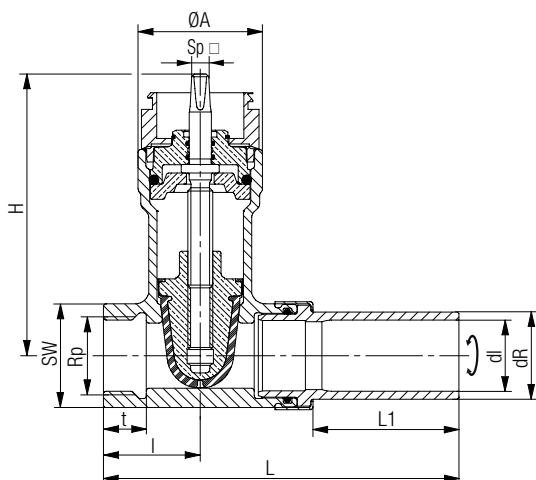
^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

DN	dR mm	dl mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65	75	61.2	510	178	122x144	115	17	15.8	16	180315	814.116
80	90	73.6	711	300	135x164	192	17	21.5	16	180316	814.117
100	110	90	766	330	146x186	217	19	26.3	16	180317	814.118
	125	102.2	866			267		26.8		180318	814.119
125	140	114.4	906	370	160x225	280	19	33.5	16	180319	814.121
	160	130.8	926			290		33.9		180320	814.122
150	160	130.8	956	408	180x275	295	19	45.2	16	180321	814.122
	180	147.2	1027			331		45.7		180322	814.123
	200	163.6	1105			370		47.0		180323	814.124
200	225	184	1111	530	194x330	361	24	78.5	16	180324	814.125
	250	204.4	1053			332		80.0		180325	814.126
250 ^{x)}	280	229.2	1160	824	235x415	340	27	118.0	16	180326	814.127
	315	257.6						120.0		180327	814.128
300 ^{x)}	315	257.6	1220	894.5	260x480	340	27	153.0	16	180328	814.128
	355	290.4						155.0		180329	-

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5441 PN 16

mit Gewindemuffen / Spitzende PE 100, with threaded sleeves / PE 100 spigot end, con manguitos roscados / terminal de PE 100


Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11
Rotary connection to PE pipe

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Unión giratoria a tubo de PE

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR17 on request
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica 6895, 8324, 8325, 8348
Alargadera de maniobra universal 6654, 8349
Volante 8316, 8317
Adaptador de husillo 6662
Prolongación de husillo 9749, 9750
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Terminal de PE S8/SDR17, a petición
Accionamientos A

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

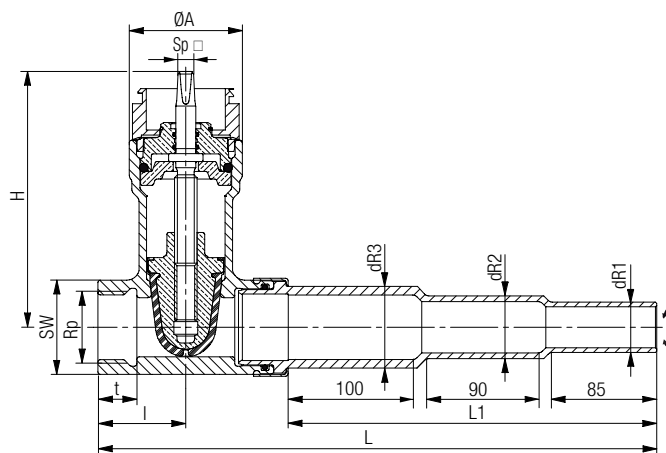
Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

DN	Rp mm	dR mm	dl mm	SW mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	I mm	t mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
25	1"	32	26	55	207	190	90	90	55	26	12	3.7	16	180364	816.212
32	1¼"	40	32.6	55	207	190	90	90	55	26	12	3.7	16	180365	816.223
40	1½"	50	40.8	60	230	195	90	100.5	60	26	12	4.1	16	180366	816.234
50	2"	63	51.4	75	257	205	90	105	70	31	12	5.1	16	180367	816.245

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5446 PN 16

mit Gewindemuffen / Spitzende PE 100, with threaded sleeves / PE 100 spigot end, con manguitos roscados / terminal de PE 100



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Verbindung zu PE-Rohr drehbar

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Rotary connection to PE pipe

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Unión giratoria a tubo de PE

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Antriebe

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348

6654, 8349

8316, 8317

6662

9749, 9750

A

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung

Das PE-Spitzende kann auf die gewünschte Länge angepasst werden

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

The PE spigot end can be adjusted to the desired length

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

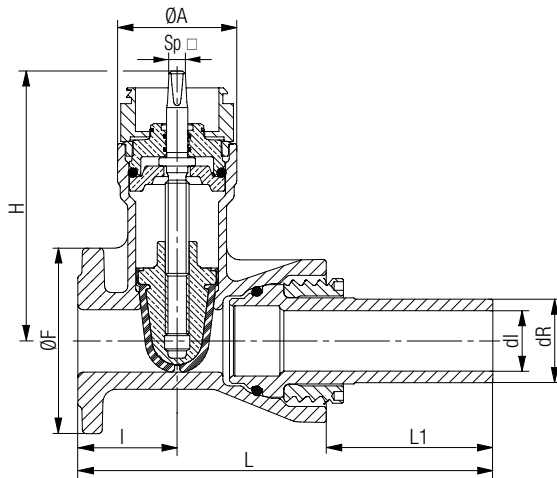
El terminal de PE se puede ajustar a la longitud deseada

DN	Rp mm	dR1, dR2, dR3 mm	SW mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	I mm	t mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
50	2"	40, 50, 63	75	445	205	90	295	70	31	12	5.5	16	180373	816.255

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5035 PN 16

mit Flansch / Spitzende PE 100, with flange / PE 100 spigot end, con brida / terminal de PE 100


Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11
Flanges drilled in accordance with EN 1092-2

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Bridas taladradas según EN 1092-2

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
PE spigot end S8/SDR17 on request
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A
Terminal de PE S8/SDR17, a petición
Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348
6654, 8349
8316, 8317
6662
9749, 9750
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

¹⁰⁾ Flanschanschluss DN 50, Schraubmuffe DN 40

¹⁰⁾ Flange joint DN 50, screwed socket DN 40

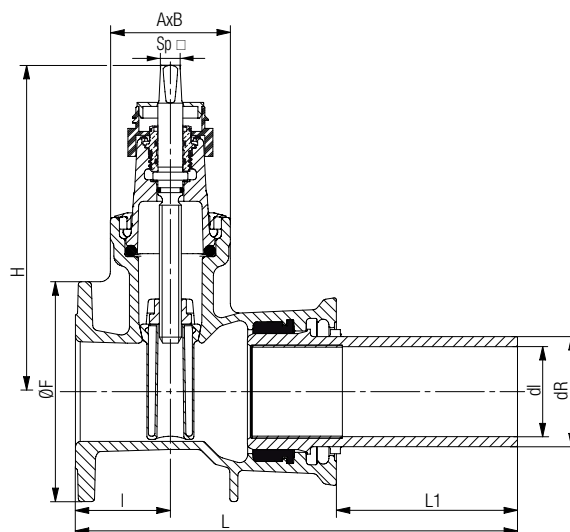
¹⁰⁾ Conexión de brida DN 50, manguito roscado DN 40

DN	dR mm	dl mm	ØF mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	50	40.8	60	230	195	90	100	60	12	7.8	16	180384	814.214
50,40 ¹⁰⁾	50	40.8	60	230	195	90	100	60	12	8.0	16	180385	-
50	63	51.4	75	257	205	90	105	70	12	9.0	16	180386	814.135

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5462 PN 10/16

mit Flansch / Spitzende PE 100, with flange / PE 100 spigot end, con brida / terminal de PE 100



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11
Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8324, 8325, 8348
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8349
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Flanschverbindung verzinkt	Galvanised flange joint	Unión por brida galvanizada	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Flange joint V2A	Unión por brida V2A	2008-10, 2008-16
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	PE spigot end S8/SDR17 on request	Terminal de PE S8/SDR17, a petición	
Antriebe	Drives	Accionamientos	A, AA, AE, AB

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

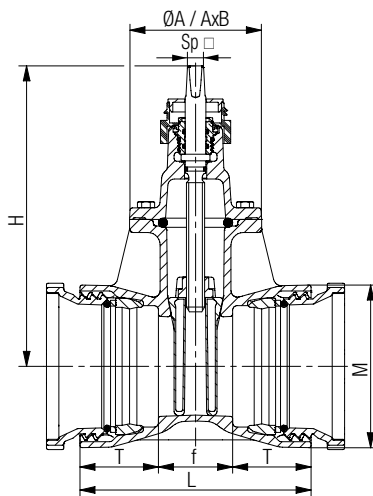
Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

DN	dR mm	dI mm	ØF mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	90	73.6	200	445.5	300	135x164	192	90	17	21.5	16	180397	814.277
100	110	90	220	478	330	146x186	217	95	19	26.3	16	180398	814.318
	125	102.2		528			267			26.8		180399	814.319
125	140	114.4	250	553	370	180x275	280	100	19	33.5	16	180400	814.341
	160	130.8		563			290			33.9		180401	814.342
150	160	130.8		583			295			45.2		180402	814.362
	180	147.2	285	617.5	408	180x275	331	105	19	45.7	16	180403	814.363
	200	163.6		657.5			370			47.0		180404	814.364
	225	184		670.5			361			78.5	10	180405	814.385
200	250	204.4	340	641.5	530	194x330	332	115	24	80.0	16	180406	814.385
											10	180407	814.386
											16	180408	814.386
	280	229.2								118.0	10	180409	814.387
250^{x)}	315	257.6	400	705	824	235x415	340	125	27	120.0	16	180410	814.387
											10	180411	814.388
											16	180412	814.388
	315	257.6		745	894.5		340			153.0	10	180413	-
300^{x)}	355	290.4	455	765	984.5	260x480	360	135	27	155.0	16	180414	-
											10	180415	-
											16	180416	-


Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

Technical specifications

Screwed connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión atornillada entre parte superior y carcasa

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Schubsicherung SUBA kurz

Übergangsstück PE 100

Antriebe

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

SUBA short thrust-resisting ring

PE 100 transition piece

Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Seguro antiempuje SUBA corto

Empalme PE 100

Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348

6654, 8349

8316, 8317

6662

9749, 9750

2306

2398

A, AA, AE, AB

Montagehinweis

Nicht elektrisch überbrückt

Mounting instructions

Not electrically bridged

Indicación para el montaje

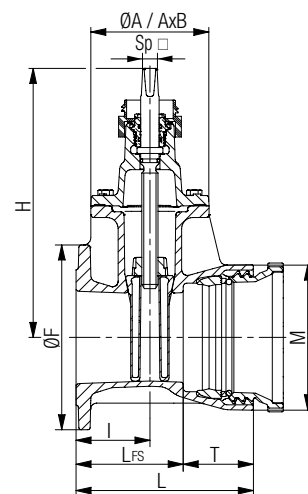
Sin puente eléctrico

DN	M mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	T mm	f mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	110	210	202	90	75	60	12	8.1	16	180427	811.115
50	123	225	210.5	90	78	69	12	10.3	16	180428	811.116
65	145	240	278	122x144	83	74	17	16.1	16	180429	811.117
80	157	250	300	135x164	85	80	17	19.5	16	180430	811.118
100	167	265	330	146x186	90	85	19	23.6	16	180431	811.119
125	197	280	370	160x225	95	90	19	31.8	16	180432	811.121
150	224	300	408	180x275	100	100	19	41.5	16	180433	811.122
200	280	320	530	194x330	105	110	24	63.7	16	180434	811.123
250	340	350	626	235x415	105	140	27	112.2	16	180435	811.124

Schieber, Slide gate valves, Válvula de compuerta

Fig. 5420 PN 16

mit Flansch / Schraubmuffe, with flange / screwed socket, con brida / manguito roscado



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwed connection between upper section and housing

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión atornillada entre parte superior y carcasa

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)
Übergangsstück PE 100
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)
PE 100 transition piece
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Accesorios

Fig.
Alargadera de maniobra telescópica 6895, 8324, 8325, 8348
Alargadera de maniobra universal 6654, 8349
Volante 8316, 8317
Adaptador de husillo 6662
Prolongación de husillo 9749, 9750
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM) 2306
Empalme PE 100 2398
Unión por brida galvanizada 2007-10, 2007-16
Unión por brida V2A 2008-10, 2008-16
Accionamientos A, AA, AE, AB

Montagehinweis

Nicht elektrisch überbrückt

Mounting instructions

Not electrically bridged

Indicación para el montaje

Sin puente eléctrico

^{*)} Flanschlanschluss DN 50, Schraubmuffe DN 40

^{*)} Flange joint DN 50, screwed socket DN 40

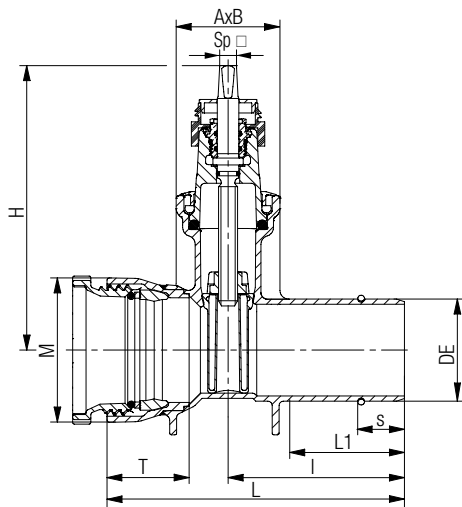
^{*)} Conexión de brida DN 50, manguito roscado DN 40

DN	ØF mm	M mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	LFS mm	T mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	150	110	175	202	90	100	75	70	12	7.4	16	180446	812.415
50,40 ^{*)}	165	110	175	202	90	100	75	70	12	7.9	16	180447	-
50	165	123	187.5	210.5	90	109.5	78	75	12	9.0	16	180448	812.416
80	200	157	215	297	135x164	130	85	90	17	18.2	16	180449	812.418
100	220	167	227.5	328	146x186	137.5	90	95	19	22.7	16	180450	812.419
125	250	197	240	363.5	160x225	145	95	100	19	29.6	16	180451	812.441
150	285	224	255	411.5	180x275	155	100	105	19	35.1	16	180452	812.442
200	340	280	275	529.5	194x330	170	105	115	24	58.4	10 16	180453 180454	812.423 812.443

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

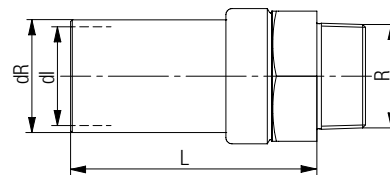
Fig. 5327 PN 16

mit Schraubmuffe / Spitzende Guss, with screwed socket / cast iron spigot end, con manguito roscado / terminal de fundición



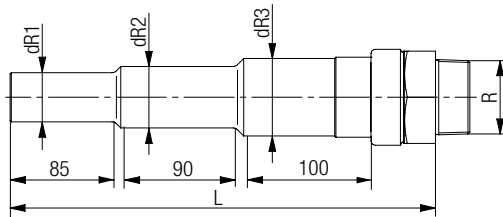
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Screwless connection between upper section and housing	Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)	Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)
Übergangsstück PE 100	PE 100 transition piece	Empalme PE 100
Antriebe	Drives	Accionamientos
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
Ring wird lose mitgeliefert	Ring is supplied loose	El anillo se suministra sin montar
Nicht elektrisch überbrückt	Not electrically bridged	Sin puente eléctrico
Kann mit einer anderen Schraubmuffe schub-gesichert werden	Thrust resistance possible with a different screwed socket	Se puede asegurar contra empuje usando otro manguito roscado
Betriebsdruck 16 bar mit längskraftschlüssiger Verbindung	Operating pressure 16 bar with longitudinal positive locking connection	Presión de servicio 16 bar con unión resistente a la fuerza longitudinal

DN	M mm	DE mm	L mm	H mm	Ax/B mm	T mm	L1 mm	I mm	s mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	166	98	367	300	135x164	85	140	203	50	17	17.5	16	180465	812.118
100	187	118	370	330	146x186	90	140	204	50	19	19.9	16	180466	812.119
125	214	144	386	370	160x225	95	140	213	50	19	26.3	16	180467	812.121
150	241	170	410	408	180x275	100	150	227	52	19	36.6	16	180468	812.122
200	294	222	438	530	194x330	105	155	243	60	24	63.0	16	180469	812.123



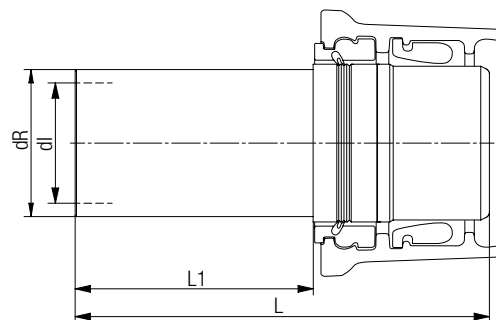
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Schieber mit Gewindemuffen	Slide gate valves with threaded sleeves	Válvula de compuerta con manguitos roscados	5005, 5441, 5446
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Rohrklasse S5/SDR11	Pipe class S5/SDR11	Categoría de tubo S5/SDR11	
Verbindungen zwischen Schiebern mit Innengewinde und Kunststoff-Rohrleitungen	Connections between slide gate valves with internal thread and plastic pipes	Uniones entre válvulas de compuerta con rosca interior y tuberías de plástico	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	PE spigot end as connection to plastic pipe via electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como unión a tubería de plástico mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo	
Gewindeverbindung mit Hanf abdichten	Threaded connection sealed with hemp	Sellar la unión roscada con cáñamo	

DN	R mm	dR mm	dI mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
25	1"	32	26	130	0.6	16	180545
32	1¼"	40	32.6	131	0.6	16	180546
40	1½"	50	40.8	144	0.7	16	180547
50	2"	63	51.4	157	1.1	16	180548



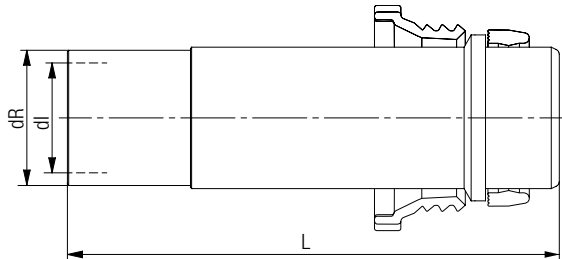
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Schieber mit Gewindemuffen	Slide gate valves with threaded sleeves	Válvula de compuerta con manguitos roscados	5005, 5441, 5446
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Rohrklasse S5/SDR11	Pipe class S5/SDR11	Categoría de tubo S5/SDR11	
Verbindungen zwischen Schiebern mit Innengewinde und Kunststoff-Rohrleitungen	Connections between slide gate valves with internal thread and plastic pipes	Uniones entre válvulas de compuerta con rosca interior y tuberías de plástico	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	PE spigot end as connection to plastic pipe via electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como unión a tubería de plástico mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo	
Gewindeverbindung mit Hanf abdichten	Threaded connection sealed with hemp	Sellar la unión roscada con cáñamo	

DN	R mm	dR1, dR2, dR3 mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
32,40,50	2"	40,50,63	346	1.4	16	180554



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Zu Schieber mit Steckmuffen	For slide gate valves with push-in sockets	Para válvulas de compuerta con manguitos de inserción	5050, 5054, 5455
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Rohrklasse S5/SDR11	Pipe class S5/SDR11	Categoría de tubo S5/SDR11	
Verbindungen zwischen Schieber mit Steckmuffen oder Rohrleitungsteilen mit Steckmuffenverbindung (System Doppelkammer) und Kunststoffrohrleitungen	Connections between slide gate valves with push-in sockets or pipe parts with push-in socket connection (double chamber system) and plastic pipes	Uniones entre válvula de compuerta con manguitos de inserción o secciones de tubería con unión por manguito de inserción (sistema de doble cámara) y tuberías de plástico	
Die Steckmuffenverbindung muss mit der Schubsicherung Fig. 2807 und dem Dichtring Fig. 2810 ausgerüstet werden	The push-in socket connection must be equipped with a thrust-resisting ring Fig. 2807 and sealing ring Fig. 2810	La unión por manguito de inserción debe contar con el seguro antiempuje fig. 2807 y el anillo de obturación fig. 2810	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	PE spigot end as connection to plastic pipe via electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como unión a tubería de plástico mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo	

DN	dR mm	dl mm	L mm	L1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	90	73.6	286±3	170	1.5	16	180565	237.518
100	110	90	310±3	194	2.2	16	180566	237.519
100	125	102.2	330±3	214	2.6	16	180567	237.520
125	140	114.4	330±3	214	3.8	16	180568	237.521
150	160	130.8	354±3	234	4.8	16	180569	237.522
150	180	147.2	380±3	260	5.1	16	180570	237.522
200	200	163.6	395±3	270	8.0	16	180571	237.523
200	225	184	413±3	288	8.9	16	180572	237.523
200	250	204.4	395±3	270	8.6	16	180573	237.524



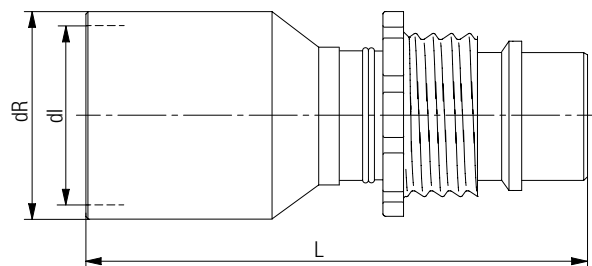
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Schieber mit Schraubmuffen	Slide gate valves with screwed sockets	Válvula de compuerta con manguitos roscados	5417, 5441, 5446
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Rohrklasse S5/SDR11	Pipe class S5/SDR11	Categoría de tubo S5/SDR11	
Verbindungen zwischen Schiebern mit Schraubmuffe und Kunststoff-Rohrleitungen	Connections between slide gate valves with screwed socket and plastic pipes	Uniones entre válvulas de compuerta con manguito roscado y tuberías de plástico	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	PE spigot end as connection to plastic pipe via electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como unión a tubería de plástico mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo	

DN	dR mm	dl mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
32	40	32.6	245	0.26	16	451590	425.213
40	50	40.8	200	0.27	16	451591	425.214
50	63	51.4	200	0.41	16	451592	425.215
65	75	61.2	200	0.71	16	451593	425.216
80	90	73.6	250	1.00	16	451594	425.217
100	110	90	250	2.27	16	451595	425.218
125	125	102.2	250	2.45	16	451596	425.219
125	140	114.4	250	2.14	16	451597	425.220
150	160	130.8	250	3.05	16	451598	425.221
200	200	163.6	300	5.56	16	451599	425.222

Übergangsstück, Transition piece, Empalme

Fig. 2399 PN 16

Übergangsstück PE 100, PE 100 transition piece, Empalme de PE 100



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Schieber mit Schraubmuffen	Slide gate valves with screwed sockets	Válvula de compuerta con manguitos roscados	5417, 5441, 5446
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Rohrklasse S5/SDR11	Pipe class S5/SDR11	Categoría de tubo S5/SDR11	
Verbindungen zwischen Schiebern mit Schraubmuffe und Kunststoff-Rohrleitungen	Connections between slide gate valves with screwed socket and plastic pipes	Uniones entre válvulas de compuerta con manguito roscado y tuberías de plástico	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	PE spigot end as connection to plastic pipe via electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como unión a tubería de plástico mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo	

DN	dR mm	dl mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	125	102.2	250	4.65	16	451600	425.219
100	160	130.8	300	4.99	16	451601	425.222
125	160	130.8	250	7.46	16	451602	425.222
150	180	147.2	250	8.90	16	451603	425.223
200	225	184	250	13.30	16	451604	425.225

Schubsicherung, Thrust-resisting ring, Seguro antiempuje

Fig. 2806 PN 16/40

Schubsicherung (aussenliegend), Thrust-resisting ring (external), Seguro antiempuje (externo)



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung	Water supply pipe network	Red de canalización de abastecimiento de agua	5050, 5054, 5455
Schieber, Hydranteneinlaufbogen (Rohre und Formstücke) mit Steckmuffen	Slide gate valves, hydrant entry bend (pipes and fittings) with push-in sockets	Válvula de compuerta, codo de entrada mural (tubos y racores) con manguitos de inserción	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Schubsicherung (aussenliegend), nicht elektrisch überbrückt	Thrust-resisting ring (external), not electrically bridged	Seguro antiempuje (externo), sin puente eléctrico	
Schieber-, Guss-Rohre- (nach EN 545) und Formstücke- mit Steckmuffenverbindung können mittels Schubsicherung (längskraftschlüssig) mit dem Rohr verbunden werden	Cast iron slide gate valves, pipes (in accordance with EN 545) and fittings with push-in socket connections can be connected to the pipe with a thrust-resisting ring (longitudinal positive locking)	El seguro antiempuje (resistente a la fuerza longitudinal) permite unir al tubo válvulas de compuerta, tubos de fundición (según EN 545) y racores con unión por manguito de inserción	

DN	DF mm	n	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	235	3	4.7	40	262000	238.838
100	256	3	5.1	40	262001	238.839
125	287	3	5.7	40	262002	238.841
150	310	4	6.9	40	262003	238.842
200	325	3	8.9	16	262004	238.843
250	421	4	13.9	16	262005	238.844
300	479	5	19.6	16	262006	238.845



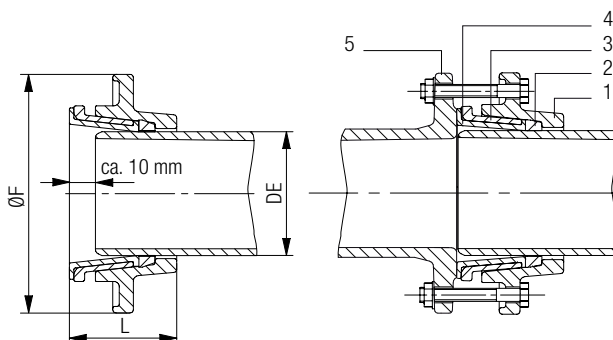
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung	Water supply pipe network	Red de canalización de abastecimiento de agua	
Schieber, Hydranteneinlaufbogen (Rohre und Formstücke) mit Steckmuffen	Slide gate valves, hydrant entry bend (pipes and fittings) with push-in sockets	Válvula de compuerta, codo de entrada mural (tubos y racores) con manguitos de inserción	5050, 5054, 5455
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Schubsicherung (aussenliegend), nicht elektrisch überbrückt	Thrust-resisting ring (external), not electrically bridged	Seguro antiempuje (externo), sin puente eléctrico	
Schieber-, Guss-Rohre- (nach EN 545) und Formstücke- mit Steckmuffenverbindung können mittels Verbindungsset, Kunststoffrohre aus PE und PVC (längskraftschlüssig), verbunden werden	Slide gate valves, cast iron pipes (in accordance with EN 545) and fittings with push-in joint connection can be connected to plastic pipes of PE and PVC with a connection set (longitudinal positive locking)	El juego de unión permite unir a tubos de plástico de PE y PVC (resistentes a la fuerza longitudinal) válvulas de compuerta, tubos de fundición (según EN 545) y racores con unión por manguito de inserción	

DN	DF mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	90	5.0	16	180584	238.838
100	110	5.5	16	180585	238.839
125	125	6.7	16	180586	238.841
125	140	5.9	16	180587	238.841
150	160	7.6	16	180588	238.842
200	200	13.0	16	180589	238.843
200	225	8.4	16	180590	238.843

Schubsicherung, Thrust-resisting ring, Seguro antiempuje

Fig. 5330 PN 10/16

Flansch mit Schubsicherung für Guss-Rohre, Flange with thrust-resisting ring for cast iron pipes, Brida con seguro antiempuje para tubos de fundición



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung	Water supply pipe network	Red de canalización de abastecimiento de agua	
Mit Schieber, (Rohre)	With slide gate valve, (pipes)	Con válvula de compuerta, (tubos)	5272, 5299, 5300, 5329, 7272

Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
Tauschschieber-, Guss-Rohre- (nach EN 545) und Formstücke- mit Guss-Spitzende können mittels Flansch-Schubsicherung (längskraftschlüssig) mit dem Rohr verbunden werden	Exchange valves, cast iron pipes (in accordance with EN 545) and fittings with cast spigot end can be connected to the pipe via flange-thrust-resisting ring (longitudinal positive locking)	El seguro antiempuje de brida (resistente a la fuerza longitudinal) permite unir al tubo válvulas de compuerta de recambio, tubos de fundición (según EN 545) y racores con terminal de fundición.

Montageanleitung	Mounting instructions	Instrucciones de montaje
Flansch mit Klemmring (2), Druckring (3) und Gummimanschette (4) auf das Rohr schieben. Kompletten Flansch zum Gegenflansch (5) schieben wobei die Gummimanschette (4) und den Druckring (3) das Rohrende ca. 10 mm überragen sollen. Schrauben über Kreuz festziehen bis die Verbindung dicht ist. Achtung! Keine zusätzlichen Flanschdichtungen verwenden.	Push the flange onto the pipe with clamping ring (2), pressure ring (3) and rubber sleeve (4). Push the complete flange up to the mating flange (5), with the rubber sleeve (4) and the pressure ring (3) protruding by approx. 10 mm beyond the pipe end. Tighten screws crosswise until the joint is tight. Caution: Do not use any additional flange seals.	Deslizar por el tubo la brida con el anillo de apriete (2), el anillo de empuje (3) y el manguito de goma (4). Desplazar la brida completa hacia la contrabrida (5) de modo que el manguito de goma (4) y el anillo de empuje (3) sobresalgan aprox. 10 mm por el extremo del tubo. Atornillar en cruz hasta que la unión quede estanca. ¡Atención! No utilizar ninguna junta de brida adicional.

DN	DE mm	ØF mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
80	98	200	90	4.8	16	180596
100	118	220	110	6.5	16	180597
125	144	250	100	10.7	16	180598
150	170	285	110	11.1	16	180599
200	222	340	120	17.8	10	180600
					16	180601

Dichtung mit Schubsicherung hydrotight (innenliegend), Seal with hydrotight thrust-resisting ring (internal), Junta con seguro antiempuje hydrotight (interno)(interna)



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung	Water supply pipe network	Red de canalización de abastecimiento de agua	5050, 5054, 5455
Schieber mit Steckmuffen	Slide gate valves with push-in sockets	Válvula de compuerta con manguitos de inserción	
¹⁾ Kennzeichnungsring	¹⁾ Identification ring	¹⁾ Anillo identificativo	
²⁾ vonRoll ecopur 10 bar nach DIN 28603	²⁾ vonRoll ecopur 10 bar in accordance with DIN 28603	²⁾ vonRoll ecopur 10 bar según DIN 28603	

DN	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	0.2	16 ²⁾	451999	238.618
100	0.2	16 ²⁾	452100	238.619
125	0.3	16 ²⁾	452101	238.621
150	0.3	16 ²⁾	452102	238.622
200	0.5	16 ²⁾	452103	238.623
250	0.6	10	452104	238.624
300	1.0	10	452105	238.625

Schubsicherung, Thrust-resisting ring, Seguro antiempuje

Fig. 2807A, 2807B PN 16/25

Schubsicherung (innenliegend), Thrust-resisting ring (internal), Seguro antiempuje (interno)



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung	Water supply pipe network	Red de canalización de abastecimiento de agua	
Schieber (Rohre und Formstücke) mit Steckmuffen	Slide gate valves (pipes and fittings) with push-in sockets	Válvula de compuerta (tubos y racores) con manguitos de inserción	5050, 5054, 5455
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
2807B (Standard)	2807B (Standard)	2807B (estándar)	2807B
2807A (Hochdruck)	2807A (High pressure)	2807A (alta presión)	2807A

DN	Fig.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	2807B	0.15	25	455450	-
	2807A		40	455440	
100	2807B	0.25	25	455451	238.519
	2807A		40	455441	
125	2807B	0.25	25	455452	238.521
	2807A		40	455442	
150	2807B	0.3	25	455453	238.522
	2807A		40	455443	
200	2807B	0.4	25	455454	238.523
	2807A		40	455444	
250	2807B	0.5	25	455455	238.524
	2807A		40	455445	
300	2807A	0.6	16	455456	238.525
	2807B		25	455446	



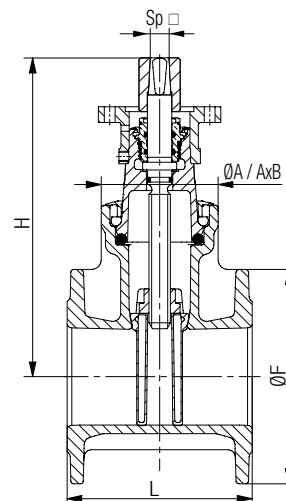
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Rohrleitungsnetz Wasserversorgung	Water supply pipe network	Red de canalización de abastecimiento de agua	5050, 5054, 5455
Schieber (Rohre und Formstücke) mit Steckmuffen	Slide gate valves (pipes and fittings) with push-in sockets	Válvula de compuerta (tubos y racores) con manguitos de inserción	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Dichtung vonRoll HYDROTIGHT nach DIN 28603	vonRoll HYDROTIGHT seal in accordance with DIN 28603	Junta vonRoll HYDROTIGHT según DIN 28603	

DN	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	0.1	16	454976	238.138
100	0.1	16	454963	238.139
125	0.2	16	454964	238.141
150	0.2	16	454965	238.142
200	0.3	16	454966	238.143
250	0.5	16	454967	238.144
300	0.6	16	454968	238.145

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5007A PN 10/16 F4

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, with flanges prepared for electric drive, con bridas preparada para accionamiento eléctrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlose

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

Mounting instructions

Prepared for electric drive

Indicación para el montaje

Preparada para accionamiento eléctrico

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

DN	Drive flange ISO 5210	Drive type
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

DN	Brida de accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axialrillenkugellager

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

^{xx)} Screwed and cast connection between upper section
and housing, Spindle bearing with axial grooved ball
bearing

^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

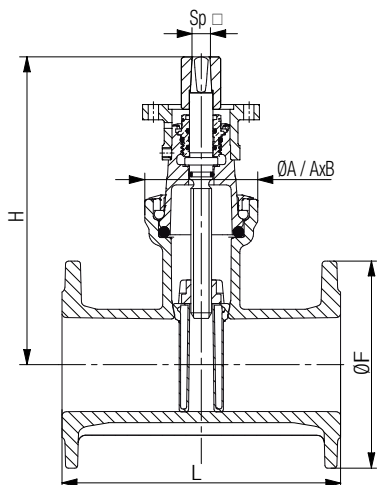
^{xx)} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa,
alojamiento de husillo con rodamiento ranurado axial de
bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / AxB mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	12	8.0	16	181010
40	150	140	202	90	14	8.0	16	180008
50	165	150	210.5	90	12	9.0	16	181011
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	180009
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	181012
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	181013
100	220	190	328	146x186	19	23.0	16	181014
125	250	200	363.5	160x225	19	28.0	16	181015
150	285	210	411.5	180x275	19	36.0	16	181016
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	181017 181018
250 ^{x)}	400	250	626	235x412	27	99.0	10 16	181025 181026
300 ^{x)}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	181027 181028
400 ^{xx)}	565	310	1000	240x580	32	290.0	10 16	181031 181032

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5211A PN 10/16 F5

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, with flanges prepared for electric drive, con bridas preparada para accionamiento eléctrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

Mounting instructions

Prepared for electric drive

Indicación para el montaje

Preparada para accionamiento eléctrico

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

DN	Drive flange ISO 5210	Drive type
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

DN	Brida de accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{xx} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xxx} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axialrillenkugellager

^{xx} Screwed connection between upper section and housing

^{xxx} Screwed and cast connection between upper section
and housing, Spindle bearing with axial grooved ball
bearing

^{xx} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

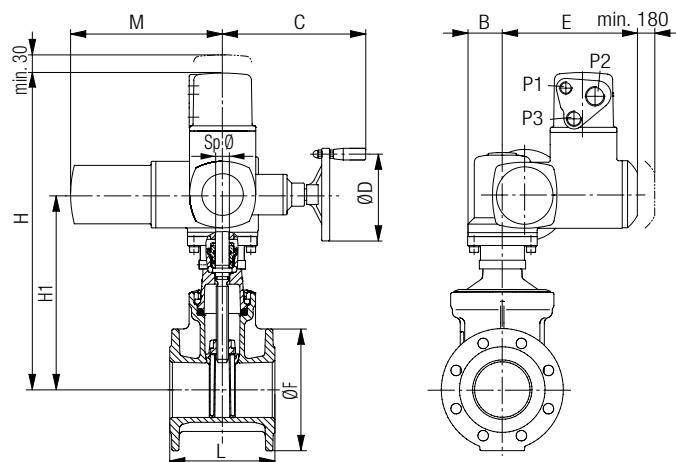
^{xxx} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa,
alojamiento de husillo con rodamiento ranurado axial de
bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	8.5	14	179700
50	165	250	210.5	90	14	9.5	14	179701
65	185	270	278	122x144	17	15.0	16	179702
80	200	280	297	135x164	17	19.0	16	179703
100	220	300	328	146x186	19	23.5	16	179704
125	250	325	363.5	160x225	19	30.5	16	179705
150	285	350	411.5	180x275	19	38.5	16	179706
200	340	400	529.5	194x330	24	112.0	10	179717
							16	179707
250 ^{xx}	400	450	626	235x412	27	112.0	10	179718
							16	179708
300 ^{xx}	455	500	698	260x480	27	157.0	10	179719
							16	179709
400 ^{xxx}	565	600	1000	240x580	32	320.0	10	179721
							16	179711

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5007AA PN 10/16 F4

mit Antrieb elektrisch AUMA, with AUMA electric drive, con accionamiento eléctrico AUMA



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Antriebszuordnung

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Zubehör

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Drive assignment

DN	Drive flange ISO 5210	Drive type
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Accessories

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

^{*)} Screwed connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Asignación de accionamiento

DN	Brida de accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Accesorios

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

^{*)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	M mm	C mm	E mm	B mm	ØD mm	Sp Ø mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65	185	170	505	310	265	250	237	50	160	17	42.0	16	181045
80	200	180	525	330	265	250	237	50	160	17	46.0	16	181046
100	220	190	554	359	265	250	237	50	160	19	51.0	16	181047
125	250	200	589	394	265	250	237	50	160	19	56.0	16	181048
150	285	210	637	442	265	250	237	50	160	19	64.0	16	181049
200	340	230	733	538	282	256	247	65	200	24	96.0	10 16	181050 181051
250 ^{*)}	400	250	900	675	282	256	247	65	200	27	118.0	10 16	181052 181053
300 ^{*)}	455	270	970	745	282	256	247	65	200	27	154.0	10 16	181054 181055

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5007AA PN 10/16 F4

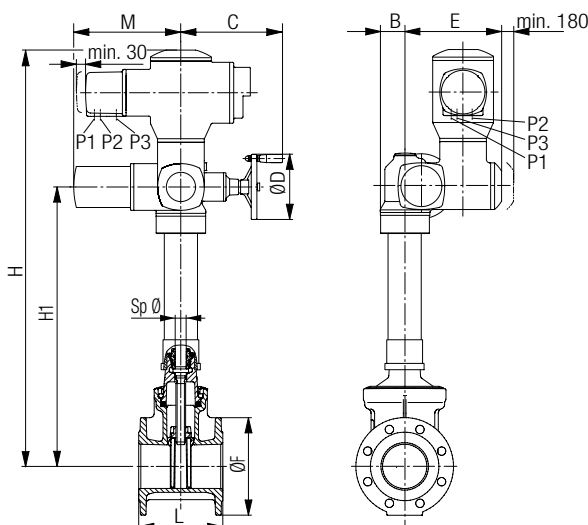
Technische Angaben zu AUMA Elektroantrieb, Technical specifications for AUMA electric drive, Datos técnicos del accionamiento eléctrico AUMA

Technische Angaben			Technical specifications			Datos técnicos				
Unsere Auma Antriebe sind für normale Schalt-häufigkeit ausgelegt			Our Auma drives are designed for normal switching frequencies			Nuestros accionamientos Auma están diseña-dos para frecuencias de conmutación normales				
Stromart 3x400 V,50 Hz Standardausführung			Current type 3x400 V, 50 Hz standard version			Tipo de corriente 3x400 V/50 Hz versión estándar				
Schutzart IP 68 nach EN 60529 Standard (Über-flutbar bis 8 m Wassersäule, maximal 96 Std)			Protection class IP 68 in accordance with EN 60529 standard (submersible up to 8 m wa-ter column, 96 hours max.)			Tipo de protección IP 68 según EN 60529 es-tándar (sumergible hasta 8 m de columna de agua, máx. 96 horas)				
Anschlussform Antrieb nach ISO 5210			Drive connection type in accordance with ISO 5210			Forma de conexión del accionamiento según ISO 5210				
Drehmomentabhängig schliessen, wegabhän-gig öffnen			Torque-dependent closure, travel-dependent opening			Cierre según par, apertura según recorrido				
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt			Hand wheel stationary during motor operation			Volante sin función durante el funcionamiento del motor				
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Kompo-nentenfarbe KS 140 µm			Corrosion protection of the drive with 2-compo-nent paint KS 140 µm			Protección anticorrosión del accionamiento con pintura de 2 componentes KS 140 µm				
Normal stehend wie Massbild			Normally vertical, as in dimensional drawing			Posición normal en vertical, conforme imagen				
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage			Other installation types or floor pedestals on request			Otros tipos de montaje o en columna, a petición				
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad			Electromechanical operation or operation with hand wheel			Manejo electromecánico o con volante				
Antriebsdaten			Drive data			Datos del accionamiento				
DN	Typ Type Tipo	Antr. FLansch Drive flange Brida accionam. ISO 5210	Stellzeit Adjusting time Tiempo con-m.	Leistung Power Potencia	Drehzahl Speed Régimen	Nennstrom Nominal current Corriente nominal 400V / 50Hz	P1/P2/P3	Betätigungsmoment Actuating torque Par de accionamiento		
			Sek	kW	U / min.			PN 10	PN 16	kg
65	SA 07.6	F 10	60	0.75	22	2.5	21 , 21 , 13	40	50	20.0
80			50					50	80	22.0
100	SA 10.2		61					50	80	
125			78					70	110	
150			94					80	120	
200		89	150	190	44.0					
250	SA 14.2	F 14	110	0.75		32	2.5	21 , 21 , 13	180	220
300			133						210	250
Optionen			Options			Opciones				
Steuerung Auma Matic oder Aumatic auf Anfrage			Auma Matic or Aumatic control on request			Control Auma Matic o Aumatic, a petición				
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Be-dienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom			Integrated switching and motor control part for operation at the drive or via remote control in version with three-phase current			Mando integrado de conmutación y motor para manejo en el propio accionamiento o con man-do a distancia en versión con corriente trifásica				
DUO-Wegschalter mit 4 unabhängig voneinan-der einstellbaren Schaltknocken			DUO-limit switches with 4 independently adjust-able switching cams			Interruptor de recorrido DUO con 4 levas de conmutación con ajuste independiente				
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzi-sionspotentiometer, induktives Wegaufneh-mersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)			Continuous position transmission via precision potentiometer, inductive travel sensor system or electronic position sensor (4-20 mA output)			Registro continuo de posición mediante poten-ciómetro de precisión, sistema inductivo con transductor de desplazamiento o transmisor electrónico de posición (salida de 4-20 mA)				
Stromarten: Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC weitere Stromarten auf Anfrage			Current types: Three-phase current, direct current, alternating current, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC Other current types on request			Tipos de corriente: Trifásica, continua, alterna, 230 V 1 Ph, 110 V AC, 24 V DC Otros tipos, a petición				
Heizung im Schaltwerkraum			Heating in the switch compartment			Cámara de conmutación calefactada				
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmo-sphäre KX 200 µm			Use of the devices in extremely charged atmos-phere KX 200 µm			Uso de los aparatos en atmósferas con carga extrema KX 200 µm				

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5007AE PN 10/16 F4

mit Antrieb elektrisch AUMA für Erdbau, with AUMA electric drive for underground installation, con accionamiento eléctrico AUMA para montaje en suelo



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Einbau

Geeignet für Erdbau anstelle Schieber mit Flursäulenständer

Installation

Suitable for underground installation instead of slide gate valve with floor pedestals

Montaje

Apta para montaje en suelo en lugar de válvula de compuerta con columna

Antriebszuordnung

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Drive assignment

DN	Drive flange ISO 5210	Drive type
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Asignación de accionamiento

DN	Brida de accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Zubehör

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Accessories

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Accesorios

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{*)} Screwed connection between upper section and housing

^{*)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	M mm	C mm	E mm	B mm	ØD mm	Sp Ø mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65	185	170	658	488	265	250	237	50	160	17	42.0	16	179072
80	200	180	678	508	265	250	237	50	160	17	46.0	16	179073
100	220	190	708	538	265	250	237	50	160	19	51.0	16	179074
125	250	200	743	573	265	250	237	50	160	19	56.0	16	179075
150	285	210	793	623	265	250	237	50	160	19	64.0	16	179076
200	340	230	985	805	282	256	247	65	200	24	96.0	10 16	179087 179077
250 ^{*)}	400	250	1080	900	282	256	247	65	200	27	118.0	10 16	179088 179078
300 ^{*)}	455	270	1150	970	282	256	247	65	200	27	154.0	10 16	181089 179079

Schieber mit Vollsenschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5007AE PN 10/16 F4

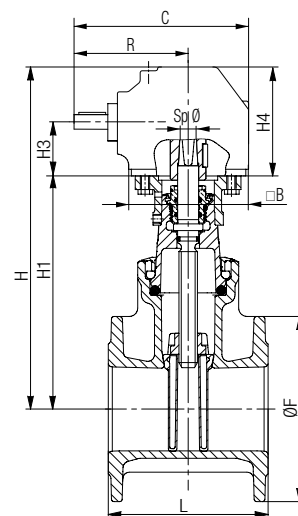
Technische Angaben zu AUMA Elektroantrieb, Technical specifications for AUMA electric drive, Datos técnicos del accionamiento eléctrico AUMA

Technische Angaben			Technical specifications			Datos técnicos				
Extrem hohe Schalthäufigkeit			Extremely high switching frequency			Frecuencia de conmutación extremadamente elevada				
Stromart 3x400V , 50 Hz Standardausführung			Current type 3x400 V, 50 Hz standard version			Tipo de corriente 3x400 V/50 Hz versión estándar				
Schutzart IP 68 nach EN 60529 Standard (Überflutbar bis 8 m Wassersäule, maximal 96 Std)			Protection class IP 68 in accordance with EN 60529 standard (submersible up to 8 m water column, 96 hours max.)			Tipo de protección IP 68 según EN 60529 estándar (sumergible hasta 8 m de columna de agua, máx. 96 horas)				
Anschlussform Antrieb nach ISO 5210			Drive connection type in accordance with ISO 5210			Forma de conexión del accionamiento según ISO 5210				
Drehmomentabhängig schliessen, wegabhängig öffnen			Torque-dependent closure, travel-dependent opening			Cierre según par, apertura según recorrido				
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt			Hand wheel stationary during motor operation			Volante sin función durante el funcionamiento del motor				
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Komponentenfarben KS 140 µm			Corrosion protection of the drive with 2-component paint KS 140 µm			Protección anticorrosión del accionamiento con pintura de 2 componentes KS 140 µm				
Normal stehend wie Massbild			Normally vertical, as in dimensional drawing			Posición normal en vertical, conforme imagen				
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage			Other installation types or floor pedestals on request			Otros tipos de montaje o en columna, a petición				
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad			Electromechanical operation or operation with hand wheel			Manejo electromecánico o con volante				
Antriebsdaten			Drive data			Datos del accionamiento				
DN	Typ Type Tipo	Antr. FLansch Drive flange Brida accionam. ISO 5210	Stellzeit Adjusting time Tiempo conm.	Leistung Power Potencia	Drehzahl Speed Régimen	Nennstrom Nominal current Corriente nominal 400V / 50Hz	P1/P2/P3	Betätigungsmoment Actuating torque Par de accionamiento		
			Sek	kW	U / min.			PN 10	PN 16	kg
65	SA 07.6	F 07	60	0.18	22	0.7	21 , 21 , 13	40	50	20.0
80			50					50	80	
100			61					50	80	
125			78					70	110	
150			94					80	120	
200	SA 10.2	F 10	89	0.75	32	2.5	21 , 21 , 13	150	190	23.0
250			110					180	220	
300			133					210	250	
Optionen			Options			Opciones				
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom			Integrated switching and motor control part for operation at the drive or via remote control in version with three-phase current			Mando integrado de conmutación y motor para manejo en el propio accionamiento o con mando a distancia en versión con corriente trifásica				
DUO- Wegschalter mit 4 unabhängig voneinander einstellbaren Schaltnocken			DUO-limit switches with 4 independently adjustable switching cams			Interruptor de recorrido DUO con 4 levas de conmutación con ajuste independiente				
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzisionspotentiometer, induktives Wegaufnehmersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)			Continuous position transmission via precision potentiometer, inductive travel sensor system or electronic position sensor (4-20 mA output)			Registro continuo de posición mediante potenciómetro de precisión, sistema inductivo con transductor de desplazamiento o transmisor electrónico de posición (salida de 4-20 mA)				
Stromarten: Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom Andere Stromarten 230 V 1Ph, 110 V AC 24 V DC etc. möglich auf Anfrage			Current types: Three-phase current, direct current, alternating current Other current types 230 V 1Ph, 110 V AC 24 V DC etc. possible on request			Tipos de corriente: Trifásica, continua, alterna Otros tipos de corriente (230 V 1 Ph, 110 V AC, 24 V DC, etc.), a petición				
Heizung im Schaltwerkraum			Heating in the switch compartment			Cámara de conmutación calefactada				
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmosphäre KX 200 µm			Use of the devices in extremely charged atmosphere KX 200 µm			Uso de los aparatos en atmósferas con carga extrema KX 200 µm				

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5007AB PN 10/16 F4

mit Kegelradgetriebe, with bevel gear drive, con reductor de engranajes cónicos



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Anwendung

Zur Betätigung von Schiebern

Zur manuellen Betätigung als auch zum Anbau an Drehantriebe für motorische Betätigung

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Antriebe

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt
^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axialrollenkugellager

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Use

For actuation of slide gate valves

For manual actuation as well as for attachment to rotary drives for motorised actuation

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Drives

^{x)} Screwed connection between upper section and housing
^{xx)} Screwed and cast connection between upper section and housing, Spindle bearing with axial grooved ball bearing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Aplicación

Para accionamiento de válvulas de compuerta

Para accionamiento manual y para montaje a mecanismo giratorio para accionamiento motor

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Accionamientos

^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa
^{xx)} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa, alojamiento de husillo con rodamiento ranurado axial de bolas

Fig.

Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8324, 8325, 8348
Alargadera de maniobra universal	6654, 8349
Volante	8316, 8317
Adaptador de husillo	6662
Prolongación de husillo	9749, 9750
Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Unión por brida galvanizada	2007-10, 2007-16
Unión por brida V2A	2008-10, 2008-16
Accionamientos	5007AA, AE, AB

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	H3 mm	H4 mm	□B mm	C mm	R mm	Sp Ø DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
80	200	180	450	280	77	170	130	215	108	17	26.5	16	181060
100	220	190	465	305						19	31.5		181061
125	250	200	500	340							36.5		181062
150	285	210	550	390							44.5		181063
200	340	230	693	505	100	188	180	265,285	133,135	24	71.5	10	181064
												16	181065
250 ^{x)}	400	250	788	600						27	107.5	10	181066
												16	181067
300 ^{x)}	455	270	858	670							143.5	10	181068
												16	181069
400 ^{xx)}	565	310	1318	1130						32	298.5	10	181072
												16	181073

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5007AB PN 10/16 F4

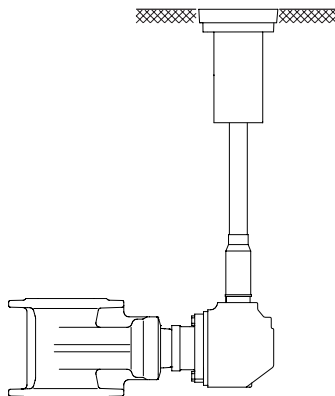
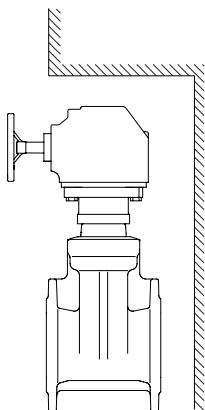
Technische Angaben zu Kegelradgetriebe, Technical specifications for bevel gear drives, Datos técnicos del reductor de engranajes cónicos

Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Einstufiges Kegelradgetriebe für Betätigung von Schiebern	Single stage bevel gear drive for actuation of slide gate valves	Reductor de engranajes cónicos de una etapa para accionamiento de válvulas de compuerta
Betriebsart: Kurzzeitbetrieb S 2-15 min	Operating type: short-term operation S 2-15 min	Tipo de funcionamiento: corta duración S 2-15 min
Drehrichtung: Rechtsdrehung an Eingangswelle ergibt Rechtsdrehung am Abtrieb	Direction of rotation: Clockwise at input shaft results in clockwise rotation at drive	Sentido de giro: el giro a derecha en el eje de entrada provoca un giro a derecha en la salida
Eingangswelle für Standarduntersetzungen aus rostfreiem Stahl	Input shaft for standard ratios made of stainless steel	Eje de entrada para relaciones estándar en acero inoxidable
Standard: Zylindrisch mit Passfeder nach DIN 6885.1 Option: Vierkant: - konisch (DIN 3233)	Standard: Cylindrical with key in accordance with DIN 6885.1 Option: square: - conical (DIN 3233)	Estándar: cilíndrico con chaveta según DIN 6885.1 Opción: cuadrado - cónico (DIN 3233)
Handbetrieb über Handrad direkt	Manual operation via hand wheel	Accionamiento manual directo mediante volante
Handrad, Hand wheel, Volante	GK 10.2 GK 14.2	GK 14.6
mm	315 , 200 315 , 250	400 , 315
Option: Fernantriebsgestänge	Option: Remote drive rods	Opcional: varillaje para accionamiento a distancia
Anschlussformen: A, B1, B2, B3, B4 nach EN ISO 5210 A, B, D, E nach DIN 3210 C nach DIN 3338	Connection types: A, B1, B2, B3, B4 in accordance with EN ISO 5210 A, B, D, E in accordance with DIN 3210 C in accordance with DIN 3338	Formas de conexión: A, B1, B2, B3, B4 según EN ISO 5210 A, B, D, E según DIN 3210 C según DIN 3338

Antriebsdaten			Drive data			Datos del accionamiento		
			Antriebsmoment Drive torque Par de accionamiento		Untersetzungsverhältnis Reduction ratio Relación de desmultiplicación	Eingangsmoment ²⁾ Input torque ²⁾ Par de entrada ²⁾		Faktor ³⁾ Factor ³⁾ Factor ³⁾
DN	Type Tipo	Antr. FLansch Drive flange Brida accionam. ISO 5210	Nennmoment Nominal torque Par nominal	Regelmoment Control torque Par de regulación		Nennmoment Nominal torque Par nominal	Regelmoment Control torque Par de regulación	
			max. Nm	max. Nm		max. Nm	max. Nm	
80	GK 10.2	F 10	120	60	1:1	135	66	0.9
100					2:1	67	33	1.8
125								
150								
200	GK 14.2	F 14	250	120	2:1	139	66	1.8
250					2.8:1	100	48	2.5
300								
400	GK 14.6	F 14	500	400	4:1	139	55	3.6

Einsatzbedingungen	Conditions of use	Condiciones de utilización
Schutzart IP67 nach EN 60 529, Standard bis max. 1 m Wassersäule max. 30 Min.	Protection class IP 67 in accordance with EN 60 529, standard up to max. 1 m water column, 30 minutes max.	Tipo de protección IP 67 según EN 60529, estándar hasta máx. 1 m de columna de agua, máx. 30 min
Korrosionsschutz Standard: KN geeignet zur Aufstellung in Industrieanlagen, in Wasser- oder Kraftwerken bei gering belasteter Atmosphäre	Standard corrosion protection: KN suitable for installation in industrial systems, in hydro- or power plants with a lightly charged atmosphere	Protección anticorrosión estándar: KN apto para instalación en plantas industriales, en centrales de abastecimiento de agua y centrales eléctricas en atmósfera con carga leve
Umgebungstemperatur Standard: -40° C bis +80° C	Standard ambient temperature: -40° C to +80° C	Temperatura ambiente estándar: -40 °C a +80 °C

Einbaubeispiele	Installation examples	Ejemplos de montaje
-----------------	-----------------------	---------------------



²⁾ Bei max. Abtriebsmoment

³⁾ Umrechnungsfaktor von Abtriebsmoment zu Eingangsmoment

²⁾ At max. drive torque

³⁾ Conversion factor from drive torque to input torque

²⁾ Con par de salida máximo

³⁾ Factor de conversión de par de salida a par de entrada



Allgemeiner Beschrieb

Die universal einsetzbaren Kombinationen ermöglichen kostengünstige, individuelle Kundenlösungen.

Anwendung

Trinkwasserversorgung- und Abwasserentsorgung.
Gasversorgung auf Anfrage.

Besonderheiten

Mit dem modularen vonRoll UNI-System können die unterschiedlichsten Kombinationen realisiert werden, kundenspezifische Lösungen sind möglich.

UNI:

Mit vonRoll Schieber mit Vollschutz (schraubenlose Oberteilverbindung) oder Schieber (Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt) und Formstücke mit Steckmuffen-, oder Schraubmuffenverbindung.

Schieber und Formstücke aus Duktiguss mit Epoxy-Dickbeschichtung nach GSK-Vorschrift, min. 250 µm, dauerhaft gegen Korrosion geschützt.

Flanschverbindungen aus rostfreiem Stahl (bei Flanschverbindungen sind gemäß DVGW Richtlinie für Drücke ab 10 bar grundsätzlich Dichtungen mit Stahleinlage zu verwenden).

Dichtungen Wasser EPDM

Zubehör

Teleskop- und Universaleinbaugarnituren für Schieber mit Gewintheadapter, Handräder beschichtet nach DIN 3220 und Strassenkappen siehe Zubehör Kapitel 11.

Wartung

Die Schieber benötigen grundsätzlich keine Wartung und können im Erdreich eingebaut werden.

Die Spindel ist mit einem zusätzlichen Dichtring gegen Schmutz von außen geschützt.

Die Schmierung der Spindel mit mineralischen Fetten oder Ölen ist zu unterlassen!

Die Spindelabdichtung kann ohne aufwendige System-leerung ausgetauscht werden.

(Bedienungsanleitung auf Anfrage erhältlich).

General description

Universal combinations enable cost-effective, individual customer solutions.

Use

Drinking water supply and wastewater disposal.
Gas supply on request.

Special features

With the modular vonRoll UNI system, a wide range of combinations can be achieved, and customer-specific solutions are possible.

UNI:

With vonRoll fully protected slide gate valves (screwless connection to upper section) or slide gate valves (screwed connection between upper section and housing) and fittings with push-in socket or screwed socket connection.

Slide gate valves and fittings made of ductile cast iron with thick film epoxy coating in accordance with GSK specification, min. 250 µm, permanently protected against corrosion.

Flange joints made of stainless steel (for flange joints, seals with steel inserts must be used for pressures in excess of 10 bar, in accordance with the DVGW directive).

EPDM water seals

Accessories

For telescopic and universal installation sets for slide gate valves with thread adapter, hand wheels coated in accordance with DIN 3220 and access covers, see Accessories, Chapter 11.

Maintenance

The slide gate valves require no maintenance in principle and can be installed underground.

The spindle is protected against dirt from outside with an additional sealing ring.

Lubrication of the spindle with mineral grease or oil is to be avoided.

The spindle seal can be replaced without time-consuming system draining.

(Operating instructions available on request).

Descripción general

Las combinaciones universales nos permiten ofrecer soluciones asequibles adaptadas a cada cliente.

Aplicación

Abastecimiento de agua potable y evacuación de aguas residuales.

Suministro de gas, a petición.

Particularidades

Con el sistema modular UNI de vonRoll es posible realizar las más variadas combinaciones; además, nos adaptamos a las necesidades de cada cliente.

UNI:

Con válvula de compuerta de vonRoll con protección integral (con unión de parte superior sin tornillos) o válvula de compuerta (unión atornillada entre parte superior y carcasa) y racores con unión por manguito roscado o de inserción.

Válvulas de compuerta y racores de fundición dúctil con recubrimiento epoxi de alto espesor según GSK, mín. 250 µm, protección anticorrosión permanente.

Uniones por brida de acero inoxidable (conforme a la directriz de la DVGW, para presiones a partir de 10 bar se deben utilizar juntas con base de acero para las uniones por brida).

Juntas para agua EPDM

Accesorios

Alargaderas de maniobra telescópicas y universales para válvulas de compuerta con adaptador de rosca, volantes revestidos según DIN 3220 y tapas de registro, véanse los accesorios en la página 11.

Mantenimiento

Las válvulas de compuerta no requieren, en principio, mantenimiento y se pueden montar en terreno.

El husillo está protegido contra la suciedad del exterior mediante un anillo de obturación adicional.

Está prohibido utilizar grasas y aceites de base mineral para la lubricación del husillo.

La junta del husillo se puede sustituir fácilmente, sin necesidad de vaciar el sistema.

(Instrucciones de uso disponibles a petición)

Anwendungsbereich - Wasser und Luft (ölfrei), andere Medien auf Anfrage Druck- und Vacuumbetrieb. - Für Abwasser und andere Anforderungen erfolgt eine Auslegung nach Angaben des Kunden.	Field of use - Water and air (oil-free), other media on request Pressurised and vacuum operation. - For wastewater and other requirements, design in accordance with the customer's requirements.	Ámbito de utilización - Agua y aire (sin aceite); otros medios, a petición. Servicio con presión y vacío. - Para aguas residuales y otros requisitos, el diseño se realiza conforme a las especificaciones del cliente.
Werkstoffe Schieberspezifikationen siehe Einleitung Schieber mit Vollschutz, Einzelteilliste Kapitel 2. Spindelmateriale 1.4021 (X20Cr13) Gummiteile EPDM Spindelmutter CuZn40Pb1 Schraubengarnituren aus rostfreiem Stahl	Materials For slide gate valve specifications, see Introduction to fully protected slide gate valves, individual parts list, Chapter 2. Spindle material 1.4021 (X20Cr13) Rubber parts EPDM Spindle nut CuZn40Pb1 Stainless steel screw fittings	Materiales Para información detallada sobre las válvulas de compuerta, véase «Introducción» > «Válvulas de compuerta con protección integral» > «Lista de piezas» (capítulo 2). Material del husillo 1.4021 (X20Cr13) Piezas de goma EPDM Tuerca del husillo CuZn40Pb1 Fijaciones roscadas de acero inoxidable
Maximale Einsatztemperatur +5°C bis +40°C	Maximum usage temperature +5 °C to +40 °C	Temperatura máxima de utilización +5 °C a +40 °C
Technische Daten Vierkant-Spindel nach DIN 87303 Detailspezifikationen zu den Schiebern siehe Einleitung, Schieber mit Vollschutz, Kapitel 2.	Technical specifications Square spindle according to DIN 87303 For detailed specifications for the slide gate valves, see Introduction, Fully protected slide gate valves, Chapter 2.	Datos técnicos Cuadrado de husillo según DIN 87303 Para información detallada sobre las válvulas de compuerta, véase «Introducción» > «Válvulas de compuerta con protección integral» (capítulo 2).
Montage - Montage der Steckmuffen-, Schraubmuffen- oder Flanschenrohre, siehe Katalog Rohre und Formstücke, Kapitel 8, Montage und Verarbeitung. - Für den Anschluss der PE-Rohre an den Universalstützen, sind die jeweiligen Schweissrichtlinien zu beachten.	Mounting - For mounting the push-in socket, screwed socket or flange pipes, see Pipes and fittings catalogue, Chapter 8, Assembly and processing. - For connection of the PE pipes to universal nozzles, the respective welding guidelines must be observed.	Montaje - Montaje de los tubos de manguito de inserción, manguito roscado o brida, véase la sección de montaje y procesamiento del catálogo de tubos y racores (capítulo 8). - Para la conexión de tubos de PE a racores universales, ténganse en cuenta las correspondientes directrices sobre soldadura.
Normen / Prüfungen Flanschen nach EN 1092-2 gebohrt (Flanschdimensionen siehe Kapitel 12)	Standards / tests Flanges drilled in accordance with EN 1092-2 (For flange dimensions, see Chapter 12)	Normas y ensayos Bidas taladradas según EN 1092-2 (Dimensiones de bridas, véase el capítulo 12)
Zulassungen - CH - SVGW Zulassung für Wasser – Absperrarmaturen - KTW – Zulassung für alle nichtmetallischen Bauteile - GSK - Gütesicherung RAL-GZ 662 der GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz)	Approvals - CH - SVGW Approval for water shut-off valves - KTW - Approval for all non-metallic components - GSK - Quality assurance RAL-GZ 662 of the GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz / association for heavy corrosion protection)	Homologaciones - CH - Homologación de SVGW para válvulas de cierre para agua - Homologación de KTW para todas las piezas no metálicas - GSK - Garantía de calidad RAL-GZ 662 de la GSK («Gütegemeinschaft Schwerer proteccion anticorrosion», Asociación alemana de Calidad de Protección contra la Corrosión)
Recycling Die Armaturen sind aus recycelbaren Werkstoffen hergestellt.	Recycling The valves are produced from recyclable materials.	Reciclado Las válvulas están fabricadas en materiales reciclables.

Nennweiten und Aussendurchmesser der PE-Spitzenden

Nominal diameters and external diameter of the PE spigot ends

Anchos nominales y diámetros exteriores de los terminales de PE

Schieber und Formstücke aus Guss Cast iron slide gate valves and fittings Válvula y racores de fundición	DN	32	40*	50	65	80	100	100	125	125	150	150	150	200	200	250	250	300	300
PE 100-Spitzenden S5/SDR11 PE 100 spigot ends S5/SDR11 Terminales de PE 100 S5/SDR11	dR mm	40	50	63	75	90	110	125	140	160	160	180	200	225	250	280	315	315	355

* Schieber mit Flansch/Schraubmuffe,
Flansch DN 50, Schraubmuffe DN 40

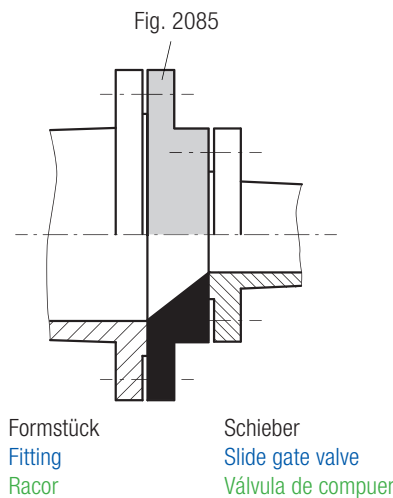
* Slide gate valves with flange/screwed socket,
Flange DN 50, screwed socket DN 40

* Válvula de compuerta con brida/manguito roscado,
brida DN 50, manguito roscado DN 40

Einbaubeispiel mit Reduzierflansch Fig. 2085

Installation example with reducing flange Fig. 2085

Ejemplo de montaje con brida reductora, fig. 2085



UNI 1, 3, 4

Anwendung, Use, Aplicación

Andere Varianten auf Anfrage

UNI und UNI mit Vollschutz können je nach Kundenwunsch individuell zusammengestellt werden.

Other variants on request

UNI and UNI with full protection can be grouped together individually in accordance with the customer's requirements.

Otras variantes, a petición

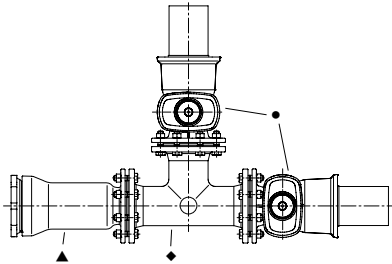
UNI y UNI con protección integral se pueden configurar de manera individualizada si el cliente lo solicita.

Beispiele UNI

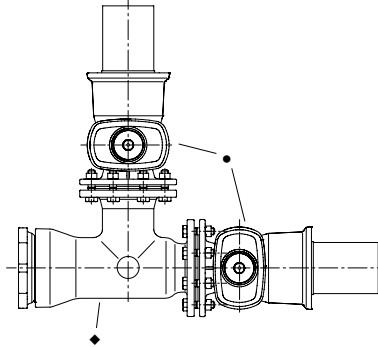
UNI examples

Ejemplos UNI

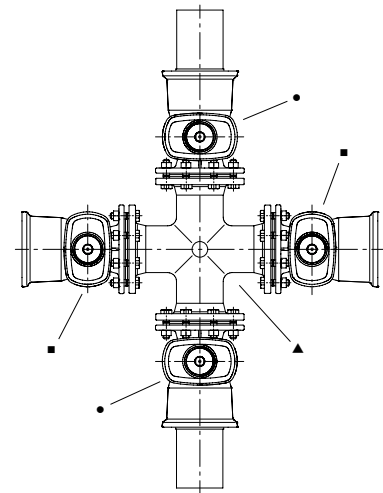
1)



1)



3)



1) UNI bestehend aus:

Formstück

- ◆ 1 Flansen-T (Fig. 2040)
- ▲ 1 Flansch-Schraubmuffenstück (EU), (Fig. 2377b)

Schieber mit Vollschutz

- 2 mit Flansch / Spitzende PE 100 (Fig. 5462)

1) UNI comprising:

Fittings

- ◆ 1 T-flange (Fig. 2040)
- ▲ 1 Flange-screwed socket (EU), (Fig. 2377b)

Fully protected slide gate valve

- 2 with flange / PE 100 spigot end (Fig. 5462)

1) UNI formada por:

Racor

- ◆ 1 elemento en T con bridas (fig. 2040)
- ▲ 1 unión de brida-manguito roscado (EU), (fig. 2377b)

Válvula de compuerta con protección integral

- 2 con brida / terminal de PE 100 (fig. 5462)

2) UNI bestehend aus:

Formstück

- ◆ 1 Schraubmuffeneinbauschlaufe-T mit Flanschabzweig (Fig. 2377a)

Schieber mit Vollschutz

- 2 mit Flansch / Spitzende PE 100 (Fig. 5462)

2) UNI comprising:

Fittings

- ◆ 1 T-screwed socket installation loop with flanged branch (Fig. 2377a)

Fully protected slide gate valve

- 2 with flange / PE 100 spigot end (Fig. 5462)

2) UNI formada por:

Racor

- ◆ 1 elemento en T con manguito roscado de montaje en bucle con bifurcación de brida (fig. 2377a)

Válvula de compuerta con protección integral

- 2 con brida / terminal de PE 100 (fig. 5462)

3) UNI bestehend aus:

Formstück

- ◆ 1 Flankenkreuz (TT) (Fig. 2045)

Schieber mit Vollschutz

- 2 mit Flansch / Spitzende PE 100 (Fig. 5462)
- 2 mit Steckmuffen (Fig. 5455)

3) UNI comprising:

Fittings

- ◆ 1 Flange intersection (TT) (Fig. 2045)

Fully protected slide gate valve

- 2 with flange / PE 100 spigot end (Fig. 5462)
- 2 with push-in sockets (Fig. 5455)

3) UNI formada por:

Racor

- ◆ 1 cruz de bridas (TT) (fig. 2045)

Válvula de compuerta con protección integral

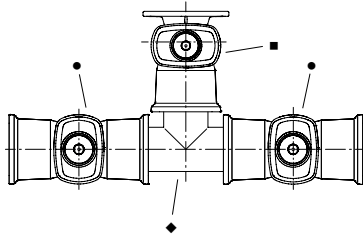
- 2 con brida / terminal de PE 100 (fig. 5462)
- 2 con manguitos de inserción (fig. 5455)

Beispiele Uni mit Vollschutz

Uni with full protection examples

Ejemplos de UNI con protección integral

4)

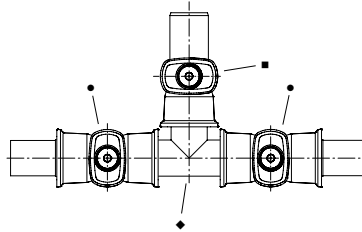


- 4) UNI mit Vollschutz bestehend aus:
- Formstück
 - ◆ 1 Spitz-T (IT) (speziell kurzes T)
 - Schieber mit Vollschutz:
 - 2 mit Steckmuffen (Fig. 5050)
 - 1 mit Flansch / Steckmuffe (Fig. 5455)

- 5) UNI mit Vollschutz bestehend aus:
- Formstück
 - ◆ 1 Spitz-T (IT) (speziell kurzes T)
 - Schieber mit Vollschutz:
 - 2 mit Steckmuffen / Spitzende PE 100 (spezielle Ausführung)
 - 1 mit Steckmuffen / Spitzende Guss (Fig. 5054)

- 6) UNI mit Vollschutz bestehend aus:
- Formstück
 - ◆ 1 Spitz-Kreuz (spezielle Ausführung)
 - Schieber mit Vollschutz:
 - 1 mit Steckmuffe / Spitzende PE 100 (spezielle Ausführung)
 - 1 mit Steckmuffe / Spitzende Guss (Fig. 5054)
 - 1 mit Steckmuffen (Fig. 5050)
 - 1 mit Steckmuffe / Flansch (Fig. 5455)

5)

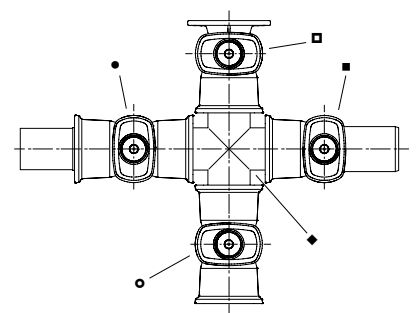


- 4) UNI with full protection comprising:
- Fittings
 - ◆ 1 T-spigot (IT) (special short T)
 - Fully protected slide gate valve:
 - 2 with push-in sockets (Fig. 5050)
 - 1 with flange / push-in socket (Fig. 5455)

- 5) UNI with full protection comprising:
- Fittings
 - ◆ 1 T-spigot (IT) (special short T)
 - Fully protected slide gate valve:
 - 2 with push-in sockets / PE 100 spigot end (special version)
 - 1 with push-in sockets / cast spigot end (Fig. 5054)

- 6) UNI with full protection comprising:
- Fittings
 - ◆ 1 spigot-cross (special version)
 - Fully protected slide gate:
 - 1 with push-in socket / PE 100 spigot end (special version)
 - 1 with push-in socket / cast spigot end (Fig. 5054)
 - 1 with push-in sockets (Fig. 5050)
 - 1 with push-in socket / flange (Fig. 5455)

6)



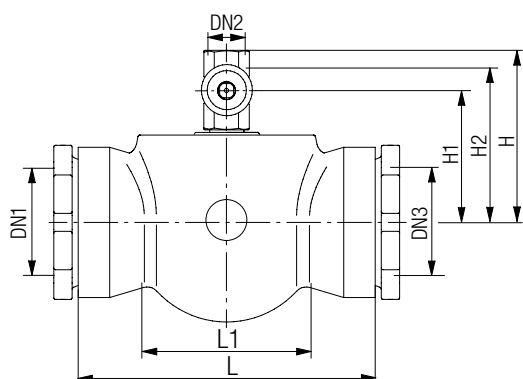
- 4) UNI con protección integral formada por:
- Racor
 - ◆ 1 elemento en T con terminal (IT) (T especialmente corta)
 - Válvula de compuerta con protección integral:
 - 2 con manguitos de inserción (fig. 5050)
 - 1 con brida / manguito de inserción (fig. 5455)

- 5) UNI con protección integral formada por:
- Racor
 - ◆ 1 elemento en T con terminal (IT) (T especialmente corta)
 - Válvula de compuerta con protección integral:
 - 2 con manguitos de inserción / terminal de PE 100 (variante especial)
 - 1 con manguitos de inserción / terminal de fundición (fig. 5054)

- 6) UNI con protección integral formada por:
- Racor
 - ◆ 1 cruz de terminales (variante especial)
 - Válvula de compuerta con protección integral:
 - 1 con manguito de inserción / terminal de PE 100 (variante especial)
 - 1 con manguito de inserción / terminal de fundición (fig. 5054)
 - 1 con manguitos de inserción (fig. 5050)
 - 1 con manguito de inserción / brida (fig. 5455)

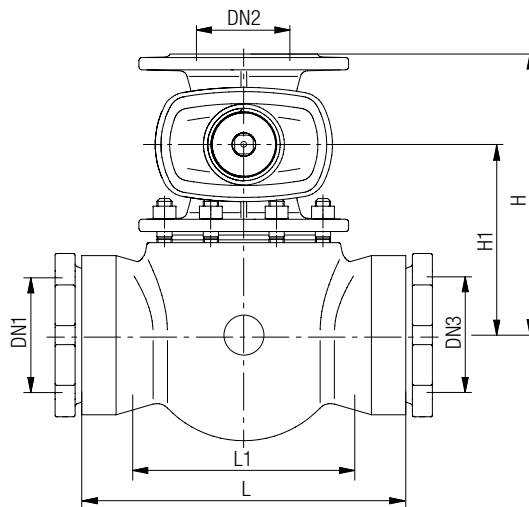
Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
SRM	Schraubmuffen		Screwed sockets	Manguitos roscados
STM	Steckmuffen		Push-in sockets	Manguitos de inserción
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
DN1	mm	Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
DN2	mm	Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
DN3	mm	Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
DN4	mm	Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
dR	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	PE pipe external diameter	Diámetro exterior de tubo de PE
dR1	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	PE pipe external diameter	Diámetro exterior de tubo de PE
dR2	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	PE pipe external diameter	Diámetro exterior de tubo de PE
dR3	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	PE pipe external diameter	Diámetro exterior de tubo de PE
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H2	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L1	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L2	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
Rp	mm	Gewinde	Thread	Rosca

mit Schraubmuffen / Gewindemuffe, with screwed sockets / threaded sleeve, con manguitos roscados / empalme de rosca



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)	Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)	2306
Übergangsstück PE 100	PE 100 transition piece	Empalme PE 100	2398
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar	Passage with screwed socket, can be looped	Paso con manguitos roscados, admite bucle	
Gewinde-Abgang: G 1¼" – 2"	Threaded outlet: G 1¼" – 2"	Salida de rosca: G 1¼"-2"	
Abgänge können auch bauseits mit Universalkupplung z.B. mit Isiflo ausgeführt werden	Outlets can also be designed with universal coupling, e.g. with Isiflo	Las salidas también se pueden equipar de fábrica con acoplamiento universal, p. ej., con Isiflo	

DN1	DN2 Rp	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	1¼"	100	427	160	225	170	144	21.0	16	185552	821.322
100	1½"	100	427	160	235	175	149	22.0	16	185553	821.332
100	2"	100	427	160	255	185	154	23.0	16	185554	821.342
125	1¼"	125	433	165	240	185	159	25.0	16	185555	821.323
125	1½"	125	433	165	250	190	164	26.0	16	185556	821.333
125	2"	125	433	165	270	200	169	27.0	16	185557	821.343
150	1¼"	150	436	165	250	195	189	28.0	16	185558	821.324
150	1½"	150	436	165	270	200	174	29.0	16	185559	821.334
150	2"	150	436	165	280	210	179	30.0	16	185560	821.344
200	1¼"	200	440	170	275	220	194	39.0	16	185561	821.325
200	1½"	200	440	170	285	225	199	40.0	16	185562	821.335
200	2"	200	440	170	305	235	204	41.0	16	185563	821.345



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)
Übergangsstück PE 100
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)
PE 100 transition piece
Galvanised flange joint
Flange joint V2A

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)
Empalme PE 100
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749, 9750
2306
2398
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16

Montagehinweis

Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar

Mounting instructions

Passage with screwed socket, can be looped

Indicación para el montaje

Paso con manguitos roscados, admite bucle

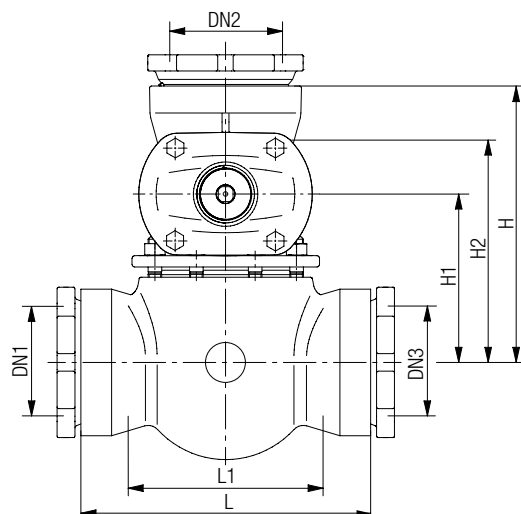
* Flansch gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

* Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

* Brida perforada según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	50	100	356	176	252	176	26.0	16	185520	822.132
100	80	100	356	176	282	191	38.0	16	185521	822.152
100	100	100	356	176	292	196	41.0	16	185522	822.112
125	50	125	363	173	262	186	31.0	16	185523	822.133
125	80	125	363	173	292	201	43.0	16	185524	822.153
125	100	125	363	173	302	206	46.0	16	185525	822.163
125	125	125	363	177	312	211	55.0	16	185526	822.113
150	50	150	370	170	272	196	34.0	16	185527	822.134
150	80	150	370	174	302	211	48.0	16	185528	822.154
150	100	150	370	170	312	216	50.0	16	185529	822.164
150	125	150	410	210	322	221	59.0	16	185530	822.174
150	150	150	410	210	332	226	70.0	16	185531	822.114
200	50	200	358	148	297	221	43.0	16	185532	822.135
200	80	200	358	163	327	236	56.0	16	185533	822.155
200	100	200	358	163	337	241	57.0	16	185534	822.165
200	125	200	493	283	347	246	70.0	16	185535	822.175
200	150	200	493	283	357	251	80.0	16	185536	822.185
200	200 ^{a)}	200	493	283	377	261	110.0	10	185537	822.115

mit Schraubmuffen / Schraubmuffe, with screwed sockets / screwed socket, con manguitos roscados / manguito roscado



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)

Übergangsstück PE 100

Montagehinweis

Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar

^{*)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)

PE 100 transition piece

Mounting instructions

Passage with screwed socket, can be looped

^{*)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)

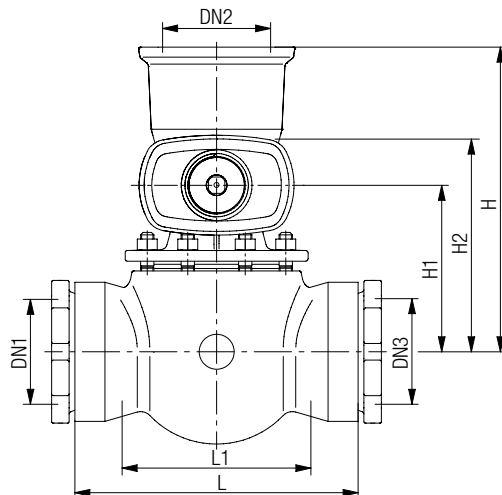
Empalme PE 100

Indicación para el montaje

Paso con manguitos roscados, admite bucle

^{*)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	100	100	356	176	330	197	240	42.0	16	185610	821.112
125	40	125	363	173	287	182	212	30.0	16	185611	821.123
125	50	125	363	173	300	187	222	31.0	16	185612	821.133
125	80	125	363	173	327	202	242	41.0	16	185613	821.153
125	100	125	363	173	340	207	250	47.0	16	185614	821.163
125	125	125	363	177	352	212	257	56.0	16	185615	821.113
150	40	150	370	170	297	192	222	33.0	16	185616	821.124
150	50	150	370	170	310	197	232	34.0	16	185617	821.134
150	80	150	370	174	337	212	252	46.0	16	185618	821.154
150	100	150	370	170	350	217	260	51.0	16	185619	821.164
150	125	150	410	210	362	222	267	60.0	16	185620	821.174
150	150	150	410	210	377	227	277	68.0	16	185621	821.114
200	40	200	358	148	322	217	247	41.0	16	185622	821.125
200	50	200	358	148	335	222	257	43.0	16	185623	821.135
200	80	200	358	163	362	237	277	54.0	16	185624	821.155
200	100	200	358	163	375	242	285	59.0	16	185625	821.165
200	125	200	493	283	387	247	292	71.0	16	185626	821.175
200	150	200	493	283	402	252	302	78.0	16	185627	821.185
200	200 ^{*)}	200	493	283	422	262	317	108.0	10	185628	821.115



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)
Übergangsstück PE 100
Stutzen PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
External thrust-resisting ring (for STM)
Internal thrust-resisting ring (for STM)
SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)
PE 100 transition piece
PE 100 nozzle
PE and PVC pipes connection set

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Seguro antiempuje externo (para STM)
Seguro antiempuje interno (para STM)
Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)
Empalme PE 100
Pieza de unión PE 100
Juego de unión tubos de PE y PVC

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749, 9750
2806
2807
2306
2398
5468
2808

Montagehinweis

Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar
Abgang mit Doppelkammersteckmuffe mit
Dichtung vonRoll HYDROTIGHT Fig. 2810

Mounting instructions

Passage with screwed socket, can be looped
Outlet with double chamber push-in socket with
vonRoll HYDROTIGHT seal Fig. 2810

Indicación para el montaje

Paso con manguitos roscados, admite bucle
Salida con manguito de inserción de doble cámara
con junta vonRoll HYDROTIGHT, fig. 2810

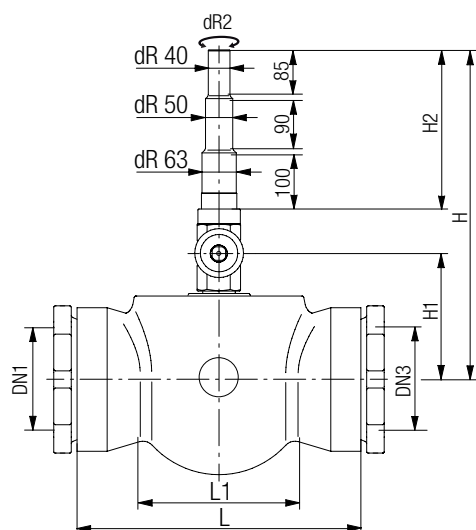
* Flansch gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

* Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

* Brida perforada según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	80	100	356	176	356	192	237	38.0	16	185538	821.552
100	100	100	356	176	363	197	240	43.0	16	185539	821.512
125	80	125	363	173	366	202	247	43.0	16	185540	821.553
125	100	125	363	173	373	207	250	48.0	16	185541	821.563
125	125	125	363	177	385	212	259	57.0	16	185542	821.513
150	80	150	370	174	376	212	257	47.0	16	185543	821.554
150	100	150	370	170	383	217	260	52.0	16	185544	821.564
150	125	150	410	210	395	222	269	61.0	16	185545	821.574
150	150	150	410	210	410	227	281	73.0	16	185546	821.514
200	80	200	358	163	401	237	282	55.0	16	185547	821.555
200	100	200	358	163	408	242	285	59.0	16	185548	821.565
200	125	200	493	283	420	247	294	72.0	16	185549	821.575
200	150	200	493	283	435	252	306	84.0	16	185550	821.585
200	200*	200	493	283	457	262	319	114.0	10	185551	821.515

mit Schraubmuffen / Anschweissende PE, with screwed sockets / PE butt welded connection, con manguitos roscados / terminal de PE de soldadura

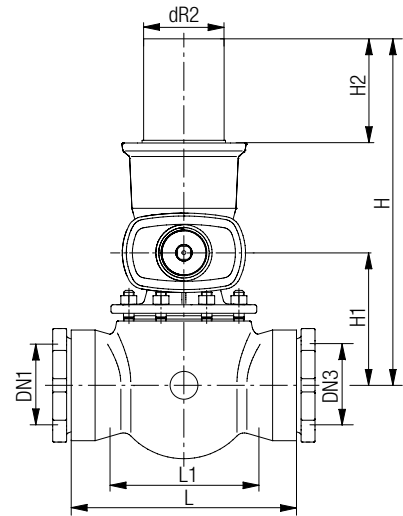


Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11	Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11	
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Rotary connection to PE pipe	Unión giratoria a tubo de PE	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)	Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)	2306
Übergangsstück PE 100	PE 100 transition piece	Empalme PE 100	2398
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	PE spigot end S8/SDR17 on request	Terminal de PE S8/SDR17, a petición	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar	Passage with screwed socket, can be looped	Paso con manguitos roscados, admite bucle	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo	
Das PE-Spitzende kann auf die gewünschte Länge angepasst werden	The PE spigot end can be adjusted to the desired length	El terminal de PE se puede ajustar a la longitud deseada	

DN1	dR2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	63-50-40	100	427	176	562	187	295	25.5	16	185564	822.312
125	63-50-40	125	433	173	572	197	295	29.5	16	185565	822.313
150	63-50-40	150	436	170	582	207	295	32.5	16	185566	822.314
200	63-50-40	200	440	148	607	232	295	43.5	16	185567	822.315



a)



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)
Übergangsstück PE 100
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)
PE 100 transition piece
PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)
Empalme PE 100
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749
2306
2398

Montagehinweis

Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar
Abgang mit PE-Spitzende zum Schweißen

Mounting instructions

Passage with screwed socket, can be looped
Outlet with PE spigot end for welding

Indicación para el montaje

Paso con manguitos roscados, admite bucle
Salida con terminal de PE para soldadura

^{a)} Schraubmuffen-T Fig. 2357 (MMA)

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-screwed socket Fig. 2357 (MMA)

^{b)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{c)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

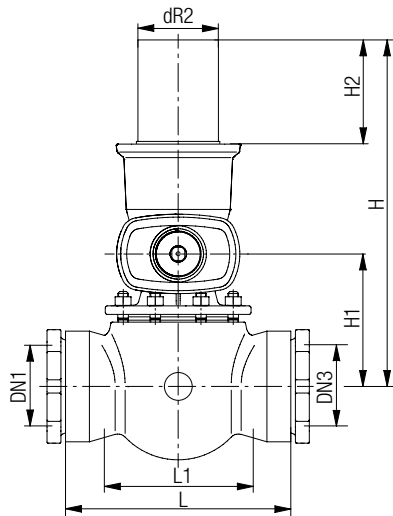
^{a)} Elemento en T con manguitos roscados, fig. 2357 (MMA)

^{b)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{c)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	dR2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80 ^{a)}	90	80	390	220	630	272	192	45.0	16	185568	822.361
100	50	100	356	176	394	172	100	26.0	16	185569	822.332
100	63	100	356	176	414	177	105	33.0	16	185570	822.342
100	90	100	356	176	548	192	192	40.0	16	185571	822.362
100	110	100	356	176	580	197	217	45.0	16	185572	822.372
100	125	100	356	176	630	197	267	46.0	16	185573	822.382
125	50	125	363	173	404	182	100	31.0	16	185574	822.333
125	63	125	363	173	424	187	105	32.0	16	185575	822.343
125	90	125	363	173	558	202	192	45.0	16	185576	822.363
125	110	125	363	173	590	207	217	50.0	16	185577	822.373
125	125	125	363	173	640	207	267	50.0	16	185578	822.383
125	140	125	363	177	665	212	280	59.0	16	185579	822.413
125	160	125	363	177	675	212	290	60.0	16	185580	822.423
150	50	150	370	170	414	192	100	34.0	16	185581	822.334
150	63	150	370	170	434	197	105	35.0	16	185582	822.344
150	90	150	370	174	568	212	192	50.0	16	185583	822.364
150	110	150	370	170	600	217	217	54.0	16	185584	822.374
150	125	150	370	170	650	217	267	55.0	16	185585	822.384
150	140	150	410	210	675	222	280	63.0	16	185586	822.414
150	160	150	410	210	685	222	290	64.0	16	185587	822.424
150	160 ^{b)}	150	410	210	708	227	295	78.0	16	185588	-

mit Schraubmuffen / Spitzende PE, with screwed sockets / PE spigot end, con manguitos roscados / terminal de PE



a)

Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelauflaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)

Übergangsstück PE 100

PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)

PE 100 transition piece

PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)

Empalme PE 100

Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Fig.

6895

6654

8316

6662

9749

2306

2398

Montagehinweis

Durchgang mit Schraubmuffen schlaufbar

Abgang mit PE-Spitzende zum Schweißen

Mounting instructions

Passage with screwed socket, can be looped

Outlet with PE spigot end for welding

Indicación para el montaje

Paso con manguitos roscados, admite bucle

Salida con terminal de PE para soldadura

^{a)} Schraubmuffen-T Fig. 2357 (MMA)

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-screwed socket Fig. 2357 (MMA)

^{b)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

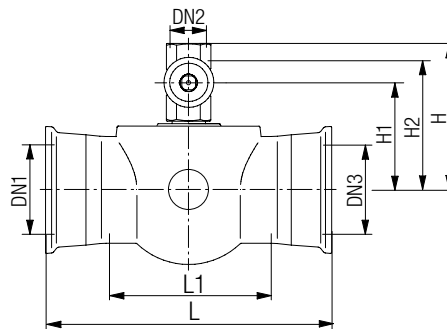
^{c)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos roscados, fig. 2357 (MMA)

^{b)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{c)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

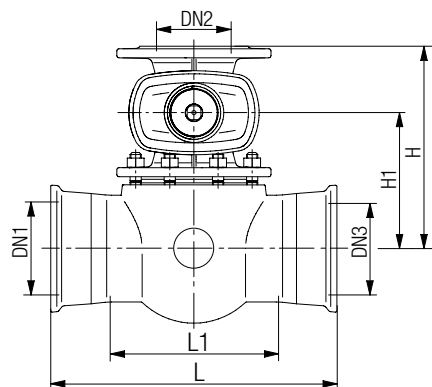
DN1	dR2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
150	180	150	410	210	741	227	331	79.0	16	185589	822.434
150	200	150	410	210	780	227	370	79.0	16	185590	822.444
200	50	200	358	148	439	217	100	43.0	16	185591	822.335
200	63	200	358	148	459	222	105	44.0	16	185592	822.345
200	90	200	358	163	593	237	192	57.0	16	185593	822.365
200	110	200	358	163	625	242	217	62.0	16	185594	822.375
200	125	200	358	163	675	242	267	62.0	16	185595	822.385
200	140	200	493	283	700	247	280	74.0	16	185596	822.415
200	160	200	493	283	710	247	290	75.0	16	185597	822.425
200	160 ^{b)}	200	493	283	733	252	295	89.0	16	185598	-
200	180	200	493	283	766	252	331	89.0	16	185599	822.435
200	200	200	493	283	805	252	370	90.0	16	185600	822.445
200	225 ^{a)}	200	493	283	818	262	361	120.0	10	185601	822.455
200	250 ^{a)}	200	493	283	793	262	332	122.0	10	185602	822.465
250 ^{a)}	110	250	493	450	755	372	217	135.0	16	185603	822.376
250 ^{a)}	125	250	493	450	805	372	267	135.0	16	185604	822.386
300 ^{a)}	110	300	730	520	780	397	217	120.0	16	185605	822.377
300 ^{a)}	125	300	730	520	830	397	267	121.0	16	185606	822.387



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	External thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje externo (para STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Internal thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje interno (para STM)	2807
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Durchgang Steckmuffen-T	Push-in sockets T piece passage	Elemento pasante en T con manguitos de inserción	
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	With double chamber push-in sockets, can be looped	Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle	
Gewinde-Abgang: G 1¼" – 2"	Threaded outlet: G 1¼" – 2"	Salida de rosca: G 1¼"-2"	
Abgänge können auch bauseits mit Universalkupplung z.B. mit Isiflo ausgeführt werden	Outlets can also be designed with universal coupling, e.g. with Isiflo	Las salidas también se pueden equipar de fábrica con acoplamiento universal, p. ej., con Isiflo	

DN1	DN2 Rp	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	1¼"	100	427	176	227	172	201	23.0	16	185058	823.522
100	1½"	100	427	176	237	177	211	25.0	16	185059	823.532
100	2"	100	427	176	257	187	226	26.0	16	185060	823.542
125	1¼"	125	433	173	237	182	211	27.0	16	185061	823.523
125	1½"	125	433	173	237	187	211	29.0	16	185062	823.533
125	2"	125	433	173	267	197	236	30.0	16	185063	823.543
150	1¼"	150	436	170	247	192	226	30.0	16	185064	823.524
150	1½"	150	436	170	257	197	231	32.0	16	185065	823.534
150	2"	150	436	170	277	207	246	33.0	16	185066	823.544
200	1¼"	200	440	148	272	217	246	41.0	16	185067	823.525
200	1½"	200	440	148	287	227	261	43.0	16	185068	823.535
200	2"	200	440	148	302	232	271	44.0	16	185069	823.545

mit Steckmuffen / Flansch, with push-in sockets / flange, con manguitos de inserción / brida



a)

Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelauflauf	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	External thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje externo (para STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Internal thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje interno (para STM)	2807
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808
Flanschverbindung	Flange joint	Unión por brida	PN 10, 2007 PN 16, 2008

Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
Durchgang Steckmuffen-T:	Push-in sockets T piece passage:	Elemento pasante en T con manguitos de inserción:
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	With double chamber push-in sockets, can be looped	Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle
Mit Einkammersteckmuffen	With single chamber push-in sockets	Con manguitos de inserción de cámara simple

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

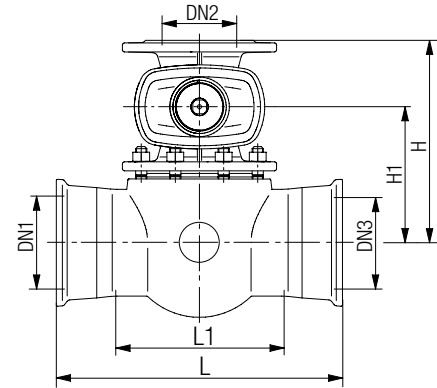
^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber
^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble
^{a)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
			mm	mm	mm	mm		bar		CPN
80	80	80	408	170	347	257	33.0	16	185000	824.411
100 ^{a)}	50	100	427	176	252	177	30.0	16	185001	824.422
100	80	100	410	170	357	267	34.0	16	185002	824.432
100 ^{a)}	100	100	427	176	292	197	44.0	16	185003	824.412
125 ^{a)}	50	125	433	173	262	187	34.0	16	185004	824.423
125	80	125	416	170	372	282	38.0	16	185005	824.433
125 ^{a)}	100	125	433	173	302	207	46.0	16	185006	824.443
125	125	125	471	225	402	302	50.0	16	185007	824.413
150 ^{a)}	50	150	436	170	272	197	37.0	16	185008	824.424
150	80	150	422	170	387	297	41.0	16	185009	824.434
150 ^{a)}	100	150	436	170	312	217	49.0	16	185010	824.444
150	125	150	477	255	422	322	59.0	16	185011	824.454
150	150	150	507	255	462	357	65.0	16	185012	824.414
200 ^{a)}	50	200	440	148	297	222	48.0	16	185013	824.425
200	80	200	437	175	417	327	49.0	16	185014	824.435
200 ^{a)}	100	200	440	163	337	242	60.0	16	185015	824.445
200	125	200	517	255	452	352	61.0	16	185016	-
200	150	200	517	255	462	357	69.0	16	185017	824.465
200	200 ^{a)}	200	577	315	492	377	105.0	10	185018	824.415
								16	185019	-



a)



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	External thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje externo (para STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Internal thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje interno (para STM)	2807
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808
Flanschverbindung	Flange joint	Unión por brida	PN 10, 2007 PN 16, 2008

Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
Durchgang Steckmuffen-T:	Push-in sockets T piece passage:	Elemento pasante en T con manguitos de inserción:
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	With double chamber push-in sockets, can be looped	Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle
Mit Einkammersteckmuffen	With single chamber push-in sockets	Con manguitos de inserción de cámara simple

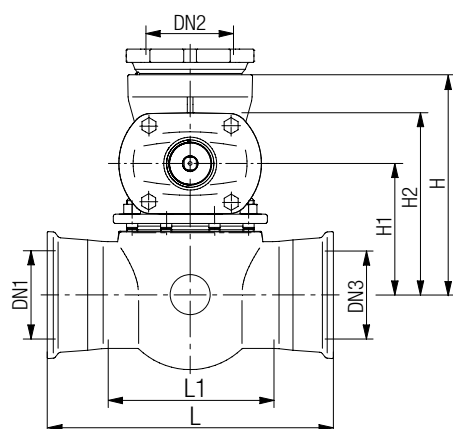
* Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
* Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

* T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber
* Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

* Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble
* Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
250	100	250	462	200	462	367	61.0	16	185020	824.446
250	150	250	522	260	492	387	84.0	16	185021	824.466
250	200	250	577	315	522	407	104.0	10 16	185022 185023	824.476 -
250	250	250	637	375	552	427	159.0	10 16	185024 185025	824.416 -
300	100	300	465	205	492	397	71.0	16	185026	824.447
300	150	300	520	260	522	417	97.0	16	185027	824.467
300	200	300	580	320	552	437	125.0	10 16	185028 185029	824.477 -
300	250	300	690	430	582	457	173.0	10 16	185030 185031	824.487 -
300	300	300	695	435	612	477	217.0	10 16	185032 185033	824.417 -

mit Steckmuffen / Schraubmuffe, with push-in sockets / screwed socket, con manguitos de inserción / manguito roscado



a)

Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	External thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje externo (para STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Internal thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje interno (para STM)	2807
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)	Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)	2306
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Durchgang Steckmuffen-T:	Push-in sockets T piece passage:	Elemento pasante en T con manguitos de inserción:	
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	With double chamber push-in sockets, can be looped	Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle	
Mit Einkammersteckmuffen	With single chamber push-in sockets	Con manguitos de inserción de cámara simple	

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{a)} Flange gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

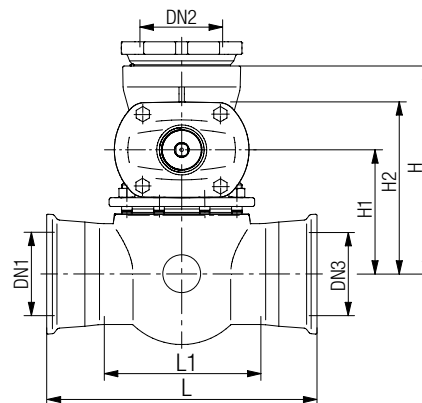
^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber
^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble
^{a)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1	H2		kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
			mm	mm	mm	mm	mm			bar		CPN
80	80	80	408	170	382	257	297		32.0	16	185129	823.111
100 ^{a)}	40	100	427	176	277	172	202		22.0	16	185130	823.122
100 ^{a)}	50	100	427	176	290	177	212		30.0	16	185131	823.132
100	80	100	410	170	392	267	307		34.0	16	185132	823.152
100 ^{a)}	100	100	427	176	330	197	240		47.0	16	185133	823.112
125 ^{a)}	40	125	433	173	287	182	212		25.0	16	185134	823.123
125 ^{a)}	50	125	433	173	300	187	222		34.0	16	185135	823.133
125	80	125	416	170	407	282	322		37.0	16	185136	823.153
125 ^{a)}	100	125	433	173	340	207	250		49.0	16	185137	823.163
125	125	125	471	225	442	302	347		52.0	16	185138	823.113
150 ^{a)}	40	150	436	170	297	192	222		27.0	16	185139	823.124
150 ^{a)}	50	150	436	170	310	197	232		37.0	16	185140	823.134
150	80	150	422	170	422	297	337		41.0	16	185141	823.154
150 ^{a)}	100	150	436	170	350	217	260		52.0	16	185142	823.164
150	125	150	477	255	462	322	367		61.0	16	185143	823.174
150	150	150	507	255	507	357	407		65.0	16	185144	823.114



a)



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	External thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje externo (para STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Internal thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje interno (para STM)	2807
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)	Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)	2306
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808

Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
Durchgang Steckmuffen-T:	Push-in sockets T piece passage:	Elemento pasante en T con manguitos de inserción:
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	With double chamber push-in sockets, can be looped	Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle
Mit Einkammersteckmuffen	With single chamber push-in sockets	Con manguitos de inserción de cámara simple

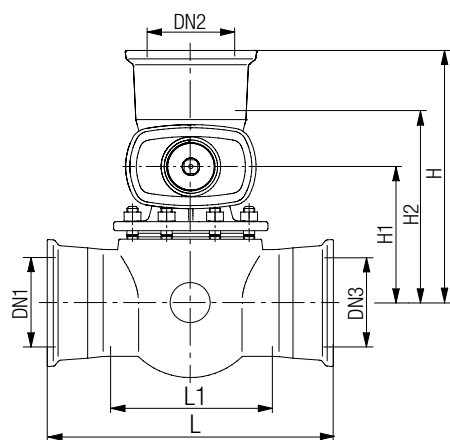
^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber
^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble
^{a)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1	H2		PN	Art.-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
200 ^{a)}	40	200	440	148	322	217	247	33.0	16	185145	823.125
200 ^{a)}	50	200	440	148	335	222	257	48.0	16	185146	823.135
200	80	200	437	175	452	327	367	48.0	16	185147	823.155
200 ^{a)}	100	200	440	163	375	242	285	62.0	16	185148	823.165
200	125	200	517	255	492	352	397	64.0	16	185149	823.175
200	150	200	517	255	507	357	407	74.0	16	185150	823.185
200	200 ^{a)}	200	577	315	537	377	432	102.0	10	185151	823.115
250	100	250	462	200	500	367	410	64.0	16	185152	823.166
250	150	250	522	260	537	387	437	84.0	16	185153	823.186
250	200 ^{a)}	250	577	315	567	407	462	103.0	10	185154	823.216
300	100	300	465	205	530	397	440	74.0	16	185155	823.167
300	150	300	520	260	567	417	467	94.0	16	185156	823.187
300	200 ^{a)}	300	695	320	597	437	492	126.0	10	185157	823.217

mit Steckmuffen / Steckmuffe, with push-in sockets / push-in socket, con manguitos de inserción / manguito de inserción



a)

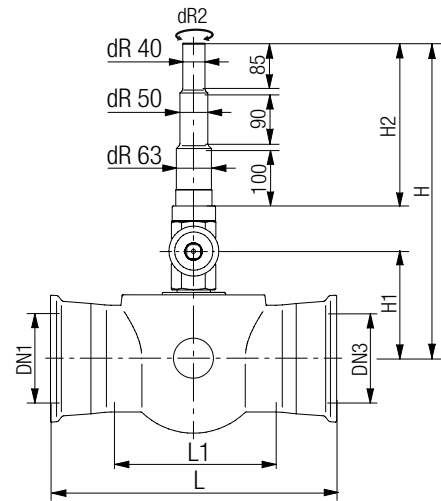
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelauflaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend	External thrust-resisting ring	Seguro antiempuje externo	2806
Schubsicherung innenliegend	Internal thrust-resisting ring	Seguro antiempuje interno	2807
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Durchgang Steckmuffen-T:	Push-in sockets T piece passage:	Elemento pasante en T con manguitos de inserción:	
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	With double chamber push-in sockets, can be looped	Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle	2854
Mit Einkammersteckmuffen	With single chamber push-in sockets	Con manguitos de inserción de cámara simple	2857

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber
^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble
^{a)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	408	170	421	257	302	33.0	16	185034	823.111
100	80	100	410	170	431	267	312	35.0	16	185035	823.352
100 ^{a)}	100	100	427	176	363	197	240	48.0	16	185036	823.312
125	80	125	416	170	446	282	327	39.0	16	185037	823.353
125 ^{a)}	100	125	433	173	373	207	250	50.0	16	185038	823.363
125	125	125	471	225	475	302	349	53.0	16	185039	823.313
150	80	150	422	170	461	297	342	42.0	16	185040	823.354
150 ^{a)}	100	150	436	170	383	217	260	53.0	16	185041	823.364
150	125	150	477	255	495	322	369	61.0	16	185042	823.374
150	150	150	507	255	540	357	411	71.0	16	185043	823.314
200	80	200	437	175	491	327	372	49.0	16	185044	823.355
200 ^{a)}	100	200	440	163	408	242	285	63.0	16	185045	823.365
200	125	200	517	255	525	352	399	63.0	16	185046	823.375
200	150	200	517	255	540	357	411	79.0	16	185047	823.385
200	200 ^{a)}	200	577	315	572	377	434	108.0	10	185048	823.315
250	100	250	462	200	533	367	410	64.0	16	185049	823.366
250	150	250	522	260	570	387	441	90.0	16	185050	823.386
250	200 ^{a)}	250	577	315	602	407	464	109.0	10	185051	823.416
250	250 ^{a)}	250	637	375	616	421	485	168.0	10	185052	823.316
300	100	300	465	205	563	397	440	75.0	16	185053	823.367
300	150	300	520	260	600	417	471	100.0	16	185054	823.387
300	200 ^{a)}	300	695	320	632	437	494	131.0	10	185055	823.417
300	250 ^{a)}	300	690	430	701	461	570	182.0	10	185056	823.427
300	300 ^{a)}	300	695	435	751	481	621	222.0	10	185057	823.317



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11
Rotary connection to PE pipe

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Unión giratoria a tubo de PE

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)
Stutzen PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
External thrust-resisting ring (for STM)
Internal thrust-resisting ring (for STM)
PE 100 nozzle
PE and PVC pipes connection set
PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Seguro antiempuje externo (para STM)
Seguro antiempuje interno (para STM)
Pieza de unión PE 100
Juego de unión tubos de PE y PVC
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749
2806
2807
5468
2808

Montagehinweis

Durchgang Steckmuffen-T:

Mounting instructions

Push-in sockets T piece passage:

Indicación para el montaje

Elemento pasante en T con manguitos de inserción:

Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar

With double chamber push-in sockets, can be looped

Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

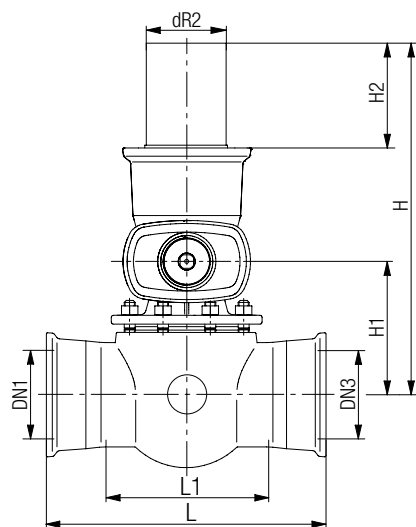
Das PE-Spitzende kann auf die gewünschte Länge angepasst werden

The PE spigot end can be adjusted to the desired length

El terminal de PE se puede ajustar a la longitud deseada

DN1	dR2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	63-50-40	100	427	176	562	187	295	26.0	16	185070	824.112
125	63-50-40	125	433	173	572	197	295	30.0	16	185071	824.113
150	63-50-40	150	436	170	582	207	295	33.0	16	185072	824.114
200	63-50-40	200	440	148	607	232	295	44.0	16	185073	824.115

mit Steckmuffen / Spitzende PE, with push-in sockets / PE spigot end, con manguitos de inserción / terminal de PE de soldadura



a)

Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11	Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelauflaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	External thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje externo (para STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Internal thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje interno (para STM)
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	PE spigot end S8/SDR17 on request	Terminal de PE S8/SDR17, a petición
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
Durchgang Steckmuffen-T	Push-in sockets T piece passage	Elemento pasante en T con manguitos de inserción
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	With double chamber push-in sockets, can be looped	Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle
Mit Einkammersteckmuffen	With single chamber push-in sockets	Con manguitos de inserción de cámara simple
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber

^{b)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{c)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications

^{d)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble

^{b)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

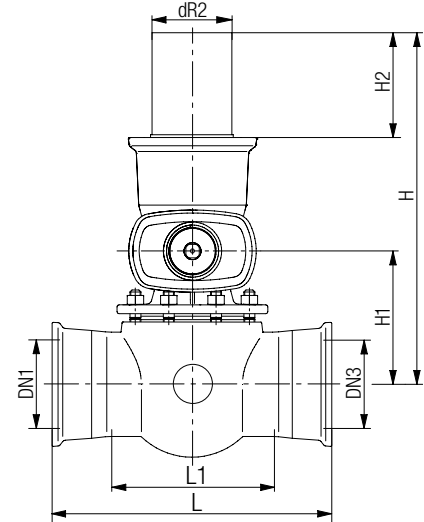
^{c)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{d)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	dR2	DN3	L	L1	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	90	80	408	170	601	257	192	34.0	16	185074	824.161
100 ^{a)}	50	100	427	176	394	172	100	22.0	16	185075	824.132
100 ^{a)}	63	100	427	176	414	177	105	30.0	16	185076	824.142
100	90	100	410	170	611	267	192	36.0	16	185077	824.162
100 ^{a)}	110	100	427	176	580	197	217	49.0	16	185078	824.172
100 ^{a)}	125	100	427	176	630	197	267	49.0	16	185079	824.182
125 ^{a)}	50	125	433	173	404	182	100	26.0	16	185080	824.133
125 ^{a)}	63	125	433	173	424	187	105	34.0	16	185081	824.143
125	90	125	416	170	626	282	192	39.0	16	185082	824.163
125 ^{a)}	110	125	433	173	553	207	217	51.0	16	185083	824.173
125 ^{a)}	125	125	433	173	553	207	267	51.0	16	185084	824.183
125	140	125	471	225	755	302	280	54.0	16	185085	824.213
125	160	125	471	225	765	302	290	55.0	16	185086	824.223



a)



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelauflauf
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)
Stutzen PE 100
Verbindungsset Rohre PE und PVC
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
External thrust-resisting ring (for STM)
Internal thrust-resisting ring (for STM)
PE 100 nozzle
PE and PVC pipes connection set
PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Seguro antiempuje externo (para STM)
Seguro antiempuje interno (para STM)
Pieza de unión PE 100
Juego de unión tubos de PE y PVC
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749
2806
2807
5468
2808

Montagehinweis

Durchgang Steckmuffen-T

Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar

Mit Einkammersteckmuffen
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

Push-in sockets T piece passage

With double chamber push-in sockets, can be looped

With single chamber push-in sockets
PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Elemento pasante en T con manguitos de inserción

Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle

Con manguitos de inserción de cámara simple
Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

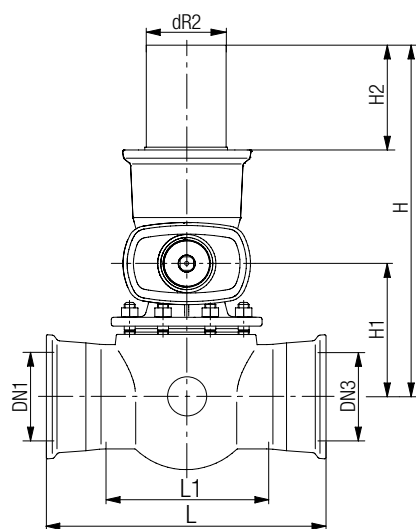
^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{c)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber
^{b)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications
^{c)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications
^{d)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble
^{b)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»
^{c)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»
^{d)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	dR2	DN3	L	L1	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
			mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
150 ^{a)}	50	150	436	170	414	192	100	28.0	16	185087	824.134
150 ^{a)}	63	150	436	170	434	197	105	37.0	16	185088	824.144
150	90	150	422	170	641	297	192	43.0	16	185089	824.164
150 ^{a)}	110	150	436	170	563	217	217	54.0	16	185090	824.174
150 ^{a)}	125	150	436	170	563	217	267	54.0	16	185091	824.184
150	140	150	477	255	675	322	280	62.0	16	185092	824.214
150	160	150	477	255	770	322	290	63.0	16	185093	824.224
150	160 ^{b)}	150	477	255	775	322	295	73.0	16	185094	-
150	180	150	507	255	871	357	331	74.0	16	185095	824.234
150	200	150	507	255	910	357	370	74.0	16	185096	824.244
200 ^{a)}	50	200	440	148	439	217	100	34.0	16	185097	824.135
200 ^{a)}	63	200	440	148	459	222	105	48.0	16	185098	824.145
200	90	200	437	175	683	327	192	39.0	16	185099	824.165
200 ^{a)}	110	200	440	163	625	242	217	64.0	16	185100	824.175
200 ^{a)}	125	200	440	163	675	242	267	64.0	16	185101	824.185
200	140	200	517	255	805	352	280	64.0	16	185102	824.215

mit Steckmuffen / Spitzende PE, with push-in sockets / PE spigot end, con manguitos de inserción / terminal de PE de soldadura



a)

Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelauflaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Schubsicherung aussenliegend (für STM)

Schubsicherung innenliegend (für STM)

Stutzen PE 100

Verbindungsset Rohre PE und PVC

PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

External thrust-resisting ring (for STM)

Internal thrust-resisting ring (for STM)

PE 100 nozzle

PE and PVC pipes connection set

PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Seguro antiempuje externo (para STM)

Seguro antiempuje interno (para STM)

Pieza de unión PE 100

Juego de unión tubos de PE y PVC

Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Fig.

6895

6654

8316

6662

9749

2806

2807

5468

2808

Montagehinweis

Durchgang Steckmuffen-T

Mounting instructions

Push-in sockets T piece passage

Indicación para el montaje

Elemento pasante en T con manguitos de inserción

Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar

With double chamber push-in sockets, can be looped

Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle

Mit Einkammersteckmuffen

With single chamber push-in sockets

Con manguitos de inserción de cámara simple

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

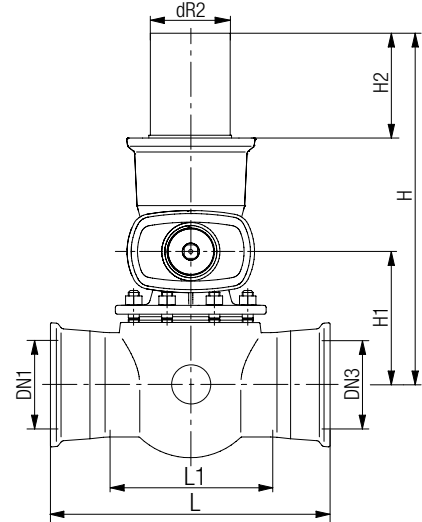
Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben^{c)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber^{b)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications^{c)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications^{d)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble^{b)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»^{c)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»^{d)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	dR2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
200	160	200	517	255	815	352	290	65.0	16	185103	824.225
200	160 ^{b)}	200	517	255	838	360	295	82.0	16	185104	-
200	180	200	517	255	871	357	331	82.0	16	185105	824.235
200	200	200	517	255	910	357	370	83.0	16	185106	824.245
200	225 ^{d)}	200	577	315	937	377	361	114.0	10	185107	824.255
200	250 ^{d)}	200	577	315	908	381	332	116.0	10	185108	824.265
250	110	250	462	200	750	367	217	66.0	16	185109	824.176
250	125	250	462	200	806	367	267	66.0	16	185110	824.186
250	160 ^{b)}	250	522	260	865	387	295	92.0	16	185111	824.226
250	180	250	522	260	901	387	331	92.0	16	185112	824.236
250	200	250	522	260	940	387	370	93.0	16	185113	824.246
250	225 ^{d)}	250	577	315	963	407	361	115.0	10	185114	824.256
250	250 ^{d)}	250	577	315	937	407	332	117.0	10	185115	824.266
250	280 ^{d)}	250	637	375	1011	431	340	174.0	10	185116	824.276
250	315 ^{d)}	250	637	375	1011	431	340	176.0	10	185117	824.276



a)



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11	Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelauflauf	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend (für STM)	External thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje externo (para STM)	2806
Schubsicherung innenliegend (für STM)	Internal thrust-resisting ring (for STM)	Seguro antiempuje interno (para STM)	2807
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	PE spigot end S8/SDR17 on request	Terminal de PE S8/SDR17, a petición	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Durchgang Steckmuffen-T	Push-in sockets T piece passage	Elemento pasante en T con manguitos de inserción	
Mit Doppelkammersteckmuffen schlaufbar	With double chamber push-in sockets, can be looped	Con manguitos de inserción de doble cámara, admite bucle	
Mit Einkammersteckmuffen	With single chamber push-in sockets	Con manguitos de inserción de cámara simple	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung	PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo	

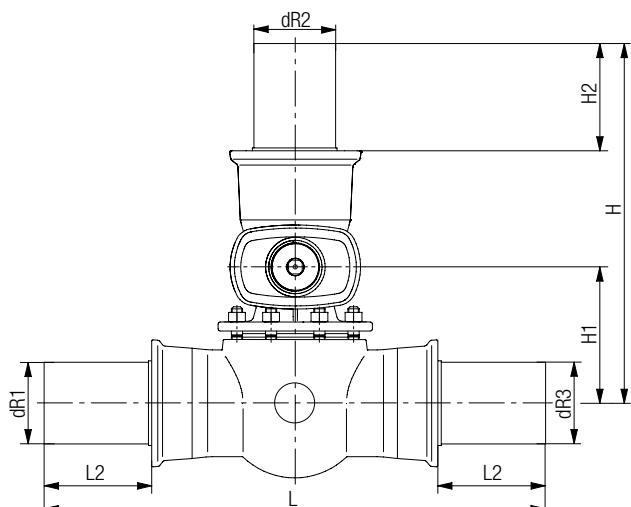
^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{c)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber
^{b)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications
^{c)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications
^{d)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble
^{b)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»
^{c)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»
^{d)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	dR2	DN3	L	L1	H	H1	H2		PN	Art.-Nr.	NPK / CAN
			mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
300	110	300	465	205	743	397	217	76.0	16	185118	824.177
300	125	300	465	205	743	397	267	76.0	16	185119	824.187
300	160 ^{b)}	300	520	260	898	417	295	103.0	16	185120	824.227
300	180	300	520	260	820	417	331	103.0	16	185121	824.237
300	200	300	520	260	840	417	370	104.0	16	185122	824.247
300	225 ^{d)}	300	580	320	877	437	361	137.0	10	185123	824.257
300	250 ^{d)}	300	580	320	968	441	332	139.0	10	185124	824.267
300	280 ^{d)}	300	690	430	1041	461	340	188.0	10	185125	824.277
300	315 ^{d)}	300	690	430	1041	461	340	189.0	10	185126	824.277
300	315 ^{d) c)}	300	695	435	1091	481	340	230.0	10	185127	824.277
300	355 ^{d)}	300	695	435	1111	481	360	231.0	10	185128	824.277

mit Spitzenden PE / Spitzende PE, with PE spigot ends / PE spigot end, con terminales de PE / terminal de PE



a)

Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11	Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelauflauf	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	PE spigot end S8/SDR17 on request	Terminal de PE S8/SDR17, a petición	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung	PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo	

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber

^{b)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{c)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble

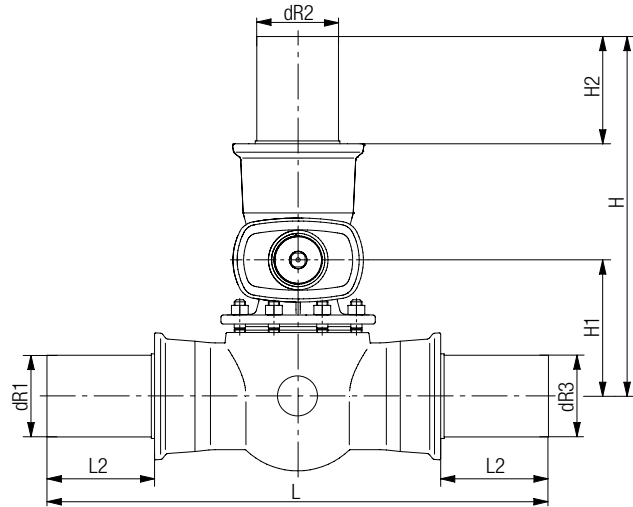
^{b)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{c)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L	L2	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
110 ^{a)}	50	110	861	217	334	164	100	33.0	16	185223	828.521
110 ^{a)}	63	110	861	217	361	174	105	34.0	16	185224	828.531
110	90	110	676	140	550	199	192	44.0	16	185225	828.541
110 ^{a)}	110	110	861	217	580	197	217	53.0	16	185226	828.511
125 ^{a)}	50	125	961	267	331	164	100	44.0	16	185227	828.522
125 ^{a)}	63	125	961	267	361	174	105	35.0	16	185228	828.532
125	90	125	776	150	550	199	192	45.0	16	185229	828.542
125 ^{a)}	110	125	961	267	583	200	217	57.0	16	185230	828.552
125 ^{a)}	125	125	787	267	630	197	267	58.0	16	185231	828.512
140 ^{a)}	50	140	993	280	344	174	100	40.0	16	185232	828.523
140 ^{a)}	63	140	993	280	371	184	105	42.0	16	185233	828.533
140	90	140	753	160	560	209	192	52.0	16	185234	828.543
140	110	140	733	160	593	210	217	58.0	16	185235	828.553
140 ^{a)}	125	140	993	280	643	210	267	59.0	16	185236	828.563
140 ^{a)}	140	140	925	280	665	212	280	66.0	16	185237	828.513



a)



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica 6895
Alargadera de maniobra universal 6654
Volante 8316
Adaptador de husillo 6662
Prolongación de husillo 9749
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

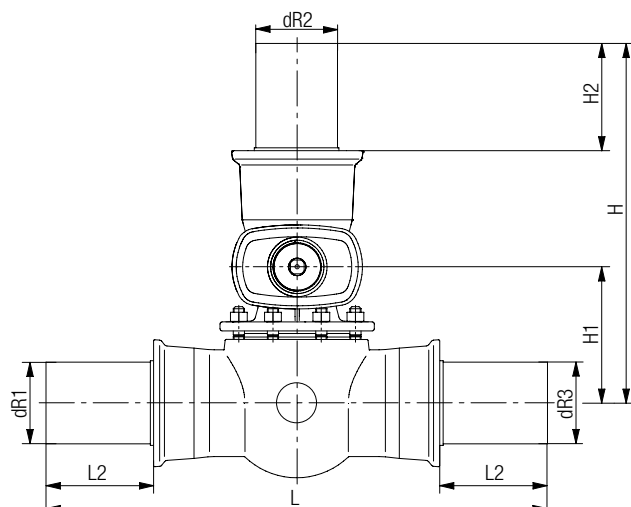
^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber
^{b)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications
^{c)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble
^{b)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»
^{c)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L	L2	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
160 ^{a)}	50	160	1013	290	344	174	100	39.0	16	185238	828.524
160 ^{a)}	63	160	1013	290	371	184	105	41.0	16	185239	828.534
160 ^{a)}	90	160	843	170	595	244	192	52.0	16	185240	828.544
160 ^{a)}	110	160	1013	290	593	210	217	63.0	16	185241	828.554
160 ^{a)}	125	160	1013	290	643	210	267	63.0	16	185242	828.564
160	140	160	770	160	678	225	280	65.0	16	185243	-
160	160	160	835	170	565	212	290	67.0	16	185244	828.514
160 ^{a) b)}	50	160 ^{b)}	1026	295	354	184	100	45.0	16	185245	828.524
160 ^{a) b)}	63	160 ^{b)}	1026	295	381	194	105	47.0	16	185246	828.534
160 ^{b)}	90	160 ^{b)}	808	170	570	214	192	59.0	16	185247	828.544
160 ^{a) b)}	110	160 ^{b)}	1026	295	603	220	217	63.0	16	185248	828.554
160 ^{a) b)}	125	160 ^{b)}	1026	295	653	220	267	64.0	16	185249	828.564
160 ^{b)}	140	160 ^{b)}	844	170	678	225	280	72.0	16	185250	-
160 ^{b)}	160	160 ^{b)}	844	170	603	225	290	73.0	16	185251	828.514
160 ^{b)}	160 ^{b)}	160 ^{b)}	844	170	708	230	295	115.0	16	185252	828.514
180 ^{a)}	50	180	1098	331	354	184	100	46.0	16	185253	828.525
180 ^{a)}	63	180	1098	331	381	194	105	67.0	16	185254	828.535
180	90	180	878	180	570	214	192	60.0	16	185255	828.545
180 ^{a)}	110	180	1098	331	603	220	217	64.0	16	185256	828.555
180 ^{a)}	125	180	1098	331	653	220	267	64.0	16	185257	828.565
180	140	180	914	180	678	225	280	73.0	16	185258	828.575

mit Spitzenden PE / Spitzende PE, with PE spigot ends / PE spigot end, con terminales de PE / terminal de PE



a)

Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Accessories

Telescopic installation set

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Fig.

Einbaugarnitur Universal

Universal installation set

Alargadera de maniobra universal

6895

Handrad

Hand wheel

Volante

6654

Spindelauflauf

Spindle yoke

Adaptador de husillo

8316

Spindelverlängerung

Spindle extension

Prolongación de husillo

6662

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Access covers (see Chapter 11)

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

9749

PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

PE spigot end S8/SDR17 on request

Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer

^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber

^{b)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{c)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble

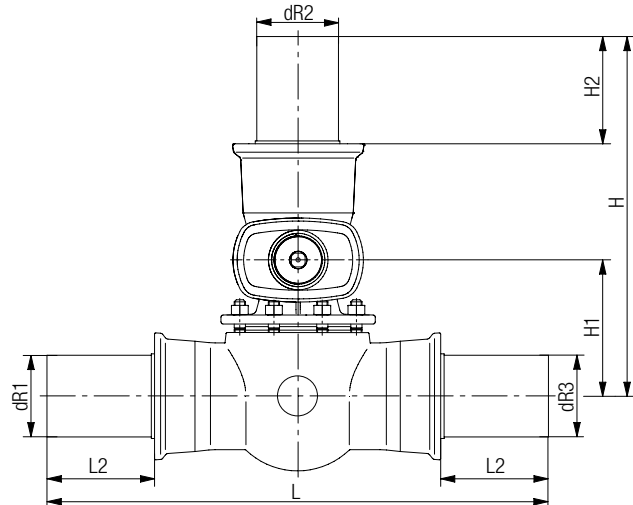
^{b)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{c)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L	L2	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
180	160	180	914	180	688	225	290	74.0	16	185259	828.585
180	160 ^{b)}	180	914	180	708	230	295	116.0	16	185260	828.585
180	180	180	914	180	630	230	331	116.0	16	185261	828.515
200 ^{a)}	50	200	1176	370	354	184	100	40.0	16	185262	828.526
200 ^{a)}	63	200	1176	370	381	194	105	50.0	16	185263	828.536
200	90	200	918	190	570	214	192	63.0	16	185264	828.546
200 ^{a)}	110	200	1176	370	603	220	217	67.0	16	185265	828.556
200 ^{a)}	125	200	1176	370	653	220	267	67.0	16	185266	828.566
200	140	200	918	190	678	225	280	76.0	16	185267	828.576
200	160	200	918	190	688	225	290	77.0	16	185268	828.586
200	160 ^{b)}	200	918	190	708	230	295	119.0	16	185269	828.586
200	180	200	918	190	743	230	331	119.0	16	185270	828.615
200	200	200	945	190	650	227	370	120.0	16	185271	828.625
225 ^{a)}	50	225	1162	361	379	209	100	65.0	16	185272	828.527
225 ^{a)}	63	225	1162	361	406	219	105	66.0	16	185273	828.537
225	90	225	931	205	595	239	192	75.0	16	185274	828.547
225 ^{a)}	110	225	1162	361	628	245	217	82.0	16	185275	828.557
225 ^{a)}	125	225	1162	361	678	245	267	82.0	16	185276	828.567
225	140	225	1051	205	703	250	280	91.0	16	185277	828.577
225	160	225	1051	205	713	250	290	93.0	16	185278	828.587
225	160 ^{b)}	225	1051	205	733	255	295	107.0	16	185279	828.587



a)



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica 6895
Alargadera de maniobra universal 6654
Volante 8316
Adaptador de husillo 6662
Prolongación de husillo 9749
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißsmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

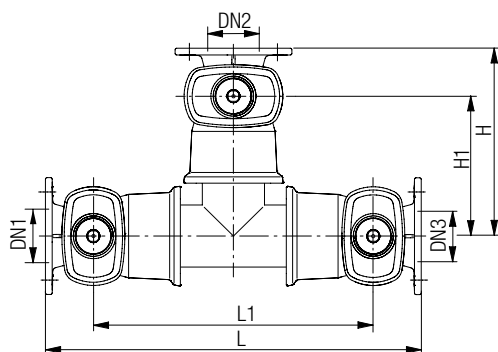
Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} Steckmuffen-T Fig. 2854 (UA) mit Doppelkammer
^{b)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben
^{c)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} T-push-in sockets Fig. 2854 (UA) with double chamber
^{b)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications
^{c)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} Elemento en T con manguitos de inserción, fig. 2854 (UA), con cámara doble
^{b)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»
^{c)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L	L2	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
225	180	225	1051	205	768	255	331	107.0	16	185280	828.617
225	200	225	1051	205	808	255	370	108.0	16	185281	828.627
225	225 ^{a)}	225	1051	205	702	262	361	137.0	10	185282	828.517
250 ^{a)}	50	250	1104	332	379	209	100	65.0	16	185283	828.528
250 ^{a)}	63	250	1104	332	406	219	105	66.0	16	185284	828.538
250	90	250	1033	280	595	239	192	75.0	16	185285	828.548
250	110	250	1033	280	628	245	217	82.0	16	185286	828.558
250	125	250	1033	280	678	245	267	82.0	16	185287	828.568
250	140	250	1153	280	703	250	280	91.0	16	185288	828.578
250	160	250	1153	280	713	250	290	93.0	16	185289	828.588
250	160 ^{b)}	250	1153	280	733	255	295	107.0	16	185290	828.588
250	180	250	1153	280	768	255	331	107.0	16	185291	828.618
250	200	250	1153	280	808	255	370	108.0	16	185292	828.628
250	225 ^{a)}	250	1153	280	821	265	361	137.0	10	185293	828.638
250	250 ^{a)}	250	1153	280	792	265	332	143.0	10	185294	828.518



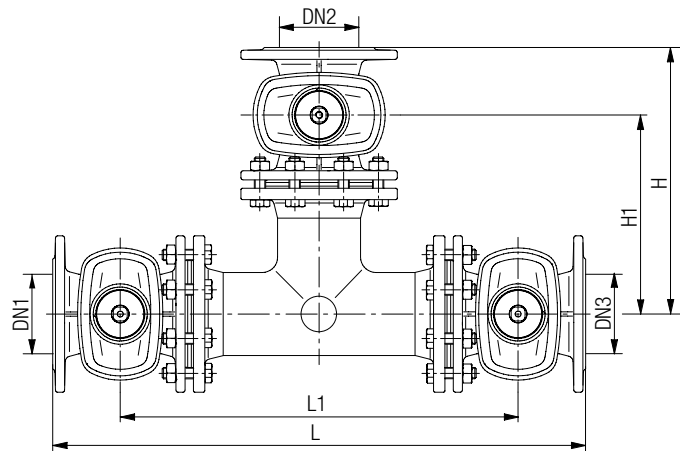
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Flanschverbindung	Flange joint	Unión por brida	PN 10, 2007 PN 16, 2008
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Kurze Baulänge	Short installation length	Longitud de montaje corta	

DN1	DN2	DN3	L	L1	H	H1		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
			mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
80	80	80	688	508	344	254	66.0	16	185705	826.111
100	100	100	722	532	361	266	80.0	16	185706	826.112
125	100	125	746	546	361	276	96.0	16	185707	826.163
125	125	125	766	566	383	283	104.0	16	185708	826.113
150	125	150	806	596	398	298	128.0	16	185709	826.174
150	150	150	826	616	413	308	141.0	16	185710	826.114
200	200	200	930	700	465	350	219.0	10	185711	826.115

UNI 3

Fig. 5256 PN 10/16

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Flanschverbindung	Flange joint	Unión por brida	PN 10, 2007 PN 16, 2008

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

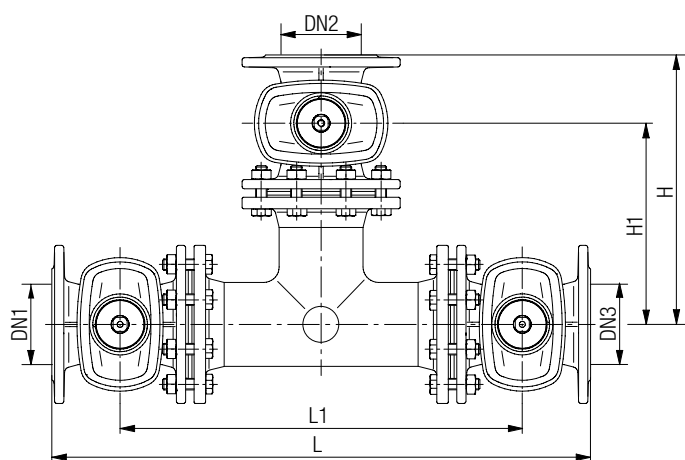
^{a)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{a)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	694	514	347	257	75.0	16	185675	826.111
100	50	100	744	554	322	247	69.0	16	185676	826.132
100	65	100	744	554	342	257	77.0	16	185677	826.142
100	80	100	744	554	357	267	81.0	16	185678	826.152
100	100	100	744	554	372	277	83.0	16	185679	826.112
125	50 ^{a)}	125	804	604	399	324	107.0	16	185680	826.133
125	80	125	804	604	372	282	100.0	16	185681	826.153
125	100	125	804	604	387	292	102.0	16	185682	826.163
125	125	125	804	604	402	302	111.0	16	185683	826.113
150	50	150	864	654	352	277	115.0	16	185684	826.134
150	80	150	864	654	387	297	123.0	16	185685	826.154
150	100	150	864	654	402	307	125.0	16	185686	826.164
150	125	150	864	654	417	317	134.0	16	185687	826.174
150	150	150	864	654	432	327	144.0	16	185688	826.114
200	50 ^{a)}	200	984	754	460	385	182.0	16	185689	826.135
200	80 ^{a)}	200	984	754	490	400	199.0	16	185690	826.155
200	100	200	984	754	432	337	187.0	16	185691	826.165
200	125	200	984	754	447	347	202.0	16	185692	826.175
200	150	200	984	754	462	357	206.0	16	185693	826.185
200 ^{a)}	200 ^{a)}	200 ^{a)}	984	754	492	377	234.0	10	185694	826.115
200	200	200	984	754	492	377	236.0	16	185695	826.115



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Flanschverbindung	Flange joint	Unión por brida	PN 10, 2007 PN 16, 2008

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 brida reductora, fig. 2085

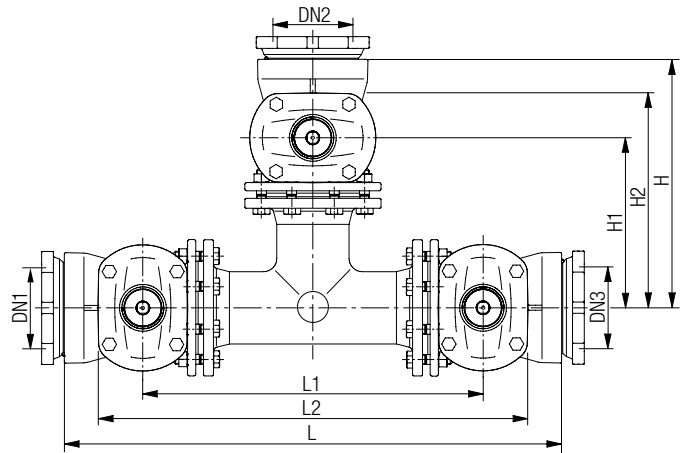
^{a)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
250 ^{a)}	100	250 ^{a)}	1212	962	470	375	284.0	16	185696	826.166
250 ^{a)}	150	250 ^{a)}	1212	962	515	410	300.0	10	185697	826.186
250 ^{a)}	200	250 ^{a)}	1212	962	561	446	337.0	10	185698	-
250 ^{a)}	250	250 ^{a)}	1212	962	606	481	375.0	10	185699	826.116
300 ^{a)}	100	300 ^{a)}	1352	1082	495	400	362.0	10	185700	826.167
300 ^{a)}	150	300 ^{a)}	1352	1082	540	435	405.0	10	185701	826.187
300 ^{a)}	200	300 ^{a)}	1352	1082	586	471	430.0	10	185702	-
300 ^{a)}	250	300 ^{a)}	1352	1082	656	531	480.0	10	185703	-
300 ^{a)}	300	300 ^{a)}	1352	1082	651	516	515.0	10	185704	826.117

UNI 3

Fig. 5358 PN 10/16

mit Schraubmuffen, with screwed sockets, con manguitos roscados



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung SUBA kurz	SUBA short thrust-resisting ring	Seguro antiempuje SUBA corto	2306
Übergangsstück PE 100	PE 100 transition piece	Empalme PE 100	2398

^{a)} 1 Reduziertflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 reducing flange Fig. 2085

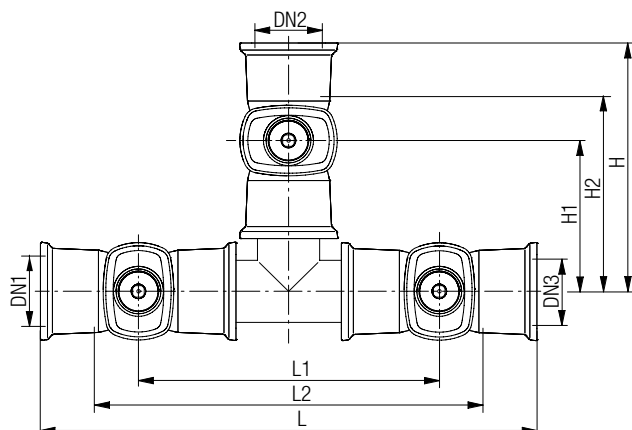
^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{a)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

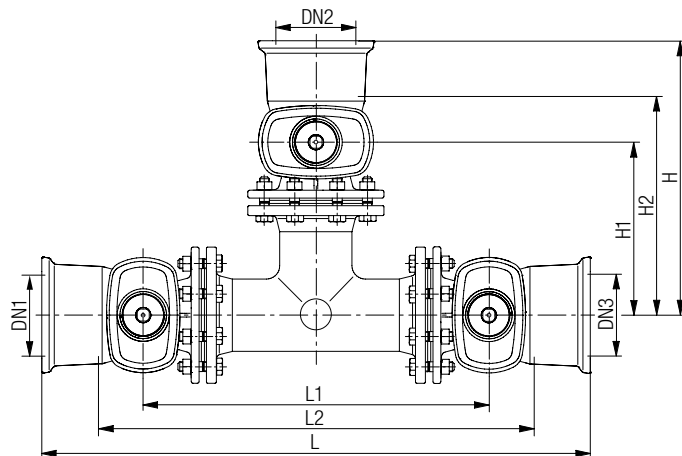
DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	764	514	594	382	257	297	73.0	16	185629	825.111
100	40	100	819	554	639	347	242	272	74.0	16	185630	-
100	50	100	819	554	639	360	247	282	74.0	16	185631	825.132
100	80	100	819	554	639	392	267	307	85.0	16	185632	825.152
100	100	100	819	554	639	410	277	320	91.0	16	185633	825.112
125	40 ^{a)}	125	884	604	694	379	314	344	100.0	16	185634	-
125	50 ^{a)}	125	884	604	694	379	319	353	101.0	16	185635	825.133
125	80	125	884	604	694	407	282	322	104.0	16	185636	825.153
125	100	125	884	604	694	425	292	335	109.0	16	185637	825.163
125	125	125	884	604	694	442	302	347	118.0	16	185638	825.113
150	40	150	954	654	754	397	292	322	121.0	16	185639	-
150	50	150	954	654	754	390	277	312	115.0	16	185640	825.134
150	80	150	954	654	754	422	297	337	123.0	16	185641	825.154
150	100	150	954	654	754	440	307	350	128.0	16	185642	825.164
150	125	150	954	654	754	457	317	362	137.0	16	185643	825.174
150	150	150	954	654	754	477	327	377	145.0	16	185644	825.114
200	40 ^{a)}	200	1074	754	864	485	380	410	180.0	16	185645	-
200	50 ^{a)}	200	1074	754	864	498	385	420	181.0	16	185646	825.135
200	80 ^{a)}	200	1074	754	864	525	400	440	197.0	16	185647	825.155
200	100	200	1074	754	864	470	337	380	189.0	16	185648	825.165
200	125	200	1074	754	864	487	347	392	203.0	16	185649	825.175
200	150	200	1074	754	864	507	357	407	205.0	16	185650	825.185
200 ^{a)}	200 ^{a)}	200 ^{a)}	1074	754	864	537	377	432	232.0	10	185651	825.115

mit Steckmuffen, with push-in sockets, con manguitos de inserción



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend	External thrust-resisting ring	Seguro antiempuje externo	2806
Schubsicherung innenliegend	Internal thrust-resisting ring	Seguro antiempuje interno	2807
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Kurze Baulänge	Short installation length	Longitud de montaje corta	

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	836	508	598	418	254	299	67.0	16	185182	825.311
100	100	100	864	532	618	432	266	309	81.0	16	185183	825.312
125	100	125	912	546	640	442	276	319	96.0	16	185184	825.363
125	125	125	912	566	660	456	283	330	103.0	16	185185	825.313
150	125	150	962	596	704	471	298	345	126.0	16	185186	825.374
150	150	150	982	616	724	491	308	362	138.0	16	185187	825.314
200	200	200	1090	700	814	545	350	407	228.0	16	185188	825.315



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend	External thrust-resisting ring	Seguro antiempuje externo	2806
Schubsicherung innenliegend	Internal thrust-resisting ring	Seguro antiempuje interno	2807
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808

* 1 Reduziertflansch Fig. 2085

* Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

* 1 reducing flange Fig. 2085

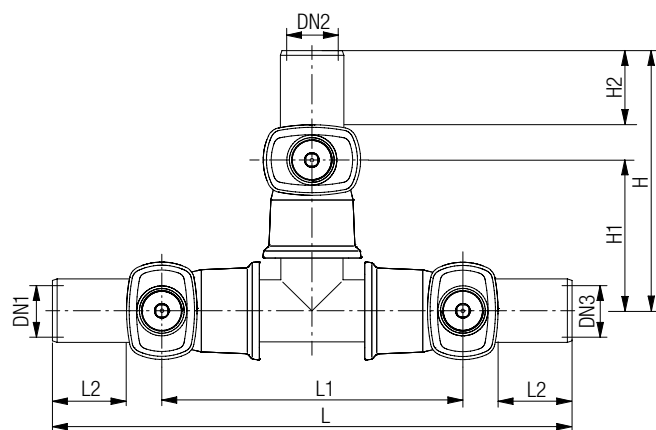
* Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

* 1 brida reductora, fig. 2085

* Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

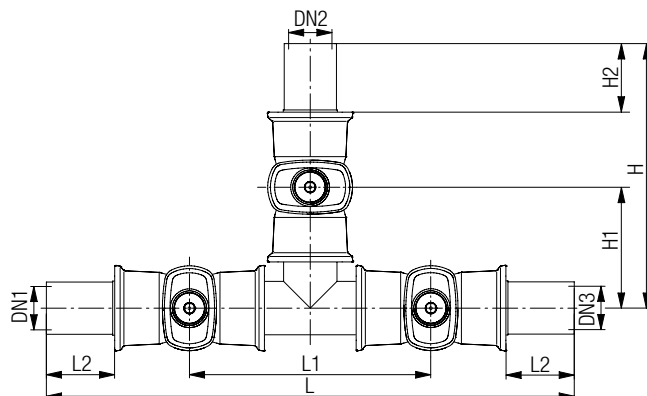
DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	842	514	604	421	257	302	77.0	16	185158	825.311
100	80	100	886	554	640	431	267	312	88.0	16	185159	825.352
100	100	100	886	554	640	443	277	320	93.0	16	185160	825.312
125	80	125	950	604	698	446	282	327	106.0	16	185161	825.353
125	100	125	950	604	698	458	292	335	111.0	16	185162	825.363
125	125	125	950	604	698	475	302	349	119.0	16	185163	825.313
150	80	150	1020	654	762	461	297	342	136.0	16	185164	825.354
150	100	150	1020	654	762	473	307	350	141.0	16	185165	825.364
150	125	150	1020	654	762	490	317	364	149.0	16	185166	825.374
150	150	150	1020	654	762	510	327	381	162.0	16	185167	825.314
200	80 ^{a)}	200	1144	754	868	525	400	440	210.0	16	185168	825.355
200	100	200	1144	754	868	503	337	380	200.0	16	185169	825.365
200	125	200	1144	754	868	520	347	394	215.0	16	185170	825.375
200	150	200	1144	754	868	540	357	411	222.0	16	185171	825.385
200 ^{a)}	200 ^{a)}	200 ^{a)}	1144	754	868	541	381	436	248.0	10	185172	825.315
250 ^{a)}	100	250 ^{a)}	1442	962	1180	541	375	421	308.0	10	185173	825.366
250 ^{a)}	150	250 ^{a)}	1442	962	1180	593	410	467	340.0	10	185174	825.386
250 ^{a)}	200 ^{a)}	250 ^{a)}	1442	962	1180	641	446	510	355.0	10	185175	825.416
250 ^{a)}	250 ^{a)}	250 ^{a)}	1442	962	1180	721	481	590	403.0	10	185176	825.316
300 ^{a)}	100	300 ^{a)}	1622	1082	1362	566	400	446	371.0	10	185177	825.367
300 ^{a)}	150	300 ^{a)}	1622	1082	1362	618	435	492	379.0	10	185178	825.387
300 ^{a)}	200 ^{a)}	300 ^{a)}	1622	1082	1362	666	471	535	381.0	10	185179	825.417
300 ^{a)}	250 ^{a)}	300 ^{a)}	1622	1082	1362	771	531	640	392.0	10	185180	825.427
300 ^{a)}	300 ^{a)}	300 ^{a)}	1622	1082	1362	786	516	656	530.0	10	185181	825.317

mit Guss-Spitzenden, with cast spigot ends, con terminales de fundición



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	80	914	508	145	457	254	145	60.0	16	185189	825.511
100	100	100	940	532	145	470	266	145	70.0	16	185190	825.512
125	100	125	972	546	150	480	276	145	85.0	16	185191	825.563
125	125	125	992	566	150	496	283	150	92.0	16	185192	825.513
150	125	150	1050	596	155	511	298	150	116.0	16	185193	825.574
150	150	150	1070	616	155	535	308	155	127.0	16	185194	825.514
200	200	200	1186	700	160	593	350	160	217.0	16	185195	825.515



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica 6895
Alargadera de maniobra universal 6654
Volante 8316
Adaptador de husillo 6662
Prolongación de husillo 9749
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißsmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

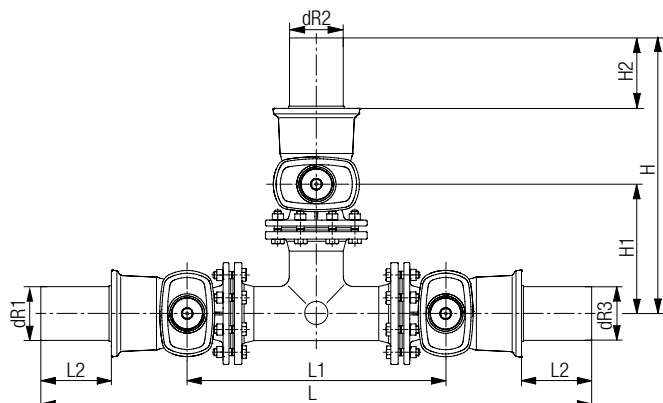
^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{a)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

DN1	DN2	DN3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
90	90	90	1219	508	192	610	254	192	69.0	16	185408	-
110	110	110	1261	532	217	649	266	217	84.0	16	185409	826.311
125	110	125	1398	532	267	649	266	217	87.0	16	185410	826.372
125	125	125	1398	532	267	699	266	267	88.0	16	185411	826.312
140	110	140	1452	546	280	659	276	217	99.0	16	185412	826.373
140	125	140	1452	546	280	709	276	267	99.0	16	185413	826.383
140	140	140	1452	566	280	736	283	280	99.0	16	185414	826.313
160	110	160	1472	546	290	659	276	217	102.0	16	185415	826.374
160	125	160	1472	546	290	709	622	363	102.0	16	185416	826.384
160	140	160	1472	566	290	736	283	280	108.0	16	185417	826.414
160	160	160	1472	566	290	746	283	290	110.0	16	185418	826.314
160 ^{b)}	140	160 ^{b)}	1552	596	295	751	298	280	134.0	16	185419	826.414
160 ^{b)}	160	160 ^{b)}	1552	616	295	801	308	310	135.0	16	185420	826.314
160 ^{b)}	160 ^{b)}	160 ^{b)}	1552	616	295	786	308	295	148.0	16	185421	826.314
180	140	180	1623	596	331	751	298	280	135.0	16	185422	826.415
180	160	180	1623	596	331	761	298	290	136.0	16	185423	826.425
180	160 ^{b)}	180	1623	616	331	786	308	295	147.0	16	185424	826.425
180	180	180	1623	616	331	822	308	331	149.0	16	185425	826.315
200	140	200	1701	596	370	751	298	280	136.0	16	185426	826.416
200	160	200	1701	596	370	761	298	290	137.0	16	185427	826.426
200	160 ^{b)}	200	1701	616	370	786	308	295	150.0	16	185428	826.426
200	180	200	1701	616	370	822	308	331	150.0	16	185429	826.436
200	200	200	1701	616	370	861	308	370	151.0	16	185430	826.316
225	225	225	1811	700	360	906	350	361	237.0	16	185431	826.317
250	250	250	1751	700	332	876	350	332	243.0	16	185432	826.318

mit Spitzenden PE, with PE spigot ends, con terminales de PE



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelauflauf

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

PE spigot end S8/SDR17 on request

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{a)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications

^{a)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

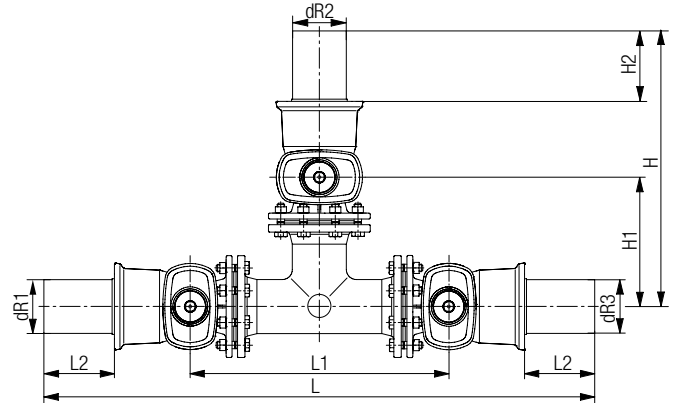
^{a)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{a)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{a)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{a)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
90	90	90	1225	514	192	613	257	192	80.0	16	185295	-
110	50	110	1320	554	217	404	234	100	78.0	16	185296	826.331
110	63	110	1320	554	217	431	244	105	78.0	16	185297	826.341
110	90	110	1320	554	217	623	267	192	83.0	16	185298	826.361
110	110	110	1320	554	217	660	277	217	97.0	16	185299	-
125	50	125	1420	554	267	404	234	100	78.0	16	185300	826.332
125	63	125	1420	554	267	431	244	105	78.0	16	185301	826.342
125	90	125	1420	554	267	623	267	192	83.0	16	185302	826.362
125	110	125	1420	554	217	660	277	217	97.0	16	185303	826.372
125	125	125	1420	554	267	710	277	267	98.0	16	185304	826.312
140	50 ^{a)}	140	1510	604	280	479	309	100	102.0	16	185305	826.333
140	63 ^{a)}	140	1510	604	280	506	319	105	104.0	16	185306	826.343
140	90	140	1510	604	280	638	282	192	100.0	16	185307	826.363
140	110	140	1510	604	280	675	292	217	102.0	16	185308	826.373
140	125	140	1510	604	280	725	292	267	98.0	16	185309	826.383
140	140	140	1310	604	280	755	302	280	121.0	16	185310	826.313
160	50 ^{a)}	160	1530	604	290	479	309	100	105.0	16	185311	826.334
160	63 ^{a)}	160	1530	604	290	506	319	105	107.0	16	185312	826.344
160	90	160	1530	604	290	638	282	192	100.0	16	185313	826.364
160	110	160	1530	604	290	675	292	217	102.0	16	185314	826.374
160	125	160	1530	604	290	725	292	267	98.0	16	185315	826.384
160	140	160	1530	604	290	755	302	280	121.0	16	185316	826.414
160	160	160	1530	604	290	765	302	290	125.0	16	185317	826.314



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	PE spigot end S8/SDR17 on request	Terminal de PE S8/SDR17, a petición	

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{a)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications

^{a)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

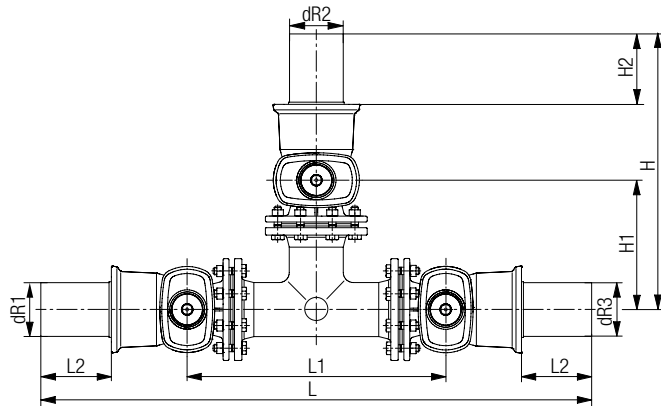
^{a)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{a)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{a)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
160 ^{b)}	50	160 ^{b)}	1616	740	275	434	264	100	139.0	16	185318	826.334
160 ^{b)}	63	160 ^{b)}	1616	740	275	461	274	105	132.0	16	185319	826.344
160 ^{b)}	90	160 ^{b)}	1616	740	275	638	282	192	108.0	16	185320	826.364
160 ^{b)}	110	160 ^{b)}	1616	740	275	675	292	217	110.0	16	185321	826.374
160 ^{b)}	125	160 ^{b)}	1616	740	275	725	292	267	106.0	16	185322	826.384
160 ^{b)}	140	160 ^{b)}	1616	740	275	755	302	280	130.0	16	185323	826.414
160 ^{b)}	160	160 ^{b)}	1616	740	275	765	302	290	133.0	16	185324	826.314
160 ^{b)}	160 ^{b)}	160 ^{b)}	1616	740	275	808	330	295	170.0	16	185325	826.314
180	50	180	1681	654	331	434	264	100	139.0	16	185326	826.335
180	63	180	1681	654	331	461	274	105	133.0	16	185327	826.345
180	90	180	1681	654	331	653	297	192	109.0	16	185328	826.365
180	110	180	1681	654	331	680	307	217	110.0	16	185329	826.375
180	125	180	1681	654	331	740	307	267	106.0	16	185330	826.385
180	140	180	1681	654	331	770	317	280	130.0	16	185331	826.415
180	160	180	1681	654	331	780	317	290	133.0	16	185332	826.425
180	160 ^{b)}	180	1681	654	331	808	330	295	170.0	16	185333	826.425
180	180	180	1681	654	331	841	327	331	171.0	16	185334	826.315
200	50 ^{c)}	200	1759	654	370	499	329	100	141.0	16	185335	826.336
200	63 ^{c)}	200	1759	654	370	526	339	105	134.0	16	185336	826.346
200	90	200	1759	654	370	655	299	192	109.0	16	185337	826.366
200	110	200	1759	654	370	690	307	217	110.0	16	185338	826.376
200	125	200	1759	654	370	740	307	267	116.0	16	185339	826.386

mit Spitzenden PE, with PE spigot ends, con terminales de PE



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelauflauf

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

PE spigot end S8/SDR17 on request

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{b)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{b)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications

^{c)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{d)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

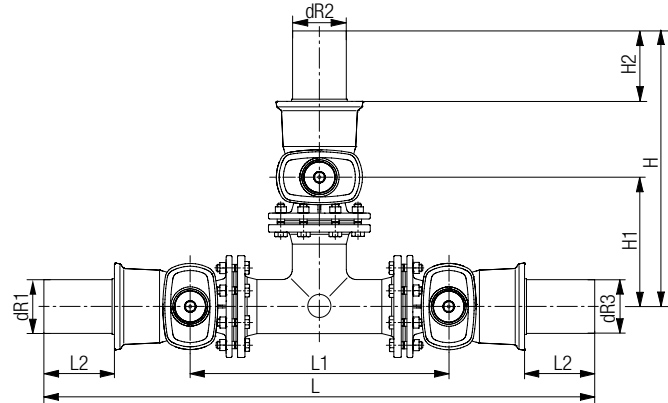
^{a)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{b)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{c)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{d)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
200	140	200	1759	654	370	770	317	280	130.0	16	185340	826.416
200	160	200	1759	654	370	780	317	290	133.0	16	185341	826.426
200	160 ^{b)}	200	1759	654	370	808	330	295	170.0	16	185342	826.426
200	180	200	1759	654	370	841	327	331	171.0	16	185343	826.436
200	200	200	1759	654	370	880	327	370	173.0	16	185344	826.316
225 ^{a)}	50 ^{e)}	225 ^{a)}	1865	754	351	540	370	100	226.0	10	185345	826.337
225 ^{a)}	63 ^{e)}	225 ^{a)}	1865	754	351	567	380	105	227.0	10	185346	826.347
225 ^{a)}	90 ^{e)}	225 ^{a)}	1865	754	351	756	400	192	222.0	10	185347	826.367
225 ^{a)}	110	225 ^{a)}	1865	754	351	720	337	217	123.0	10	185348	826.377
225 ^{a)}	125	225 ^{a)}	1865	754	351	770	337	267	124.0	10	185349	826.387
225 ^{a)}	140	225 ^{a)}	1865	754	351	800	347	280	127.0	10	185350	826.417
225 ^{a)}	160	225 ^{a)}	1865	754	351	810	347	290	150.0	10	185351	826.427
225 ^{a)}	160 ^{b)}	225 ^{a)}	1865	754	351	839	357	295	150.0	10	185352	826.427
225 ^{a)}	180	225 ^{a)}	1865	754	351	871	357	331	184.0	10	185353	826.437
225 ^{a)}	200	225 ^{a)}	1865	754	351	910	357	370	185.0	10	185354	826.447
225 ^{a)}	225 ^{a)}	225 ^{a)}	1865	754	351	933	377	351	190.0	10	185355	826.317
250 ^{a)}	50 ^{e)}	250 ^{a)}	1815	754	332	540	370	100	230.0	10	185356	826.338
250 ^{a)}	63 ^{e)}	250 ^{a)}	1815	754	332	567	380	105	231.0	10	185357	826.348
250 ^{a)}	90 ^{e)}	250 ^{a)}	1815	754	332	756	400	192	226.0	10	185358	826.368
250 ^{a)}	110	250 ^{a)}	1815	754	332	723	337	217	127.0	10	185359	826.378
250 ^{a)}	125	250 ^{a)}	1815	754	332	770	337	267	128.0	10	185360	826.388
250 ^{a)}	140	250 ^{a)}	1815	754	332	800	347	280	131.0	10	185361	826.418
250 ^{a)}	160	250 ^{a)}	1815	754	332	810	347	290	154.0	10	185362	826.428



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR17 on request

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe.
Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{a)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications

^{a)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

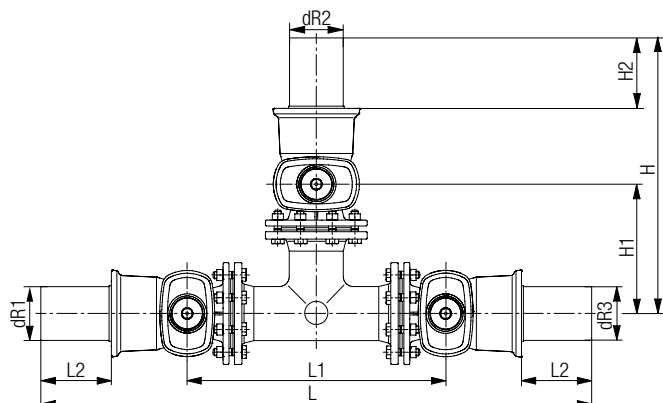
^{a)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{a)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{a)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
250 ^{a)}	160	250 ^{a)}	1815	754	332	839	361	295	154.0	10	185363	826.428
250 ^{a)}	180	250 ^{a)}	1815	754	332	871	357	331	188.0	10	185364	826.438
250 ^{a)}	200	250 ^{a)}	1815	754	332	910	357	370	189.0	10	185365	826.448
250 ^{a)}	225 ^{a)}	250 ^{a)}	1815	754	332	933	377	351	196.0	10	185366	-
250 ^{a)}	250 ^{a)}	250 ^{a)}	1815	754	332	908	381	332	320.0	10	185367	826.318
280 ^{a)}	110	280 ^{a)}	2122	962	340	758	375	217	320.0	10	185368	-
280 ^{a)}	125	280 ^{a)}	2122	962	340	808	375	267	352.0	10	185369	-
280 ^{a)}	160	280 ^{a)}	2122	962	340	863	385	295	353.0	10	185370	-
280 ^{a)}	180	280 ^{a)}	2122	962	340	898	385	331	354.0	10	185371	-
280 ^{a)}	200 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	963	410	370	373.0	10	185372	-
280 ^{a)}	225 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	1002	446	361	375.0	10	185373	-
280 ^{a)}	250 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	973	446	332	421.0	10	185374	-
280 ^{a)}	280 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	422.0	10	185375	-
280 ^{a)}	315 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	322.0	10	185376	-
315 ^{a)}	110	315 ^{a)}	2122	962	340	758	375	217	322.0	10	185377	-
315 ^{a)}	125	315 ^{a)}	2122	962	340	808	375	267	354.0	10	185378	-
315 ^{a)}	160	315 ^{a)}	2122	962	340	888	410	295	355.0	10	185379	-
315 ^{a)}	180	315 ^{a)}	2122	962	340	923	410	331	356.0	10	185380	-
315 ^{a)}	200 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	964	411	370	375.0	10	185381	-
315 ^{a)}	225 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	1002	446	361	377.0	10	185382	-
315 ^{a)}	250 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	973	446	332	423.0	10	185383	-
315 ^{a)}	280 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	424.0	10	185384	-
315 ^{a)}	315 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	412.0	10	185385	-

mit Spitzenden PE, with PE spigot ends, con terminales de PE



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Accessories

Telescopic installation set

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Fig.

Einbaugarnitur Universal

Universal installation set

Alargadera de maniobra universal

6895

Handrad

Hand wheel

Volante

6654

Spindelauflaufsatz

Spindle yoke

Adaptador de husillo

8316

Spindelverlängerung

Spindle extension

Prolongación de husillo

6662

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Access covers (see Chapter 11)

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

PE spigot end S8/SDR17 on request

Terminal de PE S8/SDR17, a petición

9749

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißsmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{b)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{b)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications

^{c)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{d)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

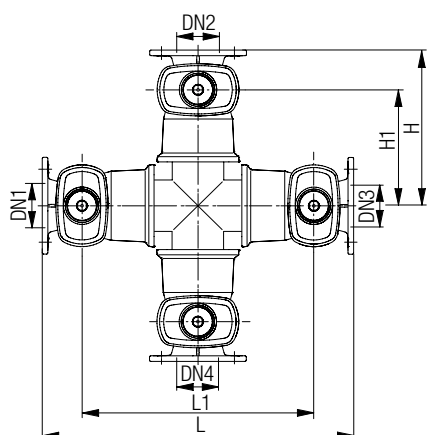
^{a)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{b)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{c)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{d)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1	dR2	dR3	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
315 ^{a)} c)	110	315 ^{a)} e)	2302	1082	340	783	400	217	414.0	10	185386	-
315 ^{a)} c)	125	315 ^{a)} c)	2302	1082	340	833	400	267	438.0	10	185387	-
315 ^{a)} c)	160	315 ^{a)} c)	2302	1082	340	913	435	295	438.0	10	185388	-
315 ^{a)} c)	180	315 ^{a)} c)	2302	1082	340	948	435	331	440.0	10	185389	-
315 ^{a)} c)	200 ^{a)}	315 ^{a)} c)	2302	1082	340	988	435	370	462.0	10	185390	-
315 ^{a)} c)	225 ^{a)}	315 ^{a)} c)	2302	1082	340	1027	471	361	467.0	10	185391	-
315 ^{a)} c)	250 ^{a)}	315 ^{a)} c)	2302	1082	340	998	471	332	520.0	10	185392	-
315 ^{a)} c)	280 ^{a)}	315 ^{a)} c)	2302	1082	340	1111	531	340	521.0	10	185393	-
315 ^{a)} c)	315 ^{a)}	315 ^{a)} c)	2302	1082	340	1111	531	340	521.0	10	185394	-
315 ^{a)} c)	315 ^{a)} c)	315 ^{a)} c)	2302	1082	340	1126	516	340	521.0	10	185395	-
315 ^{a)} c)	355 ^{a)}	315 ^{a)} c)	2302	1082	340	1126	516	360	414.0	10	185396	-
355 ^{a)}	110	355 ^{a)}	2342	1082	360	783	400	217	414.0	10	185397	-
355 ^{a)}	125	355 ^{a)}	2342	1082	360	833	400	267	416.0	10	185398	-
355 ^{a)}	160	355 ^{a)}	2342	1082	360	913	435	295	440.0	10	185399	-
355 ^{a)}	180	355 ^{a)}	2342	1082	360	948	435	331	441.0	10	185400	-
355 ^{a)}	200 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	988	435	370	442.0	10	185401	-
355 ^{a)}	225 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1027	471	361	464.0	10	185402	-
355 ^{a)}	250 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	998	471	332	469.0	10	185403	-
355 ^{a)}	280 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1111	531	340	522.0	10	185404	-
355 ^{a)}	315 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1111	531	340	523.0	10	185405	-
355 ^{a)}	315 ^{a)} c)	355 ^{a)}	2342	1082	360	1126	516	340	555.0	10	185406	-
355 ^{a)}	355 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1126	516	360	556.0	10	185407	-



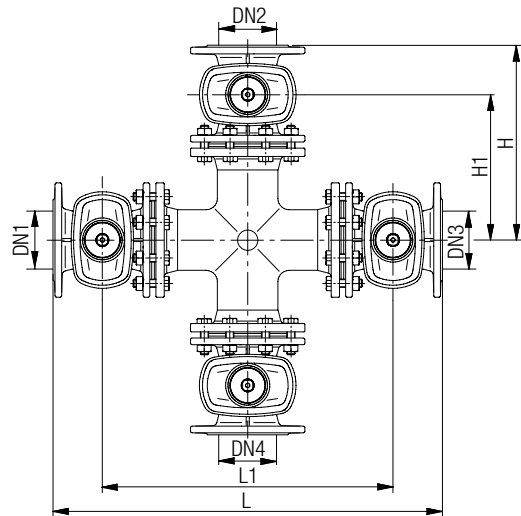
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Flanschverbindung	Flange joint	Unión por brida	PN 10, 2007 PN 16, 2008
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Kurze Baulänge	Short installation length	Longitud de montaje corta	

DN1	DN2	L	L1	H	H1		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
DN3	DN4	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
80	80	688	508	344	254	89.0	16	185734	827.511
100	100	722	532	361	266	106.0	16	185735	827.512
125	125	766	566	383	283	137.0	16	185736	827.513
150	150	826	616	413	308	185.0	16	185737	827.514
200	200	930	700	465	350	290.0	10	185738	827.515
							16	185739	-

UNI 4

Fig. 5260 PN 10/16

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Flanschverbindung	Flange joint	Unión por brida	PN 10, 2007 PN 16, 2008

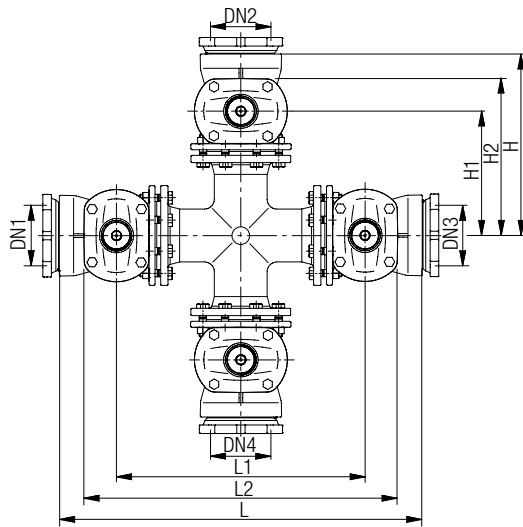
≙ 1 Reduzierflansch Fig. 2085

≙ 1 reducing flange Fig. 2085

≙ 1 brida reductora, fig. 2085

DN1 DN3	DN2 DN4	L mm	L1 mm	H mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	694	514	347	257	100.0	16	185712	827.511
100	50 [≙]	744	554	339	304	101.0	16	185713	827.532
100	80 [≙]	744	554	409	319	134.0	16	185714	827.552
100	100	744	554	372	277	111.0	16	185715	827.512
125	50 [≙]	804	604	399	324	125.0	16	185716	827.533
125	80 [≙]	804	604	429	339	151.0	16	185717	827.553
125	100 [≙]	804	604	460	365	154.0	16	185718	827.563
125	125	804	604	402	302	149.0	16	185719	827.513
150	50 [≙]	864	654	419	344	152.0	16	185720	827.534
150	80 [≙]	864	654	440	350	173.0	16	185721	827.554
150	100 [≙]	864	654	460	365	183.0	16	185722	827.564
150	125 [≙]	864	654	490	390	211.0	16	185723	827.574
150	150	864	654	432	327	188.0	16	185724	827.514
200	50 [≙]	984	754	460	385	227.0	16	185725	827.535
200	80 [≙]	984	754	490	405	248.0	16	185726	827.555
200	100 [≙]	984	754	501	406	250.0	16	185727	827.565
200	125 [≙]	984	754	511	411	265.0	16	185728	827.575
200	150 [≙]	984	754	531	426	298.0	16	185729	827.585
200	200	984	754	492	377	304.0	10	185730	827.515
200	200	984	754	502	387	309.0	16	185731	827.515
250	250	1212	962	612	487	511.0	10	185732	827.516
300	300	1352	1082	676	541	695.0	10	185733	827.517

mit Schraubmuffen, with screwed sockets, con manguitos roscados



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung SUBA kurz	SUBA short thrust-resisting ring	Seguro antiempuje SUBA corto	2306
Übergangsstück PE 100	PE 100 transition piece	Empalme PE 100	2398

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 brida reductora, fig. 2085

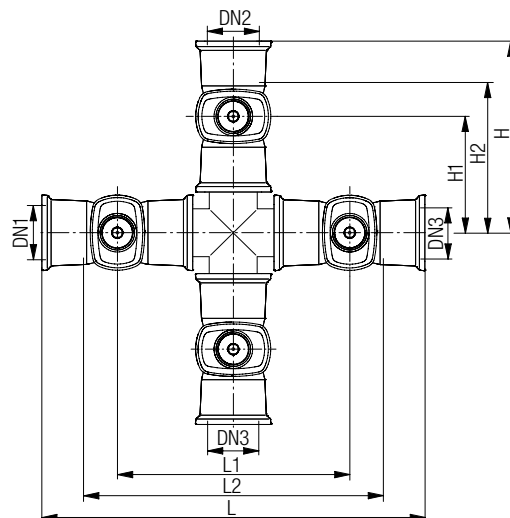
^{a)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

DN1	DN2	L	L1	L2	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
DN3	DN4	mm	mm	mm	mm	mm	mm		bar		CPN
80	80	764	514	594	382	257	297	98.0	16	185652	827.111
100	40 ^{e)}	819	554	639	404	299	329	103.0	16	185653	-
100	50 ^{e)}	819	554	639	417	304	339	105.0	16	185654	-
100	80 ^{e)}	819	554	639	464	339	379	138.0	16	185655	827.152
100	100	819	554	639	410	277	320	122.0	16	185656	827.112
125	40 ^{e)}	884	604	694	424	319	349	126.0	16	185657	-
125	50 ^{e)}	884	604	694	437	324	359	129.0	16	185658	-
125	80 ^{e)}	884	604	694	464	339	379	154.0	16	185659	-
125	100 ^{e)}	884	604	694	498	364	408	163.0	16	185660	827.163
125	125 ^{e)}	884	604	694	442	302	347	157.0	16	185661	827.113
150	40 ^{e)}	954	654	754	444	339	369	149.0	16	185662	-
150	50 ^{e)}	954	654	754	457	344	379	151.0	16	185663	-
150	80 ^{e)}	954	654	754	475	350	390	172.0	16	185664	-
150	100 ^{e)}	954	654	754	498	365	408	189.0	16	185665	827.164
150	125 ^{e)}	954	654	754	530	390	435	215.0	16	185666	-
150	150	954	654	754	477	327	377	189.0	16	185667	827.114
200	40 ^{e)}	1074	754	864	485	380	410	222.0	16	185668	-
200	50 ^{e)}	1074	754	864	498	385	420	225.0	16	185669	-
200	80 ^{e)}	1074	754	864	525	400	440	246.0	16	185670	-
200	100 ^{e)}	1074	754	864	539	406	449	253.0	16	185671	827.165
200	125 ^{e)}	1074	754	864	571	431	476	269.0	16	185672	-
200	150 ^{e)}	1074	754	864	576	426	476	298.0	16	185673	827.185
200 ^{x)}	200 ^{x)}	1074	754	864	537	377	432	301.0	10	185674	827.115

UNI 4

Fig. 5495 PN 16

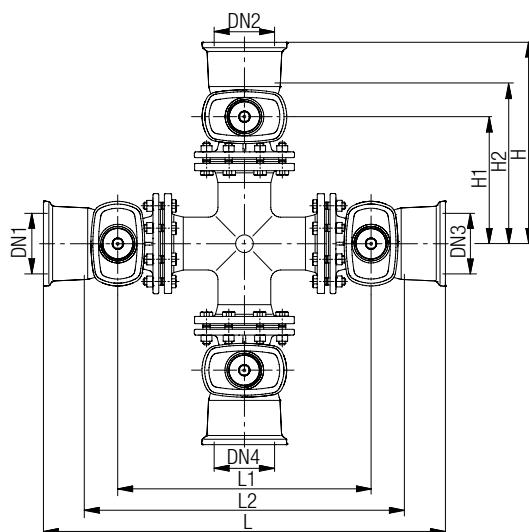
mit Steckmuffen, with push-in sockets, con manguitos de inserción



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend	External thrust-resisting ring	Seguro antiempuje externo	2806
Schubsicherung innenliegend	Internal thrust-resisting ring	Seguro antiempuje interno	2807
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Kurze Baulänge	Short installation length	Longitud de montaje corta	

DN1	DN2	L	L1	L2	H	H1	H2		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
DN3	DN4	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar		CPN
80	80	836	508	598	418	254	299	89.0	16	185213	827.311
100	100	864	532	618	432	266	309	107.0	16	185214	827.312
125	125	912	566	660	456	283	330	136.0	16	185215	827.313
150	150	982	616	724	491	308	362	182.0	16	185216	827.314
200	200	1090	700	814	545	350	407	302.0	16	185217	827.315

mit Steckmuffen, with push-in sockets, con manguitos de inserción



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Schubsicherung aussenliegend	External thrust-resisting ring	Seguro antiempuje externo	2806
Schubsicherung innenliegend	Internal thrust-resisting ring	Seguro antiempuje interno	2807
Stutzen PE 100	PE 100 nozzle	Pieza de unión PE 100	5468
Verbindungsset Rohre PE und PVC	PE and PVC pipes connection set	Juego de unión tubos de PE y PVC	2808

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 reducing flange Fig. 2085

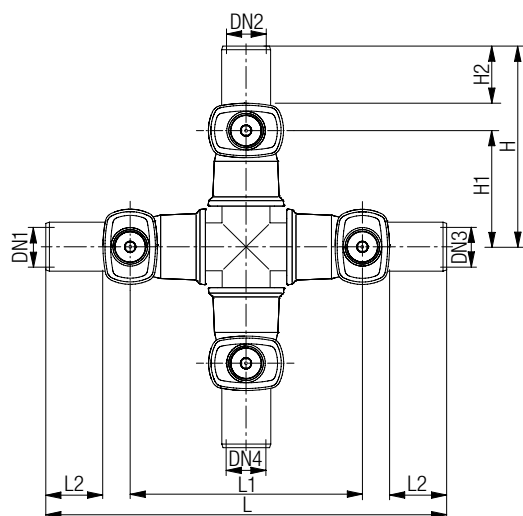
^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{a)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

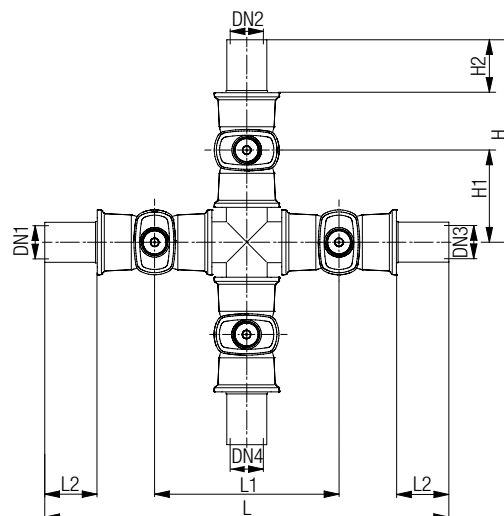
DN1	DN2	L	L1	L2	H	H1	H2	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
DN3	DN4	mm	mm	mm	mm	mm	mm		bar		CPN
80	80	842	514	604	421	257	302	103.0	16	185196	827.311
100	80 ^{e)}	886	554	640	503	339	384	138.0	16	185197	827.352
100	100	886	554	640	443	277	320	124.0	16	185198	827.312
125	80 ^{e)}	950	604	698	503	339	384	154.0	16	185199	827.353
125	100 ^{e)}	950	604	698	531	365	411	163.0	16	185200	827.363
125	125	950	604	698	475	302	349	160.0	16	185201	827.313
150	80 ^{e)}	1020	654	762	514	350	395	172.0	16	185202	827.354
150	100 ^{e)}	1020	654	762	531	365	411	189.0	16	185203	827.364
150	125 ^{e)}	1020	654	762	563	390	440	215.0	16	185204	827.374
150	150	1020	654	762	510	327	381	213.0	16	185205	827.314
200	80 ^{e)}	1144	754	868	564	400	445	246.0	16	185206	827.355
200	100 ^{e)}	1144	754	868	572	406	452	253.0	16	185207	827.365
200	125 ^{e)}	1144	754	868	584	411	461	269.0	16	185208	827.375
200	150 ^{e)}	1144	754	868	609	426	483	298.0	16	185209	827.385
200 ^{a)}	200 ^{a)}	1144	754	868	572	377	434	323.0	10	185210	827.315
250 ^{a)}	250 ^{a)}	1442	962	1180	721	481	590	550.0	10	185211	827.316
300 ^{a)}	300 ^{a)}	1622	1082	1362	811	541	681	513.0	10	185212	827.317

mit Guss-Spitzenden, with cast spigot ends, con terminales de fundición



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	

DN1 DN3	DN2 DN4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	80	914	508	145	457	254	145	80.0	16	185218	827.611
100	100	940	532	145	470	266	145	92.0	16	185219	827.612
125	125	992	566	150	496	283	150	121.0	16	185220	827.613
150	150	1070	616	155	535	308	155	168.0	16	185221	827.614
200	200	1186	700	160	593	350	160	287.0	16	185222	827.615



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Fig.

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

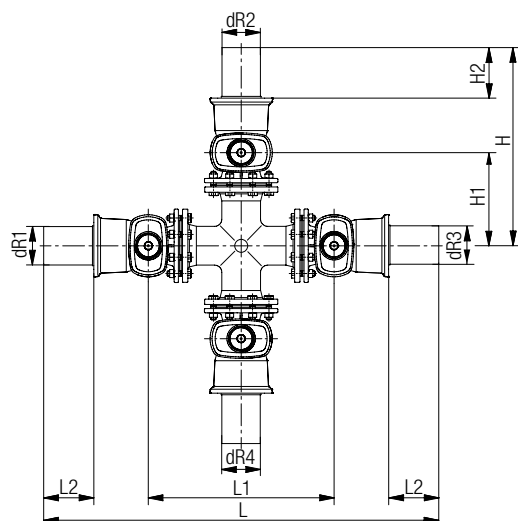
» DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

» DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

» DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

DN1 DN3	DN2 DN4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
90	90	1219	508	192	610	254	192	91.0	16	185510	-
110	110	1261	532	217	649	266	217	111.0	16	185511	827.711
125	125	1398	532	267	699	266	267	111.0	16	185512	827.712
140	140	1452	566	280	736	283	280	140.0	16	185513	827.713
160	160	1472	566	290	746	283	290	145.0	16	185514	827.714
160 ^{b)}	160 ^{b)}	1552	616	295	786	308	295	195.0	16	185515	-
180	180	1623	616	331	822	308	331	197.0	16	185516	827.715
200	200	1701	616	370	861	308	370	199.0	16	185517	827.716
225	225	1811	700	361	906	350	361	314.0	16	185518	827.717
250	250	1753	700	332	877	350	332	322.0	16	185519	827.718

mit Spitzenden PE, with PE spigot ends, con terminales de PE



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11	Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelauflaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage	PE spigot end S8/SDR17 on request	Terminal de PE S8/SDR17, a petición
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung	PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{b)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{b)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications

^{c)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{d)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

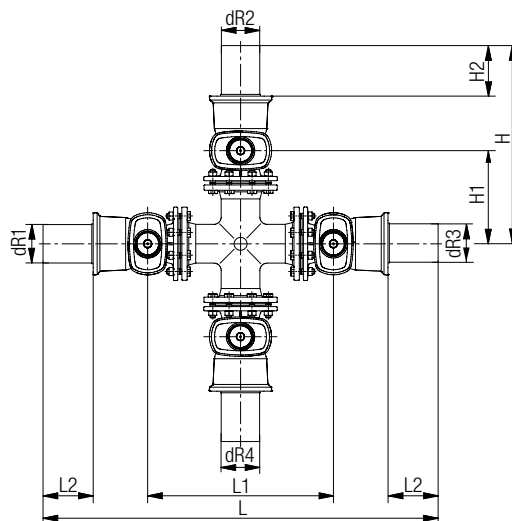
^{a)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{b)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{c)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{d)} Bidas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1 dR3	dR2 dR4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
90	90	1214	514	192	613	257	192	104.0	16	185433	-
110	50 ^{e)}	1320	554	217	459	289	100	108.0	16	185434	827.731
110	63 ^{e)}	1320	554	217	486	299	105	110.0	16	185435	827.741
110	90 ^{e)}	1320	554	217	695	339	192	147.0	16	185436	827.761
110	110	1246	554	217	660	277	217	127.0	16	185437	827.711
125	50 ^{e)}	1420	554	267	459	289	100	108.0	16	185438	827.732
125	63 ^{e)}	1420	554	267	486	299	105	110.0	16	185439	827.742
125	90 ^{e)}	1420	554	267	695	339	192	147.0	16	185440	827.762
125	110	1420	554	267	663	280	217	128.0	16	185441	827.772
125	125	1420	554	267	710	277	267	128.0	16	185442	827.712
140	50 ^{e)}	1510	604	280	479	309	100	130.0	16	185443	827.733
140	63 ^{e)}	1510	604	280	506	319	105	132.0	16	185444	827.743
140	90 ^{e)}	1510	604	280	695	339	192	161.0	16	185445	827.763
140	110 ^{e)}	1510	604	280	748	365	217	170.0	16	185446	827.773
140	125 ^{e)}	1510	604	280	798	365	267	171.0	16	185447	827.783
140	140	1510	604	280	755	302	280	160.0	16	185448	827.713
160	50 ^{e)}	1530	604	290	479	309	100	133.0	16	185449	827.734
160	63 ^{e)}	1530	604	290	506	319	105	135.0	16	185450	827.744
160	90 ^{e)}	1530	604	290	695	339	192	164.0	16	185451	827.764
160	110 ^{e)}	1530	604	290	748	365	217	173.0	16	185452	827.774
160	125 ^{e)}	1530	604	290	798	365	267	173.0	16	185453	827.784



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelauflaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Fig.

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{a)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications

^{a)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

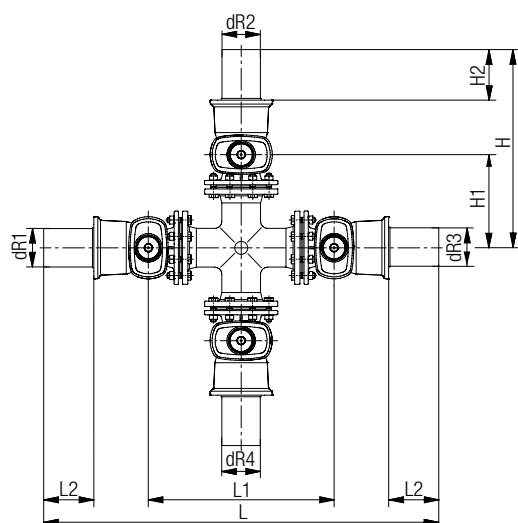
^{a)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{a)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{a)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1 dR3	dR2 dR4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
160	140	1530	604	290	768	302	280	163.0	16	185454	827.814
160	160	1530	604	290	765	302	290	165.0	16	185455	827.714
160 ^{a)}	50 ^{a)}	1616	654	295	499	329	100	167.0	16	185456	827.734
160 ^{a)}	63 ^{a)}	1616	654	295	526	339	105	169.0	16	185457	827.744
160 ^{a)}	90 ^{a)}	1616	654	295	706	350	192	194.0	16	185458	827.764
160 ^{a)}	110 ^{a)}	1616	654	295	748	365	217	210.0	16	185459	827.774
160 ^{a)}	125 ^{a)}	1616	654	295	798	365	267	210.0	16	185460	827.784
160 ^{a)}	140 ^{a)}	1616	654	295	843	390	280	235.0	16	185461	827.814
160 ^{a)}	160 ^{a)}	1616	654	295	850	302	290	237.0	16	185462	827.714
160 ^{a)}	160 ^{b)}	1616	654	295	808	330	295	218.0	16	185463	827.714
180	50 ^{a)}	1681	654	331	499	329	100	167.0	16	185464	827.735
180	63 ^{a)}	1681	654	331	526	339	105	169.0	16	185465	827.745
180	90 ^{a)}	1681	654	331	706	350	192	194.0	16	185466	827.765
180	110 ^{a)}	1681	654	331	748	365	217	210.0	16	185467	827.775
180	125 ^{a)}	1681	654	331	798	365	267	211.0	16	185468	827.785
180	140 ^{a)}	1681	654	331	843	390	280	235.0	16	185469	827.815
180	160 ^{a)}	1681	654	331	853	390	290	238.0	16	185470	827.825
180	160 ^{b)}	1681	654	331	808	327	295	218.0	16	185471	827.825
180	180	1681	654	331	843	327	331	219.0	16	185472	827.715

mit Steckmuffen, with push-in sockets, con manguitos de inserción


Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Accessories

Telescopic installation set

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Fig.

Einbaugarnitur Universal

Universal installation set

Alargadera de maniobra universal

6895

Handrad

Hand wheel

Volante

6654

Spindelauflaufsatz

Spindle yoke

Adaptador de husillo

8316

Spindelverlängerung

Spindle extension

Prolongación de husillo

6662

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Access covers (see Chapter 11)

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

PE spigot end S8/SDR17 on request

Terminal de PE S8/SDR17, a petición

9749

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{b)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{c)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{d)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{b)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications

^{c)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{d)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

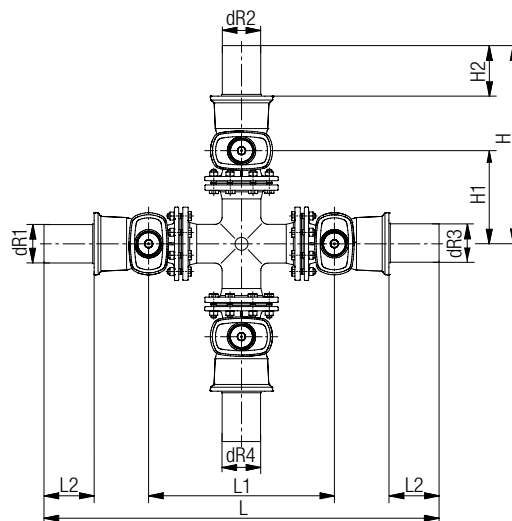
^{a)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{b)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{c)} 1 brida reductora, fig. 2085

^{d)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1 dR3	dR2 dR4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
200	50 ^{e)}	1759	654	370	499	329	100	169.0	16	185473	827.736
200	63 ^{e)}	1759	654	370	526	339	105	171.0	16	185474	827.746
200	90 ^{e)}	1759	654	370	706	350	192	195.0	16	185475	827.766
200	110 ^{e)}	1759	654	370	748	365	217	212.0	16	185476	827.776
200	125 ^{e)}	1759	654	370	798	365	267	212.0	16	185477	827.786
200	140 ^{e)}	1759	654	370	843	390	280	236.0	16	185478	827.816
200	160 ^{e)}	1759	654	370	853	390	290	239.0	16	185479	827.826
200	160 ^{b) e)}	1759	654	370	808	330	295	220.0	16	185480	827.826
200	180 ^{e)}	1759	654	370	843	330	331	220.0	16	185481	827.836
200	200	1759	654	370	880	330	370	221.0	16	185482	827.716
225 ^{d)}	50 ^{e)}	1865	754	351	540	370	100	246.0	10	185483	827.737
225 ^{d)}	63 ^{e)}	1865	754	351	567	380	105	248.0	10	185484	827.747
225 ^{d)}	90 ^{e)}	1865	754	351	756	400	192	273.0	10	185485	827.767
225 ^{d)}	110 ^{e)}	1865	754	351	789	406	217	280.0	10	185486	827.777
225 ^{d)}	125 ^{e)}	1865	754	351	839	406	267	280.0	10	185487	827.787
225 ^{d)}	140 ^{e)}	1865	754	351	864	411	280	294.0	10	185488	827.817
225 ^{d)}	160 ^{e)}	1865	754	351	874	411	290	297.0	10	185489	827.827
225 ^{d)}	160 ^{b) e)}	1865	754	351	904	426	295	337.0	10	185490	827.827
225 ^{d)}	180 ^{e)}	1865	754	351	939	426	331	338.0	10	185491	827.837
225 ^{d)}	200 ^{e)}	1865	754	351	979	426	370	339.0	10	185492	827.847
225 ^{d)}	225 ^{d)}	1865	754	351	932	377	361	342.0	10	185493	827.717



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Fig.
Alargadera de maniobra telescópica 6895
Alargadera de maniobra universal 6654
Volante 8316
Adaptador de husillo 6662
Prolongación de husillo 9749
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{a)} DN 150, AD 160 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} DN 300, AD 315 siehe Einleitung, Technische Angaben

^{a)} 1 Reduzierflansch Fig. 2085

^{a)} Flansche gebohrt nach ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160 see Introduction, Technical specifications

^{a)} DN 300, AD 315 see Introduction, Technical specifications

^{a)} 1 reducing flange Fig. 2085

^{a)} Flange drilled in accordance with ISO (DIN) PN 10

^{a)} DN 150, AD 160, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{a)} DN 300, AD 315, véase «Introducción» > «Datos técnicos»

^{a)} 1 brida reductora, fig. 2085

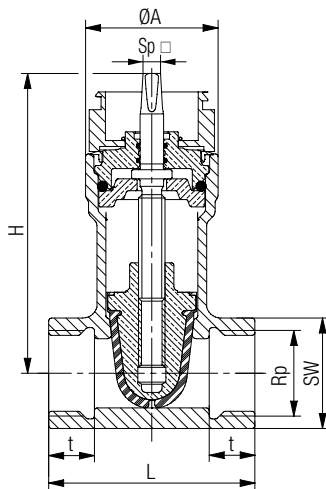
^{a)} Bridas perforadas según ISO (DIN) PN 10

dR1 dR3	dR2 dR4	L mm	L1 mm	L2 mm	H mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
250 ^{a)}	50 ^{e)}	1815	754	332	540	370	100	250.0	10	185494	827.738
250 ^{a)}	63 ^{e)}	1815	754	332	567	380	105	252.0	10	185495	827.748
250 ^{a)}	90 ^{e)}	1815	754	332	756	400	192	277.0	10	185496	827.768
250 ^{a)}	110 ^{e)}	1815	754	332	789	406	217	284.0	10	185497	827.778
250 ^{a)}	125 ^{e)}	1815	754	332	839	406	267	284.0	10	185498	827.788
250 ^{a)}	140 ^{e)}	1815	754	332	864	411	280	298.0	10	185499	827.818
250 ^{a)}	160 ^{e)}	1815	754	332	874	411	290	301.0	10	185500	827.828
250 ^{a)}	160 ^{b) e)}	1815	754	332	904	426	295	341.0	10	185501	827.828
250 ^{a)}	180 ^{e)}	1815	754	332	939	426	331	342.0	10	185502	827.838
250 ^{a)}	200 ^{e)}	1815	754	332	979	426	370	343.0	10	185503	827.848
250 ^{a)}	225 ^{a)}	1815	754	332	932	377	361	346.0	10	185504	827.848
250 ^{a)}	250 ^{a)}	1815	754	332	908	381	332	350.0	10	185505	827.718
280 ^{a)}	280 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	462.0	10	185506	-
315 ^{a)}	315 ^{a)}	2122	962	340	1061	481	340	466.0	10	185507	-
315 ^{a) e)}	315 ^{a) e)}	2302	1082	340	1151	541	340	747.0	10	185508	-
355 ^{a)}	355 ^{a)}	2342	1082	360	1171	541	360	751.0	10	185509	-

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5006 PN 4/5

mit Gewindemuffen, with threaded sleeves, con manguitos roscados



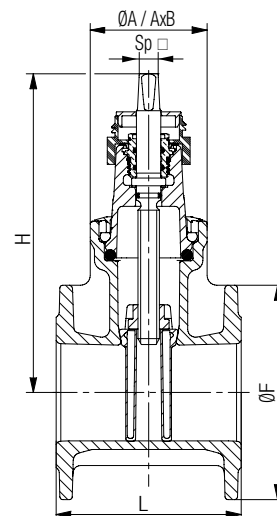
Betriebsdruck 4 bar nach DVGW, 5 bar nach SVGW	Operating pressure 4 bar in accordance with DVGW, 5 bar in accordance with SVGW	Presión de servicio 4 bar según DVGW, 5 bar según SVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	Tests In accordance with DIN EN 13774 In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1 In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3	Ensayos Según DIN EN 13774 Según DIN 3230, parte 5, PG 1 Según DIN 3230, parte 5, PG 3
Zubehör Einbaugarnitur Teleskop Einbaugarnitur Universal Handrad Spindelaufsatz Spindelverlängerung Strassenkappen (siehe Kapitel 11) Antriebe	Accessories Telescopic installation set Universal installation set Hand wheel Spindle yoke Spindle extension Access covers (see Chapter 11) Drives	Accesorios Alargadera de maniobra telescópica Alargadera de maniobra universal Volante Adaptador de husillo Prolongación de husillo Tapas de registro (véase el capítulo 11) Accionamientos
Montagehinweis Verwendung mit Anbohrschellen 5000 und Anbohrapparat Universal Fig. 7813 zum Anbohren unter Druck	Mounting instructions Use with tapping clamps 5000 and universal boring tool Fig. 7813 for boring under pressure	Indicación para el montaje Utilización con collarines de toma 5000 y taladro universal fig. 7813 para perforación a presión

DN	Rp mm	SW mm	t mm	L mm	H mm	ØA mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20	¾"	55	26	110	190	90	12	1	3.5	5	182000	816.611
								3		4	177310	-
25	1"	55	26	110	190	90	12	1	4.0	5	182001	816.612
								3		4	177311	-
32	1¼"	55	26	110	190	90	12	1	3.7	5	182002	816.613
								3		4	177312	-
40	1½"	60	26	120	195	90	12	1	4.0	5	182003	816.614
								3		4	177313	-
50	2"	75	31	140	205	90	12	1	4.9	5	182.004	816.615
								3		4	177314	-

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5452 PN 5/10/16 F4

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Betriebsdruck

5 bar nach SVGW
Flansche gebohrt PN 10
10/16 bar nach DVGW

Prüfungen

Nach DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing

Operating pressure

5 bar in accordance with SVGW
Drilled flange PN 10
10/16 bar in accordance with DVGW

Tests

In accordance with DIN EN 13774
In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1
In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Presión de servicio

5 bar según SVGW
Bridas taladradas PN 10
10/16 bar según DVGW

Ensayos

Según DIN EN 13774
Según DIN 3230, parte 5, PG 1
Según DIN 3230, parte 5, PG 3

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A
Accionamientos

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749, 9750
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A, AA, AB

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Screwed upper section connection

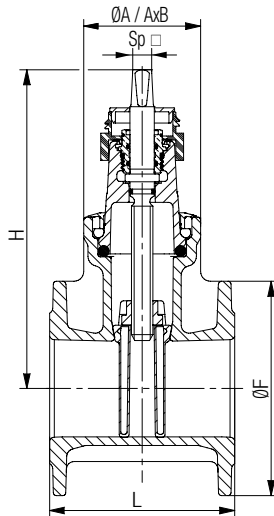
^{*)} Unión atornillada de la parte superior

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	150	140	202	90	12	1	8.0	5	179728	811.475
40	150	140	202	90	14	1 3	8.0	16	179730 177930	- -
50	165	150	210.5	90	12	1	9.0	5	179729	811.476
50	165	150	210.5	90	14	1 3	9.0	16	179731 177931	- -
65	185	170	278	122x144	17	1 3	14.0	5 16	179732 177932	811.477 -
80	200	180	297	135x164	17	1 3	18.0	5 16	179733 177933	811.478 -
100	220	190	328	146x186	19	1 3	23.0	5 16	179734 177934	811.479 -
125	250	200	363.5	160x216	19	1 3	28.0	5 16	179735 177935	811.481 -

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5452 PN 5/10/16 F4

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Flanges drilled in accordance with EN 1092-2	Bridas taladradas según EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Screwless connection between upper section and housing	Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Betriebsdruck	Operating pressure	Presión de servicio
5 bar nach SVGW	5 bar in accordance with SVGW	5 bar según SVGW
Flansche gebohrt PN 10	Drilled flange PN 10	Bridas taladradas PN 10
10/16 bar nach DVGW	10/16 bar in accordance with DVGW	10/16 bar según DVGW
Prüfungen	Tests	Ensayos
Nach DIN EN 13774	In accordance with DIN EN 13774	Según DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1	Según DIN 3230, parte 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3	Según DIN 3230, parte 5, PG 3
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Galvanised flange joint	Unión por brida galvanizada
Flanschverbindung V2A	Flange joint V2A	Unión por brida V2A
Antriebe	Drives	Accionamientos

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Screwed upper section connection

^{*)} Unión atornillada de la parte superior

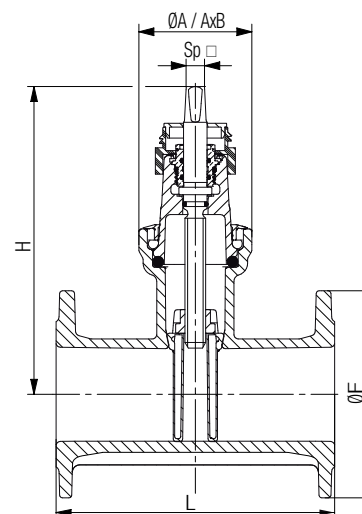
Fig.

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
150	285	210	411.5	180x275	19	1	36.0	5	179736	811.482
						3		16	177936	-
						1		10	179747	811.483
200	340	230	529.5	194x330	24	1	63.0	16	179737	-
						3		10	177947	-
						3		16	177937	-
						1		5	179748	811.484
250^{*)}	400	250	626	235x412	27	1	99.0	10	179738	-
						3		16	177948	-
						3		10	177938	-
						1		5	179749	811.484
300^{*)}	455	270	698	260x480	27	1	135.0	10	179739	-
						3		16	177949	-
						3		10	177939	-
						1		5	177939	-

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5212 PN 10/16 F5

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Betriebsdruck
10/16 bar nach DVGW

Operating pressure
10/16 bar in accordance with DVGW

Presión de servicio
10/16 bar según DVGW

Prüfungen
Nach DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3

Tests
In accordance with DIN EN 13774
In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1
In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3

Ensayos
Según DIN EN 13774
Según DIN 3230, parte 5, PG 1
Según DIN 3230, parte 5, PG 3

Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Flanschverbindung verzinkt	Galvanised flange joint	Unión por brida galvanizada	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Flange joint V2A	Unión por brida V2A	2008-10, 2008-16
Antriebe	Drives	Accionamientos	A, AA, AB

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Screwed upper section connection

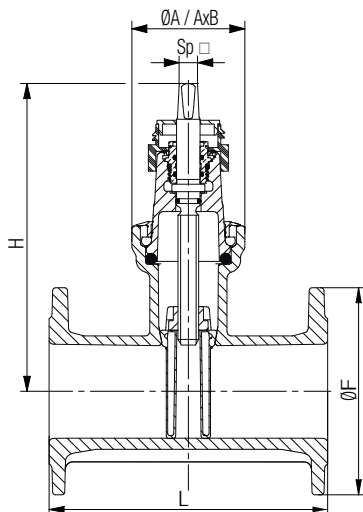
^{*)} Unión atornillada de la parte superior

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	12	$\frac{1}{3}$	8.5	16	$\frac{179830}{177830}$
50	165	160	210.5	90	12	$\frac{1}{3}$	9.5	16	$\frac{179831}{177831}$
65	185	270	278	122x144	17	$\frac{1}{3}$	15.0	16	$\frac{179832}{177832}$
80	200	280	297	135x164	17	$\frac{1}{3}$	19.0	16	$\frac{179833}{177833}$
100	220	300	328	146x186	19	$\frac{1}{3}$	23.5	16	$\frac{179834}{177834}$
125	250	316	363.5	160x216	19	$\frac{1}{3}$	30.5	16	$\frac{179835}{177835}$
150	285	350	411.5	180x275	19	$\frac{1}{3}$	38.5	16	$\frac{179836}{177836}$
200	340	400	529.5	194x330	24	$\frac{1}{3}$	66.5	10	179840
						$\frac{1}{3}$		16	179837
						$\frac{3}{3}$		10	177840
						$\frac{3}{3}$		16	177837

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5212 PN 10/16 F5

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Betriebsdruck
10/16 bar nach DVGW

Prüfungen
Nach DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing

Operating pressure
10/16 bar in accordance with DVGW

Tests
In accordance with DIN EN 13774
In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1
In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Presión de servicio
10/16 bar según DVGW

Ensayos
Según DIN EN 13774
Según DIN 3230, parte 5, PG 1
Según DIN 3230, parte 5, PG 3

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A
Accionamientos

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749, 9750
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A, AA, AB

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Screwed upper section connection

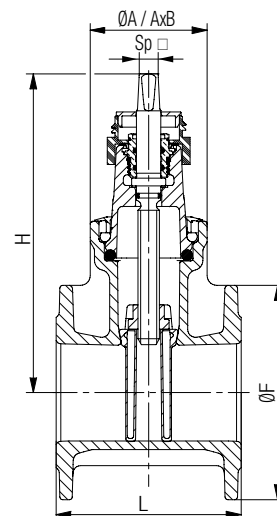
^{*)} Unión atornillada de la parte superior

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.
250^{*)}	400	450	626	235x412	27	1	112.0	10	179841
						1		16	179838
						3		10	177841
						3		16	177838
300^{*)}	455	500	698	260x480	27	1	157.0	10	179842
						1		16	179839
						3		10	177842
						3		16	177839

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5596 PN 10/16 F4

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
für Biogas

Betriebsdruck
10/16 bar nach DVGW

Prüfungen
Nach DIN EN 13774

Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Antriebe

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2

Screwless connection between upper section
and housing

Spindle material 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
for biogas

Operating pressure
10/16 bar in accordance with DVGW

Tests

In accordance with DIN EN 13774

In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Drives

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2

Unión entre parte superior y carcasa sin
tornillos

Material del husillo 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
para biogás

Presión de servicio
10/16 bar según DVGW

Ensayos

Según DIN EN 13774

Según DIN 3230, parte 5, PG 3

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Accionamientos

Fig.

6895

6654

8316

6662

9749, 9750

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

A, AA, AB

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Screwed upper section connection

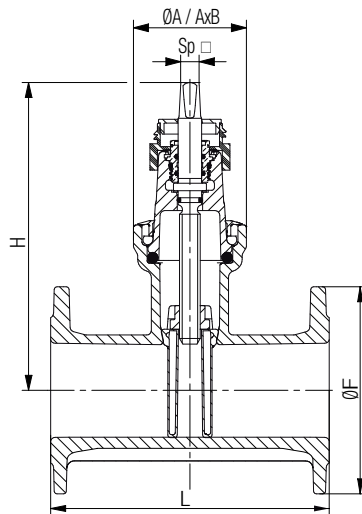
^{*)} Unión atornillada de la parte superior

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	14	3	8.0	16	177900
50	165	150	210.5	90	14	3	9.0	16	177901
65	185	170	278	122x144	17	3	14.0	16	177902
80	200	180	297	135x164	17	3	18.0	16	177903
100	220	190	328	146x186	19	3	23.0	16	177904
125	250	200	363.5	160x216	19	3	28.0	16	177905
150	285	210	411.5	180x275	19	3	36.0	16	177906
200	340	230	529.5	194x330	24	3	63.0	10 16	177917 177907
250 ^{*)}	400	160	626	235x412	27	3	99.0	10 16	177918 177908
300 ^{*)}	455	270	698	260x480	27	3	135.0	10 16	177919 177909

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5597 PN 10/16 F5

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Flanges drilled in accordance with EN 1092-2	Bridas taladradas según EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Screwless connection between upper section and housing	Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Spindel aus 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122) für Biogas	Spindle made of 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122) for biogas	Husillo de 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122) para biogás
Betriebsdruck 10/16 bar nach DVGW	Operating pressure 10/16 bar in accordance with DVGW	Presión de servicio 10/16 bar según DVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774	Tests In accordance with DIN EN 13774	Ensayos Según DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3	Según DIN 3230, parte 5, PG 3
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Galvanised flange joint	Unión por brida galvanizada
Flanschverbindung V2A	Flange joint V2A	Unión por brida V2A
Antriebe	Drives	Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348
6654, 8349
8316, 8317
6662
9749, 9750
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A, AA, AB

* Oberteilverbindung geschraubt

* Screwed upper section connection

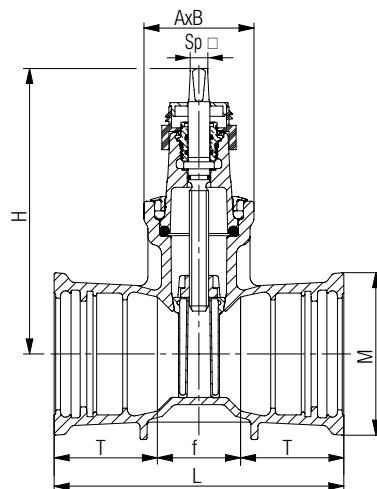
* Unión atornillada de la parte superior

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	3	8.5	16	177960
50	165	160	210.5	90	14	3	9.5	16	177961
65	185	270	278	122x144	17	3	15.0	16	177962
80	200	280	297	135x164	17	3	19.0	16	177963
100	220	300	328	146x186	19	3	23.5	16	177964
125	250	316	363.5	160x216	19	3	30.5	16	177965
150	285	350	411.5	180x275	19	3	38.5	16	177966
200	340	400	529.5	194x330	24	3	66.5	10 16	177977 177967
250 ^{x)}	400	450	626	235x412	27	3	112.0	10 16	177978 177968
300 ^{x)}	455	500	698	260x480	27	3	157.0	10 16	177979 177969

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5051 PN 1/(5)

mit Steckmuffen, with push-in sockets, con manguitos de inserción



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Betriebsdruck

1 bar, (5 bar mit Verwendung der Schub-sicherung Fig. 2807 / 2806), **nach SVGW**

Prüfungen

Nach DIN EN 13774

Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Schubsicherung aussenliegend

Schubsicherung innenliegend

Stutzen PE 100

Antriebe

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Operating pressure

1 bar, (5 bar with use of thrust-resisting ring Fig. 2807 / 2806), **in accordance with SVGW**

Tests

In accordance with DIN EN 13774

In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

External thrust-resisting ring

Internal thrust-resisting ring

PE 100 nozzle

Drives

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Presión de servicio

1 bar (5 bar con utilización de seguro antiempuje, fig. 2807 / 2806), **según SVGW**

Ensayos

Según DIN EN 13774

Según DIN 3230, parte 5, PG 1

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Seguro antiempuje externo

Seguro antiempuje interno

Pieza de unión PE 100

Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348

6654, 8349

8316, 8317

6662

9749, 9750

2806

2807

5468

A, AA, AB

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Screwed upper section connection

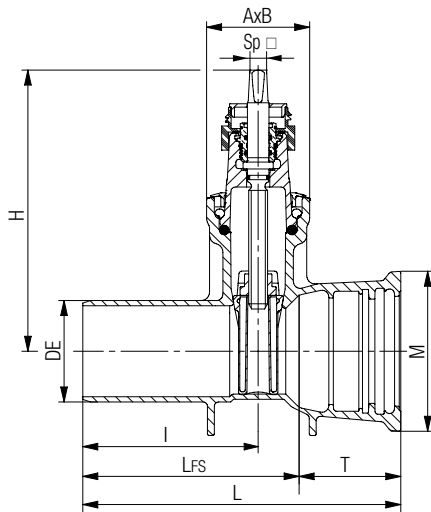
^{*)} Unión atornillada de la parte superior

DN	M	L	H	AxB	T	f	Sp □	PG	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.			bar		CPN
80	166	328	300	135x164	119	90	17	1	19.7	1 (5)	182045	811.278
100	187	332	330	146x186	120	92	19	1	23.7	1 (5)	182046	811.279
125	214	346	370	160x216	123	100	19	1	29.9	1 (5)	182047	811.281
150	241	366	408	180x275	126	114	19	1	40.2	1 (5)	182048	811.282
200	294	390	530	194x330	131	128	24	1	66.7	1 (5)	182049	811.283
250 ^{*)}	352	480	626	235x415	131	218	27	1	110.0	1 (5)	182050	811.284
300 ^{*)}	410	540	698	260x480	130	280	27	1	137.0	1 (5)	182051	811.285

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5055 PN 1/(5)

mit Steckmuffe / Spitzende Guss, with push-in socket / cast iron spigot end, con manguito de inserción / terminal de fundición



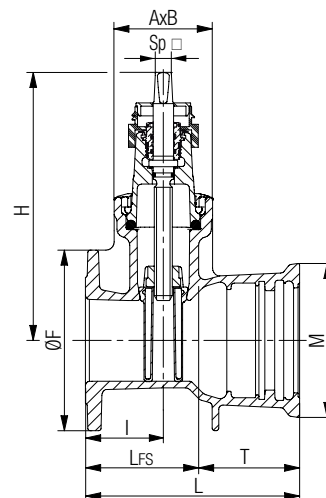
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Screwless connection between upper section and housing	Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Betriebsdruck 1 bar , (5 bar mit Verwendung der Schub-sicherung Fig. 2807 / 2806), nach SVGW	Operating pressure 1 bar , (5 bar with use of thrust-resisting ring Fig. 2807 / 2806), in accordance with SVGW	Presión de servicio 1 bar (5 bar con utilización de seguro antiem-puje, fig. 2807 / 2806), según SVGW
Prüfungen Nach DIN EN 13774 Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	Tests In accordance with DIN EN 13774 In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1	Ensayos Según DIN EN 13774 Según DIN 3230, parte 5, PG 1
Zubehör Einbaugarnitur Teleskop Einbaugarnitur Universal Handrad Spindelaufsatz Spindelverlängerung Strassenkappen (siehe Kapitel 11) Schubsicherung aussenliegend (für STM) Schubsicherung innenliegend (für STM) Stutzen PE 100 Antriebe	Accessories Telescopic installation set Universal installation set Hand wheel Spindle yoke Spindle extension Access covers (see Chapter 11) External thrust-resisting ring (for STM) Internal thrust-resisting ring (for STM) PE 100 nozzle Drives	Accesorios Alargadera de maniobra telescópica Alargadera de maniobra universal Volante Adaptador de husillo Prolongación de husillo Tapas de registro (véase el capítulo 11) Seguro antiempuje externo (para STM) Seguro antiempuje interno (para STM) Pieza de unión PE 100 Accionamientos
		Fig. 6895, 8324, 8325, 8348 6654, 8349 8316, 8317 6662 9749, 9750 2806 2807 5468 A, AA, AB

DN	M	DE	L	H	Ax B	T	Lfs	I	Sp □	PG	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.			bar		CPN
80	166	98	367	300	135x164	119	248	203	17	1	17.5	1 (5)	182060	812.278
100	187	118	370	330	146x186	120	160	204	19	1	19.9	1 (5)	182061	812.279
125	214	144	386	370	160x216	123	263	213	19	1	26.3	1 (5)	182062	812.281
150	241	170	410	408	180x275	126	284	227	19	1	36.6	1 (5)	182063	812.282
200	294	222	438	530	194x330	131	307	243	24	1	36.0	1 (5)	182064	812.283

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5459 PN 1/(5)

mit Flansch / Steckmuffe, with flange / push-in socket, con brida / manguito de inserción



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Betriebsdruck

1 bar, (5 bar mit Verwendung der Schubsicherung Fig. 2807 / 2806), nach SVGW
Flansche gebohrt PN 10

Operating pressure

1 bar, (5 bar with use of thrust-resisting ring Fig. 2807 / 2806), in accordance with SVGW
Drilled flange PN 10

Presión de servicio

1 bar (5 bar con utilización de seguro antiempuje, fig. 2807 / 2806), según SVGW
Bridas taladradas PN 10

Prüfungen

Nach DIN EN 13774

Tests

In accordance with DIN EN 13774

Ensayos

Según DIN EN 13774

Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1

In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1

Según DIN 3230, parte 5, PG 1

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Schubsicherung aussenliegend (für STM)
Schubsicherung innenliegend (für STM)
Stutzen PE 100
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
External thrust-resisting ring (for STM)
Internal thrust-resisting ring (for STM)
PE 100 nozzle
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Seguro antiempuje externo (para STM)
Seguro antiempuje interno (para STM)
Pieza de unión PE 100
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A
Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348
6654, 8349
8316, 8317
6662
9749, 9750
2806
2807
5468
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A, AA, AB

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Screwed upper section connection

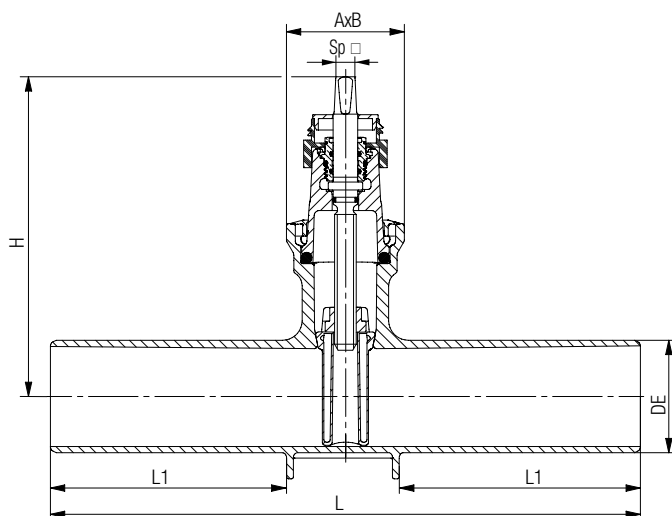
^{*)} Unión atornillada de la parte superior

DN	ØF mm	M mm	L mm	H mm	AxB mm	T mm	LFs mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	200	166	164	300	135x164	119	135	90	17	1	19.5	1 (5)	182070	812.578
100	220	187	261	330	146x186	120	141	95	19	1	23.4	1 (5)	182071	812.579
125	250	214	273	370	160x216	123	150	100	19	1	30.2	1 (5)	182072	812.581
150	285	241	288	408	180x275	126	162	105	19	1	41.0	1 (5)	182073	812.582
200	340	294	310	530	194x330	131	179	115	24	1	63.8	1 (5)	182074	812.583
250 ^{*)}	400	352	365	626	235x415	131	234	116	27	1	106.0	1 (5)	182075	812.584
300 ^{*)}	455	410	405	698	260x480	130	275	135	27	1	137.0	1 (5)	182076	812.585

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5300 PN 1/(5)

mit Spitzenden Guss, with cast iron spigot ends, con terminales de fundición


Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Betriebsdruck
1 bar, (5 bar mit Verwendung der Schub-sicherung Fig. 2807 / 2806), **nach SVGW**
Operating pressure
1 bar, (5 bar with use of thrust-resisting ring Fig. 2807 / 2806), **in accordance with SVGW**
Presión de servicio
1 bar (5 bar con utilización de seguro antiem-puje, fig. 2807 / 2806), **según SVGW**
Prüfungen

Nach DIN EN 13774

Tests

In accordance with DIN EN 13774

Ensayos

Según DIN EN 13774

Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1

In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1

Según DIN 3230, parte 5, PG 1

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Accessories

Telescopic installation set

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Einbaugarnitur Universal

Universal installation set

Alargadera de maniobra universal

Handrad

Hand wheel

Volante

Spindelaufsatz

Spindle yoke

Adaptador de husillo

Spindelverlängerung

Spindle extension

Prolongación de husillo

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Access covers (see Chapter 11)

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Antriebe

Drives

Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348

6654, 8349

8316, 8317

6662

9749, 9750

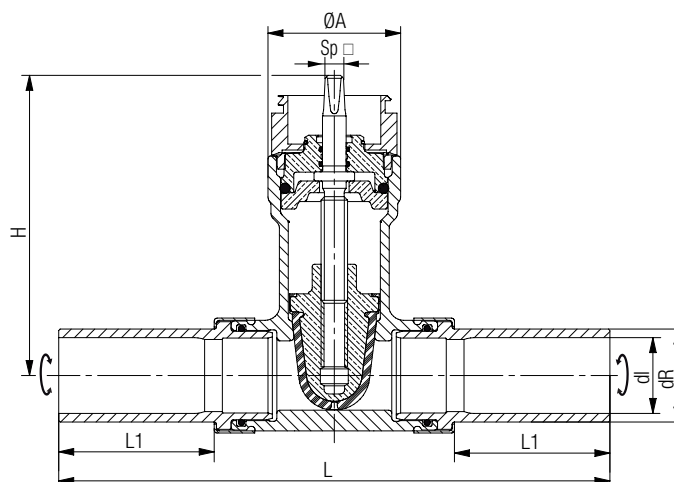
A, AA, AB

DN	DE mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	98	600	300	135x164	240	17	1	16.1	1 (5)	182085	811.378
100	118	600	316	146x186	240	19	1	30.8	1 (5)	182086	811.379
125	144	600	370	160x216	235	19	1	43.6	1 (5)	182087	811.381
150	170	600	405	180x275	230	19	1	52.2	1 (5)	182088	811.382
200	222	600	530	194x330	230	24	1	78.6	1 (5)	182089	811.383

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5442 PN 5/10

mit Spitzenden PE 100, with PE 100 spigot ends, con terminales de PE 100



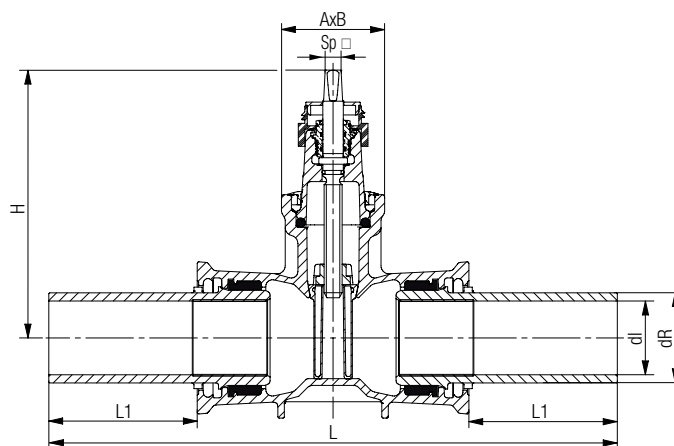
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11	Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Rotary connection to PE pipe	Unión giratoria a tubo de PE
Betriebsdruck	Operating pressure	Presión de servicio
5 bar nach SVGW, 10 bar nach DVGW	5 bar in accordance with SVGW, 10 bar in accordance with DVGW	5 bar según SVGW, 10 bar según DVGW
Prüfungen	Tests	Ensayos
Nach DIN EN 13774	In accordance with DIN EN 13774	Según DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1	Según DIN 3230, parte 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3	Según DIN 3230, parte 5, PG 3
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich	PE spigot end S8/SDR17 possible	Opción de terminal de PE S8/SDR17
Antriebe	Drives	Accionamientos
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung	PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

DN	dR mm	dI mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	PG	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
25	32	26	305	190	90	90	1	12	3.8	5	182095	814.172
							1			10	177036	-
							3			10	182099	-
32	40	32.6	305	190	90	90	1	12	3.8	5	182096	814.173
							1			10	177037	-
							3			10	182100	-
40	50	40.8	340	195	90	100.5	1	12	4.2	5	182097	814.174
							1			10	177038	-
							3			10	182101	-
50	63	51.4	375	205	90	105	1	12	5.2	5	182098	814.175
							1			10	177039	-
							3			10	182102	-

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5461 PN 5/10

mit Spitzenden PE 100, with PE 100 spigot ends, con terminales de PE 100



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Betriebsdruck

5 bar nach SVGW, 10 bar nach DVGW

Prüfungen

Nach DIN EN 13774

Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1

Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

PE-Spitzende S8/SDR17 möglich

Antriebe

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Screwless connection between upper section and housing

Operating pressure

5 bar in accordance with SVGW, 10 bar in accordance with DVGW

Tests

In accordance with DIN EN 13774

In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1

In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

PE spigot end S8/SDR17 possible

Drives

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Presión de servicio

5 bar según SVGW, 10 bar según DVGW

Ensayos

Según DIN EN 13774

Según DIN 3230, parte 5, PG 1

Según DIN 3230, parte 5, PG 3

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Opción de terminal de PE S8/SDR17

Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348

6654, 8349

8316, 8317

6662

9749, 9750

A, AA, AB

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweisssmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{x)} Oberteilverbindung geschraubt

^{x)} Screwed upper section connection

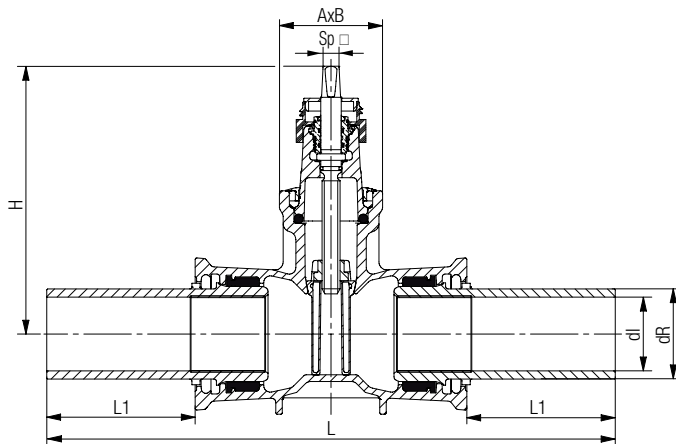
^{x)} Unión atornillada de la parte superior

DN	dR mm	dI mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65	75	61.2	510	178	122x144	115	17	1	15.8	5	179517	814.176
80	90	73.6	711	300	135x164	191.5	17	1 3	21.5	5 10	179518 179503	814.177 -
100	110	90	766			217		1 3	26.3	5 10	179519 179504	814.178 -
	125	102.2	866	330	146x186	267	19	1 3	26.8	5 10	179520 179505	814.179 -
125	140	114.4	906			280		1 3	33.5	5 10	179492 179506	814.181 -
	160	130.8	926	370	160x216	290	19	1 3	33.9	5 10	179493 179507	814.182 -
150	160	130.8	956			295		1 3	45.2	5 10	179494 179508	814.182 -
	180	147.2	1027	408	180x275	331	19	1 3	45.7	5 10	179495 179509	814.183 -
	200	163.6	1105			370		1 3	47.0	5 10	179496 179510	814.184 -

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5461 PN 5/10

mit Spitzenden PE 100, with PE 100 spigot ends, con terminales de PE 100



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11	Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos	Screwless connection between upper section and housing	Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Betriebsdruck	Operating pressure	Presión de servicio
5 bar nach SVGW, 10 bar nach DVGW	5 bar in accordance with SVGW, 10 bar in accordance with DVGW	5 bar según SVGW, 10 bar según DVGW
Prüfungen	Tests	Ensayos
Nach DIN EN 13774	In accordance with DIN EN 13774	Según DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1	Según DIN 3230, parte 5, PG 1
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3	In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3	Según DIN 3230, parte 5, PG 3
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich	PE spigot end S8/SDR17 possible	Opción de terminal de PE S8/SDR17
Antriebe	Drives	Accionamientos
		A, AA, AB
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Screwed upper section connection

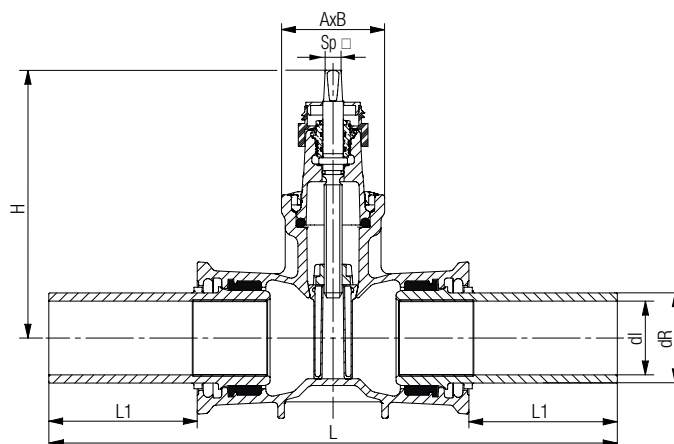
^{*)} Unión atornillada de la parte superior

DN	dR mm	dI mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN	
200	225	84	1111	530	194x330	360.5	24	1	78.5	5	179497	814.185	
								3		10	179511	-	
	250	204.4	1053			331.5		1	80.0	5	179498	814.126	
								3		10	179512	-	
250 ^{x)}	280	229.2	1160	824	235x415	340	27	1	118.0	5	179499	814.127	
								3		10	179513	-	
	315	167.6						120.0	1	120.0	5	179500	814.128
									3		10	179514	-
300 ^{x)}	315	167.6	1220	894.5	260x480	340	27	1	153.0	5	179501	814.128	
								3		10	179515	-	
	355	29.4	1260			360		1	155.0	5	179502	-	
								3		10	179516	-	

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5651 PN 10

mit Spitzenden PE 100, with PE 100 spigot ends, con terminales de PE 100



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Spindel aus 1.4571 für Biogas

Betriebsdruck
10 bar nach DVGW

Prüfungen

Nach DIN EN 13774

Nach DIN 3230, Teil 5, PG 3

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

PE-Spitzende S8/SDR17 möglich

Antriebe

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Screwless connection between upper section and housing

Spindle made of 1.4571 for biogas

Operating pressure
10 bar in accordance with DVGW

Tests

In accordance with DIN EN 13774

In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 3

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

PE spigot end S8/SDR17 possible

Drives

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Husillo de 1.4571 para biogás

Presión de servicio
10 bar según DVGW

Ensayos

Según DIN EN 13774

Según DIN 3230, parte 5, PG 3

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Opción de terminal de PE S8/SDR17

Accionamientos

A, AA, AB

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{x)} Oberteilverbindung geschraubt

^{x)} Screwed upper section connection

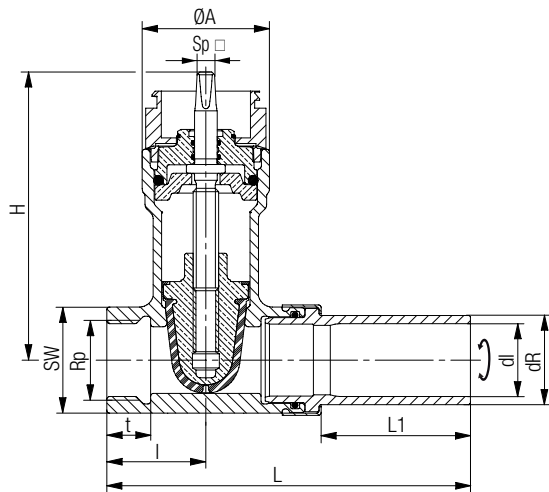
^{x)} Unión atornillada de la parte superior

DN	dR mm	dI mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.
80	90	73.6	711	300	135x164	192	17	3	21.5	10	179433
	110	90	766	330	146x186	217	19	3	26.3	10	179434
100	125	102.2	866	370	160x216	267	19	3	26.8	10	179435
	140	114.4	906	408	180x275	280	19	3	33.5	10	179436
125	160	130.8	926	408	180x275	290	19	3	33.9	10	179437
	160	130.8	956	408	180x275	295	19	3	45.2	10	179438
150	180	147.2	1027	530	194x330	331	24	3	45.7	10	179439
	200	163.6	1105	530	194x330	370	24	3	47.0	10	179440
200	225	184	1111	530	194x330	361	24	3	78.5	10	179441
	250	204.4	1053	530	194x330	332	24	3	80.0	10	179442
250 ^{x)}	280	229.2	1160	824	235x415	340	27	3	118.0	10	179443
	315	167.6	1220	824	235x415	340	27	3	120.0	10	179444
300 ^{x)}	315	167.6	1220	894.5	260x480	340	27	3	153.0	10	179445
	355	29.4	1260	984.5	260x480	360	27	3	155.0	10	179446

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5443 PN 5

mit Gewindemuffen / Spitzende PE 100, with threaded sleeves / PE 100 spigot end, con manguitos roscados / terminal de PE 100



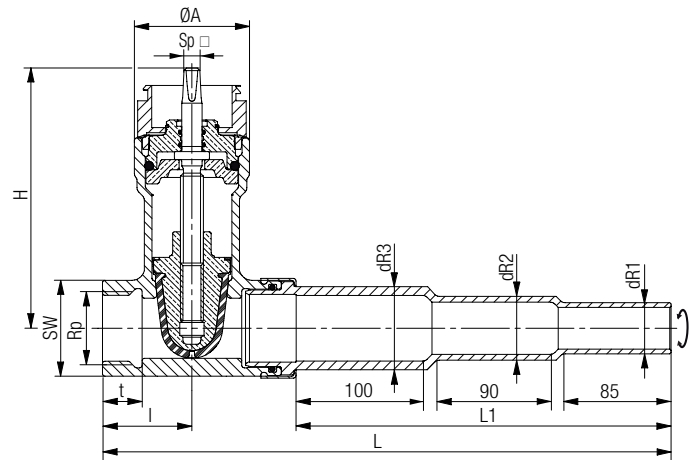
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11	Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar	Rotary connection to PE pipe	Unión giratoria a tubo de PE
Betriebsdruck	Operating pressure	Presión de servicio
5 bar nach SVGW	5 bar in accordance with SVGW	5 bar según SVGW
Prüfungen	Tests	Ensayos
Nach DIN EN 13774	In accordance with DIN EN 13774	Según DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1	Según DIN 3230, parte 5, PG 1
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich	PE spigot end S8/SDR17 possible	Opción de terminal de PE S8/SDR17
Antriebe	Drives	Accionamientos
		A
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung	PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

DN	Rp	dR	dl	SW	L	H	ØA	L1	I	t	Sp □	PG	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.			bar		CPN
25	1"	32	26	55	207	190	90	90	55	26	12	1	3.7	5	182125	816.212
32	1¼"	40	32.6	55	207	190	90	90	55	26	12	1	3.7	5	182126	816.223
40	1½"	50	40.8	60	230	195	90	100.5	60	26	12	1	4.1	5	182127	816.234
50	2"	63	51.4	75	167	205	90	105	70	31	12	1	5.1	5	182128	816.245

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5447 PN 5

mit Gewindemuffen / Spitzende PE 100, with threaded sleeves / PE 100 spigot end, con manguitos roscados / terminal de PE 100



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11
Rotary connection to PE pipe

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Unión giratoria a tubo de PE

Betriebsdruck

5 bar nach SVGW

Operating pressure

5 bar in accordance with SVGW

Presión de servicio

5 bar según SVGW

Prüfungen

Nach DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1

Tests

In accordance with DIN EN 13774
In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1

Ensayos

Según DIN EN 13774
Según DIN 3230, parte 5, PG 1

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR17 possible
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Opción de terminal de PE S8/SDR17
Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348
6654, 8349
8316, 8317
6662
9749, 9750

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung
Das PE-Spitzende kann auf die gewünschte Länge angepasst werden

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing
The PE spigot end can be adjusted to the desired length

Indicación para el montaje

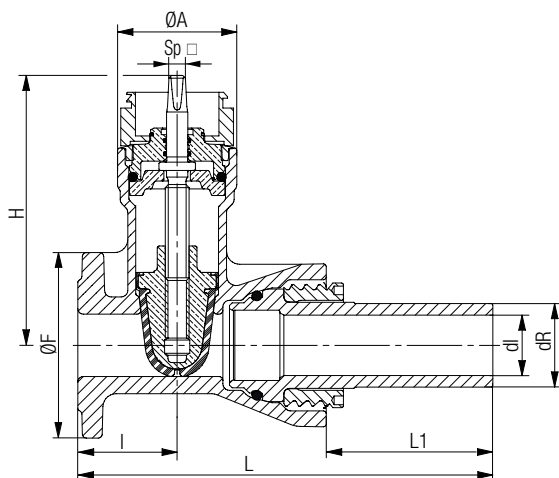
Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo
El terminal de PE se puede ajustar a la longitud deseada

DN	Rp	dR1/dR2/dR3	SW	L	H	ØA	L1	I	t	Sp □	PG	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
50	2"	40/50/63	75	445	205	90	295	70	31	12	1	5.5	5	182135	816.255

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5039 PN 5

mit Flansch / Spitzende PE 100, with flange / PE 100 spigot end, con brida / terminal de PE 100



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2	Flanges drilled in accordance with EN 1092-2	Bridas taladradas según EN 1092-2
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11	PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11	Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Betriebsdruck	Operating pressure	Presión de servicio
5 bar nach SVGW, Flansche gebohrt PN 10	5 bar in accordance with SVGW, drilled flange PN 10	5 bar según SVGW, bridas taladradas PN 10
Prüfungen	Tests	Ensayos
Nach DIN EN 13774	In accordance with DIN EN 13774	Según DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1	Según DIN 3230, parte 5, PG 1
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Flanschverbindung verzinkt	Galvanised flange joint	Unión por brida galvanizada
Flanschverbindung V2A	Flange joint V2A	Unión por brida V2A
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich	PE spigot end S8/SDR17 possible	Opción de terminal de PE S8/SDR17
Antriebe	Drives	Accionamientos
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung	PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing	Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{*)} Flanschanschluss DN 50, Schraubmuffe DN 40

^{*)} Flange joint DN 50, screwed socket DN 40

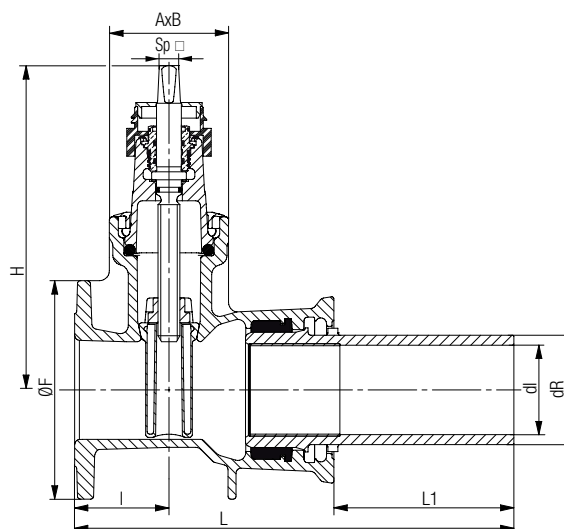
^{*)} Conexión de brida DN 50, manguito roscado DN 40

DN	dR	dI	ØF	L	H	ØA	L1	I	Sp □	PG		PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.	kg	bar			CPN
40	50	40.8	60	230	195	90	100	60	12	1	7.8	5	182140	814.214
50/40 ^{*)}	50	40.8	60	230	195	90	100	60	12	1	8.0	5	182141	-
50	63	51.4	75	167	205	90	105	70	12	1	9.0	5	182142	814.235

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5464 PN 5

mit Flansch / Spitzende PE 100, with flange / PE 100 spigot end, con brida / terminal de PE 100



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos
PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing
PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Betriebsdruck

5 bar nach SVGW, Flansche gebohrt PN 10

Operating pressure

5 bar in accordance with SVGW, drilled flange PN 10

Presión de servicio

5 bar según SVGW, bridas taladradas PN 10

Prüfungen

Nach DIN EN 13774

Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1

Tests

In accordance with DIN EN 13774

In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1

Ensayos

Según DIN EN 13774

Según DIN 3230, parte 5, PG 1

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
PE-Spitzende S8/SDR17 möglich
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
PE spigot end S8/SDR17 possible
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica 6895, 8324, 8325, 8348
Alargadera de maniobra universal 6654, 8349
Volante 8316, 8317
Adaptador de husillo 6662
Prolongación de husillo 9749, 9750
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada 2007-10, 2007-16
Unión por brida V2A 2008-10, 2008-16
Opción de terminal de PE S8/SDR17
Accionamientos A, AA, AB

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{*)} Oberteilverbindung geschraubt

^{*)} Screwed upper section connection

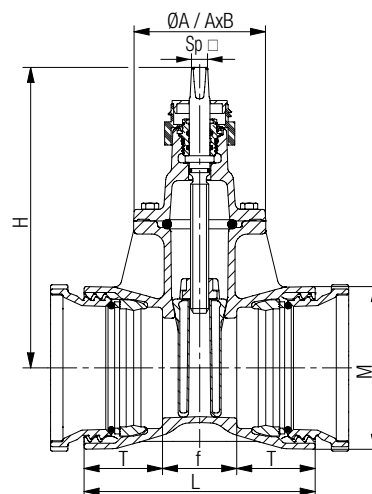
^{*)} Unión atornillada de la parte superior

DN	dR mm	dI mm	ØF mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	90	73.6	200	445.5	300	135x164	192	90	17	1	21.5	5	182150	814.277
100	110	90	220	478	330	146x186	217	95	19	1	26.3	5	182151	814.318
	125	102.2		528			267				26.8		182152	814.319
125	140	114.4	160	553	370	180x275	280	100	19	1	33.5	5	182153	814.341
	160	130.8		563			290				33.9		182154	814.342
150	160	130.8		583			295				45.2		182155	814.362
	180	147.2	285	617.5	408	180x275	331	105	19	1	45.7	5	182156	814.363
	200	163.6		657.5			370				47.0		182157	814.364
200	225	184	340	670.5	530	194x330	361	115	24	1	78.5	5	182158	814.385
	250	204.4		641.5			332				80.0		182159	814.386
250^{*)}	280	229.2	400	705	824	235x415	340	116	27	1	118.0	5	182160	814.387
	315	167.6									120.0		182161	814.388
300^{*)}	315	167.6	455	745	894.5	260x480	340	135	27	1	153.0	5	182162	814.388
	355	290.4		765	984.5		360				155.0		182163	-

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5418 PN 5

mit Schraubmuffen, with screwed sockets, con manguitos roscados



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

Technical specifications

Screwed connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión atornillada entre parte superior y carcasa

Betriebsdruck

5 bar nach SVGW

Operating pressure

5 bar in accordance with SVGW

Presión de servicio

5 bar según SVGW

Prüfungen

Nach DIN EN 13774

Tests

In accordance with DIN EN 13774

Ensayos

Según DIN EN 13774

Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1

In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1

Según DIN 3230, parte 5, PG 1

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Accessories

Telescopic installation set

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Fig. 6895, 8324, 8325, 8348

Einbaugarnitur Universal

Universal installation set

Alargadera de maniobra universal

6654, 8349

Handrad

Hand wheel

Volante

8316, 8317

Spindelaufsatz

Spindle yoke

Adaptador de husillo

6662

Spindelverlängerung

Spindle extension

Prolongación de husillo

9749, 9750

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Access covers (see Chapter 11)

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Schubsicherung SUBA kurz

SUBA short thrust-resisting ring

Seguro antiempuje SUBA corto

2306

Übergangsstück PE 100

PE 100 transition piece

Empalme PE 100

2398

Antriebe

Drives

Accionamientos

A, AA, AB

Montagehinweis

Ausführung nicht elektrisch überbrückt

Mounting instructions

Version not electrically bridged

Indicación para el montaje

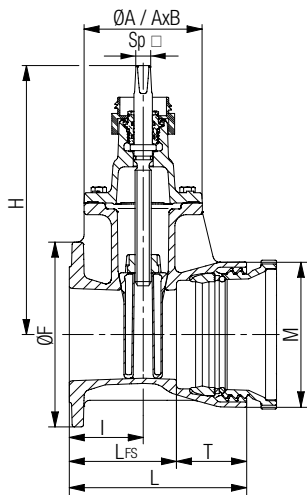
Versión sin puente eléctrico

DN	M mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	T mm	f mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	110	210	202	90	75	60	12	1	8.1	5	182170	811.175
50	123	216	210.5	90	78	69	12	1	10.3	5	182171	811.176
65	145	240	278	122x144	83	74	17	1	16.1	5	182172	811.177
80	157	160	300	135x164	85	80	17	1	19.5	5	182173	811.178
100	167	265	330	146x186	90	85	19	1	23.6	5	182174	811.179
125	197	280	370	160x216	95	90	19	1	31.8	5	182175	811.181
150	224	300	408	180x275	100	100	19	1	41.5	5	182176	811.182
200	280	320	530	194x330	105	110	24	1	63.7	5	182177	811.183
250	340	350	626	235x415	105	140	27	1	112.2	5	182178	811.184

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5021 PN 5

mit Flansch / Schraubmuffe, with flange / screwed socket, con brida / manguito roscado



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Flanschen gebohrt nach EN 1092-2 PN 10	Flanges drilled in accordance with EN 1092-2 PN 10	Bridas taladradas según EN 1092-2 PN 10
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt	Screwed connection between upper section and housing	Unión atornillada entre parte superior y carcasa
Betriebsdruck	Operating pressure	Presión de servicio
5 bar nach SVGW, Flansche gebohrt PN 10	5 bar in accordance with SVGW, drilled flange PN 10	5 bar según SVGW, bridas taladradas PN 10
Prüfungen	Tests	Ensayos
Nach DIN EN 13774	In accordance with DIN EN 13774	Según DIN EN 13774
Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1	In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1	Según DIN 3230, parte 5, PG 1
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)	SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)	Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)
Übergangsstück PE 100	PE 100 transition piece	Empalme PE 100
Flanschverbindung verzinkt	Galvanised flange joint	Unión por brida galvanizada
Flanschverbindung V2A	Flange joint V2A	Unión por brida V2A
Antriebe	Drives	Accionamientos
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
Ausführung nicht elektrisch überbrückt.	Version not electrically bridged.	Versión sin puente eléctrico

^{*)} Flanschanschluss DN 50, Schraubmuffe DN 40

^{*)} Flange joint DN 50, screwed socket DN 40

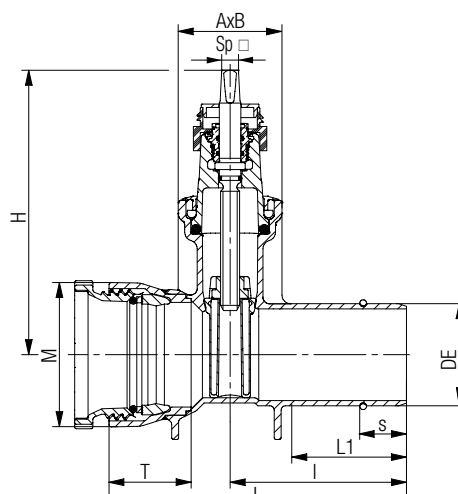
^{*)} Conexión de brida DN 50, manguito roscado DN 40

DN	ØF mm	M mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Lfs mm	T mm	I mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	150	110	175	202	90	100	75	70	12	1	7.4	5	182185	812.475
50/40 ^{*)}	165	110	175	202	90	100	75	70	12	1	7.9	5	182186	-
50	165	123	187.5	210.5	90	109.5	78	75	12	1	9.0	5	182187	812.476
80	200	157	215	297	135x164	130	85	90	17	1	18.2	5	182188	812.478
100	220	167	227.5	328	146x186	137.5	90	95	19	1	22.7	5	182189	812.479
125	250	197	240	363.5	160x216	145	95	100	19	1	29.6	5	182190	812.481
150	285	224	165	411.5	180x275	155	100	105	19	1	35.1	5	182191	812.482
200	340	280	275	529.5	194x330	170	105	115	24	1	58.4	5	182192	812.483

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5328 PN 5

mit Schraubmuffe / Spitzende Guss, with screwed socket / cast iron spigot end, con manguito roscado / terminal de fundición



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Betriebsdruck

5 bar nach SVGW

Operating pressure

5 bar in accordance with SVGW

Presión de servicio

5 bar según SVGW

Prüfungen

Nach DIN EN 13774

Nach DIN 3230, Teil 5, PG 1

Tests

In accordance with DIN EN 13774

In accordance with DIN 3230, Part 5, PG 1

Ensayos

Según DIN EN 13774

Según DIN 3230, parte 5, PG 1

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Schubsicherung SUBA kurz (für SRM)

Übergangsstück PE 100

Antriebe

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

SUBA short thrust-resisting ring (for SRM)

PE 100 transition piece

Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Seguro antiempuje SUBA corto (para SRM)

Empalme PE 100

Accionamientos

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348

6654, 8349

8316, 8317

6662

9749, 9750

2306

2398

A, AA, AB

Montagehinweis

Ring wird lose mitgeliefert

Ausführung nicht elektrisch überbrückt.

Kann mit einer anderen Schraubmuffe schub-
gesichert werden

Mounting instructions

Ring is supplied loose

Version not electrically bridged.

Thrust resistance possible with a different
screwed socket

Indicación para el montaje

El anillo se suministra sin montar

Versión sin puente eléctrico

Se puede asegurar contra empuje usando otro
manguito roscado

DN	M mm	DE mm	L mm	H mm	AxB mm	T mm	L1 mm	I mm	s mm	Sp □ DIN-Nr.	PG	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	166	98	367	300	135x164	85	140	203	50	17	1	17.5	5	182200	812.178
100	187	118	370	330	146x186	90	140	204	50	19	1	19.9	5	182201	812.179
125	214	144	386	370	160x216	95	140	213	50	19	1	26.3	5	182202	812.181
150	241	170	410	408	180x275	100	150	227	52	19	1	36.6	5	182203	812.182
200	294	222	438	530	194x330	105	155	243	60	24	1	63.0	5	182204	812.183

Schubsicherung, Thrust-resisting ring, Seguro antiempuje

Fig. 2806 PN 5

Schubsicherung (aussenliegend), Thrust-resisting ring (external), Seguro antiempuje (externo)



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Rohrleitungsnetz Gasversorgung	Gas supply pipe network	Red de canalización para suministro de gas	
Schieber, (Rohre und Fromstücke) mit Steckmuffen	Slide gate valves, (pipes and fittings) with push-in sockets	Válvula de compuerta (tubos y racores) con manguitos de inserción	5051, 5055, 5459
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Schubsicherung (aussenliegend), nicht elektrisch überbrückt	Thrust-resisting ring (external), not electrically bridged	Seguro antiempuje (externo), sin puente eléctrico	
Schieber-, Guss- Rohre- (nach EN 545) und Formstücke- mit Steckmuffenverbindung können mittels Schubsicherung (längskraftschlüssig) mit dem Rohr verbunden werden	Cast iron slide gate valves, pipes (in accordance with EN 545) and fittings with push-in socket connections can be connected to the pipe with a thrust-resisting ring (longitudinal positive locking)	El seguro antiempuje (resistente a la fuerza longitudinal) permite unir al tubo válvulas de compuerta, tubos de fundición (según EN 545) y racores con unión por manguito de inserción	

DN	DF mm	n	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	235	3	4.7	5	262000	238.838
100	166	3	5.1	5	262001	238.839
125	287	3	5.7	5	262002	238.841
150	310	4	6.9	5	262003	238.842
200	316	3	8.9	5	262004	238.843
250	421	4	13.9	5	262005	238.844
300	479	5	19.6	5	262006	238.845

Schubsicherung, Thrust-resisting ring, Seguro antiempuje

Fig. 2807B PN 5

Schubsicherung (innenliegend), Thrust-resisting ring (internal), Seguro antiempuje (interno)



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Rohrleitungsnetz Gasversorgung	Gas supply pipe network	Red de canalización para suministro de gas	5051, 5055, 5459
Schieber mit Steckmuffen	Slide gate valves with push-in sockets	Válvula de compuerta con manguitos de inserción	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
2807B mit halben Zähnen	2807B with half teeth	2807B con medios dientes	2807B

DN	Fig.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	2807B	0.2	5	455450	238.518
100	2807B	0.3	5	455451	238.519
125	2807B	0.3	5	455452	238.521
150	2807B	0.4	5	455453	238.522
200	2807B	0.6	5	455454	238.523
250	2807B	0.7	5	455455	238.524
300	2807B	0.8	5	455456	238.516

Dichtung, Seal, Junta

Fig. 2811 PN 5

Dichtung hydrotight, Hydrotight seal, Junta hydrotight



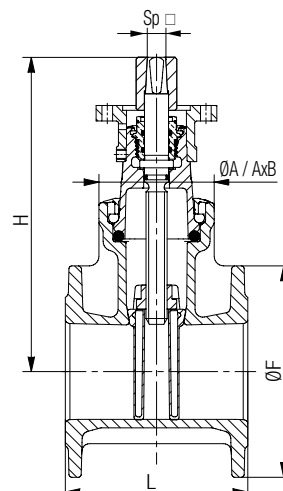
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Rohrleitungsnetz Gasversorgung	Gas supply pipe network	Red de canalización para suministro de gas	5051, 5055, 5459
Schieber mit Steckmuffen	Slide gate valves with push-in sockets	Válvula de compuerta con manguitos de inserción	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Dichtung vonRoll HYDROTIGHT nach DIN 28603	vonRoll HYDROTIGHT seal in accordance with DIN 28603	Junta vonRoll HYDROTIGHT según DIN 28603	

DN	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	0.1	5	454152	238.138
100	0.1	5	454153	238.139
125	0.2	5	454154	238.141
150	0.2	5	454155	238.142
200	0.3	5	454156	238.143
250	0.5	5	454157	238.144
300	0.6	5	454158	238.145

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5452A PN 10/16 F4

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, with flanges prepared for electric drive, con bridas, preparada para accionamiento eléctrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlose

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

Mounting instructions

Prepared for electric drive

Indicación para el montaje

Preparada para accionamiento eléctrico

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

DN	Drive flange ISO 5210	Drive type
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

DN	Brida de accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

^{x)} Oberteilverbindung geschraubt

^{x)} Screwed upper section connection

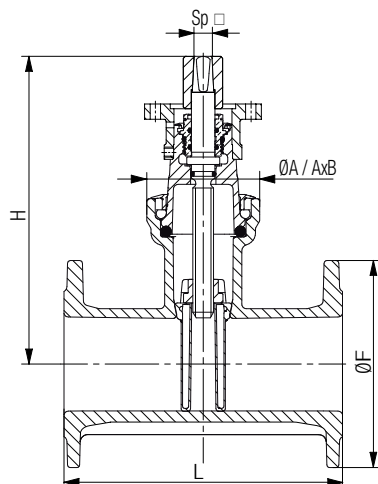
^{x)} Unión atornillada de la parte superior

DN	F mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	14	8.0	16	182500
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	182501
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	182502
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	182503
100	220	190	328	146x186	19	23.0	16	182504
125	160	200	363.5	160x216	19	28.0	16	182505
150	285	210	411.5	180x275	19	36.0	16	182506
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	182507 182508
250 ^{x)}	400	160	626	235x412	27	99.0	10 16	182509 182510
300 ^{x)}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	182511 182512

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5212A PN 10/16 F5

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, with flanges prepared for electric drive, con bridas, preparada para accionamiento eléctrico


Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlose

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

Mounting instructions

Prepared for electric drive

Indicación para el montaje

Preparada para accionamiento eléctrico

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

DN	Drive flange ISO 5210	Drive Type
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

DN	Brida de accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
40 - 50	F07	SAEx 07.6
65	F10	SAEx 07.6
80 - 150	F10	SAEx 10.2
200 - 300	F14	SAEx 14.2

^{x)} Oberteilverbindung geschraubt

^{x)} Screwed upper section connection

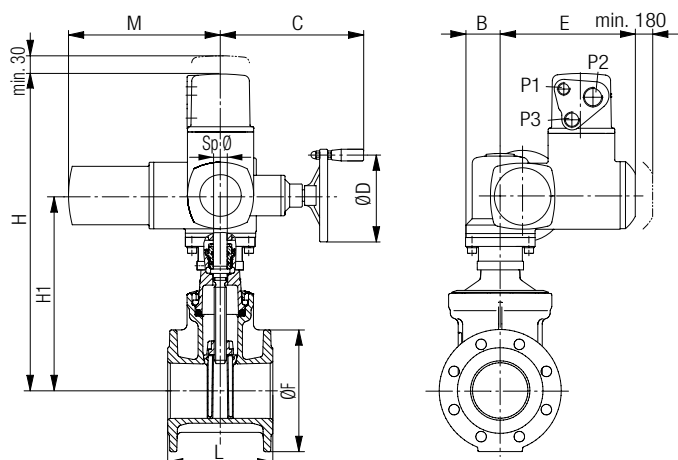
^{x)} Unión atornillada de la parte superior

DN	F mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	8.5	16	179450
50	165	160	210.5	90	14	9.5	16	179451
65	185	270	278	122x144	17	15.0	16	179452
80	200	280	297	135x164	17	19.0	16	179453
100	220	300	328	146x186	19	23.5	16	179454
125	160	316	363.5	160x216	19	30.5	16	179455
150	285	350	411.5	180x275	19	38.5	16	179456
200	340	400	529.5	194x330	24	112.0	10 16	179457 179458
250 ^{x)}	400	450	626	235x412	27	112.0	10 16	179459 179460
300 ^{x)}	455	500	698	260x480	27	157.0	10 16	179461 179462

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5452AA PN 10/16 F4

mit Flanschen mit Elektroantrieb, with flanges with electric drive, con bridas y accionamiento eléctrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlose

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Antriebszuordnung

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
65	F10	SA Ex 07.6
80 - 150	F10	SA Ex10.2
200 - 300	F14	SA Ex14.2

Drive assignment

DN	Drive flange ISO 5210	Drive Type
65	F10	SA Ex 07.6
80 - 150	F10	SA Ex10.2
200 - 300	F14	SA Ex14.2

Asignación de accionamiento

DN	Brida de accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
65	F10	SA Ex 07.6
80 - 150	F10	SA Ex10.2
200 - 300	F14	SA Ex14.2

Zubehör

Flanschverbindung verzinkt

Accessories

Galvanised flange joint

Accesorios

Unión por brida galvanizada

2007-10, 2007-16

Flanschverbindung V2A

Flange joint V2A

Unión por brida V2A

2008-10, 2008-16

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	M mm	C mm	E mm	B mm	ØD mm	Sp Ø mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65	185	170	505	310	265	160	237	50	160	17	42.0	16	182525
80	200	180	525	330	265	160	237	50	160	17	46.0	16	182526
100	220	190	554	359	265	160	237	50	160	19	51.0	16	182527
125	160	200	589	394	265	160	237	50	160	19	56.0	16	182528
150	285	210	637	442	265	160	237	50	160	19	64.0	16	182529
200	340	230	733	538	282	166	247	65	200	24	96.0	10 16	182530 182531
250 ^{a)}	400	160	900	675	282	166	247	65	200	27	118.0	10 16	182532 182533
300 ^{a)}	455	270	970	745	282	166	247	65	200	27	154.0	10 16	182534 182535

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5452AA PN 10/16 F4

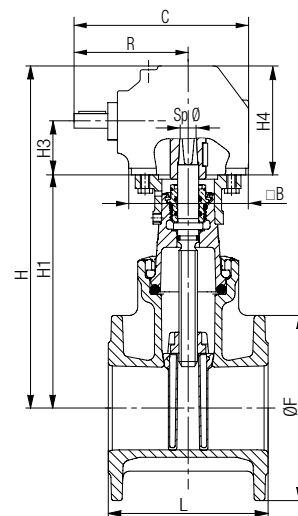
Technische Angaben zu AUMA Elektroantrieb, Technical specifications for AUMA electric drive, Datos técnicos del accionamiento eléctrico AUMA

Technische Angaben			Technical specifications			Datos técnicos				
Unsere Auma Antriebe sind für normale Schalt-häufigkeit ausgelegt			Our Auma drives are designed for normal switching frequencies			Nuestros accionamientos Auma están diseña-dos para frecuencias de conmutación normales				
Explosionsschutz nach Ex ed IIC T4			Explosion protection in accordance with Ex ed IIC T4			Protección contra explosiones según Ex ed IIC T4				
Stromart 3x400 V/50 Hz Standardausführung			Current type 3x400 V/50 Hz standard version			Tipo de corriente 3x400 V/50 Hz versión estándar				
Schutzart IP 68 nach EN 60529 Standard (Über-flutbar bis 8 m Wassersäule, maximal 96 Std)			Protection class IP 68 in accordance with EN 60529 standard (submersible up to 8 m wa-ter column, 96 hours max.)			Tipo de protección IP 68 según EN 60529 es-tándar (sumergible hasta 8 m de columna de agua, máx. 96 horas)				
Anschlußform Antrieb nach ISO 5210			Drive connection type in accordance with ISO 5210			Forma de conexión del accionamiento según ISO 5210				
Drehmomentabhängig schließen, wegabhängig öffnen			Torque-dependent closure, travel-dependent opening			Cierre según par, apertura según recorrido				
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt			Hand wheel stationary during motor operation			Volante sin función durante el funcionamiento del motor				
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Kompo-nentenfarbe KS 140 µm			Corrosion protection of the drive with 2-compo-nent paint KS 140 µm			Protección anticorrosión del accionamiento con pintura de 2 componentes KS 140 µm				
Normal stehend wie Maßbild			Normally vertical, as in dimensional drawing			Posición normal en vertical, conforme imagen				
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage			Other installation types or floor pedestals on request			Otros tipos de montaje o en columna, a petición				
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad			Electromechanical operation or operation with hand wheel			Manejo electromecánico o con volante				
Antriebsdaten			Drive data			Datos del accionamiento				
DN	Typ Type Tipo	Antr. FLansch Drive flange Brida accionam. ISO 5210	Stellzeit Adjusting time Tiempo con-m.	Leistung Power Potencia	Drehzahl Speed Régimen	Nennstrom Nominal current Corriente nominal 400V / 50Hz	P1/P2/P3	Betätigungsmoment Actuating torque Par de accionamiento		
			Sek	kW	U / min.			PN 10	PN 16	kg
65	SAEx 07.6	F 10	60	0.18	22	0.7	21 / 21 / 13	40	50	20.0
80	SAEx 10.2		50	0.75		2.5		50	80	22.0
100			61					50	80	
125			78					70	110	
150			94					80	120	
200	SAEx 14.2	F 14	89	0.75	32	2.5	21 / 21 / 13	150	190	44.0
250			110					180	220	
300			133					210	250	
Optionen			Options			Opciones				
Steuerung Auma Matic oder Aumatic auf Anfrage			Auma Matic or Aumatic control on request			Control Auma Matic o Aumatic, a petición				
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Be-dienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom			Integrated switching and motor control part for operation at the drive or via remote control in version with three-phase current			Mando integrado de conmutación y motor para manejo en el propio accionamiento o con man-do a distancia en versión con corriente trifásica				
DUO- Wegschalter mit 4 unabhängig voneinan-der einstellbaren Schaltnocken			DUO-limit switches with 4 independently adjust-able switching cams			Interruptor de recorrido DUO con 4 levas de conmutación con ajuste independiente				
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzisi-onspotentiometer, induktives Wegaufnehmer-system oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)			Continuous position transmission via precision potentiometer, inductive travel sensor system or electronic position sensor (4-20 mA output)			Registro continuo de posición mediante poten-ciómetro de precisión, sistema inductivo con transductor de desplazamiento o transmisor electrónico de posición (salida de 4-20 mA)				
Stromarten:			Current types:			Tipos de corriente:				
Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC			Three-phase current, direct current, alternating current, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC			Trifásica, continua, alterna, 230 V 1 Ph, 110 V AC, 24 V DC				
weitere Stromarten auf Anfrage			Other current types on request			Otros tipos, a petición				
Heizung im Schaltwerkraum			Heating in the switch compartment			Cámara de conmutación calefactada				
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmo-sphäre KX 200 µm			Use of the devices in extremely charged atmo-sphere KX 200 µm			Uso de los aparatos en atmósferas con carga extrema KX 200 µm				

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5452AB PN 10/16 F4

mit Flanschen mit Kegelradgetriebe, with flanges with bevel gear drive, con bridas y reductor de engranajes cónicos



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Anwendung

Zur Betätigung von Schiebern

Zur manuellen Betätigung als auch zum Anbau an Drehantriebe für motorische Betätigung

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Antriebe

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xxx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen, Spindellagerung mit Axial Kugellager

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Use

For actuation of slide gate valves

For manual actuation as well as for attachment to rotary drives for motorised actuation

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Drives

^{*)} Screwed connection between upper section and housing

^{xxx)} Screwed and cast connection between upper section and housing, spindle bearing with axial ball bearing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Aplicación

Para accionamiento de válvulas de compuerta

Para accionamiento manual y para montaje a mecanismo giratorio para accionamiento motor

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Accionamientos

^{*)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

^{xxx)} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa, alojamiento de husillo con rodamiento axial de bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	H3 mm	H4 mm	□B mm	C mm	R mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
80	200	180	450	280	77	170	130	215	108	17	26.5	16	182540
100	220	190	465	305						19	31.5		182541
125	250	200	500	340							36.5		182542
150	285	210	550	390							44.5		182543
200	340	230	693	505	100	188	180	265/285	133/135	24	71.5	10	182544
												16	182545
250 ^{*)}	400	250	788	600						27	107.5	10	182546
												16	182547
300 ^{*)}	455	270	858	670							143.5	10	182548
												16	182549

Schieber mit Vollschatz, Vanne à protection intégrale, Válvula de compuerta con protección integral

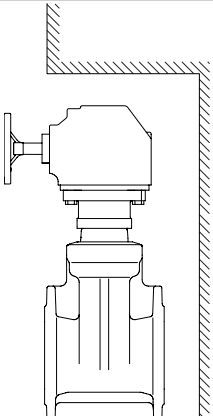
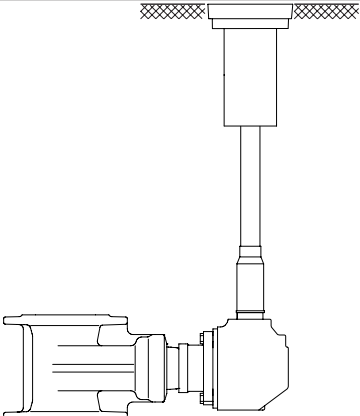
Fig. 5452AB PN 10/16 F4

Technische Angaben zu Kegelradgetriebe, Technical specifications for bevel gear drives, Datos técnicos del reductor de engranajes cónicos

Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Explosionsschutz II2G c IIC T4	Explosion protection II2G c IIC T4	Protección contra explosiones II2G c IIC T4
Einstufiges Kegelradgetriebe für Betätigung von Schiebern	Single stage bevel gear drive for actuation of slide gate valves	Reductor de engranajes cónicos de una etapa para accionamiento de válvulas de compuerta
Betriebsart: Kurzzeitbetrieb S2-15 min	Operating type: short-term operation S2-15 min	Tipo de funcionamiento: corta duración S2-15 min
Drehrichtung:	Direction of rotation:	Sentido de giro:
Rechtsdrehung an Eingangswelle ergibt Rechtsdrehung am Abtrieb	Clockwise at input shaft results in clockwise rotation at drive	el giro a derecha en el eje de entrada provoca un giro a derecha en la salida
Eingangswelle für Standarduntersetzungen aus rostfreiem Stahl	Input shaft for standard ratios made of stainless steel	Eje de entrada para relaciones estándar en acero inoxidable
Standard: Zylindrisch mit Passfeder nach DIN 6885.1	Standard: cylindrical with key in accordance with DIN 6885.1	Estándar: cilíndrico con chaveta según DIN 6885.1
Option: Vierkant: - konisch (DIN 3233)	Option: square: - conical (DIN 3233)	Opción: cuadrado-cónico (DIN 3233)
Handbetrieb über Handrad direkt	Manual operation via hand wheel	Accionamiento manual directo mediante volante
Handrad, Hand wheel, Volante	GK 10.2	GK 14.2
mm	315 / 200	315 / 250
		GK 14.6
		400 / 315
Option: Fernantriebsgestänge	Option: Remote drive rods	Opcional: varillaje para accionamiento a distancia
Anschlussformen: A, B1, B2, B3, B4 nach EN ISO 5210	Connection types: A, B1, B2, B3, B4 in accordance with EN ISO 5210	Formas de conexión: A, B1, B2, B3, B4 según EN ISO 5210
A, B, D, E nach DIN 3210	A, B, D, E in accordance with DIN 3210	A, B, D, E según DIN 3210
C nach DIN 3338	C in accordance with DIN 3338	C según DIN 3338

Antriebsdaten			Drive data			Datos del accionamiento		
			Antriebsmoment Drive torque Par de accionamiento			Eingangsmoment ²⁾ Input torque ²⁾ Par de entrada ²⁾		
DN	Typ Type Tipo	Antr. FLansch Drive flange Brida accionam. ISO 5210	Nennmoment Nominal torque Par nominal	Regelmoment Control torque Par de regulación	Untersetzungsverhältnis Reduction ratio Relación de desmultiplicación	Nennmoment Nominal torque Par nominal	Regelmoment Control torque Par de regulación	Faktor ³⁾ Factor ³⁾ Factor ³⁾
			max. Nm	max. Nm		max. Nm	max. Nm	
80					1:1	135	66	0.9
100	GK 10.2	F 10	120	60	2:1	67	33	1.8
125								
150								
200	GK 14.2	F 14	250	120	2:1	139	66	1.8
250								
300								
					2.8:1	100	48	2.5

Einsatzbedingungen	Conditions of use	Condiciones de utilización
Schutzart IP 67 nach EN 60 529, Standard bis max. 1 m Wassersäule max. 30 Min.	Protection class IP 67 in accordance with EN 60 529, standard up to max. 1 m water column, 30 minutes max..	Tipo de protección IP 67 según EN 60529, estándar hasta máx. 1 m de columna de agua, máx. 30 min
Korrosionsschutz Standard: KN geeignet zur Aufstellung in Industrieanlagen, in Wasser- oder Kraftwerken bei gering belasteter Atmosphäre	Standard corrosion protection: KN suitable for installation in industrial systems, in hydro- or power plants with a lightly charged atmosphere	Protección anticorrosión estándar: KN apto para instalación en plantas industriales, en centrales de abastecimiento de agua y centrales eléctricas en atmósfera con carga leve
Umgebungstemperatur Standard: -40 °C bis +80 °C	Standard ambient temperature: -40 °C to +80 °C	Temperatura ambiente estándar: -40 °C a +80 °C

Einbaubeispiele	Installation examples	Ejemplos de montaje
		

²⁾ Bei max. Abtriebsmoment

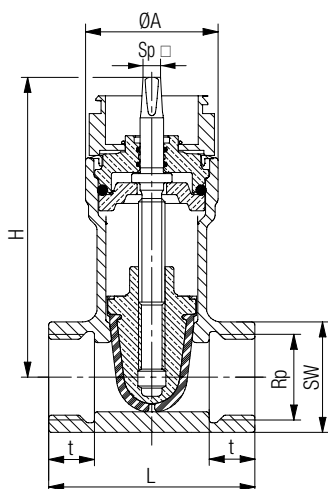
³⁾ Umrechnungsfaktor von Abtriebsmoment zu Eingangsmoment

²⁾ At max. drive torque

³⁾ Conversion factor from drive torque to input torque

²⁾ Con par de salida máximo

³⁾ Factor de conversión de par de salida a par de entrada



Technische Angaben

Spindelwerkstoff 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Gummitteile NBR
Spezielle Medien auf Anfrage

Technical specifications

Spindle material 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Rubber parts NBR
Special media on request

Datos técnicos

Material del husillo 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Piezas de goma NBR
Medios especiales, a petición

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Accionamientos

Fig

6895
6654
8316
6662
9749, 9750
A

Montagehinweis

Verwendung mit Anbohrschellen 5000 und Anbohrapparat Universal Fig. 7813 zum Anbohren unter Druck

Mounting instructions

Use with tapping clamps 5000 and universal boring tool Fig. 7813 for boring under pressure

Indicación para el montaje

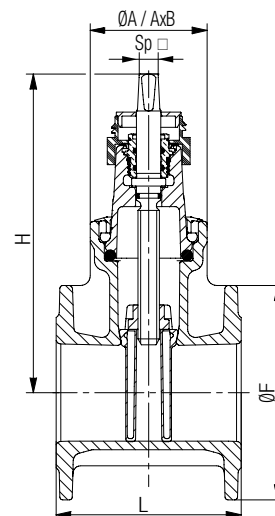
Utilización con collarines de toma 5000 y taladro universal fig. 7813 para perforación a presión

DN	Rp mm	SW mm	t mm	L mm	H mm	ØA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
20	¾"	55	26	110	190	90	12	3.5	16	170000
25	1"	55	26	110	190	90	12	4.0	16	170001
32	1¼"	55	26	110	190	90	12	3.7	16	170002
40	1½"	60	26	120	195	90	12	4.0	16	170003
50	2"	75	31	140	205	90	12	4.9	16	170004

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5470 PN 10/16 F4

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos
Spindelwerkstoff 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Gummiteile NBR
Spindelmutter Ms

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section and housing
Spindle material 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Rubber parts NBR
Spindle nut Ms

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Material del husillo 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Piezas de goma NBR
Tuerca del husillo Ms

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelauflaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A
Accionamientos

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749, 9750
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A, AA, AE

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

^{xx)} Screwed and cast connection between upper section
and housing, Spindle bearing with axial ball bearing

^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

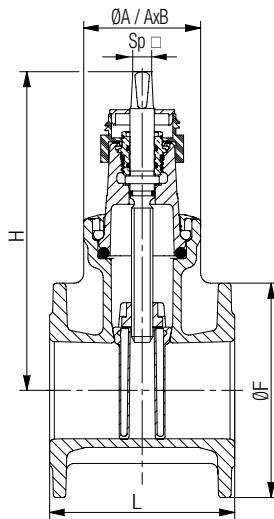
^{xx)} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa,
alojamiento de husillo con rodamiento axial de bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / AxB mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	14	8.0	16	179530
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	179531
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	179532
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	179533
100	220	190	328	146x186	19	23.0	16	179534
125	250	200	363.5	160x225	19	28.0	16	179535
150	285	210	411.5	180x275	19	36.0	16	179536
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	179547 179537
250 ^{x)}	400	250	626	235x412	27	99.0	10 16	179548 179538
300 ^{x)}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	179549 179539
400 ^{xx)}	565 580	310	1000	240x580	32	290.0	10 16	179551 -

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5582 PN 10/16 F4

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Gummiteile NBR

Spindelmutter Bronze

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section
and housing

Spindle material 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Rubber parts NBR

Bronze spindle nut

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin
tornillos

Material del husillo 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Piezas de goma NBR

Tuerca del husillo de bronce

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica 6895
Alargadera de maniobra universal 6654
Volante 8316
Adaptador de husillo 6662
Prolongación de husillo 9749, 9750
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada 2007-10, 2007-16
Unión por brida V2A 2008-10, 2008-16
Accionamientos A, AA, AE

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

^{xx)} Screwed and cast connection between upper section
and housing, Spindle bearing with axial ball bearing

^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

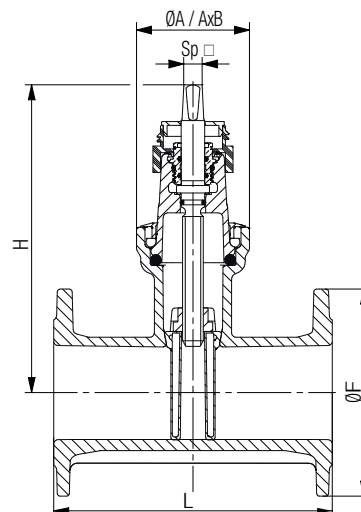
^{xx)} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa,
alojamiento de husillo con rodamiento axial de bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	14	8.0	16	179930
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	179931
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	179932
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	179933
100	220	190	328	146x186	19	23.0	16	179934
125	250	200	363.5	160x225	19	28.0	16	179935
150	285	210	411.5	180x275	19	36.0	16	179936
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	179947 179937
250 ^{x)}	400	250	626	235x412	27	99.0	10 16	179948 179938
300 ^{x)}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	179949 179939
400 ^{xx)}	565 580	310	1000	240x580	32	290.0	10 16	179951 -

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5584 PN 10/16 F5

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)

Gummiteile NBR

Spindelmutter Ms

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Antriebe

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2

Screwless connection between upper section
and housing

Spindle material 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)

Rubber parts NBR

Spindle nut Ms

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Drives

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2

Unión entre parte superior y carcasa sin
tornillos

Material del husillo 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)

Piezas de goma NBR

Tuerca del husillo Ms

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Accionamientos

Fig.

6895

6654

8316

6662

9749, 9750

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

A, AA, AE

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

^{xx)} Screwed and cast connection between upper section
and housing, Spindle bearing with axial ball bearing

^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

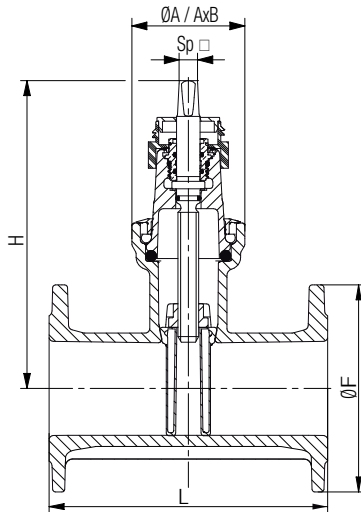
^{xx)} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa,
alojamiento de husillo con rodamiento axial de bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / AxB mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	8.0	16	179560
50	165	250	210.5	90	14	9.0	16	179561
65	185	270	278	122x144	17	14.0	16	179562
80	200	280	297	135x164	17	18.0	16	179563
100	220	300	328	146x186	19	23.0	16	179564
125	250	325	363.5	160x225	19	28.0	16	179565
150	285	350	411.5	180x275	19	36.0	16	179566
200	340	400	529.5	194x330	24	63.0	10 16	179577 179567
250 ^{x)}	400	450	626	235x412	27	99.0	10 16	179578 179568
300 ^{x)}	455	500	698	260x480	27	135.0	10 16	179579 179569
400 ^{xx)}	565 580	600	1000	240x580	32	290.0	10 16	179581 179571

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5598 PN 10/16 F5

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Gummiteile NBR

Spindelmutter Bronze

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwless connection between upper section
and housing

Spindle material 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Rubber parts NBR

Bronze spindle nut

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión entre parte superior y carcasa sin
tornillos

Material del husillo 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122),
DN 400 1.4401 (X5CrNiMo17 122)
Piezas de goma NBR

Tuerca del husillo de bronce

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A
Accionamientos

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749, 9750

2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A, AA, AE

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

^{xx)} Screwed and cast connection between upper section
and housing, Spindle bearing with axial ball bearing

^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

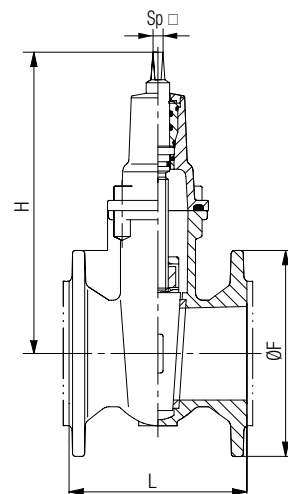
^{xx)} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa,
alojamiento de husillo con rodamiento axial de bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	8.0	16	179960
50	165	250	210.5	90	14	9.0	16	179961
65	185	270	278	122x144	17	14.0	16	179962
80	200	280	297	135x164	17	18.0	16	179963
100	220	300	328	146x186	19	23.0	16	179964
125	250	325	363.5	160x225	19	28.0	16	179965
150	285	350	411.5	180x275	19	36.0	16	179966
200	340	400	529.5	194x330	24	63.0	10 16	179977 179967
250 ^{x)}	400	450	626	235x412	27	99.0	10 16	179978 179968
300 ^{x)}	455	500	698	260x480	27	135.0	10 16	179979 179969
400 ^{xx)}	565 580	600	1000	240x580	32	290.0	10 16	179981 179971

Schieber metallischdichtend, Metallically sealing slide gate valves, Válvula de compuerta con sellado metálico

Fig. 5165 PN 10/16 F4

mit Flanschen, with flanges, con bridas



Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
Metallischdichtend, Ms/Ms, WN 418

Technical specifications

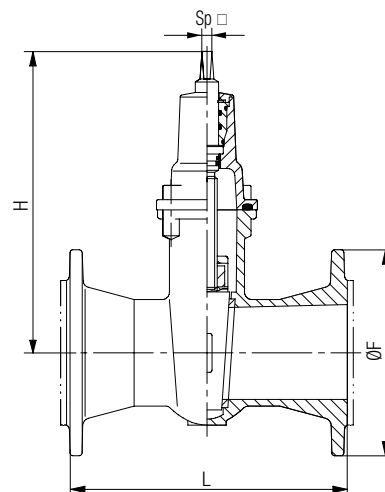
Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwed and cast connection between upper section and housing
Spindle material 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
Metallically sealing, Ms/Ms, WN 418

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa
Material del husillo 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
Sellado metálico, Ms/Ms, WN 418

Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Flanschverbindung verzinkt	Galvanised flange joint	Unión por brida galvanizada	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Flange joint V2A	Unión por brida V2A	2008-10, 2008-16
Antriebe	Drives	Accionamientos	A, AA, AE

DN	ØF mm	L mm	H mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	150	255	14	12.0	16	177101
65	185	170	270	17	16.0	16	177102
80	200	180	280	17	21.4	16	177103
100	220	190	295	19	24.0	16	177104
125	250	200	385	19	35.0	16	177105
150	285	210	430	19	49.0	16	177106
200	340	230	510	24	83.0	10	177107
						16	177117
250	400	250	570	27	117.0	10	177108
						16	177118
300	455	270	655	27	157.0	10	177109
						16	177119
350	505	290	875	27	250.0	10	177120
400	565	310	985	32	330.0	10	177121
500	670	350	1145	32	500.0	10	177123
600	780	390	1340	36	600.0	10	177124


Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen
Spindelwerkstoff 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Metallischdichtend, Ms/Ms, WN 418

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwed and cast connection between upper section and housing
Spindle material 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Metallically sealing, Ms/Ms, WN 418

Datos técnicos

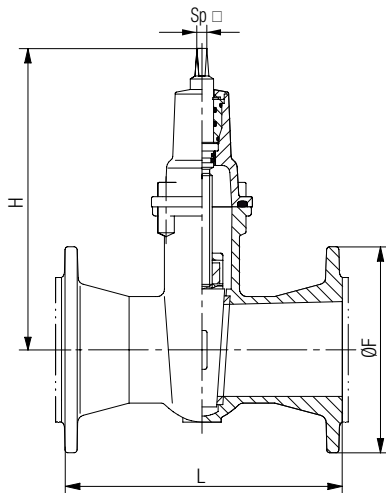
Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa
Material del husillo 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Sellado metálico, Ms/Ms, WN 418

Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Flanschverbindung verzinkt	Galvanised flange joint	Unión por brida galvanizada	2007-10, 2007-16
Flanschverbindung V2A	Flange joint V2A	Unión por brida V2A	2008-10, 2008-16
Antriebe	Drives	Accionamientos	A, AA, AE

DN	ØF mm	L mm	H mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	250	240	14	15.0	16	177131
						25	177161
65	185	270	265	17	21.0	16	177132
						25	177162
80	200	280	290	17	27.0	16	177133
						25	177163
100	220	300	330	19	31.0	16	177134
	235					25	177164
125	250	325	390	19	51.0	16	177135
	270					25	177165
150	285	350	430	19	62.0	16	177136
	300					25	177166
200	340	400	535	24	89.0	10	177147
	360					16	177137
	400					25	177167
250	425	450	590	27	192.0	10	177148
	455					16	177138
						25	177168
300	485	500	700	27	221.0	10	177149
						16	177139
						25	177169

Schieber metallischdichtend, Metallically sealing slide gate valves, Válvula de compuerta con sellado metálico
Fig. 5166 PN 10/16/25 F5

mit Flanschen, with flanges, con bridas


Technische Angaben

Flanschen gebohrt nach EN 1092-2
Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen
Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
Metallischdichtend, Ms/Ms, WN 418

Technical specifications

Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
Screwed and cast connection between upper section and housing
Spindle material 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
Metallically sealing, Ms/Ms, WN 418

Datos técnicos

Bridas taladradas según EN 1092-2
Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa
Material del husillo 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)
Sellado metálico, Ms/Ms, WN 418

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Flanschverbindung verzinkt
Flanschverbindung V2A
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Galvanised flange joint
Flange joint V2A
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Unión por brida galvanizada
Unión por brida V2A
Accionamientos

Fig.

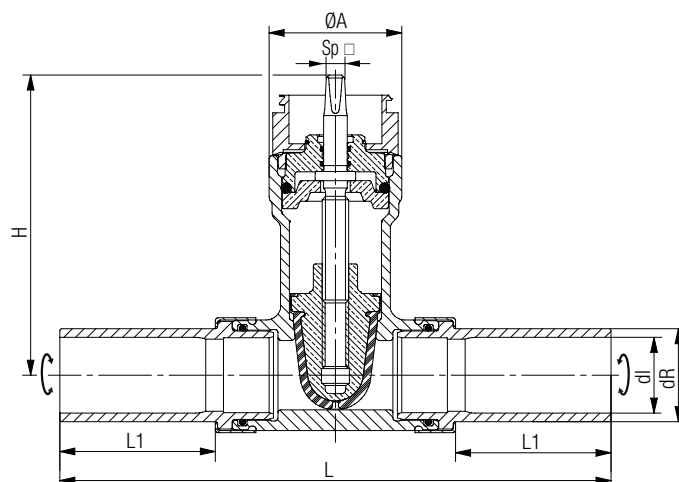
6895
6654
8316
6662
9749, 9750
2007-10, 2007-16
2008-10, 2008-16
A, AA, AE

DN	ØF mm	L mm	H mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
350	505	550	885	27	324.0	10	177150
						16	177140
						25	177170
400	565	600	970	32	480.0	10	177151
						16	177141
						25	177171
500	670	700	1075	36	760.0	10	177153
						16	177143
600	780	800	1365	36	1180.0	10	177154
						16	177144

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5587 PN 16

mit Spitzenden PE 100, with PE 100 spigot ends, con terminales de PE 100



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Verbindung zu PE-Rohr drehbar

Spindelwerkstoff 1.4571

(X6CrNiMoTi17 122)

Gummitteile NBR

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

PE-Spitzende S8/SDR 17 auf Anfrage

Antriebe

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Rotary connection to PE pipe

Spindle material 1.4571

(X6CrNiMoTi17 122)

Rubber parts NBR

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

PE spigot end S8/SDR 17 on request

Drives

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Unión giratoria a tubo de PE

Material del husillo 1.4571

(X6CrNiMoTi17 122)

Piezas de goma NBR

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Terminal de PE S8/SDR 17, a petición

Accionamientos

Fig.

6895

6654

8316

6662

9749, 9750

A

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

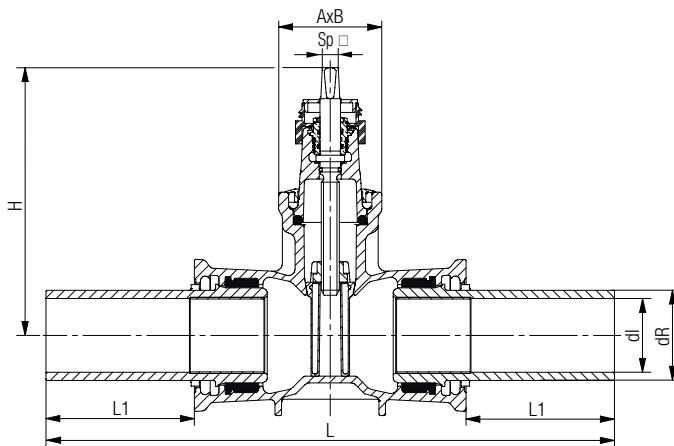
Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manquito electrosoldado o soldadura por espejo

DN	dR mm	dI mm	L mm	H mm	ØA mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
25	32	26	305	190	90	90	12	3.8	16	170021
32	40	32.6	305	190	90	90	14	3.8	16	170022
40	50	40.8	340	195	90	100.5	14	4.2	16	170023
50	63	51.4	375	205	90	105	14	5.2	16	170024

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5588 PN 16

mit Spitzenden PE 100, with PE 100 spigot ends, con terminales de PE 100



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11
Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos
Spindelwerkstoff 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Gummiteile NBR

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11
Screwless connection between upper section and housing
Spindle material 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Rubber parts NBR

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos
Material del husillo 1.4571
(X6CrNiMoTi17 122)
Piezas de goma NBR

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
PE-Spitzende S8/SDR 17 auf Anfrage
Antriebe

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
PE spigot end S8/SDR 17 on request
Drives

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Terminal de PE S8/SDR 17, a petición
Accionamientos

Fig.

6895
6654
8316
6662
9749, 9750

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{*)} Screwed connection between upper section and housing

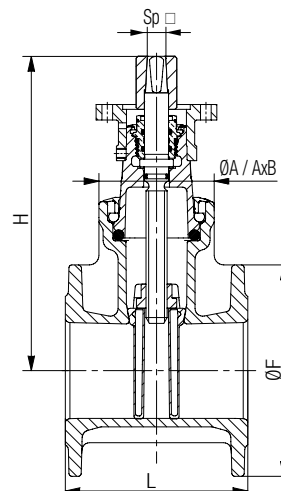
^{*)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

DN	dR mm	dI mm	L mm	H mm	AxB mm	L1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
65	75	61.2	510	178	122x144	115	17	15.8	16	-
80	90	73.6	711	300	135x164	191.5	17	21.5	16	170923
100	110	90	766	330	146x186	217	19	26.3	16	170924
	125	102.2	866			267		26.8		170925
125	140	114.4	906	370	160x225	280	19	33.5	16	170926
	160	130.8	926			290		33.9		170927
150	160	130.8	956	408	180x275	295	19	45.2	16	170928
	180	147.2	1027			331		45.7		170929
	200	163.6	1105			370		47.0		170930
200	225	184	1111	530	194x330	360.5	24	78.5	16	170931
	250	204.4	1053			331.5		80.0		170932
250 ^{*)}	280	229.2	1160	824	235x415	340	27	118.0	16	170933
	315	257.6						120.0		170934
300 ^{*)}	315	257.6	1220	894.5	260x480	340	27	153.0	16	170935
	355	290.4	1260	984.5		360		155.0		170936

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5470A PN 10/16 F4

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, with flanges prepared for electric drive, con bridas, preparada para accionamiento eléctrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

Mounting instructions

Prepared for electric drive

Indicación para el montaje

Preparada para accionamiento eléctrico

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

DN	Drive flange ISO 5210	Drive type
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

DN	Brida de accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xxx)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen,
Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

^{xxx)} Screwed and cast connection between upper section
and housing, Spindle bearing with axial ball bearing

^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

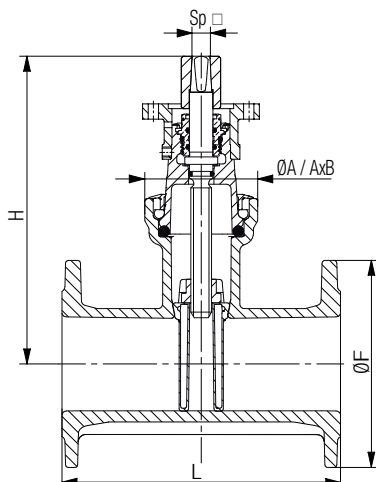
^{xxx)} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa,
alojamiento de husillo con rodamiento axial de bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / AxB mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	140	202	90	12	8.0	16	177730
40	150	140	202	90	14	8.0	16	-
50	165	150	210.5	90	12	9.0	16	177731
50	165	150	210.5	90	14	9.0	16	-
65	185	170	278	122x144	17	14.0	16	177732
80	200	180	297	135x164	17	18.0	16	177733
100	220	190	328	146x186	19	23.0	16	177734
125	250	200	363.5	160x225	19	28.0	16	177735
150	285	210	411.5	180x275	19	36.0	16	177736
200	340	230	529.5	194x330	24	63.0	10 16	177747 177737
250 ^{x)}	400	250	626	235x412	27	99.0	10 16	177748 177738
300 ^{x)}	455	270	698	260x480	27	135.0	10 16	177749 177739
400 ^{xxx)}	565	310	1000	240x580	32	290.0	10 16	177751 -

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5584A PN 16 F5

mit Flanschen vorbereitet für Elektroantrieb, with flanges prepared for electric drive, con bridas, preparada para accionamiento eléctrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Montagehinweis

Vorbereitet für Elektroantrieb

Mounting instructions

Prepared for electric drive

Indicación para el montaje

Preparada para accionamiento eléctrico

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

DN	Drive flange ISO 5210	Drive type
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

DN	Brida de accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
40 - 50	F07	SA 07.6
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2
350 - 400	F14	SA 14.6

^{xi} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{xxi} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt und vergossen, Spindellagerung mit Axial Kugellager

^{xi} Screwed connection between upper section and housing

^{xxi} Screwed and cast connection between upper section and housing, Spindle bearing with axial ball bearing

^{xi} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

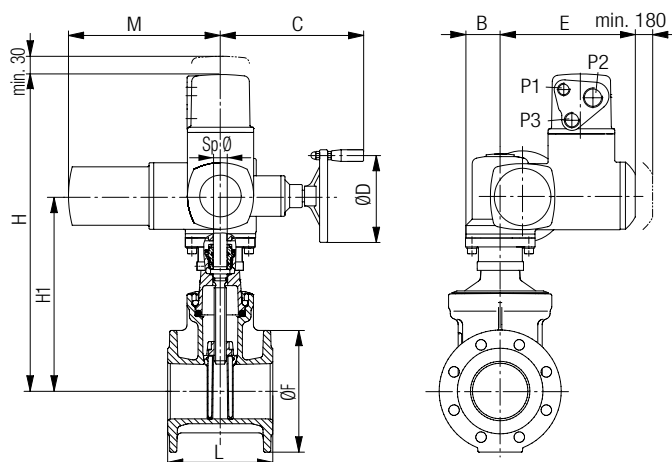
^{xxi} Unión atornillada y sellada entre parte superior y carcasa, alojamiento de husillo con rodamiento axial de bolas

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA / Ax B mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	240	202	90	14	8.5	16	177760
50	165	250	210.5	90	14	9.5	16	177761
65	185	270	278	122x144	17	15.0	16	177762
80	200	280	297	135x164	17	19.0	16	177763
100	220	300	328	146x186	19	23.5	16	177764
125	250	325	363.5	160x225	19	30.5	16	177765
150	285	350	411.5	180x275	19	38.5	16	177766
200	340	400	529.5	194x330	24	112.0	10	177777
							16	177767
250 ^{xi}	400	450	626	235x412	27	112.0	10	177808
							16	177798
300 ^{xi}	455	500	698	260x480	27	157.0	10	177809
							16	177799
400 ^{xxi}	565	600	1000	240x580	32	320.0	10	177811
							16	177801

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5470AA PN 10/16

mit Flanschen mit Elektroantrieb, with flanges with electric drive, con bridas con accionamiento eléctrico



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Antriebszuordnung

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Drive assignment

DN	Drive flange ISO 5210	Drive type
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Asignación de accionamiento

DN	Brida de accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Zubehör

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Accessories

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Accesorios

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

^{*)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{*)} Screwed connection between upper section and housing

^{*)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	M mm	C mm	E mm	B mm	ØD mm	Sp Ø mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65	185	170	505	310	265	250	237	50	160	17	42.0	16	177822
80	200	180	525	330	265	250	237	50	160	17	46.0	16	177823
100	220	190	554	359	265	250	237	50	160	19	51.0	16	177824
125	250	200	589	394	265	250	237	50	160	19	56.0	16	177825
150	285	210	637	442	265	250	237	50	160	19	64.0	16	177826
200	340	230	733	538	282	256	247	65	200	24	96.0	10 16	177845 177827
250 ^{*)}	400	250	900	675	282	256	247	65	200	27	118.0	10 16	177846 177828
300 ^{*)}	455	270	970	745	282	256	247	65	200	27	154.0	10 16	177847 177829

Schieber mit Vollschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5470AA PN 10/16

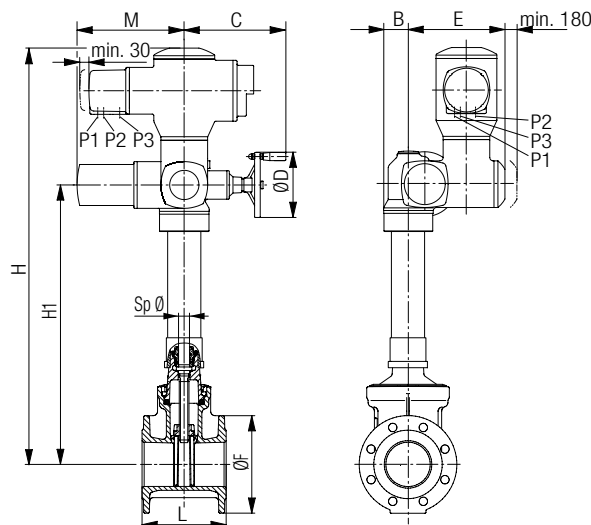
Technische Angaben zu AUMA Elektroantrieb, Technical specifications for AUMA electric drive, Datos técnicos del accionamiento eléctrico AUMA

Technische Angaben			Technical specifications			Datos técnicos				
Unsere Auma Antriebe sind für normale Schalt-häufigkeit ausgelget			Our Auma drives are designed for normal switching frequencies			Nuestros accionamientos Auma están diseña-dos para frecuencias de conmutación normales				
Stromart 3x400 V/ 50 Hz Standardausführung			Current type 3x400 V / 50 Hz standard version			Tipo de corriente 3x400 V/50 Hz versión estándar				
Schutzart IP 68 nach EN 60529 Standard (Über-flutbar bis 8 m Wassersäule, maximal 96 Std)			Protection class IP 68 in accordance with EN 60529 standard (submersible up to 8 m wa-ter column, 96 hours max.)			Tipo de protección IP 68 según EN 60529 es-tándar (sumergible hasta 8 m de columna de agua, máx. 96 horas)				
Anschlußform Antrieb nach ISO 5210			Drive connection type in accordance with ISO 5210			Forma de conexión del accionamiento según ISO 5210				
Drehmomentabhängig schliessen, wegabhän-gig öffnen			Torque-dependent closure, travel-dependent opening			Cierre según par, apertura según recorrido				
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt			Hand wheel stationary during motor operation			Volante sin función durante el funcionamiento del motor				
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Kompo-nentenfarbe KS 140 µm			Corrosion protection of the drive with 2-compo-nent paint KS 140 µm			Protección anticorrosión del accionamiento con pintura de 2 componentes KS 140 µm				
Normal stehend wie Maßbild			Normally vertical, as in dimensional drawing			Posición normal en vertical, conforme imagen				
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage			Other installation types or floor pedestal on request			Otros tipos de montaje o en columna, a petición				
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad			Electromechanical operation or operation with hand wheel			Manejo electromecánico o con volante				
Antriebsdaten			Drive data			Datos del accionamiento				
DN	Typ Type Tipo	Antr. FLansch Drive flange Brida accionam. ISO 5210	Stellzeit Adjusting time Tiempo con-m.	Leistung Power Potencia	Drehzahl Speed Régimen	Nennstrom Nominal current Corriente nominal 400V / 50Hz	P1/P2/P3	Betätigungsmoment Actuating torque Par de accionamiento		
			Sek	kW	U / min.			PN 10	PN 16	kg
65	SA 07.6	F 10	60	0.18	22	0.7	21 / 21 / 13	40	50	22.0
80			50					50	80	
100			61					50	80	
125			78					70	110	
150			94					80	120	
200	SA 14.2	F 14	89	0.75	32	2.5	21 / 21 / 13	150	190	44.0
250			110					180	220	
300			133					210	250	
Optionen			Options			Opciones				
Steuerung Auma Matic oder Aumatic auf Anfrage			Auma Matic or Aumatic control on request			Control Auma Matic o Aumatic, a petición				
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Be-dienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom			Integrated switching and motor control part for operation at the drive or via remote control in version with three-phase current			Mando integrado de conmutación y motor para manejo en el propio accionamiento o con man-do a distancia en versión con corriente trifásica				
Explosionsschutz nach EEx de IIC T4 für Gas Standard			Explosion protection in accordance with EEx de IIC T4 for gas standard			Protección contra explosiones según EEx de IIC T4 para gas estándar				
DUO- Wegschalter mit 4 unabhängig voneinan-der einstellbaren Schaltnocken			DUO-limit switches with 4 independently adjustable switching cams			Interruptor de recorrido DUO con 4 levas de conmutación con ajuste independiente				
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzi-sions potentiometer, induktives Wegaufneh-mersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)			Continuous position transmission via precision potentiometer, inductive travel sensor system or electronic position sensor (4-20 mA output)			Registro continuo de posición mediante poten-ciómetro de precisión, sistema inductivo con transductor de desplazamiento o transmisor electrónico de posición (salida de 4-20 mA)				
Stromarten: Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC weitere Stromarten auf Anfrage			Current types: Three-phase current, direct current, alternating current, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC Other current types on request			Tipos de corriente: Trifásica, continua, alterna, 230 V 1 Ph, 110 V AC, 24 V DC Otros tipos, a petición				
Heizung im Schaltwerkraum			Heating in the switch compartment			Cámara de conmutación calefactada				
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmo-sphäre KX 200 µm			Use of the devices in extremely charged atmo-sphere KX 200 µm			Uso de los aparatos en atmósferas con carga extrema KX 200 µm				

Schieber mit Vollschatz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5470AE PN 10/16 F4

mit Antrieb elektrisch AUMA für Erdeinbau, with electrical AUMA drive for underground installation, con accionamiento eléctrico AUMA para montaje en suelo



Technische Angaben

Verbindung Oberteil-Gehäuse schraubenlos

Spindelwerkstoff 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)

Einbau

Geeignet für Erdeinbau anstelle Schieber mit Flursäulenständer!

Antriebszuordnung

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Zubehör

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Technical specifications

Screwless connection between upper section and housing

Spindle material 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)

Installation

Suitable for underground installation instead of slide gate valves with floor pedestals.

Drive assignment

DN	Drive flange ISO 5210	Drive type
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Accessories

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Datos técnicos

Unión entre parte superior y carcasa sin tornillos

Material del husillo 1.4571 (X6CrNiMoTi17 122)

Montaje

Apta para montaje en suelo en lugar de válvula de compuerta con columna

Asignación de accionamiento

DN	Brida de accionam ISO 5210	Accionam. Tipo
65	F10	SA 07.6
80 - 150	F10	SA 10.2
200 - 300	F14	SA 14.2

Accesorios

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

^{x)} Verbindung Oberteil-Gehäuse geschraubt

^{x)} Screwed connection between upper section and housing

^{x)} Unión atornillada entre parte superior y carcasa

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	M mm	C mm	E mm	B mm	ØD mm	Sp Ø mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65	185	170	658	488	265	250	237	50	160	17	42.0	16	177822
80	200	180	678	508	265	250	237	50	160	17	46.0	16	177823
100	220	190	708	538	265	250	237	50	160	19	51.0	16	177824
125	250	200	743	573	265	250	237	50	160	19	56.0	16	177825
150	285	210	793	623	265	250	237	50	160	19	64.0	16	177826
200	340	230	985	805	282	256	247	65	200	24	96.0	10	177837
												16	177827
250	400	250	1080	900	282	256	247	65	200	27	118.0	10	177838
												16	177828
300	455	270	1150	970	282	256	247	65	200	27	154.0	10	177839
												16	177829

Schieber mit Vollsenschutz, Fully protected slide gate valve, Válvula de compuerta con protección integral

Fig. 5470AE PN 10/16 F4

Technische Angaben zu AUMA Elektroantrieb, Technical specifications for AUMA electric drive, Datos técnicos del accionamiento eléctrico AUMA

Technische Angaben			Technical specifications			Datos técnicos				
Extrem hohe Schalthäufigkeit			Extremely high switching frequency			Frecuencia de conmutación extremadamente elevada				
Stromart 3x400 V/ 50 Hz Standardausführung			Current type 3x400 V / 50 Hz standard version			Tipo de corriente 3x400 V/50 Hz versión estándar				
Schutzart IP68 nach DIN 40050/EC529Standard			Protection class IP 68 in accordance with DIN 40050 / EC 529 Standard			Tipo de protección IP 68 según DIN 40050 / EC 529 estándar				
Anschlußform Antrieb nach ISO 5210			Drive connection type in accordance with ISO 5210			Forma de conexión del accionamiento según ISO 5210				
Drehmomentabhängig schließen, wegabhängig öffnen			Torque-dependent closure, travel-dependent opening			Cierre según par, apertura según recorrido				
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt			Hand wheel stationary during motor operation			Volante sin función durante el funcionamiento del motor				
Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Komponentenfarbe KS 140 µm			Corrosion protection of the drive with 2-component paint KS 140 µm			Protección anticorrosión del accionamiento con pintura de 2 componentes KS 140 µm				
Normal stehend wie Maßbild			Normally vertical, as in dimensional drawing			Posición normal en vertical, conforme imagen				
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage			Other installation types or floor pedestals on request			Otros tipos de montaje o en columna, a petición				
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad			Electromechanical operation or operation with hand wheel			Manejo electromecánico o con volante				
Antriebsdaten			Drive data			Datos del accionamiento				
DN	Typ Type Tipo	Antr. FLansch Drive flange Brida accionam. ISO 5210	Stellzeit Adjusting time Tiempo conm.	Leistung Power Potencia	Drehzahl Speed Régimen	Nennstrom Nominal current Corriente nominal 400V / 50Hz	P1/P2/P3	Betätigungsmoment Actuating torque Par de accionamiento		
			Sek	kW	U / min.			PN 10	PN 16	kg
65	SA 07.6	F 10	60	0.75	22	2.5	21 / 21 / 13	40	50	20.0
80			50					50	80	
100			61					50	80	
125			78					70	110	
150	SA 10.2	F 10	94	0.75	32	2.5	21 / 21 / 13	80	120	23.0
200			89					150	190	
250			110					180	220	
300			133					210	250	
Optionen			Options			Opciones				
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom			Integrated switching and motor control part for operation at the drive or via remote control in version with three-phase current			Mando integrado de conmutación y motor para manejo en el propio accionamiento o con mando a distancia en versión con corriente trifásica				
DUO- Wegschalter mit 4 unabhängig voneinander einstellbaren Schaltnocken			DUO-limit switches with 4 independently adjustable switching cams			Interruptor de recorrido DUO con 4 levas de conmutación con ajuste independiente				
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzisionspotentiometer, induktives Wegaufnehmersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)			Continuous position transmission via precision potentiometer, inductive travel sensor system or electronic position sensor (4-20 mA output)			Registro continuo de posición mediante potenciómetro de precisión, sistema inductivo con transductor de desplazamiento o transmisor electrónico de posición (salida de 4-20 mA)				
Stromarten: Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom Andere Stromarten 230 V 1Ph, 110VAC 24VDC etc. möglich auf Anfrage			Current types: Three-phase current, direct current, alternating current Other current types 230 V 1Ph, 110VAC 24VDC etc. possible on request			Tipos de corriente: Trifásica, continua y alterna Otros tipos de corriente (230 V 1 Ph, 110 V AC, 24 V DC, etc.), a petición				
Heizung im Schaltwerkraum			Heating in the switch compartment			Cámara de conmutación calefactada				
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmosphäre KX 200 µm			Use of the devices in extremely charged atmosphere KX 200 µm			Uso de los aparatos en atmósferas con carga extrema KX 200 µm				



Allgemeiner Beschrieb

In die neue Generation unserer Plattenschieber ist unsere langjährige Erfahrung im Armaturenbereich eingeflossen um den heutigen Anforderungen an eine hochwertige Absperrarmatur gerecht zu werden.

Diese Anforderungen Seitens der Planer und Betreiber an die Zuverlässigkeit, Wirtschaftlichkeit und Betriebssicherheit einer Absperrarmatur sind sehr hoch, dem haben wir mit unserem Plattenschieber Rechnung getragen.

Einsatzbereich

Abwassertechnik:

- für Rohwasser, Abwasser, Rohschlamm, Faulschlamm, Luft u.a.

Chemieindustrie:

- für chemisch belastete Abwässer u.s.
- Lebensmittelindustrie / Brauereibetriebe:
- für Wasch- und Spüleinrichtungen, Förderanlagen u.a.

Biogasanlagen:

- für Schäume, Schmutzwasser u.a.

Hochviskose Stoffe

Spezielle aggressive Medien auf Anfrage

Anwendung

- In beiden Strömungsrichtungen dichtend
- Als Zwischenflansch- oder Endarmatur ohne zusätzlichen Gegenflansch einsetzbar
- Beidseitig dichtend bis zum vollen Nenndruck von 10 bar
- Einseitig bis zum Nenndruck von 10 bar als Endarmatur einsetzbar

Technische Angaben

- Umlaufend gekammerte Gehäusedichtung
- Profilierte Querdichtung mit eingelegten PTFE-Gleitführungen
- Im Betrieb nachstell- und austauschbare Brillendichtung (DN 50-300, PN 10)
- Querdichtung nachstellbar (DN 350-600, PN 4)
- DN 50-300 Gehäuse aus Sphäroguss EN-JS 1030 für hohe mechanische Festigkeit.
- DN 350-600 Gehäuse aus Grauguss EN-JL 1040
- Hochwertige Kunststoffbeschichtung, RAL 5005, Schichtstärke > 250 µm, nach GSK
- Spindelmutter mit integriertem Schmiernippel
- Stellungsanzeige zur optischen Anzeige der „AUF“ und „ZU“ Stellung

General description

We have incorporated our many years of experience in the field of valves into our new generation of knife gate valves, in order to meet today's requirements of high quality shut-off valves.

These requirements from planners and operators with regard to the reliability, profitability and operating safety of a shut-off valve are very high, and we have taken this into account in our knife gate valve.

Field of use

Wastewater technology:

- For untreated water, wastewater, raw sludge, digested sludge, air, etc.

Chemical industry:

- For chemically polluted wastewater, etc.
- Foodstuffs industry / brewery businesses:
- For washing and rinsing equipment, conveying systems, etc.

Biogas plants:

- For slurry, dirty water, etc.

Highly viscous substances

Special aggressive media on request

Use

- Seals in both direction of flow
- Can be used as a wafer or end valve without additional mating flange
- Seals in both directions of flow up to the full nominal pressure of 10 bar
- Can be used as an end valve on one side, up to the nominal pressure of 10 bar

Technical specifications

- Circumferentially chambered housing seal
- Profiled transverse seal with inlaid PTFE sliding guides
- Pressure seal adjustable and replaceable while in operation (DN 50-300, PN 10)
- Adjustable transverse seal (DN 350-600, PN 4)
- DN 50-300 ductile cast iron housing EN-JS 1030 for high mechanical strength.
- DN 350-600 grey cast iron housing EN-JL 1040
- High quality plastic coating, RAL 5005, layer thickness > 250 µm, in accordance with GSK
- Spindle nut with integrated lubricating nipple
- Position display for optical display of the "OPEN" and "CLOSED" position

Descripción general

La nueva generación de válvulas de guillotina de vonRoll se nutre de nuestra vasta experiencia en el sector de las válvulas para responder a los actuales requisitos que se exigen de los dispositivos de cierre de alta calidad.

Tanto los equipos de planificación como las empresas explotadoras demandan de las válvulas de cierre altos niveles de fiabilidad, rentabilidad y seguridad funcional, y a estos respondemos con nuestras válvulas de guillotina.

Ámbito de utilización

Técnica de aguas residuales:

- para aguas sin depurar, aguas residuales, lodos, cieños, aire, etc.

Industria química:

- para aguas residuales con alto contenido de productos químicos, etc.

Industria alimentaria / cervecaría:

- para dispositivos de lavado y enjuague, instalaciones de transporte, etc.

Plantas de biogás:

- para lodos, agua sucia, etc.

Materiales de alta viscosidad

Medios especialmente agresivos, a petición

Aplicación

- Con sellado en ambas direcciones de flujo
- Apta como válvula de brida intermedia o terminal sin contrabrida adicional
- Con sellado a ambos lados hasta la presión nominal plena de 10 bar
- Uso como válvula terminal en un lateral hasta una presión nominal de 10 bar

Datos técnicos

- Sellado de la carcasa encapsulada en todo el contorno
- Junta transversal perfilada con guías deslizantes de PTFE insertadas
- Doble junta reajutable y sustituible durante el servicio (DN 50-300, PN 10)
- Junta transversal reajutable (DN 350-600, PN 4)
- DN 50-300: carcasa de fundición esferoidal EN-JS 1030 para alta estabilidad mecánica
- DN 350-600: carcasa de fundición gris EN-JL 1040
- Recubrimiento plástico de alta calidad, RAL 5005, espesor de capa > 250 µm, según GSK
- Tuerca de husillo con racor de engrase integrado
- Indicador óptico de posición abierta y cerrada

Plattenschieber, Knife gate valves, Válvulas de guillotina

PN 10

Einleitung, [Introduction](#), [Introducción](#)

Technische Angaben

- Gekammerte Profildichtung im Gehäuse, Sohlebündig, ohne Spülecken
- Querdichtung mit Gleitleisten für geringe Betätigungskräfte.
- Einstellbarkeit der Querdichtung auf den tatsächlichen Betriebsdruck
- Querdichtung ist, bis DN 300, ohne Demontage der Armatur aus der Rohrleitung austauschbar
- Aufbausträger aus Edelstahl als Vollwertiger Berührungsschutz
- Problemlose Nachrüstung von Endschaltern
- Nachträgliche Umrüstung auf andere Antriebsarten problemlos möglich

Technical specifications

- Chambered profile seal in the housing, aligned with base, without rinsing areas
- Transverse seal with sliding strips for low actuation forces.
- Transverse seal can be adjusted to the actual operating pressure
- Transverse seal is replaceable up to DN 300, without removing the valve from the pipe
- Stainless steel upper construction as high quality protection against contact
- Problem-free retrofitting of end switches
- Subsequent conversion to other drive types is easily possible

Datos técnicos

- Junta perfilada encapsulada en la carcasa, a ras con el terreno, sin terminales de lavado
- Junta transversal con labios deslizantes para fuerzas de accionamiento bajas
- Opción de ajuste de la junta transversal a la presión de servicio real
- Hasta DN 300, la junta transversal se puede sustituir sin desmontar la válvula de la tubería
- Soporte de la estructura en acero inoxidable que actúa como protección de alta calidad contra el contacto
- Fácil ampliación del equipamiento con interruptores de fin de carrera
- Opción de modificación posterior del equipamiento para otros tipos de accionamiento

Einsatztemperatur

Maximal -20° C bis + 40° C

Usage temperature

Maximum -20 °C to + 40 °C

Temperatura de utilización

Máx. -20 °C a +40 °C

Werkstoffe und Korrosionsschutz

- Gehäuseteile, Lagerplatte und Lagerdeckel
DN 50-300 aus EN-JS 1030
DN 350-600 aus EN-JL 1040
- Druckbrille aus EN-JS 1030
- Gehäuse und Querdichtung aus NBR
- Schieberplatte, Spindel aus Edelstahl
- Spindelmutter aus Messing
- Verbindungsteile und Stehbolzen aus Edelstahl A2
- Korrosionsschutz: innen und aussen Epoxy-Pulverschichtung blau, min. 250 µm
- Andere Werkstoffe auf Anfrage

Materials and corrosion protection

- Housing parts, bearing plate and bearing cover
DN 50-300 of EN-JS 1030
DN 350-600 of EN-JL 1040
- Pressure plate made of EN-JS 1030
- Housing and transverse seal made of NBR
- Slide plate, spindle made of stainless steel
- Spindle nut made of brass
- Connecting parts and studs made of stainless steel A2
- Corrosion protection: inner and outer epoxy powder coating, blue, min. 250 µm
- Other materials on request

Materiales y protección anticorrosión

- Componentes de la carcasa, placa de apoyo y tapa de cojinete
DN 50-300 de EN-JS 1030
DN 350-600 de EN-JL 1040
- Prensaestopos de EN-JS 1030
- Carcasa y junta transversal de NBR
- Compuerta y husillo de acero inoxidable
- Tuerca de husillo de latón
- Piezas de empalme y perno de acero inoxidable A2
- Protección anticorrosión: interior y exterior con recubrimiento de polvo epoxi azul, mín. 250 µm
- Otros materiales, a petición

Antriebsarten

- Handrad
- Handhebel
- Kettenrad
- Elektroantrieb
- Pneumatischer- oder hydraulischer Antrieb
- Wandkonsole mit Spindelverlängerung in Schubstangenausführung.
- Säulenständer (zentral oder auskragend) mit Spindelverlängerung in Schubstangenausführung

Drive types

- Hand wheel
- Hand lever
- Chain wheel
- Electric drive
- Pneumatic or hydraulic drive
- Wall console with rod type spindle extension.
- Pillar supports (central or overhanging) with rod type spindle extension

Modos de accionamiento

- Volante
- Palanca manual
- Rueda de cadena
- Accionamiento eléctrico
- Accionamiento neumático o hidráulico
- Consola mural con prolongación de husillo en ejecución con biela
- Columna (central o saliente) con prolongación de husillo en ejecución con biela

Normen Prüfungen

- Baulänge EN 558-1, Rundreihe 20 (K1).
- Flanschanschluss nach DIN EN 1092-2, PN 10

Standards / tests

- Installation length EN 558-1, round series 20 (K1).
- Flange joint according to DIN EN 1092-2, PN 10

Normas y ensayos

- Longitud de montaje EN 558-1, serie redonda 20 (K1)
- Conexión por brida según DIN EN 1092-2, PN 10

Optionen

- Schaber beidseitig der Schieberplatte zum permanenten reinigen bei jedem Hub
- Endschaltvorrichtung
- Regelblende
- Nicht steigende Spindel bis DN 600 möglich
- Ausführung Edelstahl auf Anfrage

Options

- Scrapers on both sides of the slide plate for continuous cleaning with every stroke
- End switching device
- Control diaphragm
- Non-rising spindle up to DN 600 possible
- Stainless steel version on request

Opciones

- Rascadores a ambos lados de la compuerta para limpieza continua en cada carrera
- Dispositivo de fin de carrera
- Diafragma de regulación
- Opción de husillo no saliente hasta DN 600
- Variante de acero inoxidable, a petición

Einbaulage

Die Einbaustelle ist so zu wählen, dass die Armatur rundum für die Bedienung und Wartungsarbeiten zugänglich ist.

Beim Einbau im Freien ist die Armatur bauseits z.B. durch Abdeckungen gegen direkte Witterungseinwirkungen zu schützen.

Bei der Montage als Endarmatur ist darauf zu achten, dass die freie Auslaufseite für Personen nicht zugänglich ist.

Bei feststoffbelasteten Medien (Sand oder ähnlichem) ist darauf zu achten, dass die Spindel nicht weiter als 60° zur Senkrechten geneigt ist. Nur so ist ein Freispülen des Hubbereiches der Schieberplatte weiterhin gewährleistet. Bei einer Neigung grösser als 60° ist, besonders bei über Kopf eingebautem Plattenschieber, mit Funktionsstörungen zu rechnen.

Installation position

The installation position must be selected such that the valve is accessible all round for operation and maintenance work.

For installation in the open air, the valve must also be protected against direct weather influences, e.g. by the use of covers.

For installation as an end valve, it must be ensured that the open discharge side is not accessible to persons.

For solid particle-laden media (sand or similar), it must be ensured that the spindle is not tilted beyond 60° to the vertical. Only in this way is flushing of the travel range of the slide plate guaranteed. In the event of an incline of greater than 60°, in particular with an overhead knife gate valve, malfunctions would be likely.

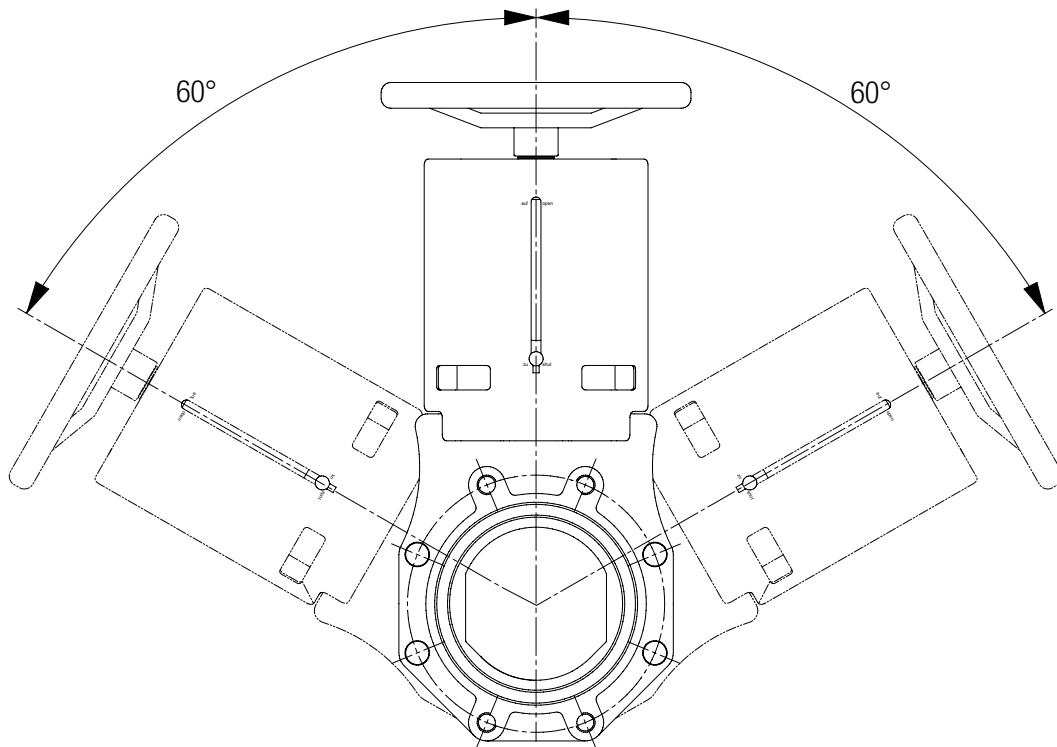
Posición de montaje

Se debe seleccionar un lugar de montaje que permita acceder a la válvula desde todos los ángulos para realizar las diferentes tareas de manejo y mantenimiento.

En caso de realizar el montaje al aire libre, se deberá proteger la válvula, p. ej., con cubiertas para evitar que quede expuesta a las influencias meteorológicas directas.

Si se monta como válvula terminal, se debe asegurar que la zona de salida libre no sea accesible a las personas.

En caso de fluidos con alto contenido de sólidos (arena o similar), se debe comprobar que el husillo no quede inclinado a más de 60° con respecto a la vertical. Solo así queda garantizado que se pueda limpiar la zona de carrera de la compuerta. Si la inclinación es superior a 60°, se pueden producir fallos de funcionamiento, especialmente si la válvula de guillotina está montada en posición invertida.



Die Plattenschieber sind zum Einbau in waagrechte und senkrechte Leitungen geeignet.

Der geschlossene Schieber darf nur bis zu seinem Nenndruck belastet werden. Bei einer Druckprüfung der Rohrleitung mit Prüfdruck grösser als dem zulässigen Nenndruck ist der Schieber mit einem Deckel zu verschliessen und die Schieberplatte während der Prüfung leicht zu öffnen.

Knife gate valves are suitable for installation in horizontal and vertical pipes.

The closed slide gate valve must only be loaded up to its nominal pressure. For a pressure test on the pipe with a test pressure greater than the permissible nominal pressure, the slide gate valve must be covered with a cap and the slide plate must be opened slightly during the test.

Las válvulas de guillotina son aptas para montaje en tuberías verticales y horizontales.

En posición cerrada, la válvula no debe estar sometida a cargas por encima de su presión nominal. Si se realiza un ensayo de presión de la tubería aplicando una presión de ensayo superior a la presión nominal admisible, se debe cerrar la válvula con una tapa y abrir la compuerta ligeramente durante el ensayo.

Plattenschieber, Knife gate valves, Válvulas de guillotina

PN 10

Montage / Lagerung und Transport, Mounting / storage and transport, Montaje / almacenamiento y transporte

Montagehinweis

Vor dem Einbau der Armaturen sind alle Verpackungsmaterialien zu entfernen. Die Armatur ist auf Verunreinigungen und Fremdkörper zu untersuchen und ggf. zu reinigen.

Bei der Montage ist darauf zu achten, dass geeignete Mittel zur Lastaufnahme (z.B. Ringschraube in der Sacklochbohrung) sowie Transport- und Hebezeuge verfügbar sind. Ein Anhängen der Armaturen z.B. an Handräder, kann zur Beschädigung und Funktionsbeeinträchtigungen führen.

Bei der Verschraubung der Armatur mit den Rohrleitungsflanschen sind bei den Durchgangsbohrungen Sechskantschrauben und Muttern, jeweils mit Unterlagscheibe von Flansch zu Flansch zu verwenden.

Bei Gewindegewindebohrungen sind zur sicheren Montage Gewindestifte mit Unterlagscheibe und Muttern vorgesehen. Dabei sind die Gewindestifte vorab bis zum Sacklochboden der Armatur vorzumontieren. Damit ist eine optimale Gewindeüberdeckung an dieser Verbindungsstelle gewährleistet.

Die Verwendung von Sechskantschrauben bei den Gewindegewindebohrungen, kann zu Beschädigung an der Armatur führen.

Die Verbindungsschrauben sind gleichmässig (verzugsfrei) und über Kreuz anzuziehen. Der Einbau muss spannungsfrei erfolgen.

Die Rohrleitung darf nicht an die Armatur herangezogen werden. Sollte das Spaltmass zwischen Armatur und Flansch zu gross sein, so ist dieses mit stärkeren Dichtungen auszugleichen.

Als Dichtung empfehlen wir stahlarmierte Gummidichtungen nach DIN EN 1514-1 (formales DIN 2690)

Lagerung und Transport

Plattenschieber sind mit geschlossener Schieberplatte zu lagern und zu transportieren.

Bei längerer Lagerung müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:

- frostfrei
- kühl
- trocken
- staubfrei
- dunkel (Elastomer, kein UV-Licht)

Lagerung im Freien ist zu vermeiden.

Mounting instructions

Before installation of the valves, all packaging materials must be removed. The valve must be checked for impurities and foreign bodies, and cleaned if necessary.

For installation, it must be ensured that suitable load supporting equipment (e.g. ring bolt in the blind hole) as well as transport and lifting devices are available. Attachment of the valves, e.g. to hand wheels, can cause damage and functional impairments.

When screwing the valve together with the pipe flanges, hexagon head screws and nuts, each with a washer from flange to flange, must be used for the through bores.

For threaded blind holes, threaded pins with washers and nuts are provided for secure mounting. The threaded pins must be pre-fitted as far as the blind hole base of the valve. This will guarantee optimal thread engagement at this joint.

The use of hexagon head screws for the threaded blind holes can cause damage to the valve.

The connecting screws must be tightened evenly (torsion free) and crosswise. Installation must be tension free.

The pipe must not be pulled to the valve. If the gap between the valve and the flange is too large, this must be compensated for with thicker seals.

We recommend the use of steel-reinforced rubber seals in accordance with DIN EN 1514-1 (formally DIN 2690)

Storage and transport

Knife gate valves must be stored and transported with the slide plate closed.

For longer periods of storage, the following conditions must be met:

- Frost-free
- Cool
- Dry
- Dust-free
- Dark (elastomer, no UV-light)

Outdoor storage is to be avoided.

Indicación para el montaje

Antes de montar las válvulas, se deben retirar todos los materiales de embalaje. Se debe verificar que la válvula está libre de suciedad y cuerpos extraños y, en caso necesario, se procederá a su limpieza.

Para el montaje se debe comprobar que se dispone de medios adecuados para fijar las cargas (p. ej., armella en el orificio ciego), así como de herramientas de elevación y transporte. Suspender las válvulas, p. ej., por los volantes puede provocar daños y mermas en su funcionamiento.

Al enroscar la válvula a las bridas de la tubería, se deben utilizar para los orificios pasantes tornillos hexagonales y tuercas colocando una arandela de brida a brida.

Para asegurar un montaje seguro, los orificios ciegos roscados cuentan con pasadores roscados con arandela y tuerca. En este caso, los pasadores roscados se deben colocar previamente enroscándolos en los orificios ciegos hasta el fondo de la válvula. De este modo queda garantizado el recubrimiento óptimo de la rosca en este punto de unión.

El uso de tornillos hexagonales en los orificios ciegos puede causar daños en la válvula.

Los tornillos de unión se deben apretar en cruz y aplicando una fuerza uniforme. El montaje se debe realizar libre de tensiones.

No se debe aproximar la tubería a la válvula. Si la ranura entre la válvula y la brida es demasiado grande, se debe compensar con juntas más gruesas.

Recomendamos utilizar juntas de goma con armadura de acero según DIN EN 1514-1 (DIN 2690 formal).

Almacenamiento y transporte

Las válvulas de guillotina se deben almacenar y transportar con la compuerta cerrada.

Para el almacenamiento de larga duración, el espacio debe cumplir las condiciones siguientes:

- Protegido contra las heladas
- Fresco
- Seco
- Libre de polvo
- Oscuro (elastómero, ninguna luz ultravioleta)

Se debe evitar almacenar al aire libre.

Flanschverbindungen

Die Schraubenlängen sind berechnet, für die Installation zwischen oder an Vorschweissflanschen
DIN EN 1092-1, PN 10
Dichtungen DIN EN 1514-1, 3 mm dick

Flange joints

The screw lengths are calculated for installation between or on welding neck flanges
DIN EN 1092-1, PN 10
Seals DIN EN 1514-1, 3 mm thick

Uniones por brida

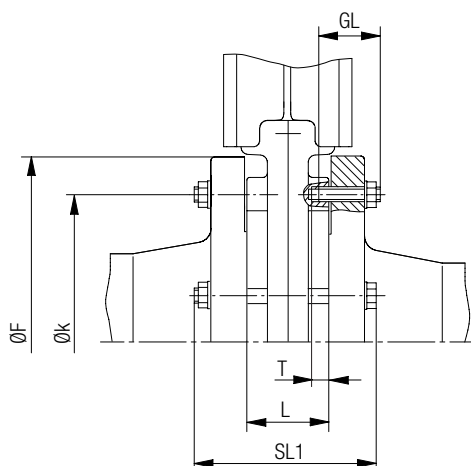
Las longitudes de los tornillos están calculadas para instalación entre o a bridas para soldar
DIN EN 1092-1, PN 10
Juntas DIN EN 1514-1, 3 mm de grosor

Montage zwischen Flanschen

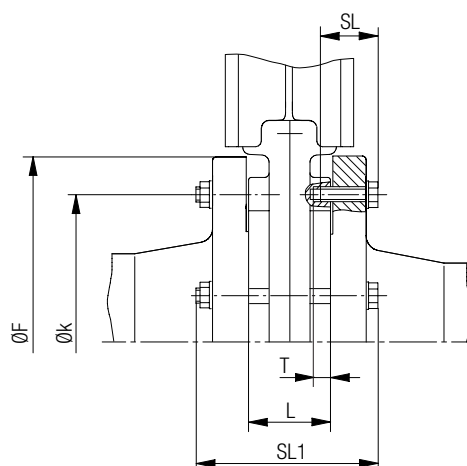
Mounting between flanges

Montaje entre bridas

DN 50-300



DN 350-600



Gewindesacklöcher
Threaded blind holes
Orificios ciegos roscados

Gewindsackloch
Threaded blind hole
Orificio ciego roscado

Gewindestift
Threaded pin
Pasador roscado

6kt.-Mutter
Hexagon nut
Tuerca hexagonal

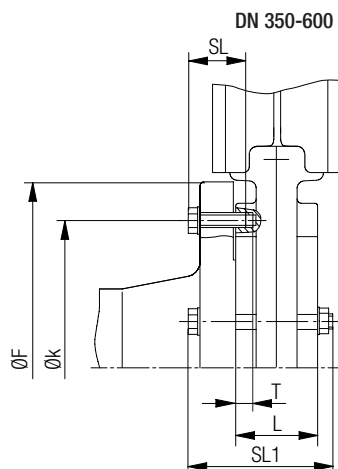
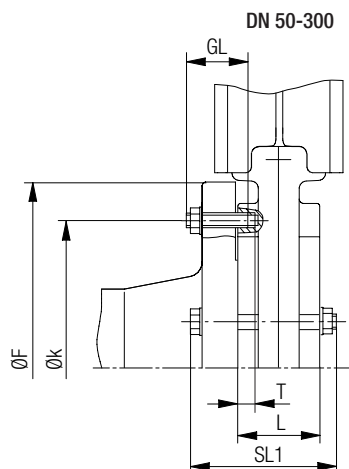
6kt.-Schrauben
Hexagon head screws
Tornillos hexagonales

Durchgangsbohrungen
Through bores
Orificios pasantes

6kt.-Schrauben
Hexagon head screws
Tornillos hexagonales

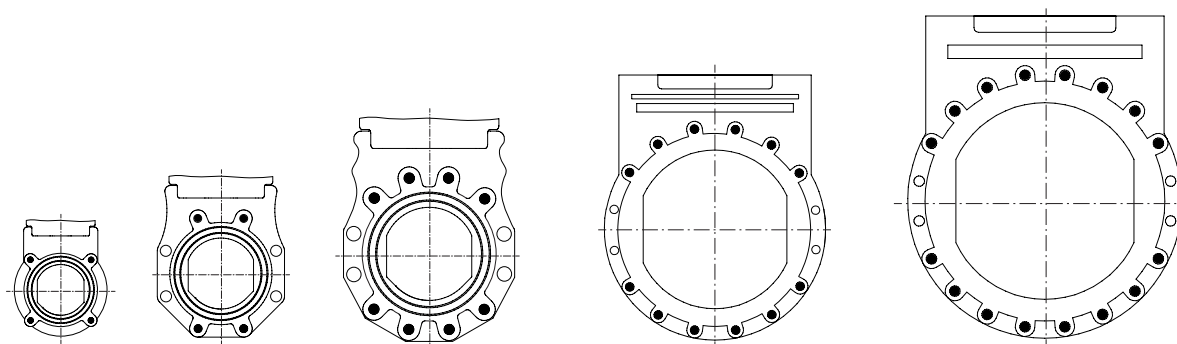
6kt.-Mutter
Hexagon nut
Tuerca hexagonal

DN	PN	L mm	ØF mm	Øk mm	Stk.	Gr	T mm	Stk.	Gr 1	GL mm	Stk.	Gr 2	Stk.	Gr 3	SL mm	Stk.	Gr 3	SL1 mm	Stk.	Gr 2
50	10	43	165	125	-	-	-	8	M16 x 55	8	M16	-	-	-	-	-	-	-	-	-
65	10	46	185	145	-	-	-	8	M16 x 55	8	M16	-	-	-	-	-	-	-	-	-
80	10	46	200	160	-	-	-	8	M16 x 55	8	M16	-	-	-	-	4	M16 x 110	4	M16	-
100	10	52	220	180	-	-	-	8	M16 x 55	8	M16	-	-	-	-	4	M16 x 120	4	M16	-
125	10	56	250	210	-	-	-	8	M16 x 60	8	M16	-	-	-	-	4	M16 x 130	4	M16	-
150	10	56	285	240	-	-	-	8	M20 x 60	8	M20	-	-	-	-	4	M20 x 130	4	M20	-
200	10	60	340	295	-	-	-	8	M20 x 65	8	M20	-	-	-	-	4	M20 x 140	4	M20	-
250	10	68	395	350	-	-	-	16	M20 x 70	16	M20	-	-	-	-	4	M20 x 150	4	M20	-
300	10	78	445	400	-	-	-	16	M20 x 70	16	M20	-	-	-	-	4	M20 x 160	4	M20	-
350	4	78	505	460	12	M20 x 20	-	-	-	-	-	24	M20 x 45	-	4	M20 x 160	-	-	-	
400	4	102	565	515	12	M24 x 22	-	-	-	-	-	24	M24 x 50	-	4	M24 x 190	-	-	-	
500	4	127	670	620	16	M24 x 30	-	-	-	-	-	32	M24 x 60	-	4	M24 x 220	-	-	-	
600	4	154	780	725	16	M27 x 30	-	-	-	-	-	32	M27 x 60	-	4	M27 x 250	-	-	-	

Montage als Endarmatur
Mounting as end valve
Montaje como válvula terminal

 Gewindegasacklöcher
 Threaded blind holes
 Orificios ciegos roscados

 Durchgangsbohrungen
 Through bores
 Orificios pasantes

DN	PN	L mm	ØF mm	Øk mm	Gewindsackloch Threaded blind hole Orificio ciego roscado			Gewindestift Threaded pin Pasador roscado			6kt.-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal		6kt.-Schrauben Hexagon head screws Tornillos hexagonales			6kt.-Schrauben Hexagon head screws Tornillos hexagonales			6kt.-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	
					Stk.	Gr	T mm	Stk.	Gr 1	GL mm	Stk.	Gr 2	Stk.	Gr 3	SL mm	Stk.	Gr 3	SL1 mm	Stk.	Gr 2
50	10	43	165	125	-	-	-	4	M16 x 55	4	M16	-	-	-	-	-	-	-	-	
65	10	46	185	145	-	-	-	4	M16 x 55	4	M16	-	-	-	-	-	-	-	-	
80	10	46	200	160	-	-	-	4	M16 x 55	4	M16	-	-	-	4	M16 x 80	4	M16	-	
100	10	52	220	180	-	-	-	4	M16 x 55	4	M16	-	-	-	4	M16 x 85	4	M16	-	
125	10	56	250	210	-	-	-	4	M16 x 55	4	M16	-	-	-	4	M16 x 90	4	M16	-	
150	10	56	285	240	-	-	-	4	M20 x 55	4	M20	-	-	-	4	M20 x 95	4	M20	-	
200	10	60	340	295	-	-	-	4	M20 x 60	4	M20	-	-	-	4	M20 x 100	4	M20	-	
250	10	68	395	350	-	-	-	8	M20 x 65	8	M20	-	-	-	4	M20 x 110	4	M20	-	
300	10	78	445	400	-	-	-	8	M20 x 70	8	M20	-	-	-	4	M20 x 115	4	M20	-	
350	4	78	505	460	12	M20 x 20	-	-	-	-	-	12	M20 x 45	4	M20 x 130	-	-	-	-	
400	4	102	565	515	12	M24 x 22	-	-	-	-	-	12	M24 x 50	4	M24 x 160	-	-	-	-	
500	4	127	670	620	16	M24 x 30	-	-	-	-	-	16	M24 x 60	4	M24 x 190	-	-	-	-	
600	4	154	780	725	16	M27 x 30	-	-	-	-	-	16	M27 x 60	4	M27 x 220	-	-	-	-	

Anordnung der Verbindungen
Arrangement of the joints
Disposición de las uniones


DN 50-65

DN 80-200

DN 250-300

DN 350-400

DN 500-600

 ● Durchgangsbohrungen
 ○ Gewindegasacklöcher

 Through bores
 Threaded blind holes

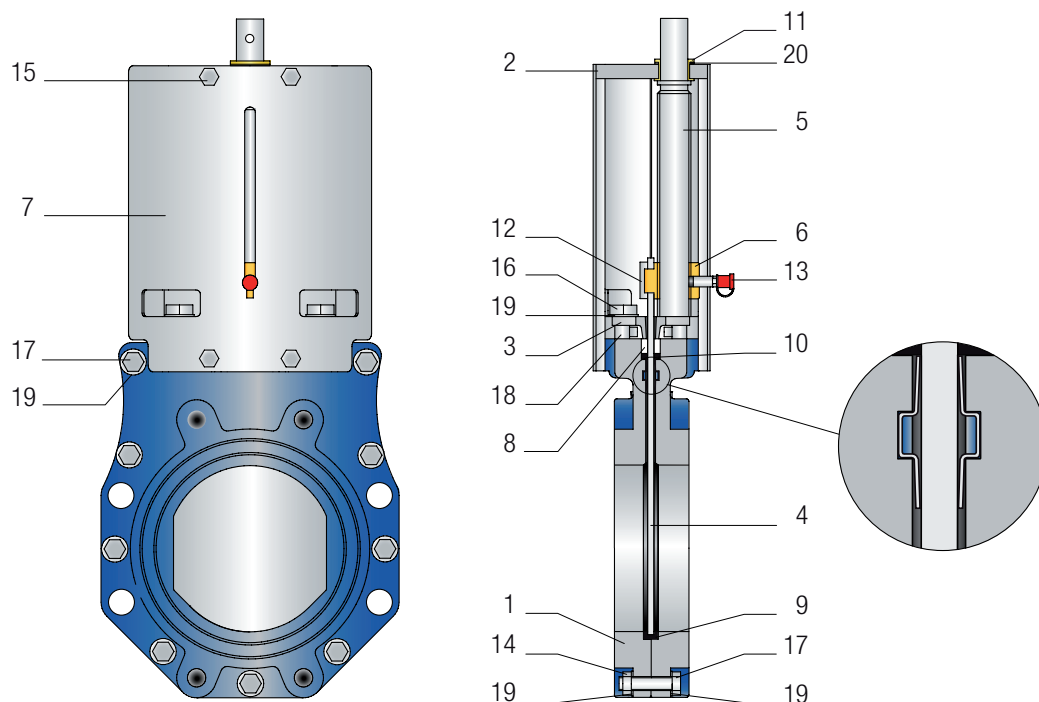
 Orificios pasantes
 Orificios ciegos roscados

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
Gr	Gewindeloch Grösse		Threaded hole size	Tamaño orificio roscado
Gr1	Gewindestift Grösse		Threaded pin size	Tamaño pasador roscado
Gr2	6kt-Mutter Grösse		Hexagon nut size	Tamaño tuerca hexagonal
Gr3	6kt-Schrauben Grösse		Hexagon head screws size	Tamaño tornillos hexagonales
Sp 	Spindelvierkant DIN-Nr.		Square spindle DIN no.	Cuadradillo del husillo n.º DIN
Stk.	Anzahl		Quantity	Cantidad
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
A	mm	Kettenrad breite	Chain wheel width	Ancho rueda de cadena
B	mm	Länge Kettenrad	Chain wheel length	Longitud rueda de cadena
B1	mm	Ausladung Zylindersteuerung	Cylinder control reach	Saliente control del cilindro
b	mm	Mitte Versatz	Offset centre	Excentricidad
ØD	mm	Handrad	Hand wheel	Volante
ØD1	mm	Zylinderflanschdurchmesser	Cylinder flange diameter	Diámetro brida de cilindro
ØD2	mm	Zylinderrohrdurchmesser	Cylinder bore diameter	Diámetro tubo de cilindro
Ød3	mm	Antriebsflansch	Drive flange	Brida de accionamiento
Ød4	mm	Durchgang Antriebsflansch	Drive flange passage	Paso brida de accionamiento
Ød5	mm	Durchmeser	Diameter	Diámetro
Ød6	mm	Lochkreis Antriebsflansch	Drive flange hole circle	Círculo de taladrado brida de accionamiento
Ød7	mm	Durchgangsloch Antriebsflansch	Drive flange through hole	Taladro pasante brida de accionamiento
F/ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
GL	mm	Gewindestiftlänge	Threaded pin length	Longitud pasador roscado
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H2	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H3	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
Øk	mm	Lochkreis	Hole circle	Círculo de taladrado
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L1	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L2	mm	Ausladung Hebel	Lever reach	Alcance palanca
SL	mm	6kt-Schraubenlänge	Hexagon head screw length	Longitud tornillos hexagonales
SL1	mm	6kt-Schraubenlänge	Hexagon head screw length	Longitud tornillos hexagonales
ØSp	mm	Spindel	Spindle	Husillo
T	mm	Gewindelochtiefe	Threaded hole depth	Profundidad orificio roscado
x	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje
y	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje

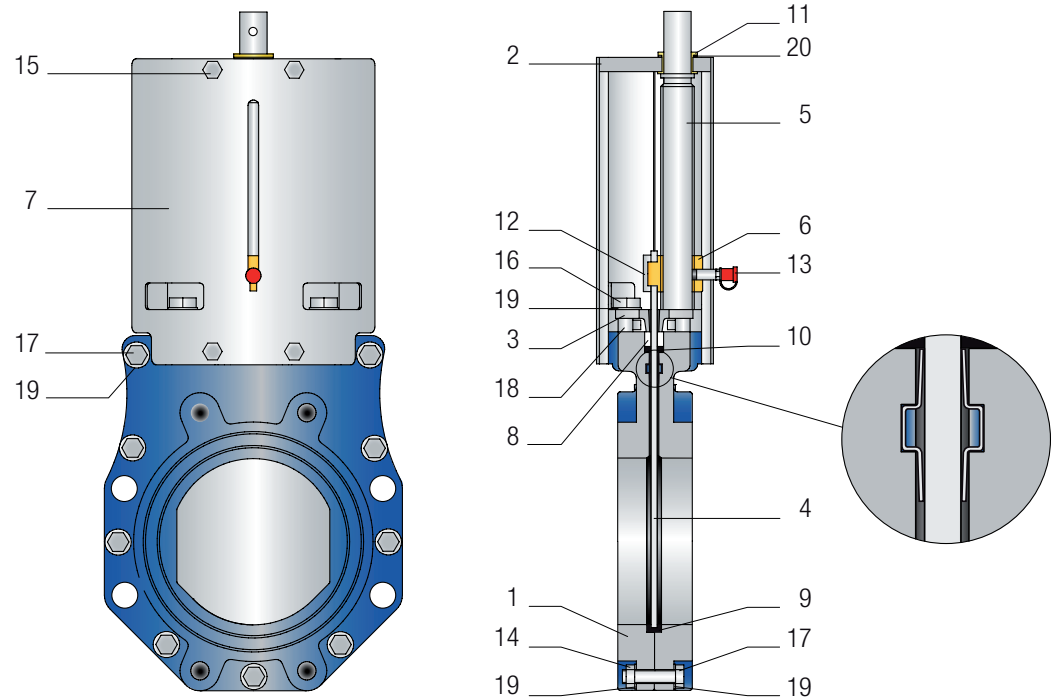
Plattenschieber, Knife gate valves, Válvulas de guillotina

PN 10

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 50-300



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Epoxy-Dickbeschichtung Thick film epoxy coating Recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Lagerplatte Bearing plate Placa de apoyo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Epoxy-Dickbeschichtung Thick film epoxy coating Recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Brille Plate Prensaestopas	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Epoxy-Dickbeschichtung Thick film epoxy coating Recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Platte Plate Placa	X5CrNi18-10	1.4301	
5	Spindel Spindle Husillo	X17CrNi16-2	1.4057	
6	Spindelmutter Spindle nut Tuerca del husillo	Alubronze Aluminium-bronze Bronce de aluminio		
7	Blechkonsole Sheet console Consola de chapa	A2		
8	Konturplatte Contour plate Placa de contorno	POM		
9	Gehäusedichtung Housing seal Junta de la carcasa	NBR		mit Stahleinlage with steel insert con base de acero
10	Brillendichtung Pressure seal Doble junta	NBR		
11	Bundbuchse Collar bush Casquillo con borde	Messing Brass Latón		

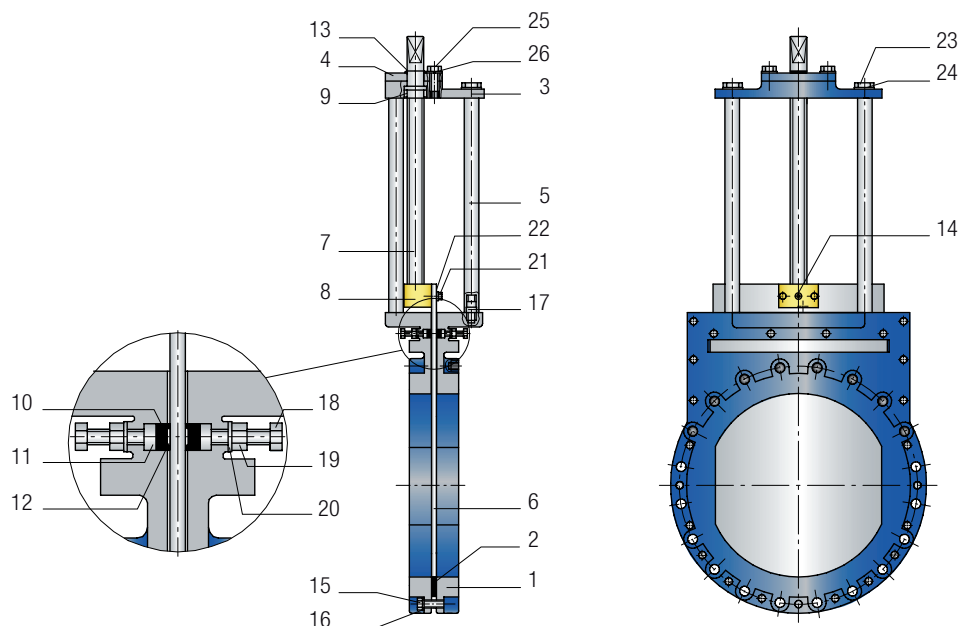


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
12	Splint Cotter pin Grupilla	A2		
13	Schmiernippel Lubricating nipple Racor de engrase	Stahl verzinkt Galvanised steel Acero galvanizado		
14	6kt-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	A4		
15	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2		
16	6kt-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	A4		
17	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2		
18	Gewindestift Threaded pin Pasador roscado	A2		
19	Unterlagscheibe Washer Arandela	A2		
20	Gleitscheibe Sliding disc Arandela deslizante	PA6		

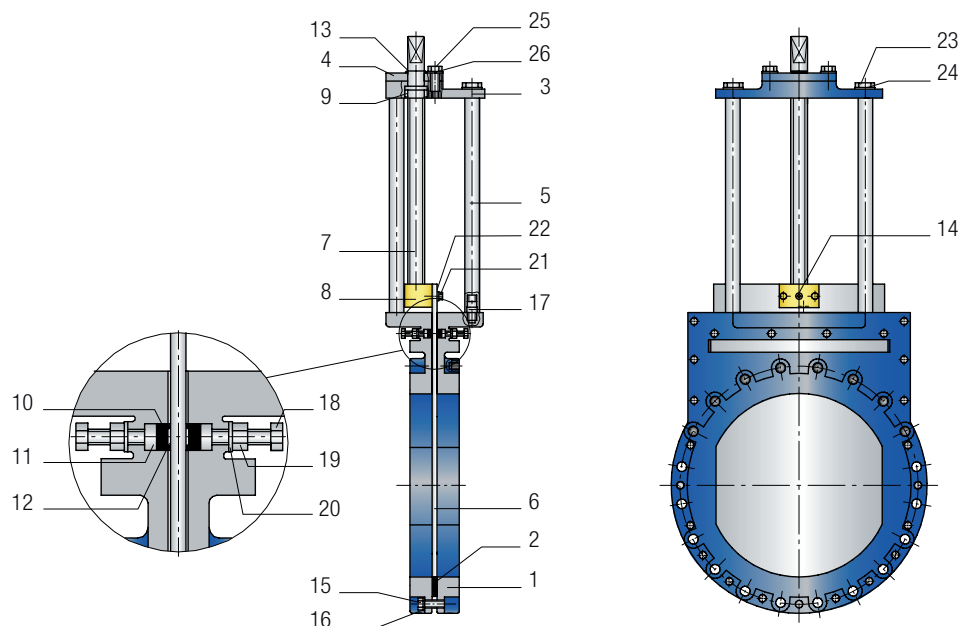
Plattenschieber, Knife gate valves, Válvulas de guillotina

PN 4

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 350-600



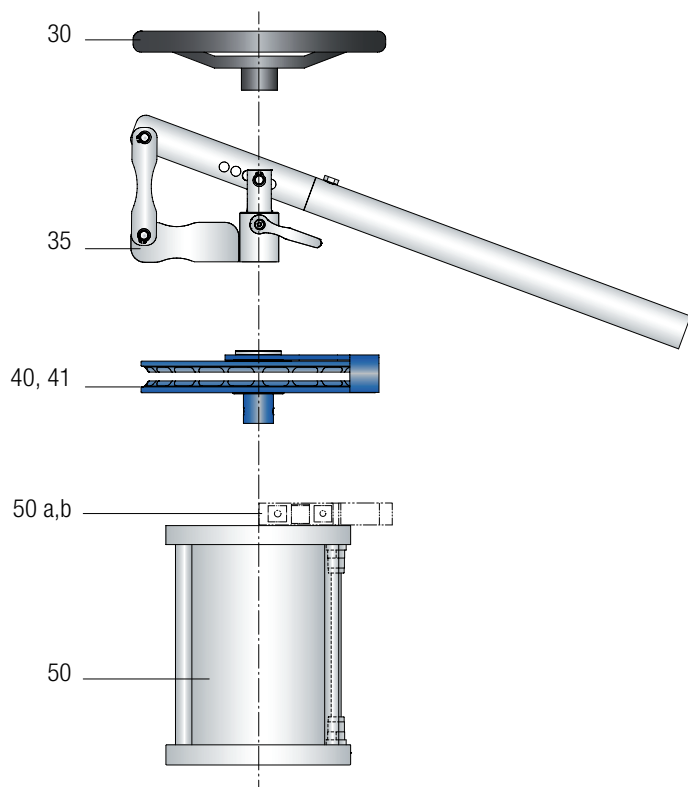
Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxy-Dickbeschichtung Thick film epoxy coating Recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Gehäusedichtung Housing seal Junta de la carcasa	NBR		
3	Lagerplatte Bearing plate Placa de apoyo	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxy-Dickbeschichtung Thick film epoxy coating Recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Deckel Cover Tapa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxy-Dickbeschichtung Thick film epoxy coating Recubrimiento epoxi de alto espesor
5	Stehbolzen Studs Perno	A2	1.4301	
6	Platte Plate Placa	X5CrNi18-10	1.4301	
7	Spindel Spindle Husillo	X20Cr13	1.4021	
8	Spindelmutter Spindle nut Tuerca del husillo	ZCuSn5Pb5Zn5		
9	Axiallager Axial bearing Rodamiento axial	Stahl rostfrei Stainless steel Acero inoxidable		
10	Profildichtung Profile seal Junta perfilada	NBR		
11	Druckplatte Pressure plate Placa de compresión	Niro		
12	Abstreifplatte Scraper plate Placa de rascado	PTFE		
13	Abstreifer Scraper Rascador	NBR		



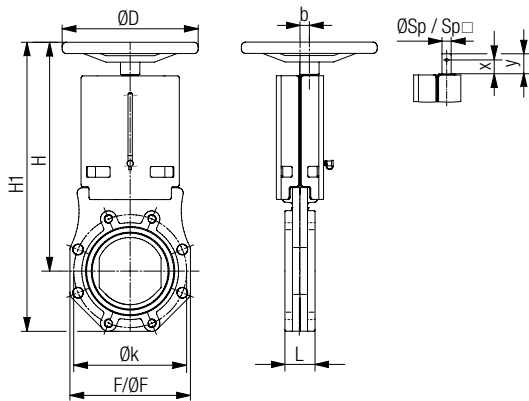
Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
14	Schmiernippel Lubricating nipple Racor de engrase	Stahl verzinkt Galvanised steel Acero galvanizado		
15	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2	1.4301	
16	Unterlagscheibe Washer Arandela	A2	1.4301	
17	Gewindestift Threaded pin Pasador roscado	A2	1.4301	
18	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2	1.4301	
19	6kt-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	A2	1.4301	
20	Unterlagscheibe Washer Arandela	A2	1.4301	
21	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2	1.4301	
22	Unterlagscheibe Washer Arandela	A2	1.4301	
23	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2	1.4301	
24	Unterlagscheibe Washer Arandela	A2	1.4301	
25	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2	1.4301	
26	Unterlagscheibe Washer Arandela	A2	1.4301	

Plattenschieber, Knife gate valves, Válvulas de guillotina

Einzelteilliste Zubehör, Individual parts list, accessories, Lista de piezas, accesorios



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
30	Handrad Hand wheel Volante	Stahlblech Steel sheet Chapa de acero		Epoxy-Beschichtet Epoxy-coated Recubrimiento epoxi
35	Handhebel Hand lever Palanca manual	Edelstahl Stainless steel Acero inoxidable		
40	Kettenrad kompl. mit Bügel* Chain wheel compl. with bracket* Rueda de cadena compl. con estribo*	EN-GJL-200 St 37*	EN-JL 1030 S235JR*	Epoxy-Beschichtet Epoxy-coated Recubrimiento epoxi
41	Kette Chain Cadena	Edelstahl oder Stahl verzinkt Stainless steel or galvanised steel Acero inoxidable o acero galvanizado		
50	Zylinderantrieb Cylinder drive Accionamiento de cilindro			
50a	Initiatorhalter / Initiatoren Initiator bracket / initiators Soporte de iniciadores / iniciadores			
50b	Steuerventil Control valve Válvula de pilotaje			


Technische Angaben

Aussenliegendes, nicht steigendes Spindelgewinde

 Zulässiger Betriebsdruck:
10 bar (DN 50-300)
4 bar (DN 350-600)

 Stellungsanzeige integriert (roter Zeiger)
bis DN 300

Zubehör

Kettenrad

Optional: Endschaltvorrichtung

Montagehinweis

Montage zwischen Flanschen und als Endarmatur möglich

Flanschverbindung (siehe technische Angaben)

Technical specifications

External, non-rising spindle thread

 Permissible operating pressure:
10 bar (DN 50-300)
4 bar (DN 350-600)

 Integrated position display (red pointer)
up to DN 300

Accessories

Chain wheel

Optional: End switching device

Mounting instructions

Can be mounted between flanges and as an end valve

Flange joint (see Technical specifications)

Datos técnicos

Rosca de husillo no saliente, descubierta

 Presión de servicio admisible:
10 bar (DN 50-300)
4 bar (DN 350-600)

 Indicador de posición integrado (rojo)
hasta DN 300

Accesorios

Rueda de cadena

Opcional: dispositivo de fin de carrera

Indicación para el montaje

Opción de montaje entre bridas y como válvula terminal

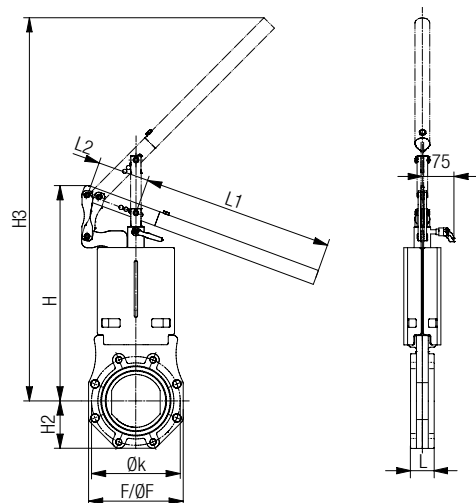
Unión por brida (véanse los datos técnicos)

DN	F/ØF mm	L mm	Øk mm	H mm	H1 mm	b mm	ØD mm	x mm	y mm	ØSp mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	140	43	125	310	380	14.5	200	13	28	16	-	6.0	10	174931
65	160	46	145	335	420	14.5	200	13	28	16	-	7.5	10	174932
80	180	46	160	360	450	17	200	13	28	16	-	9.0	10	174933
100	200	52	180	395	500	17.5	200	13	28	16	-	11.5	10	174934
125	230	56	210	435	550	17.5	250	12	28	16	-	17.0	10	174935
150	260	56	240	490	620	20.5	250	12	35	20	-	22.5	10	174936
200	320	60	295	595	760	21.5	300	13	36	20	-	33.5	10	174947
250	390	68	350	705	900	25	400	13	36	20	-	55.0	10	174948
300	435	78	400	800	1050	26	400	28	52	25	-	69.0	10	174949
350	505	78	460	959	1212	32.5	400	-	-	-	24	90.0	4	174950
400	565	102	515	1074	1357	32.5	400	-	-	-	24	130.0	4	174951
500	670	127	620	1286	1621	32.5	500	-	-	-	27	255.0	4	174953
600	780	154	725	1480	1870	32.5	500	-	-	-	27	340.0	4	174954

Plattenschieber, Knife gate valves, Válvulas de guillotina

Fig. 9141 PN 2

mit Handhebel, with hand lever, con palanca manual



Technische Angaben

Hubspindel
Handhebel Edelstahl
Zulässiger Betriebsdruck: 2 bar
Stellungsanzeige integriert (roter Zeiger)

Technical specifications

Lifting spindle
Stainless steel hand lever
Permissible operating pressure: 2 bar
Integrated position display (red pointer)

Datos técnicos

Husillo de elevación
Palanca manual de acero inoxidable
Presión de servicio admisible: 2 bar
Indicador de posición integrado (rojo)

Zubehör

Optional: Endschaltvorrichtung

Accessories

Optional: End switching device

Accesorios

Opcional: dispositivo de fin de carrera

Montagehinweis

Montage zwischen Flanschen und als Endarmatur möglich
Flanschverbindung (siehe technische Angaben)

Mounting instructions

Can be mounted between flanges and as an end valve
Flange joint (see Technical specifications)

Indicación para el montaje

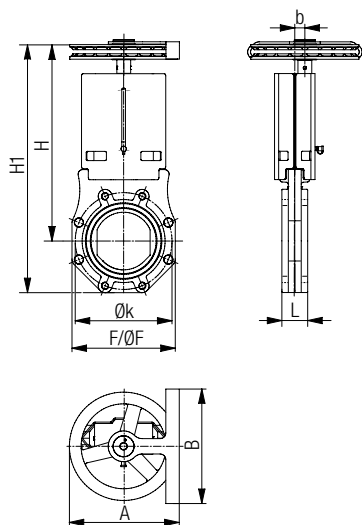
Opción de montaje entre bridas y como válvula terminal
Unión por brida (véanse los datos técnicos)

Andere DN auf Anfrage

Other DN on request

Otros DN, a petición

DN	F/ØF mm	L mm	Øk mm	H mm	H2 mm	~ H3 mm	L1 mm	L2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	140	43	125	530	70	360	330	80	11.0	2	174961
65	160	46	145	670	80	390	390	90	12.5	2	174962
80	180	46	160	720	90	410	380	100	16.0	2	174963
100	200	52	180	800	100	460	465	130	20.5	2	174964
125	230	56	210	915	115	515	450	140	27.5	2	174965
150	260	56	240	1000	130	590	440	150	35.0	2	174966



Technische Merkmale	Technical characteristics	Características técnicas
Aussenliegendes, nicht steigendes Spindelgewinde	External, non-rising spindle thread	Rosca de husillo no saliente, descubierta
Zulässiger Betriebsdruck: 10 bar (DN 50-300) 4 bar (DN 350-600)	Permissible operating pressure: 10 bar (DN 50-300) 4 bar (DN 350-600)	Presión de servicio admisible: 10 bar (DN 50-300) 4 bar (DN 350-600)
Stellungsanzeiger integriert (roter Zeiger) bis DN 300	Integrated position display (red indicator) up to DN 300	Indicador de posición integrado (rojo) hasta DN 300
Zubehör	Accessories	Accesorios
Kette	Chain	Cadena
(Kettenlänge und Material der Kette angeben)	(Specify the chain length and chain material)	(indicar la longitud y el material de la cadena)
Optional: Endschaltvorrichtung	Optional: End switching device	Opcional: dispositivo de fin de carrera
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
Montage zwischen Flanschen und als Endarmatur möglich	Can be mounted between flanges and as an end valve	Opción de montaje entre bridas y como válvula terminal
Flanschverbindung (siehe technische Angaben)	Flange joint (see Technical specifications)	Unión por brida (véanse los datos técnicos)

Andere DN auf Anfrage

Other DN on request

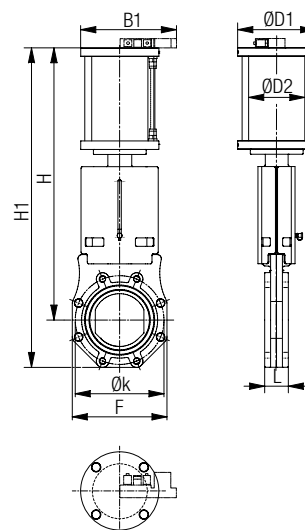
Otros DN, a petición

DN	F/ØF mm	L mm	Øk mm	H mm	H1 mm	H2 mm	b mm	A mm	B mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	140	43	125	390	70	320	14.5	238	248	11.0	10	175261
65	160	46	145	425	80	350	14.5	238	248	12.5	10	175262
80	180	46	160	460	90	370	17	238	248	13.8	10	175263
100	200	52	180	500	100	405	17.5	238	248	16.5	10	175264
125	230	56	210	560	115	450	17.5	238	248	21.0	10	175265
150	260	56	240	645	130	515	20.5	238	248	26.4	10	175266
200	320	60	295	780	160	620	21.5	335	349	37.5	10	175277
250	390	68	350	910	200	710	25.0	335	349	55.0	10	175278
300	435	78	400	1050	225	830	26.0	335	349	71.2	10	175279
350	505	78	460	1212	959	959	32.5	335	349	92.0	4	175280

Plattenschieber, Knife gate valves, Válvulas de guillotina

Fig. 9142 PN 10

mit pneumatischem Antrieb, with pneumatic drive, con accionamiento neumático



Technische Angaben

Gabelkopf aus Edelstahl
Zylinderanschluss Namur oder G 1/4"
Zulässiger Betriebsdruck:
10 bar (DN 50-300)
4 bar (DN 350-600)
Max. Differenzdruck: 10 bar
Min. Betriebsluftdruck: 6 bar
Stellungsanzeiger integriert (roter Zeiger)
bis DN 300

Technical specifications

Stainless steel fork head
Cylinder connection, Namur or G 1/4"
Permissible operating pressure:
10 bar (DN 50-300)
4 bar (DN 350-600)
Max. differential pressure: 10 bar
Min. operating air pressure: 6 bar
Integrated position display (red indicator)
up to DN 300

Datos técnicos

Cabezal de horquilla de acero inoxidable
Unión de cilindro Namur o G 1/4"
Presión de servicio admisible:
10 bar (DN 50-300)
4 bar (DN 350-600)
Presión diferencial máx.: 10 bar
Presión neumática de servicio mín.: 6 bar
Indicador de posición integrado (rojo)
hasta DN 300

Zubehör

Optional: Endschaltvorrichtung

Accessories

Optional: End switching device

Accesorios

Opcional: dispositivo de fin de carrera

Montagehinweis

Montage zwischen Flanschen und als Endarmatur möglich
Flanschverbindung (siehe technische Angaben)

Mounting instructions

Can be mounted between flanges and as an end valve
Flange joint (see Technical specifications)

Indicación para el montaje

Opción de montaje entre bridas y como válvula terminal
Unión por brida (véanse los datos técnicos)

Optional

Initiatorhalter / Initiatoren
Steuerventil
Hydraulischer Antrieb

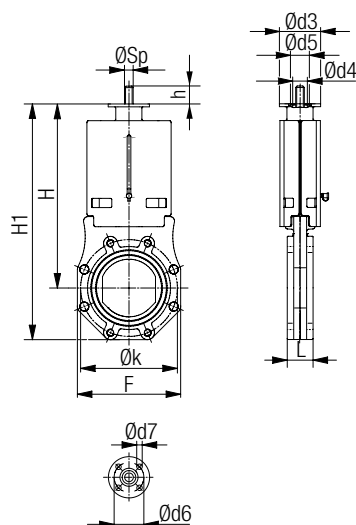
Optional

Initiator bracket / initiators
Control valve
Hydraulic drive

Opcional

Soporte de iniciadores / iniciadores
Válvula de pilotaje
Accionamiento hidráulico

DN	F/ØF mm	L mm	Øk mm	H mm	H1 mm	H2 mm	H3 mm	ØD1 mm	ØD2 mm	B1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	140	43	125	510	70	280	160	130	80	120	9.0	10	174791
65	160	46	145	565	80	310	175	130	80	120	10.5	10	174792
80	180	46	160	615	90	330	195	150	100	130	17.5	10	174793
100	200	52	180	685	100	365	220	150	100	130	20.5	10	174794
125	230	56	210	765	115	410	240	185	125	140	23.5	10	174795
150	260	56	240	890	130	475	285	245	160	155	35.0	10	174796
200	320	60	295	1080	160	580	340	245	160	155	52.0	10	174807
250	390	68	350	1260	200	670	390	245	160	155	66.0	10	174808
300	435	78	400	1445	225	760	460	290	200	185	95.5	10	174809
350	505	78	460	1401	1653	1653	1653	340	250	367	135.0	4	174810
400	565	102	515	1574	1857	1857	1857	340	250	367	175.0	4	174811
500	670	127	620	1875	2210	2210	2210	340	250	367	305.0	4	174813
600	780	154	725	2195	2585	2585	2585	390	300	407	395.0	4	174814



Technische Angaben

Zulässiger Betriebsdruck:
10 bar (DN 50-300)
4 bar (DN 350-600)
Aussenliegendes steigendes Spindelgewinde
Stellungsanzeiger integriert (roter Zeiger)

Option

Elektroantriebe

Montagehinweis

für Elektroantrieb

DN	Antriebsflansch ISO 5210	Antrieb Typ
50 - 100	F07	SA 07.6
125 - 200	F10	SA 07.6
250 - 500	F10	SA 10.2
600	F14	SA 14.2

Flanschverbindung (siehe technische Angaben)

Technical specifications

Permissible operating pressure:
10 bar (DN 50-300)
4 bar (DN 350-600)
External, rising spindle thread
Integrated position display (red pointer)

Option

Electric drives

Mounting instructions

For electric drive

DN	Drive flange ISO 5210	Drive type
50 - 100	F07	SA 07.6
125 - 200	F10	SA 07.6
250 - 500	F10	SA 10.2
600	F14	SA 14.2

Flange joint (see Technical specifications)

Datos técnicos

Presión de servicio admisible:
10 bar (DN 50-300)
4 bar (DN 350-600)
Rosca de husillo ascendente, descubierta
Indicador de posición integrado (rojo)

Opción

Accionamientos eléctricos

Indicación para el montaje

Para accionamiento eléctrico

DN	Brida de accionamiento ISO 5210	Accionamiento Tipo
50 - 100	F07	SA 07.6
125 - 200	F10	SA 07.6
250 - 500	F10	SA 10.2
600	F14	SA 14.2

Unión por brida (véanse los datos técnicos)

DN	F/ØF mm	L mm	Øk mm	H mm	H1 mm	Ød3 mm	Ød4 mm	Ød5 mm	Ød6 mm	Ød7 mm	ØSp	kg	PN bar	Art-Nr.
50	136	43	125	276	344	90	40	55	70	9	Tr 18x4 LH	6.6	10	175291
65	156	46	145	303	381	90	40	55	70	9	Tr 18x4 LH	7.8	10	175292
80	178	46	160	326	415	90	40	55	70	9	Tr 20x4 LH	9.0	10	175293
100	196	52	180	357	455	90	40	55	70	9	Tr 20x4 LH	11.9	10	175294
125	224	56	210	404	516	125	40	70	102	11.5	Tr 20x4 LH	17.4	10	175295
150	259	56	240	474	603	125	47	70	102	11.5	Tr 24x5 LH	23.0	10	175296
200	317	60	295	568	726	125	66	70	102	11.5	Tr 24x5 LH	28.8	10	175307
250	382	68	350	658	856	125	66	70	102	11.5	Tr 26x5 LH	55.0	10	175308
300	430	78	400	758	981	125	66	70	102	11.5	Tr 26x5 LH	60.5	10	175309
350	505	78	460	870	1123	125	66	70	102	11.5	Tr 28x5 LH	86.0	4	175310
400	565	102	515	1011	1294	175	66	100	140	18	Tr 30x6 LH	112.0	4	175311
500	670	127	620	1206	1541	175	66	100	140	18	Tr 30x6 LH	204.0	4	175313
600	780	154	725	1401	1791	175	66	100	140	18	Tr 32x6 LH	284.0	4	175314



Anbohrarmaturen
Valve tapping fittings
Collarines de toma

3



3.19



3.20



3.21



3.22



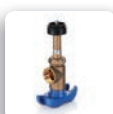
3.23



3.24



3.25



3.26



3.27



3.28



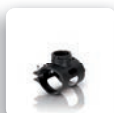
3.29



3.30



3.31



3.32



3.33



3.34



3.36



3.38



3.40



3.42



3.44



3.46



Allgemeiner Beschrieb

Anbohrarmaturen werden für Hausanschlüsse oder Rohrabzweigungen an vorhandenen Rohrleitungen im Erdreich als auch über der Erde verwendet. Sie können mit oder ohne Betriebsabspernung ausgeführt werden. Das Anbohren der Hauptleitung nach dem Aufschrauben oder Aufschweißen der Anbohrarmatur kann mit einem externen oder einem in der Armatur integrierten Anbohrgerät erfolgen, wobei die entsprechenden Anbohrvorschriften zu beachten sind. Für unterschiedliche Rohrmaterialien kommen auch unterschiedliche Anbohrarmaturen zum Einsatz.

Anwendung

Die Anbohrarmaturen können in nahezu allen Rohrleitungsnetzen der Wasserversorgung eingebaut werden. Sie sind im Druckbetrieb PN 10/16, sowie im Temperaturbereich von -5°C bis $+40^{\circ}\text{C}$ einsetzbar. Andere Medien auf Anfrage.

Besonderheiten

- Alle verwendeten Gussteile sind mit schwerem Korrosionsschutz innen und aussen mittels EPOXY-Beschichtung im Wirbelsinterverfahren (EWS) nach GSK-Vorschrift, min. 250 μm versehen.
- Wartungsfreie Spindelabdichtung
- Messing- Eckventile mit und ohne Stanzfräser

Einbau und Bedienung

Anbohrarmaturen können für vertikale oder horizontale Anbohrungen eingesetzt werden. Alle Anbohrarmaturen, nicht nur diejenigen mit integrierter Betriebsabspernung werden in der Regel über eine Einbaugarnitur betätigt. Sie können drucklos oder unter Druck montiert werden. Siehe Montage- und Anbohranleitungen

Wartung

Anbohrarmaturen benötigen grundsätzlich keine Wartung. Die Spindel ist mit einem zusätzlichen Dichtring gegen Schmutz von aussen geschützt. Die Schmierung der Spindel mit mineralischen Fetten oder Ölen ist zu unterlassen!

General description

Valve tapping fittings are used for domestic mains connections or for pipe branches to existing underground and overground pipes. They can be designed with or without shut-off. Boring of the main line after screwing on or fusion-welding the valve tapping fitting can be done with an external boring tool or a boring tool integrated in the valve, although the corresponding boring specifications must be observed. Different valve tapping fittings are used for different pipe materials.

Use

The valve tapping fittings can be fitted in almost all in water supply pipe networks. They can be used in pressurised operation PN 10/16, as well as in a temperature range from -5°C to $+40^{\circ}\text{C}$. Other media on request.

Special features

- All cast iron parts used are provided with heavy corrosion protection inside and out thanks to EPOXY coating using the whirl sintering process (EWS) in accordance with GSK specification, min. 250 μm .
- Maintenance-free spindle sealing
- Brass angle valves with and without boring bit

Installation and operation

Valve tapping fittings can be used for vertical or horizontal boring. All valve tapping fittings, not only those with integrated shut-off, are generally actuated via an installation set. They can be mounted without pressure or under pressure. See Mounting and boring instructions

Maintenance

In principle, valve tapping fittings are maintenance free. The spindle is externally protected against dirt with an additional sealing ring. Lubrication of the spindle with mineral grease or oil is to be avoided.

Descripción general

Los collarines de toma se utilizan para acometidas o ramales de distribución de tuberías existentes, tanto de superficie como enterradas. Pueden suministrarse con o sin dispositivo de corte. La tubería principal se puede perforar después de enroscar o soldar el collarín utilizando un taladro externo o integrado en el propio collarín, para lo que se deben respetar las correspondientes directrices. Para diferentes materiales de tubo se utilizan diferentes tipos de collarines de toma.

Aplicación

Los collarines de toma se pueden montar en casi cualquier red de canalización para suministro de agua. Son aptos para una presión de servicio de PN 10/16, así como para un rango de temperatura de -5°C a $+40^{\circ}\text{C}$. Otros medios, a petición.

Particularidades

- Todas las piezas de fundición utilizadas cuentan con protección integral contra la corrosión en el interior y en el exterior con recubrimiento epoxi aplicado mediante sinterización en lecho fluidificado (EWS) conforme a las directrices de la GSK, mín. 250 μm .
- Junta del husillo exenta de mantenimiento
- Válvulas angulares de latón, con y sin fresa de corte

Montaje y manejo

Los collarines de toma se pueden utilizar para perforaciones verticales u horizontales. Todos los collarines (no solo los que incluyen dispositivo de corte integrado) se accionan generalmente mediante una alargadera de maniobra. Se pueden montar con o sin presión. Véanse las instrucciones de montaje y taladrado

Mantenimiento

Los collarines de toma no requieren, en principio, mantenimiento. El husillo está protegido frente a la entrada de suciedad desde el exterior mediante una junta adicional. Está prohibido utilizar grasas y aceites de base mineral para la lubricación del husillo.

Werkstoffe	Materials	Materiales
Anbohrerschellen: Duktiguss EN-GJS-500-7 mit Korrosionsschutz innen und aussen durch Epoxy-Dickschicht nach GSK-Vorschrift, min. 250 µm - Satteldichtung EPDM - Bügel Edelstahl, inkl. Gummieinlage mit Verstärkungsblechen und Gewindeaufnahme für Sechskantschrauben, Klemmstück Polyamid 6 - Sechskantschrauben aus rostfreiem Stahl A4-70 Schieber Wasserversorgung Fig. 5005, 5441, 5466, siehe Schieber mit Vollschutz, Einzelteillisten Kap.2 Anbohrarmatur Fig. 5992 - Gehäuse und Oberteil Duktiguss mit Korrosionsschutz innen und aussen durch Epoxy-Dickschicht nach GSK-Vorschrift, min. 250 µm - Spindel und Anschlussplatte rostfreier Stahl Eckventile mit und ohne Stanzfräser - Messing und Messing bleifrei (EN CW724R) - Spindel resp. Stanzfräser rostfrei - Nicht metallischen Materialien KTW -Zulassung Anbohrerschellen aus Kunststoff - PP - Schraubenmaterial rostfrei - Dichtungen KTW -Zulassung	Tapping clamps: Ductile cast iron EN-GJS-500-7 with corrosion protection inside and out thanks to thick film epoxy coating in accordance with GSK specification, min. 250 µm - Saddle seal EPDM - Stainless steel bracket, incl. rubber insert with reinforced sheet and threaded mounting for hexagon head screws, clamping piece made of polyamide 6 - Hexagon head screws made of stainless steel A4-70 Slide gate valves Water supply Fig. 5005, 5441, 5466, see Fully protected slide gate valve, individual parts list, Ch.2 Valve tapping fitting Fig. 5992 - Housing and upper section in ductile cast iron with corrosion protection inside and out thanks to thick film epoxy coating in accordance with GSK specification, min. 250 µm - Spindle and connection plate, stainless steel Angle valves with and without boring bit - Brass and lead-free brass (EN CW724R) - Spindle or boring bit, rust-free - Non-metallic materials, KTW approval Plastic tapping clamps - PP - Rust-free screw material - Seals, KTW approval	Collarines de toma: Fundición dúctil EN-GJS-500-7 con protección anticorrosión interna y externa mediante recubrimiento epoxi de alto espesor conforme a directriz de la GSK, min. 250 µm - Junta de EPDM - Estribo de acero inoxidable, incl. inserto de goma con chapas de refuerzo y alojamiento roscado para tornillos hexagonales, apriete de poliamida 6 - Tornillos hexagonales de acero inoxidable A4-70 Válvula de compuerta Abastecimiento de agua, fig. 5005, 5441, 5466, véase «Válvulas de compuerta con protección integral» > «Listas de piezas» (capítulo 2) Collarín de toma, fig. 5992 - Carcasa y pieza superior de fundición dúctil con protección anticorrosión interna y externa mediante recubrimiento epoxi de alto espesor conforme a directriz de la GSK, min. 250 µm - Husillo y placa de conexión de acero inoxidable Válvulas angulares con y sin fresa de corte - Latón y latón sin plomo (EN CW724R) - Husillo y fresa de corte inoxidables - Materiales no metálicos con homologación KTW Collarines de toma de plástico - PP - Material de rosca de acero inoxidable - Juntas con homologación KTW
Technische Daten	Technical specifications	Datos técnicos
- Einsatztemperatur: -5° C bis +40° C - Kennzeichnung: nach DIN EN 19 / ISO 5209 - Abgangsgewinde: ISO 7/1 – G 1, 1¼", 1½", 2" - Widerstandszahl Fig. 5982 / 5983: $\zeta = 0.1 - 0.3$	- Usage temperature: -5 °C to +40 °C - Identification: according to DIN EN 19 / ISO 5209 - Outlet thread: ISO 7/1 – G 1, 1¼", 1½", 2" - Coefficient of resistance Fig. 5982 / 5983: $\zeta = 0.1 - 0.3$	- Temperatura de utilización: -5 °C a +40 °C - Identificación: según DIN EN 19 / ISO 5209 - Rosca de salida: ISO 7/1 – G 1, 1¼", 1½", 2" - Coeficiente de resistencia, fig. 5982 / 5983: $\zeta = 0.1, 0.3$
Prüfungen	Tests	Ensayos
Anbohrarmaturen mit Betriebsabspernung nach DIN 3230 Teil 3 (Schalentest und Sitztest). Abnahmeprüfzeugnisse nach EN 10204 auf Kundenwunsch.	Valve tapping fittings with shut-off according to DIN 3230 Part 3 (shell test and seat test). Acceptance test results according to EN 10204 on request by the customer.	Collarines de toma con dispositivo de corte según DIN 3230, parte 3 (ensayo de agrietamiento y asiento). Certificados de inspección según EN 10204, a petición del cliente.
Betätigungselemente	Actuators	Elementos de accionamiento
- Einbaugarnituren Teleskop und Universal für Anbohrarmaturen (siehe Kap. 11) - Handräder beschichtet schwarz nach DIN 3220 (siehe Kap. 11)	- Telescopic and universal installation sets for valve tapping fittings (see Ch. 11) - Hand wheels, black coated according to DIN 3220 (see Ch. 11)	- Alargaderas de maniobra telescópicas y universales para collarines de toma (véase el cap. 11) - Volantes revestidos en negro según DIN 3220 (véase el cap. 11)
Zulassungen / Registrierungsbescheide	Approvals / Registration notifications	Homologaciones y certificados de registro
- SVGW – Zulassung für Wasser - KTW – Zulassung für alle nichtmetallischen Bauteile - Gütesicherung RAL – GZ 662 der GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz) - D - DVGW – Registrierung für Wasser - PL - TIN Zulassung für Wasser – Absperrarmaturen	- SVGW – Approval for water - KTW – Approval for all non-metallic components - Quality assurance RAL-GZ 662 of the GSK (Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz / association for heavy corrosion protection) - D - DVGW – Registration for water - PL - TIN approval for water – shut-off valves	- Homologación de SVGW para agua - Homologación de KTW para todas las piezas no metálicas - Garantía de calidad RAL-GZ 662 de la GSK («Gütegemeinschaft Schwerer Korrosionsschutz», Asociación alemana de Calidad de Protección contra la Corrosión) - D - Registro de DVGW para agua - PL - Homologación de TIN para válvulas de cierre para agua
Optionen	Options	Opciones
- Eckventil aus entzinkungsbeständigem Messing für aggressive Böden - Eckventil verchromt zur Verbesserung des Korrosionsschutzes - Bügel für Eternit-Leitungen oder nicht genormte Rohr-abmessungen	- Angle valve made of dezincing-resistant brass for aggressive soils - Chrome-plated angle valve to improve corrosion protection - Bracket for Eternit pipes or non-standardised pipe dimensions	- Válvula angular de latón resistente a la separación del zinc para suelos corrosivos - Válvula angular cromada para mejora de la protección anticorrosión - Estribo para tuberías de eternita o dimensiones de tubo no normalizadas
Recycling	Recycling	Reciclado
Unsere Armaturen sind aus recycelbaren Werkstoffen hergestellt.	Our valves are produced from recyclable materials.	Nuestras válvulas están hechas de materiales reciclables

**Nennweiten und Aussendurchmesser der
PE-Spitzenden**
**Nominal diameters and external diameter of the
PE spigot ends**
**Anchos nominales y diámetros exteriores
de los terminales de PE**

Schieber und Formstücke aus Guss Cast iron slide gate valves and fittings Válvula y racores de fundición	DN	25	32	40	50
PE 100-Spitzenden S5/SDR11 PE 100 spigot ends S5/SDR11 Terminales de PE 100 S5/SDR11	dR mm	32	40	50	63

Maximales Schliessmoment und Spindelumdrehung pro Hub / Handraddurchmesser
Maximum closing torque and spindle rotation per stroke / hand wheel diameter
Par de cierre máximo y vueltas de husillo por carrera / diámetro de volante

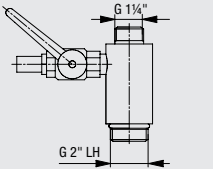
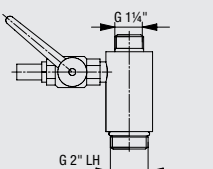
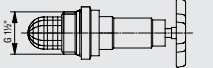
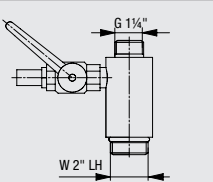
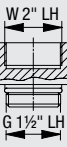
DN	Rp	Sp □ DIN-Nr.	Spindel, Spindle, Husillo (Auf-Zu, Open-Closed, abierto-cerrado)	Schliessdrehmoment, Closing torque, Par de cierre (bei 16 bar, à 16 bar, a 16 bar)	Handrad, Hand wheel, Volante (Fig. 8316)
	mm	CH DE	U / Hub	Nm	CH DE
25	1"	12 12	9	15	160/12 -
32	1¼"	12 12	9	15	160/12 -
40	1½"	12 14	10	30	160/12 200/14
50	2"	12 14	13	40	160/12 200/14

Anbohrarmaturen, Valve tapping fittings, Collarines de toma

Fig. 7813 PN 16

Anbohrgerät „Perfekt 2“, Boring tool “Perfekt 2”, Taladro «Perfekt 2»

Anbohrapparat „Perfekt 2“ Anschluss G 1¼" IG	Boring tool “Perfekt 2”	Taladro «Perfekt 2»	Art-Nr. 178204	zu / voir / a Fig.
Konfiguration 1 Unionhilfsventil Union auxiliary valve Válvula auxiliar de unión	Configuration 1 	Configuración 1 	178211	8300 ^{a)} , 8302 / 1½", 8304 / 1½"
Aufschraubstück Screw-on attachment Pieza roscada			178214	
Bohrer Drill Broca	Ø 31 mm		178205	
Konfiguration 2 Kugelhilfsventil Ball-type auxiliary valve Válvula auxiliar esférica	Configuration 2 	Configuración 2 	178213	8300 ^{d)}
Aufschraubstück mit Spülhahn Screw-on attachment with flushing valve Pieza roscada con llave			178215	
Bohrer Drill Broca	Ø 36 mm		178206	
Konfiguration 3 Ballenhilfsventil Bale-type auxiliary installation valve Válvula auxiliar de bola	Configuration 3 	Configuración 3 	178212	8300 ^{b)}
Aufschraubstück mit Spülhahn Screw-on attachment with flushing valve Pieza roscada con llave			178215	
Adapter Adapter Adaptador			178219	
Bohrer Drill Broca	Ø 31 mm		178206	

Configuration 4		Configuration 4	Configuración 4	178213	8300 ^{a)} , 8302 /2“, 8304 /2“
Kugelhilfsventil Ball-type auxiliary valve Válvula auxiliar esférica					
Aufschraubstück mit Spülhahn Screw-on attachment with flushing valve Pieza roscada con llave			178216		
Bohrer Drill Broca	Ø 45 mm		178205		
Configuration 5		Configuration 5	Configuración 5	178213	8300 ^{b)}
Kugelhilfsventil Ball-type auxiliary valve Válvula auxiliar esférica					
Aufschraubstück mit Spülhahn Screw-on attachment with flushing valve Pieza roscada con llave			178216		
Adapter Adapter Adaptador			178???		
Bohrer Drill Broca	Ø 36 mm		178206		
Configuration 6		Configuration 6	Configuración 6	178212	8300 ^{b)}
Ballenhilfsventil Bale-type auxiliary installation valve Válvula auxiliar de bola					
Aufschraubstück mit Spülhahn Screw-on attachment with flushing valve Pieza roscada con llave			178215		
Adapter Adapter Adaptador			178219		
Bohrer Drill Broca	Ø 31 mm		178206		

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil
^{b)} Für Anbohrung mit Ballenventil
^{c)} Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil, voller Durchgang G2“
^{d)} Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil, reduzierter Durchgang W2“

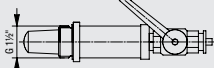
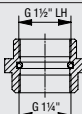
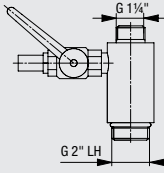
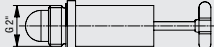
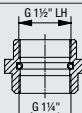
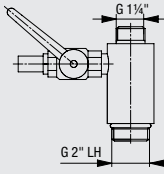
^{a)} For boring with union auxiliary valve
^{b)} For boring with bale-type installation valve
^{c)} For boring with ball-type auxiliary valve, Full passage G2“
^{d)} For boring with ball-type auxiliary valve, Reduced passage W2“

^{a)} Para perforación con válvula auxiliar de unión
^{b)} Para perforación con válvula de bola
^{c)} Para perforación con válvula auxiliar esférica, paso completo G2“
^{d)} Para perforación con válvula auxiliar esférica, paso reducido W2“

Anbohrarmaturen, Valve tapping fittings, Collarines de toma

Fig. 7813 PN 16

EWE-Anbohrgerät G 1½" AGLH, EWE boring tool G 1½" AGLH, Taladro EWE G 1½" AGLH

Anbohrgerät „EWE“ Anschluss G 1½" HL	"EWE" boring tool Connection G 1½" HL	Taladro EWE Conexión G 1½" HL	Art-Nr.	zu / see / Véase Fig.
				
Konfiguration 1 Unionhilfsventil Union auxiliary valve Válvula auxiliar de unión	Configuration 1 	Configuración 1 	178211	8300 ^{a)} , 8302 /1½", 8304 /1½"
Bohrer Drill Broca	Ø 31 mm		178205	
Konfiguration 2 Kugelhilfsventil Ball-type auxiliary valve Válvula auxiliar esférica	Configuration 2 	Configuración 2 	178213	8300 ^{c)} , 8302 /2", 8304 /2"
Adapter Adapter Adaptador			178220	
Aufschraubstück mit Spülhahn Screw-on attachment with flushing valve Pieza roscada con llave			178216	
Bohrer Drill Broca	Ø 45 mm		178206	
Konfiguration 3 Kugelhilfsventil Ball-type auxiliary valve Válvula auxiliar esférica	Configuration 3 	Configuración 3 	178213	8300 ^{d)}
Adapter Adapter Adaptador			178220	
Aufschraubstück mit Spülhahn Screw-on attachment with flushing valve Pieza roscada con llave			178216	
Adapter Adapter Adaptador			178???	
Bohrer Drill Broca	Ø 36 mm		178206	

Configuration 4	Configuration 4	Configuración 4		
Ballenhilfsventil Bale-type auxiliary installation valve Válvula auxiliar de bola			178212	8300 ^{b)}
Adapter Adapter Adaptador			178220	
Aufschaubstück mit Spülhahn Screw-on attachment with flushing valve Pieza roscada con llave			178215	
Adapter Adapter Adaptador			178219	
Bohrer Drill Broca	Ø 31 mm		178206	

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil

^{b)} Für Anbohrung mit Ballenventil

^{c)} Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil,
voller Durchgang G2"

^{d)} Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil,
reduzierter Durchgang W2"

^{a)} For boring with union auxiliary valve

^{b)} For boring with bale-type installation valve

^{c)} For boring with ball-type auxiliary valve,
Full passage G2"

^{d)} For boring with ball-type auxiliary valve,
Reduced passage W2"

^{a)} Para perforación con válvula auxiliar
de unión

^{b)} Para perforación con válvula de bola

^{c)} Para perforación con válvula auxiliar
esférica, paso completo G2"

^{d)} Para perforación con válvula auxiliar
esférica, paso reducido W2"

Anbohrarmaturen, Valve tapping fittings, Collarines de toma

Fig. 7813 PN 16

Montage und Anbohranleitung, Mounting and boring instructions, Instrucciones de montaje y perforación

Vertikale Anbohrung mit Anbohrapparat Fig. 7813 mit Unionhilfsventil für Ventilanbohrarmaturen

für	DN	PN
Guss-, Stahl- und AZ-Rohr	65-400	16
PVC- u. HDPE-Rohr	40-300	10 / 6
HDPE-Rohr	50-300	16

Diese Anleitung gilt für das Anbohren von Guss-, Stahl- und AZ-Rohre und sinngemäss auch für Ventilanbohrarmaturen für PVC- und HDPE-Rohr ohne Stanzfräser (Anbohrgerät Perfekt Gr. 2.- auf Anfrage lieferbar).

Vertical boring with boring tool Fig. 7813 with union auxiliary valve for valve tapping saddles

for	DN	PN
Cast iron, steel and asbestos-cement pipe	65-400	16
PVC and HDPE pipe	40-300	10 / 6
HDPE pipe	50-300	16

These instructions apply to the boring of cast iron, steel and asbestos-cement pipes and, accordingly, also to valve tapping saddles for PVC and HDPE pipes without boring bit (boring tool Perfekt Gr. 2.- available on request).

Perforación vertical con taladro, fig. 7813 con válvula auxiliar de unión para collarines de toma con válvula

para	DN	PN
Tubo de fundición, acero y fibrocemento	65-400	16
Tubo de PVC y HDPE	40-300	10 / 6
Tubo de HDPE	50-300	16

Estas instrucciones son válidas para la perforación de tubos de fundición, acero y fibrocemento, y, en este sentido, también para collarines de toma con válvula para tubos de PVC y HDPE sin fresa de corte (taladro «Perfekt» tam. 2, disponible a petición).

Bild 1

Die Anbohrarmatur wird mittels Bügel auf dem anzubohrenden Rohr senkrecht befestigt.
Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein.
Anzugsmoment M16: 90 Nm

Image 1

Using a bracket, the valve tapping fitting is secured vertically onto the pipe to be bored.
The sealing surface on the pipe must be even and free of dirt and soil.
Tightening torque M16: 90 Nm

Figura 1

El collarín de toma se fija verticalmente mediante estribo al tubo que se va a taladrar.
La superficie de sellado del tubo debe ser plana y estar libre de suciedad y tierra.
Par de apriete M16: 90 Nm.

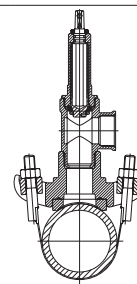


Bild 2

Wenn möglich, die Dichtfläche zwischen Armatur und Rohr über den seitlichen Abgang überprüfen.

Image 2

If possible, check the sealing surface between the valve and the pipe via the side outlet.

Figura 2

A ser posible, comprobar la superficie de sellado entre el collarín y el tubo a través de la salida lateral.

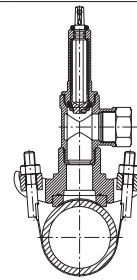


Bild 3

Ventileinsatz herauserschrauben.
Achtung Linksgewinde!

Image 3

Unscrew the valve insert.
Caution: left-hand thread.

Figura 3

Desenroscar el inserto de la válvula.
Atención: rosca a izquierda.

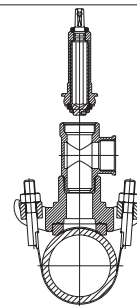


Bild 4

Das Anbohrgerät mit Zwischenstück und Bohrer anstelle des Ventileinsatzes einschrauben.
Das Union - Hilfsventil in den seitlichen Abgang schrauben und ganz öffnen.

Image 4

Screw in the boring tool instead of the valve core with spacer and drill.
Screw the union auxiliary valve into the side outlet and open fully.

Figura 4

Enroscar el taladro con la pieza intermedia y la broca en lugar del inserto de la válvula.
Enroscar la válvula auxiliar de unión en la salida lateral y abrirla por completo.

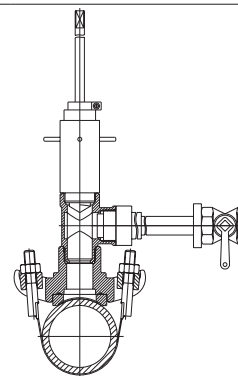


Bild 5

Anbohren wie gewohnt (Bedienungsanleitung für das Anbohrgerät beachten).
Beim Anbohren von Wasserleitungen über den Spülanschluss des Hilfsventils die Leitung spülen, damit Späne entfernt werden!

Image 5

Bore as usual (See operating instructions for the boring tool).
When boring water pipes, flush the swarf particles out of the pipe through the flushing attachment of the auxiliary valve.

Figura 5

Taladrar del modo habitual (observar las instrucciones de uso del taladro).
Al taladrar tuberías de agua se debe enjuagar la tubería para eliminar las virutas; utilizar para ello el empalme de la válvula auxiliar.

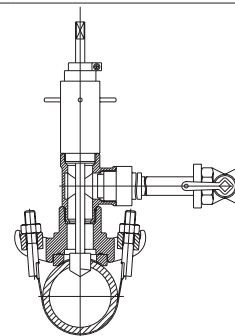


Bild 6

Unionhilfsventil ganz schliessen und Anbohrgerät entfernen.

Image 6

Close the union auxiliary valve completely and remove the boring tool.

Figura 6

Cerrar por completo la válvula auxiliar de unión y retirar el taladro.

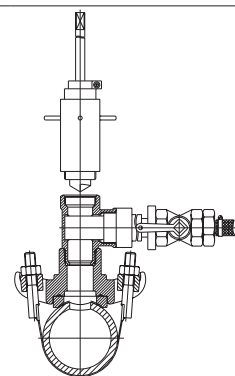


Bild 7

Den voll geöffneten Ventileinsatz wieder einschrauben (ca. 200 Nm) und die Verdreh-sicherung montieren.

Image 7

Screw in the fully opened valve insert again (approx. 200 Nm) and fit the anti-twist protection.

Figura 7

Enroscar de nuevo el inserto de válvula totalmente abierto (aprox. 200 Nm) y montar el seguro contra torsión.

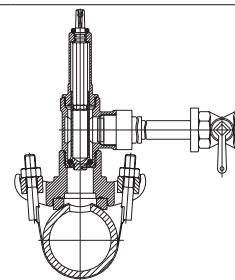


Bild 8

Hilfsventil öffnen.
Ventilanbohrarmatur schliessen und das Hilfsventil komplett entfernen.

Image 8

Open the auxiliary valve.
Close the valve tapping saddle and remove the auxiliary valve completely.

Figura 8

Abrir la válvula auxiliar.
Cerrar el collarín con válvula y retirar por completo la válvula auxiliar.

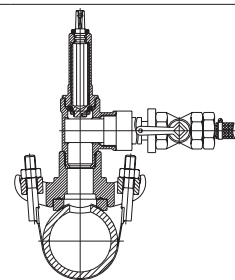


Bild 9

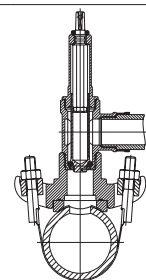
Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubungen oder Schweissmuffe.

Image 9

Connect the pipe for the domestic mains connection via screwed connections or a welded socket.

Figura 9

Empalmar el tubo para la acometida mediante racores o un manguito de soldar.



Anbohrarmaturen, Valve tapping fittings, Collarines de toma

Fig. 7813 PN 16

Montage und Anbohranleitung, Mounting and boring instructions, Instrucciones de montaje y perforación

Vertikale Anbohrung mit Anbohrapparat Fig. 7813 mit Kugelhilfsventil für Ventilanbohrarmaturen

für	DN	PN
Guss-, Stahl- und AZ-Rohr	65-400	16

Vertical boring with boring tool Fig. 7813 with ball-type auxiliary valve for valve tapping saddles

for	DN	PN
Cast iron, steel and asbestos-cement pipe	65-400	16

Perforación vertical con taladro, fig. 7813 con válvula auxiliar esférica para collarines de toma con válvula

para	DN	PN
Tubo de fundición, acero y fibrocemento	65-400	16

Diese Anleitung gilt für das Anbohren von Guss-, Stahl- und AZ-Rohre.

These instructions apply to the boring of cast iron, steel and asbestos-cement pipes.

Estas instrucciones son válidas para el taladrado de tubos de fundición, acero y fibrocemento.

Bild 1

Die Anbohrarmatur wird mittels Bügel auf dem anzubohrenden Rohr senkrecht befestigt.
Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein.
Anzugsmoment M16: 90 Nm

Image 1

Using a bracket, the valve tapping fitting is secured vertically onto the pipe to be bored.
The sealing surface on the pipe must be even and free of dirt and soil.
Tightening torque M16: 90 Nm

Figura 1

El collarín de toma se fija verticalmente mediante el estribo al tubo que se va a taladrar.
La superficie de sellado del tubo debe ser plana y estar libre de suciedad y tierra.
Par de apriete M16: 90 Nm.

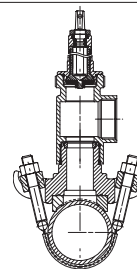


Bild 2

Wenn möglich, die Dichtfläche zwischen Armatur und Rohr über den seitlichen Abgang überprüfen.

Image 2

If possible, check the sealing surface between the valve and the pipe via the lateral outlet.

Figura 2

A ser posible, comprobar la superficie de sellado entre el collarín y el tubo a través de la salida lateral.

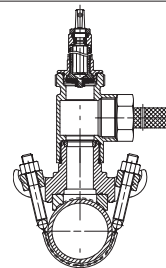


Bild 3

Ventileinsatz herauserschrauben.
Achtung Linksgewinde!

Image 3

Unscrew the valve insert.
Caution: left-hand thread.

Figura 3

Desenroscar el inserto de la válvula.
Atención: rosca a izquierda.

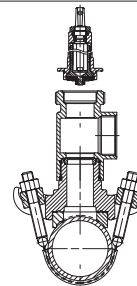


Bild 4

Das Anbohrgerät mit aufgeschraubtem Spülhahn einschrauben.
Das Versatzstück mit Spülhahn und aufgeschraubtem Anbohrgerät einschrauben.
Das Hilfsventil in den seitlichen Abgang einschrauben und den Handgriff am Hilfsventil ganz nach aussen ziehen, so dass die Dichtkugel im Gehäuse des Hilfsventils liegt.
Spülschlauch am Spülhahn anschliessen und Spülhahn öffnen.

Image 4

Screw in the boring tool with screwed on flushing valve.
Screw in the set piece with flushing valve and screwed-on boring tool.
Screw the auxiliary valve into the side outlet and pull the handle on the auxiliary valve fully outwards until the sealing ball is in the auxiliary valve housing.
Connect the flushing hose to the flushing valve and open the flushing valve.

Figura 4

Enroscar el taladro con la llave fijada.
Enroscar la pieza de instalación con la llave y el taladro fijado.
Enroscar la válvula auxiliar en la salida lateral y tirar de la empuñadura de la válvula auxiliar totalmente hacia fuera de modo que la esfera asiente en la carcasa de la válvula auxiliar.
Empalmar la manguera de enjuague a la llave y abrir esta.

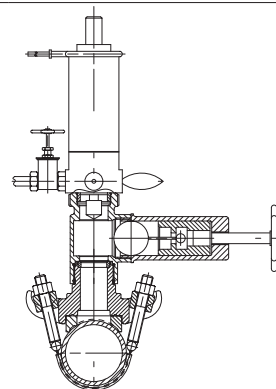


Bild 5

Anbohren wie gewohnt (Bedienungsanleitung für das Anbohrgerät beachten).
Beim Anbohren von Wasserleitungen über den Spülanschluss des Hilfsventils die Leitung spülen, damit Späne entfernt werden!

Image 5

Bore as usual (See operating instructions for the boring tool).
When boring water pipes, flush the swarf particles out of the pipe through the flushing attachment of the auxiliary valve.

Figura 5

Taladrar del modo habitual (observar las instrucciones de uso del taladro).
Al taladrar tuberías de agua se debe enjuagar la tubería para eliminar las virutas; utilizar para ello el empalme de la válvula auxiliar.

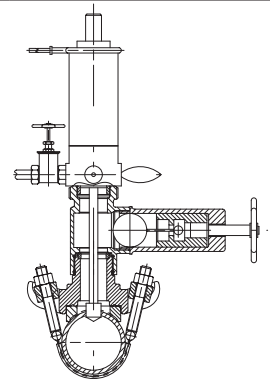


Bild 6

Nach dem Anbohren die Bohrstange mit Bohrer ganz nach oben zurück ziehen, das Hilfsventil bei noch geöffnetem Spülhahn nach vorne schieben bis die Dichtungskugel durch den Wasserdruck nach oben gedrückt wird und abdichtet.

Image 6

After boring, pull the drill rod and drill back to the top, push the auxiliary valve forwards with the flushing valve still open until the sealing ball is pushed upwards by the water pressure and seals.

Figura 6

Una vez realizado el taladrado, retraer por completo hacia arriba el vástago con la broca y deslizar la válvula auxiliar hacia delante (manteniendo la llave abierta) hasta que la esfera quede presionada hacia arriba por efecto de la presión del agua y selle.

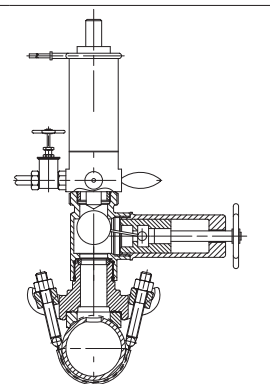


Bild 7

Den voll geöffneten Ventileinsatz wieder einschrauben und die Verdrehsicherung montieren.

Image 7

Screw in the fully opened valve insert again and fit the anti-twist protection.

Figura 7

Enroscar de nuevo el inserto de la válvula completamente abierto y montar el seguro contra torsión.

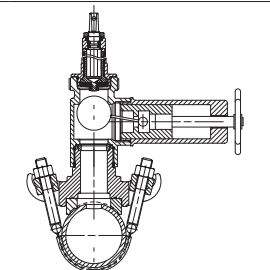


Bild 8

Hilfsventil öffnen, Ventilbohrarmatur schliessen und das Hilfsventil komplett entfernen.

Image 8

Open the auxiliary valve, Close the valve tapping saddle and remove the auxiliary valve completely.

Figura 8

Abrir la válvula auxiliar. Cerrar el collarín con válvula y retirar por completo la válvula auxiliar.

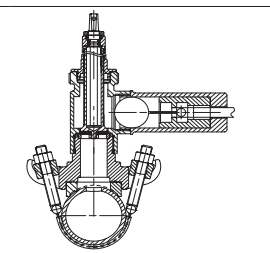


Bild 9

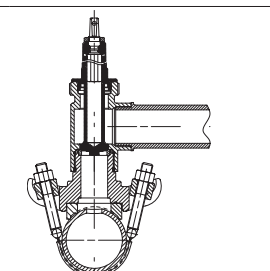
Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubungen oder Schweissmuffe.

Image 9

Connect the pipe for the domestic mains connection via screwed connections or a welded socket.

Figura 9

Empalmar el tubo para la acometida mediante racores o un manguito de soldar.



Anbohrarmaturen, Valve tapping fittings, Collarines de toma

Fig. 7813 PN 16

Montage und Anbohranleitung, Mounting and boring instructions, Instrucciones de montaje y perforación

Vertikale Anbohrung mit Anbohrapparat Fig. 7813 mit Ballenhilfsventil für Ventilanbohrarmaturen

für	DN	PN
Guss-, Stahl- und AZ-Rohr	65-400	16

Vertical boring with boring tool Fig. 7813 with bale-type auxiliary installation valve for valve tapping saddles

for	DN	PN
Cast iron, steel and asbestos-cement pipe	65-400	16

Perforación vertical con taladro, fig. 7813 con válvula auxiliar de bola para collarines de toma con válvula

para	DN	PN
Tubo de fundición, acero y fibrocemento	65-400	16

Diese Anleitung gilt für das Anbohren von Guss-, Stahl- und AZ-Rohre.

These instructions apply to the boring of cast, steel and asbestos-cement pipes.

Estas instrucciones son válidas para el taladrado de tubos de fundición, acero y fibrocemento.

Bild 1

Die Anbohrarmatur wird mittels Bügel auf dem anzubohrenden Rohr senkrecht befestigt.
Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein.
Anzugsmoment M16: 90 Nm

Image 1

A bracket secures the valve tapping fitting vertically onto the pipe to be bored.
The sealing surface on the pipe must be even and free of dirt and soil.
Tightening torque M16: 90 Nm

Figura 1

El collarín de toma se fija verticalmente mediante el estribo al tubo que se va a taladrar. La superficie de sellado del tubo debe ser plana y estar libre de suciedad y tierra.
Par de apriete M16: 90 Nm.

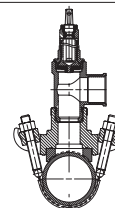


Bild 2

Wenn möglich, die Dichtfläche zwischen Armatur und Rohr über den seitlichen Abgang überprüfen.

Image 2

If possible, check the sealing surface between the valve and the pipe via the side outlet.

Figura 2

A ser posible, comprobar la superficie de sellado entre el collarín y el tubo a través de la salida lateral.

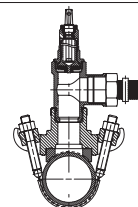


Bild 3

Ventileinsatz herauserschrauben.
Achtung Linksgewinde!

Image 3

Unscrew the valve insert.
Caution: left-hand thread.

Figura 3

Desenroscar el inserto de la válvula.
Atención: rosca a izquierda.

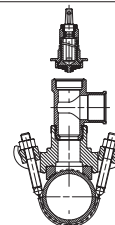


Bild 4

Das Versatzstück mit Spülhahn und aufgeschraubtem Anbohrgerät einschrauben. Das Hilfsventil in den seitlichen Abgang einschrauben und Dichtballen ganz zurückschrauben. Spülleitung am Spülhahn anschliessen und öffnen.

Image 4

Screw in the set piece with flushing valve and screwed-on boring tool. Screw the auxiliary valve into the side outlet and screw the sealing bale back fully. Connect the flushing hose to the flushing valve and open.

Figura 4

Enroscar la pieza de instalación con la llave y el taladro fijado. Enroscar la válvula auxiliar en la salida lateral y desenroscar por completo las bolas de sellado. Empalmar la manguera de enjuague a la llave y abrir esta.

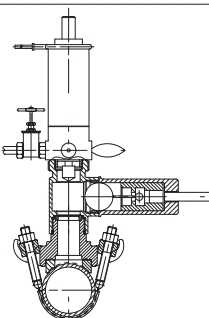


Bild 5

Anbohren wie gewohnt (Bedienungsanleitung für das Anbohrgerät beachten).
Beim Anbohren von Wasserleitungen über den Spülanschluss des Hilfsventils die Leitung spülen, damit Späne entfernt werden!

Image 5

Bore as usual (See operating instructions for the boring tool).
When boring water pipes, flush the swarf particles out of the pipe through the flushing attachment of the auxiliary valve.

Figura 5

Taladrar del modo habitual (observar las instrucciones de uso del taladro).
Al taladrar tuberías de agua se debe enjuagar la tubería para eliminar las virutas; utilizar para ello el empalme de la válvula auxiliar.

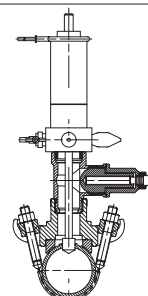


Bild 6

Nach dem Anbohren die Bohrstange mit Bohrer ganz zurückziehen, das Hilfsventil schliessen und anschliessend das Anbohrgerät entfernen.

Image 6

After boring, pull the drill rod and drill back to the top, close the auxiliary valve and then remove the boring tool.

Figura 6

Una vez realizado el taladrado, retraer por completo el vástago con la broca, cerrar la válvula auxiliar y retirar el taladro.

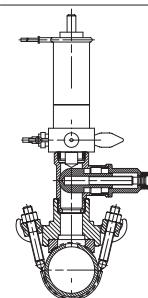


Bild 7

Den voll geöffneten Ventileinsatz wieder einschrauben und die Verdrehsicherung montieren.

Image 7

Screw in the fully opened valve insert again and fit the anti-twist protection.

Figura 7

Enroscar de nuevo el inserto de la válvula completamente abierto y montar el seguro contra torsión.

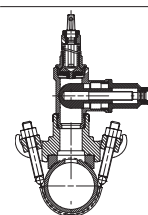


Bild 8

Hilfsventil vollständig öffnen, Ventilanbohrarmatur schliessen und das Hilfsventil komplett entfernen.

Image 8

Open the auxiliary valve fully, close the valve tapping saddle and remove the auxiliary valve completely.

Figura 8

Abrir al máximo la válvula auxiliar, cerrar el collarín con válvula y retirar por completo la válvula auxiliar.

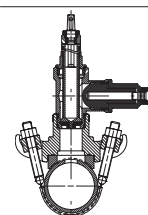


Bild 9

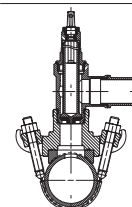
Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubungen oder Schweissmuffe.

Image 9

Connect the pipe for the domestic mains connection via screwed connections or a welded socket.

Figura 9

Empalmar el tubo para la acometida mediante racores o un manguito de soldar.



Anbohrarmaturen, Valve tapping fittings, Collarines de toma

Fig. 7813 PN 16

Montage und Anbohranleitung, Mounting and boring instructions, Instrucciones de montaje y perforación

**Vertikale Anbohrung
mit Anbohrapparat Fig. 7813
für Ventilanbohrarmaturen
mit eingebautem Stanzfräser
für PVC- und PE- Rohre**

**Vertical boring
with boring tool Fig. 7813
for valve tapping saddles
with built-in boring bit
for PVC and PE pipes**

**Perforación vertical
con taladro, fig. 7813
para collarines de toma con válvula
con fresa de corte integrada
para tubos de PVC y PE**

Bild 1

Die Anbohrarmatur wird mit zurückgezogenem Fräser auf dem anzubohrenden Rohr senkrecht befestigt. Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein.
Das Anziehen der Schrauben muss beidseitig und gleichmässig erfolgen bis die Oberschale mit der Unterschale auf Anschlag gelangt.

Image 1

With the bit drawn back, the valve tapping fitting is secured vertically onto the pipe to be bored. The sealing surface on the pipe must be even and free of dirt and soil.
The screws must be tightened evenly on both sides until the upper shell meets the lower shell.

Figura 1

Con la fresa retraída, el collarín de toma se fija verticalmente al tubo que se va a taladrar. La superficie de sellado del tubo debe ser plana y estar libre de suciedad y tierra.
El apriete de los tornillos debe ser uniforme en ambos lados hasta que el semicasquillo superior haga contacto con el inferior.

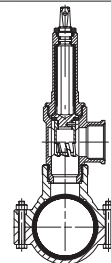


Bild 2

Wenn möglich, die Dichtfläche zwischen Armatur und Rohr über den seitlichen Abgang überprüfen.

Image 2

If possible, check the sealing surface between the valve and the pipe via the side outlet.

Figura 2

A ser posible, comprobar la superficie de sellado entre el collarín y el tubo a través de la salida lateral.

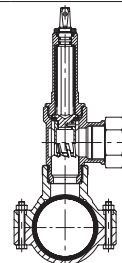


Bild 3

Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubung oder Schweissmuffe.

Image 3

Connect the pipe for the domestic mains connection via screwed connections or a welded socket.

Figura 3

Empalmar el tubo para la acometida mediante racor o manguito de soldar.

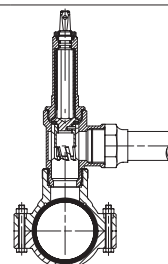


Bild 4

Mit Ventil-Montageschlüssel über die Spindel bei noch offener Baugrube anbohren, bis der Dichtkegel am Ventilsitz aufliegt und das Ventil geschlossen ist.
Die ausgefräste Scheibe verbleibt im Fräser und wird durch das Innengewinde im Fräser festgehalten.

Image 4

With the valve mounting key over the spindle with the installation pit still open, bore until the sealing cone touches the valve seat and the valve is closed.
The bored disc remains in the bit and is held in the bit by the internal thread.

Figura 4

Con la zanja de obra aún abierta, perforar con la llave de montaje de válvulas en el husillo hasta que el cono de sellado quede en contacto con el asiento de válvula y esta se cierre.
El disco fresado permanece en la fresa sujeta por la rosca interior de la fresa.

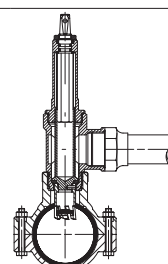


Bild 5

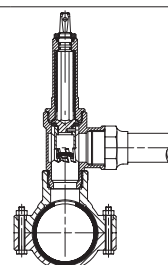
Öffnen des Ventils und Versorgungsleitung in Betrieb nehmen sowie auf Dichtheit überprüfen.

Image 5

Commission the valve and supply pipe and check for tightness.

Figura 5

Abrir la válvula y poner la canalización en funcionamiento; comprobar la estanqueidad.



Vertikale Anbohrung mit Anbohrapparat Fig. 7813 für Ventilanbohrschelle zum Aufschweißen und zum Klemmen mit eingebautem Stanzfräser für HDPE Rohre

Vertical boring with boring tool Fig. 7813 for valve tapping clamp for fusion-welding and clamping with built-in boring bit for HDPE pipes

Perforación vertical con taladro, fig. 7813 para collarín de toma de válvula para soldar y fijar por apriete con fresa de corte integrada para tubos de HDPE

Bild 1

Die Anbohrarmatur wird mit zurückgezogenem Stanzer auf dem anzubohrenden Rohr senkrecht befestigt. Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein. Das Anziehen der Schrauben muss beidseitig und gleichmässig erfolgen bis die Oberschale mit der Unterschale auf Anschlag gelangt.

Image 1

With the boring bit drawn back, the valve tapping fitting is secured vertically onto the pipe to be bored. The sealing surface on the pipe must be even and free of dirt and soil. The screws must be tightened evenly on both sides until the upper shell meets the lower shell.

Figura 1

Con el punzón retraído, el collarín de toma se fija verticalmente al tubo que se va a taladrar. La superficie de sellado del tubo debe ser plana y estar libre de suciedad y tierra. El apriete de los tornillos debe ser uniforme en ambos lados hasta que el semicasquillo superior haga contacto con el inferior.

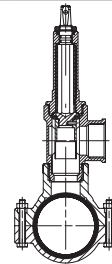


Bild 2

Wenn möglich, die Dichtfläche zwischen Armatur und Rohr über den Abgang überprüfen.

Image 2

If possible, check the sealing surface between the valve and the pipe via the outlet.

Figura 2

A ser posible, comprobar la superficie de sellado entre el collarín y el tubo a través de la salida.

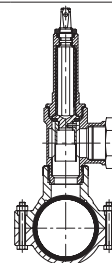


Bild 3

Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubung oder Schweissmuffe.

Image 3

Connect the pipe for the domestic mains connection via screwed connections or a welded socket.

Figura 3

Empalmar el tubo para la acometida mediante racor o manguito de soldar.

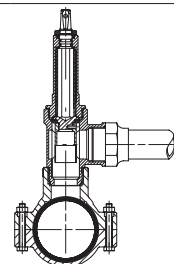


Bild 4

Mit Ventil-Montageschlüssel über die Spindel bei noch offener Baugrube anbohren, bis der Dichtkegel am Ventilsitz aufliegt und das Ventil geschlossen ist. Die ausgestanzte Scheibe verbleibt im Stanzwerkzeug.

Image 4

With the valve mounting key over the spindle with the installation pit still open, bore until the sealing cone touches the valve seat and the valve is closed. The cut out disc remains in the boring bit.

Figura 4

Con la zanja de obra aún abierta, perforar con la llave de montaje de válvulas en el husillo hasta que el cono de sellado quede en contacto con el asiento de válvula y esta se cierre. El disco punzonado permanece en la herramienta de punzonado.

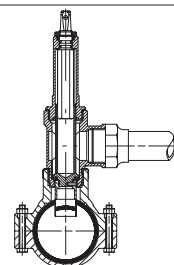


Bild 5

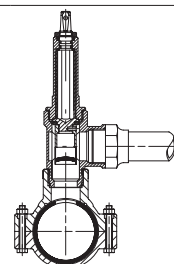
Öffnen des Ventils und Versorgungsleitung in Betrieb nehmen sowie auf Dichtheit überprüfen.

Image 5

Commission the valve and supply pipe and check for tightness.

Figura 5

Abrir la válvula y poner la canalización en funcionamiento; comprobar la estanqueidad.



Anbohrarmaturen, Valve tapping fittings, Collarines de toma

Fig. 7813 PN 16

Montage und Anbohranleitung, Mounting and boring instructions, Instrucciones de montaje y perforación

Horizontale Anbohrung
mit Anbohrapparat Fig. 7813
für Anbohrschelle mit Anbohrschieber
Fig. 5981

Horizontal boring
with boring tool Fig. 7813
for tapping clamp with tapping gate valve
Fig. 5981

Perforación horizontal
con taladro, fig. 7813
para collarín de toma con válvula de com-
puerta de taladrado fig. 5981

Bild 1

Der Hausanschluss wird mittels Bügel auf dem anzubohrenden Rohr horizontal befestigt.
Die Dichtfläche auf dem Rohr muss eben und frei von Schmutz und Erde sein.

Image 1

Using a bracket, the domestic mains connection is secured horizontally onto the pipe to be bored.
The sealing surface on the pipe must be even and free of dirt and soil.

Figura 1

La acometida se fija horizontalmente mediante el estribo al tubo que se va a taladrar.
La superficie de sellado del tubo debe ser plana y estar libre de suciedad y tierra.

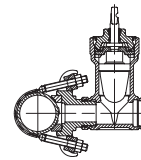


Bild 2

Anbohrschieber vollständig öffnen.
Wenn möglich Dichtung zwischen Armatur und Rohr über seitlichen Abgang prüfen.

Image 2

Open the tapping gate valve completely.
If possible, check the seal between the valve and the pipe via the side outlet.

Figura 2

Abrir al máximo la válvula de compuerta de taladrado.
A ser posible, comprobar el sellado entre la válvula y el tubo a través de la salida lateral.

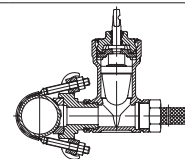


Bild 3

Das Versatzstück mit Spülhahn und aufgeschraubtem Anbohrgerät einschrauben.
Den Hausanschlussschieber vollständig öffnen.
Spülleitung am Spülhahn anschliessen.

Image 3

Screw in the set piece with flushing valve and screwed-on boring tool.
Open the domestic mains gate valve completely.
Connect the flushing hose to the flushing valve.

Figura 3

Enroscar la pieza de instalación con la llave y el taladro fijado.
Abrir por completo la válvula de compuerta de la acometida.
Empalmar la manguera de enjuague a la llave.

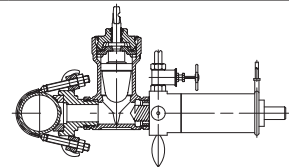


Bild 4

Anbohren wie gewohnt (Bedienungsanleitung für das Anbohrgerät beachten). Beim Anbohren von Wasserleitungen über den Spülanschluss des Hilfsventils die Leitung spülen, damit Späne entfernt werden.

Image 4

Bore as usual (See operating instructions for the boring tool). When boring water pipes, flush the swarf particles from the pipe through the flushing attachment of the auxiliary valve.

Figura 4

Taladrar del modo habitual (observar las instrucciones de uso del taladro). Al taladrar tuberías de agua se debe enjuagar la tubería para eliminar las virutas; utilizar para ello el empalme de la válvula auxiliar.

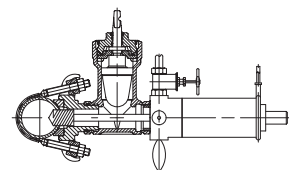


Bild 5

Nach dem Anbohren die Bohrstange mit Bohrer (Fräser oder Stanzer) ganz zurückziehen, den Hausanschlussschieber schliessen und das Anbohrgerät entfernen.

Image 5

After boring, draw back the drill rod and drill (mill) completely, close the valve and remove the boring tool.

Figura 5

Una vez realizado el taladrado, retraer por completo el vástago con la broca (fresa o punzón), cerrar la válvula de compuerta de la acometida y retirar el taladro.

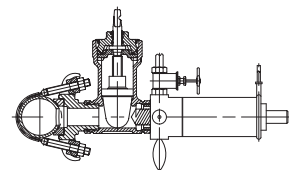


Bild 6

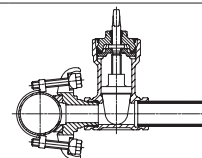
Anschliessen des Rohres für den Hausanschluss mittels Verschraubung oder Schweißmuffe.

Image 6

Connect the pipe for the domestic mains connection using a screwed connection or welded sleeve.

Figura 6

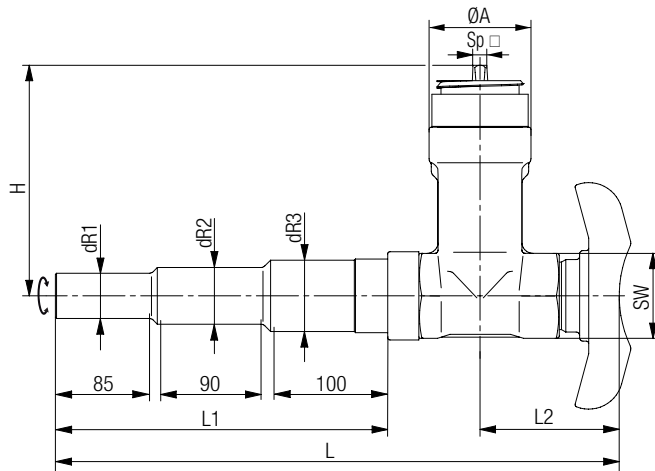
Empalmar el tubo para la acometida mediante racor o manguito de soldar.



Anbohrarmaturen, Valve tapping fittings, Collarines de toma

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
AZ-Rohr	Zement Rohr		Cement pipe	Tubo de fibrocemento
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
FZM	Faserzement		Fibre-reinforced cement mortar	Mortero de cemento reforzado con fibras
HL	Linksgewinde		Left-hand thread	Rosca a izquierda
Nm	Schliessmoment		Closing torque	Par de cierre
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
R	Aussengewinde		External thread	Rosca exterior
Rp	Innengewinde		Internal thread	Rosca interior
Sp DIN-Nr.	Spindelvierkant		Square end of the spindle	Cuadrado de husillo
U / Hub	Umdrehung pro Hub		Revolutions per stroke	Vueltas por carrera
kg	Gewicht		Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
A	mm	Länge	Length	Longitud
ØA	mm	Oberteil	Upper section	Parte superior
B	mm	Breite	Width	Ancho
C	mm	Höhe	Height	Alto
ØD	mm	Bohrung	Bore	Taladro
ØD*	mm	Bohrung-Ø	Bore Ø	Ø de taladro
ØD1	mm	Rohr-Ø	Pipe Ø	Ø de tubo
ØD2	mm	Gewinde-Ø	Thread Ø	Ø de rosca
ØD3	mm	Bohrung-Ø	Bore -Ø	Ø de taladro
DR	mm	Gussrohr, Guss-FZM Rohr, Stahlrohr	Cast iron pipe, cast fibre-reinforced cement mortar pipe, steel pipe	Tubo de fundición, tubo de fundición-FZM, tubo de acero
dR	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	PE pipe external diameter	Diámetro exterior de tubo de PE
dR1	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	PE pipe external diameter	Diámetro exterior de tubo de PE
dR2	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	PE pipe external diameter	Diámetro exterior de tubo de PE
dR3	mm	PE-Rohr Aussendurchmesser	PE pipe external diameter	Diámetro exterior de tubo de PE
dl	mm	PE-Rohr Innendurchmesser	PE pipe internal diameter	Diámetro interior de tubo de PE
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H2	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H3	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L1	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L2	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
SW	mm	Schlüsselweite	Width across flats	Ancho de llave
SW1	mm	Schlüsselweite	Width across flats	Ancho de llave
SW2	mm	Schlüsselweite	Width across flats	Ancho de llave
t	mm	Gewindetiefe	Thread depth	Profundidad de rosca


Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11
Verbindung zu PE-Rohr drehbar

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11
Rotary connection to PE pipe

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
Unión giratoria a tubo de PE

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Bügel
PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Bracket
PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Estríbo
Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Fig.
6895, 8324, 8325, 8348
6654, 8349
8316, 8317
6662
9749, 9750
8301

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung
Das PE-Spitzende kann auf die gewünschte Länge angepasst werden
Für horizontale Anbohrung drucklos
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing
The PE spigot end can be adjusted to the desired length
For horizontal boring, without pressure
For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes

Indicación para el montaje

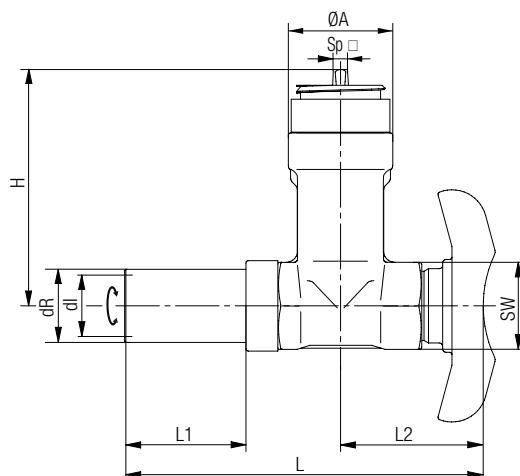
Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo
El terminal de PE se puede ajustar a la longitud deseada
Para perforación horizontal sin presión
Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita

DN	dR1/dR2/dR3 mm	H mm	L mm	L1 mm	L2 mm	ØA mm	SW mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	40/50/63	205	498	295	120	90	75	12	10.0	16	181500	862.472

Anbohrarmatur, Valve tapping fitting, Collarín de toma 5000

Fig. 5982 PN 16

Abgang mit Spitzende, outlet with spigot end, salida con terminal PE 100



Technische Angaben

PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11

Verbindung zu PE-Rohr drehbar

Technical specifications

PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11

Rotary connection to PE pipe

Datos técnicos

Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11

Unión giratoria a tubo de PE

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Bügel

PE-Spitzende S8/SDR17 auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Bracket

PE spigot end S8/SDR17 on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Estribo

Terminal de PE S8/SDR17, a petición

Fig.

6895, 8324, 8325, 8348

6654, 8349

8316, 8317

6662

9749, 9750

8301

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweißung

Für horizontale Anbohrung **drucklos**

Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing

For horizontal boring **without pressure**

For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes

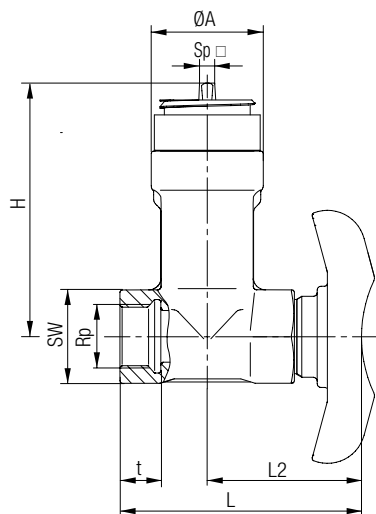
Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo

Para perforación horizontal **sin presión**

Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita

DN	dR mm	dI mm	H mm	L mm	L1 mm	L2 mm	ØA mm	SW mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	32	26	190	264	91	120	90	55	12	8.5	16	181515	862.332
65-400	40	32.6	190	264	91	120	90	55	12	8.5	16	181525	862.352
65-400	50	40.8	195	285	102	120	90	60	12	8.5	16	181540	862.372
65-400	63	51.4	205	310	107	120	90	75	12	9.8	16	181550	862.412



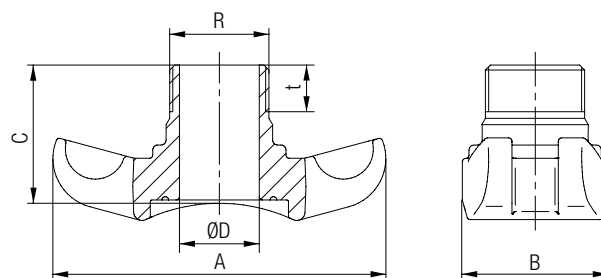
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8324, 8325, 8348
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8349
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Bügel	Bracket	Estribo	8301
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Verwendung mit Anbohrschellen 5000 und Anbohrapparat Universal Fig. 7813 zum Anbohren unter Druck	Use with tapping clamps 5000 and universal boring tool Fig. 7813 for boring under pressure	Utilización con collarines de toma 5000 y taladro universal fig. 7813 para perforación a presión	
Für horizontale Anbohrung unter Druck	For horizontal boring under pressure	Para perforación horizontal a presión	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes	Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita	

DN	Rp	H mm	L mm	L2 mm	t mm	ØA mm	SW mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1"	190	163	120	26	90	55	12	8.4	16	181565	862.711
65-400	1¼"	190	163	120	26	90	55	12	8.4	16	181575	862.712
65-400	1½"	195	173	120	26	90	60	12	8.4	16	181590	862.713
65-400	2"	205	193	120	31	90	75	12	9.7	16	181600	862.714

Anbohrschelle, Tapping clamp, Collarín de toma 5000

Fig. 5980 PN 16

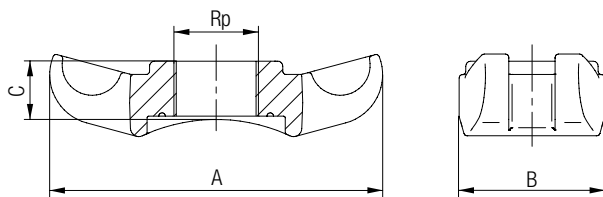
mit Gasrohraussengewinde, with gas pipe external thread, con rosca exterior para tubo de gas



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Bügel	Bracket	Estribo	8301
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes	Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita	
Für Anbohrung drucklos	For boring without pressure	Para perforación sin presión	

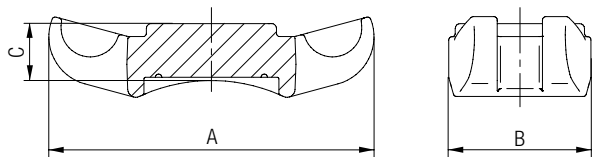
DN	R	ØD mm	A mm	B mm	C mm	t mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1"	26	200	88	82	18	4.05	16	181615	262.112
65-400	1¼"	32	200	88	82	20	4.05	16	181625	262.132
65-400	1½"	40	200	88	82	20	4.05	16	181640	262.152
65-400	2"	48	200	88	82	25	4.05	16	181650	262.172

mit Gasrohrinnengewinde, with gas pipe internal thread, con rosca interior para tubo de gas



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Bügel	Bracket	Estribo	8301
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes	Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita	
Für Anbohrung drucklos	For boring without pressure	Para perforación sin presión	

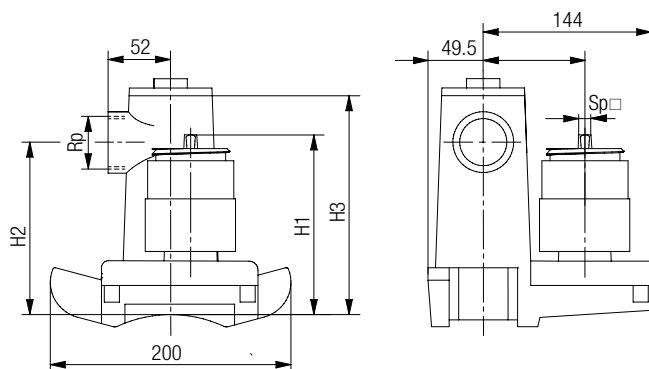
DN	Rp	A mm	B mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1"	200	88	35	2.1	16	181665	262.112
65-400	1¼"	200	88	35	2.3	16	181666	262.132
65-400	1½"	200	88	75	2.4	16	181667	262.152
65-400	2"	200	88	35	2.5	16	181668	262.172



Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Bügel	Bracket	Estribo	8301
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes	Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita	

DN	A mm	B mm	C mm		kg	PN bar	Art-Nr.
65-400	200	88	35		3.0	16	181675

mit Gasrohrgewinde-Abgang, with gas pipe internal thread, con rosca interior para tubo de gas



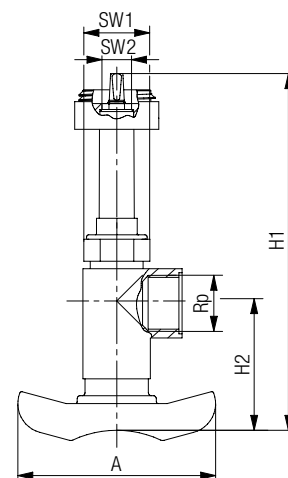
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	
Betätigung durch ½ Umdrehung	Actuation through ½ revolution	Accionamiento con ½ vuelta	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654
Handrad	Hand wheel	Volante	8316
Spindelauflauf	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Bügel	Bracket	Estribo	8301
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Für vertikale Anbohrung unter Druck	For vertical boring under pressure	Para perforación vertical a presión	
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes	Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita	

DN	Rp	H1 mm	H2 mm	H3 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1½"	140	145	182	12	8.1	16	181680	862.252

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8300 PN 16

mit Innengewinde, with internal thread, con rosca interior



Technische Angaben

Eckventil Messing und Messing bleifrei**)

Technical specifications

Angle valve, brass and lead-free brass**)

Datos técnicos

Válvula angular de latón y latón sin plomo**) Fig.

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Accessories

Telescopic installation set

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

6895, 8326

Einbaugarnitur Universal

Universal installation set

Alargadera de maniobra universal

6654, 8314

Handrad

Hand wheel

Volante

8316, 8317

Spindelaufsatz

Spindle yoke

Adaptador de husillo

6662

Spindelverlängerung

Spindle extension

Prolongación de husillo

9749, 9750

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Access covers (see Chapter 11)

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Bügel

Bracket

Estribo

8301

Montagehinweis

Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Mounting instructions

For cast iron, fibre-reinforced cement mortar,

steel, or Eternit pipes

Indicación para el montaje

Para tubos de fundición, mortero de cemento

reforzado con fibras, acero o eternita

Perforación a presión

Anbohrung unter Druck

Boring under pressure

Perforación a presión

*) Bohrung-ØD:

a) Für Anbohrung mit Unionhilfsventil

b) Für Anbohrung mit Ballenventil

c) Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil, voller Durchgang G2"

d) Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil, reduzierter Durchgang W2"

*) Bore ØD:

a) For boring with union auxiliary valve

b) For boring with ball-type installation valve

c) For boring with ball-type auxiliary valve, Full passage G2"

d) For boring with ball-type auxiliary valve, Reduced passage W2"

*) ØD de taladro:

a) Para perforación con válvula auxiliar de unión

b) Para perforación con válvula de bola

c) Para perforación con válvula auxiliar esférica, paso completo G2"

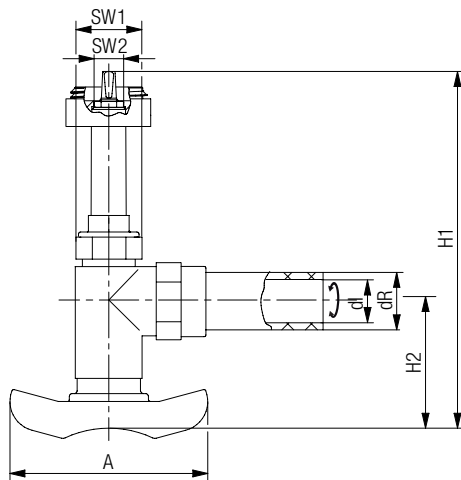
d) Para perforación con válvula auxiliar esférica, paso reducido W2"

DN	Rp	ØD*)	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1½"	31 ^{a)}	200	294	106	55	36	5.0	16	174400 170180**)	862.723
65-400	1½"	31 ^{b)}	200	294	106	55	36	5.0	16	174403 170181**)	862.723
65-400	2"	45 ^{c)}	200	327	72	70	36	5.5	16	174600 170182**)	862.724
65-400	2"	36 ^{d)}	200	327	72	70	36	5.5	16	174601 170183**)	862.724

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8306 PN 16

mit Spitzende, with spigot end, con terminal PE 100


Technische Angaben

Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
 PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11
 Verbindung zu PE-Rohr drehbar

Technical specifications

Angle valve, brass and lead-free brass**)
 PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11
 Rotary connection to PE pipe

Datos técnicos

Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
 Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
 Unión giratoria a tubo de PE

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
 Einbaugarnitur Universal
 Handrad
 Spindelaufsatz
 Spindelverlängerung
 Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
 Bügel

Accessories

Telescopic installation set
 Universal installation set
 Hand wheel
 Spindle yoke
 Spindle extension
 Access covers (see Chapter 11)
 Bracket

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
 Alargadera de maniobra universal
 Volante
 Adaptador de husillo
 Prolongación de husillo
 Tapas de registro (véase el capítulo 11)
 Estribo

Fig

6895, 8326
 6654, 8314
 8316, 8317
 6662
 9749, 9750
 8301

Montagehinweis

PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweissmuffe oder Spiegelschweissung
 Für druckloses Anbohren
 Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Mounting instructions

PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing
 For boring without pressure
 For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes

Indicación para el montaje

Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo
 Para perforación sin presión
 Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita

*) Bohrung-ØD

*) Bore ØD

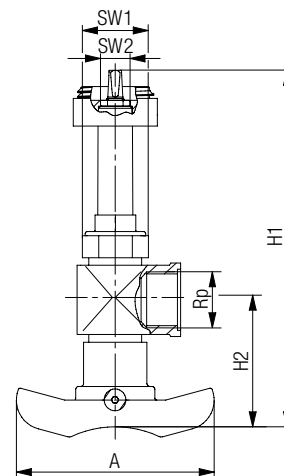
*) ØD de taladro

DN	ØD*)	dR mm	dI mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	31	32	26	200	294	106	55	36	5.1	16	174402 170184**)	862.761
65-400	31	40	32.6	200	294	106	55	36	5.1	16	174404 170185**)	862.762
65-400	45	63	51.4	200	294	106	70	36	5.7	16	174602 170186**)	862.764

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8399 PN 16

mit Innengewinde, with internal thread, con rosca interior



Technische Angaben

Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
 Mit Kugelhilfsabsperrrung

Technical specifications

Angle valve, brass and lead-free brass**)
 With ball-type shut-off

Datos técnicos

Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
 Con cierre auxiliar esférico

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
 Einbaugarnitur Universal
 Handrad
 Spindelaufsatz
 Spindelverlängerung
 Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
 Bügel

Accessories

Telescopic installation set
 Universal installation set
 Hand wheel
 Spindle yoke
 Spindle extension
 Access covers (see Chapter 11)
 Bracket

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
 Alargadera de maniobra universal
 Volante
 Adaptador de husillo
 Prolongación de husillo
 Tapas de registro (véase el capítulo 11)
 Estribo

Fig.

6895, 8326
 6654, 8314
 8316, 8317
 6662
 9749, 9750
 8301

Montagehinweis

Durch die integrierte Kugelhilfsabsperrrung ist die Absperrung mittels Ballenhilfsventil, Unionhilfsventil oder Kugelhilfsventil nicht notwendig

Mounting instructions

Thanks to the integrated ball-type shut-off, shut-off via ball-type auxiliary installation valve, union auxiliary valve or ball-type auxiliary valve is not necessary

Indicación para el montaje

Gracias al cierre auxiliar esférico integrado, para el cierre no se requiere válvula auxiliar de bola, válvula auxiliar de unión ni válvula auxiliar esférica

Für druckloses Anbohren

For boring without pressure

Para perforación sin presión

Vertikale Anbohrung unter Druck möglich

Vertical boring under pressure is possible

Posibilidad de perforación vertical a presión

Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes

Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita

*) Bohrung-ØD

*) Bore ØD

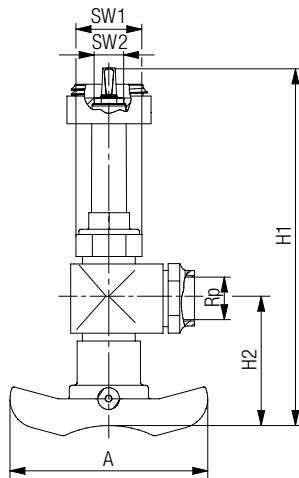
*) ØD de taladro

DN	Rp	ØD*) mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1½"	31	200	294	106	55	36	5.5	16	174405 170187**)	862.743

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8396 PN 16

mit Verschraubung für PE Rohre, with screwed connection for PE pipes, con racor para tubos de PE



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Angle valve, brass and lead-free brass**)	Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
Mit Verschraubung für PE-Rohre	With screwed connection for PE pipes	Con racor para tubos de PE
Mit Kugelhilfsabsperung	With ball-type shut-off	Con cierre auxiliar esférico
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Bügel	Bracket	Estribo
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
Anbohrschelle Kunststoff	Plastic tapping clamp	Collarín de toma de plástico
Durch die integrierte Kugelhilfsabsperung ist die Absperung mittels Ballenhilfsventil, Unionhilfsventil oder Kugelhilfsventil nicht notwendig.	Thanks to the integrated ball-type shut-off, shut-off via ball-type auxiliary installation valve, union auxiliary valve or ball-type auxiliary valve is not necessary.	Gracias al cierre auxiliar esférico integrado, para el cierre no se requiere válvula auxiliar de bola, válvula auxiliar de unión ni válvula auxiliar esférica
Für druckloses Anbohren	For boring without pressure	Para perforación sin presión
Vertikale Anbohrung unter Druck möglich	Vertical boring under pressure is possible	Posibilidad de perforación vertical a presión
Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre	For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes	Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita

*) Bohrung-ØD

*) Bore ØD

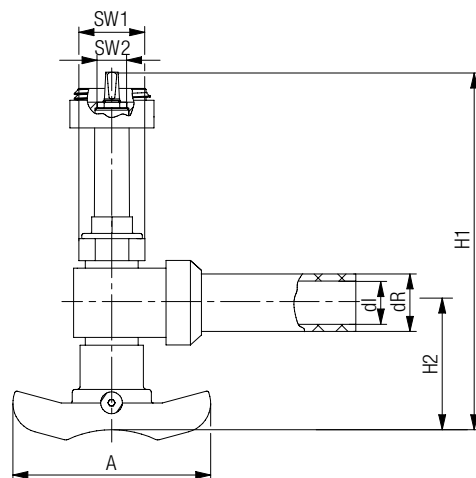
*) ØD de taladro

DN	Rp	ØD*) mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65-400	1½"	31	200	294	106	55	36	5.6	16	174409 170188**)	867.212
65-400	1½"	31	200	294	106	55	36	5.7	16	174410 170189**)	867.213

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8397 PN 16

mit Spitzende, with spigot end, con terminal PE 100



Technische Angaben

Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
 PE-Spitzende PE 100 Rohrklasse S5/SDR11
 Mit Kugelhilfsabsperung

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
 Einbaugarnitur Universal
 Handrad
 Spindelauflaufsatz
 Spindelverlängerung
 Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
 Bügel

Montagehinweis

Mit integrierter Kugelabsperung
 PE-Spitzende als Verbindung an Kunststoff-Rohrleitung. Schubgesichert mittels Elektro-Schweißmuffe oder Spiegelschweißung
 Für druckloses Anbohren
 Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Technical specifications

Angle valve, brass and lead-free brass**)
 PE spigot end PE 100 pipe class S5/SDR11
 With ball-type shut-off

Accessories

Telescopic installation set
 Universal installation set
 Hand wheel
 Spindle yoke
 Spindle extension
 Access covers (see Chapter 11)
 Bracket

Mounting instructions

With integrated ball shut-off
 PE spigot end as connection to plastic pipe. Thrust resistant due to electro-welded sleeve or butt-sealing
 For boring without pressure
 For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes

Datos técnicos

Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
 Terminal de PE 100, categoría de tubo S5/SDR11
 Con cierre auxiliar esférico

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica 6895, 8326
 Alargadera de maniobra universal 6654, 8314
 Volante 8316, 8317
 Adaptador de husillo 6662
 Prolongación de husillo 9749, 9750
 Tapas de registro (véase el capítulo 11)
 Estribo 8301

Indicación para el montaje

Con cierre esférico integrado
 Terminal de PE como empalme a tubería de plástico. Con protección contra empuje mediante manguito electrosoldado o soldadura por espejo
 Para perforación sin presión
 Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita

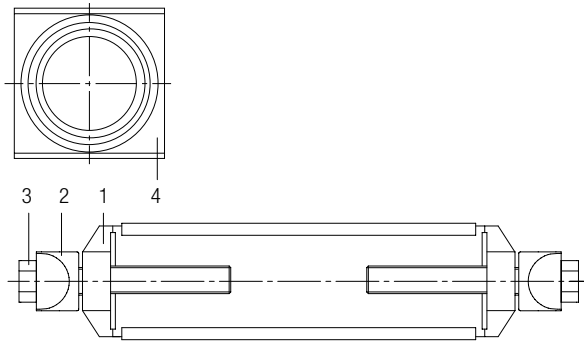
*) Bohrung-ØD

*) Bore ØD

*) ØD de taladro

DN	ØD*) mm	dR mm	dI mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
65-400	31	32	26	200	294	106	55	36	5.5	16	174406 170190**)
65-400	31	40	32.6	200	294	106	55	36	5.5	16	174407 170191**)
65-400	45	63	51.4	200	294	106	70	36	5.5	16	174408 170192**)

für Guss-, Stahl- und AZ-Rohre, for cast iron, steel and asbestos-cement pipes, para tubos de fundición, acero y fibrocemento


Technische Angaben

Bügel aus Edelstahl inkl. Gummieinlage mit Verstärkungsblech und mit Gewindeaufnahme (1) für 6 kt.-Schrauben (3)
Gelenkstück Kunststoff (2)
Dichtung EPDM / W270 (4)

Technical specifications

Stainless steel bracket incl. rubber insert with reinforcement sheet and threaded mounting (1) for hexagon head screws (3)
Plastic joint (2)
Seal EPDM / W270 (4)

Datos técnicos

Estribo de acero inoxidable, incl. inserto de goma con chapa de refuerzo y con alojamiento roscado (1) para tornillos hexagonales (3)
Articulación de plástico (2)
Junta de EPDM / W270 (4)

Verwendung mit

Figur-Nr.
5980, 5982, 5983, 5986, 8300, 8306, 8361, 8364, 8396, 8397, 8399, 5992

Use with

Figure no.
5980, 5982, 5983, 5986, 8300, 8306, 8361, 8364, 8396, 8397, 8399, 5992

Utilización con

Fig. n.º
5980, 5982, 5983, 5986, 8300, 8306, 8361, 8364, 8396, 8397, 8399, 5992

Montagehinweis

Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

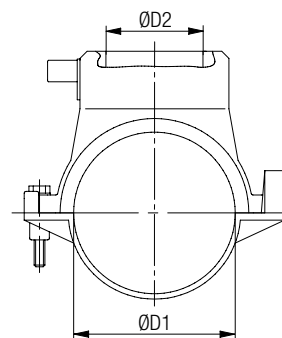
Mounting instructions

For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes

Indicación para el montaje

Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita

DN	DR mm	Gussrohr Cast iron pipe Tubo de fundición DR mm	Guss-FZM Rohr Cast iron fibre-reinforced cement mortar pipe Tubo in ghisa FZM DR mm	Stahlrohr Steel pipe Tubo de acero DR mm	AZ-Rohr Asbestos-cement pipe Tubo de fibrocemento PN 6 PN10 PN12.5 PN16				kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65	76-85	82	-	76.1	-	-	83	85	1.25	16	181700	876.257
80	88-108	98	108	88.9	-	98	100	104	1.30	16	181701	876.258
100	180-130	118	128	144.3/108	118	120	124	130	1.35	16	181702	876.259
125	133-159	144	154	139.7/133	145	149	153	159	1.40	16	181703	876.261
150	159-182	170	180	168.3/159	172	178	182	-	1.45	16	181704	876.262
150	183-198	-	-	-	-	-	-	190	1.45	16	181705	-
200	216-240	222	232	219.1/216	226	234	240	-	1.60	16	181706	876.263
200	245-258	-	-	-	-	-	-	252	1.60	16	181707	-
250	267-296	274	284	273/267	278	286	296	-	1.70	16	181708	876.264
250	298-318	-	-	-	-	-	-	308	1.70	16	181709	-
300	298-318	-	-	318	-	-	-	-	1.80	16	181710	-
300	324-342	326	-	323.9	334	342	-	-	1.80	16	181711	876.265
300	352-368	-	-	-	-	-	352	368	1.80	16	181712	-
350	352-368	-	-	355.6/368	-	-	-	-	1.90	16	181713	-
350	372-394	378	388	-	388	-	-	-	1.90	16	181714	876.266
350	399-410	-	-	-	-	400	410	-	1.90	16	181715	-
350	419-432	-	-	-	-	-	-	428	1.90	16	181716	-
400	419-432	429	-	419	-	-	-	-	2.00	16	181717	876.267
400	456-470	-	-	-	-	456	470	-	2.00	16	181718	-
400	485-490	-	-	-	-	-	-	488	2.00	16	181719	-


Technische Angaben

Schweisschelle PE 100

Steckkontakt 4 mm

Wegbegrenzte Schweissanzeige

Option

Übergangsadapter PE / Messing

Montagehinweis

Zum Einschweissen eines PE-Rohres,
PE-Stutzen oder einer Armatur

Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Technical specifications

Welded clamp PE 100

Plug-in contact 4 mm

Travel-limited welding indicator

Option

PE / brass transition adapter

Mounting instructions

For welding a PE pipe,
PE nozzle or a valve

For cast iron, fibre-reinforced cement mortar,
steel, or Eternit pipes

Datos técnicos

Collarín soldado de PE 100

Espiga de 4 mm

Indicador de límite de soldadura

Opción

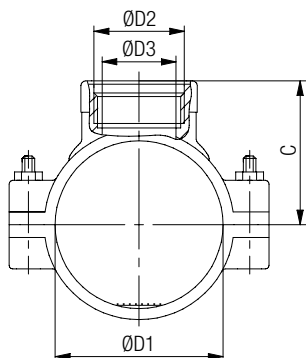
Adaptador de empalme de PE / latón

Indicación para el montaje

Para soldadura de un tubo de PE,
racor de PE o válvula

Para tubos de fundición, mortero de cemento
reforzado con fibras, acero o eternita

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	63	63	0.5	16	170580
65	75	63	0.5	16	170581
80	90	63	0.5	16	170582
100	110	63	0.5	16	170583
100	125	63	0.7	16	170584
125	140	63	0.6	16	170585
150	160	63	0.6	16	170586
150	180	63	0.6	16	170587
200	200	63	0.7	16	170588
200	225	63	0.7	16	170589
250	250	63	0.7	16	170590
250	280	63	0.7	16	170591
300	315	63	0.7	16	170592



Technische Angaben

Anbohrschelle aus PP mit O-Ringabdichtung
Sechskantschrauben DIN 931, A2 - 70
Sechskantmuttern DIN 931, A2 - 70, beschichtet
Dichtungen nach EPDM / W270

Technical specifications

PP tapping clamp with O-ring seal
Hexagon head screws DIN 931, A2 - 70
Hexagon nuts DIN 931, A2 - 70, coated
Seals in accordance with EPDM / W270

Datos técnicos

Collarín de toma de PP con sellado de junta tórica
Tornillos hexagonales DIN 931, A2 - 70
Tuercas hexagonales DIN 931, A2 - 70, con recubrimiento
Juntas según EPDM / W270

Montagehinweis

Für Guss-, FZM-, Stahl-, oder Eternit-Rohre

Mounting instructions

For cast iron, fibre-reinforced cement mortar, steel, or Eternit pipes

Indicación para el montaje

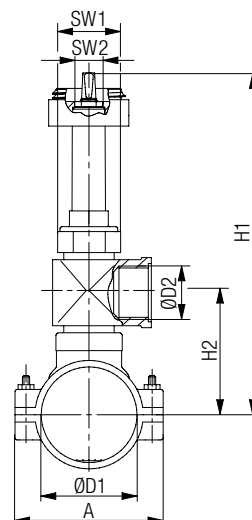
Para tubos de fundición, mortero de cemento reforzado con fibras, acero o eternita

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	ØD3 mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40	50	1¼"	26	56	0.2	10	173050
50	63	1½"	33	63	0.3	10	173051
65	75	1½"	33	70	0.5	10	173052
80	90	1½"	33	77	0.5	10	173053
80	90	2"	-	77	1.0	10	173173
100	110	1½"	33	88	0.7	10	173054
100	110	2"	-	88	1.0	10	173174
100	125	1½"	33	95	0.7	10	173055
100	125	2"	-	95	1.3	10	173175
125	140	1½"	33	102	1.0	10	173056
125	140	2"	-	102	1.5	10	173176
150	160	1½"	33	114	1.0	10	173057
150	160	2"	-	114	1.5	10	173177
150	180	1½"	33	114	2.0	10	173058
150	180	2"	-	114	1.5	10	173178
200	200	1½"	33	-	2.0	10	173059
200	200	2"	-	-	2.0	10	173179
200	225	1½"	33	268	2.2	10	173060
200	225	2"	-	269	2.0	10	173180
250	250	1½"	33	285	3.7	10	173061
250	250	2"	-	293	2.0	10	173181
250	280	1½"	33	-	3.8	10	173062
250	280	2"	-	-	2.5	10	173182
300	315	1½"	33	346	4.0	10	173063
300	315	2"	-	353	3.0	10	173183

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8302 PN 10

für PVC- und PE-Rohre, for PVC and PE pipes, para tubos de PVC y PE



Technische Angaben

Eckventil Messing und Messing bleifrei**)

Anbohrschelle Kunststoff

Technical specifications

Angle valve, brass and lead-free brass**)

Plastic tapping clamp

Datos técnicos

Válvula angular de latón y latón sin plomo**)

Collarín de toma de plástico

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Handrad

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Hand wheel

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Volante

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Fig.

6895, 8326

6654, 8314

8316, 8317

6662

9749, 9750

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar

Für Anbohrung mit Unionhilfsventil,

Abgang 1½" Bohrung 30 mm

Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil,

Abgang 2" Bohrung 44 mm

Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter

Montage- und Anbohranleitung

Mounting instructions

Valve can be pivoted by 45° on both sides

For boring with union auxiliary valve,

Outlet 1½" bore 30 mm

For boring with ball-type auxiliary valve,

Outlet 2" bore 44 mm

Boring with boring tool, see Mounting and

boring instructions

Indicación para el montaje

Válvula con giro de 45° a ambos lados

Para perforación con válvula auxiliar de unión,

salida 1½", taladro 30 mm

Para perforación con válvula auxiliar esférica,

salida 2", taladro 44 mm

Perforación con taladro, véanse las instruccio-

nes de montaje y taladrado

7813

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm

^{a)} For boring with union auxiliary valve, bore 24 mm

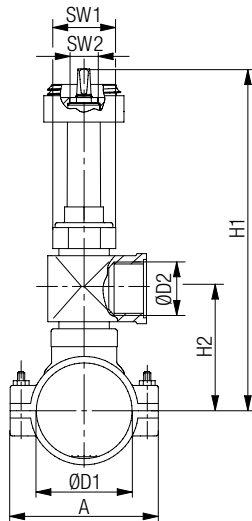
^{a)} Para perforación con válvula auxiliar de unión, taladro de 24 mm

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40 ^{a)}	50	1½"	100	310	122	55	36	2.3	10	174450 170193**)
50	63	1½"	116	283	97	55	36	2.4	10	174451 170194**)
65	75	1½"	124	289	103	55	36	2.5	10	174452 170195**)
80	90	1½"	142	297	111	55	36	2.5	10	174453 170196**)
80	90	2"	142	345	122	70	36	4.0	10	174553 170207**)
100	110	1½"	165	307	121	55	36	2.7	10	174454 170197**)
100	110	2"	165	355	132	70	36	4.0	10	174554 170208**)
100	125	1½"	181	314	128	55	36	2.7	10	174455 170198**)
100	125	2"	180	362	139	70	36	4.3	10	174555 170209**)
125	140	1½"	200	322	136	55	36	3.0	10	174456 170199**)
125	140	2"	200	370	147	70	36	4.5	10	174556 170224**)
150	160	1½"	218	332	146	55	36	3.0	10	174457 170200**)
150	160	2"	218	380	157	70	36	4.5	10	174557 170225**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8302 PN 10

für PVC- und PE-Rohre, for PVC and PE pipes, para tubos de PVC y PE



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Angle valve, brass and lead-free brass**)	Válvula angular de latón y latón sin plomo**)	
Anbohrschelle Kunststoff	Plastic tapping clamp	Collarín de toma de plástico	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8326
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8314
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Valve can be pivoted by 45° on both sides	Válvula con giro de 45° a ambos lados	
Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Abgang 1½" Bohrung 31 mm	For boring with union auxiliary valve, Outlet 1½" bore 31 mm	Para perforación con válvula auxiliar de unión, salida 1½", taladro 31 mm	
Für Anbohrung mit Kugelhilfsventil, Abgang 2" Bohrung 45 mm	For boring with ball-type auxiliary valve, Outlet 2" bore 45 mm	Para perforación con válvula auxiliar esférica, salida 2", taladro 45 mm	
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions	Perforación con taladro, véanse las instruccio- nes de montaje y taladrado	7813

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm

^{a)} For boring with union auxiliary valve, bore 24 mm

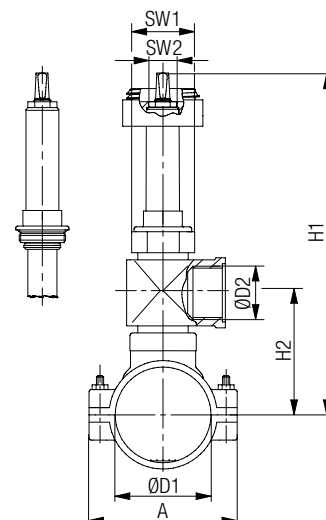
^{a)} Para perforación con válvula auxiliar de unión,
taladro de 24 mm

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150	180	1½"	260	342	156	55	36	4.0	10	174458 170201**)
150	180	2"	260	390	167	70	36	4.5	10	174558 170226**)
200	200	1½"	260	352	166	55	36	4.1	10	174459 170202**)
200	200	2"	260	400	177	70	36	5.0	10	174559 170227**)
200	225	1½"	290	365	179	55	36	4.2	10	174460 170203**)
200	225	2"	320	425	202	70	36	5.0	10	174560 170228**)
250	250	1½"	320	377	191	55	36	5.7	10	174461 170204**)
250	250	2"	320	425	202	70	36	5.0	10	174561 170229**)
250	280	1½"	390	392	206	55	36	5.8	10	174462 170205**)
250	280	2"	390	440	217	70	36	5.5	10	174562 170230**)
300	315	1½"	400	410	224	55	36	6.0	10	174463 170206**)
300	315	2"	400	458	235	70	36	6.0	10	174563 170231**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8303 PN 10

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, with boring bit for PVC and PE pipes, con fresa de corte para tubos de PVC y PE



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	Fig.
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Angle valve, brass and lead-free brass**)	Válvula angular de latón y latón sin plomo**)	
Anbohrschelle Kunststoff	Plastic tapping clamp	Collarín de toma de plástico	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8326
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8314
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Valve can be pivoted by 45° on both sides	Válvula con giro de 45° a ambos lados	
Abgang 1½" Bohrung 30 mm	Outlet 1½" bore 30 mm	Salida 1½", taladro 30 mm	
Abgang 2" Bohrung 44 mm	Outlet 2" bore 44 mm	Salida 2", taladro 44 mm	
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions	Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado	7813

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm

^{b)} Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 18,0 mm)

^{c)} Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 22,5 mm)

^{a)} For boring with union auxiliary valve, bore 24 mm

^{b)} Not suitable for PVC pipe (max. wall thickness of HDPE pipes 18.0 mm)

^{c)} Not suitable for PVC pipe (max. wall thickness of HDPE pipes 22.5 mm)

^{a)} Para perforación con válvula auxiliar de unión, taladro de 24 mm

^{b)} No apto para tubo de PVC (grosor de pared máx. tubos de HDPE de 18,0 mm)

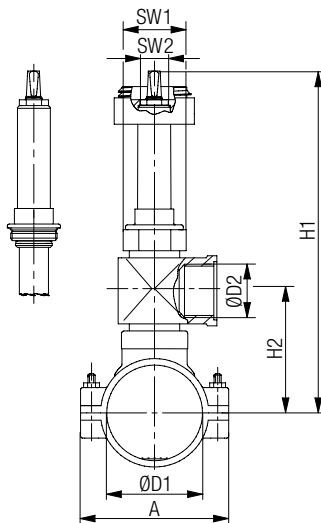
^{c)} No apto para tubo de PVC (grosor de pared máx. tubos de HDPE de 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40 ^{a)}	50	1½"	100	310	122	55	36	2.3	10	174040 170232**)
50	63	1½"	116	283	97	55	36	2.4	10	174041 170234**)
65	75	1½"	124	289	103	55	36	2.5	10	174042 170235**)
80	90	1½"	142	297	111	55	36	2.5	10	174043 170236**)
80	90	2"	142	345	122	70	36	4.0	10	174163 170247**)
100	110	1½"	165	307	121	55	36	2.7	10	174044 170237**)
100	110	2"	165	355	132	70	36	4.0	10	174164 170248**)
100	125	1½"	181	314	128	55	36	2.7	10	174045 170238**)
100	125	2"	180	362	139	70	36	4.3	10	174165 170249**)
125	140	1½"	200	322	136	55	36	3.0	10	174046 170239**)
125	140	2"	200	370	147	70	36	4.5	10	174166 170250**)
150	160	1½"	218	332	146	55	36	3.0	10	174047 170240**)
150	160	2"	218	380	157	70	36	4.5	10	174167 170251**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8303 PN 10

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, with boring bit for PVC and PE pipes, con fresa de corte para tubos de PVC y PE



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Angle valve, brass and lead-free brass**)	Válvula angular de latón y latón sin plomo**)	
Anbohrschelle Kunststoff	Plastic tapping clamp	Collarín de toma de plástico	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8326
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8314
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Valve can be pivoted by 45° on both sides	Válvula con giro de 45° a ambos lados	
Abgang 1½" Bohrung 30 mm	Outlet 1½" bore 30 mm	Salida 1½", taladro 30 mm	
Abgang 2" Bohrung 44 mm	Outlet 2" bore 44 mm	Salida 2", taladro 44 mm	
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions	Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado	7813

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm

^{b)} Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 18,0 mm)

^{c)} Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 22,5 mm)

^{a)} For boring with union auxiliary valve, bore 24 mm

^{b)} Not suitable for PVC pipe (max. wall thickness of HDPE pipes 18.0 mm)

^{c)} Not suitable for PVC pipe (max. wall thickness of HDPE pipes 22.5 mm)

^{a)} Para perforación con válvula auxiliar de unión, taladro de 24 mm

^{b)} No apto para tubo de PVC (grosor de pared máx. tubos de HDPE de 18,0 mm)

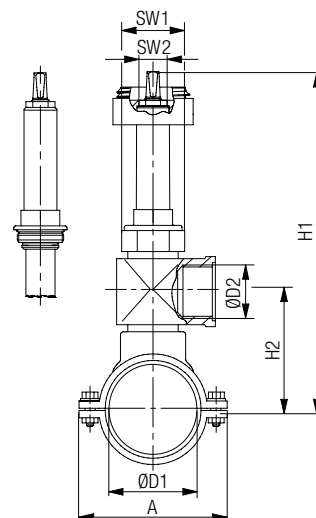
^{c)} No apto para tubo de PVC (grosor de pared máx. tubos de HDPE de 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150 ^{b)}	180	1½"	260	342	156	55	36	4.0	10	174048 170241**)
150 ^{c)}	180	2"	260	390	167	70	36	4.5	10	174168 170252**)
200 ^{b)}	200	1½"	260	352	166	55	36	4.1	10	174049 170242**)
200 ^{c)}	200	2"	260	400	177	70	36	5.0	10	174169 170253**)
200 ^{b)}	225	1½"	290	365	179	55	36	4.2	10	174050 170243**)
200 ^{c)}	225	2"	320	425	202	70	36	5.0	10	174170 170254**)
250 ^{b)}	250	1½"	320	377	191	55	36	5.7	10	174051 170244**)
250 ^{c)}	250	2"	320	425	202	70	36	5.0	10	174171 170255**)
250 ^{b)}	280	1½"	390	392	206	55	36	5.8	10	174052 170245**)
250 ^{c)}	280	2"	390	440	217	70	36	5.5	10	174172 170256**)
300 ^{b)}	315	1½"	400	410	224	55	36	6.0	10	174053 170246**)
300 ^{c)}	315	2"	400	458	235	70	36	6.0	10	174173 170257**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8329 PN 10

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, with boring bit for PVC and PE pipes, con fresa de corte para tubos de PVC y PE



Technische Angaben

Anbohrbrücke Gusseisen
mit Kugelgraphit
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
Dichtungen nach EPDM / W270

Technical specifications

Boring bridge, cast iron
with spheroidal graphite
Angle valve, brass and lead-free brass**)
Seals in accordance with EPDM / W270

Datos técnicos

Puente de perforación de hierro fundido
con grafito esférico
Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
Juntas según EPDM / W270

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 1½" Bohrung 30 mm
Abgang 2" Bohrung 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter
Montage- und Anbohranleitung

Mounting instructions

Valve can be pivoted by 45° on both sides
Outlet 1½" bore 30 mm
Outlet 2" bore 44 mm
Boring with boring tool, see Mounting and
boring instructions

Indicación para el montaje

Válvula con giro de 45° a ambos lados
Salida 1½", taladro 30 mm
Salida 2", taladro 44 mm
Perforación con taladro, véanse las instruccio-
nes de montaje y taladrado

7813

* Bohrung ØD

* Nur für HDPE-Rohre PE100

* Bore ØD

* Only for HDPE pipes PE100

* ØD de taladro

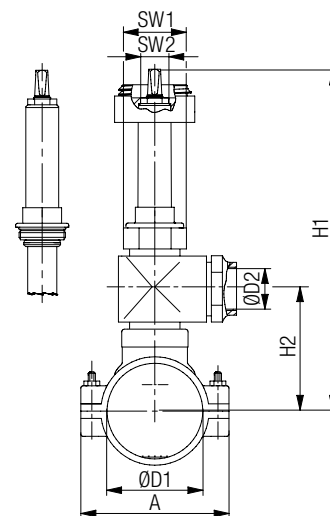
* Solo para tubos de HDPE PE100

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	ØD*) mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
80	90	1½"	30	142	297	111	55	36	3.4	10	174140 174274**)
80	90	2"	44	142	297	111	70	36	3.4	10	174150 174281**)
100	110	1½"	30	165	307	121	55	36	3.5	10	174141 174275**)
100	110	2"	44	165	307	121	70	36	3.5	10	174151 174282**)
125	140	1½"	30	200	322	136	55	36	4.4	10	174142 174276**)
125	140	2"	44	200	322	136	70	36	4.4	10	174152 174283**)
150	160	1½"	30	218	342	146	55	36	4.8	10	174143 174277**)
150	160	2"	44	218	342	146	70	36	4.8	10	174153 174284**)
200 ^{a)}	225	1½"	30	290	365	179	55	36	5.4	10	174144 174278**)
200 ^{a)}	225	2"	44	290	365	179	70	36	5.4	10	174154 174285**)
250 ^{a)}	280	1½"	30	401	426	259	55	36	5.8	10	174145 174279**)
300 ^{a)}	315	1½"	30	436	443	276	55	36	6.0	10	174146 174280**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8358 PN 10

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, with boring bit for PVC and PE pipes, con fresa de corte para tubos de PVC y PE



Technische Angaben

Anbohrschelle Kunststoff
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
Dichtungen nach EPDM / W270

Technical specifications

Plastic tapping clamp
Angle valve, brass and lead-free brass**)
Seals in accordance with EPDM / W270

Datos técnicos

Collarín de toma de plástico
Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
Juntas según EPDM / W270

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 1½" Bohrung 30 mm
Abgang 2" Bohrung 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung

Mounting instructions

Valve can be pivoted by 45° on both sides
Outlet 1½" bore 30 mm
Outlet 2" bore 44 mm
Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions

Indicación para el montaje

Válvula con giro de 45° a ambos lados
Salida 1½", taladro 30 mm
Salida 2", taladro 44 mm
Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado

7813

* Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm
*) Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 22.5 mm)

* For boring with union auxiliary valve, bore 24 mm
*) Not suitable for PVC pipe (max. wall thickness of HDPE pipes 22.5 mm)

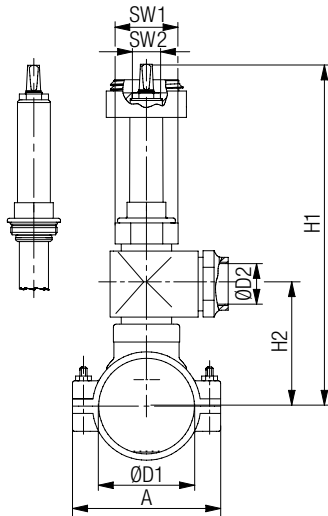
* Para perforación con válvula auxiliar de unión, taladro de 24 mm
*) No apto para tubo de PVC (grosor de pared máx. tubos de HDPE de 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	dR Ø	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40 ^{a)}	50	1"	32	100	310	122	55	36	3.1	10	174610 170258 ^{**)}
40 ^{a)}	50	1¼"	40	100	310	122	55	36	3.1	10	174630 170272 ^{**)}
50	63	1"	32	116	283	97	55	36	3.1	10	174611 170259 ^{**)}
50	63	1¼"	40	116	283	97	55	36	3.1	10	174631 170273 ^{**)}
65	75	1"	32	124	289	103	55	36	3.3	10	174612 170260 ^{**)}
65	75	1¼"	40	124	289	103	55	36	3.3	10	174632 170274 ^{**)}
80	90	1"	32	142	297	111	55	36	3.5	10	174613 170261 ^{**)}
80	90	1¼"	40	142	345	122	55	36	3.5	10	174633 170275 ^{**)}
100	110	1"	32	165	307	121	55	36	3.6	10	174614 170262 ^{**)}
100	110	1¼"	40	165	355	132	55	36	3.6	10	174634 170276 ^{**)}
100	125	1"	32	181	314	128	55	36	4.1	10	174615 170263 ^{**)}
100	125	1¼"	40	180	362	139	55	36	4.1	10	174635 170277 ^{**)}
125	140	1"	32	200	322	136	55	36	4.5	10	174616 170264 ^{**)}
125	140	1¼"	40	200	370	147	55	36	4.5	10	174636 170278 ^{**)}

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8358 PN 10

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, with boring bit for PVC and PE pipes, con fresa de corte para tubos de PVC y PE



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Anbohrschelle Kunststoff	Plastic tapping clamp	Collarín de toma de plástico
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Angle valve, brass and lead-free brass**)	Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
Dichtungen nach EPDM / W270	Seals in accordance with EPDM / W270	Juntas según EPDM / W270
Zubehör	Accessories	Accesorios
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal
Handrad	Hand wheel	Volante
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Valve can be pivoted by 45° on both sides	Válvula con giro de 45° a ambos lados
Abgang 1½" Bohrung 30 mm	Outlet 1½" bore 30 mm	Salida 1½", taladro 30 mm
Abgang 2" Bohrung 44 mm	Outlet 2" bore 44 mm	Salida 2", taladro 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions	Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado

Fig.

6895, 8326

6654, 8314

8316, 8317

6662

9749, 9750

7813

^{a)} Für Anbohrung mit Unionhilfsventil, Bohrung 24 mm

^{b)} Nicht für PVC-Rohr geeignet (max. Wandstärke HDPE-Rohre 22,5 mm)

^{a)} For boring with union auxiliary valve, bore 24 mm

^{b)} Not suitable for PVC pipe (max. wall thickness of HDPE pipes 22.5 mm)

^{a)} Para perforación con válvula auxiliar de unión, taladro de 24 mm

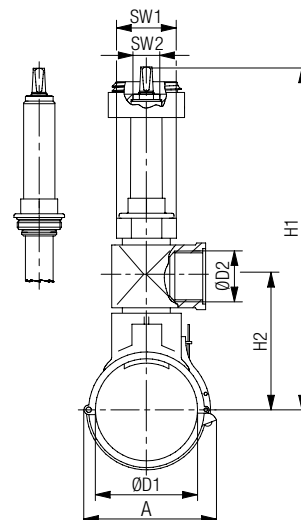
^{b)} No apto para tubo de PVC (grosor de pared máx. tubos de HDPE de 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	dR Ø	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150	160	1"	32	218	332	146	55	36	4.9	10	174617 170265**)
150	160	1¼"	40	218	380	157	55	36	4.9	10	174637 170279**)
150 ^{b)}	180	1"	32	260	342	156	55	36	5.1	10	170278 170266**)
150 ^{b)}	180	1¼"	40	260	390	167	55	36	5.1	10	174638 170280**)
200 ^{b)}	200	1"	32	260	352	166	55	36	5.4	10	174619 170267**)
200 ^{b)}	200	1¼"	40	260	400	177	55	36	5.4	10	174639 170281**)
200 ^{b)}	225	1"	32	290	365	179	55	36	5.5	10	174620 170268**)
200 ^{b)}	225	1¼"	40	320	425	202	55	36	5.5	10	174640 170282**)
250 ^{b)}	250	1"	32	320	377	191	55	36	5.7	10	174621 170269**)
250 ^{b)}	250	1¼"	40	320	425	202	55	36	5.7	10	174641 170283**)
250 ^{b)}	280	1"	32	390	392	206	55	36	5.9	10	174622 170270**)
250 ^{b)}	280	1¼"	40	390	440	217	55	36	5.9	10	174642 170284**)
300 ^{b)}	315	1"	32	400	410	224	55	36	6.1	10	174623 170271**)
300 ^{b)}	315	1¼"	40	400	458	235	55	36	6.1	10	174643 170285**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8394 PN 16

mit Stanzfräser für PVC- und PE-Rohre, with boring bit for PVC and PE pipes, con fresa de corte para tubos de PVC y PE



Technische Angaben

Anbohrschelle Kunststoff
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
Dichtungen nach EPDM / W270
Mit ISIFLO-Unterteil

Technical specifications

Plastic tapping clamp
Angle valve, brass and lead-free brass**)
Seals in accordance with EPDM / W270
With ISIFLO lower section

Datos técnicos

Collarín de toma de plástico
Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
Juntas según EPDM / W270
Con parte inferior ISIFLO

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)
Weitere Nennweiten auf Anfrage

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)
Other nominal diameters on request

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)
Otros anchos nominales, a petición

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 1½" Bohrung 30 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung

Mounting instructions

Valve can be pivoted by 45° on both sides
Outlet 1½" bore 30 mm
Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions

Indicación para el montaje

Válvula con giro de 45° a ambos lados
Salida 1½", taladro 30 mm
Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado

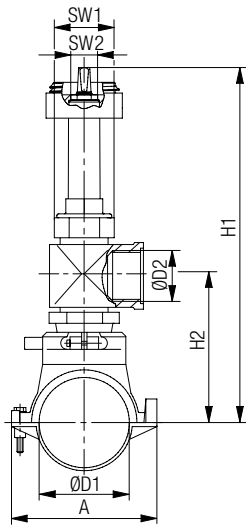
7813

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	63	1½"	116	283	97	55	36	3.1	16	174342 170286**)
80	90	1½"	142	297	111	55	36	3.1	16	174343 170287**)
100	110	1½"	165	307	121	55	36	3.3	16	174344 17288**)
150	160	1½"	218	332	146	55	36	3.5	16	174345 170289**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8304 PN 16

zum Aufschweißen für PE-Rohre, for fusion-welding for PE pipes, para soldadura de tubos de PE



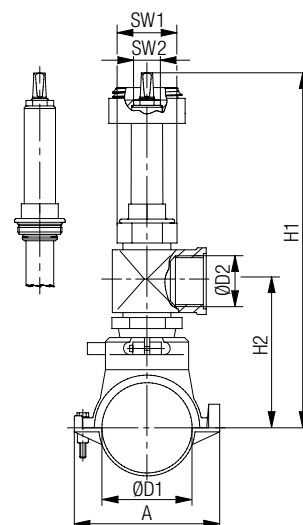
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	
Anschlusschelle mit Unterteil PE 100	Connecting clamp with PE 100 lower section	Abrazadera de conexión con parte inferior PE 100	
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Angle valve, brass and lead-free brass**)	Válvula angular de latón y latón sin plomo**)	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8326
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8314
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Valve can be pivoted by 45° on both sides	Válvula con giro de 45° a ambos lados	
Für Anbohrung mit Unionhilfsventil	For boring with union auxiliary valve	Para perforación con válvula auxiliar de unión,	
Bohrung 30 mm	Bore 30 mm	taladro de 30 mm	
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions	Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado	7813
*) Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22.5 mm) *) For fusion-welding, the TOP-Load tool 779.350.368 from Georg Fischer must be used (max. wall thickness of HDPE pipe 22.5 mm) *) Para la soldadura se debe utilizar la herramienta TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (grosor de pared máx. de tubo de HDPE 22.5 mm)			

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	63	1½"	116	283	97	55	36	3.1	16	174470 170290**)
65	75	1½"	124	289	103	55	36	3.1	16	174471 170291**)
80	90	1½"	142	297	111	55	36	3.3	16	174472 170292**)
100	110	1½"	165	307	121	55	36	3.5	16	174473 170293**)
100	125	1½"	181	314	128	55	36	3.6	16	174474 170294**)
125	140	1½"	200	322	136	55	36	4.1	16	174475 170295**)
150	160	1½"	218	332	146	55	36	4.5	16	174476 170296**)
150	180	1½"	260	342	156	55	36	4.9	16	174477 170297**)
200	200	1½"	260	352	166	55	36	5.1	16	174478 170298**)
200	225	1½"	290	365	179	55	36	5.4	16	174479 170299**)
250	250	1½"	320	377	191	55	36	5.5	16	174480 170370**)
250 ^{a)}	280	1½"	390	392	206	55	36	5.7	16	174481 170371**)
300 ^{a)}	315	1½"	400	410	224	55	36	5.9	16	174482 170374**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8305 PN 16

zum Aufschweißen für PE-Rohre mit Stanzfräser, for fusion-welding for PE pipes with boring bit, para soldadura de tubos de PE con fresa de corte



Technische Angaben

Anschlusschelle mit Unterteil PE 100
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)

Technical specifications

Connecting clamp with PE 100 lower section
Angle valve, brass and lead-free brass**)

Datos técnicos

Abrazadera de conexión con parte inferior PE 100
Válvula angular de latón y latón sin plomo**)

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 1½" Bohrung 30 mm
Abgang 2" Bohrung 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung

Mounting instructions

Valve can be pivoted by 45° on both sides
Outlet 1½" bore 30 mm
Outlet 2" bore 44 mm
Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions

Indicación para el montaje

Válvula con giro de 45° a ambos lados
Salida 1½", taladro 30 mm
Salida 2", taladro 44 mm
Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado

7813

^{a)} Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm)
^{b)} Nur für PE Rohr (max. Wandstärke HDPE-Rohr 18,0 mm)

^{a)} For fusion-welding, the TOP-Load tool 779.350.368 from Georg Fischer must be used (max. wall thickness of HDPE pipe 22,5 mm)
^{b)} Only for PE pipe (max. wall thickness of HDPE pipe 18,0 mm)

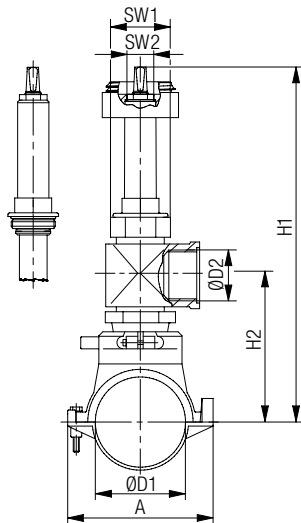
^{a)} Para la soldadura se debe utilizar la herramienta TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (grosor de pared máx. de tubo de HDPE 22,5 mm)
^{b)} Solo para tubo de PE (grosor de pared máx. de tubo de HDPE 18,0 mm)

DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	63	1½"	116	283	97	55	36	3.1	16	174420 174180**)
65	75	1½"	124	289	103	55	36	3.1	16	174421 174181**)
65	75	2"	124	289	103	70	36	3.2	16	174521 174193**)
80	90	1½"	142	297	111	55	36	3.3	16	174422 174182**)
80	90	2"	142	345	122	70	36	3.3	16	174522 174194**)
100	110	1½"	165	307	121	55	36	3.5	16	174423 174183**)
100	110	2"	165	355	132	70	36	3.5	16	174523 174195**)
100	125	1½"	181	314	128	55	36	3.6	16	174424 174184**)
100	125	2"	180	362	139	70	36	3.6	16	174524 174196**)
125	140	1½"	200	322	136	55	36	4.1	16	174425 174185**)
125	140	2"	200	370	147	70	36	4.1	16	174525 174197**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8305 PN 16

zum Aufschweißen für PE-Rohre mit Stanzfräser, for fusion-welding for PE pipes with boring bit, para soldadura de tubos de PE con fresa de corte

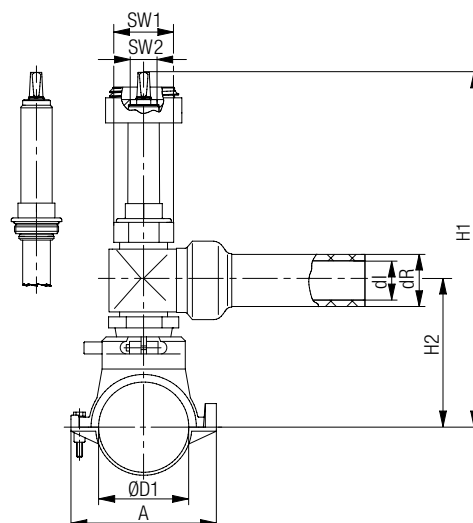


Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos								
Anschlusschelle mit Unterteil PE 100	Connecting clamp with PE 100 lower section	Abrazadera de conexión con parte inferior PE 100								
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Angle valve, brass and lead-free brass**)	Válvula angular de latón y latón sin plomo**)								
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.							
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8326							
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8314							
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317							
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662							
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750							
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)								
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje								
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Valve can be pivoted by 45° on both sides	Válvula con giro de 45° a ambos lados								
Abgang 1½" Bohrung 31 mm	Outlet 1½" bore 31 mm	Salida 1½", taladro 31 mm								
Abgang 2" Bohrung 45 mm	Outlet 2" bore 45 mm	Salida 2", taladro 45 mm								
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions	Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado	7813							
^{a)} Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm) ^{b)} Nur für PE Rohr (max. Wandstärke HDPE-Rohr 18,0 mm) ^{a)} For fusion-welding, the TOP-Load tool 779.350.368 from Georg Fischer must be used (max. wall thickness of HDPE pipe 22.5 mm) ^{a)} Only for PE pipe (max. wall thickness of HDPE pipe 18.0 mm) ^{a)} Para la soldadura se debe utilizar la herramienta TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (grosor de pared máx. de tubo de HDPE 22,5 mm) ^{a)} Solo para tubo de PE (grosor de pared máx. de tubo de HDPE 18,0 mm)										
DN	ØD1 mm	ØD2 mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150	160	1½"	218	332	146	55	36	4.5	16	174426 174186**)
150	160	2"	218	380	157	70	36	4.5	16	174526 174198**)
150	180	1½"	260	342	156	55	36	4.9	16	174427 174187**)
150	180	2"	260	390	167	70	36	4.9	16	174527 174199**)
200	200	1½"	260	352	166	55	36	5.1	16	174428 174188**)
200	225	1½"	290	365	179	55	36	5.1	16	174429 174189**)
200 ^{b)}	225	2"	320	425	202	70	36	5.4	16	174528 174200**)
250	250	1½"	320	377	191	55	36	5.5	16	174430 174190**)
250 ^{a)}	280	1½"	390	392	206	55	36	5.7	16	174431 174191**)
250 ^{b)}	400	2"	300	450	223	70	36	6.2	16	174529 174201**)
300 ^{a)}	315-400	1½"	400	410	224	55	36	5.9	16	174432 174192**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8359 PN 16

zum Aufschweißen mit Stanzfräser für PE-Rohre, for fusion-welding for PE pipes with boring bit, para soldadura de tubos de PE con fresa de corte



Technische Angaben

Anschlusschelle mit Unterteil PE 100
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
Einschweißende PE100, S5/SDR11

Technical specifications

Connecting clamp with PE 100 lower section
Angle valve, brass and lead-free brass**)
PE100 weld-in end, S5/SDR11

Datos técnicos

Abrazadera de conexión con parte inferior PE 100
Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
Terminal de soldadura PE100, S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Fig.

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 25/32, 32/40, Bohrung 30 mm
Abgang 40/50, 50/63, Bohrung 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung

Mounting instructions

Valve can be pivoted by 45° on both sides
Outlet 25/32, 32/40, bore 30 mm
Outlet 40/50, 50/63, bore 44 mm
Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions

Indicación para el montaje

Válvula con giro de 45° a ambos lados
Salida 25/32, 32/40, taladro 30 mm
Salida 40/50, 50/63, taladro 44 mm
Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado

7813

^{a)} Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm)
^{b)} Max. Wandstärke HDPE-Rohr 18,0 mm

^{a)} For fusion-welding, the TOP-Load tool 779.350.368 from Georg Fischer must be used (max. wall thickness of HDPE pipe 22,5 mm)
^{b)} Max. wall thickness of HDPE pipe 18,0 mm

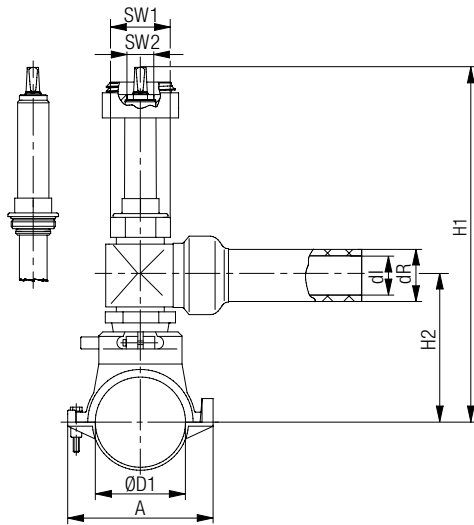
^{a)} Para la soldadura se debe utilizar la herramienta TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (grosor de pared máx. de tubo de HDPE 22,5 mm)
^{b)} Grosor de pared máx. de tubo de HDPE 18,0 mm

DN	ØD1 mm	dR mm	dI mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	63	32	26	116	283	97	55	36	3.1	16	174650 174202**)
50	63	40	32.6	116	283	97	55	36	3.1	16	174670 174215**)
50 ^{b)}	63	50	40.8	116	283	97	55	36	3.1	16	174750 174228**)
50 ^{b)}	63	63	51.4	116	283	97	55	36	3.1	16	174770 174261**)
65	75	32	26	124	289	103	55	36	3.1	16	174651 174203**)
65	75	40	32.6	124	289	103	55	36	3.2	16	174671 174216**)
65 ^{b)}	75	50	40.8	124	289	103	55	36	3.2	16	174751 174229**)
65 ^{b)}	75	63	51.4	124	289	103	55	36	3.2	16	174771 174262**)
80	90	32	26	142	297	111	55	36	3.3	16	174652 174204**)
80	90	40	32.6	142	345	122	55	36	3.3	16	174672 174217**)
80 ^{b)}	90	50	40.8	142	345	122	55	36	3.3	16	174752 174230**)
80 ^{b)}	90	63	51.4	142	345	122	55	36	3.3	16	174772 174263**)
100	110	32	26	165	307	121	55	36	3.5	16	174653 174205**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8359 PN 16

zum Aufschweißen mit Stanzfräser für PE-Rohre, for fusion-welding for PE pipes with boring bit, para soldadura de tubos de PE con fresa de corte



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	
Anschlusschelle mit Unterteil PE 100	Connecting clamp with PE 100 lower section	Abrazadera de conexión con parte inferior PE 100	
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)	Angle valve, brass and lead-free brass**)	Válvula angular de latón y latón sin plomo**)	
Einschweißende PE100, S5/SDR11	PE100 weld-in end, S5/SDR11	Terminal de soldadura PE100, S5/SDR11	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Einbaugarnitur Teleskop	Telescopic installation set	Alargadera de maniobra telescópica	6895, 8326
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6654, 8314
Handrad	Hand wheel	Volante	8316, 8317
Spindelaufsatz	Spindle yoke	Adaptador de husillo	6662
Spindelverlängerung	Spindle extension	Prolongación de husillo	9749, 9750
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)	Access covers (see Chapter 11)	Tapas de registro (véase el capítulo 11)	
Montagehinweis	Mounting instructions	Indicación para el montaje	
Ventil beidseitig 45° schwenkbar	Valve can be pivoted by 45° on both sides	Válvula con giro de 45° a ambos lados	
Abgang 25/32, 32/40, Bohrung 30 mm	Outlet 25/32, 32/40, bore 30 mm	Salida 25/32, 32/40, taladro 30 mm	
Abgang 40/50, 50/63, Bohrung 44 mm	Outlet 40/50, 50/63, bore 44 mm	Salida 40/50, 50/63, taladro 44 mm	
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung	Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions	Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado	7813

^{a)} Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22.5 mm)

^{a)} For fusion-welding, the TOP-Load tool 779.350.368 from Georg Fischer must be used (max. wall thickness of HDPE pipe 22.5 mm)

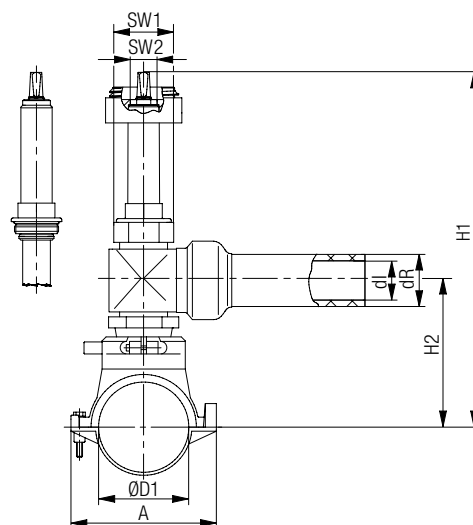
^{a)} Para la soldadura se debe utilizar la herramienta TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (grosor de pared máx. de tubo de HDPE 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	dR mm	dl mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
100	110	40	32.6	165	355	132	55	36	3.5	16	174673 174218**)
100 ^{b)}	110	50	40.8	165	355	132	55	36	3.5	16	174753 174231**)
100 ^{b)}	110	63	51.4	165	355	132	55	36	3.5	16	174773 174264**)
100	125	32	26	181	314	128	55	36	3.6	16	174654 174206**)
100	125	40	32.6	180	362	139	55	36	3.6	16	174674 174219**)
100 ^{b)}	125	50	40.8	180	362	139	55	36	3.6	16	174754 174232**)
100 ^{b)}	125	63	51.4	180	362	139	55	36	3.6	16	174774 174265**)
125	140	32	26	200	322	136	55	36	4.1	16	174655 174207**)
125	140	40	32.6	200	370	147	55	36	4.1	16	174675 174220**)
125 ^{b)}	140	50	40.8	200	370	147	55	36	4.1	16	174755 174233**)
125 ^{b)}	140	63	51.4	200	370	147	55	36	4.1	16	174775 174266**)
150	160	32	26	218	332	146	55	36	4.5	16	174656 174208**)
150	160	40	32.6	218	380	157	55	36	4.5	16	174676 174221**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8359 PN 16

zum Aufschweißen mit Stanzfräser für PE-Rohre, for fusion-welding for PE pipes with boring bit, para soldadura de tubos de PE con fresa de corte



Technische Angaben

Anschlusschelle mit Unterteil PE 100
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
Einschweißende PE100, S5/SDR11

Technical specifications

Connecting clamp with PE 100 lower section
Angle valve, brass and lead-free brass**)
PE100 weld-in end, S5/SDR11

Datos técnicos

Abrazadera de conexión con parte inferior PE 100
Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
Terminal de soldadura PE100, S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Fig.

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 25/32, 32/40, Bohrung 30 mm
Abgang 40/50, 50/63, Bohrung 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung

Mounting instructions

Valve can be pivoted by 45° on both sides
Outlet 25/32, 32/40, bore 30 mm
Outlet 40/50, 50/63, bore 44 mm
Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions

Indicación para el montaje

Válvula con giro de 45° a ambos lados
Salida 25/32, 32/40, taladro 30 mm
Salida 40/50, 50/63, taladro 44 mm
Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado

7813

* Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22.5 mm)

* For fusion-welding, the TOP-Load tool 779.350.368 from Georg Fischer must be used (max. wall thickness of HDPE pipe 22.5 mm)

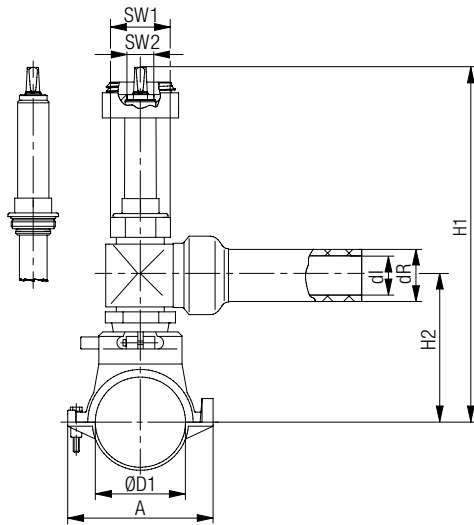
* Para la soldadura se debe utilizar la herramienta TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (grosor de pared máx. de tubo de HDPE 22,5 mm)

DN	ØD1 mm	dR mm	dI mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150 ^{b)}	160	50	40.8	218	380	157	55	36	4.5	16	174756 174234**)
150 ^{b)}	160	63	51.4	218	380	157	55	36	4.5	16	174776 174267**)
150	180	32	26	260	342	156	55	36	4.9	16	174657 174209**)
150	180	40	32.6	260	390	167	55	36	4.9	16	174677 174222**)
150 ^{b)}	180	50	40.8	260	390	167	55	36	4.9	16	174757 174235**)
150 ^{b)}	180	63	51.4	260	390	167	55	36	4.9	16	174777 174268**)
200	200	32	26	260	352	166	55	36	5.1	16	174658 174210**)
200	200	40	32.6	260	352	166	55	36	5.1	16	174678 174223**)
200 ^{b)}	200	50	40.8	260	352	166	55	36	5.1	16	174758 174236**)
200 ^{b)}	200	63	51.4	260	352	166	55	36	5.1	16	174778 174269**)
200	225	32	26	290	365	179	55	36	5.1	16	174659 174211**)
200	225	40	32.6	320	425	202	55	36	5.4	16	174679 174224**)
200 ^{b)}	225	50	40.8	320	425	202	55	36	5.4	16	174759 174237**)

Ventilanbohrarmatur, Valve tapping saddle, Collarín de toma con válvula

Fig. 8359 PN 16

zum Aufschweißen mit Stanzfräser für PE-Rohre, for fusion-welding for PE pipes with boring bit, para soldadura de tubos de PE con fresa de corte



Technische Angaben

Anschlusschelle mit Unterteil PE 100
Eckventil Messing und Messing bleifrei**)
Einschweißende PE100, S5/SDR11

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop
Einbaugarnitur Universal
Handrad
Spindelaufsatz
Spindelverlängerung
Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Montagehinweis

Ventil beidseitig 45° schwenkbar
Abgang 25/32, 32/40, Bohrung 30 mm
Abgang 40/50, 50/63, Bohrung 44 mm
Anbohren mit Anbohrapparat siehe unter Montage- und Anbohranleitung

*) Zum Aufschweißen ist das TOP-Load Werkzeug 779.350.368 von Georg Fischer zu verwenden (max. Wandstärke HDPE-Rohr 22,5 mm)

Technical specifications

Connecting clamp with PE 100 lower section
Angle valve, brass and lead-free brass**)
PE100 weld-in end, S5/SDR11

Accessories

Telescopic installation set
Universal installation set
Hand wheel
Spindle yoke
Spindle extension
Access covers (see Chapter 11)

Mounting instructions

Valve can be pivoted by 45° on both sides
Outlet 25/32, 32/40, bore 30 mm
Outlet 40/50, 50/63, bore 44 mm
Boring with boring tool, see Mounting and boring instructions

*) For fusion-welding, the TOP-Load tool 779.350.368 from Georg Fischer must be used (max. wall thickness of HDPE pipe 22,5 mm)

Datos técnicos

Abrazadera de conexión con parte inferior PE 100
Válvula angular de latón y latón sin plomo**)
Terminal de soldadura PE100, S5/SDR11

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica
Alargadera de maniobra universal
Volante
Adaptador de husillo
Prolongación de husillo
Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Indicación para el montaje

Válvula con giro de 45° a ambos lados
Salida 25/32, 32/40, taladro 30 mm
Salida 40/50, 50/63, taladro 44 mm
Perforación con taladro, véanse las instrucciones de montaje y taladrado

*) Para la soldadura se debe utilizar la herramienta TOP-Load 779.350.368 de Georg Fischer (grosor de pared máx. de tubo de HDPE 22,5 mm)

Fig

6895, 8326
6654, 8314
8316, 8317
6662
9749, 9750

7813

DN	ØD1 mm	dR mm	dl mm	A mm	H1 mm	H2 mm	SW1 mm	SW2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
200 ^{b)}	225	63	51.4	320	425	202	55	36	5.4	16	174779 174270**)
250	250	32	26	320	377	191	55	36	5.5	16	174660 174212**)
250	250	40	32.6	320	377	191	55	36	5.5	16	174680 174225**)
250 ^{b)}	250	50	40.8	320	377	191	55	36	5.5	16	174760 174238**)
250 ^{b)}	250	63	51.4	320	377	191	55	36	5.5	16	174780 174271**)
250 ^{a)}	280	32	26	390	392	206	55	36	5.7	16	174661 174213**)
250 ^{a)}	280	40	32.6	390	392	206	55	36	5.7	16	174681 174226**)
250 ^{b)}	280	50	40.8	390	392	206	55	36	5.7	16	174761 174239**)
250 ^{b)}	280	63	51.4	390	392	206	55	36	5.7	16	174781 174272**)
300 ^{a)}	315	32	26	400	410	224	55	36	5.9	16	174662 174214**)
300 ^{a)}	315	40	32.6	400	410	224	55	36	5.9	16	174682 174227**)
300 ^{b)}	315	50	40.8	400	410	224	55	36	5.9	16	174762 174260**)
300 ^{b)}	315	63	51.4	400	410	224	55	36	5.9	16	174782 174273**)



Rückflussverhinderer
Non-return valves
Válvulas antirretorno

Rückschlagklappen
Non-return spring-loaded valves
Válvulas de retención

Kipp-Rückschlagklappe
Non-return swing check valve
Válvulas de retención basculantes

Düsenrückschlagventil
Non-return spring-loaded valve
with nozzle
Válvulas de retención de tobera

Kugelrückflussverhinderer
Ball-type non-return valve
Válvulas antirretorno esféricas

Membran-Rückflussverhinderer
Membrane non-return valve
Válvulas antirretorno de membrana

Scheibenrückschlagklappe
Disc-type non-return spring-loaded valve
Válvulas de retención de disco

4





Allgemeiner Beschrieb

Rückflussverhinderer haben die Aufgabe, im Falle einer Unterbrechung des Förderstromes, ein Zurückfließen des Mediums zu verhindern.

Der Klappenteller wird von der Strömung in geöffneter Stellung gehalten.

Der Öffnungswinkel wird von der Durchflussgeschwindigkeit sowie durch die Schliesskraft, die durch eine Schliessfeder oder ein Schliessgewicht aufgebracht wird, bestimmt.

Bei normaler Strömungsgeschwindigkeit von ca. 2 m/s (Wasser) ist der Einfluss des Schliessgewichtes auf den Druckverlust vernachlässigbar. Die Feder resp. das Schliessgewicht bewirkt rasches Schliessen zwecks Vermeidung von Druckschlägen. Der minimale Öffnungsdruck der Rückschlagklappen beträgt ca. 0,1 bar, entsprechend 1m WS.

Für einwandfreie Dichtheit des Abschlusses der Rückschlagklappen wird ein minimaler Überdruck auf der Sekundärstufe benötigt. Dieser beträgt ca. 0,2 bar, entsprechend 2m WS, bzw. 0,5 bar, entsprechend 5m WS bei Kipp-Rückschlagklappen.

Rückschlagklappe mit Schliessfeder

Bei der Rückschlagklappe wird die Schliesskraft durch eine Feder aufgebracht.

Rückschlagklappen können in horizontale und vertikale Leitungen (Steigleitungen) sowie in Fällen, wo rasches Rückströmen eintreten kann, eingebaut werden.

Der minimale Öffnungsdruck liegt je nach Einbaulage bei 0,01 – 0,02 bar entsprechend 0,1 – 0,2 m WS.

Rückschlagklappe und Kipp-Rückschlagklappe mit Schliessgewicht

Bei Rückschlagklappen und Kipp-Rückschlagklappen mit herausgeführter Welle wird die Schliesskraft durch Hebel und Gewicht verstärkt. Hebel und Gewicht sollten in jedem Fall bei Einbau der Armatur in horizontalen Leitungen und Falleleitungen eingebaut werden, sowie in Fällen, wo rasches Rückströmen eintreten kann.

Die Lage des Hebels ist so zu wählen, dass das Schliessgewicht die Klappe auch in drucklosem Zustand schliesst. Das Gewicht sollte jeweils am äusseren Ende des Hebels befestigt werden.

Rückschlagklappen können für Niveauausgleich in Reservoirs bei Horizontaleinbau auch ohne Gewicht eingesetzt werden.

WS = Wassersäule

General description

Non-return valves have the task of preventing the medium from flowing back in the event of an interruption in the flow.

The valve disc is held in open position by the flow.

The opening angle is determined by the flow rate as well as the closing force, which is applied by a closing spring or a closing weight.

At a normal flow rate of approx. 2 m/s (water), the influence of the closing weight on the pressure loss is negligible. The spring or closing weight causes rapid closure in order to prevent pressure shocks. The minimum opening pressure of the non-return spring-loaded valve is approx. 0.1 bar, corresponding to 1 m WS.

For perfect tightness of the closure of the non-return spring-loaded valves, a minimum overpressure is required at the secondary level. This is approx. 0.2 bar, corresponding to 2 m WS, or 0.5 bar, corresponding to 5 m WS for non-return swing check valves.

Non-return spring-loaded valve with closing spring

With this non-return spring-loaded valve, the closing force is applied by a spring.

Non-return spring-loaded valves can be installed in horizontal and vertical pipes (rising pipes) as well as in cases where rapid return flows can occur.

The minimum opening pressure, depending on the installation position, is 0.01 – 0.02 bar, corresponding to 0.1 – 0.2 m WS.

Non-return spring-loaded valves and non-return swing check valves with closing weight

For non-return spring-loaded valves and non-return swing check valves with extended shaft, the closing force is reinforced by a lever and weight. The lever and weight must always be installed when the valve is fitted in horizontal pipes and downpipes, as well as in cases where rapid return flows can occur.

The position of the lever must be selected such that the closing weight also closes the valve in a depressurised state. The weight should be secured at the outer end of the lever.

Non-return spring-loaded valves can also be used without weights for levelling in reservoirs when fitted horizontally.

WS = water column

Descripción general

Las válvulas antirretorno tienen la función de evitar que el medio refluya en caso de que se interrumpa el caudal. El caudal mantiene el plato de válvula en posición abierta. El ángulo de apertura viene determinado por la velocidad de flujo y la fuerza de cierre que es aplicada por un resorte o peso de cierre.

Con una velocidad de caudal normal de aprox. 2 m/s (agua), el efecto del peso de cierre sobre la pérdida de presión es prácticamente irrelevante. El resorte o el peso de cierre, según el caso, provoca un cierre rápido con el fin de evitar golpes de ariete. La presión mínima de apertura en las válvulas de retención es de aprox. 0,1 bar, correspondiente a 1 m CA.

Para obtener un sellado perfecto del cierre de las válvulas de retención se requiere una sobrepresión mínima en la etapa secundaria. Esta es de aprox. 0,2 bar (correspondiente a 2 m CA) o, en el caso de las válvulas de retención basculantes, de 0,5 bar (5 m CA).

Válvula de retención con resorte de cierre

En la válvula de retención, la fuerza de cierre es aplicada mediante un resorte.

Las válvulas de retención se pueden montar en tuberías horizontales y verticales (tuberías ascendentes), así como en casos en los que se pueda producir un reflujo repentino.

La presión de apertura mínima se sitúa, según la posición de montaje, a 0,01-0,02 bar, correspondientes a 0,1-0,2 m CA.

Válvula de retención y válvula de retención basculante con peso de cierre

En las válvulas de retención y las válvulas de retención basculantes con eje saliente, la fuerza de cierre se refuerza con una palanca y un peso. La palanca y el peso se deben montar siempre en aquellos casos en que la válvula se fije a tuberías horizontales o de caída, así como en casos en que se pueda producir un reflujo repentino.

Se debe seleccionar una posición para la palanca de modo que el peso siempre cierre la chapaleta incluso si no hay presión. El peso se fijará al extremo exterior de la palanca.

En caso de que las válvulas de retención se utilicen para compensar el nivel en depósitos en montaje horizontal, también se pueden montar sin peso.

CA = columna de agua

Rückflussverhinderer, Non-return valves, Válvulas antirretorno

Einbau und Bedienung, Installation and operation, Montaje y manejo

Einbau und Bedienung

Beim Einbau ist darauf zu achten, dass die Klappenwelle in jedem Fall horizontal liegt und durch die Verbindung zwischen Rückflussverhinderer und der Rohrleitung keine Montagespannungen entstehen.

Vor Inbetriebnahme sind die Rohrleitungen durch Ausspülen von allen Unreinigkeiten (z.B. Schweissperlen) zu befreien und eine Funktions- und Dichtheitskontrolle durchzuführen.

Rückschlagklappen sind periodisch auf die richtige Funktionsweise zu überprüfen.

Da sich bei Rückflussverhinderer mit Hebel während des Betriebes Hebel und Gewicht dauernd bewegen, sind Schutzvorrichtungen vorzusehen.

Auf Wunsch können für Rückflussverhinderer mit Hebel und Gewicht Schutzgitter geliefert werden (Einbaulage angeben).

Installation and operation

During installation, it must be ensured that the shaft is always horizontal and that no mounting tension occurs through the connection between the non-return valve and the pipe.

Before commissioning, the pipes must be freed of all impurities (e.g. welding beads) by flushing, and a function and tightness check must be performed.

Non-return spring-loaded valves must be checked periodically for correct function.

As the lever and weight on non-return valves with lever move continuously during operation, safety measures must be taken.

On request, protective grids can be supplied for non-return valves with lever and weight (specify installation position).

Montaje y manejo

Durante el montaje, es imprescindible que el eje de la chapaleta quede siempre en horizontal, así como que no se produzcan tensiones de montaje en la unión entre la válvula antirretorno y la tubería.

Antes de la puesta en servicio, se deben aclarar a fondo las tuberías para eliminar todo tipo de suciedad (p. ej., perlas de soldadura) y se debe llevar a cabo un control de funcionamiento y estanqueidad.

Se debe verificar regularmente que las válvulas de retención funcionan correctamente.

Asimismo, en el caso de las válvulas antirretorno equipadas con palanca se debe tener en cuenta que, durante el funcionamiento, la palanca y el peso están en continuo movimiento, por lo que se debe dotar a la válvula de mecanismos de protección.

A petición del cliente, las válvulas antirretorno de palanca y peso se pueden suministrar con una rejilla protectora (se debe indicar la posición de montaje).

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5200, 5203, 5204, 5206, 5283, 5284, 5285, 5286 PN 10/16

Einleitung, Introduction, Introducción



Anwendung

Die Schliesskraft wird durch eine Feder aufgebracht. Sie können in horizontale und vertikale Leitungen (Steigleitungen) sowie in Fällen, wo rasches Rückströmen eintreten kann, eingebaut werden. Sie sind Wartungsfrei. Für Kaltwasser, Luft oelfrei, Abwasser und Druck- und Vakuumbetrieb. Andere Medien auf Anfrage.

Technische Angaben

- Werkstoffe: Spezifikation siehe Einzelteile
- Einsatztemperatur max. +40° C
- Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht nach GSK
- Widerstandszahl = ζ 0,9 – 2,6
- Der minimale Öffnungsdruck liegt je nach Einbaulage bei 0,01 - 0,02 bar entsprechend 0,1 - 0,2 m WS.
- Baulängen nach EN 558-1 Reihe 14 (F4) (geringes Gewicht dank kurzer Baulänge) bzw. EN 558-1 Reihe 48 (F6)
- Flansche nach DIN EN 1092-2
- Markierung nach EN 19 und Angabe der Durchflussrichtung nach EN 1074-3 Abschnitt 7
- SVGW geprüft

Einbau und Bedienung

Rückschlagklappen können in horizontale und vertikale Leitungen (Steigleitungen) eingebaut werden (Pfeilrichtung beachten). Kein Rückschlag dank Schliessfeder und leichtem Schliesskörper.

WS = Wassersäule

Use

The closing force is applied by a spring. They can be installed in horizontal and vertical pipes (rising pipes) as well as in cases where rapid return flows can occur. They are maintenance-free. For cold water, oil-free air, wastewater and pressurised/vacuum operation. Other media on request.

Technical specifications

- Materials: For specification, see individual parts
- Usage temperature: max. +40° C
- Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating in accordance with GSK
- Coefficient of resistance = ζ 0.9 – 2.6
- The minimum opening pressure, depending on the installation position, is 0.01- 0.02 bar, corresponding to 0.1 - 0.2 m WS.
- Installation lengths in accordance with EN 558-1 series 14 (F4) (low weight thanks to short installation length) or EN 558-1 series 48 (F6)
- Flanges in accordance with DIN EN 1092-2
- Marking in accordance with EN 19 and specification of the flow direction in accordance with EN 1074-3 section 7
- SVGW approved

Installation and operation

Non-return spring-loaded valves can be fitted in horizontal and vertical pipes (rising pipes) (observe direction of arrow). No return thanks to closing spring and light closing body.

WS = water column

Aplicación

La fuerza de cierre es aplicada mediante un resorte. Se pueden montar en tuberías horizontales y verticales (tuberías ascendentes), así como en casos en los que se pueda producir un reflujó repentino. Están exentas de mantenimiento. Para agua fría, aire libre de aceites, aguas residuales y servicio con presión y vacío. Otros medios, a petición.

Datos técnicos

- Materiales: especificación, véase la lista de piezas
- Temperatura de utilización máx. +40 °C
- Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor según GSK
- Coeficiente de resistencia = ζ 0,9-2,6
- La presión de apertura mínima se sitúa, según la posición de montaje, a 0,01-0,02 bar, correspondientes a 0,1-0,2 m CA.
- Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4) (peso bajo gracias a longitud de montaje corta) o bien EN 558-1, serie 48 (F6)
- Bidas según DIN EN 1092-2
- Marcado según EN 19 e indicación de la dirección de caudal según EN 1074-3, sección 7
- Certificado SVGW

Montaje y manejo

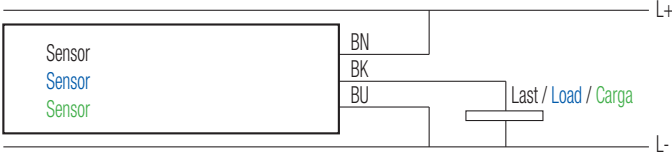
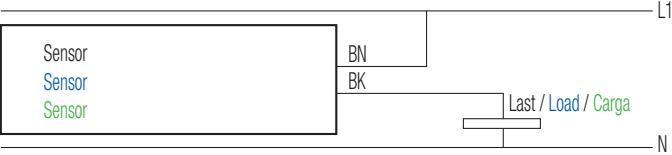
Las válvulas de retención se pueden montar en tuberías horizontales y verticales (tuberías ascendentes) (observar la dirección de la flecha). Sin retorno gracias al resorte de cierre y a la compuerta ligera.

CA = columna de agua

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5200, 5203, 5204, 5206, 5283, 5284, 5285, 5286 PN 10/16

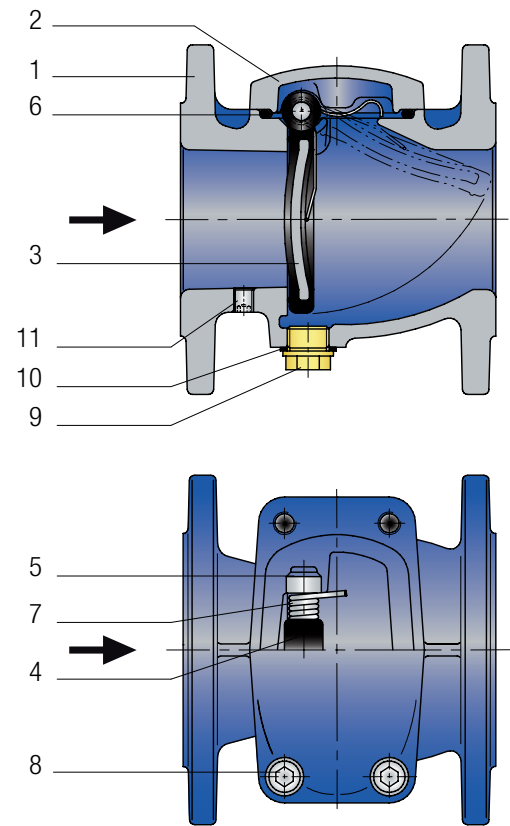
Einleitung, Introduction, Introducción

Ausführung mit Pumpenschutzsensor	Version with pump protection sensor	Variante con sensor de protección de bomba
Fig. 5203, 5284 Anschlusschema Gleichspannung	Direct voltage connection diagram	Esquema de conexión tensión continua
		
Fig. 5204, 5285 Anschlusschema Wechsel- oder Gleichspannung	Alternating or direct voltage connection diagram	Esquema de conexión tensión alterna o continua
		
Anderfarben: BK = schwarz, BN = braun, BU = blau	Wire colours: BK = black, BN = brown, BU = blue	Colores de los conductores: BK = negro, BN = marrón, BU = azul
Ausführung mit Umleitung - Zur Entlastung des Klappentellers beim Anlüften - Sonderausführungen für höhere Temperaturen auf Anfrage	Version with bypass - To relieve the valve disc during venting - Special versions for higher temperatures available on request	Variante con derivación - Para reducir la carga en el plato de válvula al ventilar - Variantes especiales para altas temperaturas, a petición

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5200, 5203, 5204, 5206, 5283, 5284, 5285, 5286 PN 10/16

Einzelteiliste, Individual parts list, Lista de piezas

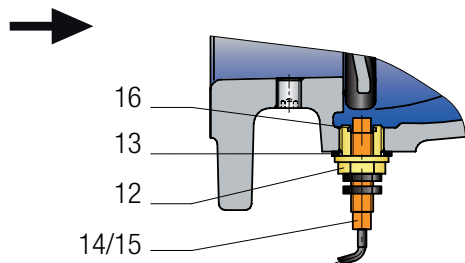


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Deckel Cover Tapa	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050		Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Schliesskörper Closing bodies Cuerpo de cierre	S235JR	1.0037		Mit aufvulkanisiertem EPDM With vulcanised EPDM Con EPDM vulcanizado
4	Welle Shaft Eje	X20Cr13 X12CrMoS17		DN 40-50 DN 65-150	
5	Lager Bearing Rodamiento	POM			
6	Deckeldichtung Cover seal Junta de la tapa	EPDM			
7	Formfeder Shaped spring Resorte	X12CrNi17 7	1.4310		Thermisch nachbehandelt Thermally post-treated Postratamiento térmico
8	Zylinder-Schraube Cylinder screw Tornillo cilíndrico	A2-70			
9	Verschlusschraube Locking screw Tornillo de cierre	Ms			

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5203, 5204, 5284, 5285 PN 10/16

Einzelteilliste Sensor, Individual parts list, sensor, Lista de piezas sensor

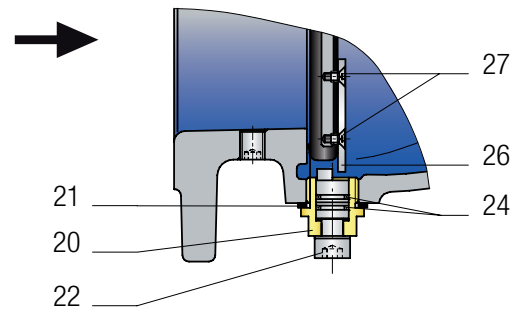


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
10	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	Cu			
11	Verschlussschraube I-6kt. Hexagon socket head locking screw Tornillo de cierre Allen	A2-70			
12	Dichtbüchse Sealing bush Casquillo obturador	CuZn39Pb3	2.0401.26		
13	Dichtung Seal Junta	Cu			
14	Sensor Sensor Sensor	Kunststoffgehäuse Plastic housing Carcasa de plástico		zu / see / véase Fig. 5203, 5284	3-Leiter Anschlussystem / DC IG-3008 BPKG 10-36 V DC Strombelastbarkeit 250 mA 3-wire connection system / DC IG-3008 BPKG 10-36 V DC Current carrying capacity 250 mA Sistema de conexión de 3 conductores / DC IG-3008 BPKG 10-36 V DC Intensidad de corriente máx. adm. 250 mA
15	Sensor Sensor Sensor	Kunststoffgehäuse Plastic housing Carcasa de plástico		zu / see / véase Fig. 5204, 5285	2-Leiter Anschlussystem / AC / DC IG-2008 ABOA 20-250 V AC / DC Strombelastbarkeit 350 mA AC, bzw. 100 mA DC 2-wire connection system / AC / DC IG-2008 ABOA 20-250 V AC / DC Current carrying capacity 350 mA AC, or 100 mA DC Sistema de conexión de 2 conductores / AC / DC IG-2008 ABOA 20-250 V AC / DC Intensidad de corriente máx. adm. 350 mA AC o 100 mA DC
16	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM			

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5206, 5286 PN 10/16

Einzelteilliste Anlüftvorrichtung, Individual parts list, venting device, Lista de piezas dispositivo de ventilación

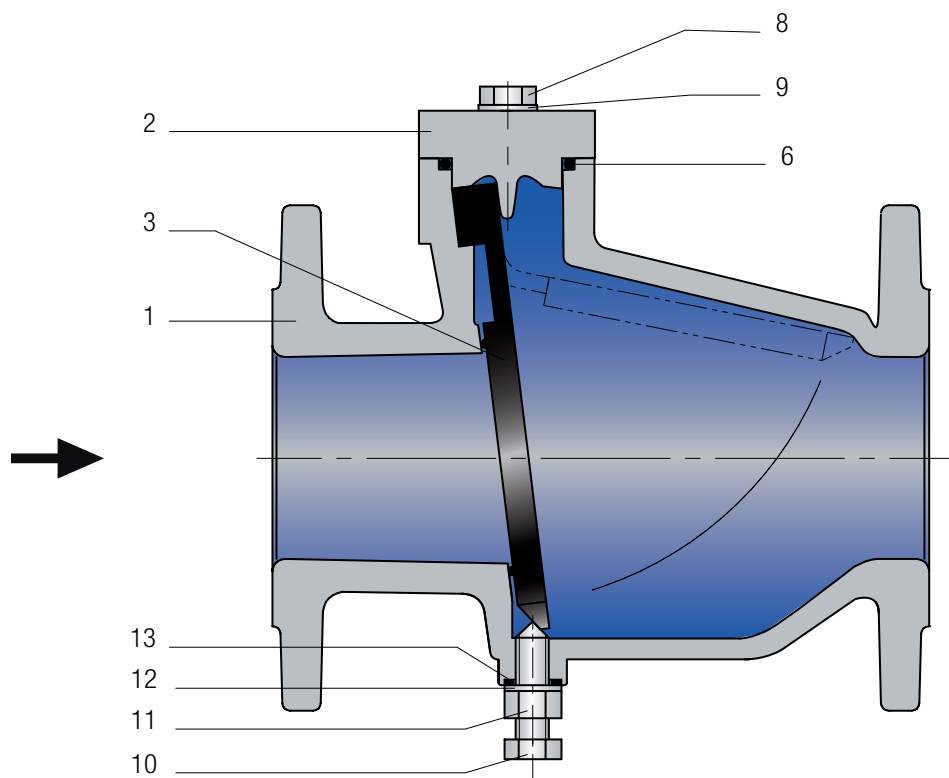


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
20	Dichtbüchse Sealing bush Casquillo obturador	Ms			
21	Dichtung Seal Junta	Cu			
22	Entlüftungsschraube Bleed screw Tornillo de purga	Stahl rostfrei Stainless steel Acero inoxidable			
24	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM			
26	Blech Sheet Chapa	Stahl rostfrei Stainless steel Acero inoxidable			
27	Senkschrauben mit I-6kt. Hexagon socket head countersunk screws Tornillos avellanados Allen	Stahl rostfrei Stainless steel Acero inoxidable			

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5287

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



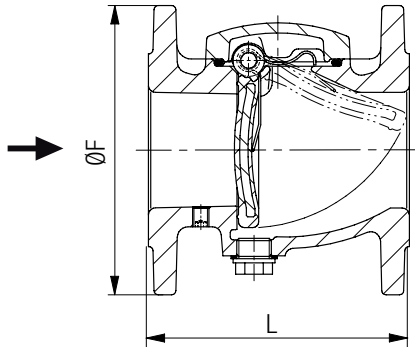
Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-1040			Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Deckel Cover Tapa	EN-GJS-1040			Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Schliesskörper Closing bodies Cuerpo de cierre	EPDM			
6	Deckeldichtung Cover seal Junta de la tapa	EPDM			
8	Zylinder-Schraube inkl. Mutter Cylinder screw incl. nut Tornillo cilíndrico incl. tuerca	A2-70			
9	U-Scheibe Washer Arandela en U	A2			
10	Entlüftungsschraube Bleed screw Tornillo de purga	A2			
11	Mutter Nut Tuerca	A2			
12	U-Scheibe Washer Arandela en U	A2			
13	Dichtung Seal Junta	EPDM			

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5200, 5203, 5204, 5206, 5283, 5284, 5285, 5286 PN 10/16

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
AC	Wechselstrom		Alternating current	Corriente alterna
BK	Endschalteranschluss		End switch connection	Conexión de interruptor de fin de carrera
BN	Endschalteranschluss		End switch connection	Conexión de interruptor de fin de carrera
BU	Endschalteranschluss		End switch connection	Conexión de interruptor de fin de carrera
DC	Gleichstrom		Direct current	Corriente continua
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
L, L1, L+, L-	Phase		Phase	Fase
N	Neutralleiter		Neutral wire	Conductor neutro
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Item	Posición
V	Volt		Volt	Voltios
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
A	mm	Position Umleitung	Bypass position	Posición derivación
B	mm	Ausladung Umleitung	Bypass reach	Saliente derivación
C	mm	Ausladung	Reach	Saliente
ØD	mm	Handrad Umleitung	Bypass hand wheel	Volante derivación
Ød	mm	Durchfluss Umleitung	Bypass flow	Caudal derivación
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje


Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1 Reihe 14 (F4)

Flansch nach DIN EN 1092-2

Kontrollanschluss bestehend aus:

- Verschlussstopfen
- Dichtring

Technical specifications

Installation length in accordance with EN 558-1 series 14 (F4)

Flange in accordance with DIN EN 1092-2

Control connection comprising:

- Sealing plugs
- Sealing ring

Datos técnicos

Longitud de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Brida según DIN EN 1092-2

Conexión de control compuesta por:

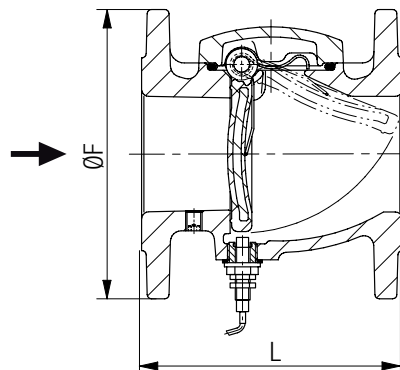
- Tapón de cierre
- Anillo de obturación

DN	L mm	ØF mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
50	150	165	8.0	16	187000	832.116
65	170	185	10.5	16	187001	832.117
80	180	200	12.5	16	187002	832.118
100	190	220	15.5	16	187003	832.119
125	200	250	19.5	16	187004	832.141
150	210	285	23.5	16	187005	832.142

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

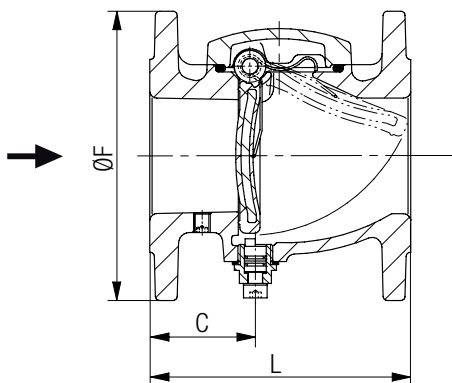
Fig. 5203, 5204 PN 16 F4

mit Pumpenschutzsensor, with pump protection sensor, con sensor de protección de bomba



Technische Angaben		Technical specifications	Datos técnicos	Fig.	
Baulänge nach EN 558-1 Reihe 14 (F4)		Installation length in accordance with EN 558-1 series 14 (F4)	Longitud de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)		
Flansch nach DIN EN 1092-2		Flange in accordance with DIN EN 1092-2	Brida según DIN EN 1092-2		
Pumpenschutz		Pump protection	Protección de bomba		
Pumpenschutzsensor: 10-36 V DC 20-250 V AC/DC		Pump protection sensor: 10-36 V DC	Sensor de protección de bomba: 10-36 V DC	5203	
		20-250 V AC/DC	20-250 V AC/DC	5204	
Schutzart IP 67 (induktiver Annäherungsschalter in Kunststoffgehäuse)		Protection class IP 67 (inductive proximity sensor in plastic housing)	Tipo de protección IP 67 (interruptor de aproximación inductivo en carcasa de plástico)		
Zubehör		Accessories	Accesorios	zu / see / véase Fig.	
Pumpenschutzsensor 10-36 V DC		Pump protection sensor 10-36 V DC	Sensor de protección de bomba 10-36 V DC	5203, 5284	
Pumpenschutzsensor 20-250 V AC/DC		Pump protection sensor 20-250 V AC/DC	Sensor de protección de bomba 20-250 V AC/DC	5204, 5285	

DN	L mm	ØF mm	Fig.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	150	165	5203	8.0	16	187020
			5204			187026
65	170	185	5203	10.5	16	187021
			5204			187027
80	180	200	5203	12.5	16	187022
			5204			187028
100	190	220	5203	15.5	16	187023
			5204			187029
125	200	250	5203	19.5	16	187024
			5204			187030
150	210	285	5203	23.5	16	187025
			5204			187031



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1 Reihe 14 (F4)

Flansch nach DIN EN 1092-2

Hinweis

Die Anlüftvorrichtung kann nur zusammengebaut mit Rückschlagklappen bezogen werden

Die Zylinderschraube mit I-6kt kann bis zu einem maximalen Gegendruck von 2 bar betätigt werden.

Technical specifications

Installation length in accordance with EN 558-1 series 14 (F4)

Flange in accordance with DIN EN 1092-2

Note

The venting device can only be purchased when assembled together with non-return spring-loaded valves

The hexagon socket head cylinder screw can be actuated up to a maximum counter-pressure of 2 bar.

Datos técnicos

Longitud de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Brida según DIN EN 1092-2

Aviso

El dispositivo de ventilación únicamente se puede solicitar ya montado con las válvulas de retención

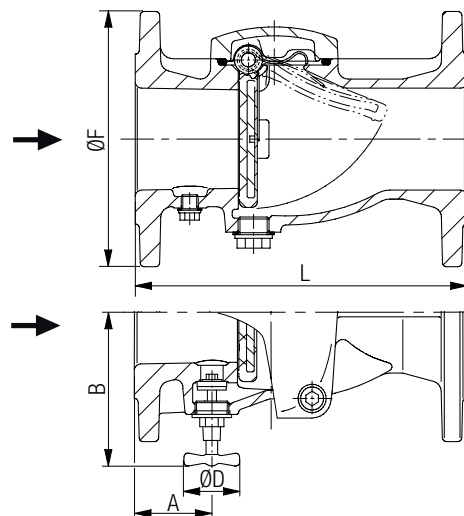
El tornillo cilíndrico Allen se puede accionar hasta una contrapresión máxima de 2 bar

DN	L mm	ØF mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	150	165	88	8.0	16	187040
65	170	185	89	10.5	16	187041
80	180	200	93	12.5	16	187042
100	190	220	98	15.5	16	187043
125	200	250	100	19.5	16	187044
150	210	285	108	23.5	16	187045

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5283 PN 10/16 F6

mit Umleitung und Kontrollanschluss, with bypass and control connection, con derivación y conexión de control



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1 Reihe 48 (F6)

Flansch nach DIN EN 1092-2

Kontrollanschluss bestehend aus:

- Verschlussstopfen
- Dichtring

Umleitung

Zur Entlastung des Klappentellers beim Anlüften

Hinweis

Die Umleitung kann nur zusammengebaut mit Rückschlagklappe bezogen werden

Technical specifications

Installation length in accordance with EN 558-1 series 48 (F6)

Flange in accordance with DIN EN 1092-2

Control connection comprising:

- Sealing plugs
- Sealing ring

Bypass

To relieve the valve disc during venting

Note

The bypass can only be purchased when assembled together with non-return spring-loaded valves

Datos técnicos

Longitud de montaje según EN 558-1, serie 48 (F6)

Brida según DIN EN 1092-2

Conexión de control compuesta por:

- Tapón de cierre
- Anillo de obturación

Derivación

Para reducir la carga en el plato de válvula al ventilar

Aviso

La derivación únicamente se puede solicitar ya montada con la válvula de retención

* ohne Umleitung

* without bypass

* sin derivación

DN	L	ØF	A	B	ØD		PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar	
50	200	165	155	58	60	9.0	16	175111
65	240	185	160	61	60	12.5	16	175112
80	260	200	170	66	60	14.5	16	175113
100	300	220	180	75	60	17.5	16	175114
125	350	250	210	85	90	24.5	16	175115
150	400	285	225	103	90	30.5	16	175116
200*)	500	340	255	125	90	60.0	10	175117

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5284, 5285 PN 16 F6

mit Umleitung und Pumpenschutzsensor, with bypass and pump protection sensor, con derivación y sensor de protección de bomba

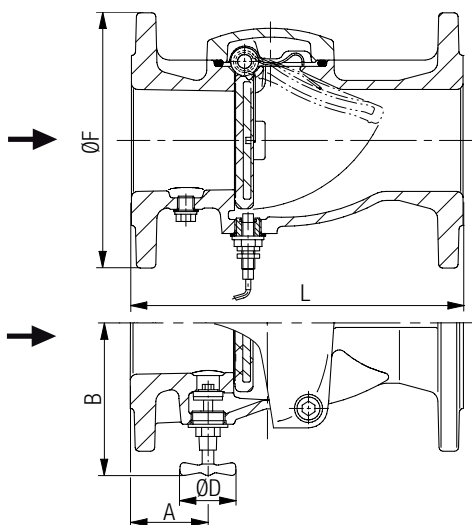


Fig.

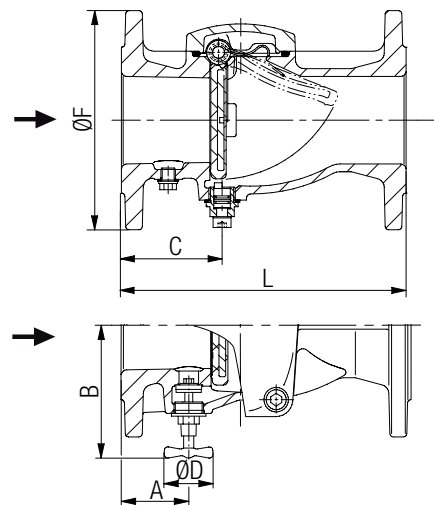
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	
Baulänge nach EN 558-1 Reihe 48 (F6)	Installation length in accordance with EN 558-1 series 48 (F6)	Longitud de montaje según EN 558-1, serie 48 (F6)	
Flansch nach DIN EN 1092-2	Flange in accordance with DIN EN 1092-2	Brida según DIN EN 1092-2	
Pumpenschutz	Pump protection	Protección de bomba	
Pumpenschutzsensor: 10-36 V DC	Pump protection sensor: 10-36 V DC	Sensor de protección de bomba: 10-36 V DC	5284
20-250 V AC/DC	20-250 V AC/DC	20-250 V AC/DC	5285
Schutzart IP 67 (induktiver Annäherungsschalter in Kunststoffgehäuse)	Protection class IP 67 (inductive proximity sensor in plastic housing)	Tipo de protección IP 67 (interruptor de aproximación inductivo en carcasa de plástico)	
Zubehör	Accessories	Accesorios	zu / see / véase Fig.
Pumpenschutzsensor 10-36 V DC	Pump protection sensor 10-36 V DC	Sensor de protección de bomba 10-36 V DC	5284, 5203
Pumpenschutzsensor 20-250 V AC/DC	Pump protection sensor 20-250 V AC/DC	Sensor de protección de bomba 20-250 V AC/DC	5285, 5204

DN	L mm	ØF mm	A mm	B mm	ØD mm	Fig.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	155	58	60	5284 5285	8.0	16	187091 175151
65	240	185	160	61	60	5284 5285	10.5	16	187092 175152
80	260	200	170	66	60	5284 5285	12.5	16	187093 175153
100	300	220	180	75	60	5284 5285	15.5	16	187094 175154
125	350	250	210	85	60	5284 5285	19.5	16	187095 175155
150	400	285	225	103	60	5284 5285	23.5	16	187096 175156

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5286 PN 16 F6

mit Umleitung und Anlüftvorrichtung, with bypass and venting device, con derivación y dispositivo de ventilación



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1 Reihe 48 (F6)

Flansch nach DIN EN 1092-2

Anlüftvorrichtung

Bedienbar bis max. 2 bar Gegendruck

Hinweis

Die Anlüftvorrichtung kann nur zusammengebaut mit Rückschlagklappe bezogen werden

Technical specifications

Installation length in accordance with EN 558-1 series 48 (F6)

Flange in accordance with DIN EN 1092-2

Venting device

Operable up to max. 2 bar counter-pressure

Note

The venting device can only be purchased when assembled together with a non-return spring-loaded valve

Datos técnicos

Longitud de montaje según EN 558-1, serie 48 (F6)

Brida según DIN EN 1092-2

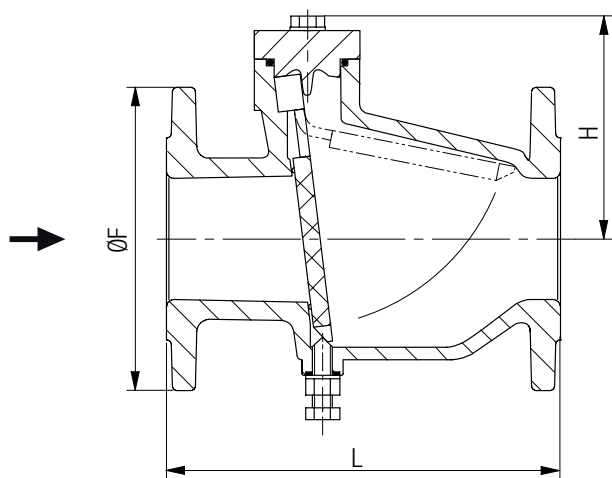
Dispositivo de ventilación

Utilizable hasta máx. 2 bar de contrapresión

Aviso

El dispositivo de ventilación únicamente se puede solicitar ya montado con la válvula de retención

DN	L mm	ØF mm	C mm	A mm	B mm	ØD mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	88	155	58	60	8.0	16	175231
65	240	185	89	160	61	60	10.5	16	175232
80	260	200	93	170	66	60	12.5	16	175233
100	300	220	98	180	75	60	15.5	16	175234
125	350	250	100	210	85	60	19.5	16	175235
150	400	285	108	225	103	60	23.5	16	175236



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1, Reihe 48 (F6)

Flansch nach DIN EN 1092-2

Bedienbar bis max. 2 bar Gegendruck

Hinweis

Die Anlüftvorrichtung kann nur zusammengebaut mit Rückschlagklappe bezogen werden

Technical specifications

Installation length in accordance with EN 558-1, series 48 (F6)

Flange in accordance with DIN EN 1092-2

Operable up to max. 2 bar counter-pressure

Note

The venting device can only be purchased when assembled together with a non-return spring-loaded valve

Datos técnicos

Longitud de montaje según EN 558-1, serie 48 (F6)

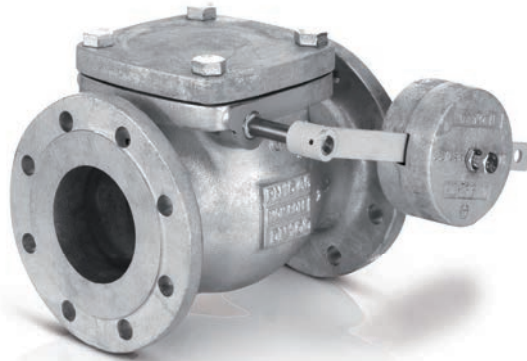
Brida según DIN EN 1092-2

Utilizable hasta máx. 2 bar de contrapresión

Aviso

El dispositivo de ventilación únicamente se puede solicitar ya montado con la válvula de retención

DN	L mm	ØF mm	H mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	123	12.0	10	173941
65	240	185	137	16.0	10	173942
80	260	200	147	19.0	10	173943
100	300	220	172	26.0	10	173944
125	350	250	192	37.5	10	173945
150	400	285	213	51.0	10	173946
200	500	340	260	91.0	10	173957
250	600	395	304	174.0	10	173958
300	700	445	390	303.0	10	173959



Anwendungsbereich

Für Luft ölfrei, Kalt- und Warmwasser, Abwasser.
Andere Medien auf Anfrage

Anwendung

Bei Rückschlagklappen mit herausgeführter Welle wird die Schliesskraft durch Hebel und Gewicht verstärkt. Sie können für Niveauegleich in Reservoirs bei Horizontaleinbau auch ohne Gewicht eingesetzt werden.

Technische Angaben

- Werkstoffe: Spezifikation siehe Einzelteile
- Öffnungsdruck
Bei Einbau horizontal = ~ 0,1 bar
Bei Einbau vertikal (Durchfluss von unten nach oben) = ~ 0,2 bar
- Baulängen nach EN 558-1 Reihe 48, F6
- Flansche nach DIN EN 1092-2
- Markierung nach EN 19 und Angabe der Druckflussrichtung nach EN 1074-3

Fig. 5593

- Einsatztemperatur max. +40°C
- Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht
- Ausführung EN 12334
- Flansche nach EN 1092-2

Fig. 7226

- Einsatztemperatur -30°C bis +110°C
- Feuerverzinkt
- Mit Kontrollanschluss
- SVGW geprüft

Fig. 9712

- Rückschlagklappe für Sprinkleranlagen
- Verhindert Rückfluss von Löschwasser ins Trinkwassernetz.
- Einsatztemperatur -30°C bis +80°C
- Feuerverzinkt
- Doppelsitz mit Leckkontrollbohrung
- SVGW geprüft

Optionen

- Schutzkorb für Hebel und Schliessgewicht (Einbaulage angeben)
- Umleitung Fig. 7297

Field of use

For oil-free air, cold and hot water, wastewater. Other media on request

Use

For non-return spring-loaded valves with extended shaft, the closing force is reinforced by a lever and weight. They can also be used without weights for levelling in reservoirs when fitted horizontally.

Technical specifications

- Materials: For specification, see individual parts
- Opening pressure
With horizontal installation = ~ 0.1 bar
With vertical installation (flow from bottom to top) = ~ 0.2 bar
- Installation lengths in accordance with EN 558-1 series 48, F6
- Flanges in accordance with DIN EN 1092-2
- Marking in accordance with EN 19 and specification of the flow direction in accordance with EN 1074-3

Fig. 5593

- Usage temperature: max. +40 °C
- Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating
- Version EN 12334
- Flanges in accordance with EN 1092-2

Fig. 7226

- Usage temperature: -30 °C to +110 °C
- Hot-dip galvanized
- With control connection
- SVGW approved

Fig. 9712

- Non-return spring-loaded valve for sprinkler systems
- Prevents return of extinguishing water into the drinking water network.
- Usage temperature -30 °C to +80 °C
- Hot-dip galvanized
- Double-seat with leakage control bore
- SVGW approved

Options

- Protective basket for lever and closing weight (specify installation position)
- Bypass Fig. 7297

Ámbito de utilización

Para aire libre de aceites, agua caliente y fría, aguas residuales. Otros medios, a petición.

Aplicación

En las válvulas de retención con eje saliente, la fuerza de cierre se refuerza con una palanca y un peso. Para compensar el nivel en depósitos en montaje en horizontal también se pueden utilizar sin peso.

Datos técnicos

- Materiales: especificación, véase la lista de piezas
- Presión de apertura
En montaje horizontal = ~ 0,1 bar
En montaje vertical (caudal de abajo hacia arriba) = ~ 0,2 bar
- Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 48 (F6)
- Bridas según DIN EN 1092-2
- Marcado según EN 19 e indicación de la dirección de caudal según EN 1074-3

Fig. 5593

- Temperatura de utilización máx. +40 °C
- Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
- Versión EN 12334
- Bridas según EN 1092-2

Fig. 7226

- Temperatura de utilización: -30 °C a +110 °C
- Galvanizado por inmersión en caliente
- Con conexión de control
- Certificado SVGW

Fig. 9712

- Válvula de retención para instalaciones de aspersión
- Evita que el agua de extinción retorne a la red de agua potable.
- Temperatura de utilización: -30 °C a +80 °C
- Galvanizado por inmersión en caliente
- Asiento doble con orificio de control de fugas
- Certificado SVGW

Opciones

- Cubierta protectora para palanca y peso de cierre (indicar la posición de montaje)
- Derivación fig. 7297

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5593, 7226, 9712 PN 10/16 F6

Einbau und Bedienung, Installation and operation, Montaje y manejo

Einbau und Bedienung

Hebel und Gewicht sollten in jedem Fall bei Einbau der Armatur in horizontalen Leitungen und Fallleitungen eingebaut werden, sowie in Fällen, wo rasches Rückströmen eintreten kann. Die Lage des Hebels ist so zu wählen, dass das Schliessgewicht die Klappe auch in drucklosem Zustand schliesst. Das Gewicht sollte jeweils am äusseren Ende des Hebels befestigt werden. Das Gewicht kann beidseitig montiert werden.

Einbaulagen

Einbau in waagrechter Leitung

Installation and operation

The lever and weight must always be installed when the valve is fitted in horizontal pipes and downpipes, as well as in cases where rapid return flows can occur. The position of the lever must be selected such that the closing weight also closes the valve in a depressurised state. The weight should be secured at the outer end of the lever. The weight can be fitted on both sides.

Installation positions

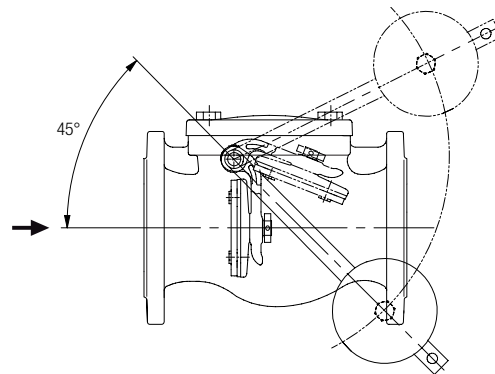
Installation in horizontal pipe

Montaje y manejo

La palanca y el peso se deben montar siempre en aquellos casos en que la válvula se fije a tuberías horizontales o de caída, así como en casos en que se pueda producir un reflujo repentino. Se debe seleccionar una posición para la palanca de modo que el peso siempre cierre la chapaleta incluso si no hay presión. El peso se fijará al extremo exterior de la palanca. El peso se puede montar a ambos lados.

Posiciones de montaje

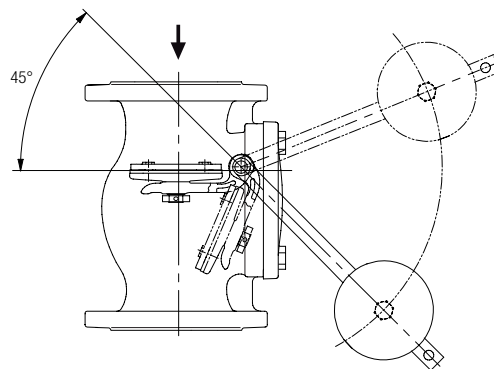
Montaje en tubería horizontal



Einbau in senkrechter Leitung
Durchfluss von oben nach unten

Installation in vertical pipe
Flow from top to bottom

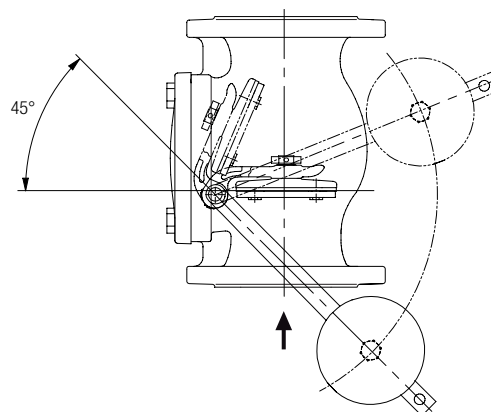
Montaje en tubería vertical
Flujo de arriba hacia abajo



Einbau in senkrechter Leitung
Durchfluss von unten nach oben

Installation in vertical pipe
Flow from bottom to top

Montaje en tubería vertical
Flujo de abajo hacia arriba



Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5593, 7226, 9712 PN 10/16 F6

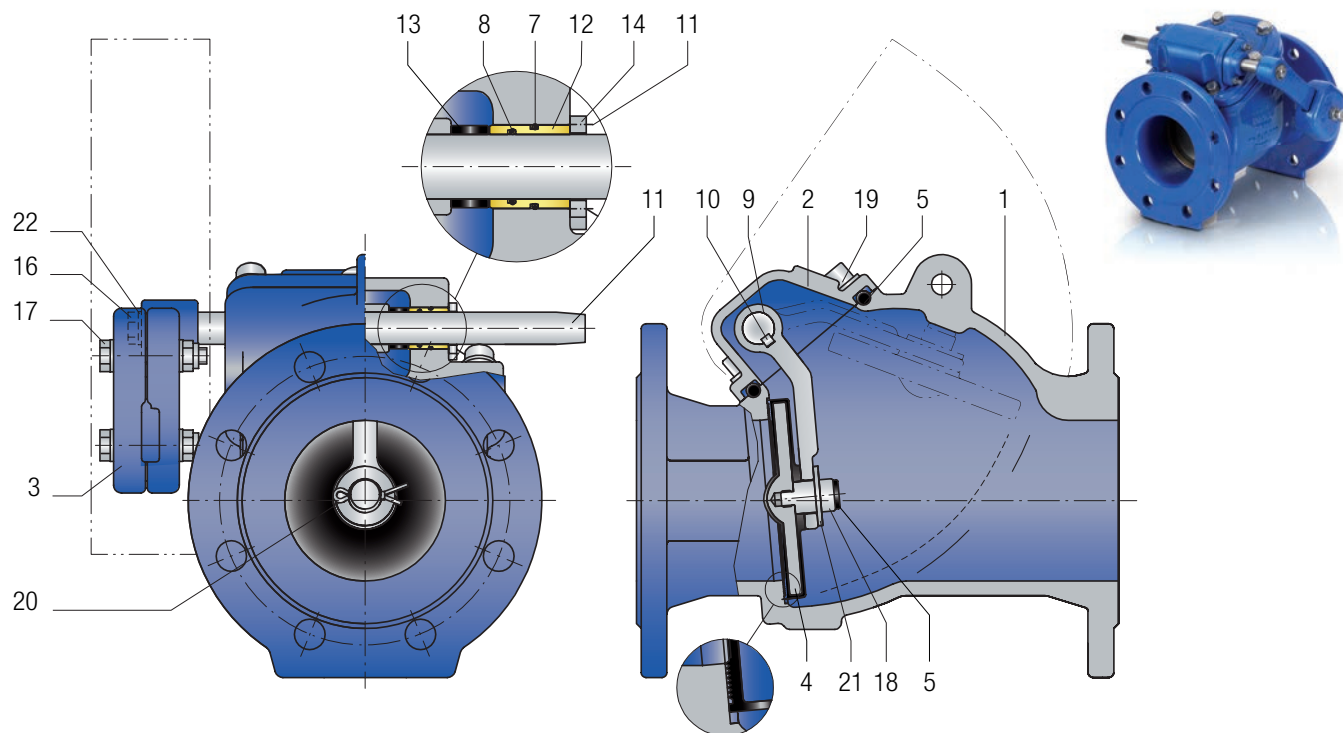
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
A	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje
B	mm	Ausladung	Reach	Saliente
B1	mm	Ausladung	Reach	Saliente
B2	mm	Ausladung	Reach	Saliente
ØD	mm	Handrad	Hand wheel	Volante
Ød	mm	Anschluss	Connection	Racor
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H2	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L1	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L2	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5593 PN 10/16 F6

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Haube Bonnet Cubierta	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Hebel und Gewicht Lever and weight Palanca y peso	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Klappenscheibe Valve disc Mariposa	EN-GJS-400-15 EPDM, W 270	EN-JS 1030	- Gummiert Rubberised Goma
5	Hauben-Dichtung Bonnet seal Junta de la cubierta	EPDM, W 270		
6	Stopper Stopper Tope	EPDM, W 270		
7	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM, W 270		
8	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM, W 270		
9	Klappenhebel Valve lever Palanca de la chapaleta	GX5CrNiMo19-11-2	1.4408	
10	Passfeder Key Chaveta	X20Cr13	1.4021	
11	Klappenwelle Valve shaft Eje	X17CrNi16-2	1.4057	Verzinkt Galvanised Galvanizado

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5593 PN 10/16 F6

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
12	Lagerbüchse Bearing bush Casquillo del rodamiento	Ms		
13	Distanzbüchse Spacer Casquillo distanciador	PA6		
14	Brille Plate Prensaestopas	A2		
15	Senkschrauben Countersunk screws Tornillos avellanados	A2		
16	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2		
17	Schraube, U-Scheibe, Mutter Screw, washer, nut Tornillo, arandela en U, tuerca	A2		
18	Bolzen Pin Perno	A4		
19	Zylinderkopfschraube Cylinder head screw Tornillo de cabeza cilíndrica	A2		
20	Splint Cotter pin Grupilla	A4		
21	U-Scheibe Washer Arandela en U	A2		
22	U-Scheibe Washer Arandela en U	A2		
Option Option Opción	Schutzkorb Protective basket Cubierta protectora	Stahl-Epoxy oder Edelstahl Steel epoxy or stainless steel Acero-epoxi o acero inoxidable		

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 7226, 9712 PN 10/16 F6

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

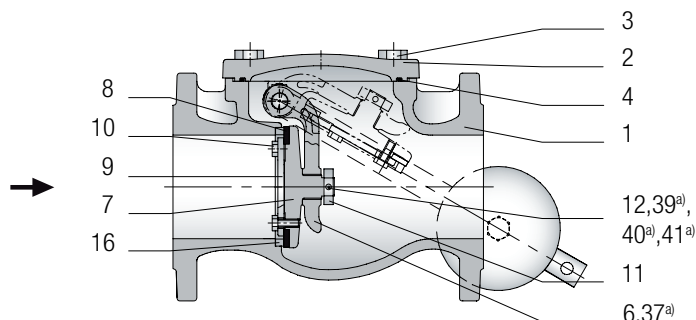


Fig. 7226

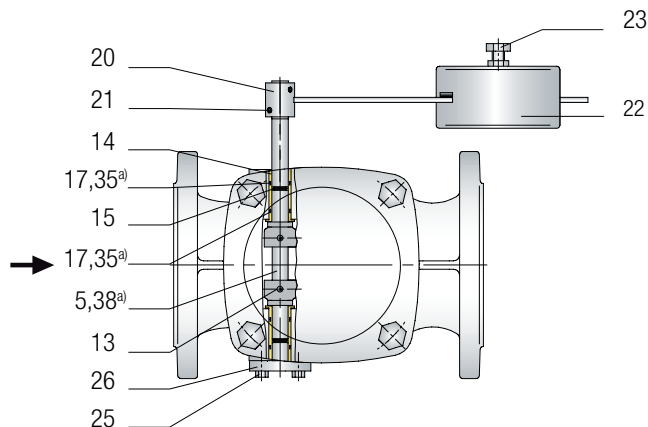


Fig. 9712



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJL-250-7	EN-JL 1040	Feuerverzinkt Hot-dip galvanized Galvanizado por inmersión en caliente
2	Deckel Cover Tapa	EN-GJL-250-7	EN-JL 1040	Feuerverzinkt Hot-dip galvanized Galvanizado por inmersión en caliente
3	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	St 8.8		Verzinkt Galvanised Galvanizado
4*	Dichtung Deckel Cover seal Junta de la tapa	Asbestfrei Asbestos-free Libre de amianto		
5, 38 ^{a)}	Welle Shaft Eje	X20Cr13	1.4021	
6, 37 ^{a)}	Klappenhebel Valve lever Palanca de la chapaleta	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Feuerverzinkt Hot-dip galvanized Galvanizado por inmersión en caliente
7	Klappenteller Valve disc Plato de válvula	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Feuerverzinkt Hot-dip galvanized Galvanizado por inmersión en caliente
8*	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	EPDM		Wärmebeständige Ausführung Heat-resistant version Variante termorresistente
9	Gegenscheibe Counter-disc Controrondella	S235JR	1.0037	Feuerverzinkt Hot-dip galvanized Galvanizado por inmersión en caliente
10	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	St 8.8		Verzinkt Galvanised Galvanizado
11	6kt.-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	St 04		Verzinkt Galvanised Galvanizado

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

F6 Fig. 7226, 9712 PN 10/16

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
12	Schwerspannstift Heavy duty dowel pin Pasador de montaje elástico	A2		
13	Kerbstift Grooved pin Pasador estriado	X12CrNiMo18 8	1.4300	
14	Büchse Bush Casquillo	CuAl10Fe	2.0936	
15	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM		Wärmebeständige Ausführung Heat-resistant version Variante termorresistente
16	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	CuAl10Fe	2.0936	
17*, 35 ^{a)}	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM		
20	Hebel Lever Palanca	S235JR	1.0038	Spritzverzinkt Spray-galvanised Galvanizado por proyección
21	Mitnehmerstifte Driver pins Vástago de arrastre	X12CrNi17 7	1.4310	
22	Gewicht Weight Peso	EN-GJL-200	EN-JL 1030	Feuerverzinkt Hot-dip galvanized Galvanizado por inmersión en caliente
23	Stellschraube inkl. Gegenmutter Adjusting screw incl. counter-nut Tornillo de ajuste, incl. contratuerca	Verzinkt Galvanised Galvanizado		
26	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2		
30, 36 ^{a)}	Klappenteller Valve disc Plato de válvula	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Feuerverzinkt Hot-dip galvanized Galvanizado por inmersión en caliente
31*	Dichtung Seal Junta	Nitril		
32	Gegenscheibe Counter-disc Contradisco	St 52-3	1.0570	Feuerverzinkt Hot-dip galvanized Galvanizado por inmersión en caliente
33	Mutter Nut Tuerca	A2		Selbstsichernd Self-locking Autoblocante
34	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	GZ-CuSn12Ni	2.1060.03	
39 ^{a)}	U-Scheibe Washer Arandela en U			
40 ^{a)}	Splint Cotter pin Grupilla			
41 ^{a)}	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal			

^{a)} Fig. 9712, Teile zu DN 200 nicht abgebildet

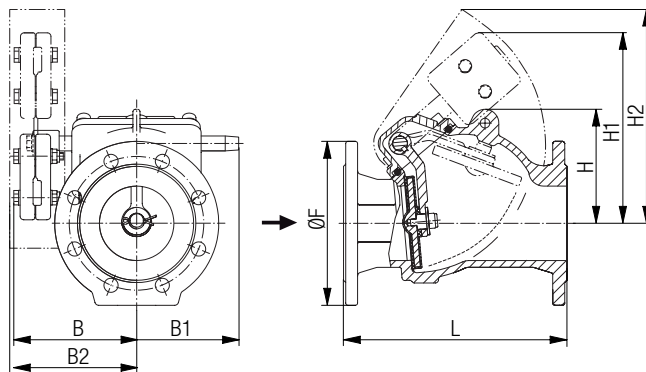
^{a)} Fig. 9712, Parts with DN 200 not shown

^{a)} Fig. 9712, piezas de DN 200 no representadas

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 5593 PN 10/16 F6

mit Hebel und Schliessgewicht, with lever and closing weight, con palanca y peso de cierre



Technische Angaben

Baulänge nach DIN EN 558-1, Reihe 48 (F6)

Flansche nach EN 1092-2

Ausführung nach DIN EN 12334

Mit innenliegender oder durch das Gehäuse nach aussen geführte Klappenwelle

Verschleiss- und widerstandsarme Klappenlagerung

Technical specifications

Installation length in accordance with DIN EN 558-1, series 48 (F6)

Flanges in accordance with EN 1092-2

Version in accordance with DIN EN 12334

With inner valve shaft or with valve shaft routed outside through the housing

Low-wear and low-resistance damper bearing

Datos técnicos

Longitud de montaje según DIN EN 558-1, serie 48 (F6)

Bridas según EN 1092-2

Versión según DIN EN 12334

Con eje de válvula interno o tendido hacia afuera a través de la carcasa

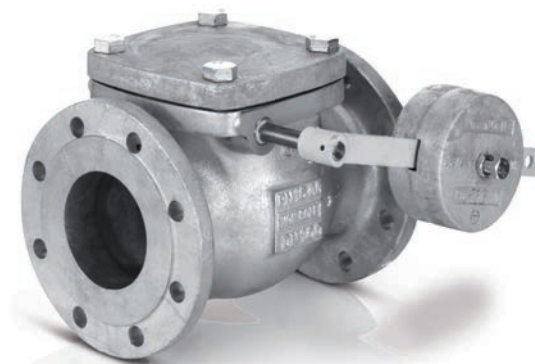
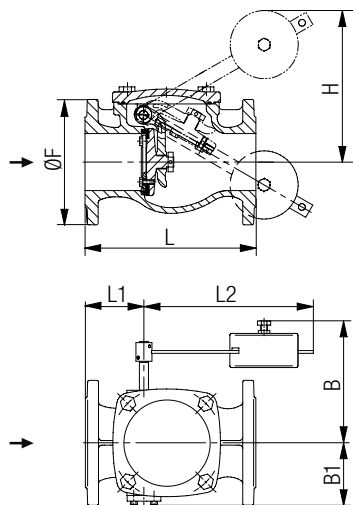
Alojamiento de la válvula de bajo desgaste y resistencia

DN	L mm	ØF mm	H mm	H1 mm	H2 mm	B mm	B1 mm	B2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50*	200	165	107	162	189	117	93	121	11.0	16	173441
65	240	185	118	178	209	123	100	144	14.0	16	173442
80	260	200	130	208	239	146	120	152	17.6	16	173443
100	300	220	153	251	287	165	137	170	28.9	16	173444
125	350	250	186	300	334	184	155	197	36.5	16	173445
150	400	285	198	328	372	202	168	216	46.9	16	173446
200	500	340	292	489	554	274	240	283	97.4	10	173457
250	600	395	337	565	624	314	275	324	147.7	10	173458
300	700	445	382	656	718	374	323	392	204.9	101	173459

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 7226 PN 10/16 F6

mit Hebel und Schliessgewicht, with lever and closing weight, con palanca y peso de cierre



Technische Angaben

Baulängen nach EN 588-1, Reihe 48 (F6)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Mit Kontrollanschluss

Montagehinweis

Der Hebel mit Schliessgewicht kann in Durchflussrichtung auch auf der linken Seite angebracht werden

Zubehör

Umleitung

Optionen

Mit NIRO-Schutzgitter für Hebel und Gewicht (Einbaulage angeben)

Technical specifications

Installation lengths in accordance with EN 588-1, series 48 (F6)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

With control connection

Mounting instructions

The lever with closing weight can also be fitted in the direction of flow on the left-hand side

Accessories

Bypass

Options

With stainless steel protective grid for lever and weight (specify installation position)

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 588-1, serie 48 (F6)

Bridas según DIN EN 1092-2

Con conexión de control

Indicación para el montaje

La palanca con peso de cierre también se puede colocar en el lado izquierdo en la dirección de caudal

Accesorios

Derivación

Opciones

Con rejilla protectora NIRO para palanca y peso (indicar la posición de montaje)

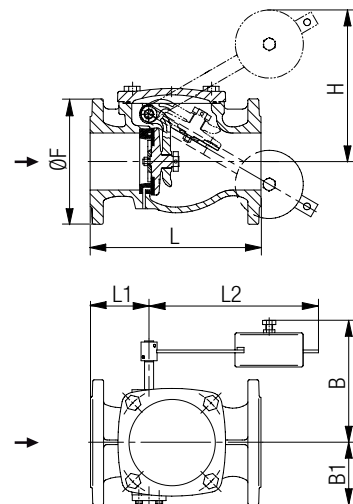
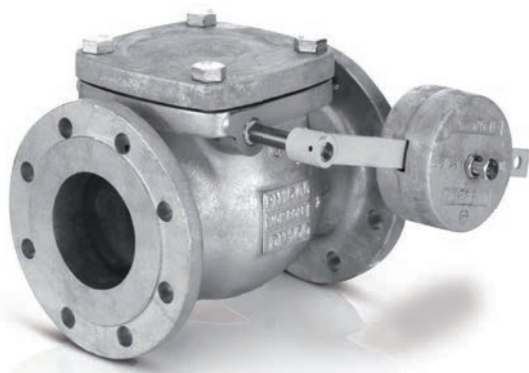
Fig.
7297

DN	L mm	ØF mm	H mm	B mm	B1 mm	L1 mm	L2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
50	200	165	95	175	60	79	200	12.0	16	187050	832.216
65	240	185	115	190	75	92	200	18.0	16	187051	832.217
80	260	200	135	200	83	95	305	25.0	16	187052	832.218
100	300	220	145	205	95	103	305	34.0	16	187053	832.219
125	350	250	160	220	123	121	305	46.0	16	187054	832.241
150	400	285	185	275	140	141	395	68.0	16	187055	832.242
200	500	340	220	315	178	173	395	100.0	10	187056	832.223
									16	187057	832.243

Rückschlagklappen, Non-return spring-loaded valves, Válvulas de retención

Fig. 9712 PN 10/16 F6

für Sprinkleranlagen, for sprinkler systems, para instalaciones de aspersión



Technische Angaben

Baulängen nach EN 588-1, Reihe 48 (F6)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Mit Hebel und Schliessgewicht

Doppelsitz mit Leckkontrollbohrung

Verhindert Rückfluss von Löschwasser ins Trinkwassernetz

Montagehinweis

Der Hebel mit Schliessgewicht kann in Durchflussrichtung auch auf der linken Seite angebracht werden

Zubehör

Umleitung

Optionen

Mit NIRO-Schutzgitter für Hebel und Gewicht (Einbaulage angeben)

Technical specifications

Installation lengths in accordance with

EN 588-1, series 48 (F6)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

With lever and closing weight

Double-seat with leakage control bore

Prevents return flow of extinguishing water into the drinking water network

Mounting instructions

The lever with closing weight can also be fitted in the direction of flow on the left-hand side

Accessories

Bypass

Options

With stainless steel protective grid for lever and weight (specify installation position)

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 588-1, serie 48 (F6)

Bridas según DIN EN 1092-2

Con palanca y peso de cierre

Asiento doble con orificio de control de fugas

Evita que el agua de extinción retorne a la red de agua potable

Indicación para el montaje

La palanca con peso de cierre también se puede colocar en el lado izquierdo en la dirección de caudal

Accesorios

Derivación

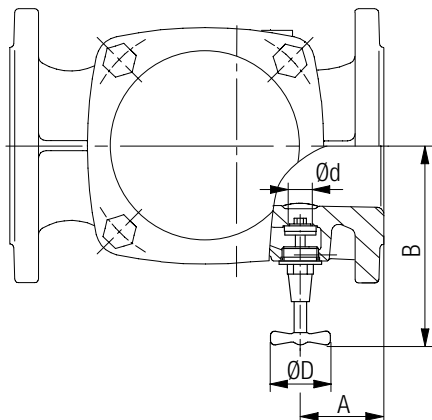
Opciones

Con rejilla protectora NIRO para palanca y peso (indicar la posición de montaje)

Fig.

7297

DN	L mm	ØF mm	H mm	B mm	B1 mm	L1 mm	L2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	95	175	60	79	200	12.0	16	187070
65	240	185	115	190	75	92	200	18.0	16	187071
80	260	200	135	200	83	95	305	25.0	16	187072
100	300	220	145	205	95	103	305	34.0	16	187073
125	350	250	160	220	123	121	305	46.0	16	187074
150	400	285	185	275	140	141	395	68.0	16	187075
200	500	340	220	315	178	173	395	100.0	10	187076 187077



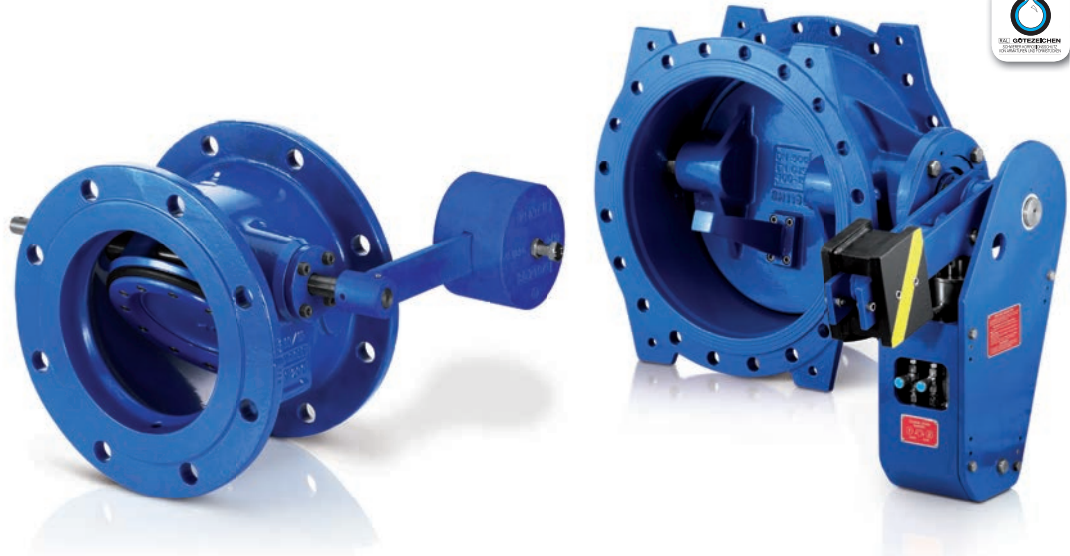
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	Fig.
Gasrohrgewinde zum Einschrauben in Rückschlagklappen	Gas pipe thread for screwing into non-return spring-loaded valves	Rosca de tubo de gas para enroscar en válvulas de retención	7226, 9712
Hinweis	Note	Aviso	
Umleitung dient zur Entlastung des Klappentellers beim Anlüften	Bypass is used to relieve the valve disc during venting	La derivación permite descargar el plato de válvula al ventilar	
Die Umleitung kann nur zusammengebaut mit Rückschlagklappen bezogen werden	The bypass can only be purchased when assembled together with a non-return spring-loaded valve	La derivación únicamente se puede solicitar ya montada con la válvula de retención	

DN	Ød mm	ØD mm	A mm	B mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	15	60	155	58	12	16	187080
65	15	60	160	61	18	16	187081
80	15	60	170	66	25	16	187082
100	15	60	180	75	34	16	187083
125	25	90	210	85	46	16	187084
150	25	90	225	103	68	16	187085
200	25	90	255	125	100	10 16	187086 187087

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5322, 5332, 5345 PN 10/16 F4

Einleitung, Introduction, Introducción



Anwendungsbereich

Für Luft ölfrei, Kalt- und Warmwasser, Abwasser.
Andere Medien auf Anfrage

Anwendung

Fig. 5322, 5345

Kipp-Rückschlagklappen mit Hebel und Gewicht

Bei Kipp-Rückschlagklappen mit herausgeführter Welle wird die Schliesskraft durch Hebel und Gewicht verstärkt. Kipp-Rückschlagklappen dürfen nur mit Hebel und Gewicht eingebaut werden.

Bei Kipp-Rückschlagklappen empfiehlt es sich, in besonders kritischen Fällen (z.B. beim Flattern des Klap-pentellers im Schliessbereich), zwei Schliessgewichte zu verwenden.

Fig. 5332

Kipp-Rückschlagklappen mit zusätzlicher hydraulischer Dämpfung

Bei Kipp-Rückschlagklappen mit zusätzlicher hydraulischer Dämpfung wird eine kontrollierte Schliessbewegung erreicht und so ein schlagartiges Zuschlagen der Klappenscheibe verhindert.

Technische Angaben

- Werkstoffe: Spezifikation siehe Einzelteile
- Einsatztemperatur max. + 40° C
- Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht nach GSK
- Widerstandszahl = ζ 0,5 – 0,6 (mit / ohne Gewicht)
- Öffnungsdruck < 0,2 bar
- Schliessdruck $\geq$ 0,5 bar
- Rückdruck min. 1 bar
- Baulängen nach EN 558-1 Reihe 14 (F4)
- Flansche nach DIN EN 1092-2
- Markierung nach EN 19
- Prüfungen:
Ablieferungsprüfung nach EN 12266-1 (DIN 3230 Teil 4)

Field of use

For oil-free air, cold and hot water, wastewater. Other media on request

Use

Fig. 5322, 5345

Non-return swing check valves with lever and weight

For non-return swing check valves with extended shaft, the closing force is reinforced by a lever and weight. Non-return swing check valves must only be installed with lever and weight.

For non-return swing check valves, it is recommended in particularly critical cases (e.g. fluttering of the valve disc in the closing range) to use two closing weights.

Fig. 5332

Non-return swing check valves with additional hydraulic damping

With non-return swing check valves with additional hydraulic damping, a controlled closing movement is achieved and thus the valve disc is prevented from closing suddenly.

Technical specifications

- Materials: For specification, see individual parts
- Usage temperature max. + 40 °C
- Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating in accordance with GSK
- Coefficient of resistance = ζ 0.5 – 0.6 (with / without weight)
- Opening pressure < 0.2 bar
- Closing pressure $\geq$ 0.5 bar
- Back pressure min. 1 bar
- Installation lengths in accordance with EN 558-1 series 14 (F4)
- Flanges in accordance with DIN EN 1092-2
- Marking in accordance with EN 19
- Tests:
Delivery inspection in accordance with EN 12266-1 (DIN 3230 part 4)

Ámbito de utilización

Para aire libre de aceites, agua caliente y fría, aguas residuales. Otros medios, a petición.

Aplicación

Fig. 5322, 5345

Válvulas de retención basculantes con palanca y peso

En las válvulas de retención basculantes con eje saliente, la fuerza de cierre se refuerza con una palanca y un peso. Las válvulas de retención basculantes solo se pueden montar con palanca y peso.

Se recomienda utilizar dos pesos de cierre para las válvulas de retención basculantes, especialmente en condiciones críticas (p. ej., si el plato de válvula oscila en el área de cierre).

Fig. 5332

Válvulas de retención basculantes con amortiguación hidráulica adicional

En las válvulas de retención basculantes con amortiguación hidráulica adicional se consigue un movimiento controlado del cierre, evitando así que la mariposa se cierre de golpe.

Datos técnicos

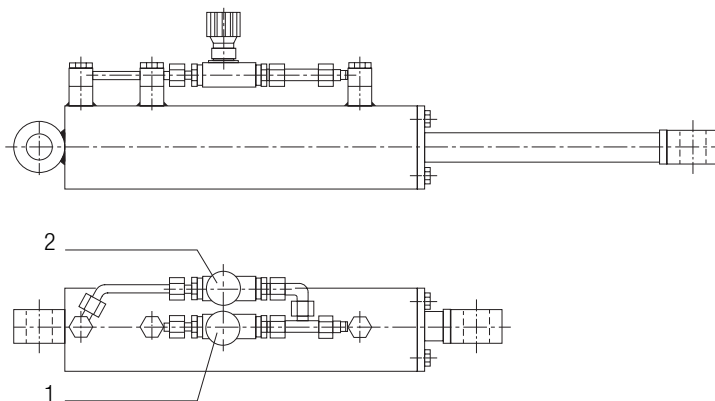
- Materiales: especificación, véase la lista de piezas
- Temperatura de utilización máx. +40 °C
- Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor según GSK
- Coeficiente de resistencia = ζ 0,5-0,6 (con/sin peso)
- Presión de apertura < 0,2 bar
- Presión de cierre $\geq$ 0,5 bar
- Contrapresión mín. 1 bar
- Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)
- Bridas según DIN EN 1092-2
- Marcado según EN 19
- Ensayos:
Ensayo de aceptación según EN 12266-1 (DIN 3230, parte 4)

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5322, 5332 PN 10/16 F4

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

Funktion	Function	Función
Fig. 5332 - Die Rückschlagklappe schliesst mit Hilfe des Gewichtes wenn der Volumenstrom nachlässt - Durch die hydraulische Dämpfung wird eine kontrollierte Schliessbewegung erreicht und ein schlagartiges Zuschlagen der Klappenscheibe verhindert - Die Schliesscharakteristik kann an den Ventilen 1 und 2 eingestellt werden - Das Ventil 1 ist für die zweite Stufe des Schliessens vorgesehen (etwa 30 % vom Anschlag / leichtes, langsames Schliessen) - Das Ventil 2 ist für die erste Stufe des Schliessens vorgesehen (etwa 70 % vom Anschlag / schnelles Schliessen) - Für langsame Schliessbewegungen Ventile nach rechts drehen, links drehen ergibt eine schnellere Schliessgeschwindigkeit - Die beiden Schliessstadien können unabhängig voneinander entsprechend der Charakteristik des Systems justiert werden	Fig. 5332 - The non-return spring-loaded valve closes with the help of the weight when the volume flow diminishes - Thanks to hydraulic damping, a controlled closing movement is achieved and sudden closure of the valve disc is prevented - The closing characteristics can be adjusted at valves 1 and 2 - Valve 1 is intended for the second stage of closure (approx. 30% from stop / gentle, slow closing) - Valve 2 is intended for the first stage of closure (approx. 70% from stop / fast closing) - For slow closing movements, turn the valves to the right. Turning to the left results in a faster closing speed - The two closing stages can be adjusted independently of each other, according to the system's characteristics	Fig. 5332 - La válvula de retención se cierra con ayuda del peso cuando el caudal cesa - Mediante la amortiguación hidráulica se consigue un movimiento controlado del cierre, evitando así que la mariposa se cierre de golpe - La curva característica de cierre se puede regular en las válvulas 1 y 2 - La válvula 1 está prevista para el segundo nivel de cierre (aprox. 30 % del tope / cierre lento y suave) - La válvula 2 está prevista para el primer nivel de cierre (aprox. 70 % del tope / cierre rápido) - Para movimientos de cierre lentos, girar las válvulas hacia la derecha; el giro a la izquierda supone el aumento de la velocidad de cierre - Ambos estados de cierre se pueden ajustar de forma independiente entre sí conforme a la característica del sistema
Hydraulische Dämpfung	Hydraulic damping	Amortiguación hidráulica



Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5322, 5332 PN 10/16 F4

Einbau und Bedienung, Installation and operation, Montaje y manejo

Einbau und Bedienung

Fig.5322, 54345

Hebel und Gewicht sollten in jedem Fall bei Einbau der Armatur in horizontalen Leitungen und Falleitungen, sowie in Fällen, wo rasches Rückströmen eintreten kann, eingebaut werden.

Die Lage des Hebels ist so zu wählen, dass das Schliessgewicht die Klappe auch in drucklosem Zustand schliesst. Das Gewicht sollte jeweils am äusseren Ende des Hebels befestigt werden.

Fig. 5332

Bei der hydraulischen Dämpfung kann die Schliesscharakteristik an den Ventilen 1 und 2 eingestellt werden (siehe Funktion).

Beim Einbau ist darauf zu achten, dass die Klappenwelle in jedem Fall horizontal liegt und durch die Verbindung zwischen Rückflussverhinderer und der Rohrleitung keine Montagespannungen entstehen.

Vor Inbetriebnahme sind die Rohrleitungen durch Ausspülen von allen Unreinigkeiten (z.B. Schweissperlen) zu befreien und eine Funktions- und Dichtheitskontrolle durchzuführen.

Rückschlagklappen sind periodisch auf die richtige Funktionsweise zu überprüfen.

Da sich bei Rückflussverhinderer mit Hebel während des Betriebes Hebel und Gewicht dauernd bewegen, sind Schutzvorrichtungen vorzusehen.

Auf Wunsch können für Rückflussverhinderer mit Hebel und Gewicht Schutzgitter geliefert werden (Einbaulage angeben).

Installation and operation

Fig.5322, 54345

The lever and weight must always be installed when the valve is fitted in horizontal pipes and downpipes, as well as in cases where rapid return flows can occur.

The position of the lever must be selected such that the closing weight also closes the valve in a depressurised state. The weight should be secured at the outer end of the lever.

Fig. 5332

With hydraulic damping, the closing characteristics can be adjusted at valves 1 and 2 (see function).

During installation, it must be ensured that the shaft is horizontal and that no mounting tension occurs through the connection between the non-return valve and the pipe.

Before commissioning, the pipes must be freed of all impurities (e.g. welding beads) by flushing, and a function and tightness check must be performed.

Non-return spring-loaded valves must be checked periodically for correct function.

As the lever and weight on non-return valves with lever move continuously during operation, safety measures must be taken.

On request, protective grids can be supplied for non-return valves with lever and weight (specify installation position).

Montaje y manejo

Fig. 5322, 54345

La palanca y el peso se deben montar siempre en aquellos casos en que la válvula se fije a tuberías horizontales o de caída, así como en casos en que se pueda producir un reflujo repentino.

Se debe seleccionar una posición para la palanca de modo que el peso siempre cierre la chapaleta incluso si no hay presión. El peso se fijará al extremo exterior de la palanca.

Fig. 5332

En la amortiguación hidráulica se puede ajustar la curva característica de cierre en las válvulas 1 y 2 (véase «Función»).

Durante el montaje, es imprescindible que el eje de la chapaleta quede siempre en horizontal, así como que no se produzcan tensiones de montaje en la unión entre la válvula antirretorno y la tubería.

Antes de la puesta en servicio, se deben aclarar a fondo las tuberías para eliminar todo tipo de suciedad (p. ej., perlas de soldadura) y se debe llevar a cabo un control de funcionamiento y estanqueidad.

Se debe verificar regularmente que las válvulas de retención funcionan correctamente.

Asimismo, en el caso de las válvulas antirretorno equipadas con palanca se debe tener en cuenta que, durante el funcionamiento, la palanca y el peso están en continuo movimiento, por lo que se debe dotar a la válvula de mecanismos de protección.

A petición del cliente, las válvulas antirretorno de palanca y peso se pueden suministrar con una rejilla protectora (se debe indicar la posición de montaje).

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5322, 5332, 5345 PN 10/16 F4

Einbau, Installation, Montaje

Einbaulagen

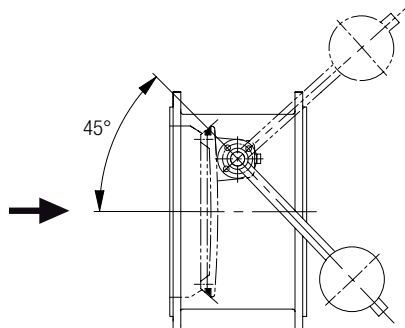
Einbau in waagrechter Leitung

Installation positions

Installation in horizontal pipe

Posiciones de montaje

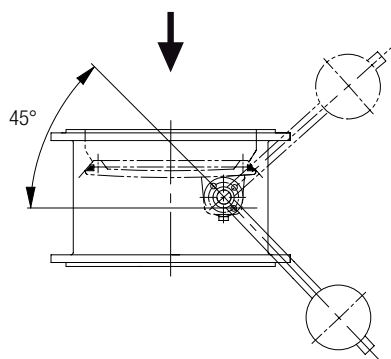
Montaje en tubería horizontal



Einbau in senkrechter Leitung
Durchfluss von oben nach unten

Installation in vertical pipe
Flow from top to bottom

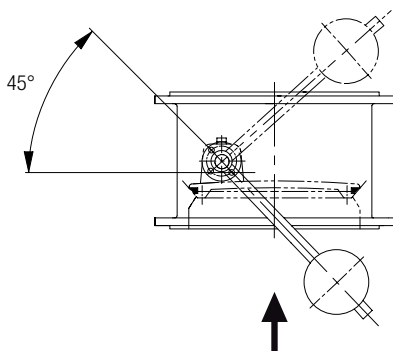
Montaje en tubería vertical
Flujo de arriba hacia abajo



Einbau in senkrechter Leitung
Durchfluss von unten nach oben

Installation in vertical pipe
Flow from bottom to top

Montaje en tubería vertical
Flujo de abajo hacia arriba



Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5322, 5332, 5345 PN 10/16 F4

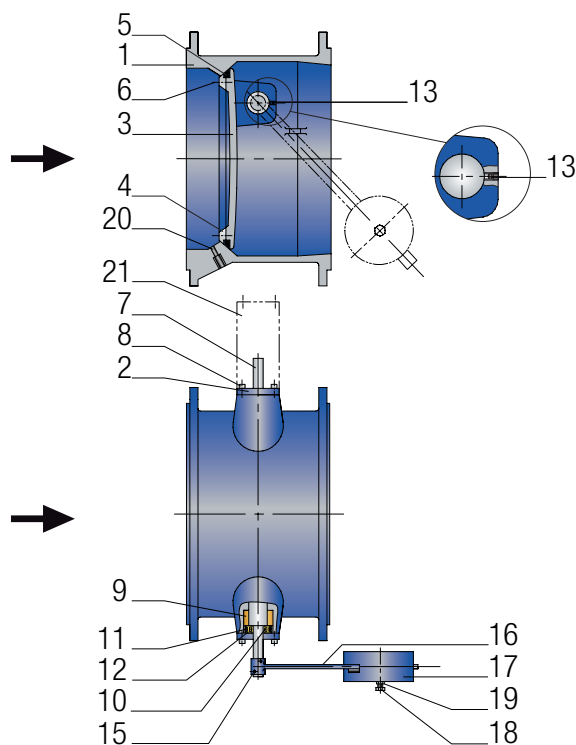
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
Pos.	Position		Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
B	mm	Standfläche	Standing space	Superficie de apoyo
B1	mm	Ausladung	Reach	Saliente
B2	mm	Ausladung	Reach	Saliente
C	mm	Ausladung Klappenteller	Valve disc reach	Saliente plato de válvula
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H2	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H3	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L1	mm	Ausladung	Reach	Saliente
L2	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L3	mm	Länge	Length	Longitud
R	mm	Radius	Radius	Radio

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5322 PN 16 F4

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Deckel Cover Tapa	S235JR	1.0037	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Klappenteller Valve disc Plato de válvula	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Spannring Clamping ring Anillo elástico	S235JRG2	1.0038	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
5*	Profildichtring Profile sealing ring Anillo de obturación perfilado	EPDM		
6	Zyl.-Schraube I-6kt. Hexagon socket head cylinder screw Tornillo cilíndrico Allen	A2-70 Niro	1.4301	
7	Welle Shaft Eje	X20Cr13	1.4021	Geschliffen, einteilig Ground, one piece Rectificado, una pieza
8	Zyl.-Schraube I-6kt. Hexagon socket head cylinder screw Tornillo cilíndrico Allen	A2-70 Niro	1.4301	
9	Zyl.-Büchse Cyl. bush Casquillo cilíndrico	BP 25	2.1052	Sinterbronze selbstschmierend Self-lubricating sintered bronze Bronce sinterizado autolubricante

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante
Fig. 5322 PN 16 F4

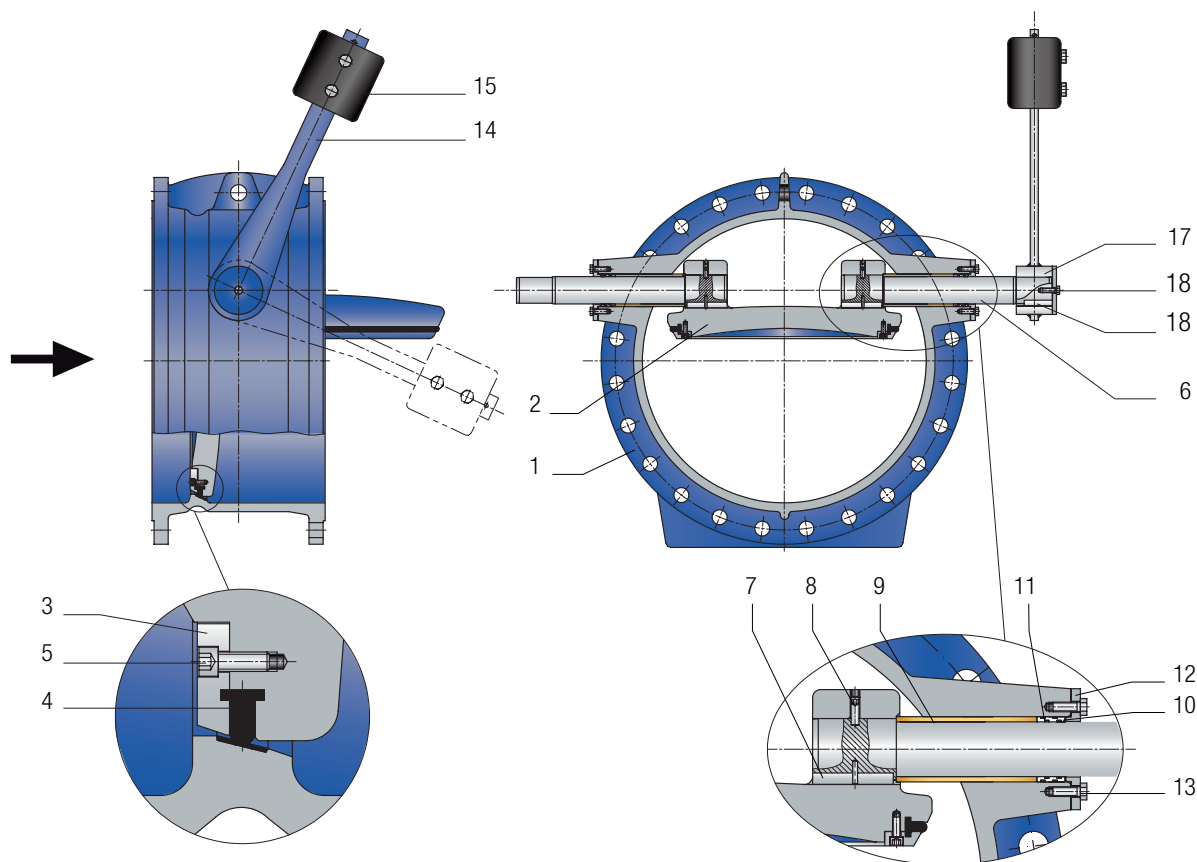
Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
10*	O-Ring O-ring Junta tórica	NBR		Nitril-Kautschuk Nitrile-rubber Caucho de nitrilo
11*	O-Ring O-ring Junta tórica	NBR		Nitril-Kautschuk Nitrile-rubber Caucho de nitrilo
12	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	CuZn39Pb3	2.0401	
13	Gewindestift mit I-6kt. Hexagon socket threaded pin Pasador roscado Allen	A2-70		Vergossen Cast Fundido
15	Schwerspannstift Heavy duty dowel pin Pasador de montaje elástico	A2		
16	Gewicht Weight Peso	S235JR	1.0037	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
17	Gewicht Weight Peso	EN-GJL-200		Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
18	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	St 8,8		Verzinkt Galvanised Galvanizado
19	6kt.-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	St 04		Verzinkt Galvanised Galvanizado
20	Verschlusschraube I-6kt. Hexagon socket head locking screw Tornillo de cierre Allen	A2-70 Niro	1.4301	
21	Support für Pumpenschutzkontakt Support for pump protection contact Soporte para contacto de protección de bomba	S235JR	1.0037	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5345 PN 16 F4

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Klappenteller Valve disc Plato de válvula	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Druckring Pressure ring Anillo de empuje	S235JR	1.0037	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Zyl.-Schraube I-6kt. Hexagon socket head cylinder screw Tornillo cilíndrico Allen	EPDM		
5	Schraube Screw Tornillo	A2		
6	Welle Shaft Eje	X20Cr13	1.4021	
7	Keil Wedge Cuña	CK45		
8	Bolzen Pin Perno	A2		

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5345 PN 16 F4

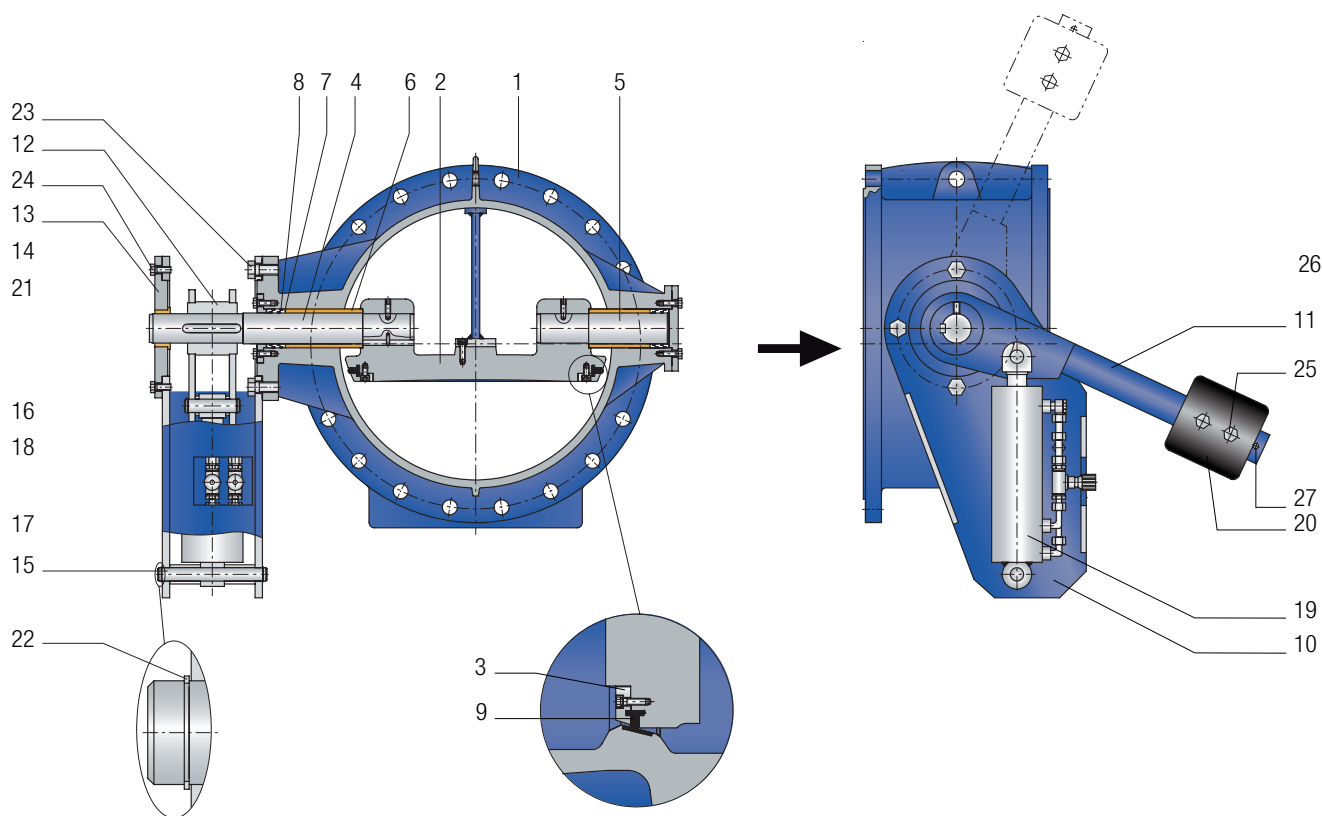
Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
9	Büchse Bush Casquillo	Bronze Bronze Bronze		
10	Gleitbuchse Sliding bush Casquillo deslizante	Delrin Delrin Delrin		
11	O-Ring O-ring Junta tórica	NBR		
12	Deckel Cover Tapa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
13	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2		
14	Hebel Lever Palanca	Stahl Steel Acero		
15	Gewicht Weight Peso	EN-GJL-250	EN-JL 1040	
16	Keil Wedge Cuña	S235JR	1.0037	
17	Deckel Cover Tapa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
18	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2		

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5332 PN 16 F4

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN-EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Klappenteller Valve disc Plato de válvula	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Haltering Locking ring Anillo soporte	S235JR	1.0037	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Welle Shaft Eje	X20Cr13	1.4021	
5	Welle Shaft Eje	X20Cr13	1.4021	
6	Lagerbüchse Bearing bush Casquillo del rodamiento	Bronze Bronze Bronze		
7	Wellenlager Shaft bearing Cojinete de eje	Delrin Delrin Delrin		
8	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM		
9	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	EPDM		

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante
Fig. 5332 PN 16 F4

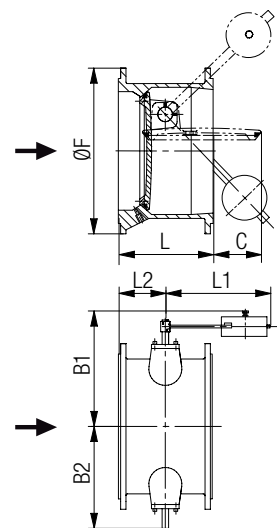
Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
10	Zylindergehäuse Cylinder housing Carcasa del cilindro	S235JR	1.0037	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
11	Hebel Lever Palanca	S235JR	1.0037	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
12	Drehlager Rotating bearing Cojinete de pivote	S235JR	1.0037	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
13	Abdeckung Cover Cubierta	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Mit Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht With thick film epoxy corrosion protection Con protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
14	Lagerbüchse Bearing bush Casquillo del rodamiento	Bronze Bronze Bronce		
15	Drehbolzen Pivot pin Perno giratorio	X20Cr13	1.4021	
16	Drehbolzen Pivot pin Perno giratorio	X20Cr13	1.4021	
17	Abstandhülse Spacer sleeve Casquillo distanciador	Delrin Delrin Delrin		
18	Abstandhülse Spacer sleeve Casquillo distanciador	Delrin Delrin Delrin		
19	Hydraulische Dämpfung kompl. Compl. hydraulic damping Amortiguación hidráulica compl.			
20	Gewicht Weight Peso	EN-GJL-250	EN-JL 1040	
21	Keil Wedge Cuña	A2		
22	Sicherungsring Circlip Circlip	A2		
23	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2		verzinkt galvanised Galvanizado
24	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2		verzinkt galvanised Galvanizado
25	6kt.-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2		verzinkt galvanised Galvanizado
26	Gewindestift Threaded pin Pasador roscado	A2		
27	Schwerspannstift Heavy duty dowel pin Pasador de montaje elástico	X20Cr13	1.4021	

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5322 PN 10/16 F4

mit Hebel und Schliessgewicht, with lever and closing weight, con palanca y peso de cierre



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach EN 1092-2

Mit Kontrollanschluss

Optionen

Mit NIRO-Schutzgitter für Hebel und Gewicht
(Einbaulage angeben)

Auf Anfrage Schutzkorb Stahl / Epoxy

** In geöffneter Stellung ragt der Klappenteller auf der Austrittsseite über den Gehäuseflansch heraus.*

Technical specifications

Installation length in accordance with

EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with EN 1092-2

With control connection

Options

With stainless steel protective grid for lever and weight (specify installation position)

Steel / epoxy protective basket on request

** In open position, the valve disc protrudes beyond the housing flange on the outlet side.*

Datos técnicos

Longitud de montaje según EN 558-1,

serie 14 (F4)

Bridas según EN 1092-2

Con conexión de control

Opciones

Con rejilla protectora NIRO para palanca y peso (indicar la posición de montaje)

A petición, cubierta protectora acero/epoxi

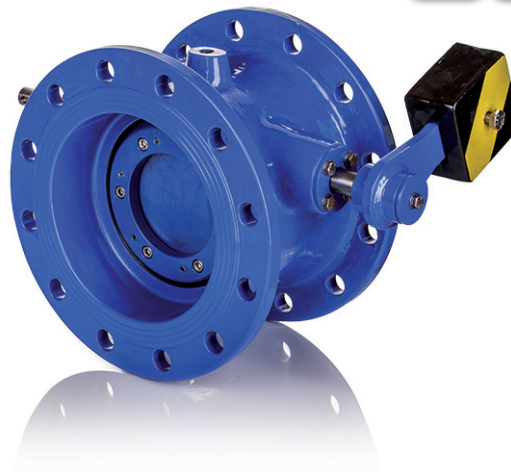
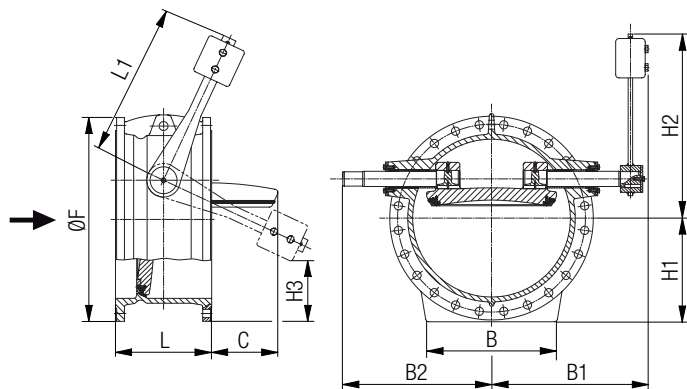
** En posición abierta, el plato de la válvula sobresale en el lado de salida por la brida de la carcasa.*

DN	L mm	ØF mm	B1 mm	B2 mm	L1 mm	L2 mm	C*) mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
200	230	340	294	220	395	95	22	50.0	10	170117	832.223
									16	170107	832.343
250	250	400	324	252	450	105	50	82.0	10	170118	832.324
									16	170108	832.344
300	270	455	368	285	450	125	87	90.0	10	170119	832.326
									16	170109	832.346

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5345 PN 16 F4

mit Hebel und Schliessgewicht, with lever and closing weight, con palanca y peso de cierre



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach EN 1092-2

Optionen

Mit NIRO-Schutzgitter für Hebel und Gewicht
(Einbaulage angeben)

**) In geöffneten Stellung ragt der Klappenteller auf der Austrittsseite über den Gehäuseflansch heraus.*

Technical specifications

Installation length in accordance with

EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with EN 1092-2

Options

With stainless steel protective grid for lever and
weight (specify installation position)

**) In open position, the valve disc protrudes
beyond the housing flange on the outlet side.*

Datos técnicos

Longitud de montaje según EN 558-1,

serie 14 (F4)

Bridas según EN 1092-2

Opciones

Con rejilla protectora NIRO para palanca y peso
(indicar la posición de montaje)

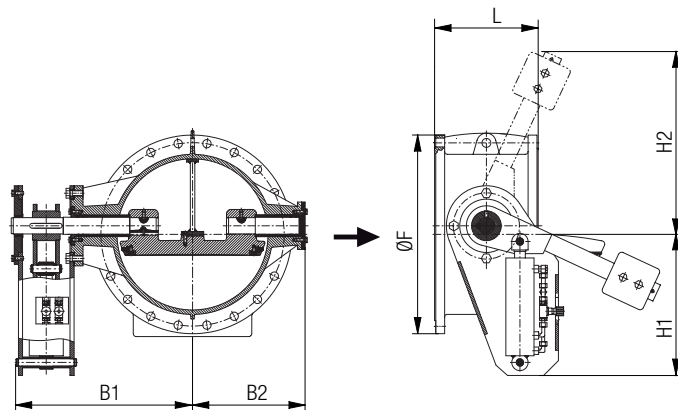
**) En posición abierta, el plato de la válvula sobresale en el
lado de salida por la brida de la carcasa.*

DN	L mm	ØF mm	H1 mm	H2 mm	H3 mm	B mm	B1 mm	B2 mm	C* mm	L1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
100	190	220	135	188	25	-	200	184	-	200	20.0	16	170104	-
125	200	250	156	188	46	-	223	207	-	200	26.0	16	170105	-
150	210	285	180	188	58	-	245	230	9	200	35.0	16	170106	-
350	290	505	357	372	142	250	415	382	117	400	136.0	10	170120	832.326
												16	170110	832.346
400	310	565	400	372	185	370	445	412	138	400	168.0	10	170121	832.327
												16	170111	832.347
450	330	670	442	418	206	425	470	443	165	450	237.0	10	170122	-
												16	170112	-
500	350	670	492	465	224	460	522	490	188	500	294.0	10	170123	-
												16	170113	-
600	390	780	570	555	270	535	594	567	238	600	423.0	10	170124	-
												16	170114	-
700	430	895	640	650	277	585	706	661	304	700	550.0	10	170125	-
												16	170115	-
800	470	1015	720	736	317	655	746	711	354	800	820.0	10	170126	-
												16	170116	-

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5332 PN 10/16 F4

mit Hebel, Schliessgewicht und Dämpfung, with lever, closing weight and damping, con palanca, peso de cierre y amortiguación



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach 1092-2

Gehäusesitz

Edelstahlauftragsschweissung feingeschliffen

Achtung!

Rückdruck min. 1 bar

Dämpfung ölhdraulisch

Technical specifications

Installation length in accordance with EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with 1092-2

Housing seat

Stainless steel deposit welding, smooth-finished

Caution:

Back pressure min. 1 bar

Hydraulic oil damping

Datos técnicos

Longitud de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Bridas según 1092-2

Asiento de la carcasa

Soldadura por aportación de acero inoxidable, alisado fino

¡Atención!

Contrapresión mín. 1 bar

Amortiguación oleohidráulica

Opciones

Mit NIRO-Schutzgitter für Hebel und Gewicht (Einbaulage angeben)

Options

With stainless steel protective grid for lever and weight (specify installation position)

Opciones

Con rejilla protectora NIRO para palanca y peso (indicar la posición de montaje)

* In geöffneten Stellung ragt der Klappenteller auf der Austrittsseite über den Gehäuseflansch heraus.

* In open position, the valve disc protrudes beyond the housing flange on the outlet side.

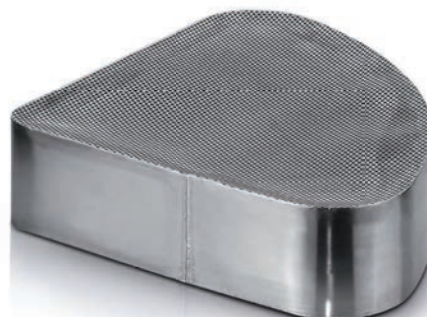
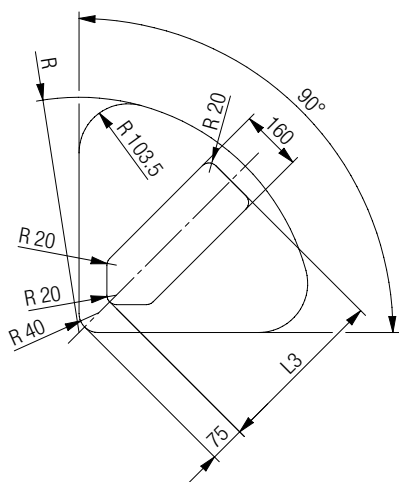
* En posición abierta, el plato de la válvula sobresale en el lado de salida por la brida de la carcasa.

DN	L mm	ØF mm	B1 mm	B2 mm	H1 mm	H2 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
200	230	340	357	208	297	378	85.0	10	170167
								16	170157
250	250	400	373	239	288	390	108.0	10	170168
								16	170158
300	270	455	414	259	294	383	140.0	10	170169
								16	170159
350	290	505	468	289	325	467	194.0	10	170170
								16	170160
400	310	565	510	320	339	453	260.0	10	170171
								16	170161
450	330	670	550	355	335	425	273.0	10	170172
								16	170162
500	350	670	595	380	476	498	360.0	10	170173
								16	170163
600	390	780	631	430	515	506	513.0	10	170174
								16	170164
700	430	895	750	495	603	641	798.0	10	170175
								16	170165
800	470	1015	812	561	644	807	1028.0	10	170176
								16	170166

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 5337

Schutzgitter, Protective grid, Rejilla protectora



Technische Angaben

Edelstahl

Technical specifications

Stainless steel

Datos técnicos

Acero inoxidable

Hinweis

Passt zu Figuren:

5322, 5332, 5593, 7226 und 9712

Note

For figures:

5322, 5332, 5593, 7226 and 9712

Aviso

Apta para las figuras:

5322, 5332, 5593, 7226 y 9712

** Masse auf Anfrage*

** Dimensions on request*

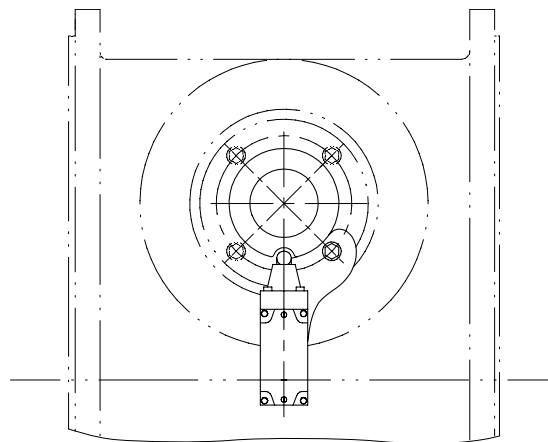
** Medidas a petición*

DN Fig. 5322	DN Fig. 5345	DN Fig. 5332	L3 mm	R mm	kg	Art-Nr.
150	50-150	50-150	300	400	2.5	170141
250/300	-	125/150	400	500	3.5	170142
-	350/400	200	500	600	4.3	170143
-	450	250	*)	*)	6.0	170144
-	500	300	*)	*)	6.0	170145
-	600	-	*)	*)	8.5	170146
-	700	-	*)	*)	9.0	170147
-	800	-	*)	*)	10.0	170148

Kipp-Rückschlagklappe, Non-return swing check valve, Válvulas de retención basculante

Fig. 8420

Endschaltvorrichtung, End switching device, Dispositivo de fin de carrera



Technische Angaben

Mechanische Positionsschalter ATO-11-S-I/AR,
230V AC/ 6A

Hinweis

Passt zu Figur:
5322

Technical specifications

Mechanical position switch ATO-11-S-I/AR,
230V AC/ 6A

Note

For figure:
5322

Datos técnicos

Interruptor mecánico de posición ATO-11-S-I/AR,
230 V AC / 6 A

Aviso

Apto para la figura:
5322

DN	kg	Art-Nr.
100/125	0.5	187100
150	0.5	187101
200	0.5	187102
250	0.5	187103
300/350	0.5	187104
400	0.5	187105
450	0.5	187106
500	0.5	187107
600	0.5	187108
700	0.5	187109
800	0.5	187110

Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

5435, 5439 PN 10, 16, 25, 40

Einleitung, Introduction, Introducción



Anwendungsbereich

Rückflusssicherung in Förderanlagen
Rückflusssicherung in Kühlwasserkreisläufen
Fussventil in Förderanlagen
Rückflusssicherung aus Speichern oder Netzen (z.B. Rohrnetz, Druckbehälter)
Anwendungsbereiche Wasser, andere Medien auf Anfrage

Vollschutz

Die integrale blaue Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit

Hygienisch

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahlausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für Trinkwasser

Eigenschaften

- Geringster Druckverlust durch optimierte Strömungsquerschnitte
- Strömungsgünstig gestalteter Schliesskörper
- Optimales hydraulisches Verhalten: reaktionsschnell, kurzer Schliessweg und dadurch minimierte Druckstöße

Besonderheiten

- Hohe Wirtschaftlichkeit durch laufende Energieeinsparungen, geringere Betriebskosten
- Geringes Gewicht, platzsparend mit genormter Baulänge
- Dauerhafter Schutz und Gewährleistung der Funktion
- Zuverlässige Funktion, hohe Betriebssicherheit, sanftes und schnelles Schliessen

Normen und Prüfungen

Flansche nach EN 1092-2
Baulänge nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Technische Angaben

- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste
- Geringe Druckverluste durch optimierte Strömungsquerschnitte und strömungsgünstig gestalteten Ventilteller
- Arbeitstemperatur - 20°C bis + 40°C

Einbau und Betriebshinweise

Einbau in beliebiger Lage (horizontal / vertikal / schräg)

Field of use

Non-return in conveyor systems
Non-return in cooling water circuits
Foot valve in conveyor systems
Non-return from accumulators or networks (e.g. pipe network, pressure tanks)
Field of application water, other media on request

Full protection

The integral blue thick film epoxy coating (min. 250 µm) provides permanent protection against corrosion inside and out and offers long-term safety

Hygienic

The smooth and pore-free epoxy inner coating as well as the stainless steel design of the other built-in parts (see individual parts list) offer comprehensive protection for drinking water

Properties

- Minimal pressure loss due to optimised flow cross-sections
- Streamlined closing bodies
- Optimal hydraulic behaviour: responsive, short closing path and thus minimised pressure peaks

Special features

- High profitability due to ongoing energy savings, lower operating costs
- Light weight, space-saving with standardised installation length
- Permanent protection and guarantee of function
- Reliable function, high operating reliability, gentle and fast closing

Standards and tests

Flanges in accordance with EN 1092-2
Installation length in accordance with EN 558-1, series 14 (F4)

Technical specifications

- For materials specification, see individual parts list
- Low pressure losses due to optimised flow cross-sections and streamlined valve disc
- Working temperature - 20 °C to + 40 °C

Installation and operating instructions

Installation in any position (horizontal / vertical / angled)

Ámbito de utilización

Seguro antirretorno en instalaciones de transporte
Seguro antirretorno en circuitos de agua de refrigeración
Válvula de pie en instalaciones de transporte
Seguro antirretorno en depósitos o redes (p. ej., red de tuberías, depósitos a presión)
Ámbitos de utilización para agua; otros medios, a petición

Protección total

El recubrimiento integral epoxi de alto espesor azul (mín. 250 µm) protege el interior y el exterior de forma duradera contra la corrosión y ofrece seguridad a largo plazo

Higiene

El recubrimiento interior epoxi, liso y sin poros, así como la ejecución en acero inoxidable de las otras piezas (véase la lista de piezas) ofrecen una protección completa para agua potable

Propiedades

- Pérdida de presión mínima gracias a las secciones transversales de flujo optimizadas
- Cuerpo de cierre de diseño que favorece el flujo
- Comportamiento hidráulico óptimo: de rápida reacción, recorrido de cierre corto y, con ello, minimización de los golpes de ariete

Particularidades

- Elevada rentabilidad gracias a un ahorro continuo de energía y bajos costes de servicio
- Peso reducido, ahorro de espacio y longitud de montaje normalizada
- Protección duradera y garantía de funcionamiento
- Fiabilidad funcional, elevada seguridad en servicio, cierre rápido y suave

Normas y ensayos

Bridas según EN 1092-2
Longitud de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Datos técnicos

- Especificación de materiales, véase la lista de piezas
- Pérdidas de presión mínimas gracias a las secciones transversales de flujo optimizadas y plato de válvula de diseño que favorece el flujo
- Temperatura de servicio: -20 °C a +40 °C

Indicaciones de montaje y funcionamiento

Montaje en cualquier posición (horizontal, vertical o inclinada)

Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

5435, 5439 PN 10, 16, 25, 40

Kennlinien, Characteristic curves, Curvas características

Kennlinien

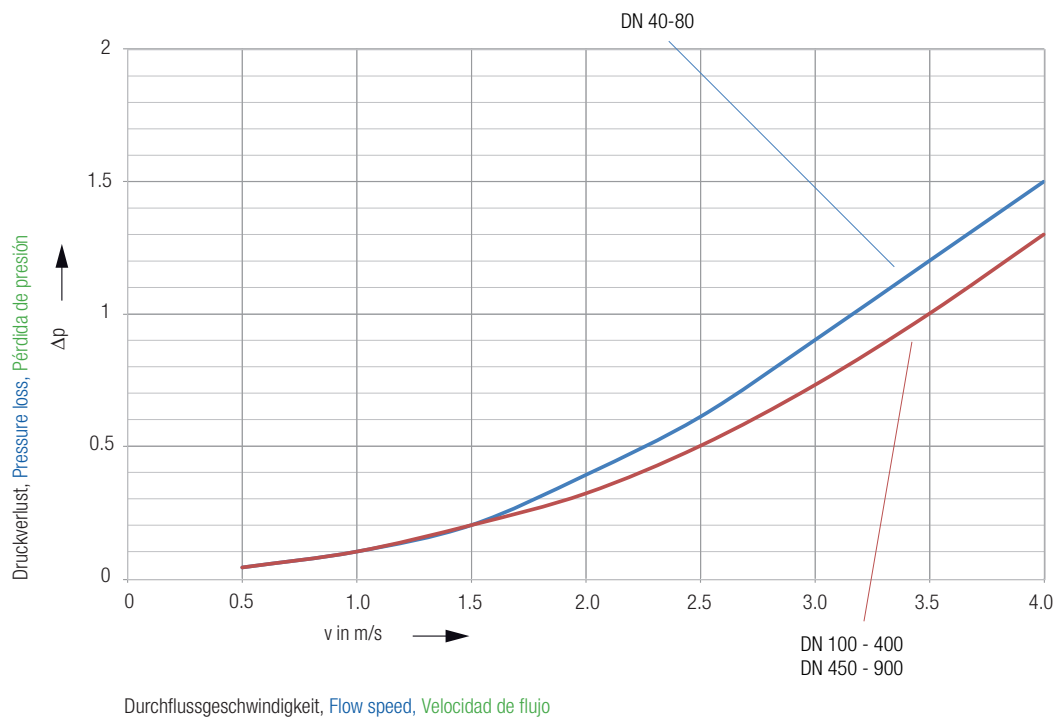
Druckverlusttabelle

Characteristic curves

Pressure loss table

Curvas características

Tabla de pérdida de presión



Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

5435, 5439 PN 10, 16, 25, 40

Öffnungsdruck, Opening pressure, Presión de apertura

Öffnungsdruck in m Bar

Opening pressure in m bar

Presión de apertura en mbar

Fig. 5435

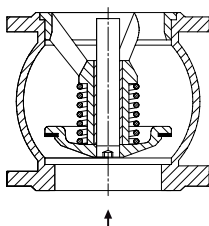
Fig. 5435, 5439

Durchflussrichtung, Direction of flow, Dirección de caudal

DN	↑	↓	↔	ohne Feder without spring sin resorte	Kv m³/h	ζ
40	43.1	20.6	31.4	11.8	47.00	1.80
50	43.1	21.6	32.4	10.8	99.00	1.00
65	44.1	18.6	31.4	12.7	159.00	1.10
80	44.1	18.6	31.4	12.7	222.00	1.30
100	49.0	23.5	36.3	12.7	396.00	1.00
125	50.0	20.6	35.3	14.7	619.00	1.00
150	53.9	20.6	37.3	16.7	890.00	1.00
200	57.9	20.6	39.2	18.6	1120.00	2.00
250	69.6	20.6	45.1	24.5	2010.00	1.50
300	80.4	8.8	45.1	35.8	2459.00	2.10
350	84.3	9.8	47.0	37.3	2843.00	2.90
400	78.5	4.9	40.2	38.2	4370.00	2.10
500	101.0	0	42.2	56.9	6914.00	2.05

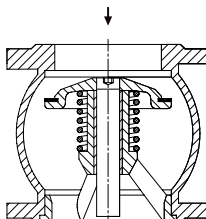
Einbaubeispiele

↑ Durchfluss von unten nach oben
Flow from bottom to top
Flujo de abajo hacia arriba



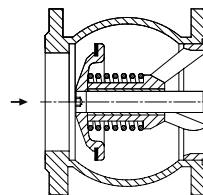
Installation examples

↓ Durchfluss von oben nach unten
Flow from top to bottom
Flujo de arriba hacia abajo



Ejemplos de montaje

↔ Durchfluss horizontal
Horizontal flow
Flujo horizontal



Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

5435, 5439 PN 10, 16, 25, 40

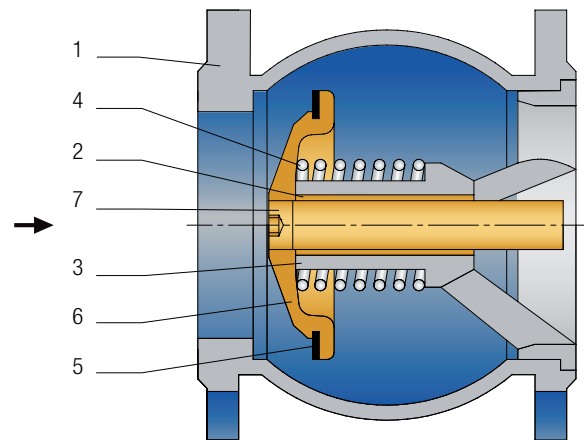
Legende Abkürzungen, [Legend of abbreviations](#), [Lista de abreviaciones](#)

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.		Artikelnummer	Part number	Número de artículo
DN		Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.		Figur	Figure	Figura
Pos.		Position	Item	Posición
kg		Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
C	mm	Baumass	Installation dimensions	Medida constructiva
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje

Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

Fig. 5435 PN 10, 16, 25, 40

weichdichtend, soft-sealing, junta blanda

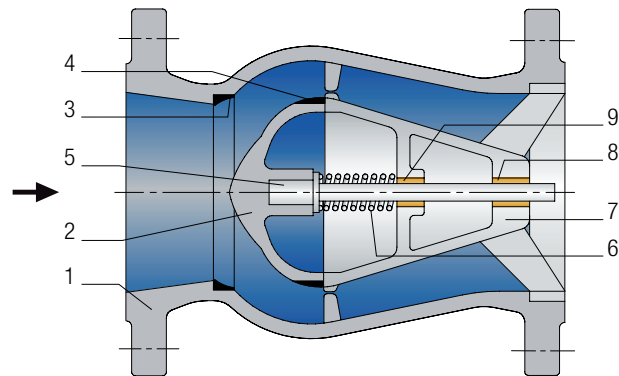


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJL-250	EN-JL-1040		Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Büchse Bush Casquillo	CuSn12-C	CC483K		Bronze, Bronze, Bronze
3	Führung Guide Guía	CuSnZn5Pb5-C EN-GJL-250	- EN-JL-250	DN 50 DN 40,65-500	Bronze, Bronze, Bronze Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Thick film EPOXY corrosion protection Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Feder Spring Resorte	X10CrNi1B-8			Edelstahl, Stainless steel, Acero inoxidable
5	Dichtung Seal Junta	EPDM			
6	Schliesskörper Closing bodies Cuerpo de cierre	CuZn40Pb2 CuSn5Zn5Pb5-C EN-GJL-250	CW617N - EN-JL-1040	DN 40 DN 50,65 DN 80-500	Messing, Brass, Latón Bronze, Bronze, Bronze Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
7	Führungsstange Guide rod Vástago guía	CuSn5Zn5Pb5-C			Bronze, Bronze, Bronze

Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

Fig. 5439 PN 10, 16, 25, 40, 64

metallischdichtend, metallically sealing, junta metálica

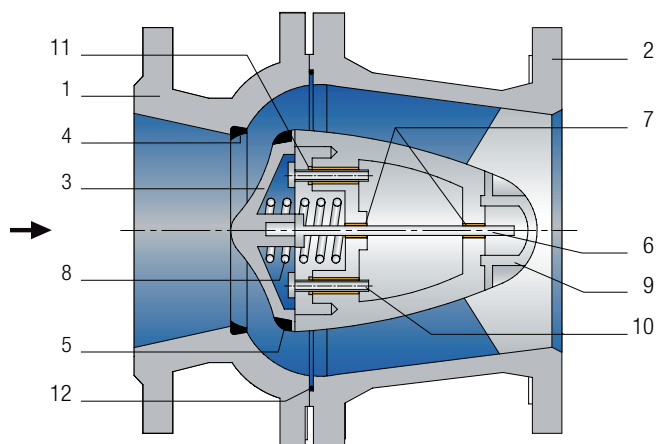


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJL-250 EN-GJS-400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	PN 10/16 PN 25/40	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Düse Nozzle Tobera	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030		
3	Gehäusesitz Housing seat Asiento de la carcasa	X8CrNiS18-9	1.4305		
4	Düsensitz Nozzle seat Asiento de tobera	X8CrNiS18-9	1.4305		
5	Welle Shaft Eje	X8CrNiS18-9	1.4305		
6	Feder Spring Resorte	X8CrNiS18-9	1.4305		
7	Ogive Ogive Ojiva	Al			
8	Buchse Bush Casquillo	Bronze Bronze Bronce			
9	Buchse Bush Casquillo	Bronze Bronze Bronce			

Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

Fig. 5439 PN 10, 16, 25, 40, 64

zweiteilig metallischdichtend, metallicallly sealing in two parts, de dos piezas con junta metálica

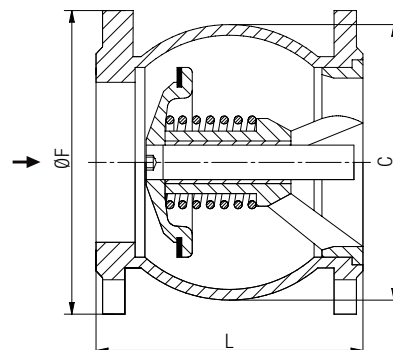


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuseunterteil Housing lower section Parte inferior de la carcasa	EN-GJL-250 EN-GJS-400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	DN 10/16 DN 25/40	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Gehäuseoberteil Housing upper section Parte superior de la carcasa	EN-GJL-250 EN-GJS-400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	DN 10/16 DN 25/40	Korrosionsschutz EPOXY-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Düse Nozzle Tobera	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030		
4	Gehäusesitz Housing seat Asiento de la carcasa	X8CrNiS18-9	1.4305		
5	Düsensitz Nozzle seat Asiento de tobera	X8CrNiS18-9	1.4305		
6	Welle Shaft Eje	X8CrNiS18-9	1.4305		
7	Buchse Bush Casquillo	Bronze Bronze Bronce			
8	Feder Spring Resorte	X8CrNiS18-9	1.4305		
9	Ogive Ogive Ojiva	Al			
10	Arretierschraube Locking screw Tornillo de enclavamiento	X8CrNiS18-9	1.4305		
11	Buchse Bush Casquillo	Bronze Bronze Bronce			
12	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM			

Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

Fig. 5435 PN 10, 16, 25, 40

weichdichtend, soft-sealing, junta blanda



Technische Angaben

Flansche nach EN 1092-2

Einteilige Ausführung

Weichdichtend

Technical specifications

Flanges in accordance with EN 1092-2

One-piece version

Soft-sealing

Datos técnicos

Bridas según EN 1092-2

Variante de una pieza

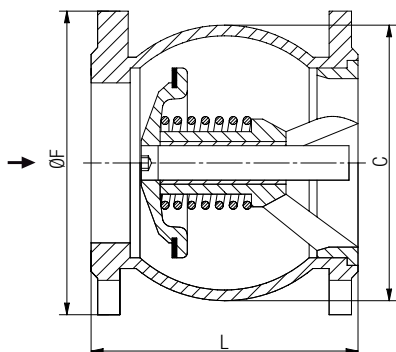
Junta blanda

DN	ØF mm	L mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	85	80	4.2	25	170430
					40	170450
50	165	150	97	5.8	16	170401
		100			25	170431
					40	170451
65	185	170	125	8.1	16	170402
		120			25	170432
					40	170452
80	200	180	150	10.2	16	170403
		140			25	170433
					40	170453
100	220	190	187	14.5	16	170404
		170			25	170434
					40	170454
125	250	200	220	24.0	16	170405
		270			25	170435
					40	170455
150	285	210	250	32.0	16	170406
		230			25	170436
					40	170456
200	340	230	340	53.0	10	170417
		289			25	170437

Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

Fig. 5435 PN 10, 16, 25, 40

weichdichtend, soft-sealing, junta blanda



Technische Angaben

Flansche nach EN 1092-2

Einteilige Ausführung

Weichdichtend

Technical specifications

Flanges in accordance with EN 1092-2

One-piece version

Soft-sealing

Datos técnicos

Bridas según EN 1092-2

Variante de una pieza

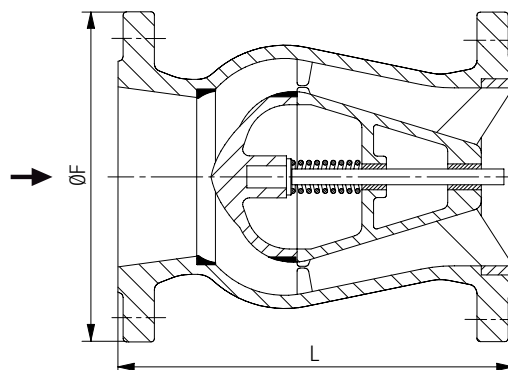
Junta blanda

DN	ØF mm	L mm	C mm	kg	PN bar	Art-Nr.
250	405	354	420	94.0	10	170418
					25	170438
300	460	396	490	140.0	10	170419
					25	170439
350	533	473	586	225.0	10	170420
					25	170440
400	597	560	680	312.0	10	170421
					25	170441
500	670	750	880	540.0	10	170423
					25	170443

Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

Fig. 5439 PN 10, 16, 25, 40, 64

metallischdichtend, **metallically sealing**, **junta metálica**



Technische Angaben

Flansche nach EN 1092-2

Einteilige Ausführung

a) Zweiteilige Ausführung

Metallischdichtend

Technical specifications

Flanges in accordance with EN 1092-2

One-piece version

a) Two-piece version

Metallically sealing

Datos técnicos

Bridas según EN 1092-2

Variante de una pieza

a) Variante de dos piezas

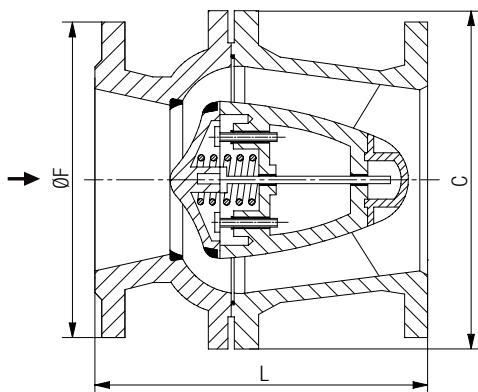
Junta metálica

DN	ØF mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40	150	120	7.0	16	170300
				25	170330
				40	170350
			12.0	64	170375
50	165	120	7.0	16	170301
				25	170331
				40	170351
	180		12.0	64	170376
65	185	150	11.0	16	170302
				25	170332
				40	170352
	205		16.0	64	170377
80	200	180	17.0	16	170303
				25	170333
				40	170353
	215		21.0	64	170378
100	220	240	23.0	16	170304
	235		27.0	25	170334
				40	170354
	250		34.0	64	170379
125	250	300	33.0	16	170305
	270		40.0	25	170335
				40	170355
	295		53.0	64	170380

Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

Fig. 5439 PN 10, 16, 25, 40, 64

metallischdichtend, metallicity sealing, junta metálica



a)



Technische Angaben

Flansche nach EN 1092-2

Einteilige Ausführung

a) Zweiteilige Ausführung

Metallischdichtend

Technical specifications

Flanges in accordance with EN 1092-2

One-piece version

a) Two-piece version

Metallically sealing

Datos técnicos

Bridas según EN 1092-2

Variante de una pieza

a) Variante de dos piezas

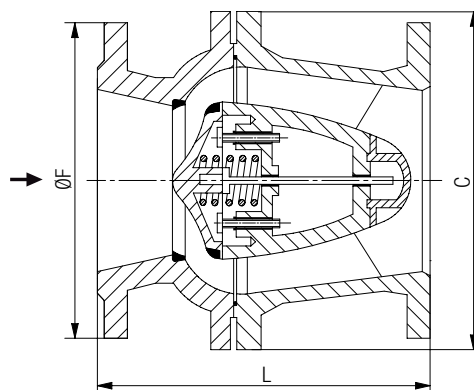
Junta metálica

DN	ØF mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
150	285	350	45.0	16	170306
	300		54.0	25	170336
				40	170356
	345		75.0	64	170381
200	340	400	75.0	10	170317
				16	170307
	360		100.0	25	170337
	375		106.0	40	170357
	415		125.0	64	170382
250	395	450	115.0	10	170318
	405			16	170308
	425		130.0	25	170338
	450 ^{a)}		220.0	40	170358
	470 ^{a)}		280.0	64	170383
300	445	500	135.0	10	170319
	460		145.0	16	170309
	485		170.0	25	170339
	515 ^{a)}		300.0	40	170359
	530 ^{a)}		420.0	64	170384
350	505	600	210.0	10	170320
	520		220.0	16	170310
	555 ^{a)}		390.0	25	170340
	580 ^{a)}		440.0	40	170360
	600 ^{a)}		580.0	64	170385

Düsenrückschlagventil, Non-return spring-loaded valve with nozzle, Válvulas de retención de tobera

Fig. 5439 PN 10, 16, 25, 40, 64

metallischdichtend, **metallically sealing**, **junta metálica**



a)

Technische Angaben

Flansche nach EN 1092-2

Einteilige Ausführung

a) Zweiteilige Ausführung

Metallischdichtend

Technical specifications

Flanges in accordance with EN 1092-2

One-piece version

a) Two-piece version

Metallically sealing

Datos técnicos

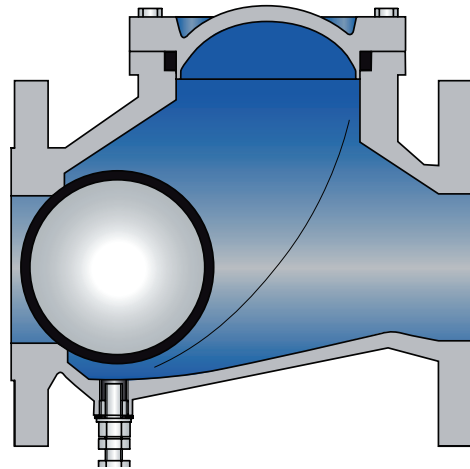
Bridas según EN 1092-2

Variante de una pieza

a) Variante de dos piezas

Junta metálica

DN	ØF mm	L mm	kg	PN bar	Art-Nr.
400	565	700	300.0	10	170321
	580		315.0	16	170311
	620 ^{a)}		540.0	25	170341
	660 ^{a)}		575.0	40	170361
	670 ^{a)}		700.0	64	170386
	615 ^{a)}		465.0	10	170322
450	640 ^{a)}	750	490.0	16	170312
	670 ^{a)}		600.0	25	170342
	685 ^{a)}		670.0	40	170362
	715 ^{a)}		800.0	64	170387
	670 ^{a)}		720.0	10	170323
	715 ^{a)}		780.0	16	170313
500	730 ^{a)}	850	940.0	25	170343
	890 ^{a)}		1050.0	40	170363
	930 ^{a)}		1100.0	64	170388
	780 ^{a)}		830.0	10	170324
	840 ^{a)}		900.0	16	170314
600	845 ^{a)}	1000	990.0	25	170344
	890 ^{a)}		1080.0	40	170364
	930 ^{a)}		1150.0	64	170389



Anwendungsbereich

Kugelrückschlagventile sind besonders geeignet für Abwasser mit hohem Verstopfungsrisiko.

Vollschutz

Die integrale blaue Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit

Hygienisch

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung bieten einen umfassenden Schutz für Trinkwasser

Normen und Prüfungen

Flansche nach EN 1092-2
Baulänge EN 558-1 Serie 48 (F6)
Prüfungen nach DIN 3230, Teil 3

Technische Angaben

- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste
- Geringer Strömungswiderstand in Offenstellung
- min. Arbeitsdruck 0.3 bar
- Arbeitstemperatur - 10°C bis + 40°C

Einbau und Betriebshinweise

Nur horizontaler Einbau
Wartungsfrei

Field of use

Ball-type non-return spring-loaded valves are particularly well suited to wastewater with a high risk of clogging.

Full protection

The integral blue thick film epoxy coating (min. 250 µm) provides permanent protection against corrosion inside and out and offers long-term safety

Hygienic

The smooth and pore-free epoxy inner coating offers comprehensive protection for drinking water

Standards and tests

Flanges in accordance with EN 1092-2
Installation length EN 558-1 series 48 (F6)
Inspections in accordance with DIN 3230, Part 3

Technical specifications

- For materials specification, see individual parts list
- Low flow resistance in open position
- Min. working pressure 0.3 bar
- Working temperature - 10 °C to + 40 °C

Installation and operating instructions

Only horizontal installation
Maintenance-free

Ámbito de utilización

Las válvulas antirretorno esféricas están especialmente indicadas para aguas residuales con un alto riesgo de obstrucción

Protección total

El recubrimiento integral epoxi de alto espesor azul (mín. 250 µm) protege el interior y el exterior de forma duradera contra la corrosión y ofrece seguridad a largo plazo

Higiene

El recubrimiento interior epoxi, liso y sin poros, ofrece una protección integral para agua potable

Normas y ensayos

Bridas según EN 1092-2
Longitud de montaje según EN 558-1, serie 48 (F6)
Ensayos según DIN 3230, parte 3

Datos técnicos

- Especificación de materiales, véase la lista de piezas
- Baja resistencia a la corriente en posición abierta
- Presión de trabajo mín. 0,3 bar
- Temperatura de servicio -10 °C a +40 °C

Indicaciones de montaje y funcionamiento

Solo montaje horizontal
Exentas de mantenimiento

Kugelrückflussverhinderer, Ball-type non-return valve, Válvulas antirretorno esféricas

Fig. 7520 PN 10 F6

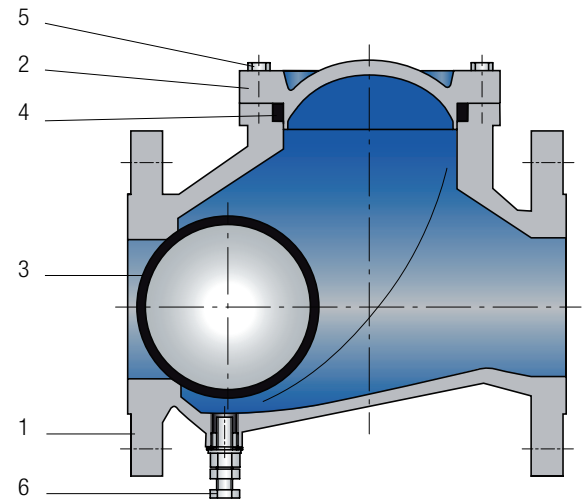
Legende Abkürzungen, [Legend of abbreviations](#), [Lista de abreviaciones](#)

Legende			Legend	Explicación
Art.-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
Pos.	Position		Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje

Kugelrückflussverhinderer, Ball-type non-return valve, Válvulas antirretorno esféricas

Fig. 7520 PN 10 F6

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

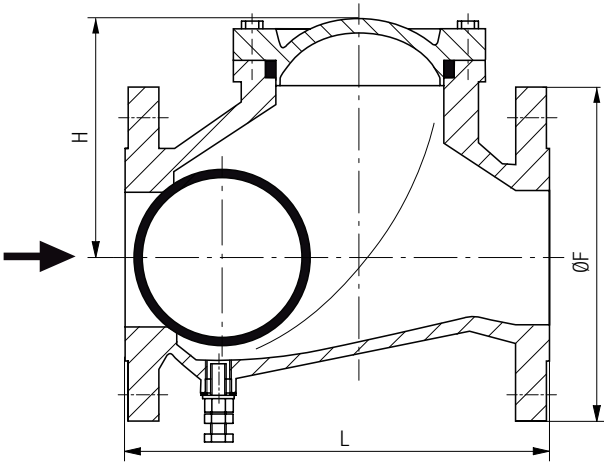


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	
2	Deckel Cover Tapa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	
3	Kugel Ball Esfera	Al NBR		- Gummiert Rubberised Goma
4	Deckeldichtung Cover seal Junta de la tapa	NBR		
5	Schrauben Screws Tornillos	A2	1.4301	
6	Entlüftungsschraube Bleed screw Tornillo de purga	A2	1.4301	

Kugelrückflussverhinderer, Ball-type non-return valve, Válvulas antirretorno esféricas

Fig. 7250 PN 10 F6

mit Kugel, with ball, con esfera



Technische Angaben

Baulänge nach EN 558-1 Reihe 48 (F6)

Flansche nach EN 1092-2

Min. Arbeitsdruck 0.3 bar

Technical specifications

Installation length in accordance with EN 558-1 series 48 (F6)

Flanges in accordance with EN 1092-2

Min. working pressure 0.3 bar

Datos técnicos

Longitud de montaje según EN 558-1, serie 48 (F6)

Bridas según EN 1092-2

Presión de trabajo mín. 0,3 bar

DN	L	ØF	H	kg	PN bar	Art-Nr.
50	200	165	106	7.7	16	179471
65	240	185	129	11.2	16	179472
80	260	200	146	15.4	16	179473
100	300	220	194	21.7	16	179474
125	350	250	207	33.0	16	179475
150	400	285	240	45.3	16	179476
200	500	340	322	90.0	10	179487
250	600	405	388	163.0	10	179488
300	700	460	458	230.0	10	179489


Anwendungsbereich

Rückflusssicherung in Förderanlagen
 Rückflusssicherung in Kühlwasserkreisläufen
 Fussventil in Förderanlagen
 Rückflusssicherung aus Speichern oder Netzen (z.B. Rohrnetz, Druckbehälter)
 Anwendungsbereiche Wasser, andere Medien auf Anfrage

Funktionsweise

Die Dichtwirkung des Rückflussverhinderers wird allein durch die Elastizität der Membrane erreicht.
 Bei einer Strömungsgeschwindigkeit von etwa 1 m/s beginnt die Membrane zu öffnen, bei ca. 2 m/s ist sie offen.
 Bei nachlassender Geschwindigkeit schliesst die Membrane durch Anlegen an den Strömungskörper geräuschlos, zusätzlich wirkt sie dämpfend gegen Wasserstöße.

Technische Angaben

- Gehäuse und Strömungskörper aus Gusseisen mit Epoxy-Beschichtung nach GSK
- Membrane aus EPDM, KTW-Zulassung
- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste

Normen

- Flansche nach EN 1092-2 Teil 2
- Baulänge nach EN 558 Teil 1, Reihe 48 (F6)
- Anforderungen nach DIN 3230 Teil 4 für Trinkwasser sowie PED 97/23/EU Art.1 Abs. 3 ohne CE-Markierung
- Prüfungen nach DIN 3230 Teil 3-BA, -BN mit Leckrate 3

Field of use

Non-return in conveyor systems
 Non-return in cooling water circuit
 Foot valve in conveyor systems
 Non-return from accumulators or networks (e.g. pipe network, pressure tanks)
 Field of application water, other media on request

Function

The sealing effect of the non-return valve is achieved by the elasticity of the membrane alone.
 At a flow speed of approx. 1 m/s, the membrane begins to open, at approx. 2 m/s it is open.
 As the speed falls, the membrane closes silently by laying against the flow body, and it also has a damping effect against water impacts.

Technical specifications

- Cast iron housing and flow body with epoxy coating in accordance with GSK
- EPDM membrane, KTW approval
- For materials specification, see individual parts list

Standards

- Flanges in accordance with EN 1092-2 part 2
- Installation length in accordance with EN 558 part 1, series 48 (F6)
- Requirements in accordance with DIN 3230 part 4 for drinking water as well as PED 97/23/EU Art.1 (3) without CE marking
- Inspections in accordance with DIN 3230 part 3-BA, -BN with leakage rate 3

Ámbito de utilización

Seguro antirretorno en instalaciones de transporte
 Seguro antirretorno en circuitos de agua de refrigeración
 Válvula de pie en instalaciones de transporte
 Seguro antirretorno en depósitos o redes (p. ej., red de tuberías, depósitos a presión)
 Ámbitos de utilización para agua; otros medios, a petición

Modo de funcionamiento

El efecto de sellado de la válvula antirretorno se consigue únicamente gracias a la elasticidad de la membrana.
 La membrana empieza a abrirse a partir de una velocidad de caudal de aprox. 1 m/s; a aprox. 2 m/s está abierta.
 Al reducirse la velocidad, la membrana se cierra de forma silenciosa colocándose sobre el cuerpo; tiene además un efecto de amortiguación contra golpes de ariete.

Datos técnicos

- Carcasa y cuerpo de flujo de hierro fundido con recubrimiento epoxi según GSK
- Membrana de EPDM, homologación KTW
- Especificación de materiales, véase la lista de piezas

Normas

- Bidas según EN 1092-2, parte 2
- Longitud de montaje según EN 558, parte 1, serie 48 (F6)
- Requisitos según DIN 3230, parte 4, para agua potable, así como Directiva 97/23/CE, artículo 1, párrafo 3, sin marcado CE
- Ensayos según DIN 3230, partes 3-BA y 3-BN con tasa de fuga 3

Membran-Rückflussverhinderer, Membrane non-return valve, Válvula antirretorno de membrana

Fig. 5433 PN 10/16 F6

Einbau, Installation, Montaje

Einbau und Betriebshinweise

Einbau in beliebiger Lage (horizontal / vertikal / schräg)

Installation and operating instructions

Installation in any position (horizontal / vertical / angled)

Indicaciones de montaje y funcionamiento

Montaje en cualquier posición (horizontal, vertical o inclinada)

Membrane offen Durchflussrichtung

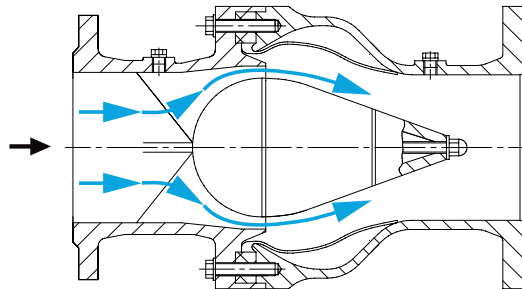
Strömungsgeschwindigkeit ca. 2 m/s

Membrane open, direction of flow

Flow speed approx. 2 m/s

Membrana abierta, dirección de caudal

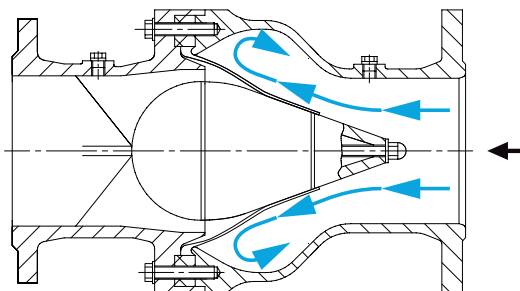
Velocidad de caudal aprox. 2 m/s



Membrane geschlossen Rückflusssicherung

Membrane closed, non-return

Membrana cerrada, seguro antirretorno



Membrane geschlossen

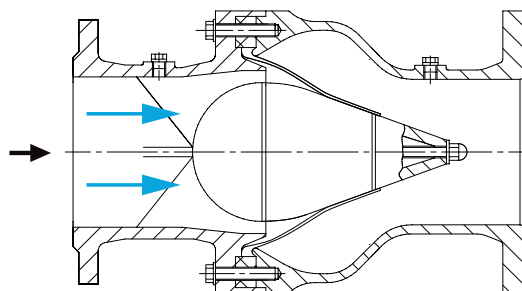
Strömungsgeschwindigkeit < 1 m/s

Membrane closed

Flow speed < 1 m/s

Membrana cerrada

Velocidad de caudal < 1 m/s



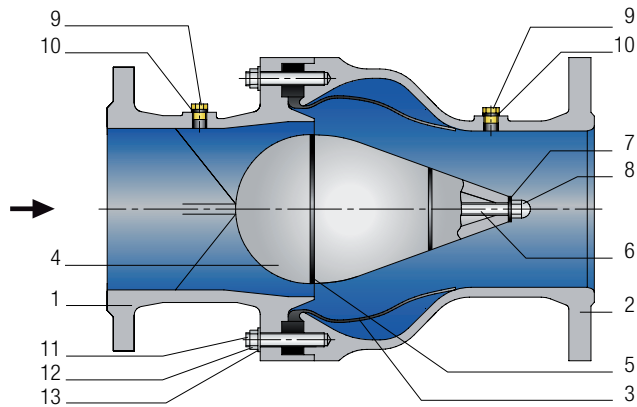
Membran-Rückflussverhinderer, Membrane non-return valve, Válvula antirretorno de membrana
5433 PN 10/16 F6

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
Pos.	Position		Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje

Membran-Rückflussverhinderer, Membrane non-return valve, Válvula antirretorno de membrana
5433 PN 10/16 F6

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

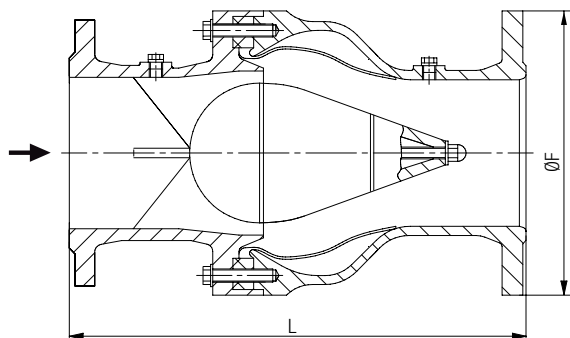


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse - Eingang Housing - inlet Carcasa, entrada	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	
2	Gehäuse - Ausgang Housing - outlet Carcasa, salida	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	
3	Membrane Membrane Membrana	EPDM, W 270		
4	Strömungskörper Flow body Cuerpo de flujo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	
5	Dichtung Seal Junta	EPDM, W 270		
6	Haltebolzen Retaining pin Perno de retención	X20CrNi17 2	1.4057	
7	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	EPDM, W 270		DN 40, 200-400
8	Hutmutter Cap nut Tuerca de sombrerete	A2		
9	Verschlussstopfen Sealing plugs Tapón de cierre	CuZn39Pb3	CW614N	
10	Dichtungscheibe Sealing washer Disco de obturación	EPDM, W 270		
11	Stiftschraube Threaded stud Espárrago	A2		
12	Mutter Nut Tuerca	A4		
13	U-Scheibe Washer Arandela en U	A2		

Membran-Rückflussverhinderer, Membrane non-return valve, Válvula antirretorno de membrana

Fig. 5433 PN 10/16 F6

mit Membrane, with membrane, con membrana



Technische Angaben

Membrane aus EPDM

Optional: NBR

Montage Hinweis

Für alle Einbaulagen geeignet

Technical specifications

EPDM membrane

Optional: NBR

Mounting notes

Suitable for all installation positions

Datos técnicos

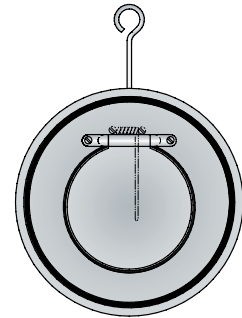
Membrana de EPDM

Opcional: NBR

Indicación para el montaje

Apta para cualquier posición de montaje

DN	L mm	ØF mm	kg	PN bar	Art-Nr.
40	180	150	8.4	16	174900
50	200	165	12.0	16	174901
65	240	185	18.0	16	174902
80	260	200	20.0	16	174903
100	300	220	33.5	16	174904
125	350	250	38.0	16	174905
150	400	285	44.0	16	174906
200	500	340	84.0	10	174917
				16	174907
250	600	405	134.0	10	174918
				16	174908
300	700	460	220.0	10	174919
				16	174909
350	800	533	280.0	10	174920
400	900	597	390.0	10	174921



Anwendung	Use	Aplicación
Anwendungsbereich Wasser	Field of use, water	Ámbito de utilización: agua
Andere Medien auf Anfrage	Other media on request	Otros medios, a petición
Zum Einklemmen zwischen Flanschen	To be clamped between flanges	Para enganchar entre bridas
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Max. Einsatztemperatur 150°C	Max. usage temperature 150 °C	Temperatura de utilización máx. 150 °C
Geringe Druckverluste	Low pressure losses	Pérdidas de presión reducidas
Kurze Baulänge	Short installation length	Longitud de montaje corta
Sonderausführung	Special version	Variante especial
Mit Schliessfeder	With closing spring	Con resorte de cierre
Anderes Dichtungsmaterial und PN auf Anfrage	Other sealing material and PN on request	Otro material de junta y PN, a petición
Einbau und Bedienung	Installation and operation	Montaje y manejo
Einfache Installation und Bedienung	Simple installation and operation	Instalación y manejo sencillos

Scheibenrückschlagklappe, Disc-type non-return spring-loaded valve, Válvulas de retención de disco

Fig. 5595 PN 16

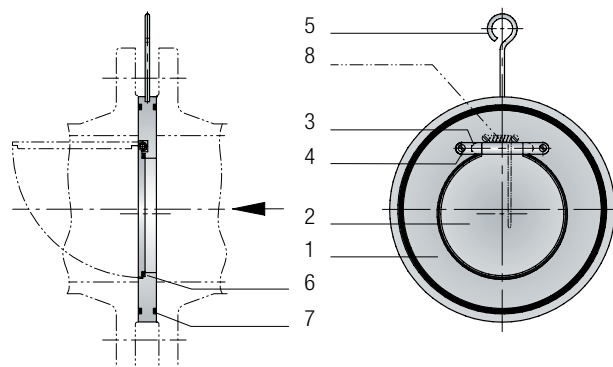
Legende Abkürzungen, [Legend of abbreviations](#), [Lista de abreviaciones](#)

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.		Artikelnummer	Part number	Número de artículo
DN		Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.		Figur	Figure	Figura
Pos.		Position	Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØD	mm	Scheibe	Disc	Disco
ØD1	mm	Durchgang	Passage	Paso
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje

Scheibenrückschlagklappe, Disc-type non-return spring-loaded valve, Válvulas de retención de disco

Fig. 5595 PN 16

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material
1	Gehäuse Housing Carcasa	X5CrNiMo17-12-2	1.4401
2	Klappenscheibe Valve disc Mariposa	X5CrNiMo17-12-2	1.4401
3	Lagerstück Bearing piece Pieza de apoyo	X5CrNi18-10	1.4301
4	Zyl.-Schraube Cyl. screw Tornillo cilíndrico	X5CrNi18-10	1.4301
5	Augenbolzen Eye bolt Argolla	X5CrNi18-10	1.4301
6	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM	
7	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM	
8 ^{a)}	Feder Spring Resorte	X5CrNiMo17-12-2	1.4401

^{a)} Sonderausführung mit Feder

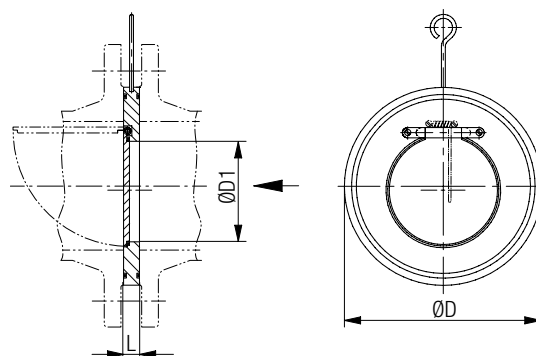
^{a)} Special version with spring

^{a)} Variante especial con resorte

Scheibenrückschlagklappe, Disc-type non-return spring-loaded valve, Válvulas de retención de disco

Fig. 5595 PN 16

weichdichtend, soft-sealing, junta blanda



Technische Angaben

Abdichtung EPDM

Optional: NBR oder Viton

Max. Betriebstemperatur 150°C

Andere DN auf Anfrage

Technical specifications

EPDM seal

Optional: NBR or Viton

Max. operating temperature 150 °C

Other DN on request

Datos técnicos

Junta de EPDM

Opcional: NBR o Viton

Temperatura de servicio máx. 150 °C

Otros DN, a petición

DN	L mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	16	109	25	0.9	16	170210
65	16	129	38	1.3	16	170211
80	16	144	46	1.5	16	170212
100	16	164	71	2.0	16	170213
125	16	195	95	3.0	16	170214
150	19	221	114	4.8	16	170215
200	28	276	140	11.0	16	170216
250	32	331	188	15.0	16	170217
300	38	380	216	25.0	16	170218



Absperrklappen
Butterfly shut-off valves
Válvulas de mariposa

Zwischenflanschklappen
Wafer valves
Válvulas de brida intermedia



5.1.8



5.1.10



5.1.11



5.1.12



5.1.14



5.1.15



5.1.16



5.2.18



5.2.19



5.2.20



5.2.21



5.2.24



Allgemeiner Beschrieb

Klappengehäuse und Klappenteller sind innen und außen komplett Epoxy beschichtet respektiv emailiert. Die Klappen zeichnen sich durch hohe Lebensdauer und geringe Betätigungskräfte aus. Die Kombination mit entsprechenden Antrieben bzw. Signalgebern ermöglicht den Einsatz der Klappen in elektronisch überwachten Anlagen oder als Sicherungsorgan bei Energieausfällen. Durch spezielle Abdichtungen ist der Einbau auch im Schacht bzw. Erdbereich vorgesehen. Die vorhandenen SVGW-, DVGW-Zulassungen und die fertigungsbegleitende Prüfung nach DIN EN 12266-1 sowie DIN EN 1074-1/2 sichern einen hohen Qualitätsstandard.

Technische Daten

- Baulänge EN 558-1 Reihe 14 (F4)
- DN 200 bis DN 1400, PN 10 und PN 16
- DIN-DVGW-Prüfnummer NW-6201AT2574
- Weichdichtend nach DIN 593
- Flanschanschluss nach DIN EN 1092-2 PN10/16
- Kombinationsmöglichkeiten mit verschiedenen Antriebsvarianten
- Doppeltezentrisch gelagerte Klappenscheibe
- Medienfreie Lagerung mit PTFE/Bronze-Buchse (bei DN 200 und DN 250 medienfreie Lagerung mittels Wellenprofilring) (sehr gute Gleiteigenschaften, besonders leichtgängig)
- Abdichtung der Antriebswelle erfolgt durch O-Ringe und Messingbuchsen, die auswurfsicher gelagert sind
- Hauptabschluss durch einen profilierten Dichtring und einstellbaren Anpressring (auf Grund optimierter Geometrie besonders langlebig)
- Wellen werden mit der Klappe über eine formschlüssige Stiftverbindung justiert durch robuste, stellbare Axialsicherung wird die Position über den gesamten Stellweg, der nach oben öffnenden Klappe zentrisch gehalten
- Bei entsprechender Getriebeausführung ist die Klappe für den Erdbau geeignet

General description

The valve housing and valve disc are completely epoxy-coated inside and out, or enamelled. The valves are characterised by long service life and low actuating forces. The combination with corresponding drives or signal sensors enables use of the valves in electronically monitored systems or as a safety device in the event of power failures. Special seals allow installation in manholes or underground. The available SVGW, DVGW approvals and inspections during production in accordance with DIN EN 12266-1 as well as DIN EN 1074-1/2 guarantee a high quality standard.

Technical specifications

- Installation length EN 558-1 series 14 (F4)
- DN 200 to DN 1400, PN 10 and PN 16
- DIN-DVGW test number NW-6201AT2574
- Soft-sealing in accordance with DIN 593
- Flange joint in accordance with DIN EN 1092-2 PN10/16
- Combination possibilities with various drive types
- Double offset disc
- Media-free bearing with PTFE/Bronze bush (for DN 200 and DN 250 media-free bearing via shaft profile ring) (very good sliding properties, particularly smooth-running)
- The drive shaft is sealed by O-rings and brass bushes that are protected against ejection
- Main closure through a profiled sealing ring and adjustable retaining ring (particularly durable thanks to optimised geometry)
- Shafts are adjusted with the valve via a positive pin connection through robust, adjustable axial support, the position is kept central across the entire adjusting path of the upwards opening valve
- With a corresponding gearbox design, the valve is suitable for underground installation

Descripción general

En el exterior y el interior, la carcasa y el plato de la válvula están completamente recubiertos de epoxi o esmaltados. Las válvulas se caracterizan por su elevada duración y reducida fuerza de accionamiento. Combinándolas con los correspondientes accionamientos o emisores de señales, se pueden utilizar en instalaciones con control electrónico o como dispositivos de seguridad para cortes energéticos. Mediante juntas especiales también se pueden integrar en pozos o suelos. Las homologaciones SVGW y DVGW disponibles, así como el ensayo que acompaña a la fabricación según DIN EN 12266-1 y DIN EN 1074-1/2 aseguran un alto nivel de calidad.

Datos técnicos

- Longitud de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)
- DN 200 a DN 1400, PN 10 y PN 16
- Número de ensayo DIN-DVGW NW-6201AT2574
- Junta blanda según DIN 593
- Conexión por brida según DIN EN 1092-2 PN 10/16
- Opción de combinación con diferentes variantes de accionamiento
- Mariposa de alojamiento de doble excéntrica
- Alojamiento sin lubricación ajena, con casquillo de PTFE/bronce (para DN 200 y DN 250, alojamiento sin lubricación ajena con anillo perfilado de eje) (excelentes propiedades deslizantes, marcha especialmente suave)
- El sellado del eje de accionamiento se realiza mediante juntas tóricas y casquillos de latón con alojamiento con seguro contra expulsión
- Cierre principal mediante anillo de obturación perfilado y anillo de apriete ajustable (especialmente duradero gracias a su geometría optimizada)
- Los ejes se ajustan con la mariposa mediante una unión por pasadores con arrastre de forma; mediante el seguro axial robusto y regulable se mantiene centrada la posición de la mariposa de apertura hacia arriba en todo el recorrido de ajuste
- Con el tipo de reductor adecuado, la válvula es apta para instalación subterránea

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Einleitung, Introduction, Introducción

Oberflächenschutz

Gussteile Epoxidharzpulver-Beschichtung oder Email. Die aufgeführten Werkstoffe und Beschichtungen bei Einsatz im Wasser/Trinkwasser haben das Prüfzeugnis entsprechend KTW-Empfehlung des Bundesgesundheitsamtes und für Elastomere nach W 270 sowie bei Einsatz im Gasbereich das DIN-DVGW-Prüfzeichen.

Projekierungs- und Einbauhinweise

Der Absperrklappeneinsatz ist in folgenden Bereichen vorgesehen.
 Nenndruck: 10 / 16
 Andere Druckstufen und Nennweiten auf Anfrage
 Temperatur: bis 40 °C (Epoxy)
 Medium: Wasser, Trinkwasser, Gas
 Vorrangig werden Absperrklappen im Auf-Zu-Betrieb eingesetzt.
 Der Einsatz als Regelarmatur ist bedingt möglich.
 Der regelbare Differenzdruck liegt bei ca. 1 bis 3 bar je nach Nenndurchmesser.
 Optional auch mit Sitzring (A2-70) lieferbar.

Antriebsvarianten

Die Absperrklappen vonRoll hydro sind auf Grund der Zwischenflanschführung nach ISO 5211 mit den auf der Seite 5.1.3 dargestellten Antriebsvarianten kombinierbar.
 Dabei wird mit Ausnahme des Pneumatikantriebs, der direkt montiert wird, ein Schneckengetriebe montiert. Das Getriebe ist überflutbar und auch für den Erdeinbau geeignet.
 Auf Anfrage mit elektrischem Schwenkantrieb lieferbar. Werkseitig erfolgt die Montage mit eingestellten Festanschlägen, so dass Absperrklappe und Getriebe eine Einheit bilden.
 Die weitere Kombination kann im Werk oder durch den Kunden erfolgen.
 Dabei kann werkseitig ein Elektroantrieb sowohl mit externer Steuerung als auch mit interner Steuerung oder mit Feldbussystem montiert und eingestellt werden.
 Die weiteren Ausstattungen wie Handrad, Einbaugarnitur mit oder ohne Zeigerwerk, Flursäule usw. werden vormontiert oder beige stellt.

Antriebsvarianten

- Handbetätigt
- Pneumatikantrieb
- E-Antrieb extrene-, interne Steuerung oder Feldbus - System
- Erdeinbau handbetätigt mit und ohne Zeigerwerk
- Erdeinbau mit Flursäule und Antrieb

Prüfung und Abnahme

Die Prüfung erfolgt nach der DIN EN 12266-1; DIN EN 1074-1/2 mit Wasser oder Luft mit einer zulässigen Leckrate A.
 Für Gasarmaturen wird nach DIN 3230/5 je nach Kundenwunsch in den Prüfgruppen PG1, PG2, PG3 geprüft.

Surface protection

Cast iron parts with epoxy resin powder coating or enamel. The listed materials and coatings for use in water/drinking water have a test certificate in accordance with the KTW recommendation of the Federal Health Office and for elastomers in accordance with W 270 as well as the DIN-DVGW test mark for use with gas.

Engineering and installation instructions

The butterfly shut-off valve is intended for use in the following ranges.
 Nominal pressure: 10 / 16
 Other pressure levels and nominal diameters on request
 Temperature: up to 40 °C (epoxy)
 Medium: Water, drinking water, Gas
 Butterfly shut-off valves are predominantly used in open-closed mode.
 Use as a control valve is possible with restrictions.
 The controllable differential pressure is approx. 1 to 3 bar depending on the nominal diameter.
 Optionally also available with seat ring (A2-70).

Drive variants

The vonRoll hydro butterfly shut-off valves can be combined with the drive versions shown on page 5.1.3 thanks to the wafer design in accordance with ISO 5211. For this (except in the case of pneumatic drive, which is mounted directly), a worm gear is provided. The gearbox is submersible and also suitable for underground installation.
 Available with electric rotary actuator on request.
 In the factory, assembly is carried out with set fixed stops so that the butterfly shut-off valve and gearbox form one unit.
 Other combinations can be carried out in the factory or by the customer.
 An electric drive with external control and internal control or with a field bus system can be mounted and adjusted in the factory.
 Further equipment, such as hand wheel, installation set with or without position indicator, floor pedestal, etc. are pre-fitted or provided.

Drive variants

- Manually operated
- Pneumatic drive
- E-drive, external/internal control or field bus system
- Underground installation, manually operated with and without position indicator
- Underground installation with floor pedestal and drive

Testing and acceptance

Testing is carried out in accordance with DIN EN 12266-1; DIN EN 1074-1/2 with water or air and a permissible leakage rate A.
 For gas valves, testing is carried out in accordance with DIN 3230/5 in test groups PG1, PG2, PG3 according to the customer's requirements.

Protección superficial

Piezas de fundición con recubrimiento de polvo de resina epoxi o esmalte. Los materiales y recubrimientos indicados para uso en agua/agua potable cuentan con el certificado de ensayo conforme a la recomendación sobre agua potable y plásticos del Ministerio suizo de Sanidad, así como W 270 en el caso de los elastómeros y la marca de calidad DIN-DVGW para uso en suministro de gas.

Indicaciones de diseño y montaje

Esta válvula de mariposa está diseñada para utilización en las condiciones siguientes:
 Presión nominal: 10/16
 Otros niveles de presión y anchos nominales, a petición
 Temperatura: hasta 40 °C (epoxi)
 Medio: agua, agua potable, gas
 Las válvulas de mariposa se utilizan preferentemente para apertura-cierre.
 Admite el uso como válvula reguladora solo de forma limitada.
 La presión diferencial regulable es de entre aprox. 1 y 3 bar según el diámetro nominal.
 Disponible también opcionalmente con anillo de asiento (A2-70).

Variantes de accionamiento

Gracias al diseño con brida intermedia según ISO 5211, las válvulas de mariposa de vonRoll hydro se pueden combinar con las variantes de accionamiento indicadas en la página 5.1.3.
 Para ello se monta un reductor de tornillo sinfín, a excepción del accionamiento neumático, que va montado directamente. El reductor es sumergible y también apto para instalación subterránea.
 A petición, también disponible con accionamiento basculante eléctrico.
 El montaje se realiza de fábrica con topes fijos ajustados, de modo que la válvula de mariposa y el reductor conforman una unidad.
 Admite otras combinaciones que podrán ser ejecutadas en fábrica o por el propio cliente.
 En fábrica se puede montar y ajustar un accionamiento eléctrico con control tanto interno como externo o con sistema de bus de campo.
 Se pueden premontar o adjuntar otros equipamientos, como volante, alargadera de maniobra con o sin indicador, columna, etc.

Variantes de accionamiento

- Accionamiento manual
- Accionamiento neumático
- Accionamiento eléctrico, control externo e interno, o sistema de bus de campo
- Instalación subterránea con accionamiento manual con y sin indicador
- Instalación subterránea con columna y accionamiento

Ensayo y homologación

El ensayo se realiza según DIN EN 12266-1; DIN EN 1074-1/2 con agua o aire con una tasa de fuga admisible A.
 Para válvulas de gas, y a petición del cliente, se puede realizar el ensayo según DIN 3230/5 para los grupos de ensayo PG1, PG2, PG3.

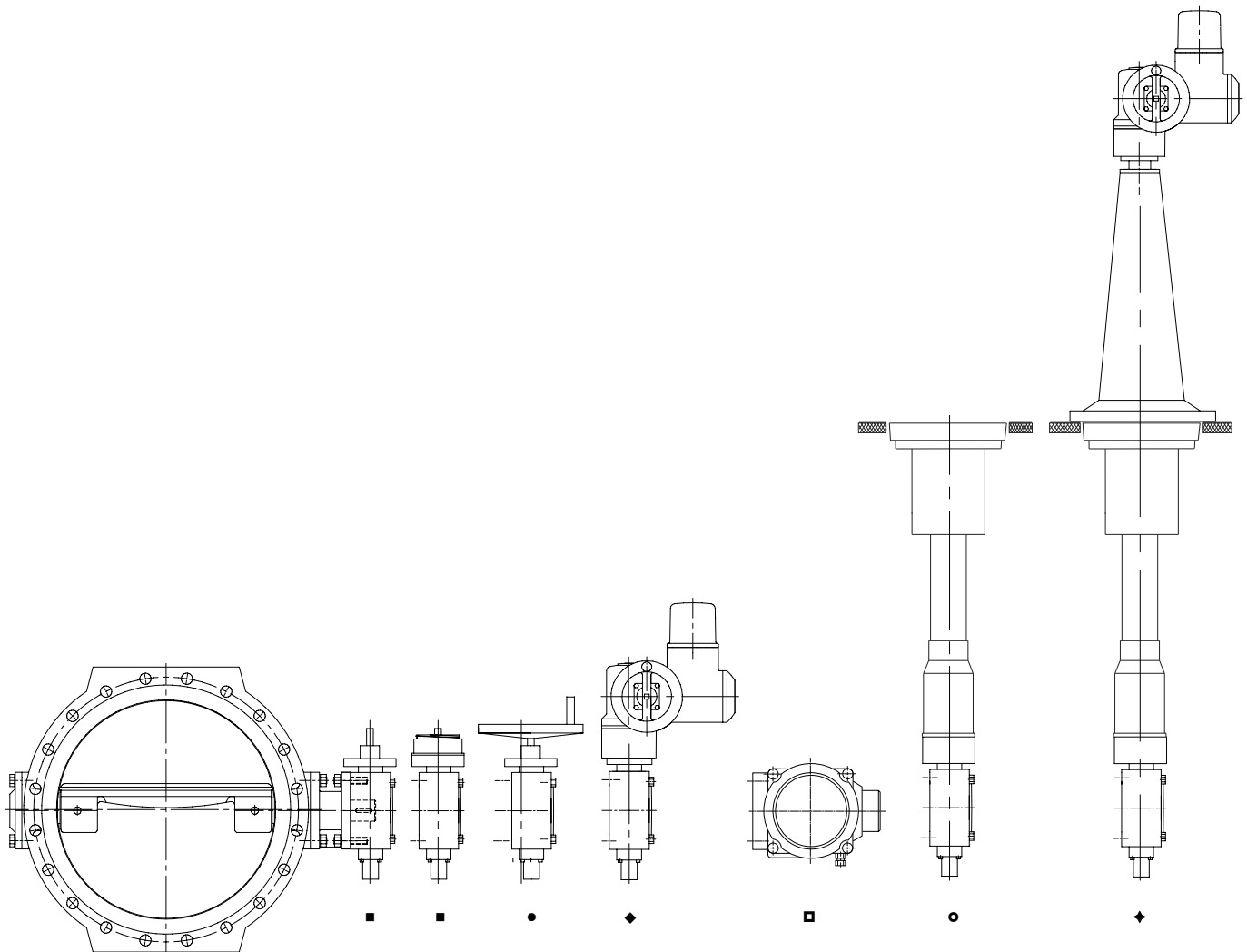
Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Einbauvarianten, Installation variants, Variantes de montaje

Antriebsvarianten

Drive variants

Variantes de accionamiento



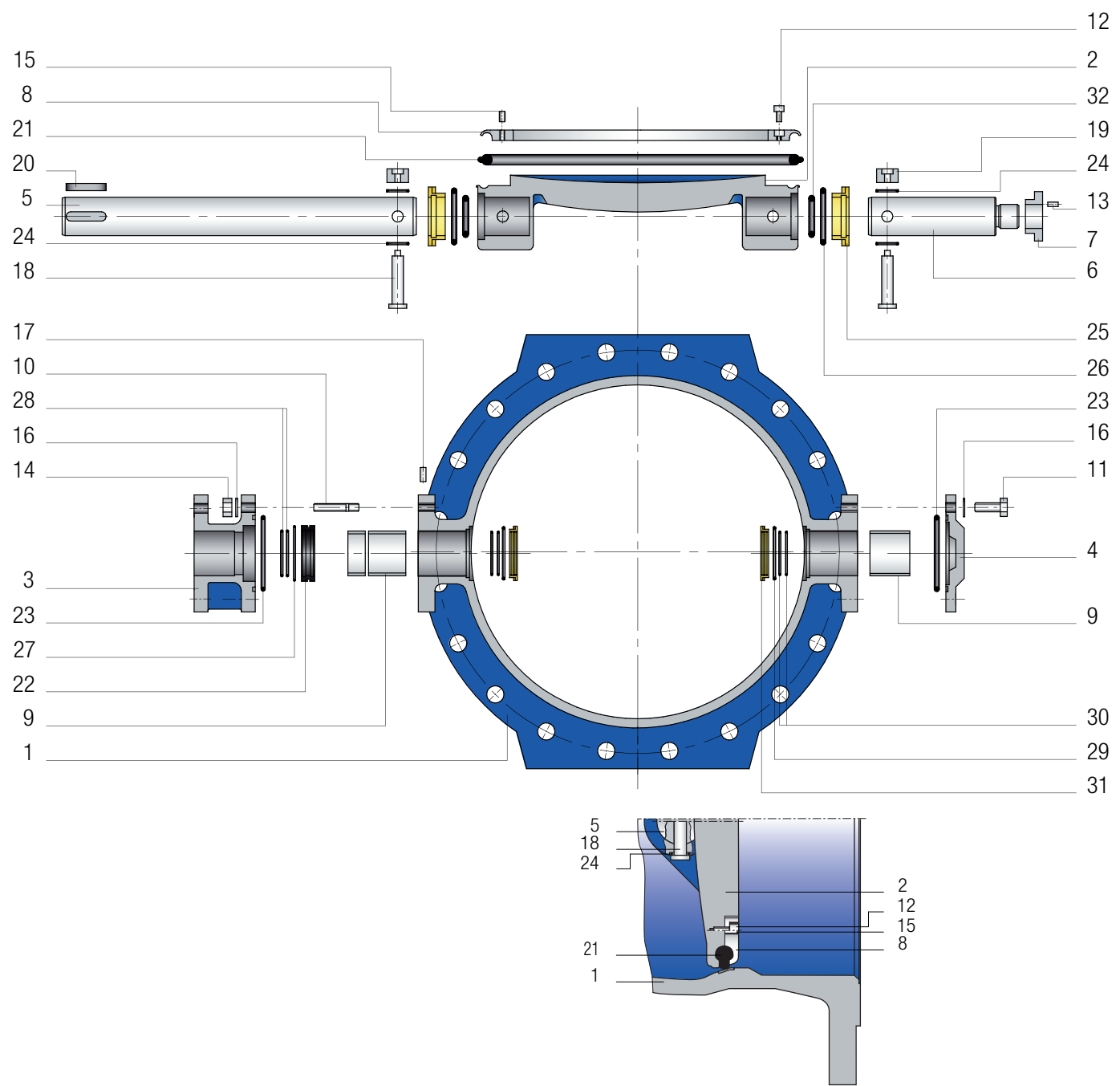
- Erdeinbau
- Handbetätigt
- ◆ Elektro-Antrieb
externe und interne Steuerung oder Feldbus-System
- ▣ Pneumatikantrieb
- Erdeinbau handbetätigt mit und ohne Stellanzeige
- ✦ Erdeinbau mit Flursäule und Elektro-Antrieb

- Underground installation
- Manually operated
- ◆ Electric drive
external and internal control or field bus system
- ▣ Pneumatic drive
- Underground installation, manually operated
with and without position indicator
- ✦ Underground installation with floor pedestal and
electric drive

- Instalación subterránea
- Accionamiento manual
- ◆ Accionamiento eléctrico
Control externo e interno o sistema de bus de campo
- ▣ Accionamiento neumático
- Instalación subterránea con accionamiento manual
con y sin indicador
- ✦ Instalación subterránea con columna y
accionamiento eléctrico

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN JS 1030	
2	Klappenteller Valve disc Plato de válvula	EN-GJS-400-15	EN JS 1030	
3	Anschlussflansch Flange joint Brida de conexión	EN-GJS-400-15	EN JS 1030	
4	Gehäusedeckel Housing cover Tapa de carcasa	EN-GJS-400-15	EN JS 1030	
5	Antriebswelle Drive shaft Eje de accionamiento	X20Cr13	1.4021	

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
6	Welle Shaft Eje	X20Cr13	1.4021	
7	Stellmutter Adjusting nut Tuerca de ajuste	X20Cr13	1.4021	
8	Anpressring Retaining ring Anillo de apriete	X5CrNi18-10	1.4301	
9	Lagerbüchse Bearing bush Casquillo del rodamiento	PTFE-Bronze PTFE-bronze PTFE-Bronce		
10	Stiftschraube Stud Espárrago	A2-70		
11	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2-70		
12	Zylinderschraube Cylinder screw Tornillo cilíndrico	A2-70		
13	Zylinderkerbstift Grooved cylinder pin Tornillo cilíndrico de muesca	A2-70		
14	6kt-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	A2-70		
15	Gewindestift Threaded pin Pasador roscado	A2-70		
16	U-Scheibe Washer Arandela en U	A2		
17	Zylinderkerbstift Grooved cylinder pin Tornillo cilíndrico de muesca	A2-70		
18	Schraubstift Threaded pin Espárrago	A2-70		
19	Schraubstift-Mutter Threaded pin nut Tuerca de espárrago	A2-70		
20	Passfeder Key Chaveta	S235JR	1.0037	
21	Profildichtung Profile seal Junta perfilada	EPDM		Option /Option/Opción: NBR
22	Haltering Locking ring Anillo soporte	EPDM		
23	O-Ring, O-ring, Junta tórica	EPDM		
24	O-Ring, O-ring, Junta tórica	EPDM		
25 ^{x)}	Dichtbüchse Sealing bush Bussola di tenuta	CuZn40Pb2	2.0402	
26 ^{x)}	O-Ring, O-ring, Junta tórica	EPDM		
27	O-Ring, O-ring, Junta tórica	EPDM		
28	O-Ring, O-ring, Junta tórica	EPDM		
29 ^{x)}	O-Ring, O-ring, Junta tórica	EPDM		
30 ^{x)}	O-Ring, O-ring, Junta tórica	EPDM		
31 ^{x)}	Dichtbüchse Sealing bush Casquillo obturador	CuZn40Pb2	2.0402	
32 ^{x)}	O-Ring, O-ring, Junta tórica	EPDM		

^{x)} bei DN 200 und DN 250 entfallen diese Bauteile und werden durch einen Wellenprofilring ersetzt

^{x)} for DN 200 and DN 250 these components are omitted and are replaced with a shaft profile ring

^{x)} En DN 200 y DN 250 se eliminan estos componentes y son sustituidos por un anillo perfilado de eje.

Durchfluss

m³/h bei $\Delta p = 1 \text{ bar}$

Flow

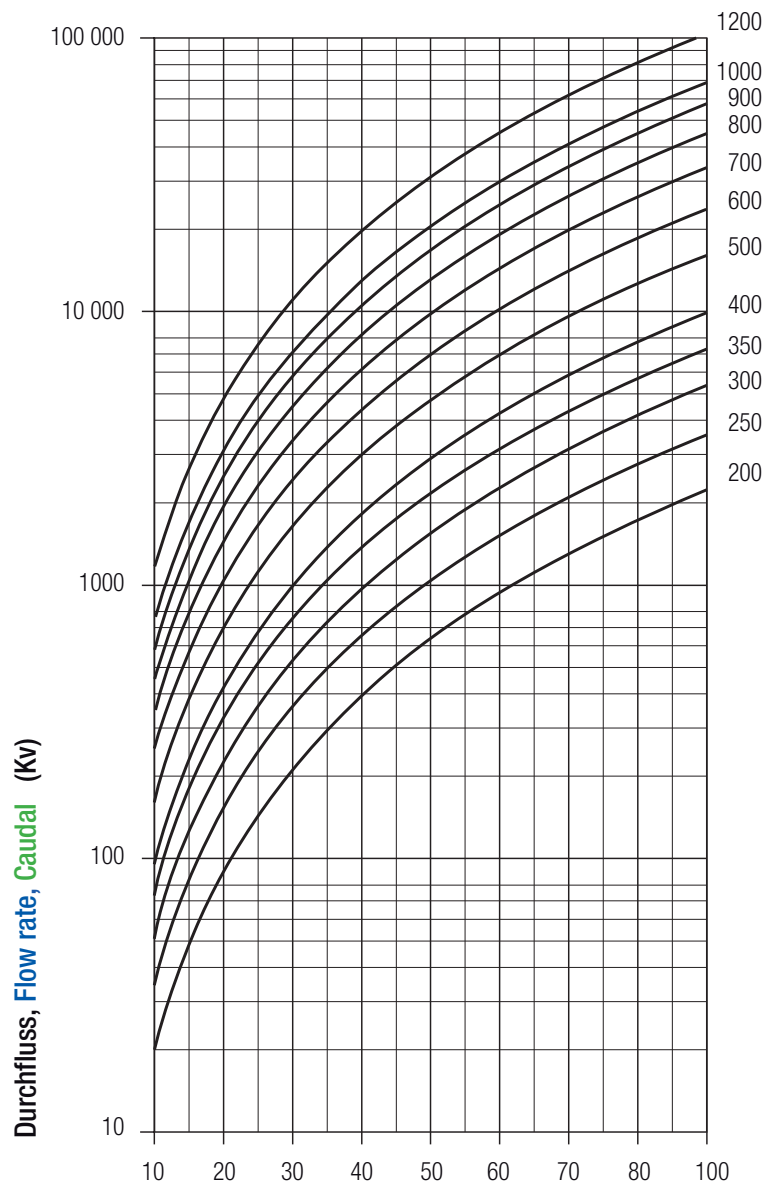
m³/h at $\Delta p = 1 \text{ bar}$

Flujo

m³/h a $\Delta p = 1 \text{ bar}$

m³/h bei, at, a $\Delta p = 1 \text{ bar}$

DN mm



Öffnungswinkel in Grad, Opening angle in degrees

Ángulo de abertura en grados

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

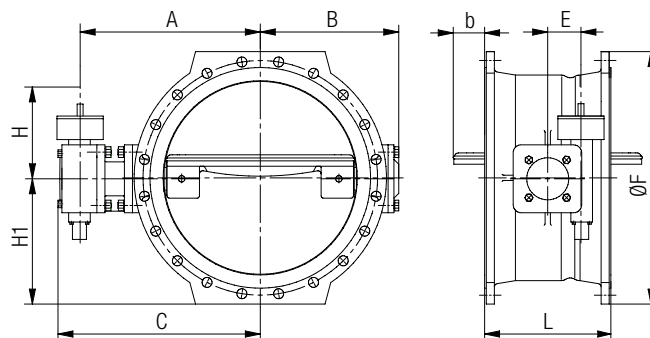
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
U / Hub	Umdrehung pro Hub		Revolutions per stroke	Vueltas por carrera
kg	Gewicht		Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
A	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje
B	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje
b	mm	Ausladung	Reach	Saliente
C	mm	Ausladung Antrieb	Drive reach	Saliente del accionamiento
ØD	mm	Handrad Antrieb	Hand wheel drive	Accionamiento con volante
E	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje
E1	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
M	mm	Ausladung Antrieb	Drive reach	Saliente del accionamiento
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
P1	mm	Anschluss	Connection	Racor
P2	mm	Anschluss	Connection	Racor
P3	mm	Anschluss	Connection	Racor
ØSp	mm	Spindel	Spindle	Husillo

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Fig. 8632 PN 10/16 F4

für Erdbau, for underground installation, para instalación subterránea



Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse und Klappenteller Epoxy-beschichtet

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Technical specifications

Installation lengths in accordance with

EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Epoxy-coated housing and valve disc

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1,

serie 14 (F4)

Bridas según DIN EN 1092-2

Carcasa y plato de válvula con recubrimiento epoxi

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Fig.

6895

6654

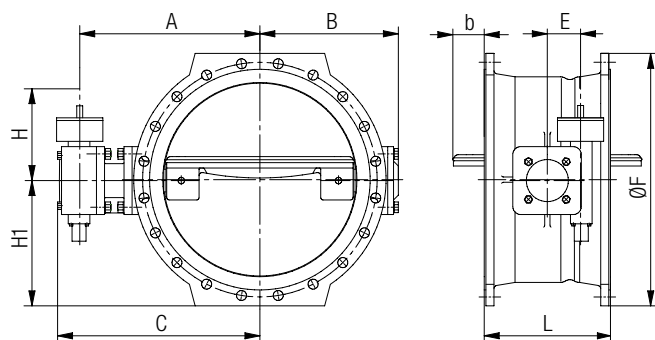
6662

9749

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	E	b	U / Hub	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar		CPN
200	230	340	145	170	280	180	320	50	-	12-13	50.0	10 16	175617 175597	831.123 831.143
250	250	400	183	200	320	210	378	63	-	12-13	95.0	10 16	175618 175598	831.124 831.144
300	270	455	186	230	362.5	235	425	80	15	12-13	120.0	10 16	175619 175599	831.125 831.145
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	453	80	30	13-14	160.0	10 16	175620 175600	831.126 831.146
400	310	565 580	319	285 290	455	295	538	100	45	13-14	200.0	10 16	175621 175601	831.127 831.147
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	599 623	100 125	75	30-32	300.0	10 16	175622 175602	- -
600	390	780	327	390	580	425	668	125	105	30-32	460.0	10 16	175623 175603	-
700	430	895	400	450	587	510	687	160	135	50-55	635.0	10 16	175624 175604	-
800	470	1015	400	510	640	560	737	160	165	50-55	790.0	10 16	175625 175605	-
900	510	1115	400	560	704	628	804	160	195	50-55	990.0	10 16	175626 175606	-
1000	550	1230	400	620	890	680	990	160	225	50-55	1200.0	10 16	175627 175607	-


Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse und Klappenteller Epoxy-beschichtet

Technical specifications

Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Epoxy-coated housing and valve disc

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Bridas según DIN EN 1092-2

Carcasa y plato de válvula con recubrimiento epoxi

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Fig.

6895

6654

6662

9749

2007-10, 2007-16

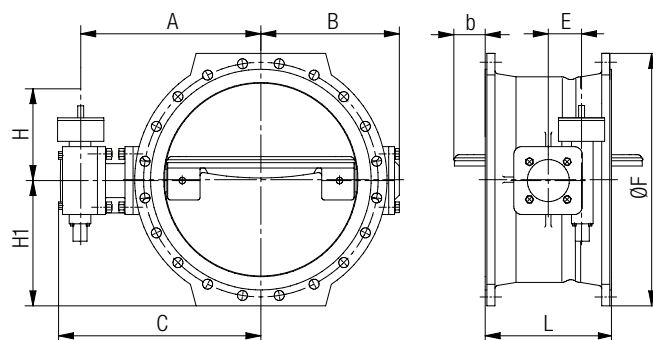
2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	E	b	U / Hub	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar		CPN
1200	630	1455	505	730	1105	825	1225	200	285	50-60	2170.0	10	175628	-
												16	175608	
1400	710	1675	500	840	1255	965	1225	250	345	100-105	2946.0	10	175629	-
												16	175609	

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Fig. 8636 PN 10/16 F4

für Erdbau, for underground installation, para instalación subterránea



Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse emailiert

Klappenteller Epoxy-beschichtet

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Spindelauflauf

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Technical specifications

Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Enamelled housing

Epoxy-coated valve disc

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Bridas según DIN EN 1092-2

Carcasa esmaltada

Plato de válvula con recubrimiento epoxi

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Fig.

6895

6654

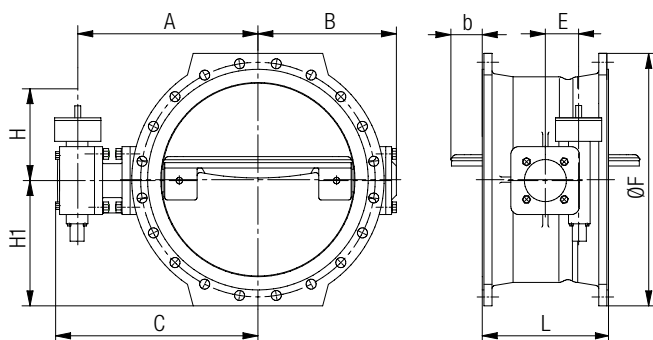
6662

9749

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	E	b	U / Hub	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar	
200	230	340	145	170	280	180	320	50	-	12-13	10	175657
											16	175637
250	250	400	183	200	320	210	378	63	-	12-13	10	175658
											16	175638
300	270	455	186	230	362.5	235	425	80	15	12-13	10	175659
											16	175639
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	453	80	30	13-14	10	175660
											16	175640
400	310	565 580	319	285 290	455	295	538	100	45	13-14	10	175661
											16	175641
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	599 623	100 125	75	30-32	10	175662
											16	175642
600	390	780	327	390	580	425	668	125	105	30-32	10	175663
											16	175643
700	430	895	400	450	587	510	687	160	135	50-55	10	175664
											16	175644
800	470	1015	400	510	640	560	737	160	165	50-55	10	175665
											16	175645
900	510	1115	400	560	704	628	804	160	195	50-55	10	175666
											16	175646
1000	550	1230	400	620	890	680	990	160	225	50-55	10	175667
											16	175647
1200	630	1455	505	730	1105	825	1225	200	285	50-60	10	175668
											16	175648
1400	710	1675	500	840	1255	965	1225	250	345	100-105	10	175669
											16	175649


Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse und Klappenteller emailt

Technical specifications

Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Enamelled housing and valve disc

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Bridas según DIN EN 1092-2

Carcasa y plato de válvula esmaltados

Zubehör

Einbaugarnitur Teleskop

Einbaugarnitur Universal

Spindelaufsatz

Spindelverlängerung

Strassenkappen (siehe Kapitel 11)

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Accessories

Telescopic installation set

Universal installation set

Spindle yoke

Spindle extension

Access covers (see Chapter 11)

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Accesorios

Alargadera de maniobra telescópica

Alargadera de maniobra universal

Adaptador de husillo

Prolongación de husillo

Tapas de registro (véase el capítulo 11)

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Fig.

6895

6654

6662

9749

2007-10, 2007-16

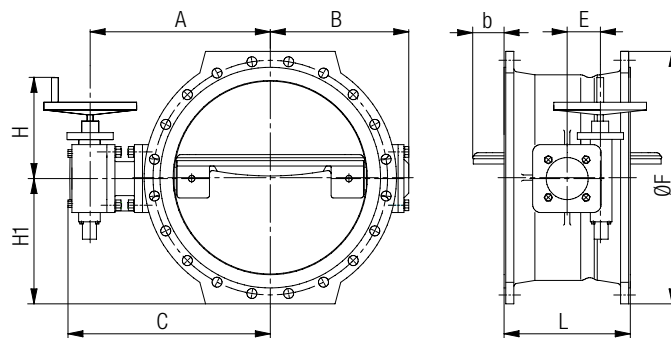
2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	E	b	U / Hub	kg	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
200	230	340	145	170	280	180	320	50	-	12-13	50.0	10	175697
												16	175677
250	250	400	183	200	320	210	378	63	-	12-13	95.0	10	175698
												16	175678
300	270	455	186	230	362.5	235	425	80	15	12-13	120.0	10	175699
												16	175679
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	453	80	30	13-14	160.0	10	175700
												16	175680
400	310	565 580	319	285 290	455	295	538	100	45	13-14	200.0	10	175701
												16	175681
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	599 623	100 125	75	30-32	300.0	10	175702
												16	175682
600	390	780	327	390	580	425	668	125	105	30-32	460.0	10	175703
												16	175683
700	430	895	400	450	587	510	687	160	135	50-55	635.0	10	175704
												16	175684
800	470	1015	400	510	640	560	737	160	165	50-55	790.0	10	175705
												16	175685
900	510	1115	400	560	704	628	804	160	195	50-55	990.0	10	175706
												16	175686
1000	550	1230	400	620	890	680	990	160	225	50-55	1200.0	10	175707
												16	175687
1200	630	1455	505	730	1105	825	1225	200	285	50-60	2170.0	10	175708
												16	175688
1400	710	1675	500	840	1255	965	1225	250	345	100-105	2946.0	10	175709
												16	175689

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Fig. 8647 PN 10/16 F4

mit Handrad, with hand wheel, con volante



Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse und Klappenteller Epoxy-beschichtet

Zubehör

Elektro-Antrieb

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Technical specifications

Installation lengths in accordance with

EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Epoxy-coated housing and valve disc

Accessories

Electric drive

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1,

serie 14 (F4)

Bridas según DIN EN 1092-2

Carcasa y plato de válvula con recubrimiento epoxi

Accesorios

Accionamiento eléctrico

Unión por brida galvanizada

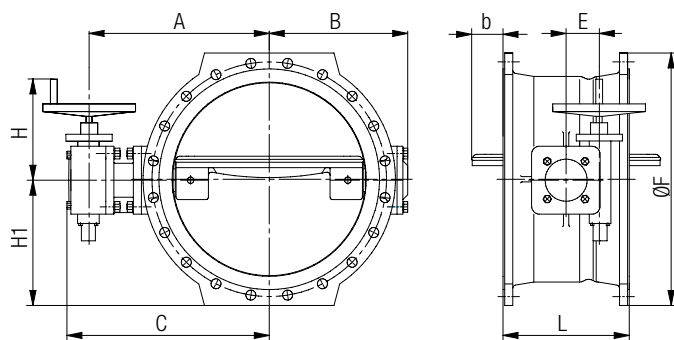
Unión por brida V2A

Fig.

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	E	C	b	U / Hub	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar		CPN
200	230	340	145	170	280	180	50	320	-	12-13	50.0	10 16	175437 175417	831.123 831.143
250	250	400	183	200	320	210	63	378	-	12-13	95.0	10 16	175438 175418	831.124 831.144
300	270	455	186	230	362.5	235	80	425	15	12-13	120.0	10 16	175435 175419	831.125 831.145
350	290	$\frac{505}{520}$	186	$\frac{255}{260}$	387.5	270	80	453	30	13-14	160.0	10 16	175440 175420	831.126 831.146
400	310	$\frac{565}{580}$	319	$\frac{285}{290}$	455	295	100	538	45	13-14	200.0	10 16	175441 175421	831.127 831.147
500	350	$\frac{670}{715}$	319 327	335 360	515 535	365 380	100 125	599 623	75	30-32	300.0	10 16	175442 175422	- -
600	390	780	327	390	580	425	125	668	105	30-32	460.0	10 16	175443 175423	-
700	430	895	400	450	587	510	160	687	135	50-55	635.0	10 16	175444 175424	-
800	470	1015	400	510	640	560	160	737	165	50-55	790.0	10 16	175445 175425	-
900	510	1115	400	560	704	628	160	804	195	50-55	990.0	10 16	175446 175426	-
1000	550	1230	400	620	890	680	160	990	225	50-55	1200.0	10 16	175447 175427	-


Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse und Klappenteller Epoxy-beschichtet

Zubehör

Elektro-Antrieb

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Technical specifications

Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Epoxy-coated housing and valve disc

Accessories

Electric drive

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Bridas según DIN EN 1092-2

Carcasa y plato de válvula con recubrimiento epoxi

Accesorios

Accionamiento eléctrico

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Fig.

2007-10, 2007-16

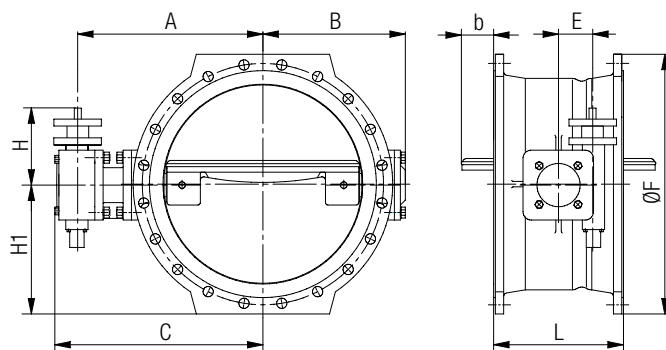
2008-10, 2008-16

DN	L mm	ØF mm	H mm	H1 mm	A mm	B mm	E mm	C mm	b mm	U / Hub kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
1200	630	1455	505	730	1105	825	200	1225	285	50-60 2170.0	10	175448	-
											16	175428	
1400	710	1675	500	840	1255	965	250	1225	345	100-105 2946.0	10	175449	-
											16	175429	

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Fig. 8340 PN 10/16 F4

vorbereitet für Antrieb, prepared for drive, preparadas para accionamiento



Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse emailliert

Klappenteller Epoxy-beschichtet

Zubehör

Handrad

Elektro-Antrieb

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Technical specifications

Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Enamelled housing

Epoxy-coated valve disc

Accessories

Hand wheel

Electric drive

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Bridas según DIN EN 1092-2

Carcasa esmaltada

Plato de válvula con recubrimiento epoxi

Accesorios

Volante

Accionamiento eléctrico

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Fig.

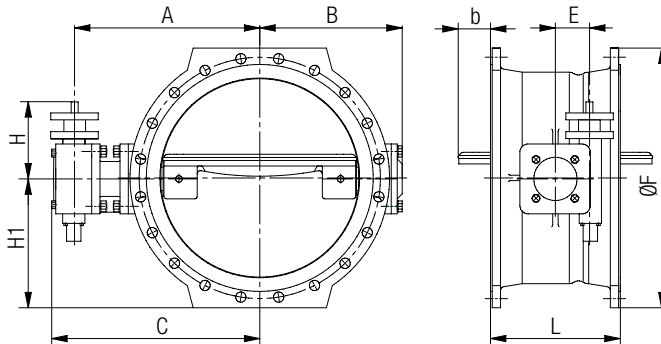
2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	E	b	U / Hub	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar	
200	230	340	145	170	280	180	320	50	-	12-13	10 16	175477 175457
250	250	400	183	200	320	210	378	63	-	12-13	10 16	175478 175458
300	270	455	186	230	362.5	235	425	80	15	12-13	10 16	175479 175459
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	453	80	30	13-14	10 16	175480 175460
400	310	565 580	319	285 290	455	295	538	100	45	13-14	10 16	175481 175461
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	599 623	100 125	75	30-32	10 16	175482 175462
600	390	780	327	390	580	425	668	125	105	30-32	10 16	175483 175463
700	430	895	400	450	587	510	687	160	135	50-55	10 16	175484 175464
800	470	1015	400	510	640	560	737	160	165	50-55	10 16	175485 175465
900	510	1115	400	560	704	628	804	160	195	50-55	10 16	175486 175466
1000	550	1230	400	620	890	680	990	160	225	50-55	10 16	175487 175467
1200	630	1455	505	730	1105	825	1225	200	285	50-60	10 16	175488 175468
1400	710	1675	500	840	1255	965	1225	250	345	100-105	10 16	175489 175469

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa
Fig. 8346 PN 10/16 F4

vorbereitet für Antrieb, prepared for drive, preparadas para accionamiento


Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse emailiert

Klappenteller emailiert

Zubehör

Handrad

Elektro-Antrieb

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Technical specifications

Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Enamelled housing

Enamelled valve disc

Accessories

Hand wheel

Electric drive

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Bidas según DIN EN 1092-2

Carcasa esmaltada

Plato de válvula esmaltado

Accesorios

Volante

Accionamiento eléctrico

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Fig.

2007-10, 2007-16

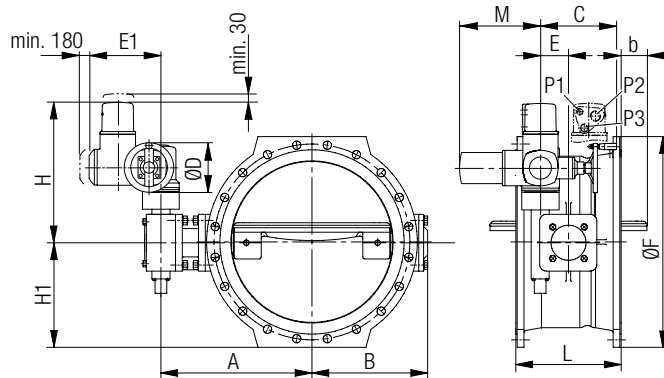
2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	E	b	U / Hub	kg	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
200	230	340	145	170	280	180	320	50	-	12-13	50.0	10	175517
												16	175497
250	250	400	183	200	320	210	378	63	-	12-13	95.0	10	175518
												16	175498
300	270	455	186	230	362.5	235	425	80	15	12-13	120.0	10	175519
												16	175499
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	453	80	30	13-14	160.0	10	175520
												16	175500
400	310	565 580	319	285 290	455	295	538	100	45	13-14	200.0	10	175521
												16	175501
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	599 623	100 125	75	30-32	300.0	10	175522
												16	175502
600	390	780	327	390	580	425	668	125	105	30-32	460.0	10	175523
												16	175503
700	430	895	400	450	587	510	687	160	135	50-55	635.0	10	175524
												16	175504
800	470	1015	400	510	640	560	737	160	165	50-55	790.0	10	175525
												16	175505
900	510	1115	400	560	704	628	804	160	195	50-55	990.0	10	175526
												16	175506
1000	550	1230	400	620	890	680	990	160	225	50-55	1200.0	10	175527
												16	175507
1200	630	1455	505	730	1105	825	1225	200	285	50-60	2170.0	10	175528
												16	175508
1400	710	1675	500	840	1255	965	1225	250	345	100-105	2946.0	10	175529
												16	175509

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Fig. 8634 PN 10/16 F4

mit elektrischem Antrieb, with electric drive, con accionamiento eléctrico



Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1, Reihe 14 (F4)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Gehäuse Epoxy-beschichtet

Klappenteller Epoxy-beschichtet

Technical specifications

Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 14 (F4)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Epoxy-coated housing

Epoxy-coated valve disc

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 14 (F4)

Bridas según DIN EN 1092-2

Carcasa con recubrimiento epoxi

Plato de válvula con recubrimiento epoxi

Antriebszuordnung Standard

DN	PN	Antriebs- flansch ISO 5210	Antrieb Typ
200-300	10/16	F10	SA 07.6
350	10/16	F10	SA 10.2
400	10/16	F10	SA 07.6
500	10		
500	16	F10	SA 10.2
600	10/16		
700-1000	10		
1200/1400	10	F14	SA 14.2

Standard drive assignment

DN	PN	Drive flange ISO 5210	Drive type
200-300	10/16	F10	SA 07.6
350	10/16	F10	SA 10.2
400	10/16	F10	SA 07.6
500	10		
500	16	F10	SA 10.2
600	10/16		
700-1000	10		
1200/1400	10	F14	SA 14.2

Asignación de accionamiento estándar

DN	PN	Brida accionam. ISO 5210	Accionam. Tipo
200-300	10/16	F10	SA 07.6
350	10/16	F10	SA 10.2
400	10/16	F10	SA 07.6
500	10		
500	16	F10	SA 10.2
600	10/16		
700-1000	10		
1200/1400	10	F14	SA 14.2

Zubehör

Flanschverbindung verzinkt

Flanschverbindung V2A

Accessories

Galvanised flange joint

Flange joint V2A

Accesorios

Unión por brida galvanizada

Unión por brida V2A

Fig.

2007-10, 2007-16

2008-10, 2008-16

DN	L	ØF	H	H1	A	B	C	ØD	E	E1	M	b	U / Hub	kg	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
200	230	340	145	170	280	180	165	160	50	320	265	-	12.75	70.0	10	187541
															16	187547
250	250	400	183	200	320	210	188	160	63	378	265	-	12.75	116.0	10	187542
															16	187548
300	270	455	186	230	362.5	235	215	160	80	425	265	15	13.25	141.0	10	187543
															16	187549
350	290	505 520	186	255 260	387.5	270	225	200	80	453	283	30	13.25	185.0	10	187544
															16	187550
400	310	565 580	319	285 290	455	295	255	160	100	538	265	45	31.5	221.0	10	187545
															16	187551
500	350	670 715	319 327	335 360	515 535	365 380	275 300	160 200	100 125	599 623	265	75	31.5	321.0 325.0	10	187546
															16	187552
600	390	780	327	390	580	425	320	200	125	668	283	105	31.5 54.5	485.0	10	175523
															16	175503
700	430	895	400	450	587	510	375	200	160	687	283	135	54.5	660.0	10	175524
															16	175504
800	470	1015	400	510	640	560	395	200	160	737	283	165	54.5	815.0	10	175525
															16	175505
900	510	1115	400	560	704	628	415	200	160	804	283	195	54.5	1015.0	10	175526
															16	175506
1000	550	1230	400	620	890	680	435	200	160	990	283	225	108.5	1225.0	10	175527
															16	175507
1200	630	1455	505	730	1105	825	515	315	200	1225	389	285	103	2221.0	10	175528
															16	175508
1400	710	1675	500	840	1255	965	605	315	250	1225	389	345	212	2997.0	10	175529
															16	175509

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Fig. 8634 PN 10/16 F4

Stellantriebe elektrisch, Electric actuators, Actuadores eléctricos

Technische Angaben

Unsere Auma Antriebe sind für normale Schalt-häufigkeit ausgelegt
Stromart 3x400 V, 50 Hz Standardausführung
Schutzart IP 68 nach EN 60529 Standard (Über-flutbar bis 8 m Wassersäule, maximal 96 Std)

Anschlussform Antrieb nach
ISO 5210
Betätigung wegababhängig
Handrad während des Motorbetriebes stillgelegt

Korrosionsschutz des Antriebes mit 2-Kompo-nentenfarbe Ks 140 µm
Normal stehend wie Massbild
Andere Einbauarten oder Flursäule auf Anfrage
Bedienung elektromechanisch oder mit Handrad

Technical specifications

Our Auma drives are designed for normal switching frequencies
Current type 3x400 V, 50 Hz standard version
Protection class IP 68 in accordance with EN 60529 standard (submersible up to 8 m wa-ter column, 96 hours max.)
Drive connection type in accordance with ISO 5210
Travel-dependent actuation
Hand wheel stationary during motor operation

Corrosion protection of the drive with 2-compo-nent paint KS 140 µm
Normally vertical, as in dimensional drawing
Other installation types or floor pedestals on request
Electromechanical operation or operation with hand wheel

Datos técnicos

Nuestros accionamientos Auma están diseña-dos para frecuencias de conmutación normales
Tipo de corriente 3x400 V/50 Hz versión estándar
Tipo de protección IP 68 según EN 60529 es-tándar (sumergible hasta 8 m de columna de agua, máx. 96 horas)
Forma de conexión del accionamiento según ISO 5210
Accionamiento según recorrido
Volante sin función durante el funcionamiento del motor
Protección anticorrosión del accionamiento con pintura de 2 componentes Ks 140 µm
Posición normal en vertical, conforme imagen
Otros tipos de montaje o en columna, a petición
Manejo electromecánico o con volante

Antriebsdaten
Drive data
Datos del accionamiento

DN	Typ Type Tipo	Antr. Flansch Drive flange Brida accionam. ISO 5210	Stellzeit Adjusting time Tiempo con-m. Sek	Leistung Power Potencia kW	Drehzahl Speed Régimen U/min.	Nennstrom Nominal current Corriente nominal 400V / 50Hz	Betätigungsmoment min. Actuating torque min. Par de accionamiento mín. Nm	PN		
200							170	10		21
250	SA 07.6	F10	24	0.37	32	4.6	250	16		
							320	10		
							500	16		
300	SA 07.6	F10	25	0.37	32	4.6	500	10		21
							800	16		
350	SA 10.2	F10	25	0.75	32	8.5	800	10		25
							1'000	16		
400	SA 07.6	F10	59	0.37	32	4.6	1'100	10		21
500							1'600	16		
500	SA 10.2	F10	59	0.75	32	8.5	2'000	10		25
600							3'000	16		
600							6'700	10		
700							4'800	10		
							6'200	16		
800	SA 10.2	F10	73	0.75	45	8.5	6'700	10		25
							6'700	16		
900							8'000	10		
							14'000	16		
1000	SA 10.2	F10	145	0.75	45	8.5	14'000	10		25
							28'000	16		
1200			142				28'000	10		
							45'000	16		
1400	SA 14.2	F14	283	1.5	45	16	45'000	10		51
							56'000	16		

Getriebedaten
Gearbox data
Datos del reductor

DN	Typ Type Tipo	Antr. Flansch Drive flange Brida accionam. ISO 5210	Untersetzungsverhältnis Reduction ratio Relación de desmultiplicación	ØSp	PN
				mm	bar
200	GS 50.3	F10	51:1	16	10/16
250	GS 63.3	F10	51:1	20	10/16
300/350	GS 80.3	F10	53:1	20	10/16
400	GS 100.3	F10	126:1	20	10/16
500					10
500	GS 125.3	F10	126:1	20	16
600					10
600	GS 160.3	F10	218:1	20	16
700-900					10/16
1000	GS 200.3	F10	434:1	20	10/16
1200	GS 250.3	F14	411:1	30	10/16
1400	GS 250.3	F14	848:1	30	10/16

Absperrklappe, Butterfly shut-off valve, Válvulas de mariposa

Fig. 8634 PN 16 F4

Stellantriebe elektrisch, Electric actuators, Actuadores eléctricos

Sonderausführung

Steuerung Auma Matic oder Aumatic auf Anfrage
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung bei Ausführung mit Drehstrom
DUO-Wegschalter mit 4 unabhängig voneinander einstellbaren Schaltnocken
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzisionspotentiometer, induktives Wegaufnehmersystem oder elektronischer Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)
Stromarten:
Drehstrom, Gleichstrom, Wechselstrom, 230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC
weitere Stromarten auf Anfrage

Heizung im Schaltwerkraum
Einsatz der Geräte in extrem belasteter Atmosphäre Kx 200 µm

Einbau

Einbau Betrieb in beliebiger Lage möglich, Klap-penwelle vorzugsweise horizontale Einbaulage.

Special version

Auma Matic or Aumatic control on request
Integrated switching and motor control part for operation at the drive or via remote control in version with three-phase current
DUO-limit switches with 4 independently adjustable switching cams
Continuous position transmission via precision potentiometer, inductive travel sensor system or electronic position sensor (4-20 mA output)

Current types:
Three-phase current, direct current, alternating current,
230 V 1Ph, 110 V AC, 24 V DC
Other current types on request
Heating in the switch compartment
Use of the devices in extremely charged atmosphere KX 200 µm

Installation

Operation possible in any position, valve shaft preferably with horizontal installation position.

Variante especial

Control Auma Matic o Aumatic, a petición
Mando integrado de conmutación y motor para manejo en el propio accionamiento o con mando a distancia en versión con corriente trifásica
Interruptor de recorrido DUO con 4 levas de conmutación con ajuste independiente
Registro continuo de posición mediante potenciómetro de precisión, sistema inductivo con transductor de desplazamiento o transmisor electrónico de posición (salida 4-20 mA)
Tipos de corriente:
Trifásica, continua, alterna,
230 V 1 Ph, 110 V AC, 24 V DC
Otros tipos, a petición

Cámara de conmutación calefactada
Uso de los aparatos en atmósferas con carga extrema Kx 200 µm

Montaje

Montaje para servicio en cualquier posición, eje de válvula preferentemente en posición horizontal.



Allgemeiner Beschrieb

Zwischenflanschabsperklappen werden vorwiegend im AUF-ZU-Betrieb in Anlagen eingesetzt. Nicht zu Regulationszwecken empfohlen. Unter 30° Öffnungswinkel besteht Kavitationsgefahr.

Anwendung

Für Trinkwasser, kaltes und warmes Wasser, Schmutz- und Salzwasser.
Gas und andere Medien auf Anfrage.

Besonderheiten

Die Abdichtung wird durch eine im Gehäuse eingespannte EPDM Manschette gewährleistet, welche ausserdem die Dichtung zu den Anschlussflanschen ist. Keine zusätzlichen Dichtungen notwendig.
- Austauschbarer Sitzring mit hartem Kern - Typ Back-UP
- Durchgehende Spindel nach „Anti blow-out“ System (innenliegende Spindel / Klappe-Verbindung)
- Ausführung mit langem Hals

General description

Wafer shut-off valves are predominantly used in OPEN-CLOSED operation in systems. Not recommended for regulation purposes. Below 30° opening angle there is a risk of cavitation.

Use

For drinking water, cold and hot water, dirty water and salt water.
Gas and other media on request.

Special features

The seal is guaranteed by an EPDM collar clamped into the housing, which is also the seal to the connecting flanges. No additional seals are necessary.
- Replaceable seat ring with hard core - Back-UP type
- Double ended spindle according to "Anti blow-out" system (internal spindle / valve connection)
- Long-necked design

Descripción general

Las válvulas de mariposa de brida intermedia se utilizan fundamentalmente en instalaciones para apertura-cierre. No se recomienda su uso como mecanismo de regulación. A un ángulo de apertura inferior a 30° existe riesgo de cavitación.

Aplicación

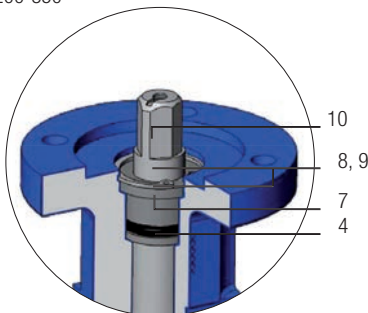
Para agua potable, agua fría y caliente, aguas negras y agua salada.
Gas y otros medios, a petición.

Particularidades

El sellado se realiza mediante un manguito de EPDM fijado en la carcasa que actúa además como junta para las bridas de unión. No se requieren juntas adicionales.
- Anillo de asiento intercambiable con núcleo rígido, tipo Back-UP
- Husillo pasante según sistema «anti blow-out» (unión interna entre husillo y válvula)
- Variante con cuello largo

Verbindung zwischen Welle und Klappenteller oben

DN 200-350



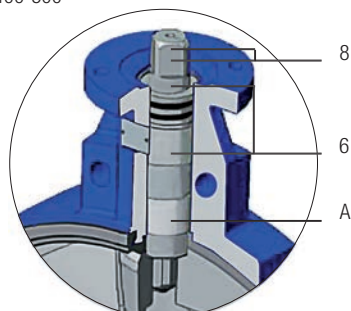
Connection between shaft and upper valve disc

- Ein Sicherheitssprengring (10) sorgt für eine ausfallsichere Welle und ermöglicht eine einfache Wartung
- Sicherheit erhöht durch eine sekundäre Wellenabdichtung (8, 9)
- Einteilige Welle (4) über Vielverzahnung verbunden mit der selbstzentrierenden Scheibe (7): hohe Zuverlässigkeit bei Dichtheit und Drehmomentübertragung auf lange Sicht

- A safety snap ring (10) ensures an anti blow-out shaft and enables easy maintenance
- Safety increased by a secondary shaft seal (8, 9)
- One-piece shaft (4) connected to the self-centring disc (7) via multitoothing: high reliability for tightness and torque transmission in the long term

- Un anillo de sujeción de seguridad (10) protege el eje para que no reviente y facilita el mantenimiento
- Seguridad incrementada mediante sellado adicional del eje (8, 9)
- Eje de una pieza (4) unido mediante dentado múltiple al disco autocentrante (7): elevada fiabilidad de sellado y transferencia de par a largo plazo

DN 400-500



- Hohe Kraftübertragung mit robuster Vervindung zwischen Welle und Klappentelle (A)
- Hohe Dichtheit durch doppelte O-Ring Abdichtung (8)
- Zuverlässige Bedienung unterstützt durch die Selbstschmierung der Führungsbüchsen (6)

- High transmission of force with robust connection between shaft and valve disc (A)
- High level of tightness thanks to double O-ring seal (8)
- Reliable operation supported by self-lubrication of the guide bushes (6)

- Elevada transferencia de fuerza con unión robusta entre eje y plato de válvula (A)
- Estanqueidad elevada mediante doble sellado de junta tórica (8)
- Manejo fiable gracias a los casquillos de guiado (6) autolubricantes

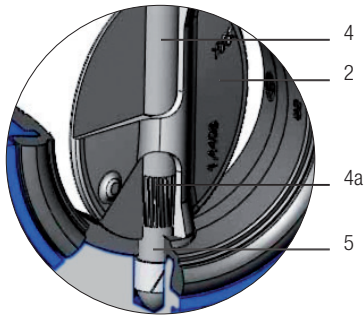
Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Einleitung, Introduction, Introducción

Verbindung zwischen Welle und Klappenteller unten

Connection between shaft and lower valve disc

Unión entre eje y plato de válvula abajo



- Leistungsstarke Kraftübertragung durch robuste Vielverzahnung (4a) zwischen Welle (4) und Klappenscheibe (2)
- Kompletter Schutz: Welle und Gehäuse ohne Mediumkontakt
- Selbstschmierende Lagerbuchsen (5) garantieren zuverlässige Stellbewegungen
- Powerful transmission of force through robust multitoothed (4a) between shaft (4) and valve disc (2)
- Complete protection: shaft and housing without contact with medium
- Self-lubricating bearing bushes (5) guarantee reliable adjusting movements
- Potente transferencia de fuerza mediante dentado múltiple robusto (4a) entre eje (4) y mariposa (2)
- Protección completa: eje y carcasa sin contacto con el medio
- Los casquillos autolubricantes (5) garantizan movimientos de ajuste fiables

Einbau und Bedienung

- In horizontale und vertikale Rohrleitungen
- Beim Einbau ist darauf zu achten, dass keine Montagespannungen entstehen
- Keine Zwischenstellungen
- Befestigung zwischen den Flanschen der Rohrleitung mit durchgehenden Gewindebolzen bzw. 6kt-Schrauben
- Können auch als Endarmatur eingebaut werden
- Für den nachträglichen Einbau muss genügend Abstand zwischen den Flanschen vorgesehen werden, um eine Beschädigung der Flanschdichtung (Außenrand der Manschette) der Klappe zu vermeiden

Installation and operation

- In horizontal and vertical pipes
- It must be ensured that no mounting tension occurs during installation
- No intermediate settings
- Flanges of the pipe secured with continuous threaded studs or hexagon head screws
- Can also be installed as an end valve
- For subsequent installation, sufficient space must be provided between the flanges in order to prevent damaging the flange seal (external edge of the collar) of the disc

Montaje y manejo

- En tuberías horizontales y verticales
- En el montaje se debe asegurar que se no se produzcan tensiones
- Sin posiciones intermedias
- Fijación entre las bridas de la tubería con espárragos roscados pasantes o tornillos hexagonales
- Aptas también para montaje como válvula final
- Para el montaje posterior se debe prever distancia suficiente entre las bridas para evitar que se dañe la junta de la brida (borde externo del manguito) de la válvula

Wartung

Ein Sicherheitssprengring sorgt für eine auslassichere Welle und ermöglicht eine einfach Wartung.
Mindestens eine Betätigung pro Monat.

Maintenance

A safety snap ring ensures an anti blow-out shaft and enables easy maintenance.
At least one actuation per month.

Mantenimiento

Un anillo de sujeción de seguridad protege el eje para que no reviente y facilita el mantenimiento.
Al menos un accionamiento al mes.

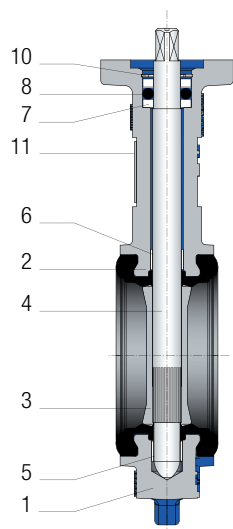
Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Technischer Beschrieb, Technical description, Descripción técnica

Ausführung Zwischenflansch-Montage - „WAFER“ mit 4 Zentrieräugen - „LUG“ mit Gewindebohrungen Können auch als Endabsperklappen eingesetzt werden	Version Wafer valve mounting - "WAFER" with 4 centring eyes - "LUG" with threaded holes Can also be used as end shut-off valves	Ejecución Montaje entre bridas - «WAFER» con 4 orificios de centrado - «LUG» con orificios roscados Aptas para uso como válvulas de mariposa terminales
Antriebsarten - Hebel - Getriebe und Handrad - Elektrischem Antrieb - Pneumatischer Antrieb auf Anfrage	Drive types - Lever - Gearboxes and hand wheel - Electric drive - Pneumatic drive on request	Modos de accionamiento - Palanca - Reductor y volante - Accionamiento eléctrico - Accionamiento neumático, a petición
Option Stellwertgeber - Switchmasterbox - Endschalter - DN 600 - 1200 auf Anfrage	Option Position sensor - Switch master box - End switch - DN 600 - 1200 on request	Opción Sensor de valores de ajuste - Switchmasterbox - Interruptor de fin de carrera - DN 600 - 1200 a petición
Werkstoffe Gehäuse Grauguss EN-JL 1040 und EN-JS 1030 Dichtung und O-Ring EPDM Klappenscheibe, Welle und Sprengling rostfrei Dichtungsring EN CW612N Büchse St verzinkt + PTFE Ausblassicherung EN IXEF 50 FV	Materials Housing of grey cast iron EN-JL 1040 and EN-JS 1030 Seal and O-ring of EPDM Rust-free valve disc, shaft and snap ring Sealing ring EN CW612N Bush made of galvanised steel + PTFE Anti blow-out EN IXEF 50 FV	Materiales Carcasa de fundición gris EN-JL 1040 y EN-JS 1030 Junta y junta tórica de EPDM Mariposa, eje y anillo de sujeción inoxidables Anillo de obturación EN CW612N Casquillo de acero galvanizado + PTFE Anillo de sujeción de seguridad EN IXEF 50 FV
Option Werkstoffe - Gehäuse Sphäroguss EN-JS 1030 - Klappenscheibe / Welle weitere Werkstoffe auf Anfrage - Dichtungen und O-Ring NBR	Materials option - Housing made of ductile cast iron EN-JS 1030 - Valve disc / shaft in other materials on request - Seals and O-rings of NBR	Materiales opcionales - Carcasa de fundición esferoidal EN-JS 1030 - Mariposa y eje en otros materiales, a petición - Juntas y juntas tóricas de NBR
Maximale Einsatztemperatur -20°C bis 110°C (abhängig von Sitzwerkstoff und Beschichtung)	Maximum usage temperature -20 °C to 110 °C (dependent on seat material and coating)	Temperatura máxima de utilización -20 °C a 110 °C (depends del material del asiento y el recubrimiento)
Normen / Prüfungen - Einbaulänge nach DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1) BS 5155, ISO 5752, API 609 - Einbau zwischen Flansche nach EN 1092 PN 6 / PN 16 ANSI B16.5 Class 150	Standards / tests - Installation lengths in accordance with DIN EN 558-1, series 20 (K1) BS 5155, ISO 5752, API 609 - Installation between flanges in accordance with EN 1092 PN 6 / PN 16 ANSI B16.5 Class 150	Normas y ensayos - Longitud de montaje según DIN EN 558-1, serie 20 (K1) BS 5155, ISO 5752, API 609 - Montaje entre bridas según EN 1092 PN 6 / PN 16 ANSI B16.5, clase 150

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

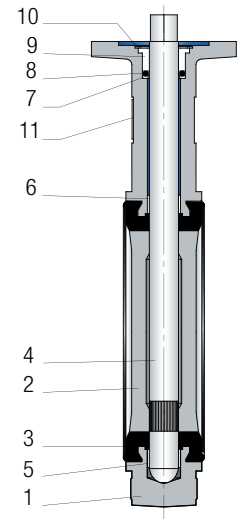
Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 25-150



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführung Version Ejecución	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN GJL-250 EN GJS 400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	WAFER LUG	Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Klappenscheibe Valve disc Mariposa	GX5CrNiMo19-11-2	1.4408		
3	Dichtung Seal Junta	EPDM			
4	Welle Shaft Eje	X30Cr13	1.4028		
5	Lager Bearing Rodamiento	Stahl mit PTFE Steel with PTFE Acero con PTFE			
6	Lager Bearing Rodamiento	Stahl mit PTFE Steel with PTFE Acero con PTFE			
7	Lagerbüchse Bearing bush Casquillo del rodamiento	Kunststoff Plastic Plástico			
8	O-Ring O-Ring Junta tórica	Nitril			
10	Sprengring Snap ring Anillo de sujeción	X30 Cr13	1.4028		Federstahl Spring steel Acero de muelles
11	Typenschild Identification plate Placa de características				

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

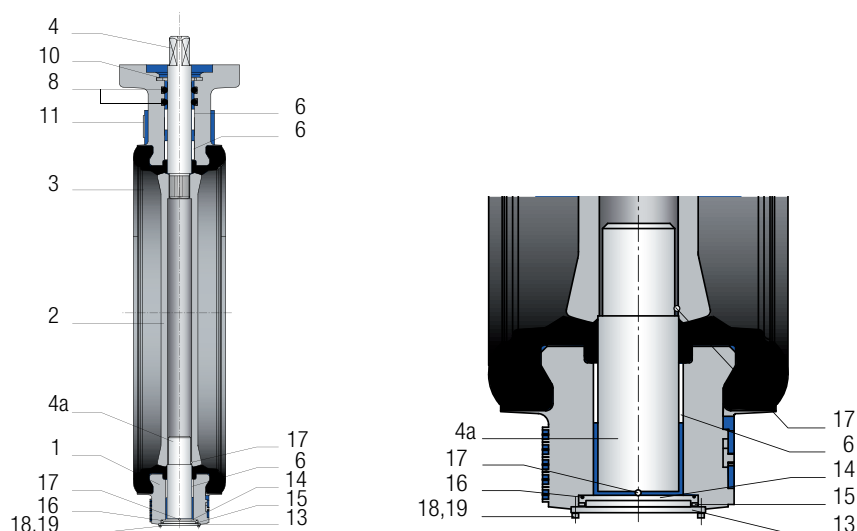
Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 200 -350



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführung Version Ejecución	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN GJL-250 EN GJS 400-15	EN-JL 1040 EN-JS 1030	WAFER LUG	Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Klappenscheibe Valve disc Mariposa	GX5CrNiMo19-11-2	1.4408		
3	Dichtung Seal Junta	EPDM			
4	Welle Shaft Eje	X30Cr13	1.4028		
5	Lager Bearing Rodamiento	Stahl mit PTFE Steel with PTFE Acero con PTFE			
6	Lager Bearing Rodamiento	Stahl mit PTFE Steel with PTFE Acero con PTFE			
7	Lagerbüchse Bearing bush Casquillo del rodamiento	X5 CrNi18-10	1.4301		
8	O-Ring O-Ring Junta tórica	Nitril			
9	Dichtungsring Sealing ring Anillo de obturación	Kunststoff Plastic Plástico	IXEF 50 FV		
10	Sprengling Snap ring Anillo de sujeción	X30 Cr13	1.4028		Federstahl Spring steel Acero de muelles
11	Typenschild Identification plate Placa de características				

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas DN 400-500

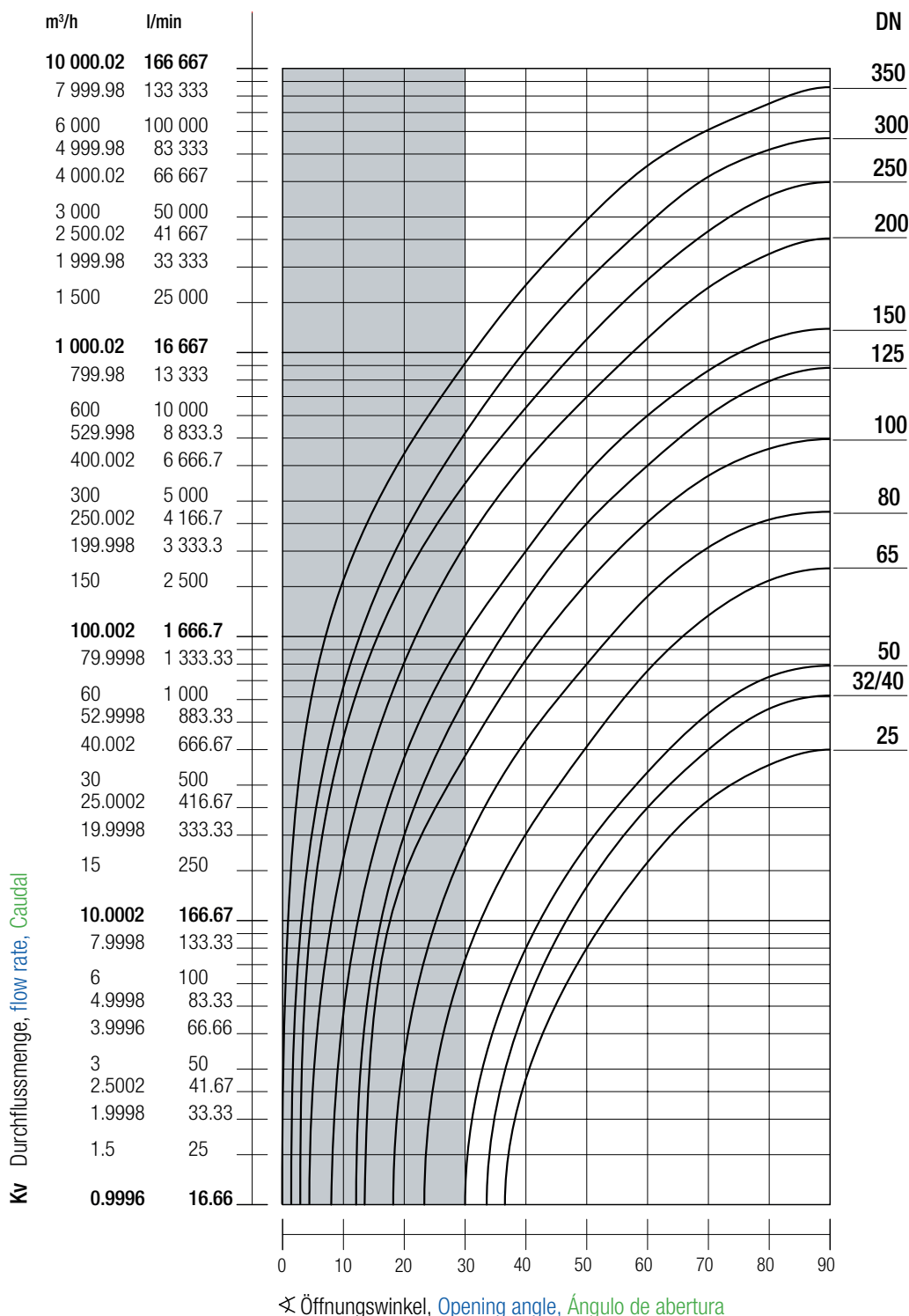


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN GJS 400-15	EN-JS 1030	Korrosionsschutz Epoxy-Dickschicht Corrosion protection: thick film epoxy coating Protección anticorrosión mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Klappenscheibe Valve disc Mariposa	GX2CrNiMo19-11-2	1.4408	
3	Dichtung Seal Junta	EPDM		
4	Obere Welle Upper shaft Eje superior	X30Cr13	1.4028	
4a	Untere Welle Lower shaft Eje inferior	X30Cr13	1.4028	
6	Führungsbüchse Guide bush Casquillo de guiado	Stahl mit PTFE Steel with PTFE Acero con PTFE		
8	O-Ring O-Ring Junta tórica	Nitril		
10	Sprengtring Snap ring Anillo de sujeción	X30 Cr13	1.4028	Federstahl Spring steel Acero de muelles
11	Typenschild Identification plate Placa de características			
13	Deckel Unterteil Lower section cover Tapa parte inferior	S235 JR	1.0037	
14	Unterteil Lower section Parte inferior	X30Cr13	1.4028	
15	Dichtung Seal Junta	S235 JR	1.0037	
16	O-Ring O-Ring Junta tórica	Nitril		
17	Anschlagkugel Stop ball Bola de tope	100Cr6	1.3505	
18	Schrauben Screws Tornillos	A2		
19	Sicherungsscheibe Lock washer Arandela de seguridad	A2		

Durchflussdiagramm DN 25 - 350
unter Berücksichtigung Öffnungswinkel

Flow diagram DN 25 - 350
taking into account the opening angle

Diagrama de flujo DN 25 - 350
considerando el ángulo de apertura



$\Delta p = 1 \text{ bar}$

Die maximale Strömungsgeschwindigkeit der Flüssigkeit durch das Ventil darf nicht überschritten werden:

Für flüssige Medien gilt:

bis 3 m/s für DN 25 - 350.

Zwischen 3 und 5 m/s, ist die Verwendung bei der möglich. Es besteht aber Kavitationsgefahr.

$\Delta p = 1 \text{ bar}$

The maximum flow speed of the liquid through the valve must not be exceeded:

For liquid media, the following applies:

up to 3 m/s for DN 25 - 350.

Between 3 and 5 m/s, use of both is possible. But there is a risk of cavitation.

$\Delta p = 1 \text{ bar}$

No se debe exceder la velocidad de caudal máxima del fluido a través de la válvula:

Para fluidos líquidos rige:

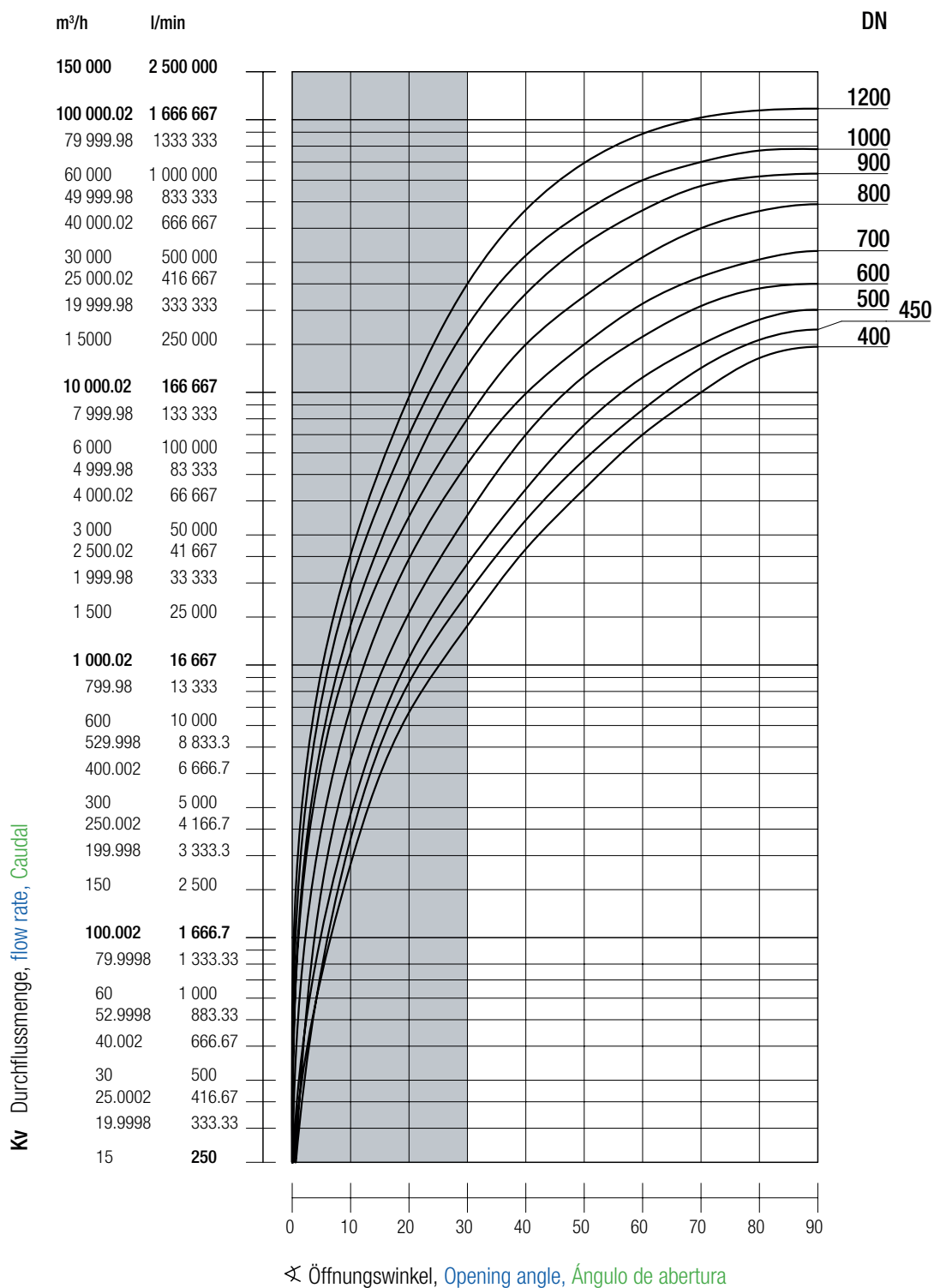
hasta 3 m/s para DN 25 - 350.

Entre 3 y 5 m/s, no es posible su utilización. No obstante, existe riesgo de cavitación.

Durchflussdiagramm DN 400 - 1200
unter Berücksichtigung Öffnungswinkel

Flow diagram DN 400 - 1200
taking into account the opening angle

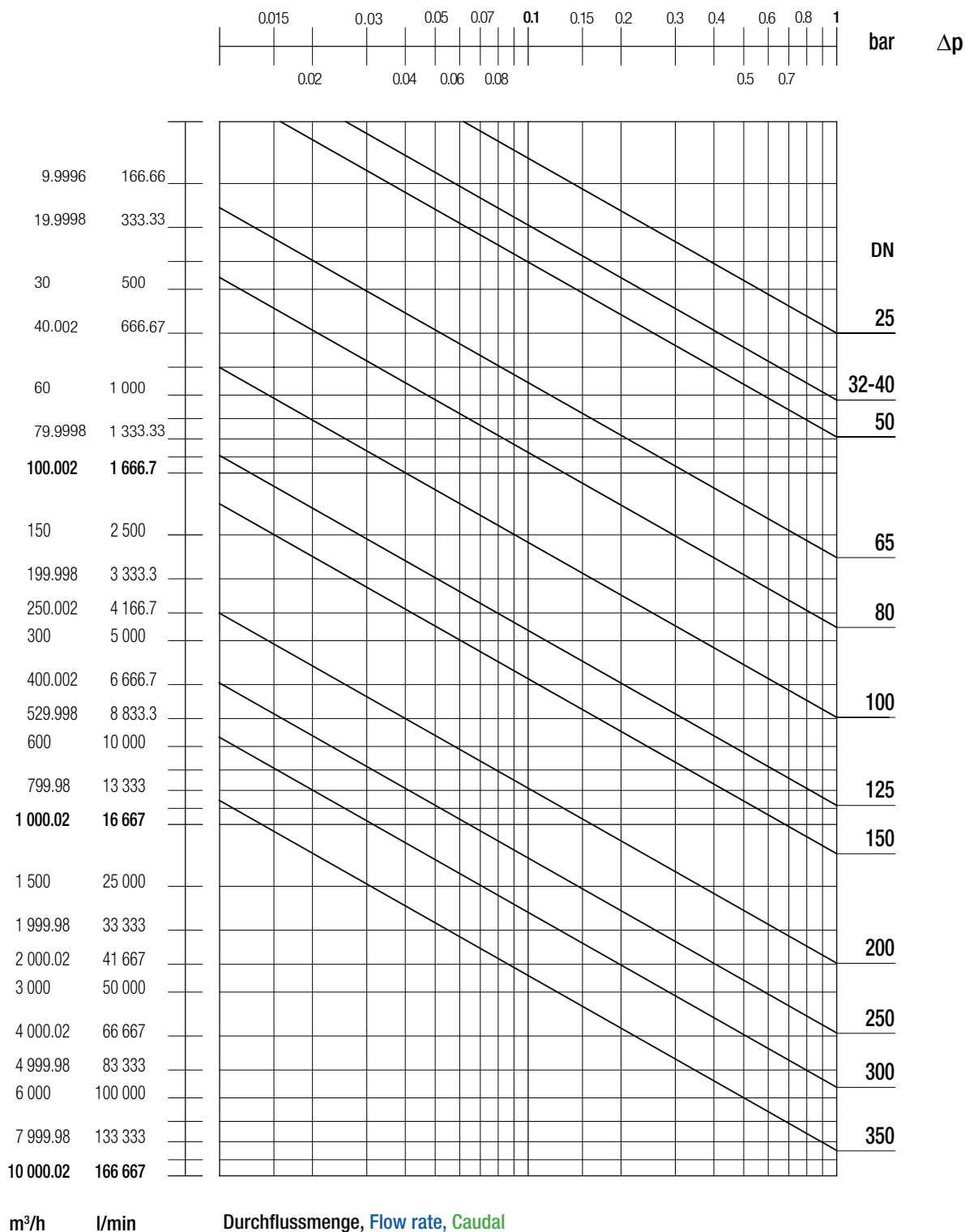
Diagrama de flujo DN 400 - 1200
considerando el ángulo de apertura



Druckverlustdiagramm DN 25 - 350
unter Berücksichtigung Differenzdruck Δp

Pressure loss diagram DN 25 - 350
taking into account the differential pressure Δp

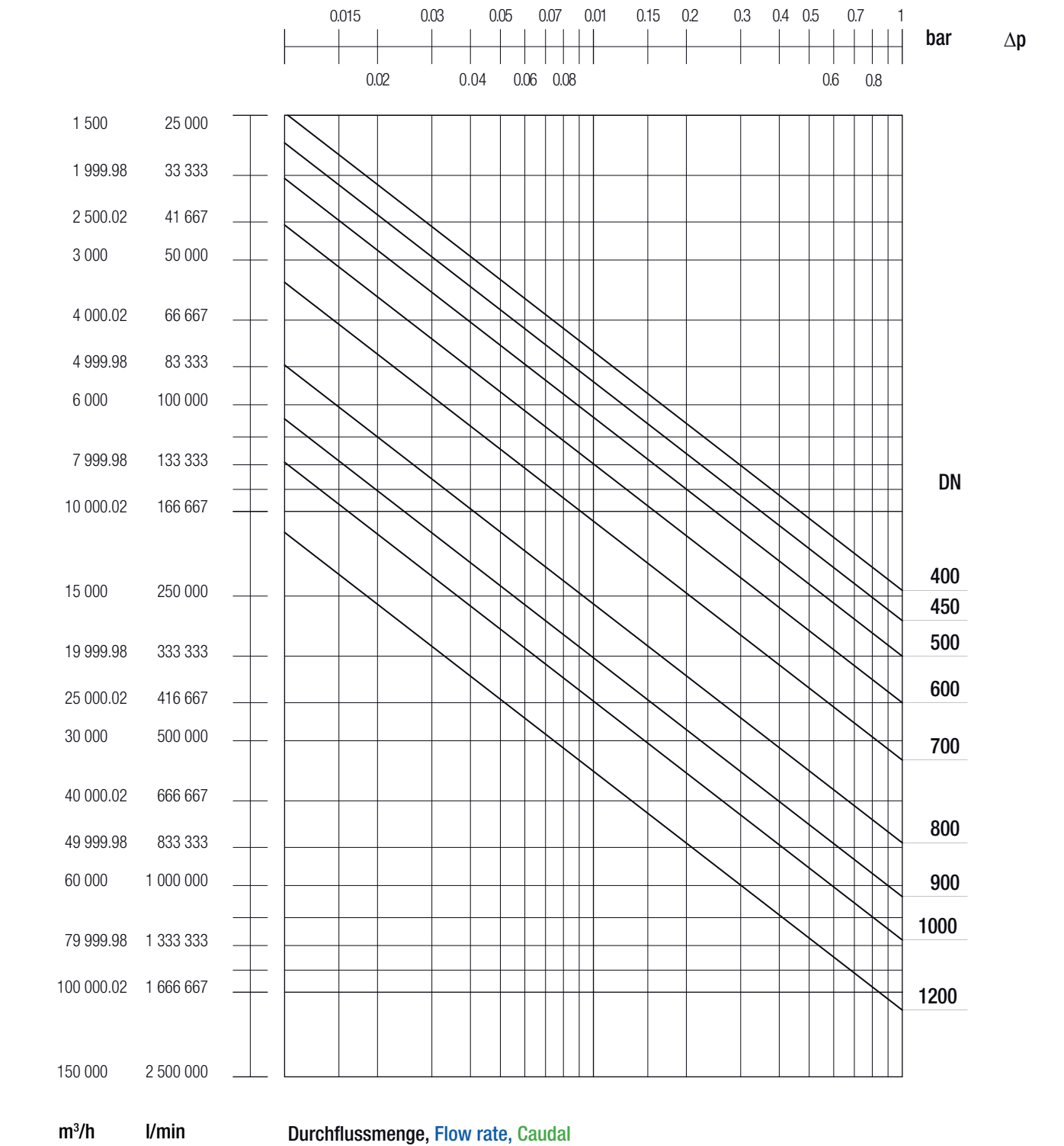
Diagrama de pérdida de presión DN 25 - 350
considerando la presión diferencial Δp



Druckverlustdiagramm
DN 400 - 1200
unter Berücksichtigung Differenzdruck Δp

Pressure loss diagram
DN 400 - 1200
taking into account the differential pressure Δp

Diagrama de pérdida de presión
DN 400 - 1200
considerando la presión diferencial Δp



Druck / Temperatur Diagramm

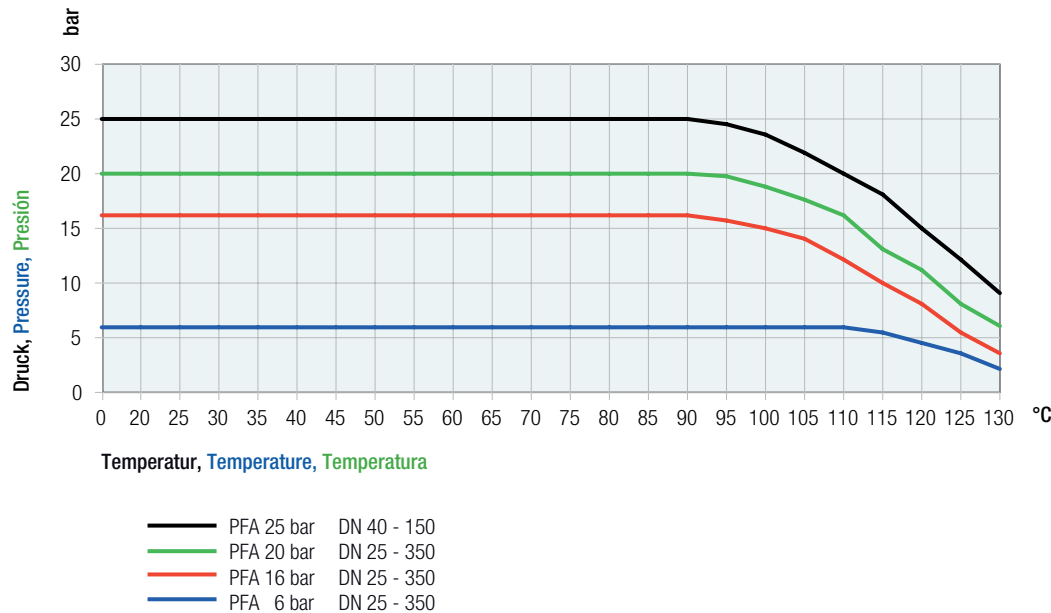
EPDM Dichtung DN 25 - 350

Pressure / temperature diagram

EPDM seal DN 25 - 350

Diagrama de presión y temperatura

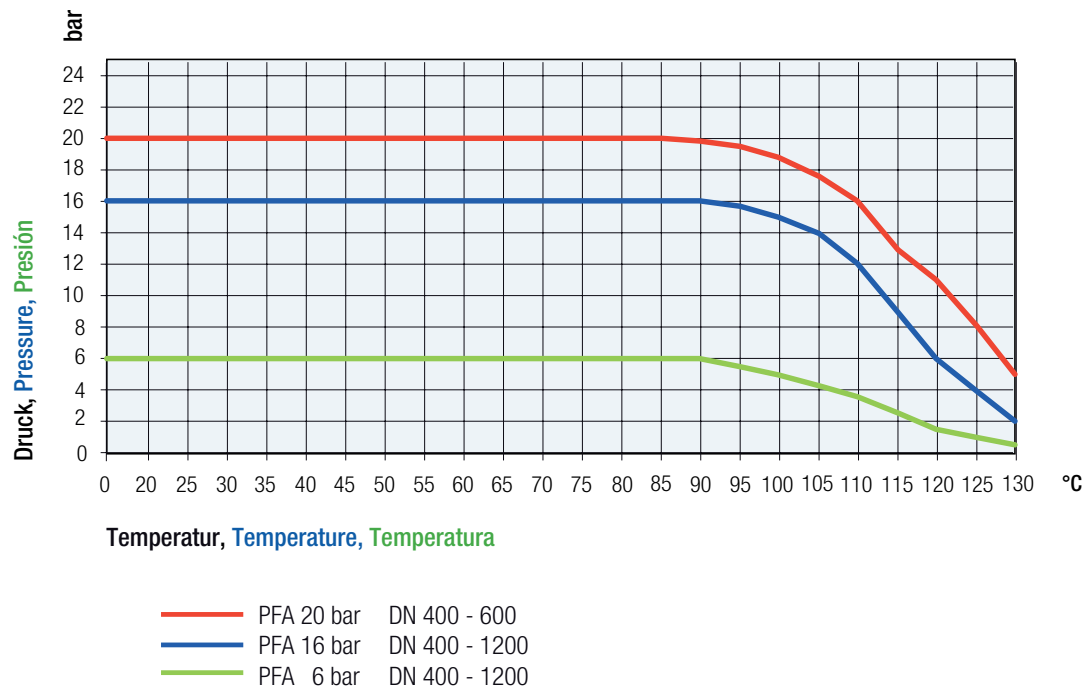
Junta de EPDM DN 25 - 350



EPDM Dichtung DN 400 - 1200

EPDM seal DN 400 - 1200

Junta de EPDM DN 400 - 1200



Drehmomente [Nm]

Für Wasser mit EDM Manschette

Torques [Nm]

For water with EDM collar

Pares de giro [Nm]

Para agua con manguito de EPDM

DN	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200	250	300	350	400	450	500	600	700	800	900	1000	1200
PN 6	10	10	10	10	10	20	22	40	45	100	200	280	400	400	550	800	1200	2000	2800	4000	5000	7500
PN 16	10	10	10	10	18	25	46	50	60	180	280	430	500	600	850	1200	2000	3200	5200	6500	7500	8500
PN 20	-	-	-	-	-	-	-	-	-	350	560	850	1250	-	-	-	-	-	-	-	-	-
PN 25	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Einbau und Montage, Installation and mounting, Instalación y montaje

Montagehinweise

Die Zwischenflanschabsperklappen werden zwischen den Flanschen der Rohrleitung mit durchgehenden Gewindebolzen bzw. 6kt.-Schrauben (A2) befestigt. Sie können auch als Endarmatur eingebaut werden. Auf eventuelle Spannungen in den Rohrleitungen ist trotz einteiligem Gehäuse zu achten. Für den nachträglichen Einbau von Zwischenflanschabsperklappen muss genügend Abstand zwischen den Flanschen vorgesehen werden, um eine Beschädigung der Flanschdichtung (Außenrand der Manschette) der Klappe zu vermeiden.

Flanschtypen

Die Absperrklappe ist zur Montage an Standardflanschen vorgesehen. Nur die Standardflanschtypen 11, 12 und 34 nach DIN EN 1092-2 (Flanschdimensionen siehe Kap. 12) sind vollständig anwendbar.

Für andere Flanschtypen verweisen wir auf die unten aufgeführte Tabelle.

Die Benutzung von Zusatzdichtungen oder die Verwendung von elastomerummantelten Flanschen zwischen den Flanschen und der Klappe ist verboten.

Andere Flanschtypen

Fig. 8453 / 8455 / 8457 / 8459

Mounting instructions

The wafer shut-off valves are secured between the flanges of the pipe with continuous threaded studs or hexagon head screws (A2). They can also be installed as end valves. Please check for possible tension in the pipes despite one-piece housing.

For subsequent installation of wafer shut-off valves, sufficient space must be provided between the flanges in order to prevent damaging the flange seal (external edge of the collar) of the disc.

Flange types

The butterfly shut-off valve is intended for mounting on standard flanges. Only standard flange types 11, 12 and 34 in accordance with DIN EN 1092-2 (For flange dimensions see Ch. 12) are fully compatible.

For other flange types, please refer to the table listed below.

Use of additional seals or the use of elastomer-coated flanges between the flanges and the valve is prohibited.

Other flange types

Fig. 8453 / 8455 / 8457 / 8459

Indicaciones para el montaje

Las válvulas de mariposa de brida intermedia se montan entre las bridas de la tubería con espárragos roscados pasantes o tornillos hexagonales (A2). También son aptas para montaje como válvula final. A pesar de que la carcasa sea monobloque, se debe prestar atención a posibles tensiones en las tuberías. Para el montaje posterior de válvulas de mariposa de brida intermedia se debe prever distancia suficiente entre las bridas para evitar que se dañe la junta de la brida (borde externo del manguito) de la válvula.

Tipos de bridas

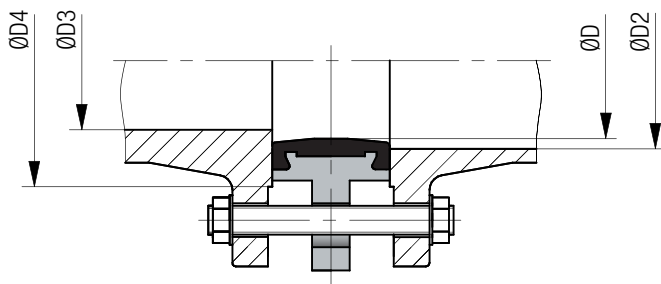
La válvula de mariposa está diseñada para montaje en brida estándar. Solo se pueden utilizar los tipos de brida estándar 11, 12 y 34 según DIN EN 1092-2 (dimensiones de brida, véase el capítulo 12).

Para otros tipos de bridas, consúltese la tabla siguiente.

Está prohibida la utilización de juntas adicionales o de bridas con revestimiento elastomérico entre las bridas y la válvula.

Otros tipos de bridas

Fig. 8453 / 8455 / 8457 / 8459



DN	Ø D mm	Ø D2 max. mm	Ø D3 min. mm	Ø D4 min. mm
25	32	44	-	60
32	43	51	33	80
40	43	51	33	80
50	54	60	40	90
65	70	74	59	110
80	85	91	78	128
100	100	108	97	148
125	125	143	119	178
150	150	166	146	202
200	200	224	196	258
250	250	280	246	312
300	300	329	296	365
350	340	369	335	415
400	392	417	401	480
450	442	468	450	536
500	492	520	498	585
600	592	620	595	707
700	690	717	695	813
800	792	818	792	918
900	892	920	892	1020
1000	992	1022	991	1122
1200	1160	1199	1157	1330

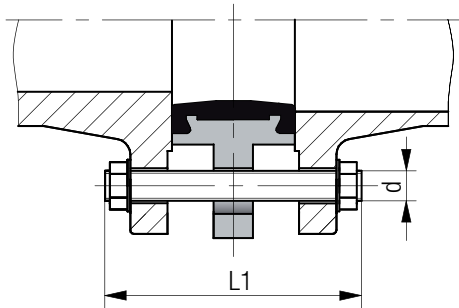
Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Einbau und Montage, Installation and mounting, Instalación y montaje

Montage mit WAFER

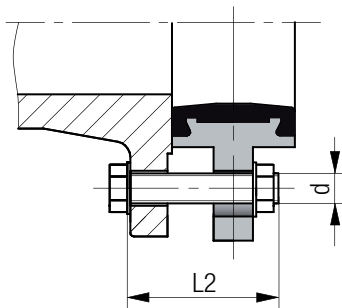
Fig. 8453 / 8455

Zwischenflanschmontage, Wafer valve mounting, Montaje entre bridas



L = Gewindestangen, threaded rods, vástagos roscados

Montage als Endarmatur, Mounting as end valve, Montaje como válvula terminal



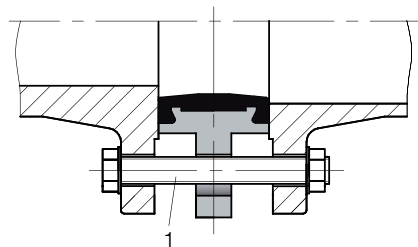
L1 = 6kt Schrauben, hexagon head screws, tornillos hexagonales

Weitere Einbaubeispiele WAFER

Zwischenflanschmontage mit 6kt-Schrauben (1)

Wafer mounting with hexagon head screws (1)

Montaje entre bridas con tornillos hexagonales (1)



Mounting with WAFER

Fig. 8453 / 8455

Zwischenflanschmontage, Wafer valve mounting, Montaje entre bridas

Montaje con WAFER

Fig. 8453 / 8455

DN	PN	d	Stk	L1 mm	L2 mm
25	16	M 12	4	*)	*)
32	16	M 16	4	*)	*)
40	16	M 16	4	*)	*)
50	16	M16	4	140	90
65	16	M16	4	140	90
80	16	M16	8	140	100
100	16	M16	8	150	100
125	16	M16	8	160	110
150	16	M20	8	160	110
200	10	M20	8	180	120
	16	M20	12		
250	10	M 20	12	*)	*)
	16	M 24			
300	10	M20	12	210	140
	16	M24			
350	10	M20	16	220	150
	16	M24			
400	10	M 24	16	*)	*)
	16	M 27			
450	10	M 24	16	*)	*)
	16	M 27			
500	10	M 24	16	*)	*)
	16	M 30			

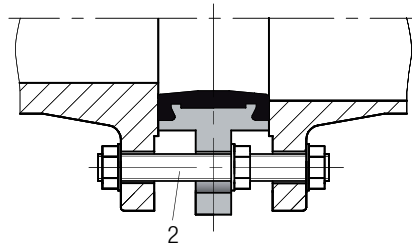
*) Schraubenlängen auf Anfrage, Screw lengths on request, Longitudes de tornillo, a petición

Other installation examples WAFER

Montage mit Gewindestangen (2) zur Demontage von nachgeschalteten Rohrleitungen

Mounting with threaded rods (2) for removal of downstream pipes

Montaje con vástagos roscados (2) para desmontaje de tuberías posconectadas

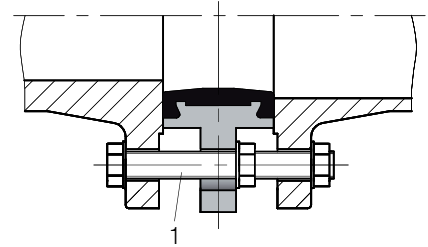


Otros ejemplos de montaje WAFER

Montage mit 6kt-Schrauben (1) zur Demontage von nachgeschalteten Rohrleitungen

Mounting with hexagon head screws (1) for removal of downstream pipes

Montaje con tornillos hexagonales (1) para desmontaje de tuberías posconectadas



Montage mit LUG

Fig. 8457 / 8459

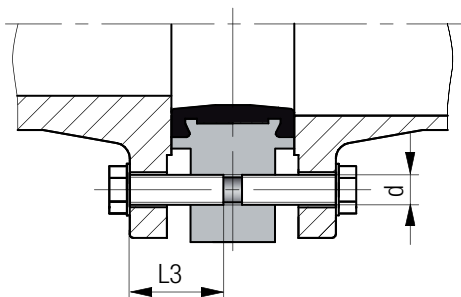
Mounting with LUG

Fig. 8457 / 8459

Montaje con LUG

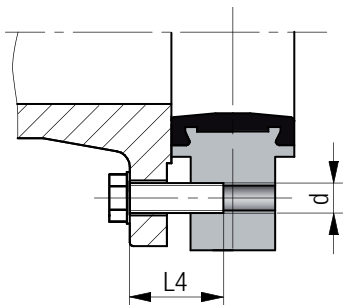
Fig. 8457 / 8459

Zwischenflanschmontage, Wafer valve mounting, Montaje entre bridas*)



DN	PN	d	Stk ^{*)}	Stk ^{**)}	L3 mm	L4 mm
50	16	M16	8	4	40	50
65	16	M16	8	4	42	52
80	16	M16	16	8	44	54
100	16	M16	16	8	50	60
125	16	M16	16	8	54	64
150	16	M20	16	8	54	64
200	10	M20	16	8	51	61
	16		24	12		
250	10	M 20	24	12	57	67
	16	M 24	24	12	58	68
300	10	M20	24	12	63	73
	16	M24	24	12	64	74
400	10	M24	32	16	73	83
450	10	M24	32	16	73	83
500	10	M24	32	16	75	85

Montage als Endschieber, Mounting as end valve, Montaje como válvula terminal^{**)}



Einbau Endarmatur

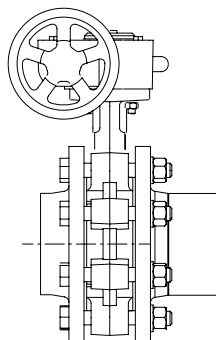
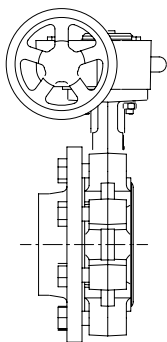
Installation of end valve

Montaje como válvula terminal

Einbau Zwischenarmatur mit nachgeschalteter Rohrleitung

Installation of wafer valve with downstream pipe

Montaje como válvula intermedia con tubería posconectada



Schrauben und Muttern sind nicht Teil des Standard-Lieferumfang

Screws and nuts are not part of the standard scope of delivery

En el suministro estándar no se incluyen tornillos ni tuercas

Einbau

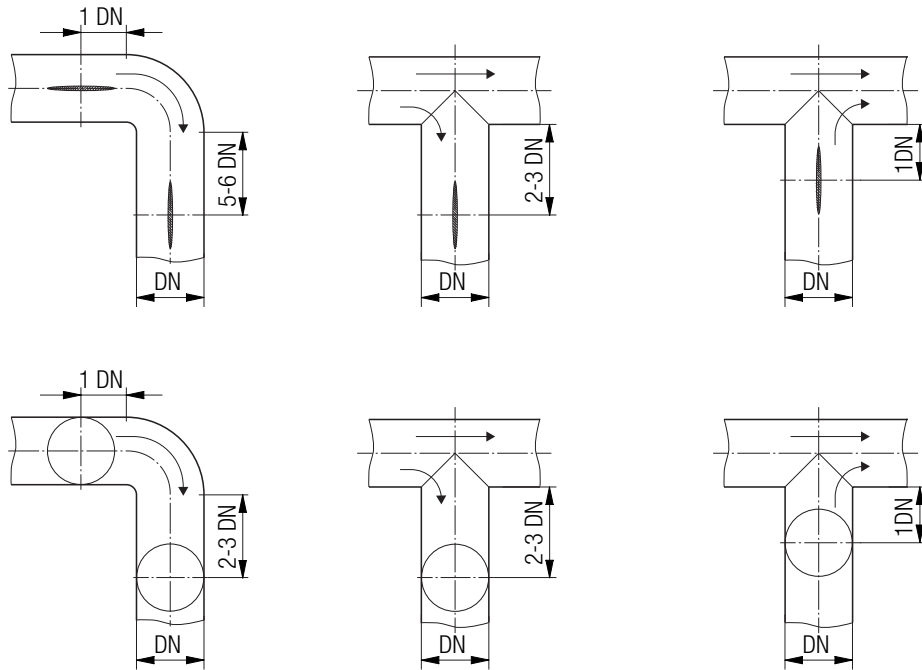
Aus sicherheitsgründen darf die Installation nur durch ausgewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.
Vor der Installation die Leitung entleeren und spülen.
Die Armatur muss spannungsfrei eingebaut werden.
Um eine lange Lebensdauer der Klappe zu gewährleisten, wird empfohlen, die angegebenen Einbauabstände einzuhalten.

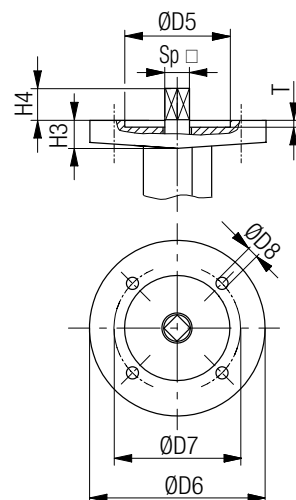
Installation

For safety reasons, installation must only be performed by trained experts.
Before installation, drain and flush the pipe.
The valve must be installed free of tension.
To guarantee a long service life of the valve, it is recommended that you adhere to the specified installation distances.

Montaje

Por motivos de seguridad, la instalación solo debe ser realizada por personal técnico especializado.
Antes de la instalación se debe vaciar y enjuagar la tubería.
La válvula se debe montar sin tensiones.
Se recomienda respetar las distancias de montaje indicadas con el fin de garantizar que la válvula ofrezca una vida útil prolongada.




Technische Angaben

Vermassung:

- Spindelvierkant
- Antriebsflansch-Verbindung

Technical specifications

Dimensions:

- Square end of the spindle
- Drive flange connection

Datos técnicos

Dimensionado:

- Cuadrado del husillo
- Unión de la brida de accionamiento

Hinweis

Standardsortiment DN 25 - 500,
weitere DN auf Anfrage

Note

Standard range DN 25 - 500,
other DN on request

Aviso

Surtido estándar DN 25 - 500;
otros DN, a petición

* ab DN 400 freies Wellenende

* from DN 400 free shaft end

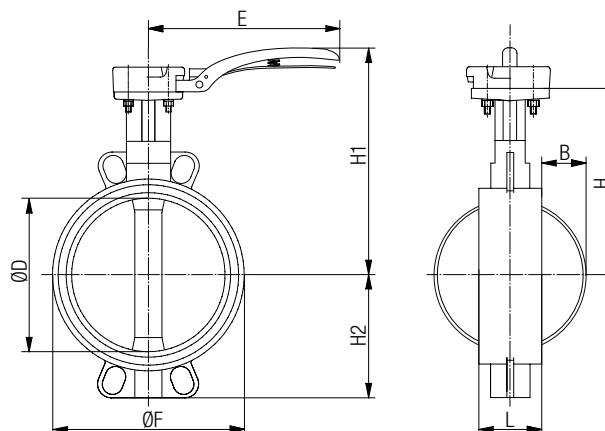
* A partir de DN 400, extremo de eje libre

DN	ØD5	ØD6	ØD7	ØD8	Anzahl Loch Number of holes Número de orificios	H3	H4	T	Antr. Flansch Drive flange Brida accionam. ISO 5211	Sp □ DIN-Nr.
	mm	mm	mm	mm		mm	mm	mm		
25	36	65	50	6.5	4	10 ^{+2/0}	16	4	F05	11
32	36	65	50	6.5	4	10 ^{+2/0}	16	4	F05	11
40	36	65	50	6.5	4	10 ^{+2/0}	16	4	F05	11
50	36	65	50	6.5	4	12 ^{+2/0}	16	4	F05	11
65	36	65	50	6.5	4	12 ^{+2/0}	16	4	F05	11
80	36	65	50	6.5	4	12 ^{+2/0}	16	4	F05	11
100	36	65	50	6.5	4	12 ^{+2/0}	16	4	F05	11
125	56	90	70	8.5	4	12 ^{+2/0}	19	4	F07	14
150	56	90	70	8.5	4	12 ^{+2/0}	19	4	F07	14
200	71	125	102	10.5	4	15.5 ^{+2/0}	24	4	F10	17
250	71	125	102	10.5	4	16 ^{+2/0}	24	4	F10	22
300	87	150	125	12.5	4	16 ^{+2/0}	29	4	F12	22
350	87	150	125	12.5	4	16 ^{+2/0}	29	4	F12	27
400*)	87	175	125	12.5	4	24 ^{+4/0}	29	5	F12	27
450*)	102	175	140	17	4	20 ^{+4/0}	38	5	F14	36
500*)	102	175	140	17	4	22 ^{+4/0}	38	5	F14	36

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Antr.	Antrieb		Drive	Accionamiento
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
KW	Kilowatt		Kilowatt	Kilovatios
max.	Maximum		Maximum	Máximo
min.	Minimum		Minimum	Mínimo
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Item	Posición
Sp	Spindelvierkant		Square end of the spindle	Cuadrado de husillo
DIN-NR.				
Sek	Sekunde		Seconds	Segundos
Stk.	Stück		Quantity	Unidades
U/min.	Umdrehung pro Minute		Revolutions per minute	Revoluciones por minuto
kg Gewicht			Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
A	mm	Baumass	Installation dimensions	Medida constructiva
ØA	mm	Durchmesser	Diameter	Diámetro
B	mm	Ausladung Kappenteller	Valve disc reach	Saliente plato de válvula
B1	mm	Baumass	Installation dimensions	Medida constructiva
C	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
d	mm	Schraubendimension	Screw size	Dimensión de tornillo
ØD	mm	Durchgang Klappe	Valve passage	Paso de válvula
ØD1	mm	Handrad	Hand wheel	Volante
ØD2	mm	Flanschdurchgang	Flange passage	Paso de brida
ØD3	mm	Flanschdurchgang	Flange passage	Paso de brida
ØD4	mm	min. Dichtfläche	min. sealing surface	Superficie de sellado mínima
ØD5	mm	Anschluss	Connection	Racor
ØD6	mm	Anschlussflansch	Flange joint	Brida de conexión
ØD7	mm	Lochkreis	Hole circle	Círculo de taladrado
ØD8	mm	Durchgangsloch	Through hole	Taladro pasante
E	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
E1	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
E2	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
ØF	mm	Aussendurchmesser	External diameter	Diámetro exterior
G	mm	Mitte-Versatz	Offset centre	Excentricidad
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H2	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H3	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H4	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
J	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
K	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L1	mm	Gewindestange	Threaded rod	Vástago roscado
L2	mm	6-kt Schrauben	Hexagon head screws	Tornillos hexagonales
L3	mm	6-kt Schrauben	Hexagon head screws	Tornillos hexagonales
L4	mm	6-kt Schrauben	Hexagon head screws	Tornillos hexagonales
M	mm	Baumass	Installation dimensions	Medida constructiva
N	mm	Mitte-Versatz	Offset centre	Excentricidad
O	mm	Baumass	Installation dimensions	Medida constructiva
P1	mm	Anschluss Elektroantrieb	Electric drive connection	Conexión accionamiento eléctrico
P2	mm	Anschluss Elektroantrieb	Electric drive connection	Conexión accionamiento eléctrico
P3	mm	Anschluss Elektroantrieb	Electric drive connection	Conexión accionamiento eléctrico
Q	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
T	mm	Tiefe	Depth	Profundidad


Technische Angaben

Gehäuse und Hebel Epoxy-Beschichtet
 Klappenscheibe Edelstahl
 Baulänge DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1)
 Flanschanschlussmasse nach
 EN 1092
 Standard: DN 50-500
 andere DN, PN und Werkstoffe auf Anfrage

Technical specifications

Epoxy-coated housing and lever
 Stainless steel valve disc
 Installation length DIN EN 558-1, series 20 (K1)
 Flange joint dimension in accordance with
 EN 1092
 Standard: DN 50-500
 other DN, PN and materials on request

Datos técnicos

Carcasa y palanca con recubrimiento epoxi
 Mariposa de acero inoxidable
 Longitud de montaje DIN EN 558-1, serie 20 (K1)
 Dimensiones de unión por brida según
 EN 1092
 Estándar: DN 50-500
 Otros DN, PN y materiales, a petición

Montagehinweis

Ringgehäuse mit 4 Zentrieraugen zum Einbau
 zwischen Flanschen und als Endarmatur

Mounting instructions

Ring housing with 4 centring eyes for installa-
 tion between flanges and as end valve

Indicación para el montaje

Carcasa anular con 4 orificios de centrado para
 montaje entre bridas y como válvula terminal

* ab DN 400 freies Wellenende

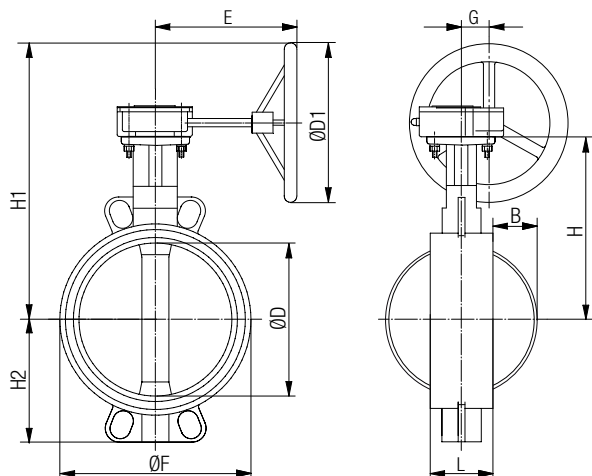
* from DN 400 free shaft end

* A partir de DN 400, extremo de eje libre

DN	ØF	L	H	H1	H2	B	ØD	E	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	121	43	136	206	62	4.5	29	200	11	2.5	16	175801
65	136	46	145	215	70	10	48	200	11	2.9	16	175802
80	127	46	151	221	89	18	67	200	11	3.2	16	175803
100	153	52	175	260	106	25	88	300	14	5.2	16	175804
125	182	56	190	275	120	35	113	300	14	6.3	16	175805
150	209	56	203	288	132	48	141	300	14	7.3	16	175806
200	265	60	245.5	326	164	71	192	450	17	13.7	16	175807
250	317	68	271	351	200	91.5	242	450	22	20.1	16	175808
300	370	78	296	376	235	112	291	450	22	29.2	16	175809
350	424	78	305	-	270	132	331	-	27	36.2	10	175820
400*)	470	106	378	-	286	146	381	-	27	57.0	10	175821
450*)	526	118	417	-	315	166	430	-	36	87.0	10	175822
500*)	570	132	440	-	355	184	478	-	36	77.0	10	175823

Zwischenflanschklappe WAFER, WAFER wafer valve, Válvula de brida intermedia WAFER
Fig. 8455 PN 10/16

mit Handrad, with hand wheel, con volante


Technische Angaben

Gehäuse Epoxy-Beschichtet
 Klappenscheibe Edelstahl
 Getriebe aus Aluminium oder aus Grauguss beschichtet
 Baulänge DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1)
 Flanschschlussmasse nach EN 1092
 Standard: DN 50-500
 andere DN, PN und Werkstoffe auf Anfrage

Technical specifications

Epoxy-coated housing
 Stainless steel valve disc
 Gearbox made of aluminium or coated grey cast iron
 Installation length DIN EN 558-1, series 20 (K1)
 Flange joint dimensions in accordance with EN 1092
 Standard: DN 50-500
 other DN, PN and materials on request

Datos técnicos

Carcasa con recubrimiento epoxi
 Mariposa de acero inoxidable
 Reductor de aluminio o de fundición gris revestido
 Longitud de montaje DIN EN 558-1, serie 20 (K1)
 Dimensiones de unión por brida según EN 1092
 Estándar: DN 50-500
 Otros DN, PN y materiales, a petición

Montagehinweis

Ringgehäuse mit 4 Zentrieräugen zum Einbau zwischen Flanschen und als Endarmatur

Mounting instructions

Ring housing with 4 centring eyes for installation between flanges and as end valve

Indicación para el montaje

Carcasa anular con 4 orificios de centrado para montaje entre bridas y como válvula terminal

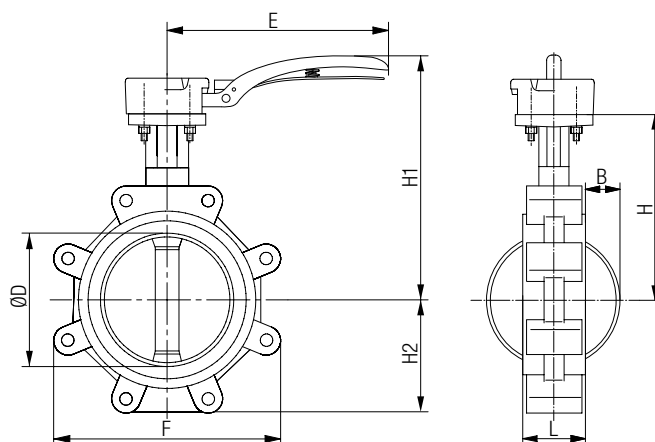
** ab DN 400 freies Wellenende*
** from DN 400 free shaft end*
** A partir de DN 400, extremo de eje libre*

DN	ØF mm	L mm	H mm	H1 mm	H2 mm	B mm	ØD mm	ØD1 mm	E mm	G mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	121	43	136	226	62	4.5	29	125	120	43	11	2.5	16	175831
65	136	46	145	235	70	10	48	125	120	43	11	2.9	16	175832
80	127	46	151	241	89	18	67	125	120	43	11	3.2	16	175833
100	149	52	175	265	106	25	88	125	120	43	14	5.2	16	175834
125	182	56	190	280	120	35	113	125	120	43	14	6.3	16	175835
150	209	56	203	293	131	48	141	125	120	43	14	7.3	16	175836
200	265	60	245.5	374	164	71	192	200	197	50	17	13.7	16	175837
250	317	68	271	399	200	91.5	242	200	197	50	22	20.1	16	175838
300	370	78	296	459	235	112	291	250	239	60	22	29.2	16	175839
350	424	78	305	468	270	132	331	250	239	60	27	36.2	10	175850
400*)	470	106	378	619	286	146	381	400	302	71	27	66.0	10	175851
450*)	526	118	417	658	315	166	430	400	408	71	36	99.0	10	175852
500*)	570	132	440	682	355	184	478	400	312	86	36	92.0	10	175853

Zwischenflanschklappe LUG, LUG wafer valve, Válvula de brida intermedia LUG

Fig. 8457 PN 10/16

mit Hebel, with lever, con palanca



Technische Angaben

Gehäuse und Hebel Epoxy-Beschichtet
 Klappenscheibe Edelstahl
 Baulänge DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1)
 Flanschanschlussmasse nach EN 1092
 Standard: DN 50-500
 andere DN, PN und Werkstoffe auf Anfrage

Technical specifications

Epoxy-coated housing and lever
 Stainless steel valve disc
 Installation length DIN EN 558-1, series 20 (K1)
 Flange joint dimensions in accordance with EN 1092
 Standard: DN 50-500
 other DN, PN and materials on request

Datos técnicos

Carcasa y palanca con recubrimiento epoxi
 Mariposa de acero inoxidable
 Longitud de montaje DIN EN 558-1, serie 20 (K1)
 Dimensiones de unión por brida según EN 1092
 Estándar: DN 50-500
 Otros DN, PN y materiales, a petición

Montagehinweis

Gehäuse mit Gewindeaugen zum Einbau zwischen Flanschen und als Endarmatur

Mounting instructions

Housing with threaded eyes for installation between flanges and as end valve

Indicación para el montaje

Carcasa con orificios roscados para montaje entre bridas y como válvula terminal

* ab DN 400 freies Wellenende

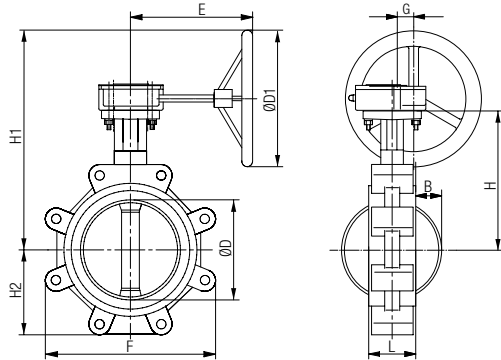
* from DN 400 free shaft end

* A partir de DN 400, extremo de eje libre

DN	F	L	H	H1	H2	B	ØD	E	Sp □	PN	Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	DIN-Nr.	bar	
50	121	43	136	206	62	4.5	29	200	11	2.5	175861
65	165	46	145	215	70	10	48	200	11	2.7	175862
80	179	46	151	221	89	18	67	200	11	2.8	175863
100	206	52	175	260	106	25	88	300	14	4.9	175864
125	238	56	190	275	120	35	113	300	14	6.2	175865
150	265	56	203	288	132	48	141	300	14	7.1	175866
200	336	60	245.5	326	164	71	192	450	17	15.4	175877
250	396	68	271	351	200	91.5	242	450	22	19.0	175878
300	462	78	296	376	235	112	291	450	22	30.2	175879
350	497	78	305	468	248	132	331	450	27	46.0	175880
400*)	572	106	378	619	286	146	381	-	27	78.0	175881
450*)	638	118	417	658	315	166	430	-	36	125.0	175882
500*)	708	132	440	682	355	184	478	-	36	131.0	175883

Zwischenflanschklappe LUG, LUG wafer valve, Válvula de brida intermedia LUG
Fig. 8459 PN 10/16

mit Handrad, with hand wheel, con volante


Technische Angaben

Gehäuse Epoxy-Beschichtet
 Klappenscheibe Edelstahl
 Getriebe aus Aluminium oder aus Grauguss beschichtet
 Baulänge DIN EN 558-1, Reihe 20 (K1)
 Flanschanschlussmasse nach EN 1092
 Standard: DN 50-500
 andere DN, PN und Werkstoffe auf Anfrage

Technical specifications

Epoxy-coated housing
 Stainless steel valve disc
 Gearbox made of aluminium or coated grey cast iron
 Installation length DIN EN 558-1, series 20 (K1)
 Flange joint dimension in accordance with EN 1092
 Standard: DN 50-500
 other DN, PN and materials on request

Datos técnicos

Carcasa con recubrimiento epoxi
 Mariposa de acero inoxidable
 Reductor de aluminio o de fundición gris revestido
 Longitud de montaje DIN EN 558-1, serie 20 (K1)
 Dimensiones de unión por brida según EN 1092
 Estándar: DN 50-500
 Otros DN, PN y materiales, a petición

Montagehinweis

Gehäuse mit Gewindeaugen zum Einbau zwischen Flanschen und als Endarmatur

Mounting instructions

Housing with threaded eyes for installation between flanges and as end valve

Indicación para el montaje

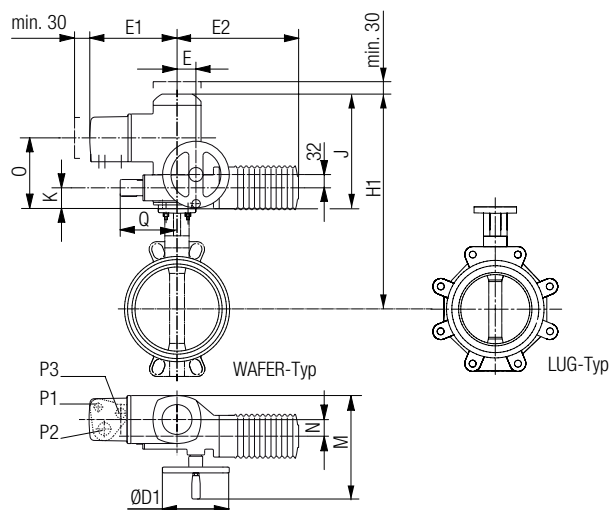
Carcasa con orificios roscados para montaje entre bridas y como válvula terminal

** ab DN 400 freies Wellenende*

** from DN 400 free shaft end*

** A partir de DN 400, extremo de eje libre*

DN	F mm	L mm	H mm	H1 mm	H2 mm	B mm	ØD mm	ØD1 mm	E mm	G mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	121	43	136	206	62	4.5	29	125	200	43	11	3.6	16	175891
65	165	46	145	215	70	10	48	125	200	43	11	4.0	16	175892
80	179	46	151	221	89	18	67	125	200	43	11	4.3	16	175893
100	206	52	175	260	106	25	88	125	300	43	14	6.3	16	175894
125	238	56	190	275	120	35	113	125	300	43	14	7.4	16	175895
150	265	56	203	288	132	48	141	125	300	43	14	8.4	16	175896
200	336	60	245.5	326	164	71	192	200	450	50	17	16.3	10 16	175907 175897
250	396	68	271	351	200	91.5	242	200	450	50	22	22.7	10 16	175908 175898
300	462	78	296	376	235	112	291	250	450	60	27	34.2	10 16	175909 175899
350	497	78	305	468	248	132	331	250	450	60	27	39.2	10 16	175910 175900
400*)	572	106	378	619	286	146	381	400	-	71	27	74.5	10 16	175911 175901
450*)	638	118	417	658	315	166	430	400	-	71	36	111.0	10 16	175912 175902
500*)	708	132	440	682	355	184	478	400	-	86	36	107.0	10 16	175913 175903


Antriebszuordnung

DN	Antr. Flansch ISO 5211	Antr. Typ
50	F05	SG 05.1
65		
80		
100		
125	F07	SG 05.1
150		
200	F10	SG 10.1
250		
300	F12	SG 12.1

Drive assignment

DN	Drive flange ISO 5211	Drive type
50	F05	SG 05.1
65		
80		
100		
125	F07	SG 05.1
150		
200	F10	SG 10.1
250		
300	F12	SG 12.1

Asignación de accionamiento

DN	Brida accionam. ISO 5211	Tipo accionam.
50	F05	SG 05.1
65		
80		
100		
125	F07	SG 05.1
150		
200	F10	SG 10.1
250		
300	F12	SG 12.1

Hinweis

Standard: Schwenkantrieb
(Stellantriebe SA und Getriebe GS verwenden)

Note

Standard: pivot drive
(use SA actuators and GS gearbox)

Aviso

Estándar: accionamiento basculante
(utilizar actuadores SA y reductor GS)

* Größere Nennweiten auf Anfrage

* Larger nominal diameters on request

* Anchos nominales mayores, a petición

DN*)	H1 mm	J mm	K mm	M mm	N mm	O mm	Q mm	E mm	E1 mm	E2 mm	Ø D1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.
50	411	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	11	21.5	16	187651
65	420	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	11	22.0	16	187652
80	426	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	11	22.5	16	187653
100	450	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	11	25.0	16	187654
125	465	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	14	27.5	16	187655
150	478	275	50	248.5	40	170	137	45	210	291	160	14	31.5	16	187656
200	536.5	291	56	273.5	63	170	172	55	220	301	160	17	35.0	16	187657
250	562	291	56	273.5	63	170	172	55	220	301	160	22	54.0	16	187658
300	609	313	70	290.5	80	192	172	55	220	301	160	22	68.0	16	187659

Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Anschlussform Antrieb nach ISO 5211	Drive connection type in accordance with ISO 5211	Forma de conexión del accionamiento según ISO 5211
Drehstrom 400 V/50 Hz Standardausführung	Three-phase current 400 V/50 Hz standard version	Corriente trifásica 400 V/50 Hz versión estándar
Korrosionsschutz des Antriebes mit Zweikomponenten-Beschichtung	Drive corrosion protection with two-component coating	Protección anticorrosión del accionamiento con recubrimiento de dos componentes
Schutzart IP 67 nach DIN 40050/IEC 529	Protection class IP 67 in accordance with DIN 40050/IEC 529	Tipo de protección IP 67 según DIN 40050/IEC 529
Drehmoment- und wegababhängige Schaltung	Torque and travel-dependent switching	Conmutación según par y recorrido
Handrad während des Motorbetriebes stillstehend	Hand wheel stationary during motor operation	Volante sin función durante el funcionamiento del motor
Betätigung wegababhängig	Travel-dependent actuation	Accionamiento según recorrido

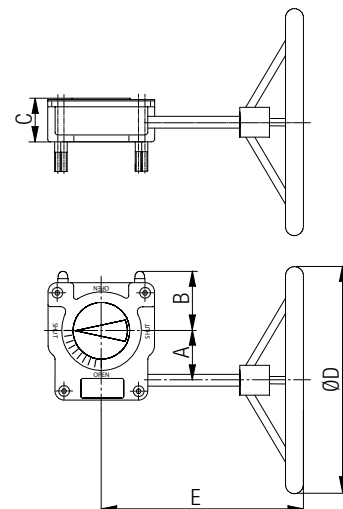
DN	Typ Type Tipo	Antr. Flansch Drive flange Brida accionam.	Stellzeit Adjusting time Tiempo conm.	Leistung Power Potencia	Drehzahl Speed Régimen	Nennstrom Nominal current Corriente nominal	P1/P2/P3	Betätigungsmoment min. Actuating torque min. Par de accionamiento mín.	
		ISO 5211	Sek.	kW	U/min.	400V / 50Hz		Nm kg	
50	SG 05.1	F05	16	0.080	1 400	0.55	M20x1.5 / M32x1.5 / M25x1.5	24	21.5
65								35	22.0
80								40	22.5
100								66	25.0
125	SG 05.1	F07						86	27.5
150								110	31.5
200	SG 10.1	F10						220	35.0
250								340	54.0
300	SG 12.1	F12	32					500	68.0

Sonderausführung	Special version	Variante especial
Explosionsschutz nach EEx ed IIC T4/EEx ed IIB T4	Explosion protection in accordance with EEx ed IIC T4/EEx ed IIB T4	Protección contra explosiones según EEx ed IIC T4/EEx ed IIB T4
Kontinuierliche Stellungsmeldung über Präzisionspotentiometer, induktives Wegaufnehmer-system oder elektronischem Stellungsgeber (4-20 mA Ausgang)	Continuous position transmission via precision potentiometer, inductive travel sensor system or electronic position sensor (4-20 mA output)	Registro continuo de posición mediante potenciómetro de precisión, sistema inductivo con transductor de desplazamiento o transmisor electrónico de posición (salida de 4-20 mA)
DUO-Wegschalter mit 4 unabhängig voneinander einstellbaren Schaltknocken	DUO-limit switches with 4 independently adjustable switching cams	Interruptor de recorrido DUO con 4 levas de conmutación con ajuste independiente
Integrierter Schalt- und Motorsteuerteil für Bedienung am Antrieb oder über Fernsteuerung (DN 50- 300 nur bei Drehstrom)	Integrated switching and motor control part for operation at the drive or via remote control (DN 50- 300 only with three-phase current)	Mando integrado de conmutación y motor para manejo en el propio accionamiento o con mando a distancia (DN 50-300 solo en versión con corriente trifásica)
Schutzart IP 68 (bis 72 Std. überflutbar)	Protection class IP 68 (submersible for up to 72 hours)	Tipo de protección IP 68 (sumergible hasta 72 horas)
Stromart: Drehstrom 415, 500, 660 V / 50 Hz, 460 V / 60 Hz Wechselstrom 115, 220 V / 50 Hz oder 60 Hz Heizung	Current type: Three-phase current 415, 500, 660 V / 50 Hz, 460 V / 60 Hz Alternating current 115, 220 V / 50 Hz or 60 Hz Heating	Tipo de corriente: Trifásica 415, 500, 660 V / 50 Hz, 460 V / 60 Hz Alterna 115, 220 V / 50 Hz o 60 Hz Calefacción
Standard: Korrosionsschutz KS für Aufstellung in aggressiver Umgebung Tandemschalter zum Schalten von unterschiedlichen Potentialen	Standard: KS corrosion protection for installation in aggressive environment Tandem switch for switching of different potentials	Estándar: Protección anticorrosión KS para instalación en entornos agresivos Interruptor tándem para conmutación de diferentes potenciales
Einbau	Installation	Montaje
Einbau Betrieb in beliebiger Lage möglich, Klap-penwelle	Can be operated in any position, valve shaft	Funcionamiento posible con montaje en cualquier posición, eje de compuerta

Zwischenflanschklappen, Wafer valves, Válvulas de brida intermedia

Fig. 8499 PN 16

Schneckenradgetriebe mit Handrad, Worm gear with hand wheel, Reductor de tornillo sinfín con volante



Passend zu:

Fig. 8353, 8455

For:

Fig. 8353, 8455

Aptas para:

Fig. 8353, 8455

Besonderheiten

- Getriebe aus Aluminium oder Grauguss GG25 beschichtet
- Wartungsfrei
- Optische Anzeige der Klappenstellung

Special features

- Gearbox made of aluminium or coated grey cast iron GG25
- Maintenance-free
- Optical indication of valve position

Particularidades

- Reductor de aluminio o fundición gris GG25 revestido
- Exenta de mantenimiento
- Indicación óptica de la posición de la compuerta

DN	A mm	B mm	C mm	ØD mm	E mm	kg	Art-Nr.
50-100	42.5	48	53	125	120	1.1	174240
125-150	42.5	48	53	125	120	1.1	174241
200	50	56	67	200	197	2.6	174242
250	50	56	67	200	197	2.6	174243
300	60	79	79	250	239	5.0	174244
350	60	79	79	250	239	5.0	174245
400	71	83	87.5	400	302	8.5	174246



Hauptventil
Main valve
Válvulas principales

Regulierventil
Regulating valve
Válvulas reguladoras

Ringkolbenventil
Ring piston valve
Válvulas de émbolo anular

Regelventil
Control valve
Válvulas de regulación

Druckreduzierventil
Pressure reducing valve
Válvulas reductoras de presión

Schwimmerventil
Float valve
Válvulas de flotador

Be- und Entlüftungsventil
Aeration and bleeding valve
Válvulas de aireación y purga

Fussventil
Foot valve
Válvulas de pie

Entlüftungsventil
Bleed valve
Válvulas de purga



6.1.4



6.2.6



6.3.10



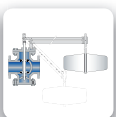
6.4.11



6.5.9



6.6.6



6.7.4



6.8.7



6.9.5



6.10.1



6.11.6



Einsatz

Trinkwasserventil mit Entwässerung. Das Ventil entwässert in geschlossener Stellung.
Einsatz in frostgefährteter Umgebung.
Geeinet für Bewässerungsanlagen von Plantagen.
Das Ventil ist auch für den Erdeinbau geeignet. Dabei ist zu Beachten, dass die Entwässerungsbohrung nicht zuwachsen darf, ggf. mit einer Sickerpackung schützen.

Technische Angaben

Kaltwasser -5°C bis + 40°C
Mit Entwässerung und Gewindeanschlüssen

Use

Drinking water valve with drainage. The valve drains when in closed position.
For use in environments at risk of frost.
Suitable for plant irrigation systems.
The valve is also suitable for underground installation. Please note that the drainage bore must not increase in size. Protect it with a drainage pit if necessary.

Technical specifications

Cold water -5 °C to + 40 °C
With drainage and threaded connections

Utilización

Válvula para agua potable con drenaje. La válvula drena en posición cerrada.
Utilización en entornos con riesgo de heladas.
Apta para sistemas de riego en plantaciones.
La válvula también es apta para instalación subterránea. En este caso debe asegurarse que el orificio de drenaje no quede cubierto de vegetación; en caso necesario, se protegerá con un pozo de grava.

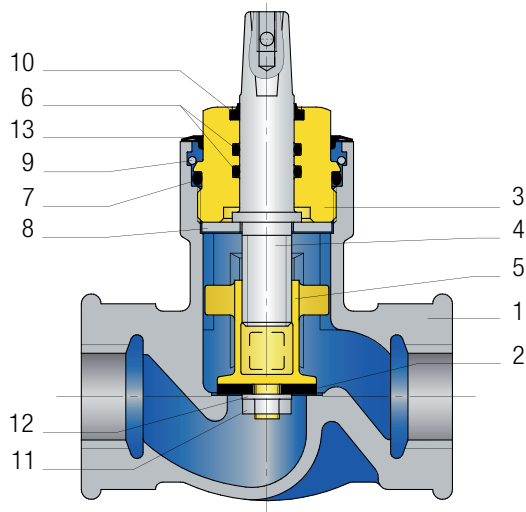
Datos técnicos

Agua fría -5 °C a +40 °C
Con drenaje y conexiones roscadas

Hauptventil, Main valve, Válvula principal

Fig. 9921 PN 10

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Ventilsitzdichtung Valve seat seal Junta del asiento de la válvula	EPDM		
3	Dichtbüchse Sealing bush Casquillo obturador	CuZn40Pb2	CW617N	
4	Spindel Spindle Husillo	X20Cr13	1.4021	
5	Ventil Valve Válvula	MS 58		
6	O-Ring O-ring Junta tórica	NBR		
7	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM		
8	U-Scheibe Washer Arandela en U	A2		
9	Sprengring Snap ring Rascador	X20Cr13	1.4021	Federstahl Spring steel Acero de muelles
10	Abstreifer Scraper Rascador	EPDM		
11	Springmutter STOP STOP spring nut Tuerca de resorte STOP	St verzinkt Galvanised steel Acero galvanizado		
12	U-Scheibe Washer Arandela en U	A2		
13	Schutzring Protective ring Anillo de protección	EPDM		

Hauptventil, Main valve, Válvula principal

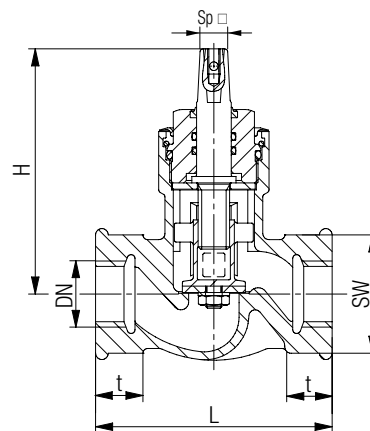
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Item	Posición
Sp □	Spindelvierkant		Square end of the spindle	Cuadradillo de husillo
DIN-Nr.				
Stk.	Stück		Quantity	Unidades
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
SW	mm	Schlüsselweite	Width across flats	Ancho de llave
t	mm	Gewindetiefe	Thread depth	Profundidad de rosca

Hauptventil, Main valve, Válvula principal

Fig. 9921 PN 10

mit Gasrohrgewindemuffe, with gas pipe threaded sleeve, con manguito roscado para tubo de gas



Einsatzbereich

Kaltwasser -5 °C bis +40 °C

Field of use

Cold water -5 °C to +40 °C

Ámbito de utilización

Agua fría -5 °C a +40 °C

Technische Angaben

Mit Entwässerung

Einbau mit Sickerpackung wird empfohlen

Technical specifications

With drainage

Installation with drainage pit is recommended

Datos técnicos

Con drenaje

Se recomienda montaje con pozo de grava

Prüfung

SVGW geprüft und zugelassen für Wasser

Inspection

SVGW-tested and approved for water

Ensayo

Certificado SVGW y homologación para agua

DN	L mm	H mm	t mm	SW mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
¾"	130	144	23	50	17	2.5	10	187215	816.181
1"	130	144	23	50	17	2.5	10	187216	816.182
1¼"	150	157	25	65	17	3.4	10	187217	816.183
1½"	150	157	25	65	17	3.4	10	187218	816.184
2"	150	157	25	65	17	3.4	10	187219	816.185

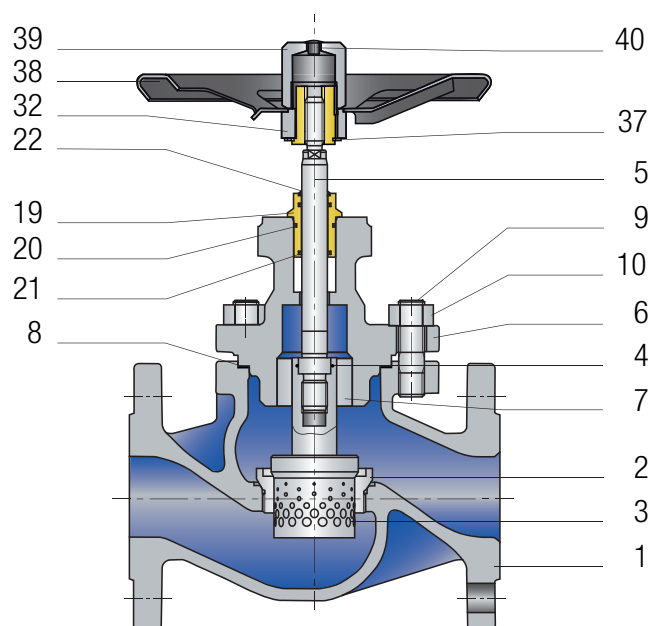


Anwendung	Use	Aplicación
Wasser, andere Medien auf Anfrage	Water, other media on request	Agua; otros medios, a petición
Besonderheiten	Special features	Particularidades
- O-Ring Spindelabdichtung - Spindel mit gerolltem Gewinde - Korrosionsbeständiger Sitz - Stellungsanzeige - Lange Lebensdauer - Wartungsfreundlich	- O-ring spindle seal - Spindle with rolled thread - Corrosion-resistant seat - Position indicator - Long service life - Maintenance-friendly	- Sellado del husillo con junta tórica - Husillo con rosca enrollada - Asiento resistente a la corrosión - Indicador de posición - Vida útil larga - Fácil mantenimiento
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
- Werkstoffe siehe Einzelteilliste - Druckbereich: 0-16 bar - Arbeitstemperatur: 0°C bis + 40°C (Epoxy) - Lochkegel mit Führung	- For materials, see individual parts list - Pressure range: 0-16 bar - Working temperature: 0 °C to + 40 °C (epoxy) - Perforated plug with guide	- Materiales, véase la lista de piezas - Rango de presión: 0-16 bar - Temperatura de servicio: 0 °C a +40 °C (epoxi) - Cono perforado con guía
Strömungstechnik	Fluid mechanics	Técnica de flujo
Widerstandszahl $\zeta = 0.1 - 0.3$ (in Pfeilrichtung)	Coefficient of resistance $\zeta = 0.1 - 0.3$ (in direction of arrow)	Coefficiente de resistencia $\zeta = 0,1-0,3$ (en el sentido de la flecha)
Korrosionsschutz	Corrosion protection	Protección anticorrosión
Die integrale Epoxy-Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.	The integral blue thick film epoxy coating (min. 250 µm) provides permanent protection against corrosion inside and out and offers long-term safety.	El recubrimiento integral epoxi de alto espesor (mín. 250 µm) protege el interior y el exterior de forma duradera contra la corrosión y ofrece seguridad a largo plazo.
Normen	Standards	Normas
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 1 (DIN 3202, F1) Flansche nach EN 1092-2 Druckprüfung nach EN 12266	Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 1 (DIN 3202, F1) Flanges in accordance with EN 1092-2 Pressure test in accordance with EN 12266	Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 1 (DIN 3202, F1) Bridas según EN 1092-2 Ensayo de presión según EN 12266
Berechnungen	Calculations	Cálculos
Auf Anfrage	On request	A petición
Sonderausführungen	Special versions	Variantes especiales
- Elektrischer Antrieb - Endschaltvorrichtung - Spindelverlängerung - Kegelvarianten: - Parabolkegel - Parabolkegel mit Weichdichtung - Laternenkegel	- Electric drive - End switching device - Spindle extension - Plug types: - Parabolic plug - Parabolic plug with soft seal - Lantern plug	- Accionamiento eléctrico - Dispositivo de fin de carrera - Prolongación de husillo - Variantes de cono: - Cono parabólico - Cono parabólico con junta blanda - Cono en V
Einbau und Betriebshinweise	Installation and operating instructions	Indicaciones de montaje y funcionamiento
Einbau in beliebiger Lage, vor und hinter dem Regulierventil müssen Absperrorgane vorgesehen werden Filter vor dem Regulierventil vorsehen!	Installation in any position, shut-off elements must be provided upstream and downstream of the regulating valve A filter must be provided upstream of the regulating valve	Montaje en cualquier posición; prever dispositivos de cierre delante y detrás de la válvula reguladora Prever filtros antes de la válvula reguladora
Kontrolle	Control	Control
Entsprechend dem DVGW-Arbeitsblatt W 392 ist eine jährliche Überwachung auf Funktionsfähigkeit durchzuführen.	In accordance with the DVGW worksheet W 392, annual monitoring of functionality must be carried out.	Conforme a la hoja de trabajo W 392 de la DVGW, se debe realizar un control anual de la funcionalidad.

Reguliertventil, Regulating valve, Válvula de regulación

Fig. 8462, 8463 PN 16 F1

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-18U-LT	EN-JS 1049	mit Epoxy Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Sitzring Seat ring Anillo de asiento	X20Cr13+QT	1.4021+QT	
3	Lochkegel Perforated plug Cono perforado	X20Cr13+QT	1.4021+QT	
4	Spannhülse Clamping sleeve Manguito de sujeción	X10CrNi18-8	1.4310	
5	Spindel Spindle Husillo	X20Cr13+QT	1.4021+QT	
6	Oberteil Upper section Parte superior	EN-GJS-400-18U-LT	EN-JS 1049	mit Epoxy Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
7	Führungsbuchse Guide bush Casquillo guía	X20Cr13+QT	1.4021+QT	
8	Flachdichtung Flat seal Junta plana	Reingraphit Pure graphite Grafito puro		mit CrNi Stahlfolieneinlage with CrNi steel foil insert con base de lámina de acero CrNi
9	Stiftschraube Stud Espárrago	A2		
10	Sechskantmutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	A4		
19	Dichtbüchse Sealing bush Casquillo obturador	CuZn40Pb2		
20	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM		
21	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM		
22	Abstreifer Scraper Rascador	NBR		

Reguliertventil, Regulating valve, Válvula de regulación
Fig. 8462, 8463 PN 16 F1

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
32	Gewindebuchse Threaded bush Casquillo roscado	CuZn35Ni3Mn2AlPb-R490	CW710R-R490	
37	Sicherungsring Circlip Circlip	FST		
38	Handrad Hand wheel Volante	EN-GJL-250	EN-JL 1040	
39	Schutzkappe Protective cap Tapón protector	11SMn30+C	1.0715+C	
40	Verschlusskappe Sealing cap Tapón de cierre	PE		

Reguliertventil, Regulating valve, Válvula de regulación

Fig. 8462, 8463 PN 16 F1

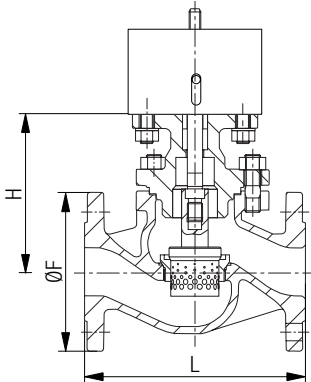
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
Pos.	Position		Item	Posición
U / Hub	Umdrehung pro Hub		Revolutions per stroke	Vueltas por carrera
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØD	mm	Handrad	Hand wheel	Volante
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje

Reguliertventil, Regulating valve, Válvula de regulación

Fig. 8463 PN 16 F1

vorbereitet für Antrieb, prepared for drive, preparada para accionamiento



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 1	Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 1	Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 1
Flansche nach EN 1092-1	Flanges in accordance with EN 1092-1	Bridas según EN 1092-1
Arbeitstemperatur: 0 °C bis + 40 °C (Epoxy)	Working temperature: 0 °C to + 40 °C (Epoxy)	Temperatura de servicio: 0 °C a +40 °C (epoxi)
Lochkegel	Perforated plug	Cono perforado
Besonderheit	Special feature	Particularidad
Doppel-O-Ringspindelabdichtung	Double O-ring spindle seal	Sellado de husillo doble con junta tórica

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØD mm	U / Hub	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	230	230	150	13	17.0	16	176631
65	185	290	245	175	16	21.0	16	176632
80	200	310	265	175	20	26.0	16	176633
100	220	350	365	225	25	38.0	16	176634
125	250	400	395	300	32	56.0	16	176635
150	285	480	430	400	40	74.0	16	176636

Ringkolbenventil, Ring piston valve, Válvula de émbolo anular

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

Einleitung, Introduction, Introducción



Anwendung

Wasser, andere Medien auf Anfrage

Anwendungsbereich

Ringkolbenventile sind neben ihrer Hauptaufgabe als Regelorgan in weiteren Einsatzgebieten nutzbar, z.B. im Einsatz als Grundablass in Stauseen oder als Sicherheitsorgan, sowie für folgende Spezialanwendungen geeignet:

- Regelarmatur in Rohrleitungen bei hohem Betriebsdruck, grossen Druckdifferenzen und hohen Strömungsgeschwindigkeiten
- Pumpenanfahrarmatur
- Rückschlagsicherung für Pumpen mit Fallgewicht
- Sicherheits-, Überströmventil zum Abbau unzulässiger Drucksteigerungen im Rohrleitungssystem (hilfsenergiefrei)
- Druckstossnebenablasssicherung in Transportleitungen
- Vorgesteuertes Druckminderventil (hilfsenergiefrei)
- Rohrbruchsicherung
- Turbinen- Bypass und Turbinensteuerung
- Füllarmatur bei hohen Drücken
- Spülarmatur
- Pumpenprüfstand
- Industrielle Anwendungen
- Sonderausführung in besonderer Bauform auch als Ringkolbenrückschlagventil

Technische Angaben

Werkstoffe siehe Einzelteilliste
Einsatztemperatur: 0°C bis +40°C

Korrosionsschutz

Die integrale Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.
Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahlausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für das Lebensmittel Trinkwasser

Normen

Ringkolbenventile entsprechen den internationalen Normen. Die Beschichtung sowie Einzelteile sind trinkwasserzugelassen.
Baulänge nach EN 558-1, Grundreihe 15
Flansche nach EN 1092-2
Prüfung gemäss EN 12266-1

Use

Water, other media on request

Field of use

Ring piston valves, in addition to their main task as control organs, can be used in many other fields of use, e.g. as a bottom outlet in dams or as a safety device, as well as for the following special applications:

- Control valve in pipes with high operating pressure, large pressure differences and high flow speeds
- Pump starting valve
- Backflow preventers for pumps with drop weight
- Safety and overflow valve to reduce impermissible pressure increases in the pipe system (working without external energy)
- Pressure shock auxiliary outlet protection in transport lines
- Pre-controlled pressure reducing valve (operated without external energy)
- Protection against pipe breakage
- Turbine bypass and turbine actuation
- Filling valve at high pressures
- Flushing valve
- Pump test bench
- Industrial applications
- Special version in special design also as ring piston non-return spring-loaded valve

Technical specifications

For materials, see individual parts list
Usage temperature: 0 °C to +40 °C

Corrosion protection

The integral blue thick film epoxy coating (min. 250 µm) provides permanent protection against corrosion inside and out and offers long-term safety.
The smooth and pore-free epoxy inner coating as well as the stainless steel design of the other built-in parts (see individual parts list) offer comprehensive protection for drinking water

Standards

Ring piston valves meet international standards. The coating and individual parts are approved for drinking water.
Installation length in accordance with EN 558-1, basic series 15
Flanges in accordance with EN 1092-2
Inspection in accordance with EN 12266-1

Aplicación

Agua; otros medios, a petición

Ámbito de utilización

Además de funcionar principalmente como mecanismo de regulación, las válvulas de émbolo anular se pueden utilizar también en otros ámbitos, p. ej., como desagüe de fondo en embalses o como mecanismo de seguridad, así como en las aplicaciones especiales siguientes:

- Válvula de regulación en tuberías con altos valores de presión de servicio, diferencia de presión y velocidad de caudal
- Válvula de arranque de bomba
- Seguro de retención para bombas con contrapeso
- Válvula de seguridad y reboso para reducir la presión en canalizaciones en caso de producirse un incremento no admisible (sin energía auxiliar)
- Seguro auxiliar contra descarga por golpe de ariete en tuberías de transporte
- Válvula reguladora de presión con pilotaje previo (sin energía auxiliar)
- Seguro de rotura de tubería
- Bypass y accionamiento de turbinas
- Válvula de llenado a presión elevada
- Racor para lavado
- Banco de ensayo de bombas
- Aplicaciones industriales
- Variante especial de forma constructiva especial, también como válvula de retención de émbolo anular

Datos técnicos

Materiales, véase la lista de piezas
Temperatura de utilización: 0 °C a +40 °C

Protección anticorrosión

El recubrimiento integral epoxi de alto espesor (mín. 250 µm) protege el interior y el exterior de forma duradera contra la corrosión y ofrece seguridad a largo plazo.
El recubrimiento interior epoxi, liso y sin poros, así como la ejecución en acero inoxidable de las otras piezas (véase la lista de piezas) ofrecen una protección completa para agua potable de uso alimentario.

Normas

Las válvulas de émbolo anular cumplen con las normas internacionales. Tanto el recubrimiento como las distintas piezas cuentan con homologación para agua potable.
Longitud de montaje EN 558-1, serie básica 15
Bridas según EN 1092-2
Ensayo según EN 12266-1

Ringkolbenventil, Ring piston valve, Válvula de émbolo anular

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

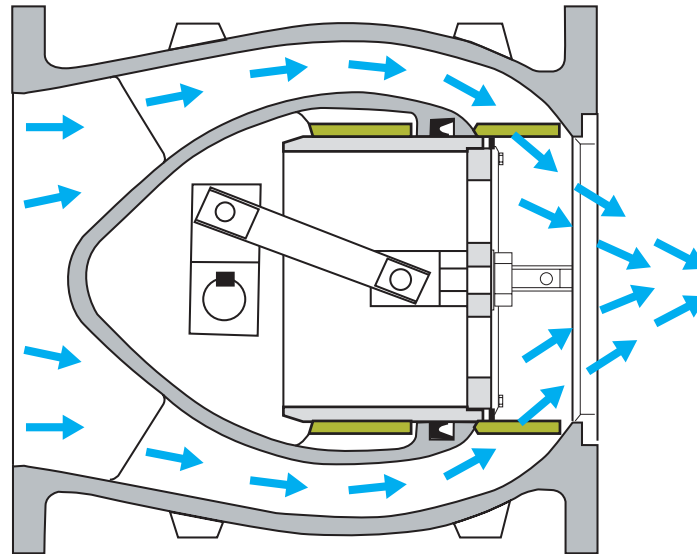
Funktion, Function, Función

Einbau - In horizontale und vertikale Leitungen - Absperrorgane müssen vor und hinter dem Ringkolbenventil eingebaut werden - Filter oder Zwischenseiher unmittelbar vor dem Ringkolbenventil - Muss frostsicher eingebaut werden - Spannungsfreier Einbau	Installation - In horizontal and vertical pipes - Shut-off components must be installed upstream and downstream of the ring piston valve - Filter or strainer immediately upstream of the ring piston valve - Must be frost-proof - Tension-free installation	Montaje - En tuberías horizontales y verticales - Disponer dispositivos de cierre delante y detrás de la válvula de émbolo anular - Filtro o filtro intermedio directamente antes de la válvula de émbolo anular - Montar con protección contra heladas - Montaje sin tensión
Betriebshinweis Für die optimale Anwendung der Ringkolbenventile garantieren Regeleinsätze, die je nach Betriebsverhältnissen eingesetzt werden. Neben der Standard Variante mit Abreisskante kann mit dem Schlitz- bzw. Lochzylinder ideal auf die Betriebsbedingungen eingegangen werden. Die angegebenen maximalen Betriebstemperaturen sowie Betriebsdrücke dürfen nicht überschritten werden. Die geschlossene Armatur darf nur bis zum Nenndruck belastet werden. Die grösste zulässige Strömungsgeschwindigkeit orientiert sich an der EN 1074-1. Darüber hinaus darf die Armatur unabhängig von der Druckstufe mit bis zu 5 m/s Strömungsgeschwindigkeit betrieben werden. Ausnahmen sind der Einsatz als Endarmatur in Talsperren und Staudämmen.	Operating instructions Control inserts, which are used according to operating conditions, ensure optimal use of the ring piston valves. In addition to the standard version with outline edge, operating conditions can be adhered to ideally with the slotted or perforated cylinder. The specified maximum operating temperatures and operating pressures must not be exceeded. The closed valve must only be pressurised up to the nominal pressure. The maximum permissible flow speed is based on EN 1074-1. In addition, the valve must be operated with a flow speed of up to 5 m/s regardless of the pressure level. Exceptions are use as an end valve in reservoirs and dams.	Indicación sobre el funcionamiento Se consigue un aprovechamiento óptimo de las válvulas de émbolo anular utilizando insertos de regulación que se emplearán según las condiciones de servicio. Además de la variante estándar de borde con rebaje, se puede adaptar perfectamente a las condiciones de servicio optando por el cilindro ranurado o perforado. No se deben exceder las temperaturas ni presiones de servicio máximas indicadas. En posición cerrada, la válvula no debe estar sometida a cargas por encima de su presión nominal. El valor máximo admisible para la velocidad de caudal toma como referencia la norma EN 1074-1. Además, independientemente del nivel de presión, la válvula puede funcionar a una velocidad de caudal máxima de 5 m/s. Se considera una excepción su uso como válvula terminal en embalses y diques.
Optimale Regelcharakteristik Die stetig ringförmige Querschnittsveränderung bietet in jeder Drosseleinstellung eine lineare Regelcharakteristik.	Optimal control characteristics The continuously changing ring-shaped cross-section offers a linear control characteristic in every valve setting.	Óptima característica de regulación La modificación anular permanente de la sección transversal ofrece una característica de regulación lineal en cualquier posición de estrangulación.
Optimale Strömungsführung Durch den stromlinienförmig gestalteten Zentralkörper werden hohe Strömungsgeschwindigkeiten ohne Verwirbelungen und Kavitationsschäden bei minimalem Druckverlust ermöglicht.	Optimal flow guiding The streamlined central bodies mean high flow speeds are possible with minimal pressures losses, without whirling or cavitation damage.	Guiado óptimo del caudal El diseño aerodinámico del cuerpo central permite alcanzar velocidades de caudal elevadas sin que se produzcan remolinos ni daños por cavitación con una pérdida de presión mínima.
Funktionsweise Ringkolbenventile sind für Regelaufgaben in der Wasserversorgung konstruiert. Im Gegensatz zu Klappen und Schiebern, die reine Absperrfunktionen in Rohrnetzen übernehmen, erfüllen Ringkolbenventile die speziellen Anforderungen des Regelbetriebes. Ringkolbenventile dienen der präzisen und zugleich wirtschaftlichen Regulierung von Druckhöhen und Durchflussmengen. Zu diesem Zweck wird der Querschnitt in der Armatur verringert. Im Gegensatz zu anderen Regelanlagearmaturen bleibt dieser Querschnitt jedoch stets ringförmig. Das einfließende Medium strömt in einer ringförmigen Kammer um den stromlinienförmigen, zentral im Ventilgehäuse gelegenen, Innenkörper. Um eine ideale Veränderung des Querschnitts zu bewirken, wird ein verschiebbarer Kolben axial im Innenkörper bewegt. Durch die Lage des Kolbens in dieser Kammer wird eine vibrationsfreie Arbeit des Ringkolbenventils gewährleistet. Die lineare Bewegung des Kolbens entsteht durch einen Schubkurbelmechanismus, der einen ringförmigen Querschnitt in jeder Position garantiert. Auf dem Kolben können je nach Verwendungszweck Regeleinsätze montiert werden. Diese bündeln die Strömung in der Mitte des Rohres. Durch diese Bündelung sowie eine optimale geometrische Gestaltung des Innenkörpers können Kavitationsschäden sicher vermieden werden, wobei folgende Ausführungen zum Einsatz kommen: - Schlitzzylinder - Lochzylinder - Abrisskante	Function Ring piston valves are designed for control tasks in the water supply. In contrast to flaps and slide gate valves, which perform only a shut-off function in pipe networks, ring piston valves meet the special requirements of control operation. Ring piston valves are used for the precise but economical control of pressures and flow volumes. For this purpose, the cross-section of the valve is reduced. In contrast to other control system valves, this cross-section remains ring-shaped. The incoming medium flows into a ring-shaped chamber around the streamlined, internal body positioned centrally in the valve housing. To bring about an ideal change in the cross-section, a moving piston is moved axially in the internal body. The position of the piston in this chamber guarantees vibration-free operation of the ring piston valve. The linear movement of the piston is brought about by a slider crank mechanism, which guarantees a ring-shaped cross-section in every position. Control inserts can be mounted on the piston depending on the purpose of use. These bundle the flow into the centre of the pipe. This bundling as well as optimal geometric shaping of the internal body means cavitation damage can be reliably avoided, with the following versions being used: - Slotted cylinder - Perforated cylinder - Outline edge	Modo de funcionamiento Las válvulas de émbolo anular están diseñadas para realizar tareas de regulación en sistemas de abastecimiento de agua. A diferencia de las válvulas de compuerta y las chapaletas, que asumen funciones de seccionamiento en canalizaciones, las válvulas de émbolo anular cumplen los requisitos específicos que se demandan en regulación. Las válvulas de émbolo anular sirven para una regulación precisa, a la vez que rentable, de los niveles de presión y volúmenes de caudal. Para ello se reduce la sección transversal de la válvula. En estas válvulas, a diferencia de otras, la sección transversal mantiene siempre la forma anular. El medio que fluye entra en una cámara anular que rodea el cuerpo interior de diseño aerodinámico situado en el centro de la carcasa de la válvula. Dicho cuerpo tiene en su interior un émbolo móvil mediante el cual se modifica la sección transversal de forma óptima. La ubicación del émbolo en esta cámara asegura que el conjunto de la válvula funcione sin vibraciones. El movimiento lineal del émbolo se realiza mediante un mecanismo de manivela de empuje que asegura que la sección transversal sea siempre anular en cualquier posición. En el émbolo se pueden montar insertos de regulación según el tipo de uso previsto. Estos concentran el flujo en el centro del tubo. Esta concentración, sumada a la geometría óptima del cuerpo interior, evita de manera segura que se produzcan daños por cavitación. Existen las variantes siguientes: - Cilindro ranurado - Cilindro perforado - Borde con rebaje
Kontrolle Entsprechend dem DVGW-Arbeitsblatt W 392 ist eine jährliche Überwachung auf Funktionsfähigkeit durchzuführen.	Control In accordance with the DVGW worksheet W 392, annual monitoring of functionality must be carried out.	Control Conforme a la hoja de trabajo W 392 de la DVGW, se debe realizar un control anual de la funcionalidad.

Schnittdarstellung

Cross-section view

Vista seccional



Konfiguration

Zur Konfiguration eines Ringkolbenventils sind die folgenden hydraulischen Kennwerte notwendig:

- Vordruck
- Hinterdruck
- min. Volumenstrom
- max. Volumenstrom

Configuration

For configuration of a ring piston valve, the following hydraulic key figures are required:

- Admission pressure
- Back pressure
- Min. volume flow
- Max. volume flow

Configuración

Para configurar una válvula de émbolo anular se requieren los parámetros hidráulicos siguientes:

- Presión previa
- Presión posterior
- Caudal mín.
- Caudal máx.

Kennlinien

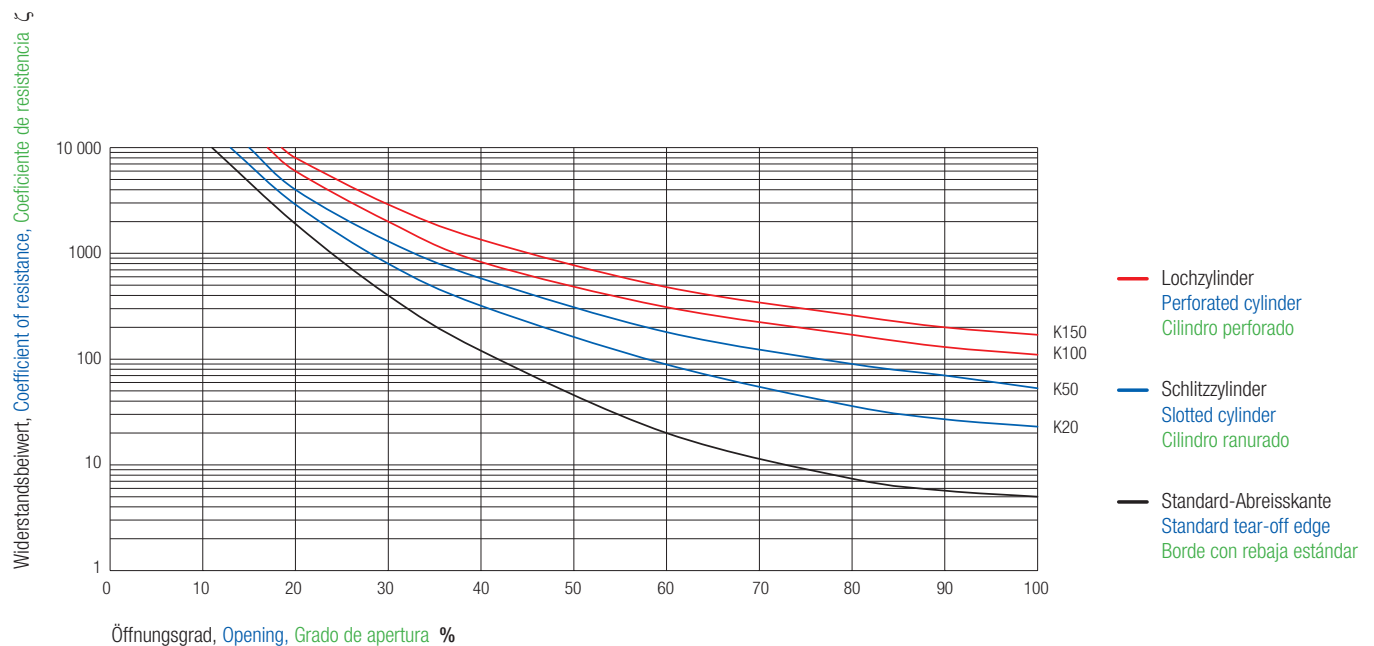
Medium Wasser:
Dichte $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$
Temperatur $\theta = 5 - 30^\circ\text{C}$

Characteristic curves

Medium water:
Density $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$
Temperature $\theta = 5 - 30^\circ\text{C}$

Curvas características

Medio agua:
Densidad $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$
Temperatura $\theta = 5-30^\circ\text{C}$



Ringkolbenventil, Ring piston valve, Válvula de émbolo anular

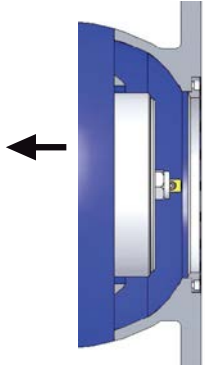
Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

K20 - K50 - K100 - K150

Norm über perforierte und geschlitzte Zylinder

◀ Öffnungsrichtung Zylinder / Kolben



Ausführung Standard Abrisskante

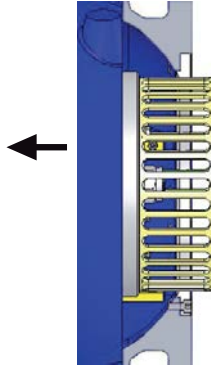
Standard outline edge version

Variante estándar borde con rebaje

K20 - K50 - K100 - K150

Standard on perforated and slotted cylinders

◀ Cylinder / piston opening direction



Ausführung mit Schlitz- oder Lochzylinder zum Regeln hoher Druckgefälle

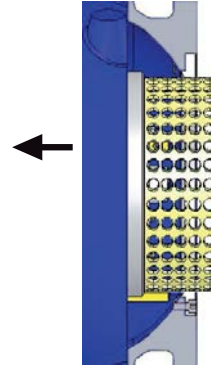
Version with slotted or perforated cylinder to control high pressure drops

Variante con cilindro ranurado o perforado para regulación de caídas de presión elevadas

K20 - K50 - K100 - K150

Norma sobre cilindros perforados y ranurados

◀ Dirección de apertura cilindro/émbolo



Einsatz Loch- und Schlitzzylinder

Für hohe Druckdifferenzen wird empfohlen, die Ventile mit Loch- oder Schlitzzylinder auszurüsten. Dieser Voratz verlängert den Anschlusskolben rohrähnlich und wird speziell nach den Betriebsbedingungen ausgelegt. Die von aussen nach innen durch die Schlitzte strömenden Wasserstrahlen werden an den Schlitzten aufgerissen und erreichen eine hohe Geschwindigkeit. Sie prallen anschliessend im materialfreien Zentrum des Zylinders auf die aus den gegenüberliegenden Schlitzten austretenden Strahlen. Dabei wird ein Teil der Geschwindigkeitsenergie in Druckenergie umgewandelt. Die an den Schlitzten auftretenden und mitgerissenen Kavitationsblasen werden durch diesen Druckanstieg im Zentrum der Strömung schadfrei aufgelöst.

Der Lochzylinder ist ebenfalls für hohe Druckdifferenzen geeignet und sein Funktionsprinzip entspricht dem des Schlitzzylinders. Der Lochzylinder weist jedoch einen höheren Zeta Wert auf.

Use of perforated and slotted cylinders

For high pressure differences, it is recommended that you equip the valves with perforated or slotted cylinders. This attachment extends the connecting piston like a pipe and is specially designed according to the operating conditions. The water jets flowing through the slots from the outside in are broken up at the slots and achieve a high speed. In the material-free centre of the cylinder, they then hit against the jets entering from the slots opposite. Part of the speed energy is converted into pressure energy. The cavitation bubbles that occur at the slots are released harmlessly in the centre of the flow thanks to this pressure increase.

The perforated cylinder is also suitable for high pressure differences and it works in the same way as the slotted cylinder. However, the perforated cylinder has a higher Zeta value.

Utilización de cilindro perforado y ranurado

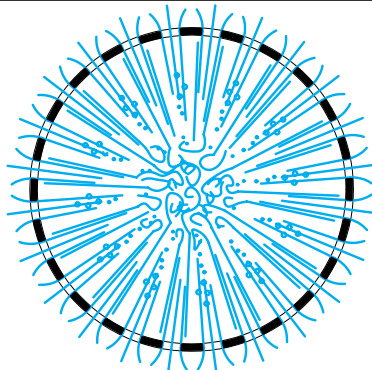
Para diferencias de presión elevadas se recomienda equipar las válvulas con cilindros perforados y ranurados. Este suplemento prolonga el émbolo a modo de tubo y se diseña específicamente según las condiciones de servicio. Los chorros de agua que fluyen de fuera hacia dentro a través de las ranuras se «rasgan» en las ranuras y alcanzan una velocidad elevada. A continuación, en el centro del cilindro libre de fluido chocan contra los chorros que salen de las ranuras opuestas. Parte de esta energía cinética se transforma en presión. Este incremento de presión en el centro del flujo disuelve las burbujas de cavitación arrastradas que se forman en las ranuras.

El cilindro perforado también es apto para diferencias de presión elevadas, y su principio de funcionamiento es equivalente al del cilindro ranurado. No obstante, presenta un coeficiente de pérdida de presión superior al del cilindro ranurado.

Kavitationsblasen Schlitz- oder Lochzylinder

Cavitation bubbles in slotted or perforated cylinders

Burbujas de cavitación cilindro ranurado o perforado



Ringkolbenventil, Ring piston valve, Válvula de émbolo anular

Fig. 7060, 7061 PN 16

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

Druckverlust

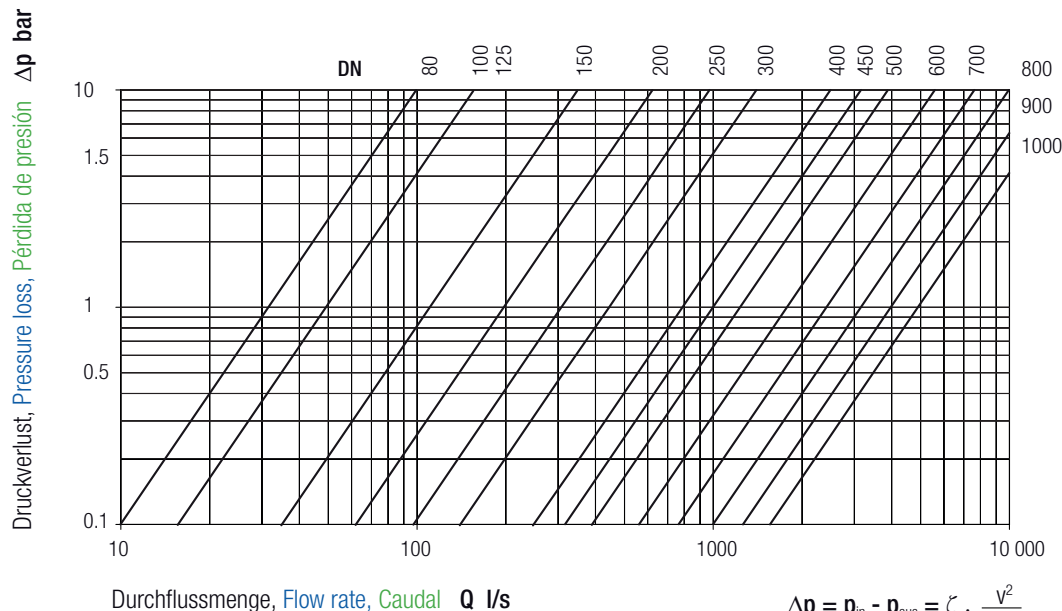
Standard 100% offen
Wasser 20° C

Pressure loss

Standard 100% open
Water 20 °C

Pérdida de presión

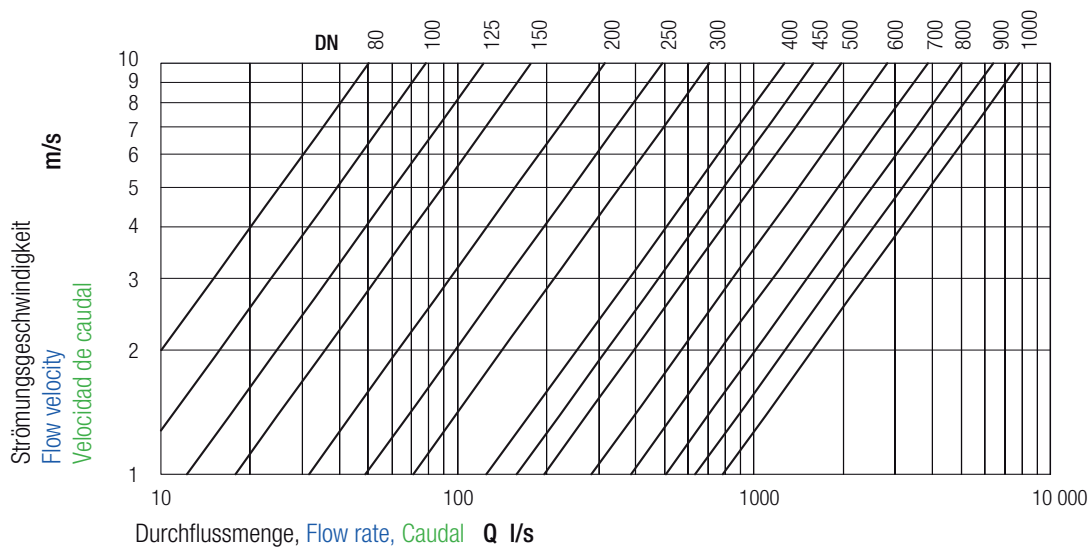
Estándar 100 % abierto
Agua 20 °C



Strömungsgeschwindigkeit

Flow speed

Velocidad de caudal



Ringkolbenventil, Ring piston valve, Válvula de émbolo anular

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

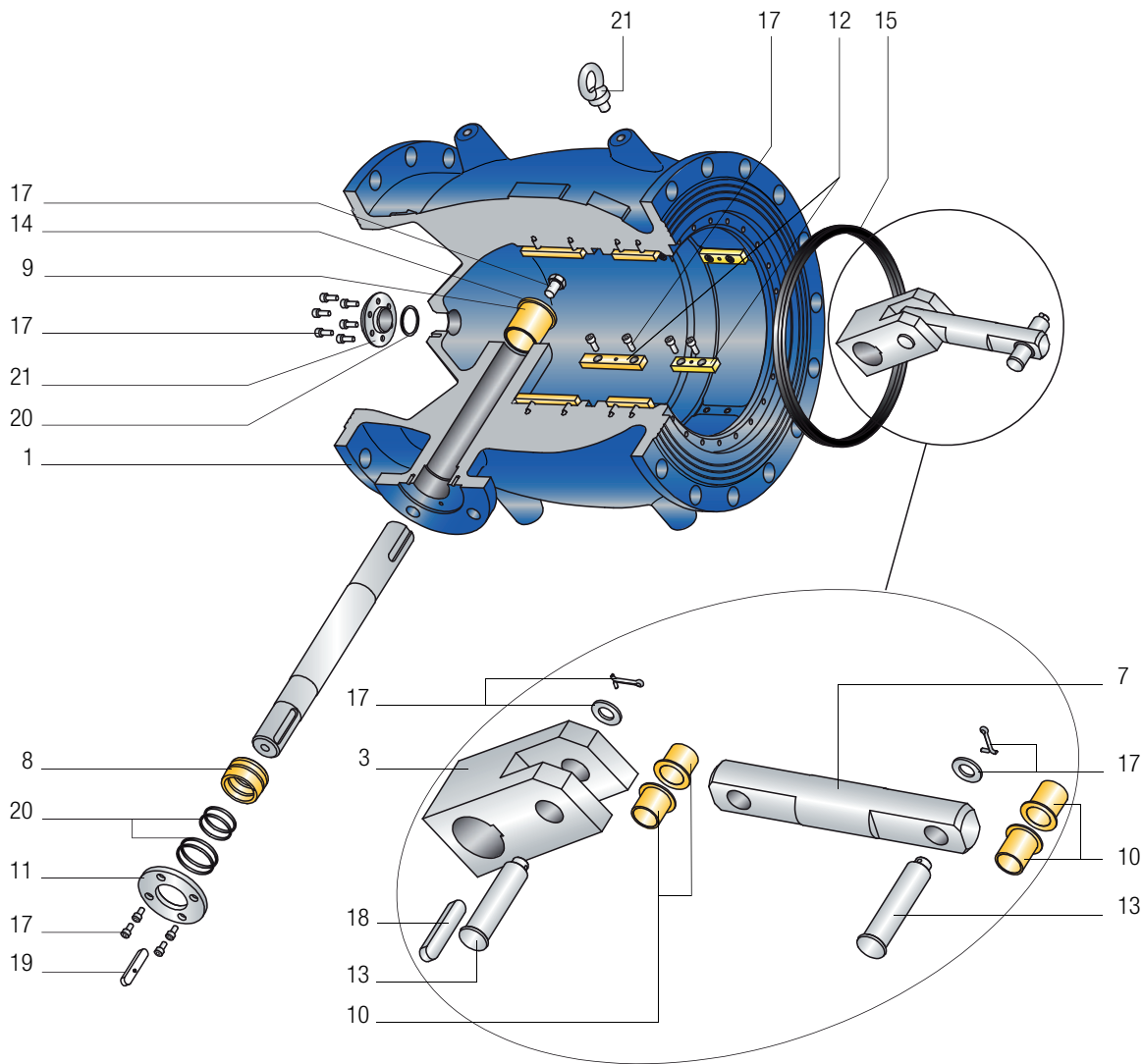
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.		Artikelnummer	Part number	Número de artículo
DN		Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.		Figur	Figure	Figura
NPK		Normpositionen Katalog CH	Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Pos.		Position	Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØD1	mm	Antriebsflansch	Drive flange	Brida de accionamiento
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
L1	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
B	mm	Ausladung	Reach	Saliente
B1	mm	Ausladung	Reach	Saliente
ØSp	mm	Spindel	Spindle	Husillo

Ringkolbenventil, Ring piston valve, Válvula de émbolo anular

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

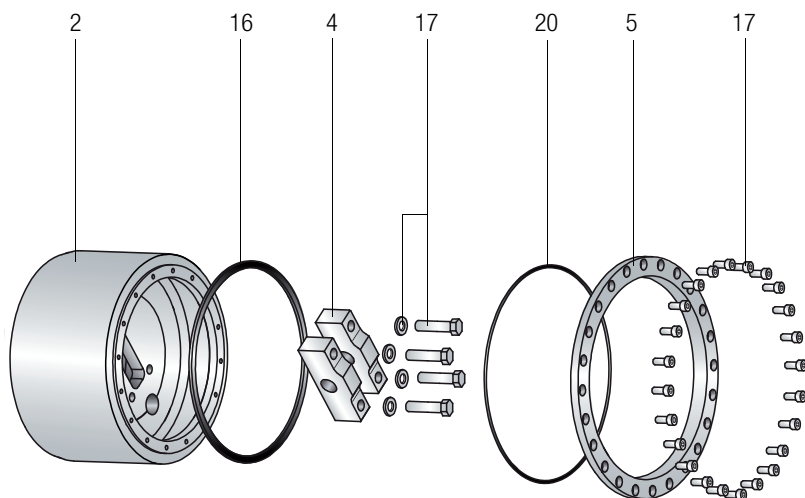


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS 400-15 EN-GJS 500-7	EN-JS 1030 EN-JS 1050	DN 80-150 DN 200-400	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Kolben Piston Émbolo	X5CrNi18-10	1.4301		
3	Verbindungsstück Connecting piece Pieza de unión	X20Cr13	1.4021		
4	Gabel Fork Horquilla	X20Cr13	1.4021		
5	Dichtungsring Sealing ring Anillo de obturación	X5CrNi18-10	1.4301		
6	Welle Shaft Eje	X20Cr13	1.4021		
7	Pleuelstange Con-rod Biela	X5CrNi18-10 X20Cr13	1.4301 1.4021	DN 80-125 DN 150-400	
8	Hülse Sleeve Manguito	Bronze Bronze Bronce			

Ringkolbenventil, Ring piston valve, Válvula de émbolo anular

Fig. 7060, 7061 PN 10, 16

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

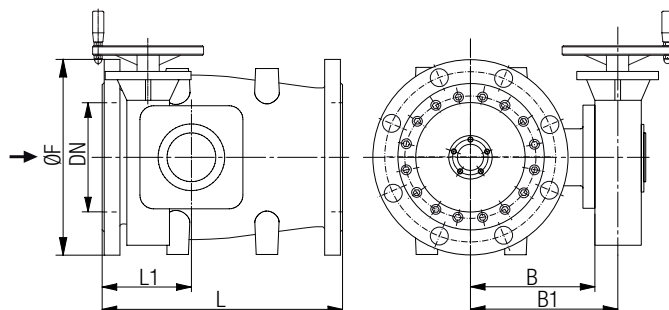


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
9	Hülse Sleeve Manguito	Bronze Bronze Bronce			
10	Lagerbüchse Bearing bush Casquillo del rodamiento	Bronze Bronze Bronce	1.4301		
11	Kupplungsscheibe Clutch disc Disco de embrague	Al INOX	DN 80-150 DN 200-400		
12	Führung Guide Guía	Messing Brass Latón			
13	Bolzen Pin Pasador	X20Cr13	1.4021		
14	Anschlagring Stop ring Anillo tope	INOX			
15	Dichtring Sealing ring Anillo de obturación	Polyurethan			
16	Kegeldichtung Tapered seal Junta cónica	Polyurethan			
17	Schrauben Screws Tornillos	A2			
18	Passfeder Key Chaveta	INOX			
19	Passfeder Key Chaveta	Stahl Steel Acero			
20	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM			
21	Deckel Cover Tapa	INOX			

Ringkolbenventil, Ring piston valve, Válvula de émbolo anular

Fig. 7060 PN 10/16

mit Getriebe und Handrad, with gearbox and hand wheel, con reductor y volante



Technische Angaben

Einsatztemperatur: 0 °C bis + 40 °C

Mit Getriebe und Handrad

Auführung Standard mit Abrisskante

Baulänge nach EN 558-1, Grundreihe 15

Flanschanschluss nach EN 1092-2

Optionen

Ausführung mit Schlitz- oder Lochzylinder

Anwendung mit Luft auf Anfrage

Technical specifications

Usage temperature: 0 °C to + 40 °C

With gearbox and hand wheel

Standard version with outline edge

Installation length in accordance with
EN 558-1, basic series 15

Flange joint in accordance with EN 1092-2

Options

Version with slotted or perforated cylinder

Use with air on request

Datos técnicos

Temperatura de utilización: 0 °C a +40 °C

Con reductor y volante

Variante estándar con borde con rebaje

Longitud de montaje EN 558-1,
serie básica 15

Unión por brida según EN 1092-2

Opciones

Variante con cilindro perforado o ranurado

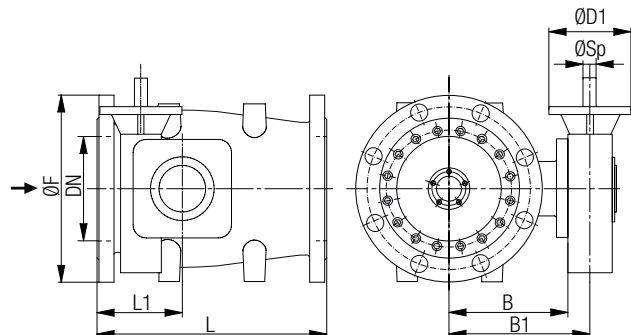
Utilización con aire, a petición

DN	ØF	L	L1	B	B1	Getriebe Typ Gearbox type Tipo de reductor	PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar	
80	200	260	109	125	165	GS 50.3	31.0	16 170603
100	220	300	120	130	170	GS 50.3	38.0	16 170604
125	250	300	120	130	170	GS 50.3	41.0	16 170605
150	285	350	134	165	205	GS 50.3	67.0	16 170606
200	340	400	160	228	273	GS 63.3	106.0	10 170617 16 170607
250	405	450	164	255	300	GS 63.3	145.0	10 170618 16 170608
300	460	500	185	295	352	GS 80.3	195.0	10 170619 16 170609
400	580	600	230	365	440	GS 100.3+VZ4.3	335.0	10 170621 16 170611

Ringkolbenventil, Ring piston valve, Válvula de émbolo anular

Fig. 7061 PN 10/16

vorereitet für Elektroantrieb, prepared for electric drive, preparada para accionamiento eléctrico



Technische Angaben

Einsatztemperatur: 0°C bis +40°C
Mit Getriebe vorbereitet für Elektroantrieb

Technical specifications

Usage temperature: 0 °C to +40 °C
With gearbox prepared for electric drive

Datos técnicos

Temperatura de utilización: 0 °C a +40 °C
Con reductor preparado para accionamiento eléctrico

Auführung Standard mit Abrisskante
Baulänge nach EN 558-1, Grundreihe 15

Standard version with outline edge
Installation length in accordance with EN 558-1, basic series 15

Variante estándar con borde con rebaje
Longitud de montaje EN 558-1, serie básica 15

Flanschanschluss nach EN 1092-2

Flange joint in accordance with EN 1092-2

Unión por brida según EN 1092-2

Option

Elektroantriebe
Ausführung mit Schlitzzylinder
Anwendung mit Luft auf Anfrage

Option

Electric drives
Version with slotted cylinder
Use with air on request

Opción

Accionamientos eléctricos
Variante con cilindro ranurado
Utilización con aire, a petición

DN	ØF	L	L1	B	B1	Getriebe Typ Gearbox type Tipo de reductor	ØSp	ØD1		PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm		mm		kg	bar	
80	200	260	109	125	165	GS 50.3	16	F10	31.0	16	170633
100	220	300	120	130	170	GS 50.3	16	F10	38.0	16	170634
125	250	300	120	130	170	GS 50.3	16	F10	41.0	16	170635
150	285	350	134	165	205	GS 50.3	16	F10	67.0	16	170636
200	340	400	160	228	273	GS 63.3	20	F10	106.0	10	170647
										16	170637
250	405	450	164	255	300	GS 63.3	20	F10	145.0	10	170648
										16	170638
300	460	500	185	295	352	GS 80.3	20	F10	195.0	10	170649
										16	170639
400	580	600	230	365	440	GS 100.3+VZ4.3	20	F10	335.0	10	170651
										16	170641



Allgemeiner Beschrieb

Eigenmediumgesteuerte Regelventile werden dort eingesetzt, wo verschiedenste Regelaufgaben in Wasserverteilungsnetzen bzw. -versorgungsanlagen zu realisieren sind. Nach diesen Funktionen richtet sich die Ausführung des Regelventils.

Hauptanwendungsgebiete sind:

- Druckregelung
- Durchflussregelung
- Füllstandsregelung
- AUF/ZU- Steuerung
- Schutz und Steuerung

Eigenmediumgesteuerte Druckreduzierventile sind für grössere Durchflussmengen ausgelegt, als mechanisch gesteuerte Ventile.

Über diese Einsatzmöglichkeiten hinaus bestehen weitere vielfältige Optionen, so z.B. in Kombination mit einer elektrischen Ansteuerung über ein Magnetventil.

Anwendung

Wasser, andere Medien auf Anfrage

Technische Merkmale

- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste
- Druckbereich:
Pilotventil für grossen Hinterdruckbereich 1 - 20 bar
- Arbeitstemperatur +2°C bis +40°C

Korrosionsschutz

Die integrale Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahlausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für das Lebensmittel Trinkwasser

Prüfungen

EN1074-5 und EN12266-1

Normen

- Flanschen nach EN 1092-2 gebohrt
- Baulängen nach EN 558-1
(ohne DN 125, PN 25)

Zulassungen

- Zugelassen für Trinkwasser
- KTW für Epoxy-Beschichtung
- W 270 - für EPDM
- Anwendung von WRAS, ACS, HY

General description

Control valves controlled by own media are used wherever a wide range of control tasks have to be carried out in water distribution networks or water supply systems. The control valve version is based on these functions.

Main application areas are:

- Pressure control
- Flow control
- Fill level control
- OPEN/CLOSED control
- Protection and control

Pressure reducing valves controlled by own medium are designed for larger flow volumes than mechanically controlled valves.

Beyond these possible uses, there are many other options, such as in combination with electrical actuation via a solenoid valve.

Use

Water, other media on request

Technical characteristics

- For materials specification, see individual parts list
- Pressure range:
Pilot valve for wide back pressure range 1 - 20 bar
- Working temperature +2 °C to +40 °C

Corrosion protection

The integral blue thick film epoxy coating (min. 250 µm) provides permanent protection against corrosion inside and out and offers long-term safety.

The smooth and pore-free epoxy inner coating as well as the stainless steel design of the other built-in parts (see individual parts list) offer comprehensive protection for drinking water

Tests

EN1074-5 and EN12266-1

Standards

- Flanges drilled in accordance with EN 1092-2
- Installation lengths in accordance with EN 558-1
(without DN 125, PN 25)

Approvals

- Approved for drinking water
- KTW for epoxy coating
- W 270 - for EPDM
- Application of WRAS, ACS, HY

Descripción general

Las válvulas de regulación pilotadas por medio propio se utilizan en aquellos casos en los que se quieren realizar múltiples tareas de regulación en redes de distribución de agua e instalaciones de abastecimiento. El diseño de la válvula de regulación depende de estas funciones.

Principales ámbitos de utilización:

- Regulación de presión
- Regulación de caudal
- Regulación de nivel de llenado
- Control abierto-cerrado
- Protección y control

Las válvulas reductoras de presión con pilotaje por medio propio están diseñadas para caudales de flujo mayores que las de pilotaje mecánico.

Además de estas opciones de aplicación, existen otras opciones variadas, p. ej., en combinación con pilotaje eléctrico mediante válvula electromagnética.

Aplicación

Agua; otros medios, a petición

Características técnicas

- Especificación de materiales, véase la lista de piezas
- Rango de presión:
Válvula piloto para rango elevado de presión posterior 1-20 bar
- Temperatura de servicio +2 °C a +40 °C

Protección anticorrosión

El recubrimiento integral epoxi de alto espesor (mín. 250 µm) protege el interior y el exterior de forma duradera contra la corrosión y ofrece seguridad a largo plazo.

El recubrimiento interior epoxi, liso y sin poros, así como la ejecución en acero inoxidable de las otras piezas (véase la lista de piezas) ofrecen una protección completa para agua potable de uso alimentario.

Ensayos

EN1074-5 y EN12266-1

Normas

- Bridas taladradas según EN 1092-2
- Longitudes de montaje según EN 558-1
(sin DN 125, PN 25)

Homologaciones

- Homologación para agua potable
- KTW para recubrimiento epoxi
- W 270 para EPDM
- Aplicación de WRAS, ACS, HY

Regelventil, Control valve, Válvula de regulación

Fig. 7825 PN 10/16/25 F1

Einleitung, Introduction, Introducción

Funktion	Function	Función
Mit dem Regelventil wird ein schwankender Eingangsdruck in einen niedrigeren und konstanten Hinterdruck in Wasserversorgungs- und Verteilungsanlagen bereitgestellt. Die Druckminderung ist unabhängig vom Volumenstrom. Die Steuerung erfolgt ohne externe Energie über das eigene Medium. Über die im Normalfall geschlossene Membran sowie das federbelastete Steuerventil (einstellbar) wird das Regelventil geregelt. Fällt der Druck hinter dem Ventil unter den am Steuerventil eingestellten Wert, so öffnet der Pilot und die daraus folgende Druckentlastung im Steuerraum hat das Öffnen des Hauptventils zur Folge. Ist der Druck hinter dem Ventil größer als der vorgegebene Wert am Steuerventil, so wird der Pilot geschlossen und der damit verbundene Anstieg des Druckes führt zum Schließen des Hauptventils.	Control valves provide a fluctuating inlet pressure in a lower and constant back pressure in water supply and distribution systems. The pressure reduction is dependent on the volume flow. Control is carried out without external energy via the medium itself. The control valve is controlled via the normally closed membrane as well as the spring-loaded control valve (adjustable). If the pressure behind the valve drops below the value set at the spring-loaded control valve, the pilot opens and the resulting pressure drop in the control chamber causes the main valve to open. If the pressure behind the valve is greater than the value specified at the spring-loaded control valve, the pilot is closed and the associated increase in pressure causes the main valve to close.	Con la válvula de regulación se transforma una presión de entrada variable en una presión posterior constante y más baja en instalaciones de abastecimiento y distribución de agua. La reducción de presión es independiente del caudal. El control se realiza sin energía externa por medio del medio propio. La regulación de la válvula se realiza por medio de la membrana cerrada en estado normal y la válvula de pilotaje de resorte (regulable). Si la presión posterior desciende por debajo del valor especificado en la válvula de pilotaje, el piloto se abre y la descarga de presión resultante en la cámara de pilotaje hace que la válvula principal se abra. Si la presión posterior supera el valor especificado en la válvula de pilotaje, el piloto se cierra y el incremento de la presión resultante hace que la válvula principal se cierre.
Einbau und Bedienung	Installation and operation	Montaje y manejo
Einbau in horizontaler und vertikaler Leitung (mit zusätzlicher Entlüftung möglich). Das Ventil muss frostsicher eingebaut werden. Filter oder Zwischenseiher unmittelbar vor dem Ventil vorsehen, davor und dahinter müssen Absperrorgane installiert werden.	Installation in horizontal and vertical pipe (possible with additional bleeding). The valve must be frost-proof. A filter or intermediate strainer must be provided immediately upstream of the valve, and shut-off elements must be installed upstream and downstream of the valve.	Montaje en tubería horizontal y vertical (con opción de purga adicional). La válvula se debe montar con protección contra heladas. Disponer un filtro o filtro intermedio justo antes de la válvula; antes y después se deben instalar dispositivos de cierre.
Kontrolle	Control	Control
Entsprechend dem DVGW-Arbeitsblatt W 392 ist eine jährliche Überwachung auf Funktionsfähigkeit durchzuführen.	In accordance with the DVGW worksheet W 392, annual monitoring of functionality must be carried out.	Conforme a la hoja de trabajo W 392 de la DVGW, se debe realizar un control anual de la funcionalidad.

Regelventil, Control valve, Válvula de regulación
Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

Durchfluss

 Strömungsgeschwindigkeit des Wassers
 $w = 2,0$ bis $2,5$ m/s

Flow

 Flow speed of the water
 $w = 2.0$ to 2.5 m/s

Flujo

 Velocidad de caudal del agua
 $w = 2,0$ a $2,5$ m/s

DN		50	65	80	100	125	150	200	250	300	400	500	600
kvs	m³/h	40	45	52	68	160	230	390	650	980	1790	2800	3800
Hub													
Stroke	mm	15	16	16	17	23	38	46	56	65	87	105	126
Carrera													

Ventildurchsatz

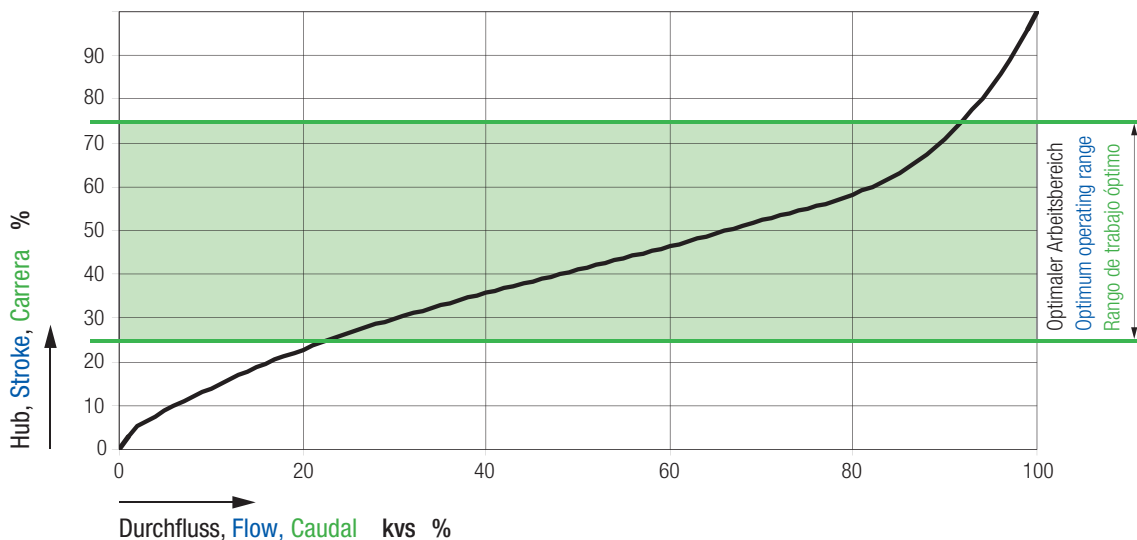
in Abhängigkeit vom Öffnungsgrad

Valve flow

as a function of the opening angle

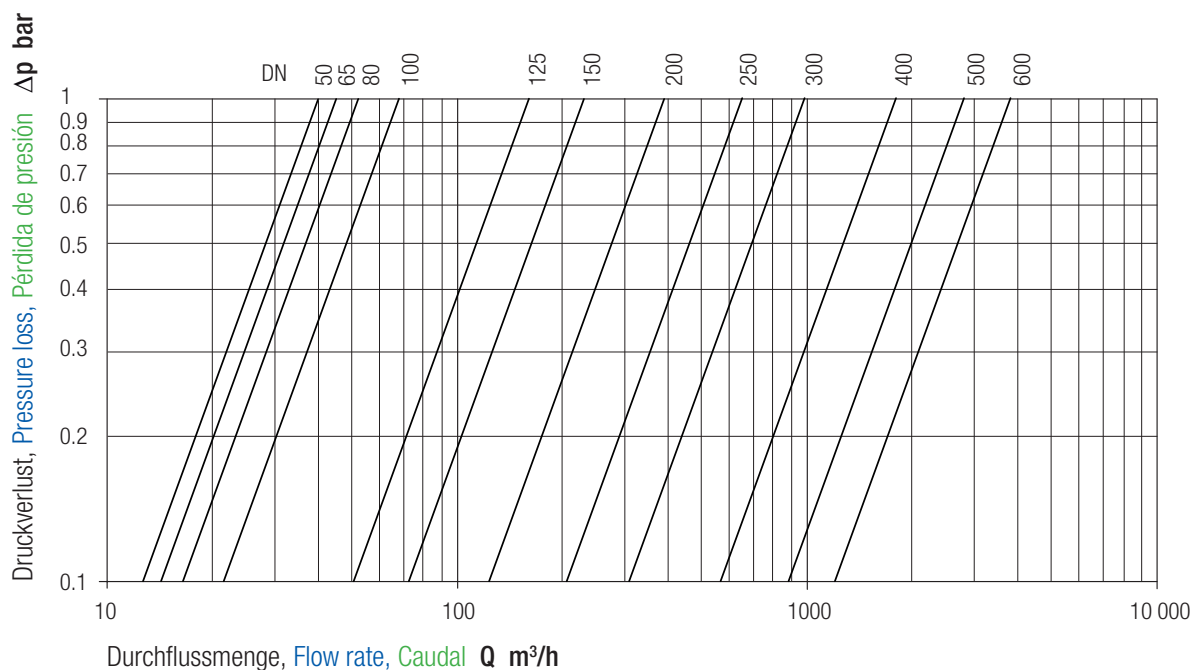
Caudal de paso de válvula

en función del grado de apertura


Kennlinien

 Medium Wasser:
 Dichte = 1000 kg/m^3
 Temperatur = $5 - 30^\circ\text{C}$
Characteristic curves

 Medium, water:
 Density = 1000 kg/m^3
 Temperature = $5 - 30^\circ\text{C}$
Curvas características

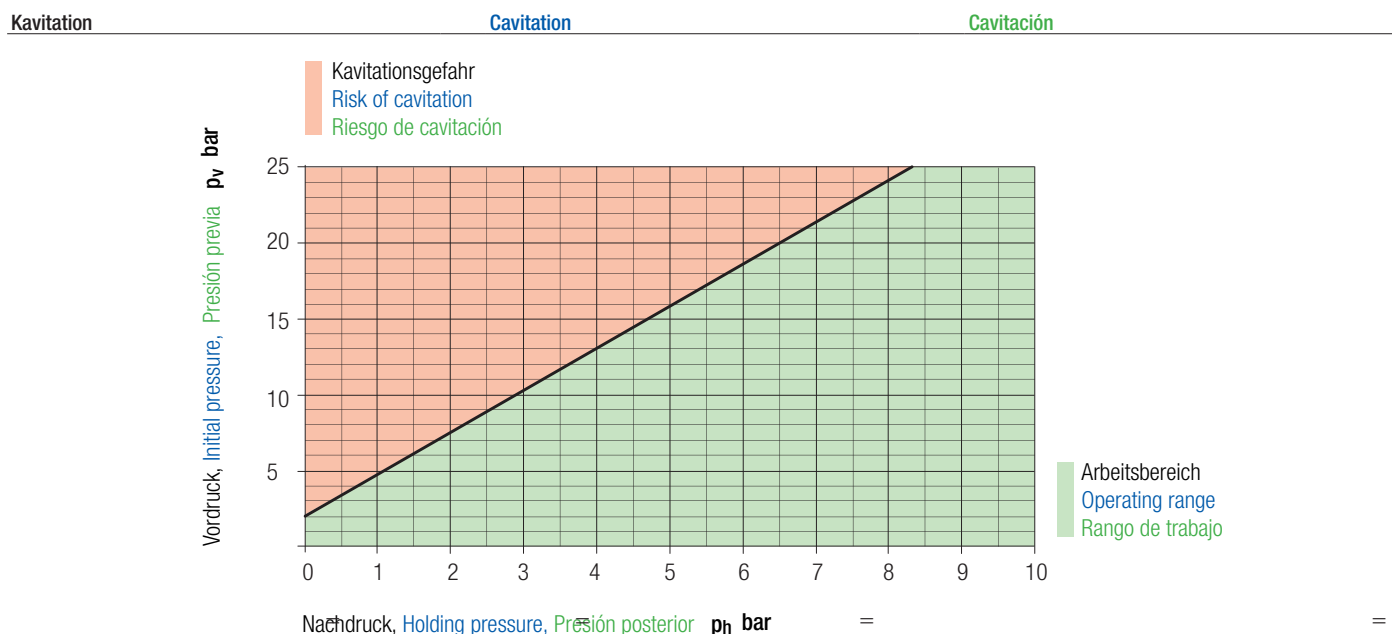
 Medio agua:
 Densidad = 1000 kg/m^3
 Temperatura = $5-30^\circ\text{C}$


Regelventil, Control valve, Válvula de regulación

Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

Empfohlener Durchfluss			Recommended flow				Caudal recomendado			
DN	Niedrig Low Bajo		Empfohlen Recommended Recomendado		Einsatz Brandschutz Use for fire protection Uso en protección contra incendios		Minimum Minimum Mínimo		Maximum Maximum Máximo	
	l/s	m³/h	l/s	m³/h	l/s	m³/h	l/s	m³/h	l/s	m³/h
50	4.1	14.6	6.0	21.6	8.0	28.6	0.9	3.2	8.8	31.8
65	6.9	24.7	10.2	36.6	13.4	48.4	1.5	5.4	14.9	53.8
80	7.6	27.5	11.3	40.6	14.9	53.8	1.7	6.0	16.6	59.7
100	11.6	41.6	17.1	61.5	22.6	81.4	2.5	9.0	24.1	90.5
125	18.1	65.0	26.7	96.1	35.3	127.0	3.9	14.1	39.3	141.0
150	28.2	102.0	41.7	150.0	55.3	199.0	6.1	22.1	61.4	221.0
200	40.6	146.0	60.1	216.0	79.5	286.0	8.8	31.8	88.4	318.0
250	113.0	406.0	167.0	601.0	221.0	795.0	24.5	88.4	245.0	884.0
300	163.0	585.0	240.0	865.0	318.0	1145.0	35.3	127.0	253.0	1272.0
400	289.0	1040.0	427.0	1538.0	565.0	2036.0	62.8	226.0	628.0	2262.0
500	452.0	1626.0	668.0	2403.0	884.0	3181.0	98.2	353.0	982.0	3534.0
600	650.0	2341.0	961.0	3461.0	1272.0	4580.0	141.0	509.0	1414.0	5089.0



Regelventil, Control valve, Válvula de regulación
Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
max.	Maximum		Maximum	Máximo
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
Pos.	Position		Item	Posición
Stk.	Stück		Quantity	Unidades
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
B	mm	Ausladung	Reach	Saliente
Ød	mm	Bohrung	Bore	Taladro
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
ØG	mm	Dichtfläche	Sealing surface	Superficie de sellado
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
ØK	mm	Lochkreis	Hole circle	Círculo de taladrado
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje

Regelventil, Control valve, Válvula de regulación

Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

Flansch-Anschlussmasse gemäss EN 1092-2

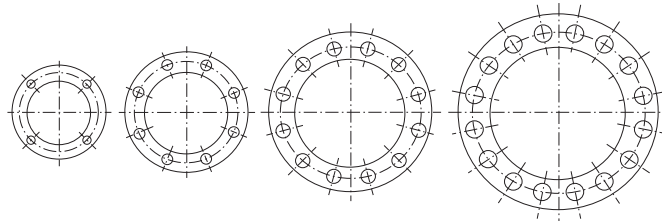
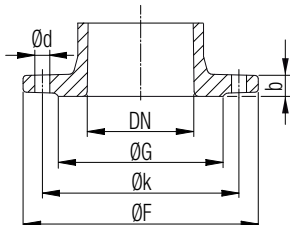
Flange joint dimensions in accordance with EN 1092-2

Medidas de unión por brida según EN 1092-2

Anordnung der Schraubenlöcher

Arrangement of the screw holes

Disposición de los orificios roscados

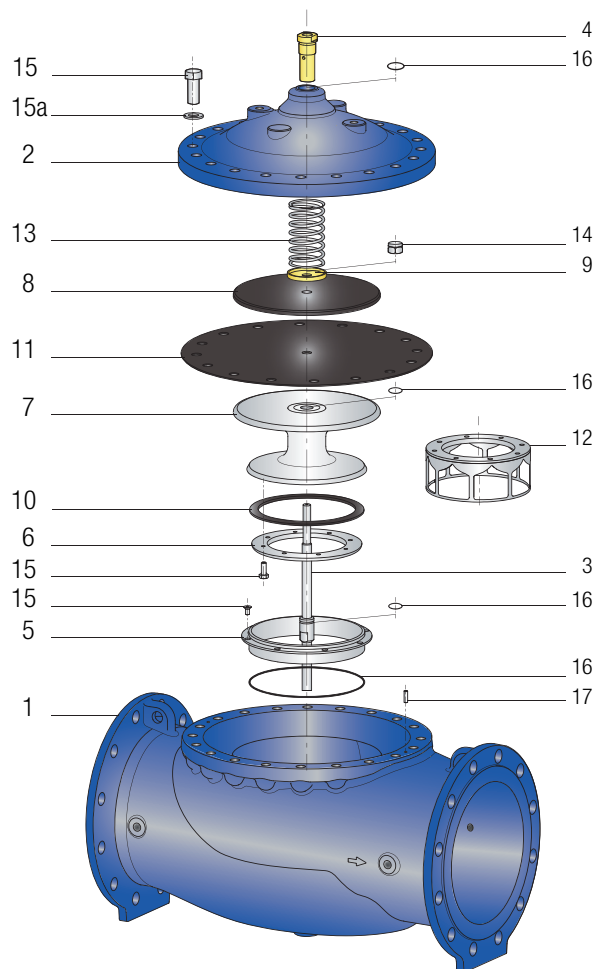


PN bar	DN	50 mm	65 mm	80 mm	100 mm	125 mm	150 mm	200 mm	250 mm	300 mm	400 mm	500 mm	600 mm
10	ØF	165	185	200	220	250	285	340	405	460	565	670	780
	ØK	125	145	160	180	210	240	295	350	400	515	620	725
	ØG	99	118	132	156	184	211	266	319	370	480	582	682
	Ød	19	19	22	19	19	23	23	23	23	28	28	31
	b	19	19	22	19	19	19	20	22	24.5	24.5	26.5	30
	n	4	4	8	8	8	8	8	12	12	16	20	20
16	ØF	165	185	200	220	250	285	340	405	460	580	715	840
	ØK	125	145	160	180	210	240	295	355	410	525	650	770
	ØG	99	118	133	156	184	211	266	319	370	480	609	720
	Ød	19	19	22	19	19	23	23	28	28	31	34	37
	b	19	19	22	19	19	19	20	22	24.5	28	31.5	36
	n	4	4	8	8	8	8	12	12	12	16	20	20
25	ØF	165	185	200	235	270	300	360	450	485	620	730	845
	ØK	125	145	160	190	220	250	310	370	430	550	660	770
	ØG	99	118	132	156	184	211	274	330	389	503	609	720
	Ød	19	19	22	23	28	28	28	31	31	37	37	41
	b	19	19	22	19	19	20	22	24.5	27.5	32	36.5	42
	n	4	8	8	8	8	8	12	12	16	16	20	20

Regelventil, Control valve, Válvula de regulación

Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS 400-15	EN-JS1030		mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Haube Bonnet Cubierta	EN-GJS 400-15	EN-JS1030		mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Welle Shaft Eje	X5CrNi18-10	1.4301		
4	Lager Bearing Rodamiento	Ms			
5	Gehäusesitz Housing seat Asiento de la carcasa	X5CrNi18-10	1.4301		
6	Haltering Locking ring Anillo soporte	X5CrNi18-10	1.4301		
7	Ventilkegel Valve cone Cono de válvula	X20Cr13 EN-GJS 400-15	1.4021 EN-JS1030	DN 50-150 DN 200-600	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
8	Ventilteller Valve plate Plato de válvula	St / EPDM			Stahl mit Epoxy-Dickbeschichtung Steel with thick film epoxy coating Acero con recubrimiento epoxi de alto espesor

Regelventil, Control valve, Válvula de regulación
Fig. 7825, 8270, 8272 PN 10/16/25 F1

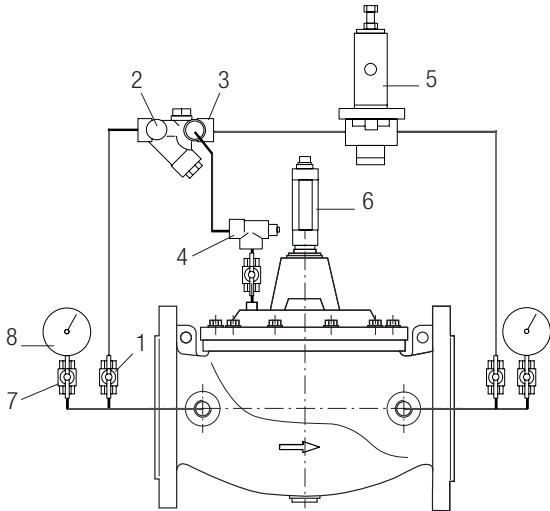
Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
9	Federscheibe Spring washer Arandela elástica	Ms			
10	Sitzdichtung Seat seal Junta del asiento	PU			
11	Membran Membrane Membrana	NBR			
12	Schlitzzylinder Slotted cylinder Cilindro ranurado	X5CrNi18-10	1.4301		Optional Option Opcional
13	Feder Spring Resorte	X5CrNi17-8	1.4319		
14	Mutter Nut Tuerca	A2			selbstsichernd autobloquant Autoblocante
15	Schraube Screw Tornillo	A2			
15a	Scheibe Disc Disco	A2			
16	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM			
17	Stift Pointe Pasador	A2			

Druckreduzierventil, Pressure reducing valve, Válvula reductora de presión

Fig. 7825 PN 10/16/25 F1

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

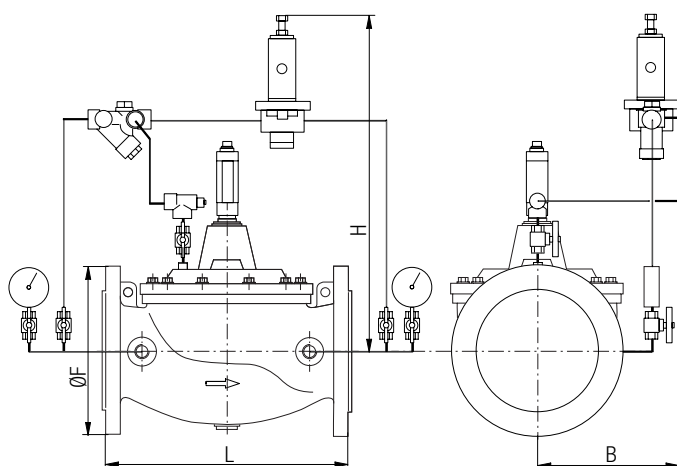


Einzelteilliste	Individual parts list	Lista de piezas
Regelventil mit:	Control valve with:	Válvula de regulación con:
Pos. 1 Kugelhahn (3 Stk)	Item 1 Ball cock (3 units)	Pos. 1 llave esférica (3 uds.)
Pos. 2 Schmutzfänger	Item 2 Dirt trap	Pos. 2 recogelodos
Pos. 3 Blende	Item 3 Diaphragm	Pos. 3 diafragma
Pos. 4 Steuerventil	Item 4 Control valve	Pos. 4 válvula de pilotaje
Pos. 5 Vorsteuerventil	Item 5 Pilot valve	Pos. 5 válvula de pilotaje previo
Pos. 6 Stellungsanzeige mit Entlüftung	Item 6 Position indicator with bleeding	Pos. 6 indicador de posición con purga
Pos. 7 3 Wege-Hahn (2 Stk)	Item 7 3-way valve (2 units)	Pos. 7 llave de 3 vías (2 uds.)
Pos. 8 Glycerin-Manometer (2 Stk)	Item 8 Glycerine pressure gauge (2 units)	Pos. 8 manómetro de glicerina (2 uds.)

Druckreduzierventil, Pressure reducing valve, Válvula reductora de presión

Fig. 7825 PN 10/16/25 F1

Eigenmediumgesteuert, Controlled by own medium, Control por medio propio



Technische Angaben

Vordruckbereich:

0,2 bis 2,0 bar

1,0 bis 20,0 bar

Arbeitstemperatur: +2°C bis + 40°C (Epoxy)

Schwerer Korrosionsschutz innen und aussen mit EPOXY-Dickschicht nach GSK-Vorschrift min. 250 µm (DIN 3476, DIN 30677, Teil 2)

Normen

Baulänge DIN EN 558-1 Reihe 1 (F1)

Flansche PN 10,16, 25, EN 1092-2

Zulassungen

- KTW für Epoxy-Beschichtung

- W270 - Zulassung für EPDM

Technical specifications

Admission pressure range:

0.2 to 2.0 bar

1.0 to 20.0 bar

Working temperature: +2 °C to + 40 °C (epoxy)

Heavy corrosion protection inside and out with thick film EPOXY coating in accordance with GSK specification, min. 250 µm (DIN 3476, DIN 30677, Part 2)

Standards

Installation length DIN EN 558-1 series 1 (F1)

Flange PN 10,16, 25, EN 1092-2

Approvals

- KTW for epoxy coating

- W270 - Approval for EPDM

Datos técnicos

Rango de presión previa:

0,2 a 2,0 bar

1,0 a 20,0 bar

Temperatura de servicio: +2 °C a +40 °C (epoxi)

Protección anticorrosión intensa, interna y externa, mediante recubrimiento epoxi de alto espesor según directriz de la GSK min. 250 µm (DIN 3476, DIN 30677, parte 2)

Normas

Longitud de montaje DIN EN 558-1, serie 1 (F1)

Bridas PN 10,16, 25, EN 1092-2

Homologaciones

- KTW para recubrimiento epoxi

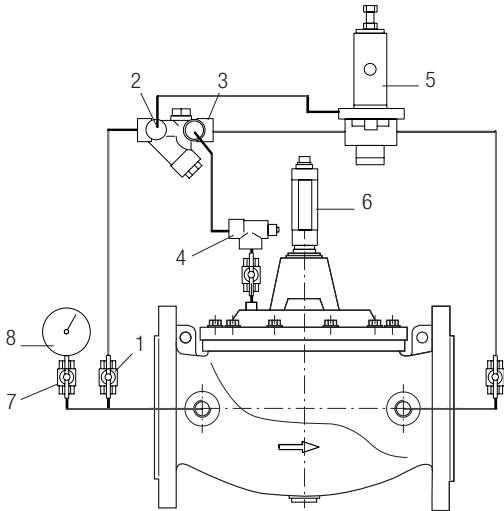
- Homologación W 270 para EPDM

DN	ØF mm	L mm	H mm	B mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	230	220	170	20	10/16	187290
						25	187300
65	185	290	250	180	24	10/16	187291
						25	187301
80	200	310	280	200	30	10/16	187292
						25	187302
100	220	350	310	210	43	10/16	187293
	235					25	187303
125	250	400	380	230	48	10/16	171345
	270	350				25	171375
150	285	480	420	250	70	10/16	187294
	300					25	187304
200	340	600	520	280	118	10	171357
	360					25	171377
250	405	730	600	300	173	10	171358
	450					25	171378
300	460	850	740	340	280	10	171359
	485					25	171379
400	565	1100	810	390	540	10	171361
	620					25	171381
500	670	1250	890	460	873	10	171363
	730					25	171383
600	780	1450	970	540	1400	10	171364
	845					25	171384

Druckhalteventil, Pressure-retaining valve, Válvula de mantenimiento de presión

Fig. 8272 PN 10/16/25 F1

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

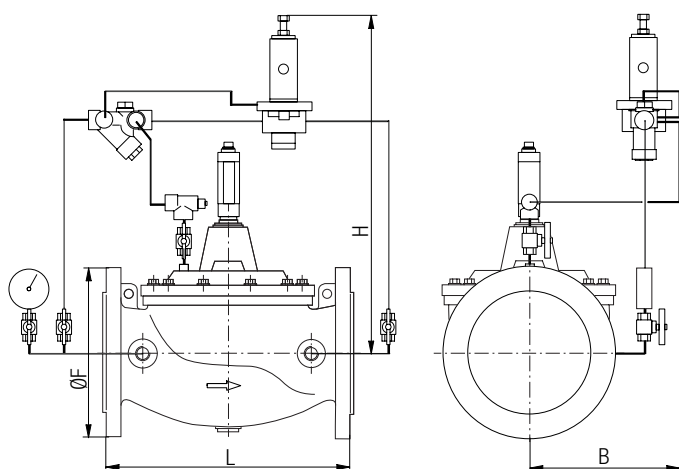


Einzelteilliste	Individual parts list	Lista de piezas
Regelventil mit:	Control valve with:	Válvula de regulación con:
Pos. 1 Kugelhahn (3 Stk)	Item 1 Ball cock (3 units)	Pos. 1 llave esférica (3 uds.)
Pos. 2 Schmutzfänger	Item 2 Dirt trap	Pos. 2 recogelodos
Pos. 3 Blende	Item 3 Diaphragm	Pos. 3 diafragma
Pos. 4 Steuerventil	Item 4 Control valve	Pos. 4 válvula de pilotaje
Pos. 5 Vorsteuerventil	Item 5 Pilot valve	Pos. 5 válvula de pilotaje previo
Pos. 6 Stellungsanzeige mit Entlüftung	Item 6 Position indicator with bleeding	Pos. 6 indicador de posición con purga
Pos. 7 3 Wege-Hahn	Item 7 3-way valve	Pos. 7 llave de 3 vías
Pos. 8 Glycerin-Manometer	Item 8 Glycerine pressure gauge	Pos. 8 manómetro de glicerina

Druckhalteventil, Pressure-retaining valve, Válvula de mantenimiento de presión

Fig. 8272 PN 10/16/25 F1

Eigenmediumgesteuert, Controlled by own medium, Control por medio propio



Technische Angaben

Vordruckbereich:
0,2 bis 2,0 bar
1,0 bis 20,0 bar
Arbeitstemperatur: +2°C bis + 40°C
(Epoxy)
Schwerer Korrosionsschutz innen und aussen
mit EPOXY-Dickschicht nach GSK-Vorschrift
min. 250 µm (DIN 3476, DIN 30677, Teil 2)

Normen

Baulänge DIN EN 558-1 Reihe 1 (F1)
Flansche PN 10,16, 25, EN 1092-2

Zulassungen

- KTW für Epoxy-Beschichtung
- W270 - Zulassung für EPDM

Technical specifications

Admission pressure range:
0.2 to 2.0 bar
1.0 to 20.0 bar
Working temperature: +2 °C to + 40 °C
(epoxy)
Heavy corrosion protection inside and out with
thick film EPOXY coating in accordance with
GSK specification, min. 250 µm (DIN 3476,
DIN 30677, Part 2)

Standards

Installation length DIN EN 558-1 series 1 (F1)
Flange PN 10,16, 25, EN 1092-2

Approvals

- KTW for epoxy coating
- W270 - Approval for EPDM

Datos técnicos

Rango de presión previa:
0,2 a 2,0 bar
1,0 a 20,0 bar
Temperatura de servicio: +2 °C a +40 °C
(epoxi)
Protección anticorrosión intensa, interna y
externa, mediante recubrimiento epoxi de alto
espesor según directriz de la GSK mín. 250 µm
(DIN 3476, DIN 30677, parte 2)

Normas

Longitud de montaje DIN EN 558-1, serie 1 (F1)
Bridas PN 10,16, 25, EN 1092-2

Homologaciones

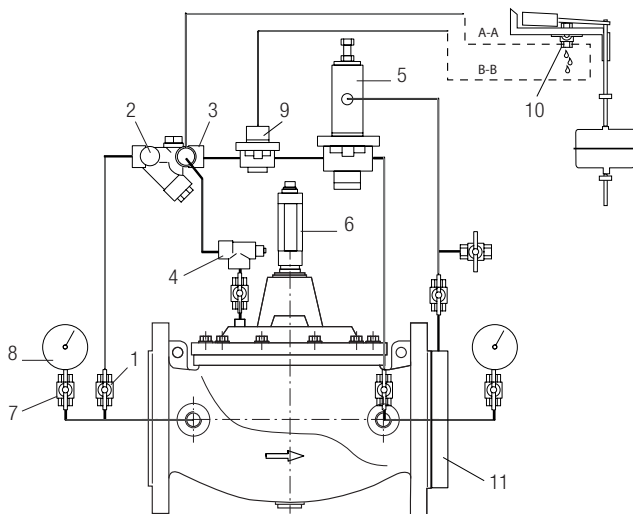
- KTW para recubrimiento epoxi
- Homologación W 270 para EPDM

DN	ØF mm	L mm	H mm	B mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	230	220	170	20	10/16 25	171391 171421
65	185	290	250	180	24	10/16 25	171392 171422
80	200	310	280	200	30	10/16 25	171393 171423
100	220 235	350	310	210	43	10/16 25	171394 171424
125	250 270	400 350	380	230	48	10/16 25	171395 171425
150	285 300	480	420	250	70	10/16 25	171396 171426
200	340 360	600	520	280	118	10 25	171407 171427
250	405 450	730	600	300	173	10 25	171408 171428
300	460 485	850	740	340	280	10 25	171409 171429
400	565 620	1100	810	390	540	10 25	171411 171431
500	670 730	1250	890	460	873	10 25	171413 171433
600	780 845	1450	970	540	1400	10 25	171414 171434

Schwimmerventil, Float valve, Válvula de flotador

Fig. 8270 PN 10/16/25 F1

Eigenmediumgesteuert, Controlled by own medium, Control por medio propio



Einzelteilliste

Regelventil mit:

- Pos. 1 Kugelhahn (5 Stk)
- Pos. 2 Schmutzfänger
- Pos. 3 Blende
- Pos. 4 Steuerventil
- Pos. 5 Vorsteuerventil
- Pos. 6 Stellungsanzeige mit Entlüftungshahn
- Pos. 7 3 Wege-Hahn (2 Stk)
- Pos. 8 Glycerin-Manometer (2 Stk)
- Pos. 9 Zwei-Wege-Hilfsventil
- Pos. 10 Pilot (Auf-ZU)
- Pos. 11 Blende

Individual parts list

Control valve with:

- Item 1 Ball cock (5 units)
- Item 2 Dirt trap
- Item 3 Diaphragm
- Item 4 Control valve
- Item 5 Pilot valve
- Item 6 Position indicator with bleed valve
- Item 7 3-way valve (2 units)
- Item 8 Glycerine pressure gauge (2 units)
- Item 9 Two-way auxiliary valve
- Item 10 Pilot (Open-Closed)
- Item 11 Diaphragm

Lista de piezas

Válvula de regulación con:

- Pos. 1 llave esférica (5 uds.)
- Pos. 2 recogelodos
- Pos. 3 diafragma
- Pos. 4 válvula de pilotaje
- Pos. 5 válvula de pilotaje previo
- Pos. 6 indicador de posición con llave de purga
- Pos. 7 llave de 3 vías (2 uds.)
- Pos. 8 manómetro de glicerina (2 uds.)
- Pos. 9 válvula auxiliar de 2 vías
- Pos. 10 piloto (apertura-cierre)
- Pos. 11 diafragma

Funktion

Mit dem Schwimmerventil wird die minimale bzw. maximale Höhe des Wasserstandes in einem Behälter gewährleistet. Diese Funktion wird durch einen beweglichen Schwimmerkörper erfüllt, welcher das Ventil automatisch steuert, wenn der Behälterstand eine voreingestellte Höhe erreicht hat.

Der Minimum-Maximum Füllstand ist abhängig von der Schwimmereinstellung, welche durch die beiden Anschläge justiert wird.

Die Verbindung zwischen dem Steuerventil und Anschlüssen am Ventil (A – A) und (B – B) erfolgt bauseits.

Function

The float valve guarantees the minimum and maximum water level in a container. This function is fulfilled by a mobile float, which automatically controls the valve when the container level has reached a preset level.

The minimum-maximum fill level is dependent on the float setting, which is adjusted by the two stops.

The connection between the control valve and connections to the valve (A – A) and (B – B) is made on site.

Función

Con la válvula de flotador se mantiene la altura mínima o máxima, según el caso, del nivel de agua de un contenedor. El encargado de cumplir esta función es un flotador móvil que controla automáticamente la válvula en el momento en que el nivel del contenedor haya alcanzado una altura previamente especificada.

El nivel de llenado mínimo-máximo depende de la posición del flotador que se ajusta mediante los dos topes.

La conexión entre la válvula de pilotaje y las conexiones de la válvula (A-A) y (B-B) se realiza en obra.

Einbau

Einbau in horizontaler Leitung.

Installation

Installation in horizontal pipe.

Montaje

Montaje en tubería horizontal.

Einstellungen

Der Wasserpegel wird reguliert durch die Schwimmereinstellung. Der maximale Behälterfüllstand ist abhängig von der Einstellung des oberen Schwimmeranschlages, der minimale von der des unteren Anschlages.

Durch Einschrauben des Steuerventils (4) wird die Reaktionszeit des Ventils vermindert, durch Heraus-schrauben dagegen beschleunigt.

Achtung!

Beim zu schnellen Schliessen des Ventils kann es zum Druckstoss kommen.

Settings

The water level is adjusted by the float setting. The maximum container fill level is dependent on the setting of the top float stop position, and the minimum fill level is dependent on the bottom float stop position.

By tightening the control valve (4), the response time of the valve is reduced, by loosening it, on the other hand, the response time is increased.

Caution:

If the valve is closed too quickly, a pressure shock can occur.

Ajustes

El nivel de agua se regula mediante el ajuste del flotador. El nivel de llenado máximo del contenedor depende del ajuste del tope superior del flotador, y el mínimo, del ajuste del tope inferior. El tiempo de reacción de la válvula se reduce enroscando la válvula de pilotaje (4) y se incrementa desenroscándola.

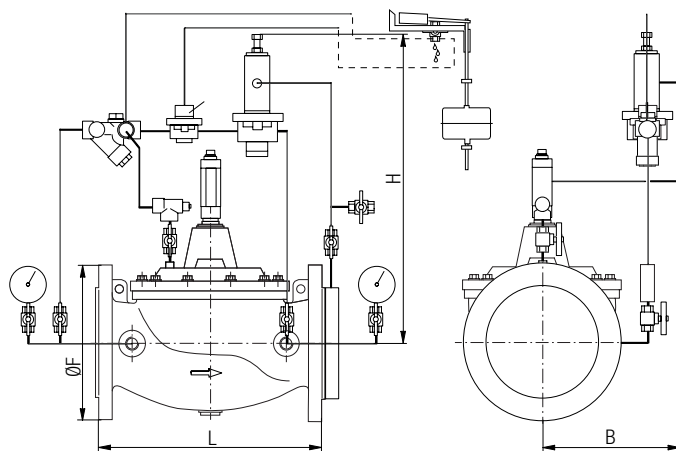
¡Atención!

Si la válvula se cierra demasiado rápido, se puede producir un golpe de ariete.

Schwimmerventil, Float valve, Válvula de flotador

Fig. 8270 PN 10/16/25 F1

Eigenmediumgesteuert, Controlled by own medium, Control por medio propio



Technische Angaben

Der Abstand zwischen Ventil und der Schwimm-
mersteuerung darf maximal 50 m betragen!

Vordruckbereich:

0,2 bis 2,0 bar

1,0 bis 20,0 bar

Arbeitstemperatur: +2°C bis + 40°C (Epoxy)

Schwerer Korrosionsschutz innen und aussen
mit EPOXY-Dickschicht nach GSK-Vorschrift
min. 250 µm (DIN 3476, DIN 30677, Teil 2)

Technical specifications

The distance between the valve and the float
control must not exceed 50 m.

Admission pressure range:

0.2 to 2.0 bar

1.0 to 20.0 bar

Working temperature: +2 °C to + 40 °C
(epoxy)

Heavy corrosion protection inside and out with
thick film EPOXY coating in accordance with
GSK specification, min. 250 µm (DIN 3476,
DIN 30677, Part 2)

Datos técnicos

La distancia entre la válvula y el control del
flotador debe ser de como máximo 50 m

Rango de presión previa:

0,2 a 2,0 bar

1,0 a 20,0 bar

Temperatura de servicio: +2 °C a +40 °C
(epoxi)

Protección anticorrosión intensa, interna y
externa, mediante recubrimiento epoxi de alto
espesor según directriz de la GSK min. 250 µm
(DIN 3476, DIN 30677, parte 2)

Normen

Baulänge DIN EN 558-1 Reihe 1 (F1)

Flansche PN 10,16, 25, EN 1092-2

Standards

Installation length DIN EN 558-1 series 1 (F1)

Flange PN 10,16, 25, EN 1092-2

Normas

Longitud de montaje DIN EN 558-1, serie 1 (F1)

Bridas PN 10,16, 25, EN 1092-2

Zulassungen

- KTW für Epoxy-Beschichtung

- W270 - Zulassung für EPDM

Approvals

- KTW for epoxy coating

- W270 - Approval for EPDM

Homologaciones

- KTW para recubrimiento epoxi

- Homologación W 270 para EPDM

DN	ØF mm	L mm	H mm	B mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	230	220	170	20	10/16 25	171441 171471
65	185	290	250	180	24	10/16 25	177442 171472
80	200	310	280	200	30	10/16 25	177443 171473
100	220 235	350	310	210	43	10/16 25	177444 171474
125	250 270	400 350	380	230	48	10/16 25	171445 171475
150	285 300	480	420	250	70	10/16 25	171446 171476
200	340 360	600	520	280	118	10 25	171457 171477
250	405 450	730	600	300	173	10 25	171458 171478
300	460 485	850	740	340	280	10 25	171459 171479
400	565 620	1100	810	390	540	10 25	171461 171481
500	670 730	1250	890	460	873	10 25	171463 171483
600	780 845	1450	970	540	1400	10 25	171464 171484

Druckreduzierventil, Pressure reducing valve, Válvula reductora de presión

Fig. 7820 PN 16/25/40

Einleitung, Introduction, Introducción



Allgemeiner Beschrieb

Das Druckreduzierventil reduziert einen höheren, diskontinuierlichen Vordruck im System auf einen konstant eingestellten Wert. Der Druck hinter dem Ventil wird durch den am Druckreduzierventil eingestellten Wert bestimmt.

Anwendung

Für sauberes Kaltwasser.
Andere Medien auf Anfrage

Besonderheiten

- Druckbereich wählbar über verschiedene Federgrößen
- Stabile Membrane erlaubt einen ebenmässigen Betrieb
- Montagefreundlich

Technische Merkmale

- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste
- max. Betriebsdruck 16, 25 bar
- Ausgangsdruck 1.5 - 6.0 bar (Standard)
Optionen: 2.0 - 8.0 bar / 4.0 - 12.0 bar
- Max. Temperatur bis + 40 °C (Epoxy) Medientemperatur
- Einstellung Ausgangsdruck:
drehen im Uhrzeigersinn = Druckerhöhung
drehen gegen den Uhrzeigersinn = Druckverringern
- Manometeranschlüsse:
DN 50-65, G 1/4",
DN 80 - 200, G 3/8"

Korrosionsschutz

Die integrale Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahlausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für das Lebensmittel Trinkwasser

Normen

- Baulänge nach EN 558-1, Reihe 28
- Flansch nach DIN EN 1171
DN 50 - 150 (PN 10 / 16 / 25 / 40)
DN 200 (PN 16 / 25)
- Anschlussmasse nach ISO 2084
- Markierung nach ISO 5209

Prüfungen

- Sitztest nach DIN 3230, Teil 3, BO
- Schalentest nach DIN 3230, Teil 3, BA

General description

The pressure reducing valve reduces a higher, discontinuous admission pressure in the system to a constant value. The pressure downstream of the valve is determined by the value set at the pressure reducing valve.

Use

For clean cold water.
Other media on request

Special features

- Pressure range can be selected from among various spring sizes
- Stable membrane allows even operation
- Easy to install

Technical characteristics

- For materials specification, see individual parts list
- Max. operating pressure 16, 25 bar
- Outlet pressure 1.5 - 6.0 bar (standard)
Options: 2.0 - 8.0 bar / 4.0 - 12.0 bar
- Max. temperature up to + 40 °C (epoxy) Media temperature
- Outlet pressure setting:
Turn clockwise = Pressure increase
Turn anti-clockwise = Pressure reduction
- Pressure gauge connections:
DN 50-65, G 1/4",
DN 80 - 200, G 3/8"

Corrosion protection

The integral blue thick film epoxy coating (min. 250 µm) provides permanent protection against corrosion inside and out and offers long-term safety.

The smooth and pore-free epoxy inner coating as well as the stainless steel design of the other built-in parts (see individual parts list) offer comprehensive protection for drinking water

Standards

- Installation length in accordance with EN 558-1, series 28
- Flange in accordance with DIN EN 1171
DN 50 - 150 (PN 10 / 16 / 25 / 40)
DN 200 (PN 16 / 25)
- Connection dimension in accordance with ISO 2084
- Marking in accordance with ISO 5209

Tests

- Seat test in accordance with DIN 3230, Part 3, BO
- Shell test in accordance with DIN 3230, Part 3, BA

Descripción general

En caso de que la presión previa del sistema sea irregular y excesivamente elevada, la válvula reductora de presión se encarga de reducirla a un valor constante, previamente ajustado. La presión posterior viene determinada por el valor ajustado en la válvula reductora de presión.

Aplicación

Para agua fría limpia.
Otros medios, a petición.

Particularidades

- Selección del rango de presión mediante resortes de diferentes tamaños
- Funcionamiento regular gracias a la membrana estable
- Fácil de montar

Características técnicas

- Especificación de materiales, véase la lista de piezas
- Presión de servicio máx. 16, 25 bar
- Presión de salida 1,5-6,0 bar (estándar)
Opciones: 2,0-8,0 bar/4,0-12,0 bar
- Temperatura máx. hasta +40 °C (epoxi) de temperatura del medio
- Ajuste de la presión de salida:
giro en sentido horario = aumento de la presión
giro en sentido antihorario = reducción de la presión
- Conexiones de manómetro:
DN 50-65, G 1/4",
DN 80-200, G 3/8"

Protección anticorrosión

El recubrimiento integral epoxi de alto espesor (mín. 250 µm) protege el interior y el exterior de forma duradera contra la corrosión y ofrece seguridad a largo plazo.

El recubrimiento interior epoxi, liso y sin poros, así como la ejecución en acero inoxidable de las otras piezas (véase la lista de piezas) ofrecen una protección completa para agua potable de uso alimentario.

Normas

- Longitud de montaje EN 558-1, serie 28
- Brida según DIN EN 1171
DN 50 - 150 (PN 10 / 16 / 25 / 40)
DN 200 (PN 16 / 25)
- Medidas de empalme según ISO 2084
- Marcado según ISO 5209

Ensayos

- Ensayo de asiento según DIN 3230, parte 3, BO
- Ensayo de agrietamiento según DIN 3230, parte 3, BA

Druckreduzierventil, Pressure reducing valve, Válvula reductora de presión

Fig. 7820 PN 16

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

Funktionsweise

Im Ruhezustand ist das Ventil geöffnet, d.h. die beweglichen Teile sind bezogen auf den Vordruck neutral. Aus diesem Grunde hat der Eingangsdruck keinen Einfluss auf die Ventilsteuerung.
Der gewünschte Nachdruck wird über das Vorspannen der Feder eingestellt. Dieser wiederum wirkt auf die untere Ventilfläche und arbeitet somit der vorgespannten Feder entgegen. Sobald der Nachdruck unter den eingestellten Wert sinkt, öffnet das Ventil.
Steht das Ventil in Mittelposition, herrscht ein Kräftegleichgewicht zwischen Ventilteller und Feder.
Die Auswahl der Nennweite des Ventils erfolgt über die Geschwindigkeit des strömenden Mediums sowie durch die entsprechende Kavitationsprüfung.

Function

When idle, the valve is open, i.e. the moving parts are neutral in relation to the admission pressure. For this reason, the inlet pressure has no influence on the valve control.
The desired back pressure is set by tensioning the spring. This in turn acts on the bottom valve surface and thus works against the tensioned spring. As soon as the back pressure falls below the set value, the valve opens.
If the valve is in the middle position, there is an equilibrium of forces between the valve plate and the spring.
The nominal diameter of the valve is selected via the speed of the flowing medium as well as through the corresponding cavitation test.

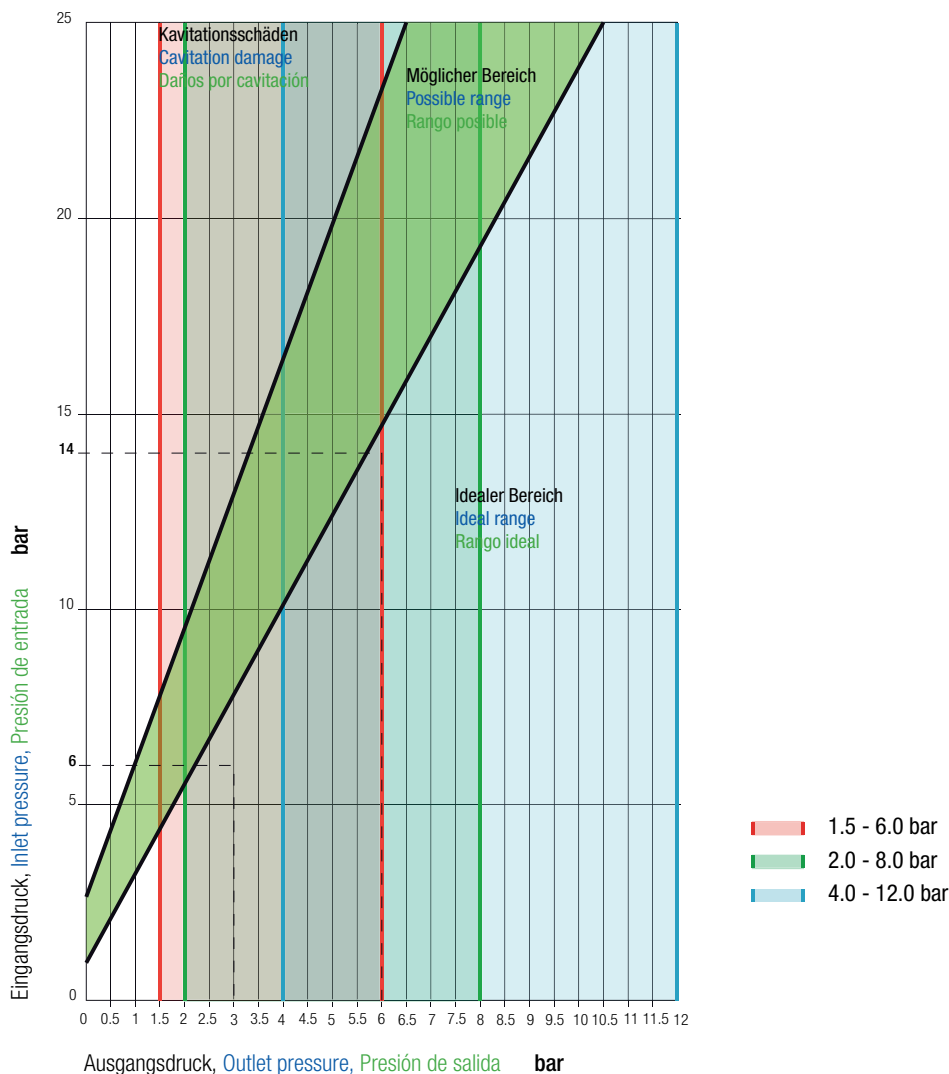
Modo de funcionamiento

En estado de reposo, la válvula está abierta, es decir, las piezas móviles se encuentran en posición neutra en relación a la presión previa. Por este motivo, la presión de entrada no afecta de ningún modo al pilotaje de la válvula.
La presión posterior deseada se ajusta pretensando el resorte. Este, a su vez, actúa sobre la superficie inferior de la válvula y esta última contrarresta el resorte pretensado. En cuanto la presión posterior desciende por debajo del valor ajustado, la válvula se abre.
Si la válvula está en posición intermedia, existe un equilibrio de fuerzas entre el plato de la válvula y el resorte.
El ancho nominal de la válvula se selecciona conforme a la velocidad del fluido, así como al correspondiente ensayo de cavitación.

Kavitationscharakteristik

Cavitation characteristic

Curva característica de cavitación



Beispiel

Gesucht wird ein Druckreduzierventil mit einem Eingangsdruck von 14 bar und einem Ausgangsdruck von 3 bar.
Aus dem Diagramm ist ersichtlich, dass Kavitation auftritt. In diesem Fall können zwei Druckreduzierventile in Reihe geschaltet werden.
Ventil 1 reduziert von 14 bar auf 6 bar, das folgende Ventil 2 reduziert von 6 bar auf 3 bar.
Beide Druckreduzierventile arbeiten in der kavitationsfreien, grünen Zone.

Example

A pressure reducing valve with an inlet pressure of 14 bar and an outlet pressure of 3 bar is sought.
From the diagram, we can see that cavitation occurs. In this case, two pressure reducing valves can be connected in series.
Valve 1 reduces from 14 bar to 6 bar, and the following valve 2 reduces from 6 bar to 3 bar.
Both pressure reducing valves work in the cavitation-free, green zone.

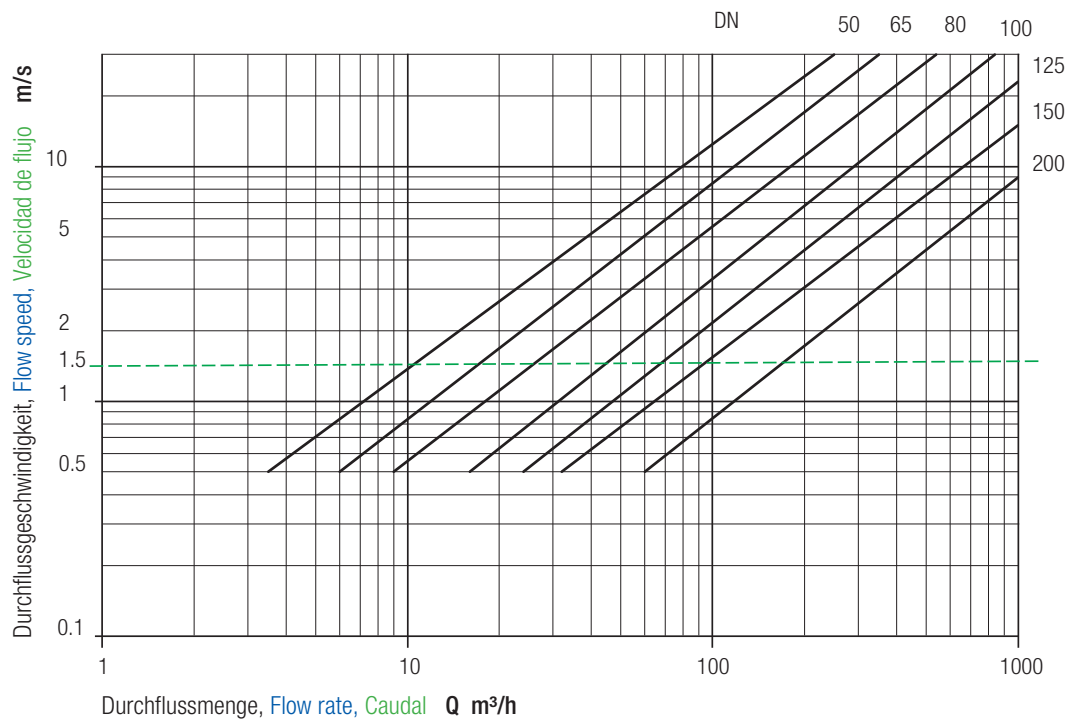
Ejemplo

Se busca una válvula reductora de presión con una presión de entrada de 14 bar y una presión de salida de 3 bar.
En el diagrama se puede observar que se produce cavitación. En este caso se pueden conmutar en línea dos válvulas reductoras de presión.
La válvula 1 reduce de 14 bar a 6 bar, y la válvula 2, de 6 bar a 3 bar.
Ambas válvulas trabajan dentro de la zona verde, exenta de cavitación.

Kennlinien

Characteristic curves

Curvas características



Empfohlene Geschwindigkeit des strömenden Mediums: 1,5 m/s

Recommended speed of the fluid medium: 1.5 m/s

Velocidad recomendada del fluido: 1,5 m/s

Druckreduzierventil, Pressure reducing valve, Válvula reductora de presión

Fig. 7820 PN 16

Einbau, Installation, Montaje

Einbau

- Stehend in horizontale Leitung
- Rohrleitung muss frei von Fremdpartikeln sein
- Einbau muss frostsicher sein
- Armatur muss in Pfeilrichtung (siehe Pfeil auf dem Gehäuse) eingebaut werden
- Filter oder Zwischenseiher unmittelbar vor dem Druckreduzierventil vorsehen
- Zwischen den Flanschverbindungen sind Gummi-Stahldichtungen zu verwenden

Vorschriften vor dem Einbau

Vor dem Einbau sind die Druckreduzierventile von möglichen Verschmutzungen zu reinigen und die Rohrleitung gut durchzuspülen, damit keine Fremdkörper wie Sand, Schweißperlen oder ähnliches in das Ventil gelangen können.

Vorschriften beim Einbau

Beim Einbau des Druckreduzierventils ist darauf zu achten, dass der auf dem Gehäuse aufgegossene Pfeil mit der Fliessrichtung des Durchflussmediums übereinstimmt.

Besteht die Möglichkeit, dass bei einem Versagen des Druckreduzierventils der Anlageteil hinter dem Ventil durch Überdruck beschädigt wird, so ist an einer Stelle mit Abflussmöglichkeit ein geeignetes Sicherheitsventil einzubauen.

Installation

- Upright in horizontal pipe
- Pipe must be free from foreign particles
- Must be frost-proof
- Valve must be installed in the direction of the arrow (see arrow on housing)
- Filter or intermediate strainer immediately upstream of the pressure reducing valve
- Rubber-steel seals must be used between the flange joints

Instructions before installation

Before installation, the pressure reducing valves must be cleaned of possible contamination and the pipe must be flushed thoroughly so that no foreign bodies, such as sand, welding beads or similar can enter the valve.

Instructions during installation

During installation of the pressure reducing valve, it must be ensured that the arrow cast onto the housing corresponds to the direction of flow of the flow medium.

If it is possible that the component part behind the valve could be damaged due to overpressure in the event of the failure of the pressure reducing valve, then a suitable safety valve must be installed at a position with a possibility of drainage.

Montaje

- Vertical en tubería horizontal
- La tubería debe estar libre de partículas extrañas
- El montaje debe contar con protección contra heladas
- La válvula se debe montar en el sentido de la flecha (véase la flecha en la carcasa)
- Prever la colocación de un filtro o filtro intermedio justo antes de la válvula reductora de presión
- Entre las uniones por brida se deben utilizar juntas de acero-goma

Instrucciones antes del montaje

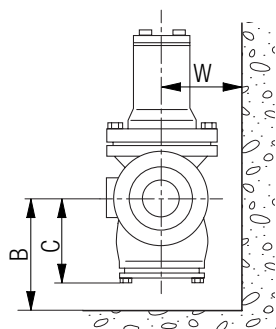
Antes del montaje se deben limpiar las válvulas reductoras de presión para eliminar cualquier posible suciedad, así como enjuagar a fondo por dentro la tubería de modo que no pueda entrar en la válvula ningún cuerpo extraño, como arena, perlas de soldadura o similares.

Instrucciones durante el montaje

Al montar la válvula reductora de presión se debe comprobar que la flecha estampada en la carcasa coincida con la dirección de caudal del fluido.

Si existe la posibilidad de que, en caso de que la válvula falle, la parte de la instalación situada tras ella resulte dañada por la sobrepresión, se debe montar una válvula de seguridad adecuada en un lugar con opción de desagüe.

Einbaumasse



Installation dimensions

DN	C mm	W mm	B mm
40	95	90	270
50	100	100	300
65	120	110	330
80	150	120	360
100	180	135	405
125	200	155	465
150	240	170	510
200	300	210	630

Medidas de montaje

Einbaubeispiele

Ohne Umleitung

Without bypass

Sin derivación

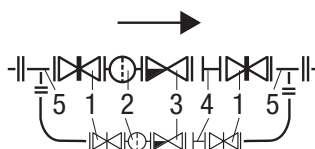


Installation examples

Mit Umleitung

With bypass

Con derivación

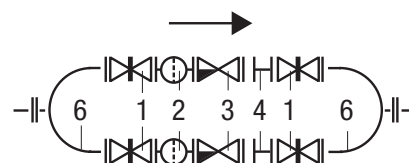


Ejemplos de montaje

Doppelstation*)

Double station*)

Estación doble*)



- Legende:
- 1 Absperrorgan
 - 2 Filter bzw. Zwischenseiher
 - 3 Druckreduzierventil
 - 4 Ausbaurohr
 - 5 T-Stück
 - 6 Hosenrohr

- Legend:
- 1 Shut-off device
 - 2 Filter or intermediate strainer
 - 3 Pressure reducing valve
 - 4 Outlet pipe
 - 5 T-piece
 - 6 Y-pipe

- Leyenda:
- 1 Dispositivo de cierre
 - 2 Filtro o filtro intermedio
 - 3 Válvula reductora de presión
 - 4 Tubo de desmontaje
 - 5 Racor en T
 - 6 Tubo bifurcado

Für spezielle Anwendungen können wir Ihnen eine geeignete Lösung anbieten.

**) Bei stark variierenden Wassermengen empfehlen wir unterschiedliche DN für die beiden Stränge, wobei der Sekundärdruck des grossen Ventils ca. 0.5 bar tiefer eingestellt werden sollte.*

For special applications, we can offer you a suitable solution.

**) In the case of highly varying water volumes, we recommend different DN for the two sections, with the secondary pressure of the large valve being set approx. 0.5 bar lower.*

Para aplicaciones especiales podemos ofrecerle una solución adecuada.

**) Para volúmenes de agua con variación fuerte, recomendamos DN diferentes para ambos ramales; en este caso, la presión secundaria de la válvula grande debe ajustarse aprox. 0,5 bar más baja.*

Druckreduzierventil, Pressure reducing valve, Válvula reductora de presión

Fig. 7820 PN 16

Inbetriebnahme, Commissioning, Puesta en servicio

Vorschriften vor Inbetriebnahme

Vor der Inbetriebnahme ist das Absperrorgan hinter dem Druckreduzierventil dicht zu schliessen. Das Leitungsstück zwischen den beiden vor und nach dem Druckreduzierventil eingebauten Absperrorganen ist nur langsam zu füllen und sorgfältig zu entlüften.
Das Druckreduzierventil ist im drucklosen Zustand durch die Wirkung der eingebauten Feder geöffnet und schliesst beim Erreichen des vorab eingestellten Austrittsdruckes selbstständig.
Voraussetzung ist eine unter Betriebsdruck stehende, entlüftete, Rohrleitung.

Inbetriebnahme

1. Feststellmutter der Einstellschraube (10) lösen und Einstellschraube im Uhrzeigersinn bis in die maximale Position drehen, was dem höchstmöglichen Einstellwert entspricht.
2. Öffnen der Manometerkugelhähne.
3. Nach vollständigem Öffnen der ausgangseitigen Absperrarmatur erfolgt ein sukzessives Öffnen der Absperrarmatur vordruckseitig (ca. 1-2 Umdrehungen) zum kontrollierten Füllen des Regelventils. Dieses beginnt zu schliessen, wenn der am Steuerventil eingestellte Wert über dem Leitungsdruck im System liegt.
4. Das Entlüften des Systems erfolgt an den Hochpunkten, an der Entlüftungsschraube am Hauptventil bzw. durch Lösen von Verbindungen.
5. Das Manometer an der Vordruckseite wird dahingehend überprüft, dass die Einstellschraube des Steuerventils langsam mit halben Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht wird. Somit wird der Einstellwert reduziert. Zur Stabilisierung des Steuersystems ist eine Wartezeit von etwa 10 Sekunden pro halbe Umdrehung einzuhalten. Erfolgt der am Geräusch zu erkennende Durchfluss, muss der Vordruck am Manometer überprüft und die Einstellschraube am Steuerventil langsam aufgedreht werden. Das Ventil öffnet und der Vordruck nähert sich dem Ausgangsdruck. Jetzt muss auf die Stabilisierung des Hauptventils gewartet werden, dabei Druck am Manometer ablesen.
6. Die Absperrarmatur auf der Vordruckseite langsam öffnen.
7. Durch Drehen im Uhrzeigersinn (Erhöhung des Vordruckes) erfolgt die Feineinstellung am Steuerventil, eine Reduzierung wird durch entgegengesetztes Drehen erreicht.
8. Die Feststellmutter anziehen.

Spitzenbelastungen

Bei Spitzenbelastungen, z.B. Feuerbekämpfung, können auch Wassermengen entnommen werden, die einer Durchflussgeschwindigkeit bis etwa 5 m/s entsprechen. In diesen Fällen tritt jedoch ein wesentlich höherer Austrittsdruckabfall ein.

Betriebssicherheit und Reinigung

Die Betriebssicherheit des Druckreduzierventils ist nur dann gewährleistet, wenn nebst periodischen Reinigungen jeweils auch alle Einzelteile mit entsprechenden Verschleisserscheinungen (siehe Einzelteilliste, besonders gekennzeichnet) ersetzt werden.
Das Auswechseln der Verschleisstteile ist durch Fachpersonal möglich.

Kontrolle

Entsprechend dem DVGW-Arbeitsblatt W 392 ist eine jährliche Überwachung auf Funktionsfähigkeit durchzuführen.

Instructions before commissioning

Before commissioning, the shut-off device downstream of the pressure reducing valve must be closed tightly. The section of pipe between the two shut-off devices installed upstream and downstream of the pressure reducing valve must only be filled slowly and vented carefully. When depressurised, the pressure reducing valve is opened by the effect of the built-in spring and closes automatically when the previously set outlet pressure is reached.
The prerequisite is a vented pipe under operating pressure.

Commissioning

1. Undo the locknut of the adjusting screw (10) and turn the adjusting screw clockwise until it reaches the maximum position, which corresponds to the maximum setting.
2. Open the pressure gauge ball cocks.
3. After complete opening of the outlet-side shut-off valve, successive opening of the shut-off valve on the admission pressure side (approx. 1-2 revolutions) is carried out for controlled filling of the control valve. This begins to close when the value set at the spring-loaded control valve is higher than the line pressure in the system.
4. Bleeding of the system is carried out at the high points, at the bleed screw on the main valve or by loosening connections.
5. The pressure gauge on the admission pressure side is then checked to ensure that the adjusting screw of the control valve is turned slowly anti-clockwise with half revolutions. This reduces the setting. To stabilise the control system, a waiting time of approx. 10 seconds per half revolution must be observed. If a flow occurs, which is recognisable by the noise, the admission pressure must be checked at the pressure gauge and the adjusting screw on the control valve must be slowly opened. The valve opens and the admission pressure begins to approximate the outlet pressure. You must now wait for stabilisation of the main valve, while reading the pressure on the pressure gauge.
6. Slowly open the shut-off valve on the admission pressure side.
7. Turning clockwise (increase in admission pressure) allows fine adjustment at the control valve. A reduction is achieved by turning in the opposite direction.
8. Tighten the locknut.

Peak loads

In the event of peak loads, e.g. fire fighting, water volumes can be withdrawn, which correspond to a flow speed up to approx. 5 m/s. In these cases, however, a significantly higher outlet pressure drop occurs.

Operating safety and cleaning

Operating reliability of the pressure reducing valve can only be guaranteed if, in addition to periodic cleaning, all individual parts are also replaced when signs of wear begin to appear (see individual parts list, highlighted).
Wearing parts must be replaced by qualified personnel.

Control

In accordance with the DVGW worksheet W 392, annual monitoring of functionality must be carried out.

Instrucciones antes de la puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio se debe cerrar sellado el dispositivo de cierre situado detrás de la válvula reductora de presión. La pieza de tubería situada entre los dos dispositivos de cierre montados antes y después de la válvula se debe llenar muy lentamente y purgar con cuidado.
En estado sin presión, la válvula reductora de presión está abierta por efecto del resorte montado y se cierra automáticamente al alcanzar la presión de salida previamente ajustada.
Requisito para ello es que la tubería se encuentre purgada y a presión de servicio.

Puesta en servicio

1. Aflojar la tuerca de fijación del tornillo de ajuste (10) y desenroscar el tornillo en sentido horario hasta la posición máxima (correspondiente al valor de ajuste máximo posible).
2. Abrir las llaves esféricas de manómetro.
3. Una vez abierto por completo el dispositivo de cierre del lado de salida, se produce una apertura sucesiva del dispositivo de cierre del lado de presión previa (aprox. 1-2 vueltas) para realizar un llenado controlado de la válvula de regulación. Esta comienza a cerrarse en el momento en que la presión ajustada en la válvula de pilotaje se sitúa por encima de la presión de la tubería del sistema.
4. La purga del sistema se realiza en los puntos superiores, en el tornillo de purga de la válvula principal o aflojando las uniones.
5. A continuación, se comprueba en el manómetro del lado de presión previa si el tornillo de ajuste de la válvula de pilotaje gira lentamente en sentido antihorario con medias vueltas. De este modo se reduce el valor de la presión previa en el manómetro y desenroscar lentamente el tornillo de ajuste situado en la válvula de pilotaje. La válvula se abre y la presión previa se aproxima a la presión de salida. A continuación, se debe esperar a que se establezca la válvula principal, para lo que se consultará la presión en el manómetro.
6. Abrir lentamente el dispositivo de cierre en el lado de la presión previa.
7. Girando en sentido horario (incremento de la presión previa) se realiza el ajuste fino en la válvula de pilotaje; girando en sentido contrario se produce una reducción.
8. Apretar la tuerca de fijación.

Picos de carga

En caso de producirse picos de carga, p. ej., en caso de extinción de incendios, también se pueden tomar volúmenes de agua que correspondan a una velocidad de flujo de hasta aprox. 5 m/s. No obstante, en estos casos se produce un descenso de la presión de salida considerablemente superior.

Seguridad funcional y limpieza

La seguridad funcional de la válvula reductora de presión solo está garantizada si, además de realizar las limpiezas periódicas, se sustituyen también todas las piezas que presenten signos de desgaste (véase la lista de piezas, especialmente indicadas).
Las piezas de desgaste únicamente pueden ser sustituidas por personal técnico especializado.

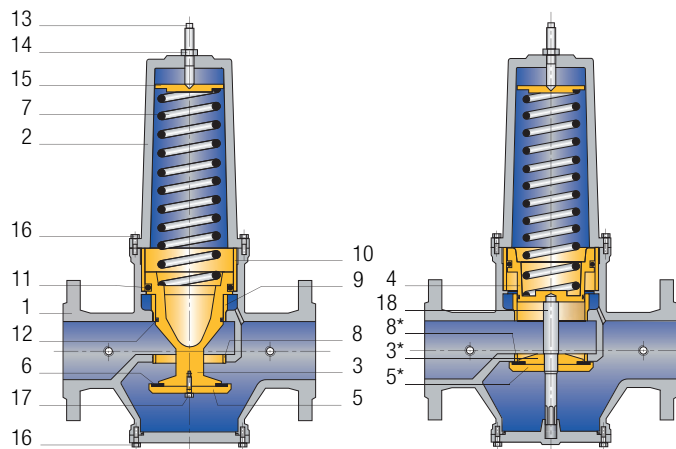
Control

Conforme a la hoja de trabajo W 392 de la DVGW, se debe realizar un control anual de la funcionalidad.

Druckreduzierventil, Pressure reducing valve, Válvula reductora de presión

Fig. 7820 PN 16

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



DN 50-100

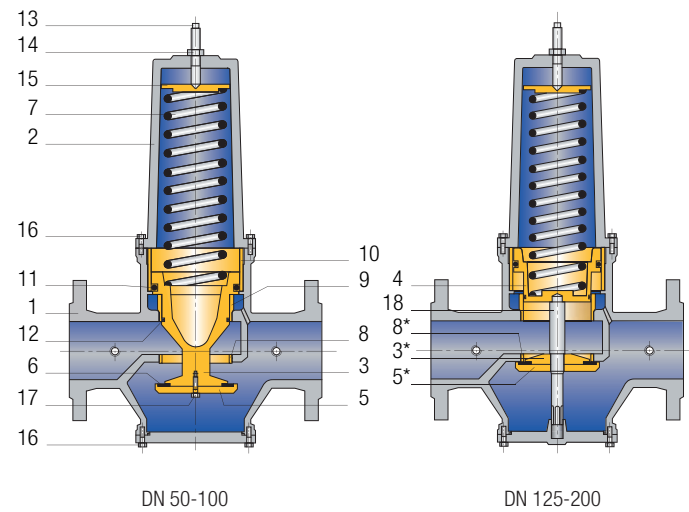
DN 125-200

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN-JS1030		mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Haube Bonnet Cubierta	EN-GJS-400-15	EN-JS1030		mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
3 3*	Ventilsitz Valve seat Asiento de válvula	Bronze Bronze Bronce		DN 50-100 DN 125-200*	
4	Ventilsitzoberteil Valve seat upper section Parte superiore della sede valvola	Bronze Bronze Bronce		DN 125-200	
5 5*	Ventilsitzunterteil Valve seat lower section Parte inferiore della sede valvola	Bronze Bronze Bronce		DN 50-100 DN 125-200*	
6	Ventildichtung Valve seal Junta de la válvula	EPDM			
7	Feder Spring Resorte	Federstahl Spring steel Acero de muelles			
8 8*	Gehäusesitz Housing seat Asiento de la carcasa	Bronze Bronze Bronce		DN 50-100 DN 125-200*	
9	Lager Bearing Rodamiento	Bronze Bronze Bronce			
10	Lager Bearing Rodamiento	Bronze Bronze Bronce			
11	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM			
12	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM			
13	Einstellschraube Adjusting screw Tornillo de ajuste	A2			
14	6k-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	A2			

Druckreduzierventil, Pressure reducing valve, Válvula reductora de presión

Fig. 7820 PN 16

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
15	Scheibe zu Einstellschraube Adjusting screw washer Arandela para tornillo de ajuste	Bronze Bronze Bronce			
16	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2			
17	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2			
18	Ventilsitzführung Valve seat guide Guía del asiento de la válvula	A2		DN 125-200	

Druckreduzierventil, Pressure reducing valve, Válvula reductora de presión

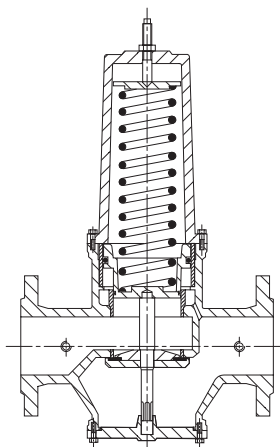
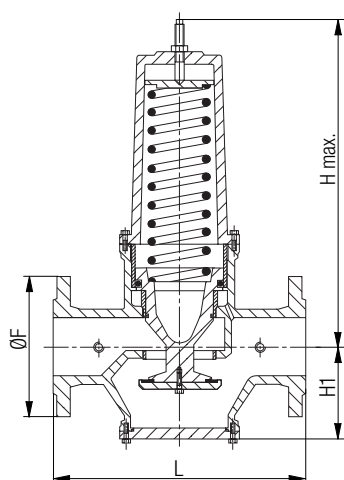
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art.-Nr.		Artikelnummer	Part number	Número de artículo
DN		Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.		Figur	Figure	Figura
max.		Maximum	Maximum	Máximo
NPK		Normpositionen Katalog CH	Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Pos.		Position	Item	Posición
Stk.		Stück	Quantity	Unidades
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
B	mm	Bodendistanz	Ground distance	Distancia al suelo
C	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
W	mm	Wanddistanz	Wall distance	Distancia a la pared

Druckreduzierventil, Pressure reducing valve, Válvula reductora de presión

Fig. 7820 PN 10/16/25/40

Federschliessend, Spring-closure, Cierre por resorte



Anwendung	Use	Aplicación
Für sauberes Kaltwasser	For clean cold water	Para agua fría limpia
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Ausgangsdruck 1.5 - 6.0 bar, 2.0 - 8.0 bar, 4.0 - 12.0 bar	Outlet pressure 1.5 - 6.0 bar, 2.0 - 8.0 bar, 4.0 - 12.0 bar	Presión de salida 1,5-6,0 bar, 2,0-8,0 bar, 4,0-12,0 bar
Baulängen nach EN 558-1, Reihe 28	Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 28	Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 28
Flanschen nach EN 1092-2 (10/16/25/40)	Flanges in accordance with EN 1092-2 (10/16/25/40)	Bridas según EN 1092-2 (10/16/25/40)
Gehäuse aus Guss	Cast iron housing	Carcasa de fundición
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Betriebssicher dank einfacher Konstruktion	Reliable operation thanks to simple design	Seguridad funcional gracias a su estructura sencilla
Manometer und Hähne auf der Austrittsseite (2 Manometer im Lieferumfang enthalten)	Pressure gauge and valves at outlet side (2 pressure gauges included in scope of delivery)	Manómetros y llaves en el lado de salida (2 manómetros incluidos en el volumen de suministro)
Sonderausführung	Special version	Variante especial
Ventil für Austrittsdrücke über 6 bar	Valve for outlet pressures above 6 bar	Válvula para presión de salida superior a 6 bar

DN	L mm	ØF mm	H max. mm	H1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
50	230	165	300	120	18.0	16	171201	833.136
						25	171271	833.156
65	290	185	350	120	30.0	16	171202	833.137
						25	171272	833.157
80	310	200	390	150	38.0	16	171203	833.138
						25	171273	833.158
100	350	220 235	440	180	58.0	16	171204	833.139
						25	171274	833.159
125	400	250 270	560	200	85.0	16	171205	833.141
						25	171275	833.161
150	450	285 300	670	240	125.0	16	171206	834.142
						25	171276	834.162
200	550	340 360	1450	300	375.0	16	171207	-
						25	171277	-

Schwimmereinlaufventil, Float inlet valve, Válvula de entrada de flotador

Fig. 7750 PN 16

Einleitung, Introduction, Introducción



Einsatzbereich

Niveau-Regelung von Wasserbehältern
Das servobetätigte Schwimmerventil hält den Wasserstand zwischen zwei fixen Niveaus.
Wenn das obere Niveau erreicht ist, steuert der Pilot den Eingangsdruck in die Druckkammer. Das Ventil schliesst sich hermetisch.
Beim unteren Niveau entlastet sich die Druckkammer gegen die Atmosphäre und das Ventil öffnet sich.
Um Druckstöße zu vermeiden, können die Schliess- und Öffnungsgeschwindigkeiten geregelt werden.
Arbeitet ohne Fremdenergie

Einbaubeispiel Steuerventil

Der Schwimmerpilot kann beliebig positioniert werden.

Field of use

Level regulation of water containers
The servo-actuated float valve keeps the water level between two fixed levels.
When the top level is reached, the pilot directs the input pressure into the pressure chamber. The valve closes hermetically.
At the bottom level, the pressure chamber discharges to atmospheric pressure and the valve opens.
To avoid pressure shocks, the closing and opening speeds can be regulated.
Works without external energy

Control valve installation example

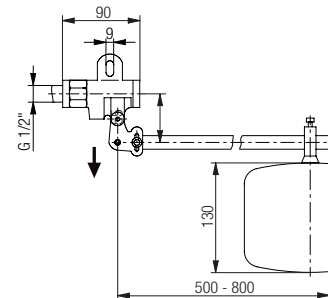
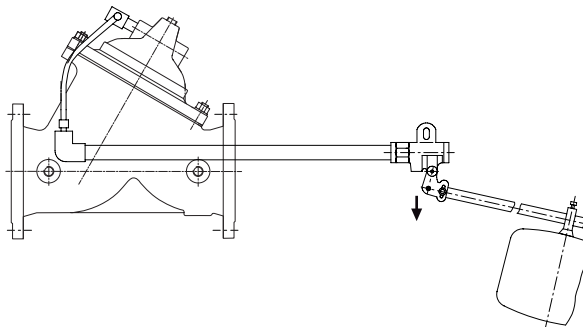
The float pilot can be positioned in any position.

Ámbito de utilización

Regulación de nivel en depósitos de agua
La válvula de flotador con servoaccionamiento mantiene el nivel de agua entre dos niveles fijos.
Cuando se alcanza el nivel superior, el piloto dirige la presión de entrada a la cámara de presión. La válvula se cierra herméticamente.
En el nivel inferior, la cámara de presión se purga a presión atmosférica y la válvula se abre.
Para evitar que se produzcan golpes de ariete, se pueden regular las velocidades de apertura y cierre.
Funciona sin energía externa

Ejemplo de montaje de la válvula de pilotaje

El piloto con flotador se puede colocar en cualquier posición.



↓ Ausgang Steuermedium

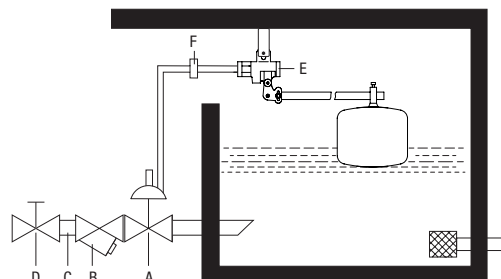
Druckbrecher-Reservoir

↓ Control medium outlet

Pressure break reservoir

↓ Salida del fluido de pilotaje

Depósito reductor de presión



- A Ventil
- B Filter
- C Ausbaurohr
- D Absperrorgan
- E Schwimmerpilot
- F 1/2"- Verschraubung

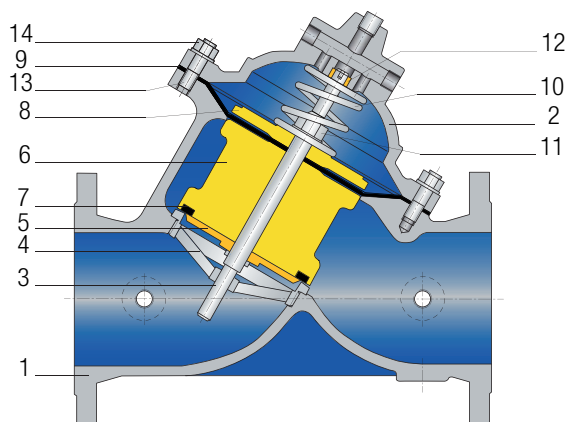
- Valve
- Filter
- Extension pipe
- Shut-off device
- Float pilot
- 1/2" screwed connection

- Válvula
- Filtro
- Tubo de desmontaje
- Dispositivo de cierre
- Piloto con flotador
- Racor de 1/2"

Schwimmereinlaufventil, Float inlet valve, Válvula de entrada de flotador

Fig. 7750 PN 16/25/40

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item. Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Gehäusedeckel Housing cover Tapa de carcasa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Spindel Spindle Husillo	X2CrNiMo 17-12-2	1.4404	
4	Sitz Seat Asiento	GX5CrNiMo 19-11-2	1.4408	
5	Gegensitz Counter-seat Contraasiento	Bronze Bronze Bronce		
6	Dichtungshalter Seal holder Portajunta	Messing / POM Brass / POM Latón / POM		
7	Sitzdichtung Seat seal Junta del asiento	NBR		
8	Membranscheibe Membrane disc Disco de membrana	Messing / POM Brass / POM Latón / POM		
9	Membrane Membrane Membrana	NBR		
10	Feder Spring Resorte	X10CrNi 18-8	1.4310	
11	Mutter Nut Tuerca	A2		
12	Büchse Bush Casquillo	Bronze Bronze Bronce		
13	Stiftschraube Stud Espárrago	A2		
14	Deckelmutter, U-Scheibe Cover nut, washer Tuerca de tapa, arandela en U	A2		

Schwimmereinlaufventil, Float inlet valve, Válvula de entrada de flotador

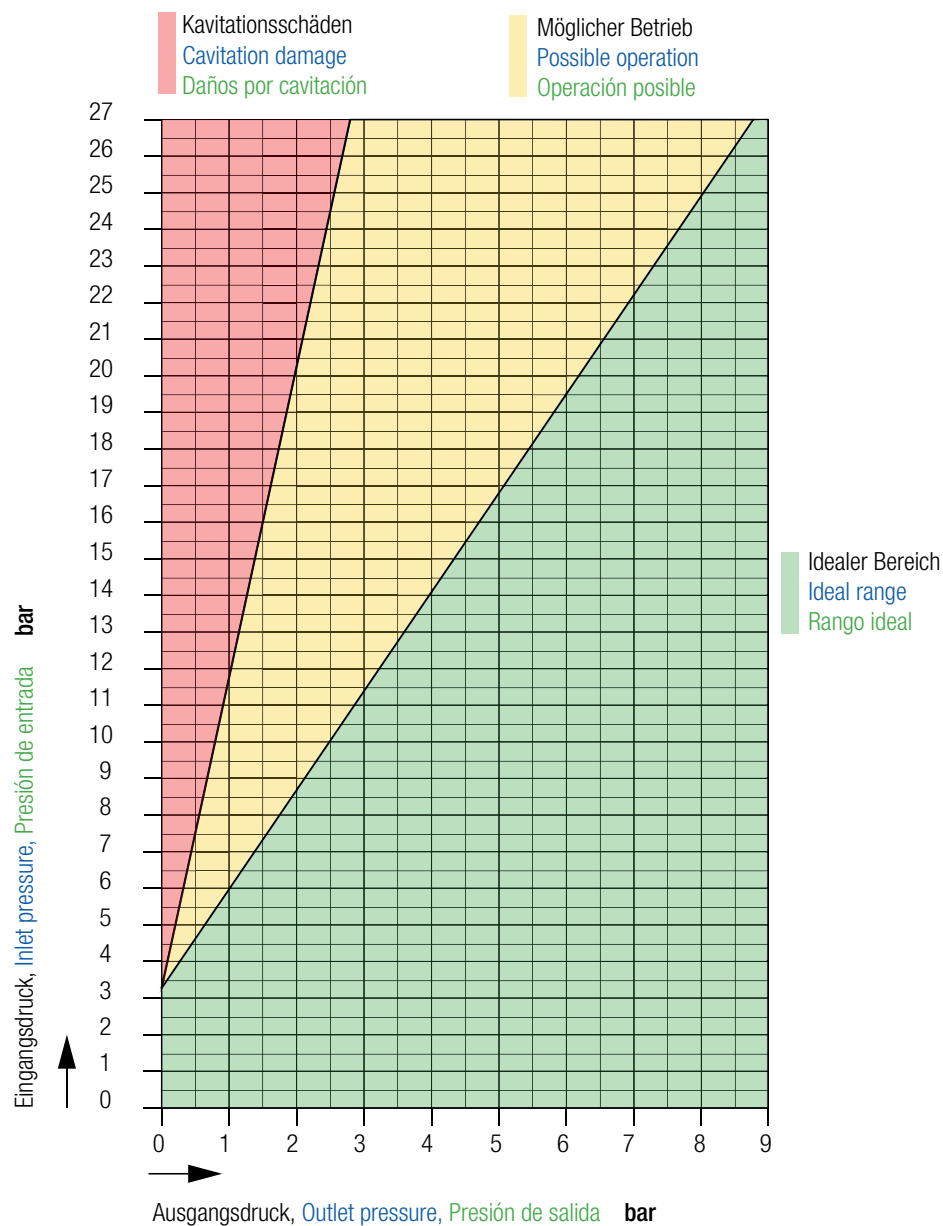
Fig. 7750 PN 16

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

Kavitation

Cavitation

Cavitación



Spezifikation Hauptventil

Main valve specification

Especificación de la válvula principal

DN	Hub, Stroke, Carrera	Ø Sitz, Seat, asiento	* Steuervolumen, Control volume, Volumen de pilotaje	KV für Wasser, for water, para agua
40	11.9	43	0.07	28
50	15	52	0.121	46
65	25	65	0.3	66
80	25	80	0.3	96
100	30	101	0.64	172
125	30	101	0.64	240
150	45	152	2	470
200	58	203	4.7	810

* Geometrisches Volumen, das für das Funktionieren des Betätigungsmoments eines Gerätes erforderlich ist

* Geometric volume required for the actuating torque of a device to work

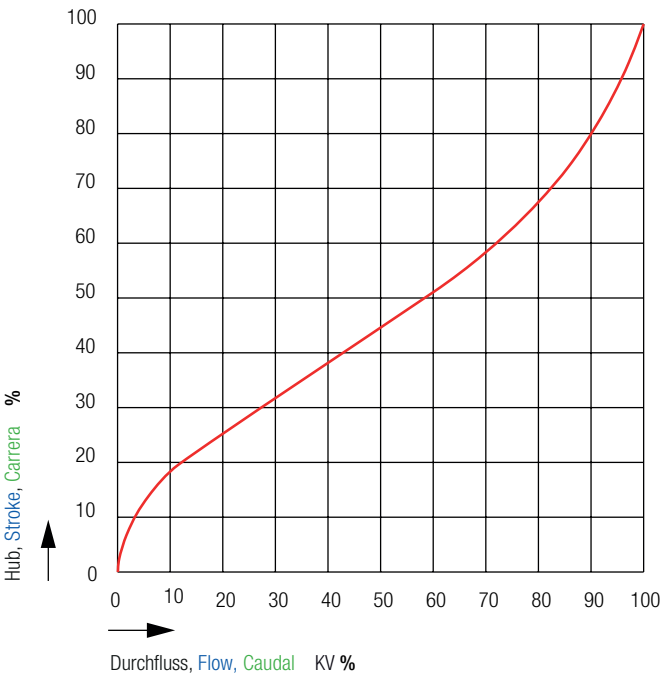
* Volumen geométrico requerido para el funcionamiento del par de accionamiento de un aparato

Schwimmereinlaufventil, Float inlet valve, Válvula de entrada de flotador

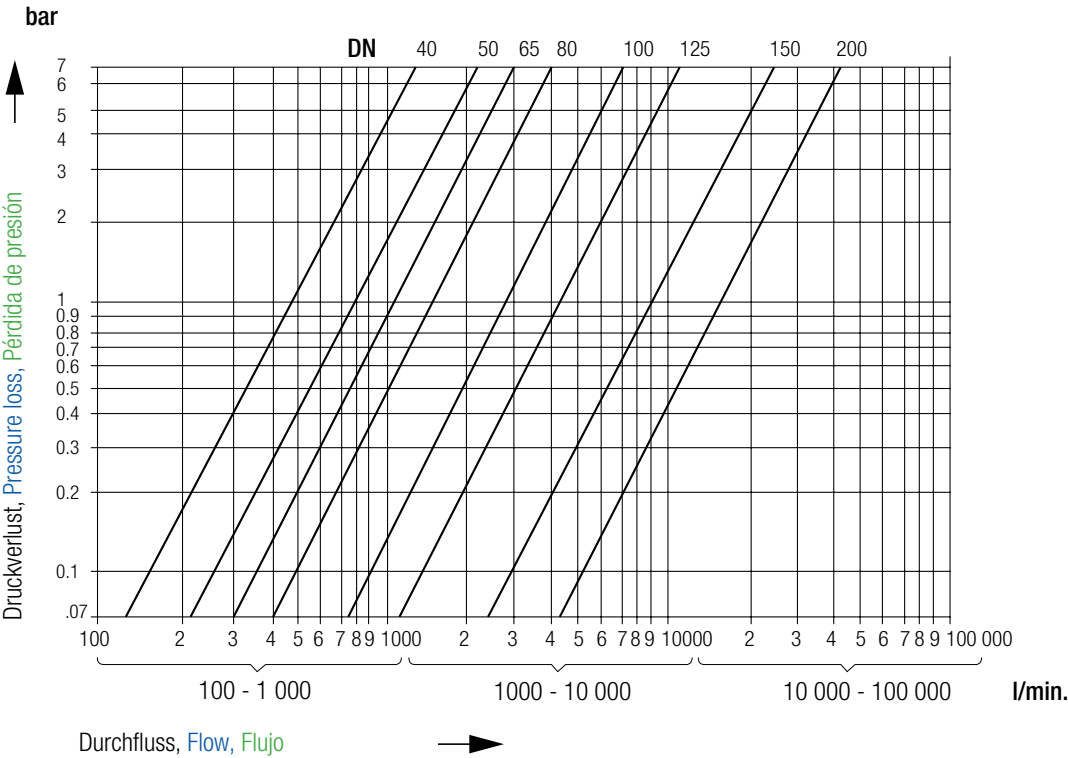
Fig. 7750 PN 16

Technische Anbaben, Technical specifications, Datos técnicos

Kennlinie Characteristic curve Curva característica



Druckverlust Standard Ventil Pressure loss Standard valve Pérdida de presión Válvula estándar



Schwimmereinlaufventil, Float inlet valve, Válvula de entrada de flotador

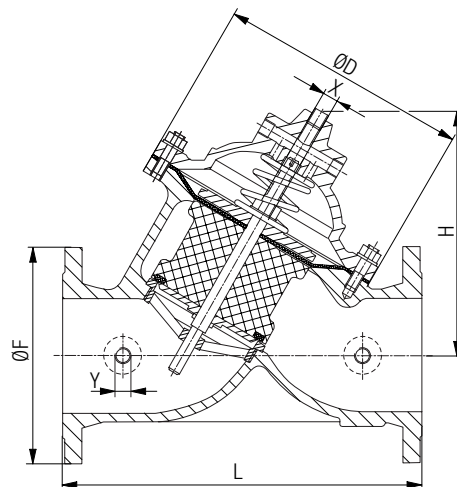
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Stk.	Stück		Quantity	Unidades
Pos.	Position		Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØD	mm	Oberteil	Upper section	Parte superior
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
X	mm	Anschlussgewinde	Connection thread	Rosca de conexión
Y	mm	Anschlussgewinde	Connection thread	Rosca de conexión

Schwimmereinlaufventil, Float inlet valve, Válvula de entrada de flotador

Fig. 7750 PN 16/25/40

automatisch, automatic, automática



Besonderheiten

Einsatztemperatur bis + 40 °C
Für horizontale und vertikale Leitungen
Anschlüsse für Steuerleitung G ½"
Min. Steuerdruck = 0,3 bar
Flansche nach
DIN 28604 / 28604, 28606 / 28607

Special features

Usage temperature up to + 40 °C
For horizontal and vertical pipes
Connections for control pipe G ½"
Min. control pressure = 0.3 bar
Flange in accordance with
DIN 28604 / 28604, 28606 / 28607

Particularidades

Temperatura de utilización hasta +40 °C
Para tuberías horizontales y verticales
Conexiones para tubería de pilotaje G ½"
Presión mín. de pilotaje = 0,3 bar
Bridas según
DIN 28604 / 28604, 28606 / 28607

Prüfung

DIN 3230 Teil 4 für Wasser

Inspection

DIN 3230 Part 4 for water

Ensayo

DIN 3230, parte 4 para agua

Sonderausführungen

Pilotventil mit vertikalem Schwimmer

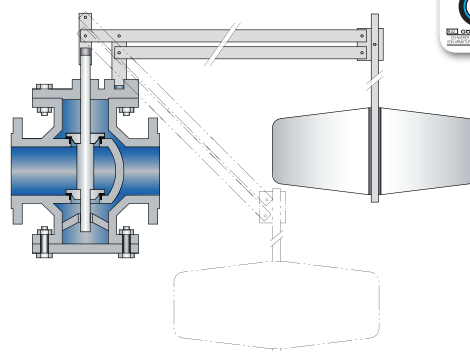
Special versions

Pilot valve with vertical float

Variantes especiales

Válvula piloto con flotador vertical

DN	F mm	L mm	H mm	ØD mm	X mm	Y mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	150	200	120	140	3/8"	3/8"	12.0	16	187225	834.115
								25	187235	834.135
								40	187245	-
50	165	230	140	145	3/8"	3/8"	15.0	16	187226	834.116
								25	187236	834.136
								40	187246	-
65	185	290	185	200	3/8"	3/8"	25.0	16	187227	834.117
								25	187237	834.137
								40	187247	-
80	200	310	185	200	3/8"	3/8"	28.0	16	187228	834.118
								25	187238	834.138
								40	187248	-
100	220	350	230	245	1/2"	1/2"	41.0	16	187229	834.119
	235							25	187239	834.139
								40	187249	-
125	250	400	240	245	1/2"	1/2"	55.0	16	187230	834.121
	270							25	187240	834.141
								40	18750	-
150	285	480	320	335	1/2"	1/2"	70.0	16	187231	834.122
	300							25	187241	834.142
								40	187251	-
200	340	600	370	430	1/2"	1/2"	135.0	16	187232	834.123
	360							25	187242	834.143
								40	187252	-



Allgemeiner Beschrieb

Einlaufarmatur für Wasserbehälter, wo sich die Zulaufmenge selbsttätig auf die Entnahme einstellen soll. Somit wird ein gleichmässiger Behälterstand gewährleistet.

Anwendung

Wasser, andere Medien auf Anfrage

Anwendungsbereich

Wasserversorgungsanlagen

Technische Merkmale

- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste
- Arbeitstemperatur bis +40°C (Epoxy)
- Baulängen nach EN 558-1, Reihe 48 (F6)
- Flansche nach EN 1092-2
- Als Eck- und Durchgangsventil einsetzbar

Korrosionsschutz

Die integrale Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.

Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahlausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für Trinkwasser

Kavitation

Reine Auf - Zu Armatur, Kaviationsunempfindlich
Kein Verschleiss

Besonderheiten

Doppelt gelagerte Spindel

Einbau und Betriebshinweise

Vor und während der Montage des Ventils muss sichergestellt werden, dass das Anschlussrohr und die Sitze des Ventils völlig sauber sind, sonst könnten die Sitze während des Betriebes ernsthaft beschädigt werden.

Das Ventil muss absolut fest eingebaut sein, so dass es während des Anfahrens und des Betriebes der Anlage keinerlei Erschütterungen ausgesetzt ist.

Das Medium darf am Austritt nicht frei auf die Oberfläche des Behälterinhaltes fallen, sondern muss durch ein Rohr bis auf den Boden des Behälters geleitet werden. Dadurch hebt sich die Oberfläche des Mediums im Behälter ohne Wellenbildung.

Wenn dagegen die Oberfläche des Mediums im Behälter bewegt wäre, hätte dies ein ständiges Heben und Senken des Schwimmers zur Folge und somit ein ständiges Öffnen und Schliessen des Ventils.

Bei genau horizontaler Stellung des Hebels, sowie im rechten Winkel, ist das Ventil geschlossen.

General description

Inlet valve for water containers where the supply quantity should automatically adjust to the bleeding. This guarantees a constant container level.

Use

Water, other media on request

Field of use

Water supply systems

Technical characteristics

- For materials specification, see individual parts list
- Working temperature up to +40 °C (epoxy)
- Installation lengths in accordance with EN 558-1, series 48 (F6)
- Flanges in accordance with EN 1092-2
- Can be used as angle valve or inline valve

Corrosion protection

The integral blue thick film epoxy coating (min. 250 µm) provides permanent protection against corrosion inside and out and offers long-term safety.

The smooth and pore-free epoxy inner coating as well as the stainless steel design of the other built-in parts (see individual parts list) offer comprehensive protection for drinking water

Cavitation

Pure Open/Closed valve, not sensitive to cavitation
No wear

Special features

Double-bearing spindle

Installation and operating instructions

Before and during mounting of the valve, it must be ensured that the connecting pipe and the valve seats are completely clean, otherwise the seats could become seriously damaged during operation.

The valve must be installed securely, so that it is not exposed to any vibrations during start-up and operation of the system.

The medium must not fall freely from the outlet and onto the surface of the container content, but rather must be routed to the base of the container by a pipe. This will allow the surface of the medium to rise in the container without the formation of waves.

Movement of the surface of the medium in the container would result in a continuous rise and fall of the float and thus to continuous opening and closing of the valve.

The valve is closed when the lever is positioned exactly horizontally or at a right angle.

Descripción general

Válvula de entrada para depósitos de agua en los que la cantidad de entrada se debe ajustar automáticamente a la toma. De este modo se garantiza un nivel regular del depósito.

Aplicación

Agua; otros medios, a petición

Ámbito de utilización

Instalaciones de abastecimiento de agua

Características técnicas

- Especificación de materiales, véase la lista de piezas
- Temperatura de servicio hasta +40 °C (epoxi)
- Longitudes de montaje según EN 558-1, serie 48 (F6)
- Bridas según EN 1092-2
- Uso como válvula angular y pasante

Protección anticorrosión

El recubrimiento integral epoxi de alto espesor (mín. 250 µm) protege el interior y el exterior de forma duradera contra la corrosión y ofrece seguridad a largo plazo.

El recubrimiento interior epoxi, liso y sin poros, así como la ejecución en acero inoxidable de las otras piezas (véase la lista de piezas) ofrecen una protección completa para agua potable

Cavitación

Válvula exclusivamente de apertura-cierre, resistente a la cavitación, sin desgaste

Particularidades

Husillo de doble cojinete

Indicaciones de montaje y funcionamiento

Antes y durante el montaje de la válvula se debe verificar que el tubo de conexión y los asientos de la válvula están totalmente limpios, ya que, de lo contrario, los asientos podrían sufrir serios daños durante el funcionamiento.

La válvula debe quedar perfectamente fija en el montaje, de modo que no se vea expuesta a ningún tipo de sacudida durante el arranque y funcionamiento de la instalación.

En la salida, el medio no debe caer libremente sobre la superficie del contenido del depósito, sino que se debe guiar por un tubo hasta el fondo del depósito. De este modo no se formarán ondas en la superficie del medio.

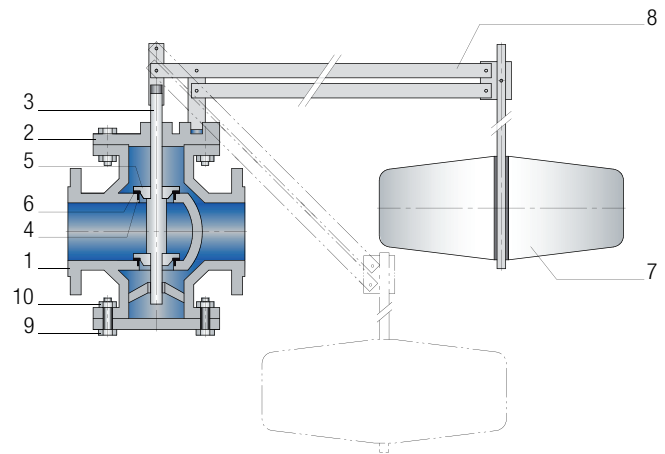
Si, en cambio, se produjese un movimiento en dicha superficie, el flotador estaría sujeto a un movimiento continuo de subida y bajada que, a su vez, provocaría la apertura y cierre continuos de la válvula.

Cuando la palanca se encuentra en posición totalmente horizontal y en ángulo recto, la válvula está cerrada.

Schwimmerventil, Float valve, Válvula de flotador

Fig. 8464 PN 10/16

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJL-250	EN-JL1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Oberteil Upper section Parte superior	EN-GJL-250	EN-JL1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Spindel Spindle Husillo	X20Cr13	1.4021	
4	Sitze Seats Asiento	X20Cr13	1.4021	
5	Kegel Cone Cono	C-22 / A105	1.0402	
6	Kegelsitz Cone seat Asiento del cono	EPDM / W270		
7	Schwimmer Float Flotador	X5CrNi18-1	1.4301	
8	Hebel Lever Palanca	Stahl Steel Acero		mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
9	6kt-Schrauben Hexagon head screws Tornillos hexagonales	A2		
10	Mutter Nut Tuerca	A4		

Schwimmerventil, Float valve, Válvula de flotador

Fig. 8464 PN 10/16

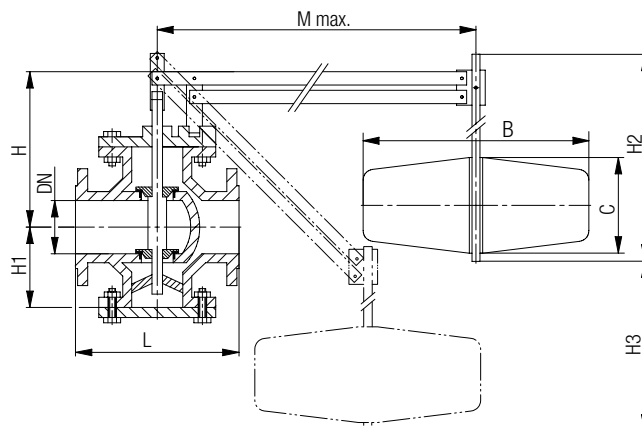
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
max.	Maximum		Maximum	Máximo
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
Pos.	Position		Item	Posición
Stk.	Stück		Quantity	Unidades
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØB	mm	Schwimmer	Float	Flotador
C	mm	Schwimmerhöhe	Float height	Altura del flotador
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H2	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H3	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
M	mm	Ausladung	Reach	Saliente

Schwimmerventil, Float valve, Válvula de flotador

Fig. 8464 PN 10/16

Mechanisch gesteuert, Mechanically controlled, Control mecánico



Technische Angaben

Doppelt gelagerte Spindel

Flansche nach EN 1092-2

Baulängen nach EN 558-1,
Reihe 48 F6

Gehäuse und Oberteil Epoxy-Dickbeschichtung

Technical specifications

Double-bearing spindle

Flanges in accordance with EN 1092-2

Installation lengths in accordance with
EN 558-1, series 48 F6

Housing and upper section with thick film
epoxy coating

Datos técnicos

Husillo de doble cojinete

Bridas según EN 1092-2

Longitudes de montaje según EN 558-1,
serie 48 (F6)

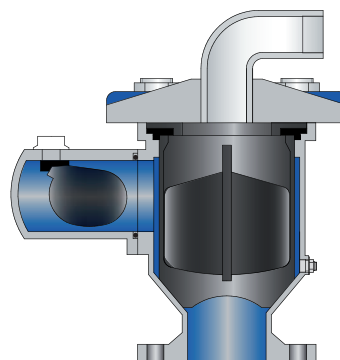
Carcasa y parte superior con recubrimiento
epoxi de alto espesor

DN	L	H	H1	B	C	M max.	H2	H3		PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar	
50	200	225	125	300	200	700	860	300	24.0	16	176651
65	240	250	135	400	180	700	860	270	33.0	16	176652
80	260	250	155	400	180	700	860	300	40.0	16	176653
100	300	330	170	400	180	1050	860	500	62.0	16	176654
125	350	340	200	400	250	1050	860	510	80.0	16	176655
150	400	360	200	400	250	1100	860	570	120.0	16	176656
200	500	400	250	500	300	1300	1300	570	184.0	10	176667
250	600	420	290	500	300	1300	1300	580	270.0	10	176668
300	700	550	350	500	400	1400	1300	560	430.0	10	176669
400	900	600	500	600	400	1400	1600	800	685.0	10	176671

Be- und Entlüftungsventil, Aeration and bleed valve, Válvula de aireación y purga

Fig. 8461 PN 16

Einleitung, Introduction, Introducción



Allgemeiner Beschrieb	General description	Descripción general
Automatische Be- und Entlüftung von Trinkwasserleitungen	Automatic aeration and bleeding of drinking water pipes	Aireación y purga automáticas de canalizaciones de agua potable
Anwendungsbereich	Field of use	Ámbito de utilización
Wasser, andere Medien auf Anfrage	Water, other media on request	Agua; otros medios, a petición
Technische Merkmale	Technical characteristics	Características técnicas
- Werkstoffe Spezifikation siehe Einzelteilliste - Druckbereich kleinster Betriebsüberdruck: 0,2 bar grösster Betriebsüberdruck: 16 bar - Arbeitstemperatur bis + 40°C (Epoxy) PN 25, 40 auf Anfrage	- For materials specification, see individual parts list - Pressure range Minimum operating pressure: 0.2 bar Maximum operating pressure: 16 bar - Working temperature up to + 40 °C (epoxy) PN 25, 40 on request	- Especificación de materiales, véase la lista de piezas - Rango de presión: Sobrepresión de servicio mínima: 0,2 bar Sobrepresión de servicio máxima: 16 bar - Temperatura de servicio hasta +40 °C (epoxi) PN 25, 40 a petición
Korrosionsschutz	Corrosion protection	Protección anticorrosión
Die integrale Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit. Die glatte und porenfreie Epoxy- Innenauskleidung sowie die Edelstahlausführung der weiteren Einbauteile (siehe Einzelteilliste) bieten einen umfassenden Schutz für das Lebensmittel Trinkwasser	The integral blue thick film epoxy coating (min. 250 µm) provides permanent protection against corrosion inside and out and offers long-term safety. The smooth and pore-free epoxy inner coating as well as the stainless steel design of the other built-in parts (see individual parts list) offer comprehensive protection for drinking water	El recubrimiento integral epoxi de alto espesor (mín. 250 µm) protege el interior y el exterior de forma duradera contra la corrosión y ofrece seguridad a largo plazo. El recubrimiento interior epoxi, liso y sin poros, así como la ejecución en acero inoxidable de las otras piezas (véase la lista de piezas) ofrecen una protección completa para agua potable de uso alimentario.
Einbau	Installation	Montaje
In senkrechter Lage	In vertical position	En posición vertical
Funktionsweise	Function	Modo de funcionamiento
1 Füllen Ist die Rohrleitung drucklos, sind beide Düsen geöffnet. Während des Befüllens der Leitung mit Wasser kann die Luft über beide Düsen entweichen. Steigt der Wasserstand, werden die Schwimmer (4/13) angehoben und der grosse Schwimmer (4) verschliesst die grosse Düse. Über einen internen Mechanismus wird die kleine Düse ebenfalls durch den kleinen Schwimmer (13) geschlossen. 2 Entlüften Sammelt sich im Drucksystem Luft, wodurch der Wasserstand sinkt, fällt der kleine Schwimmer (13) und entlüftet somit über die kleine Düse. Der grosse Schwimmer (4) bleibt während dieses Entlüftungsvorganges geschlossen. 3 Entleeren Unterschreitet der Betriebsdruck im System den atmosphärischen Druck, fallen beide Schwimmer (4/13) nach unten und öffnen die Düsen, durch die jetzt die Luft in die Leitung einströmt.	1 Filling If the pipe is depressurised, both nozzles are open. While the pipe is filling with water, the air can escape via the two nozzles. As the water level rises, the floats (4/13) are raised and the large float (4) closes the large nozzle. Via an internal mechanism, the small nozzle is also closed by the small float (13). 2 Bleeding If air collects in the pressure system, which causes the water level to fall, the small float falls (13) and bleeding occurs via the small nozzle. The large float (4) remains closed during this bleeding process. 3 Draining If the operating pressure in the system falls below atmospheric pressure, both floats fall (4/13) downwards and open the nozzles, through which air now flows into the pipe.	1 Llenado Si la tubería está sin presión, ambas toberas están abiertas. Durante el llenado de la tubería con agua, el aire puede salir por las dos toberas. Al aumentar el nivel de agua, los flotadores (4/13) suben y el flotador grande (4) cierra la tobera grande. Mediante un mecanismo interno, también el flotador pequeño (13) cierra la tobera pequeña. 2 Purga Si se acumula aire en el sistema de presión haciendo que el nivel de agua descienda, el flotador pequeño (13) cae y permite así el purgado a través de la tobera pequeña. El flotador grande (4) permanece cerrado durante el proceso de purga. 3 Vaciado Si la presión de servicio del sistema desciende por debajo de la presión atmosférica, ambos flotadores (4/13) caen y abren las toberas; a través de ellas entra ahora aire en la tubería.
Normen / Prüfungen	Standards / tests	Normas y ensayos
Flansche nach EN 1092-2 Prüfung EN 12266	Flanges in accordance with EN 1092-2 Testing EN 12266	Bridas según EN 1092-2 Ensayo EN 12266
Kennlinien	Characteristic curves	Curvas características
Belüftung grosse Düse	Aeration large nozzle	Aireación tobera grande

Be- und Entlüftungsventil, Aeration and bleed valve, Válvula de aireación y purga

Fig. 8461 PN 16

Einbau, Installation, Montaje

Voraussetzungen

Beim Einbau auf den Rohrleitungsflansch muss dieser horizontal, planparallel und fluchtend sein.

Be- und Entlüftungsventile sollten so nahe wie möglich an der zu entlüftenden Leitung installiert werden, um lange Zuleitungen mit stagnierendem Wasser (hygienische Probleme, mehr Aufwand, regelmässige Spülung) zu vermeiden.

Lange Zuleitungen können darüber hinaus ggf. zur Einschränkung der Entlüftungsfunktion führen sowie mit der Gefahr des Einfrierens (der Zuleitung oder des Be- und Entlüftungsventils selbst) verbunden sein.

Montage

Bei der Montage sind geeignete Dichtungsmaterialien, Gleitmittel und Hilfsstoffe zu verwenden, die bei Einsatz in Trinkwasserleitungen über eine entsprechende Zulassung verfügen.

Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme sind die entsprechenden Rohrleitungssabschnitte zu reinigen und zu spülen. Hierzu sind die DVGW-Arbeitsblätter W 291 und W 346 zu beachten.

Einbau

Um eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer der Armatur zu gewährleisten, sind bei der Platzierung der mehrere Faktoren zu beachten.

Das Be- und Entlüftungsventil kann in Anlagen, im Freien oder in Schächten eingebaut werden.

Der Einbau soll an den Hochpunkten der Rohrleitung erfolgen.

Bei direktem Aufbau des Be- und Entlüftungsventil auf einer Steigleitung empfehlen wir den Einsatz einer Blende vor dem Ventil.

Schachtbauwerke müssen gemäss DVGW-Arbeitsblatt W 358 gebaut und ausgerüstet sein.

Einbau Hinweis

Bei Rohrleitungen ist ein ausreichend bemessener Lüfterdom sinnvoll. Wenn nicht näher nachgewiesen, kann der Lüfterdom als ausreichend bemessen gelten, wenn seine Konstruktionshöhe dem Durchmesser der Rohrleitung entspricht und der Durchmesser etwa den halben Rohrlängendurchmesser aufweist.

Erforderlich sind eine zentrale Absperrarmatur (3), eine Be- und Entlüftungsarmatur (1) und ggf. eine Vorrichtung für die handbetätigte Be- und Entlüftung (2) bzw. Spülung. Die zentrale Absperrarmatur vor dem Be- und Entlüftungsventil ermöglicht den Ein- und Ausbau der Be- und Entlüftungsarmatur ohne Betriebsunterbrechung. Da das durch die Absperrarmatur abgesperrte Be- und Entlüftungsventil unter Druck steht (mit Einschluss von Luft) ist am Be- und Entlüftungsventil ein Entlüftungsstopfen zum Abbau des Drucks vorgesehen. Eine anstelle des Stopfens angebrachte handbetätigte Armatur erleichtert die Be- und Entlüftung und kann auch als Spülarmatur verwendet werden.

Prerequisites

During installation on the pipe flange, the flange must be horizontal, plano-parallel and aligned.

Aeration and bleed valves should be installed as close as possible to the pipe to be bled, in order to prevent long supply lines with stagnating water (hygiene problems, higher costs, regular flushing).

Long supply lines can also result in a restriction of the bleeding function and can also be associated with the risk of freezing (of the supply line or of the aeration and bleed valve itself).

Mounting

For mounting, suitable sealing materials, lubricants and additives must be used, which have corresponding approval for use in drinking water pipes.

Commissioning

Before commissioning, the corresponding pipe sections must be cleaned and flushed. For this, please note the DVGW worksheets W 291 and W 346.

Installation

To ensure proper functioning and a long service life of the valve, several factors must be taken into account for installation.

The aeration and bleed valve can be installed in systems, in the open air or in manholes.

It should be installed at the high points of the pipe.

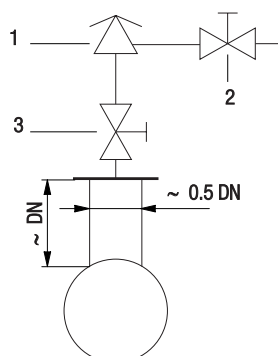
For direct attachment of the aeration and bleed valve on a riser, we recommend the use of a diaphragm upstream of the valve.

Manhole structures must be constructed and equipped in accordance with DVGW work sheet W 358.

Installation instructions

An adequately dimensioned ventilation dome is advisable for pipelines. Unless otherwise specified, the ventilation dome can be considered to be of an appropriate size if its construction height corresponds to the diameter of the pipe and the diameter is approximately half of the pipe diameter.

A central shut-off valve (3), an aeration and bleed valve (1) and, if relevant, a device for manually operated aeration and bleeding (2) or flushing are required. The central shut-off valve upstream of the aeration and bleed valve enables the installation and removal of the aeration and bleed valve without interrupting operation. As the aeration and bleed valve shut off by the shut-off valve is under pressure (including air), a bleeding plug is provided at the aeration and bleed valve to reduce the pressure. A manually operated valve installed instead of the plug makes aeration and bleeding easier and can also be used as a flushing valve.



Requisitos

Al realizar el montaje a la brida de la tubería, esta debe quedar horizontal, planoparalela y alineada.

Las válvulas de aireación y purga se deben instalar lo más cerca posible de la tubería que se va a purgar con el fin de evitar que existan largos conductos en los que se estanque el agua (problemas higiénicos, mayor trabajo, limpieza regular). Además, las tuberías largas pueden llegar a limitar la función de purga y conllevar un riesgo de congelación (tanto de la tubería como de la propia válvula).

Montaje

Para el montaje se deben utilizar materiales de sellado, lubricantes y otros materiales auxiliares adecuados que cuenten con la correspondiente homologación para agua potable en caso de ser usados en tuberías para este medio.

Puesta en servicio

Antes de la puesta en servicio se deben limpiar y enjuagar las correspondientes secciones de las tuberías. En este sentido, se deben tener en cuenta las hojas de trabajo W 291 y W 346 de la DVGW.

Montaje

Para garantizar el pleno funcionamiento y duración de la válvula, se deben tener en cuenta varios factores a la hora de elegir la ubicación.

La válvula de aireación y purga se puede montar en instalaciones, en el exterior o en pozos.

El montaje se debe realizar en los puntos altos de la tubería.

En caso de realizar el montaje directo de la válvula de aireación y purga en una tubería de subida, se recomienda colocar un diafragma antes de la válvula.

Los pozos se deben montar y equipar de conformidad con la hoja de trabajo W 358 de la DVGW.

Indicación para el montaje

Es recomendable dotar a las tuberías de una cúpula de ventilación de dimensiones adecuadas. Si no se ofrecen más detalles, se puede considerar que dicha cúpula presenta las dimensiones adecuadas si su altura constructiva es igual al diámetro de la tubería, y su diámetro, aprox. igual al radio de la tubería.

Se requieren un dispositivo de cierre central (3), un racor de aireación y purga (1) y, en caso dado, un mecanismo para activación manual de la aireación y purga (2) o lavado, según el caso. El dispositivo de cierre central situado antes de la válvula de aireación y purga permite montar y desmontar el racor correspondiente sin tener que interrumpir el servicio. Dado que la válvula de aireación y purga, cerrada por el dispositivo de cierre, está sometida a presión (con inclusión de aire), dicha válvula cuenta con tapón de purga que permite reducir la presión. En lugar de este tapón se puede instalar un racor de accionamiento manual que facilita la purga y aireación y se puede utilizar también para el lavado.

Be- und Entlüftungsventil, Aeration and bleed valve, Válvula de aireación y purga

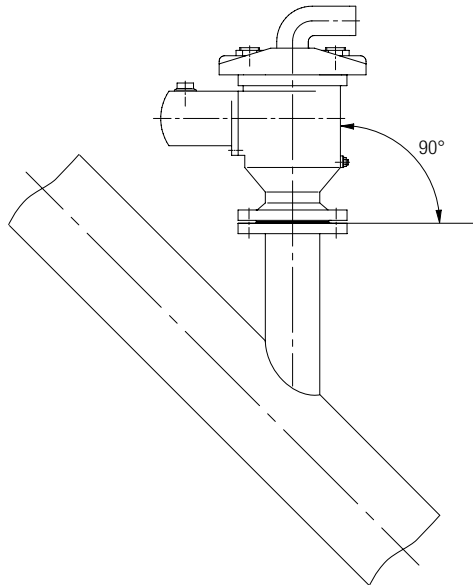
Fig. 8461 PN 16

Einbau, Installation, Montaje

Einbaulage

Das Be- und Entlüftungsventil muss immer in senkrechter Lage aufgebaut werden. In anderen Einbaulagen kann von Seiten des Herstellers die einwandfreie Funktion des Ventils beziehungsweise der Anlage nicht sichergestellt werden.

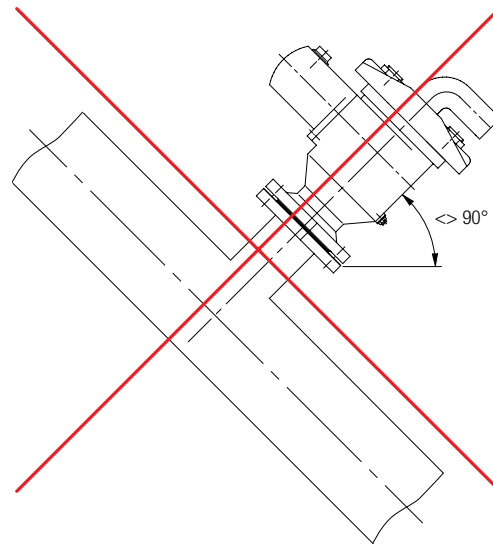
Zulässig, Permissible, Válida



Installation position

The aeration and bleed valve must always be installed in a vertical position. In other installation positions, perfect functioning of the valve or the system cannot be guaranteed by the manufacturer.

Unzulässig, Not permissible, No válida



Posición de montaje

La válvula de aireación y purga siempre se debe montar en posición vertical. Si se instala en otras posiciones, el fabricante no puede garantizar el pleno funcionamiento de la válvula ni de la instalación.

Einbaulage nach Pumpen

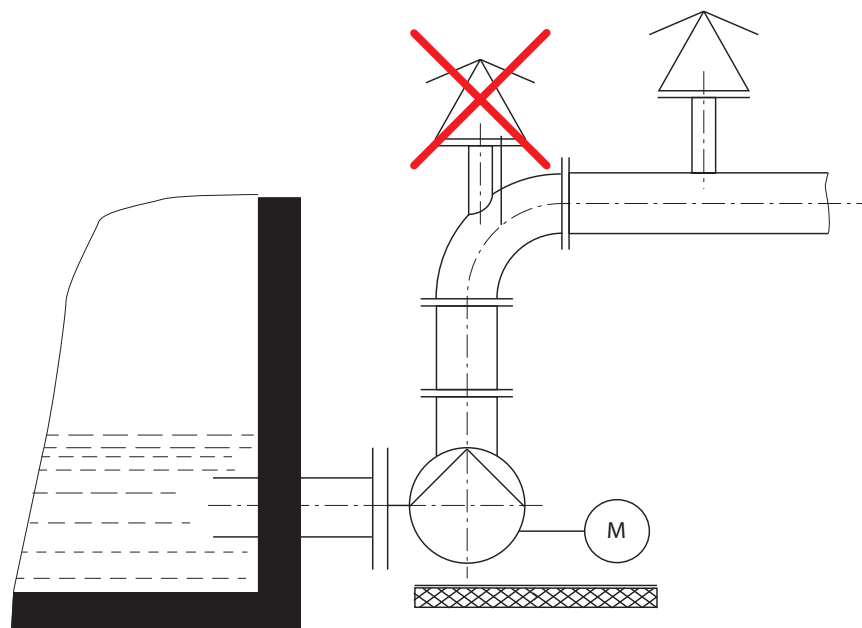
Das Be- und Entlüftungsventil nach Pumpenanlagen eingebaut muss die Positionierung entsprechend der dargestellten „idealen“ Einbaulage erfolgen.

Installation position downstream of pumps

The installation of an aeration and bleed valve downstream of pump systems must be carried out in accordance with the illustrated „ideal“ installation position.

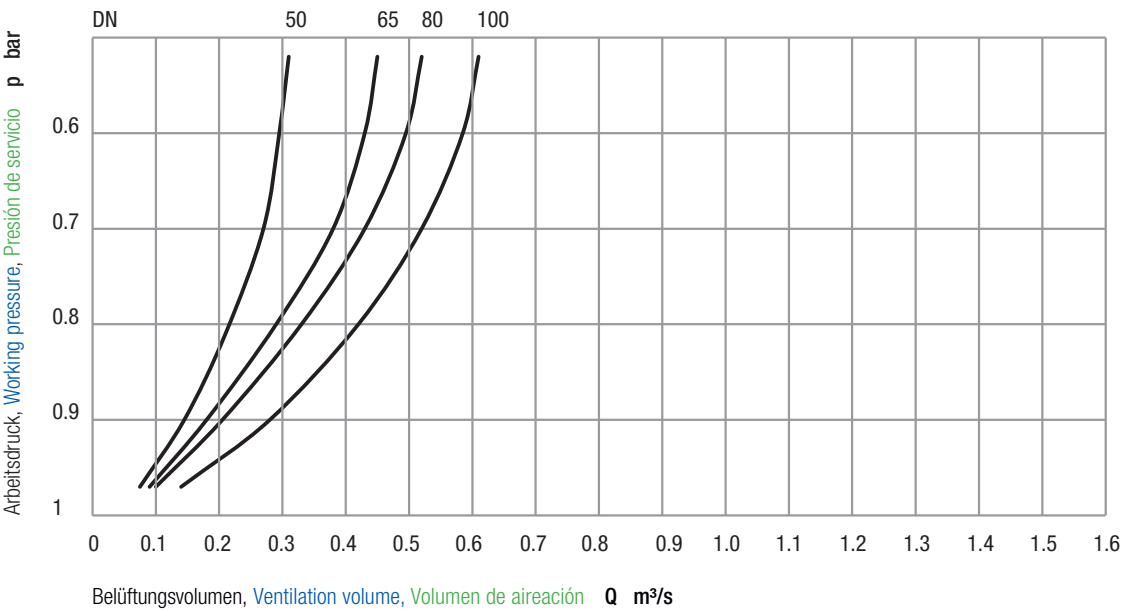
Posición de montaje posterior a bombas

El montaje de la válvula de aireación y purga montada después de instalaciones de bombeo debe realizarse atendiendo a la posición „ideal“ que se muestra a continuación.

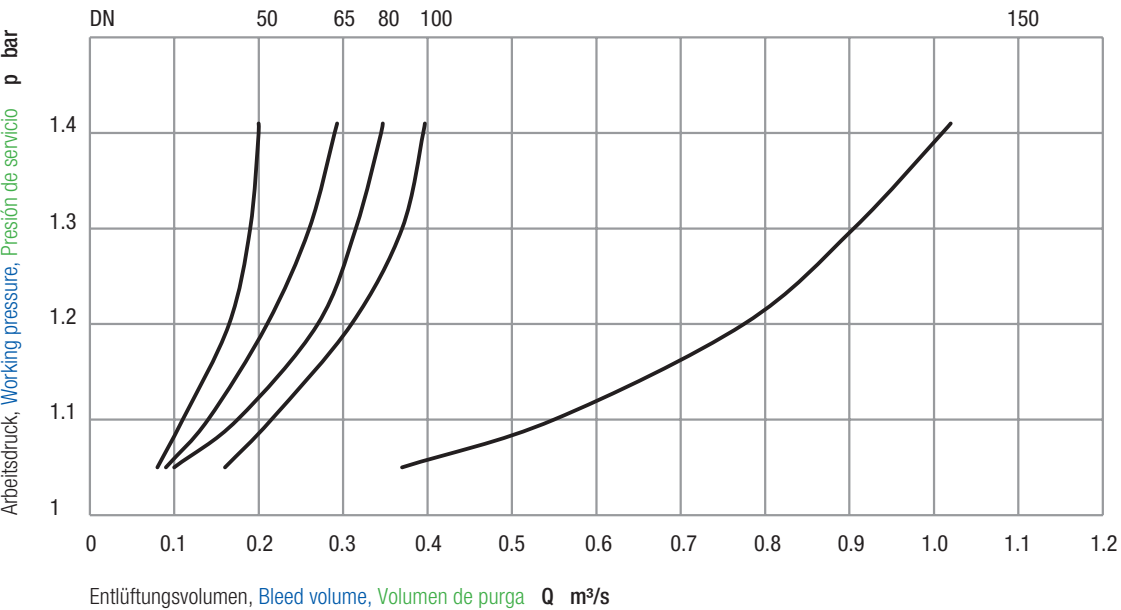


Be- und Entlüftungsventil, Aeration and bleed valve, Válvula de aireación y purga
Fig. 8461 PN 16

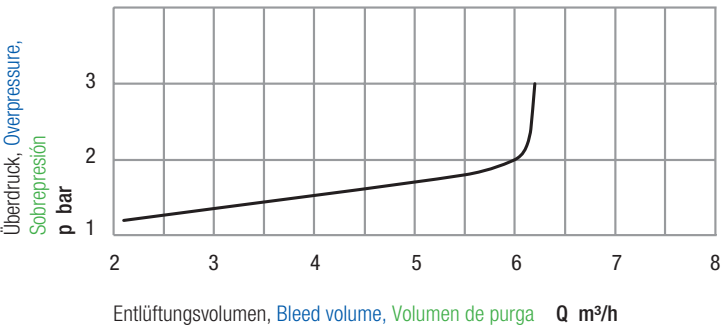
Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos



Entlüftung grosse Düse Bleeding large nozzle Purga tobera grande



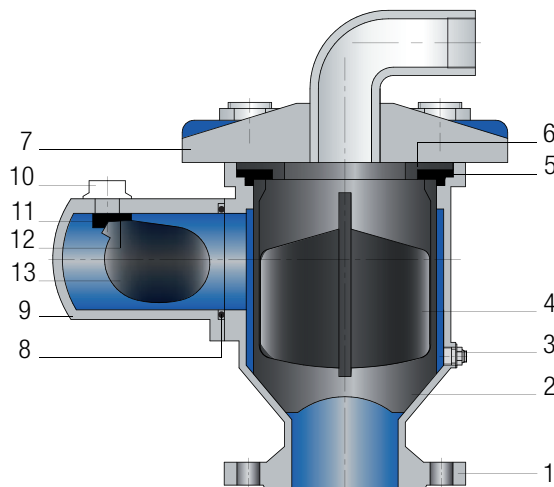
Entlüftung kleine Düse Bleeding small nozzle Purga tobera pequeña



Be- und Entlüftungsventil, Aeration and bleed valve, Válvula de aireación y purga

Fig. 8461 PN 16

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Schwimmerkäfig Float cage Jaula del flotador	ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol)		
3	Ventil Valve Válvula	X5CrNi18-10	1.4301	
4	Schwimmer gross Large float Flotador grande	ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol)		grosse Düse Large nozzle Tobera grande
5	Dichtung Seal Junta	EPDM		
6	Kunststoffflansch Plastic flange Brida de plástico	ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol)		
7	Haube Bonnet Cubierta	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
8	O-Ring O-ring Junta tórica	EPDM		
9	Korpus Body Cuerpo	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
10	Entlüfter mit Abdeckung Bleed valve with cover Purgador con cubierta	Polyamid		
11	Dichtung Seal Junta	EPDM		
12	Dichtfläche Sealing surface Superficie de sellado	EPDM		
13	Schwimmer klein Small float Flotador pequeño	ABS (Acrylnitril-Butadien-Styrol)		kleine Düse Small nozzle Tobera pequeña

Be- und Entlüftungsventil, Aeration and bleed valve, Válvula de aireación y purga

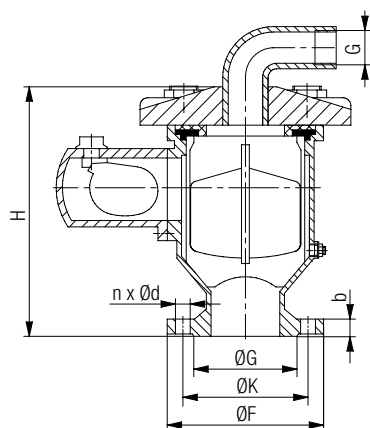
Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.		Artikelnummer	Part number	Número de artículo
DN		Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.		Figur	Figure	Figura
NPK CAN CPN		Normpositionen Katalog CH	Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
n		Anzahl Loch	Number of holes	Número de orificios
Pos.		Position	Item	Posición
Stk.		Stück	Quantity	Unidades
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
b	mm	Flanschdicke	Flange thickness	Grosor de la brida
Ød	mm	Gewindebohrung	Threaded hole	Taladro roscado
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
G	mm	Anschluss Gewinde	Threaded connection	Conexión de rosca
ØG	mm	Dichtfläche	Sealing surface	Superficie de sellado
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
ØK	mm	Lochkreis	Hole circle	Círculo de taladrado
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje

Be- und Entlüftungsventil, Aeration and bleed valve, Válvula de aireación y purga

Fig. 8461 PN 16

Automatisch, Automatic, Automática


Technische Angaben

Betriebsüberdruck:
- kleinster 0.2 bar
- grösster 16 bar

Arbeitstemperatur bis + 40° C

Flansche nach EN 1092-2

Gehäuse innen und aussen Epoxy-Dickbe-
schichtung

PN 25 und PN 40 auf Anfrage

Technical specifications

Operating overpressure:

- minimum 0.2 bar
- maximum 16 bar

Working temperature up to + 40 °C

Flanges in accordance with EN 1092-2

Housing with thick film epoxy coating inside
and out

PN 25 and PN 40 on request

Datos técnicos

Sobrepresión de servicio:

- Mínima 0,2 bar
- Máxima 16 bar

Temperatura de servicio hasta +40 °C

Bridas según EN 1092-2

Carcasa con recubrimiento epoxi de alto
espesor interior y exterior

PN 25 y PN 40, a petición

DN	ØF mm	H mm	ØK mm	ØG mm	b mm	Ød mm	n	G mm	kg	PN bar	Art-Nr.
50	165	319	125	98	19	19	4	1½"	21.0	16	173911
65	185	319	145	118	19	19	4	1½"	21.5	16	173912
80	200	319	160	132	19	19	8	1½"	22.0	16	173913
100	220	319	180	156	19	19	8	2½"	34.5	16	173914
125	250	319	210	184	19	19	8	2½"	38.5	16	173915
150	285	319	240	211	19	23	8	4"	38.5	16	173916
200	340	450	295	266	20	23	12	4"	43.0	16	173917


Anwendung

Wasser, andere Medien auf Anfrage

Anwendungsbereich

Rückflussverhinderer in Entnahmeleitungen und Sicherung gegen Verschmutzung

Vollschutz

Die integrale, glatte und porenfreie Epoxy- Dickbeschichtung (mind. 250 µm) schützt innen und aussen dauerhaft gegen Korrosion und bietet Langzeitsicherheit.

Normen und Prüfungen

Flansche nach EN 1092-2

Einbau

Einbau senkrecht am Ende der Entnahmeleitung

Use

Water, other media on request

Field of use

Non-return valve in drainage pipes and protection against contamination

Full protection

The integral, smooth and pore-free thick film epoxy coating (min. 250 µm) provides permanent protection against corrosion inside and out and offers long-term safety.

Standards and tests

Flanges in accordance with EN 1092-2

Installation

Installation vertically at the end of the drainage pipe

Aplicación

Agua; otros medios, a petición

Ámbito de utilización

Válvula antirretorno en tuberías de acometida y protección contra suciedad

Protección total

El recubrimiento integral epoxi de alto espesor (mín. 250 µm), liso y sin poros, protege el interior y el exterior de forma duradera contra la corrosión y ofrece seguridad a largo plazo.

Normas y ensayos

Bridas según EN 1092-2

Montaje

Montaje vertical en el extremo de la tubería de acometida

Fussventil, Foot valve, Válvula de pie

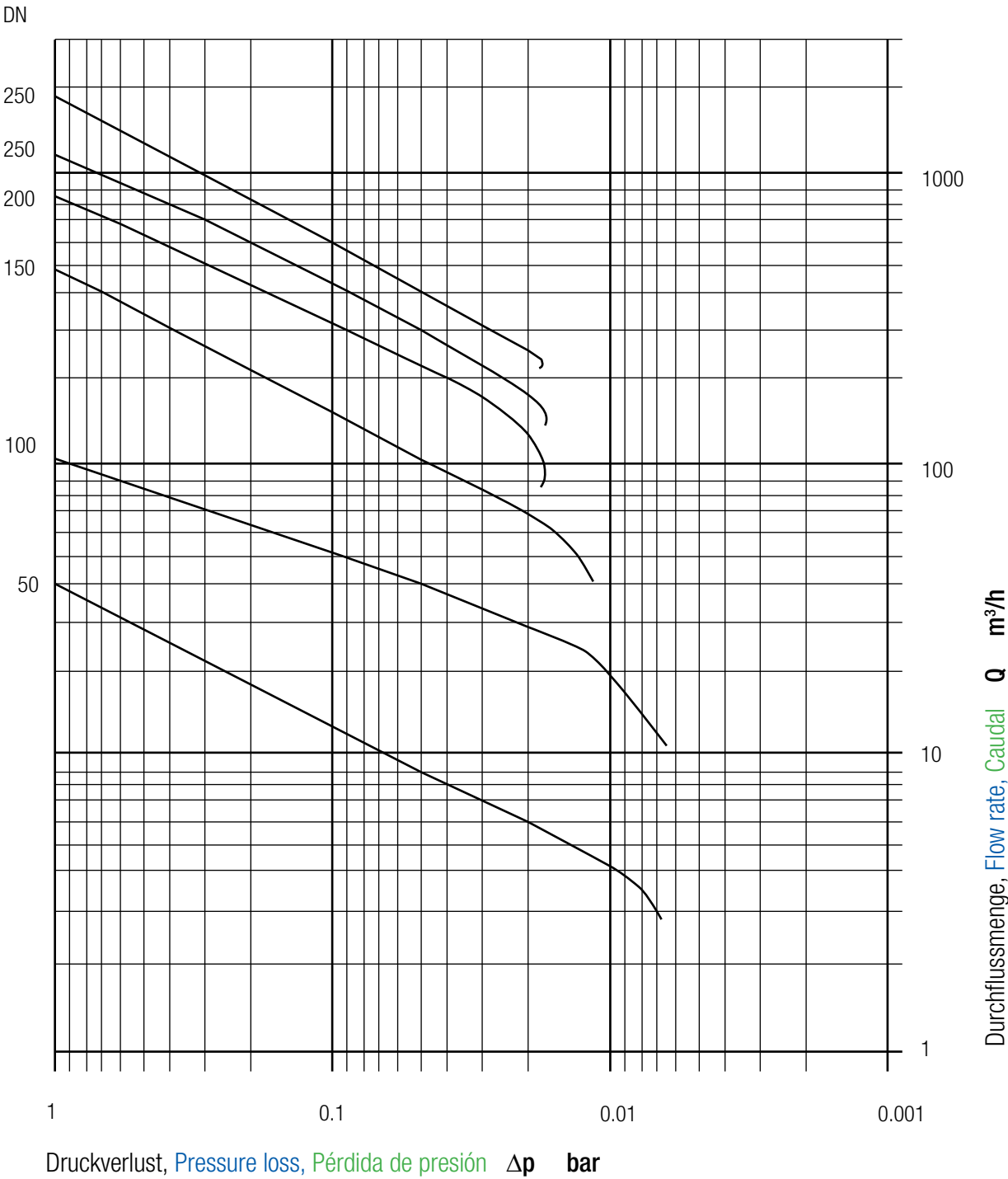
Fig. 7789 PN 10

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

Kennlinien

Characteristic curves

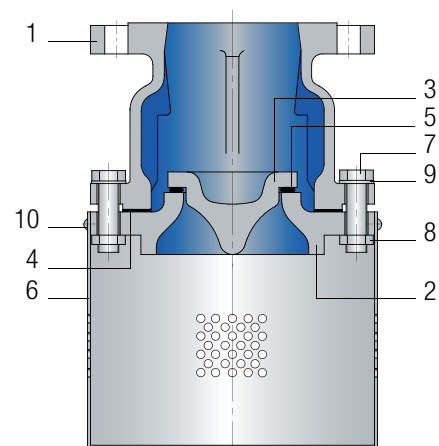
Curvas características



Fussventil, Foot valve, Válvula de pie

Fig. 7789 PN 10

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Deckel Cover Tapa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Kegel Cone Cono	EN-GJL-250	EN-JL 1040	mit Epoxy-Dickbeschichtung with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Dichtung Seal Junta	EPDM		
5	Dichtung Seal Junta	EPDM		
6	Sieb Strainer Tamiz	X5CrNi 18-10	1.4301	
7	6kt-Schraube Hexagon head screw Tornillo hexagonal	A2		
8	6kt-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	A2		
9	U-Scheibe Washer Arandela en U	A2		
10	Nieten Rivets Remache	A2		

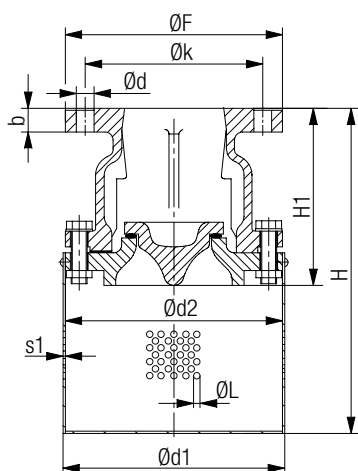
Fussventil, Foot valve, Válvula de pie

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art.-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
Stk.	Stück		Quantity	Unidades
Pos.	Position		Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
b	mm	Flanschdicke	Flange thickness	Grosor de la brida
Ød	mm	Durchgangsloch	Through hole	Taladro pasante
Ød1	mm	Deckelflansch	Cover flange	Brida ciega
Ød2	mm	Sieb	Strainer	Tamiz
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
ØK	mm	Lochkreis	Hole circle	Círculo de taladrado
ØL	mm	Loch	Hole	Orificio
s1	mm	Blechdicke	Sheet thickness	Grosor de chapa

Fussventil, Foot valve, Válvula de pie
Fig. 7789 PN 10

mit Rückflussverhinderer, with non-return valve, con válvula antirretorno


Technische Angaben

Flanschanschluss PN10 gebohrt, für senkrechten Leitungsanschluss
Grosser Querschnitt der Seierlochung

Technical specifications

Drilled flange joint PN10, for vertical pipe connection
Large cross-section of the strainer perforation

Datos técnicos

Conexión de brida perforada PN 10, para conexión vertical a tubería
Sección transversal grande de la perforación del filtro

Geringer Einlaufwiderstand durch strömungsgünstige Ausbildung

Low inlet resistance due to streamlined configuration

Baja resistencia de entrada gracias a una configuración que favorece el flujo

Weichdichtend Gusseisen/Gummi

Soft-sealing cast iron/rubber

Junta blanda hierro fundido/goma

Flansche nach EN 1092-2

Flanges in accordance with EN 1092-2

Bridas según EN 1092-2

Andere DN auf Anfrage

Other DN on request

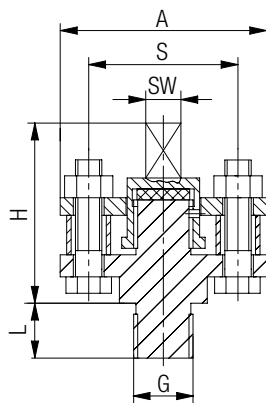
Otros DN, a petición

DN	ØF mm	H mm	H1 mm	Øk mm	Ød mm	Ød1 mm	Ød2 mm	ØL mm	b mm	s1 mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
50	165	175	120	125	18	115	165	8	20	1.5	9.0	10	176801	-
65	185	215	140	145	18	135	185	8	20	1.5	12.0	10	176802	834.337
80	200	265	150	160	18	145	200	8	22	1.5	17.0	10	176803	834.338
100	220	315	165	180	18	145	220	8	24	1.5	25.0	10	176804	834.339
125	250	335	190	210	18	185	250	8	26	1.5	37.0	10	176805	834.341
150	285	410	210	240	22	195	285	8	26	2.0	55.0	10	176806	834.342
200	340	500	280	295	22	330	405	8	26	2.0	86.0	10	176817	834.343
250	395	625	355	350	22	385	495	8	28	2.5	134.0	10	176818	834.344
300	445	785	455	400	22	455	570	8	28	3.0	180.0	10	176819	834.345

Entlüftungsschraube, Bleed screw, Tornillo de purga

Fig. 7793 PN 20

mit Gasgewinde, with gas thread, con rosca para gas



Anwendung	Use	Aplicación	
Entlüftung von Kaltwasserleitungen unter Druck bis 20 bar	Bleeding of cold water pipes under pressure up to 20 bar	Purga de canalizaciones de agua fría a presión de hasta 20 bar	
Gasgewinde 3/4"	Gas thread 3/4"	Rosca para gas 3/4"	
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos	
Gehäuse Bronze	Bronze housing	Carcasa bronce	
Schrauben Stahl	Steel screws	Tornillos acero	
Dichtung NBR	NBR seal	Junta NBR	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Bedienschlüssel	Service key	Llave de mando	7790
Einbaugarnitur Universal	Universal installation set	Alargadera de maniobra universal	6854

G mm	A mm	H mm	L mm	S mm	SW mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
3/4"	94	83	25	68	16	1.0	20	187200	833.512

Entlüftungsventil, Bleed valve, Válvula de purga

Fig. 7774, 7775 PN 16

Einleitung, Introduction, Introducción



Anwendung

Trinkwasser-, Heizungs- und Industrieanlagen
Entlüftung unter Druck bis 14 bar (kleine Luftmengen)

Besonderheiten

- Geringer Platzbedarf
- Max. Abblasedruck 14 bar (kleine Luftmengen)
- Ventil Ø 1,7 mm
- Entlüftungsquerschnitt 2,3 mm²

Sonderausführungen

- PN 25
- Für grosse Luftmengen
- Für grosse und kleine Luftmengen
- Flanschanschlüsse

Normen

- Muffenanschluss mit Innengewinde nach EN 10226-1
- Markierung ISO 5209

Prüfung

- Schalentest mit 24 bar, SVGW geprüft
- Sitztest nach DIN 3230, Teil 3, BN, Leckrate 1

Einbau

In senkrechte Leitung direkt über dem zu entlüftenden System mit dem Einlassstutzen senkrecht nach unten. Bei Verschmutzung kann Leckflüssigkeit austreten. Aus diesem Grund wird empfohlen, an der Austrittsseite eine Tropfleitung anzubringen.

Fig. 7775 mit Absperrmöglichkeit vor dem Entlüftungsventil erleichtert allfällige Wartungsarbeiten.

Use

Drinking water, heating and industrial systems
Bleeding under pressure up to 14 bar (small air volumes)

Special features

- Low space requirements
- Max. blow-out pressure 14 bar (small air volumes)
- Valve Ø 1.7 mm
- Bleed cross-section 2.3 mm²

Special versions

- PN 25
- For large air volumes
- For large and small air volumes
- Flange joints

Standards

- Socket connection with internal thread in accordance with EN 10226-1
- ISO 5209 marking

Inspection

- Shell test at 24 bar, SVGW-tested
- Seat test in accordance with DIN 3230, Part 3, BN, leakage rate 1

Installation

In a vertical pipe, directly above the system to be bled, with the inlet nozzle facing vertically downwards. In the event of contamination, leakage liquid can escape. For this reason, it is recommended that you provide a drip line at the outlet side.

Fig. 7775 with shut-off possibility upstream of the bleed valve makes any maintenance work easier.

Aplicación

Instalaciones de agua potable, calefacción e industriales
Purga a presión de hasta 14 bar (volúmenes de aire pequeños)

Particularidades

- Requiere poco espacio
- Presión de descarga máx. 14 bar (volúmenes de aire pequeños)
- Válvula Ø 1,7 mm
- Sección transversal de purga 2,3 mm²

Variantes especiales

- PN 25
- Para volúmenes de aire grandes
- Para volúmenes de aire grandes y pequeños
- Conexiones de brida

Normas

- Conexión de manguito con rosca interior según EN 10226-1
- Marcado ISO 5209

Ensayo

- Ensayo de agrietamiento a 24 bar, certificado SVGW
- Ensayo de asiento según DIN 3230, parte 3, BN, tasa de fuga 1

Montaje

En tubería vertical directamente sobre el sistema que se va a purgar con el racor de entrada en vertical hacia abajo. En caso de suciedad puede salir fluido de fuga. Por este motivo, se recomienda disponer en el lado de salida una tubería de goteo.

Fig. 7775 con opción de cierre antes de la válvula de purga para facilitar el mantenimiento.

Entlüftungsventil, Bleed valve, Válvula de purga

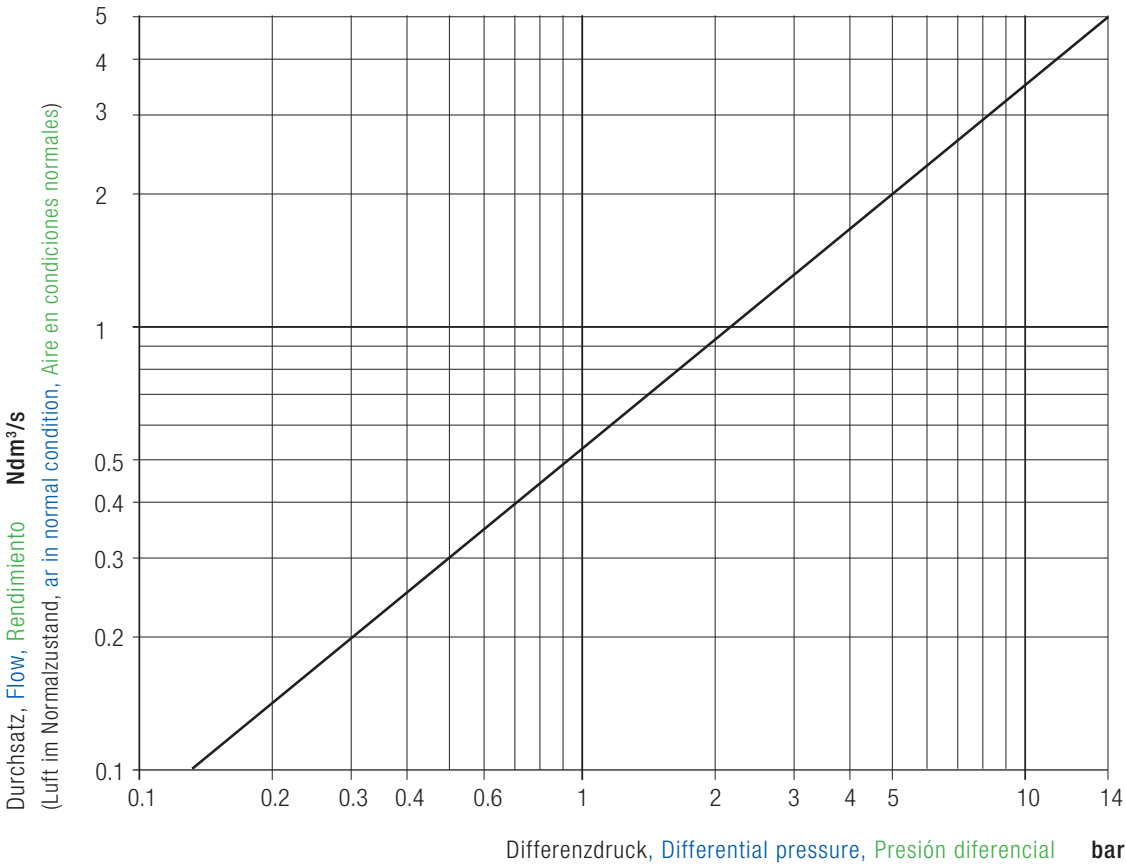
Fig. 7774, 7775 PN 16

Technische Angaben, Technical specifications, Datos técnicos

Durchsatzdiagramm

Flow diagram

Diagrama de caudal



Wartungshinweise

Vor Beginn jeder Wartungsarbeit darauf achten, dass der Zufluss abgesperrt und das Gerät drucklos ist. Ist der Anschluss abgesperrt, so können Reparaturen ohne Ausbau des Gehäuses aus der Leitung durchgeführt werden.

Austausch Ventil

Deckelschrauben (11) lösen und Deckel (2) abnehmen. Schwimmkugel mit Hebel (5) durch herausziehen des Stiftes vom Bügel lösen. Das wie eine Hantel geformte Ventil herausdrücken und neues Ventil einsetzen. Wieder zusammenbauen. Neue Deckeldichtung (6) verwenden. Es wird empfohlen, beim Zusammenbau darauf zu achten, dass alle Berührungsflächen sauber sind.

Austausch Ventilsatz

Deckelschrauben (11) lösen und Deckel (2) abnehmen. Die beiden Befestigungsschrauben (8) lösen und komplette Schwimmereinheit entfernen. Ventilsitz (3) heraus-schrauben und durch neuen ersetzen, einschliesslich neuer Dichtung (7). Komplette neue Schwimmereinheit mit Schrauben (8) gut festschrauben. Kontrollieren, dass Ventil mit dem Ventilsitz fluchtet. Deckel (2) nach Einlegen neuer Dichtung (6) wieder festschrauben.

Maintenance instructions

Before beginning any maintenance work, please ensure that the supply is shut off and that the device has been depressurised. If the connection is shut-off, repairs can be carried out without removing the housing from the pipe.

Valve replacement

Undo the cover screws (11) and remove the cover (2). Loosen the float and lever (5) by pulling out the pin from the bracket. Push out the dumbbell-shaped valve and insert the new valve. Reassemble. Use a new cover seal (6). During mounting, it is recommended that you ensure that all contact surfaces are clean.

Valve set replacement

Undo the cover screws (11) and remove the cover (2). Loosen the two fixing screws (8) and remove the complete float unit. Unscrew the valve seat (3) and replace with a new valve seat, including a new seal (7). Tighten the complete new float unit with screws (8). Check that the valve is aligned with the valve seat. Screw on the cover (2) after inserting a new seal (6).

Indicaciones para el mantenimiento

Antes de iniciar cualquier tarea de mantenimiento se debe comprobar que la entrada está cerrada y que el aparato está sin presión. Si la conexión está cerrada, es posible realizar reparaciones sin desmontar la carcasa de la tubería.

Sustitución de la válvula

Desenroscar los tornillos de la tapa (11) y retirar la tapa (2). Soltar la esfera flotante con palanca (5) extrayendo el pasador del estribo. Extraer la válvula con forma de pesas y colocar una válvula nueva. Ensamblar de nuevo todo el conjunto. Utilizar una junta nueva para la tapa (6). En el ensamble se recomienda comprobar que todas las superficies de contacto están limpias.

Sustitución del asiento de válvula

Desenroscar los tornillos de la tapa (11) y retirar la tapa (2). Desenroscar los dos tornillos de fijación (8) y extraer la unidad flotante completa. Desenroscar el asiento de válvula (3) y sustituirlo por uno nuevo cambiando también la junta (7). Fijar bien la unidad flotante nueva con los tornillos (8). Comprobar que la válvula queda alineada con el asiento. Fijar de nuevo la tapa (2) colocando una junta (6) nueva.

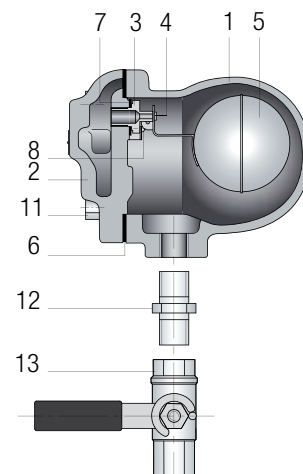
Entlüftungsventil, Bleed valve, Válvula de purga

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
Pos.	Position		Item	Posición
Rp	Innengewinde		Internal thread	Rosca interior
Stk.	Stück		Quantity	Unidades
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
A	mm	Länge	Length	Longitud
B	mm	Breite	Width	Ancho
C	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
D	mm	Höhe	Height	Alto
D1	mm	Höhe	Height	Alto
E	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje
F	mm	Anschlussmass	Connection dimensions	Medida de empalme
G	mm	Anschlussmass	Connection dimensions	Medida de empalme

Entlüftungsventil, Bleed valve, Válvula de purga
Fig. 7774, 7775 PN 16

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Sphäroguss Ductile cast iron Fundición esferoidal
2	Deckel Cover Tapa	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	Sphäroguss Spheroidal cast iron Fundición esferoidal
3	Ventilsitz Valve seat Asiento de válvula	X22CrNi17	1.4057	
4*)	Ventil Valve Válvula	EPDM		
5*)	Schwimmkugel mit Hebel kompl. Ball float with lever, compl. Esfera flotante con palanca compl.	X5CrNi18 9	1.4301	
6*)	Deckeldichtung Cover seal Junta de la tapa	Asbestfrei Asbestos-free Libre de amianto		
7*)	Ventilsitzdichtung Valve seat seal Junta del asiento de la válvula	X12CrNi18 8	1.4300	
8	Befestigungsschrauben für Ventileinheit Fixing screws for valve unit Tornillos de fijación para unidad de válvula	X22CrNi17	1.4057	
11	6kt-Schrauben Hexagon head screws Tornillos hexagonales	St 8.8		
12	Doppelnippel Double nipple Boquilla doble	Temperguss GTS Malleable iron GTS Fundición maleable GTS		
13	Kugelhahn Ball cock Llave esférica Kugel Ball Esfera	Messing vernickelt Nickel-plated brass Latón niquelado Messing hartverchromt Hard-chromed brass Latón cromado duro		

* Ersatzteile

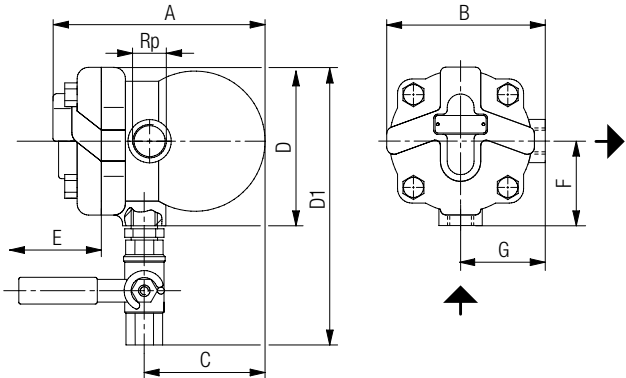
*) Replacement parts

*) Piezas de repuesto

Entlüftungsventil, Bleed valve, Válvula de purga

Fig. 7774, 7775 PN 16

mit Gasgewinde, with gas thread, con rosca para gas

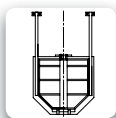


Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Max. Betriebsdruck (Differenzdruck) PMO 14 bar	Max. operating pressure (differential pressure) PMO 14 bar	Presión de servicio máx. (presión diferencial) PMO 14 bar
Fig. 7775 mit Kugelhahn	Fig. 7775 with ball cock	Fig. 7775 con llave esférica
Weichdichtend	Soft-sealing	Junta blanda
Muffenanschluss mit Innengewinde nach EN 10226-1	Socket connection with internal thread in accordance with EN 10226-1	Conexión de manguito con rosca interior según EN 10226-1
Ersatzteile siehe Einzelteilliste	For replacement parts, see individual parts list	Piezas de repuesto, véase la lista de piezas

DN	Rp	A mm	B mm	C mm	D mm	D1 ca. mm	E mm	F mm	G mm	Fig.	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
15	½"	147	114	80	114	190	105	60	60	7774 7775	2.5	16	187205 187210	833.411 -
20	¾"	147	114	80	114	200	105	60	60	7774 7775	2.5	16	187206 187211	833.412 -



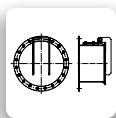
Gehäuselose Armaturen
Caseless valves
Válvulas sin carcasa



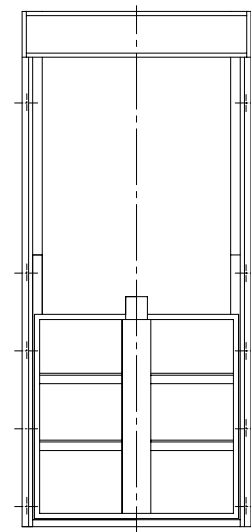
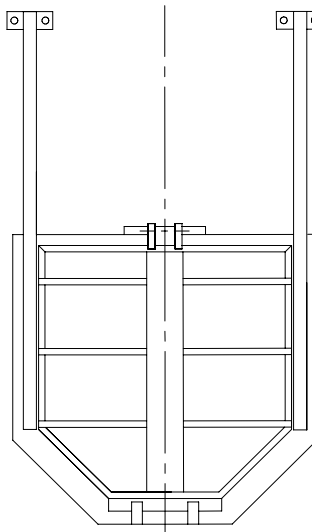
7.1



7.1



7.2



Absperrschieber und Rinnenschütze auf Anfrage

Einsatzgebiete

- Kommunale- und Industrie-Kläranlagen
- Chemische Industrie
- Regenrückhaltebecken
- Hochwasserschutz
- Kraftwerke
- Für höchste Umweltansprüche

Zeichnen sich durch eine kompakte Bauweise, schnelle und einfache Montage aus. Sie bieten einen maximalen Korrosionsschutz durch den Einsatz von Edelstahl und sind Wartungsfrei.

Werkstoffe:

Rahmen, Schieberplatte und Spindel, Stahl rostfrei
Bei Anfrage Einsatzgebiet angeben

Absperrschieber

Sind geeignet als Absperr- und Regelarmatur für runde- und eckige Querschnitte. Auch als Endarmatur ohne zusätzlichen Gegenflansch einsetzbar.

4-seitig dichtend gegen vollen Betriebsdruck in beiden Durchflussrichtungen. Auch als Endarmatur ohne zusätzlichen Gegenflansch einsetzbar.

Befestigung:

- Andübeln mit Wanddichtung
- Eingiessen in Bauwerksaussparung
- Gerader Schwelle zum Andübeln oder Eingiessen
- Runder Schwelle zum Eingiessen

Zubehör:

- Spindelverlängerung mit 4-kt-Schoner und Wandkonsole
- Säulenständer mit Handrad, Getriebe oder Antrieb

Rinnenschütze

Sind geeignet als Absperr- und Regelarmatur für eckige Querschnitte.

3-seitig dichtend gegen vollen Betriebsdruck in beiden Durchflussrichtungen. Einbau in offenes Gerinne bzw. Anbau am Gerinneauslauf.

Befestigung:

- Andübeln mit Wanddichtung
- Eingiessen in Bauwerksaussparung
- Gerader Schwelle zum Andübeln oder Eingiessen
- Runder Schwelle zum Eingiessen

Zubehör:

- Mit Handrad, Getriebe oder Antrieb

Stop valves and check gates on request

Fields of use

- Municipal and industrial sewage treatment plants
- Chemical industry
- Rainwater collection basins
- Flood protection
- Power plants
- For the most demanding of environmental requirements

They are characterised by a compact design as well as quick and easy mounting. They offer maximum corrosion protection through the use of stainless steel and are maintenance-free.

Materials:

Frame, slide plate and spindle, stainless steel
Specify field of use in request

Stop valve

Suitable as shut-off and control valve for round and square cross-sections. Can also be used as an end valve without additional counter-flange.

Seals on 4-sides against full operating pressure in both directions of flow. Can also be used as an end valve without additional counter-flange.

Fastening:

- Install with dowels with wall seal
- Seal in structure opening
- Straight threshold for dowel-mounting or sealing
- Round threshold for sealing

Accessories:

- Spindle extension with square pad and wall bracket
- Pillar supports with hand wheel, gearbox or drive

Check gates

Suitable as shut-off and control valve for square cross-sections.

Seals on 3-sides against full operating pressure in both directions of flow. Installation in open channel or attachment at channel outlet.

Fastening:

- Install with dowels with wall seal
- Seal in structure opening
- Straight threshold for dowel-mounting or sealing
- Round threshold for sealing

Accessories:

- With hand wheel, gearbox or drive

Válvula de cierre y guillotina, a petición

Ámbitos de aplicación

- Depuradoras municipales e industriales
- Industria química
- Depósito de retención de aguas pluviales
- Protección contra crecidas
- Centrales eléctricas
- Para estrictos requisitos de protección medioambiental

Se caracteriza por su estructura compacta y un montaje rápido y sencillo. Ofrece una protección anticorrosión máxima gracias al uso de acero inoxidable y no requieren mantenimiento.

Materiales:

Marco, compuerta y husillo en acero inoxidable
Indicar en la consulta el ámbito de utilización

Válvula de cierre

Apta como válvula de cierre y reguladora para secciones transversales redondas y angulares. Apta también para uso como válvula terminal sin contrabrida adicional.

Sellado en los 4 laterales frente a presión de servicio total en ambas direcciones de caudal. Apta también para uso como válvula terminal sin contrabrida adicional.

Fijación:

- Fijación mediante espigas con sellado de pared
- Fundición en la escotadura del edificio
- Umbral recto para fijación mediante espigas o fundición
- Umbral redondo para fundición

Accesorios:

- Prolongación de husillo con embellecedor cuadrado y consola mural
- Columna con volante, reductor o accionamiento

Guillotina

Apta como válvula de cierre y reguladora para secciones transversales angulares.

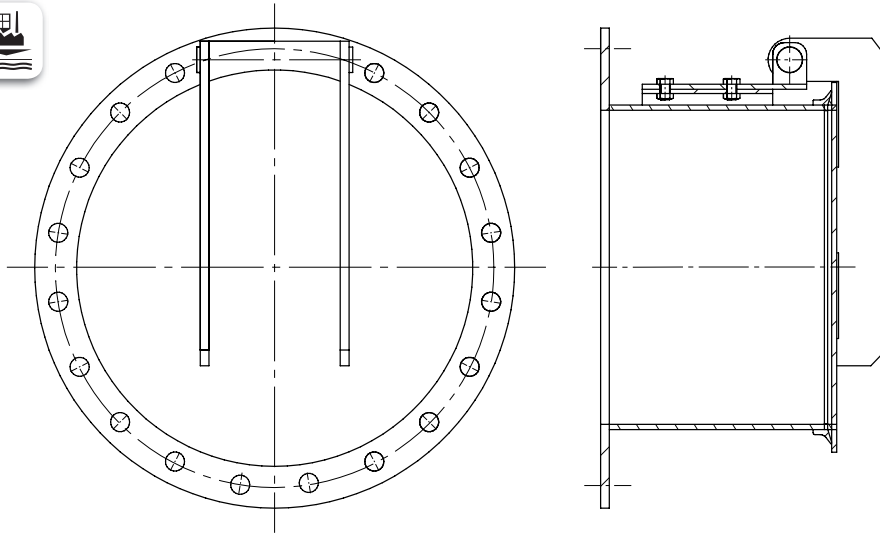
Sellado en los 3 laterales frente a presión de servicio total en ambas direcciones de caudal. Montaje en zanja abierta o montaje en salida de zanja.

Fijación:

- Fijación mediante espigas con sellado de pared
- Fundición en la escotadura del edificio
- Umbral recto para fijación mediante espigas o fundición
- Umbral redondo para fundición

Accesorios:

- Con volante, reductor o accionamiento


**Rückstauklappen
auf Anfrage**
Einsatzgebiete

- Kommunale- und Industrie-Kläranlagen
- Regenrückhaltebecken
- Hochwasserschutz
- Für höchste Umweltsprüche

Werkstoffe:

Rahmen, Deckel und Ankerplatte, Stahl rostfrei
Bei Anfrage Einsatzgebiet angeben

Rückstauklappen

Sind geeignet als Rückstausicherung gegen Überflutung, zum Anbau an Ausläufen von Bauwerken, Schächten und im Hochwasserschutz. Die Rückstauklappen öffnen selbstständig schon bei leichtem Druck von der Innenseite und schliessen zuverlässig bei Druck von Aussen auf den Deckel.

Für runde und rechteckige Öffnungen zum Anflanschen oder Andübeln an die Wand oder zum Anschrauben an Flansch.

Rundum dichtend.

Sie bieten einen maximalen Korrosionsschutz durch den Einsatz von Edelstahl.

**Backflow preventers
On request**
Fields of use

- Municipal and industrial sewage treatment plants
- Rainwater collection basins
- Flood protection
- For the most demanding of environmental requirements

Materials:

Frame, cover and anchor plate, stainless steel
Specify field of use in request

Backflow preventers

They are suitable for use as backflow preventers to protect against flooding, and for attachment to outlets of buildings, manholes and in flood protection. The backflow preventers open automatically even when there is a slight pressure from the inside and close reliably when there is pressure on the cover from the outside.

For round and square openings, for flange-mounting or dowel-mounting on the wall or for screw-fitting on the flange.

All-round seal.

They offer maximum corrosion protection through the use of stainless steel.

**Chapaletas de retención
a petición**
Ámbitos de aplicación

- Depuradoras municipales e industriales
- Depósito de retención de aguas pluviales
- Protección contra crecidas
- Para estrictos requisitos de protección medioambiental

Materiales:

Marco, tapa y placa de anclaje en acero inoxidable
Indicar en la consulta el ámbito de utilización

Chapaletas de retención

Aptas como seguro de retención frente a inundación; para montaje en descargas de edificios y pozos, así como para protección frente a crecidas. Las chapaletas de retención se abren automáticamente con la más leve presión desde el interior y se cierran con fiabilidad en caso de presión externa contra la tapa.

Para aberturas redondas y rectangulares; para fijar por bridas o espigas a la pared o para enroscar a brida.

Sellado perimetral.

Ofrecen una protección anticorrosión máxima gracias al uso de acero inoxidable.



Reservoir Armaturen
Reservoir valves
Válvulas para depósitos



8.1.5



8.1.6



8.1.7



8.1.8



8.1.11



8.1.14



8.2.4



8.3.4



8.3.5



Anwendungsbereich

Reservoir Armaturen finden hauptsächlich in Reservoiren, Brunnenstuben ihre Anwendung. Das umfassende Sortiment ist die ideale Problemlösung bei Neubauten und Sanierungen

Field of use

Reservoir valves are primarily used in reservoirs and wells. The comprehensive range is the ideal problem solution for new builds and refurbishments

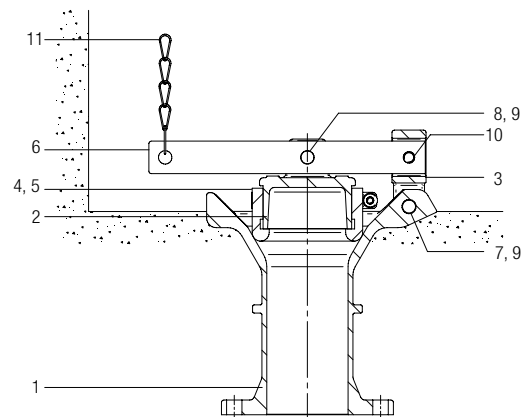
Ámbito de utilización

Las válvulas para depósitos se utilizan sobre todo en depósitos y cámaras de captación. El surtido completo ofrece una solución ideal para obra nueva y de saneamiento.

Reservoirklappen, Reservoir valves, Compuertas para depósitos

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
max.	Maximum		Maximum	Máximo
Pos.	Position		Item	Posición
Stk.	Stück		Quantity	Unidades
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
a	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje
b	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje
b	mm	Einbaumass	Installation size	Medida de montaje
ØD	mm	Spitzend	Spigot end	Extremo
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
h	mm	Wasserstand	Water level	Nivel de agua
H	mm	Überlaufrohrlänge	Overflow pipe length	Longitud del tubo de rebose
S	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
T1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
T2	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
T3	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje

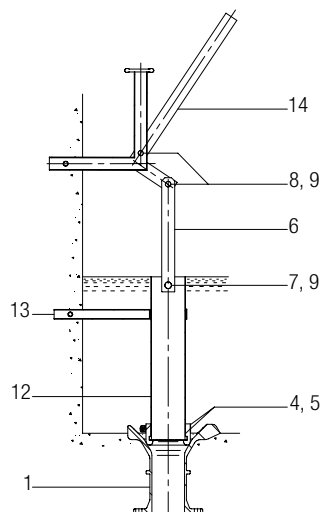


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Auslauf Outlet Salida	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickbeschichtet Thick film EPOXY coated Recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Deckel Cover Tapa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickbeschichtet Thick film EPOXY coated Recubrimiento epoxi de alto espesor
3	Gelenk Joint Articulación	EN-GJS-400-15	EN-JS 1030	EPOXY-Dickbeschichtet Thick film EPOXY coated Recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Profildichtung Profile seal Junta perfilada	NR Naturgummi NR natural rubber Goma natural NR		
5	Spannschelle Clamp Abrazadera de fijación	INOX		
6	Zughebel Lever Palanca	X5CrNi18 9	1.4301	
7	Bolzen Pin Perno	X5CrNi18 9	1.4301	
8	Bolzen Pin Perno	X5CrNi18 9	1.4301	
9	Splinten Cotter pins Grupilla	A2		
10	Innen-6-kt. Schrauben mit Mutter Hexagon socket head screws with nut Tornillos Allen con tuerca	A2-70		
11	Kette mit Haken Chain with hook Cadena con gancho	A4		

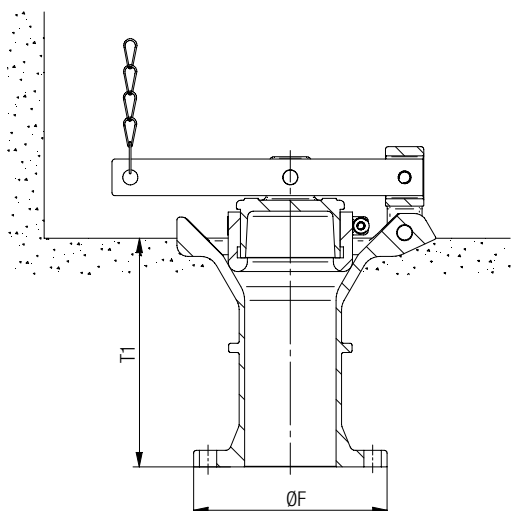
Über- und Leerläufe, Overflows and drains, Rebose y evacuación

PN 10

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Auslauf Outlet Salida	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickschicht Thick film EPOXY coating Recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Deckel Cover Tapa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickschicht Thick film EPOXY coating Recubrimiento epoxi de alto espesor
4	Profildichtung Profile seal Junta perfilada	NR Naturgummi NR natural rubber Goma natural NR		
5	Spannschelle Clamp Abrazadera de fijación	INOX		
6	Zughebel Lever Palanca	X5CrNi18 9	1.4301	
7	Bolzen Pin Perno	X5CrNi18 9	1.4301	
8	Bolzen Pin Perno	X5CrNi18 9	1.4301	
9	Splint Cotter pin Grupilla	A2		
10	Innen-6-kt.-Schraube mit Mutter Hexagon socket head screw with nut Tornillo Allen con tuerca	A2-70		
12	Ablaufrohr Drainage pipe Tubo de salida	INOX 18 8		
13	Führungsschelle Guide clamp Abrazadera guía	X5CrNi18 9	1.4301	
14	Hebelgestänge Lever rod Varillaje de palanca	X5CrNi18 9	1.4301	
15	Bolzen Pin Perno	X5CrNi18 9	1.4301	
16	Splint Cotter pin Grupilla	A2		



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Flanschanschlussmasse nach DIN EN 1092-2 PN 10 gebohrt	Flange joint dimension drilled in accordance with DIN EN 1092-2 PN 10	Dimensiones de unión por brida perforada según DIN EN 1092-2 PN 10
Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Zubehör	Accessories	Accesorios
Kette*)	Chain*)	Cadena*)
Handgriff	Handle	Empuñadura
		Art-Nr. 94389
		62672

*) Kettenlänge in m bei Bestellung angeben

*) Specify chain length in m when placing order

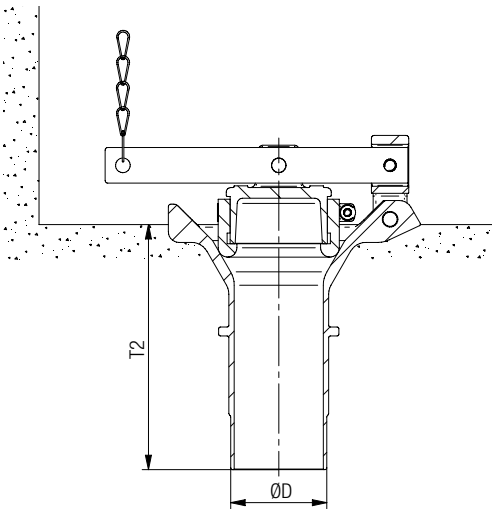
*) Indicar la longitud de la cadena en metros (m) en el pedido

DN	ØF	T1	Wasserstand max. Max. water level Nivel de agua máx.		PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	m	kg	bar		
65	185	250	13.5	11.0	10	188000	-
100	220	250	8.2	17.0	10	188001	843.112
125	250	250	6.2	22.0	10	188002	843.113
150	285	300	4.0	32.0	10	188003	843.114
200	340	300	2.3	50.0	10	188004	843.115

Reservoirklappen, Reservoir valves, Compuertas para depósitos

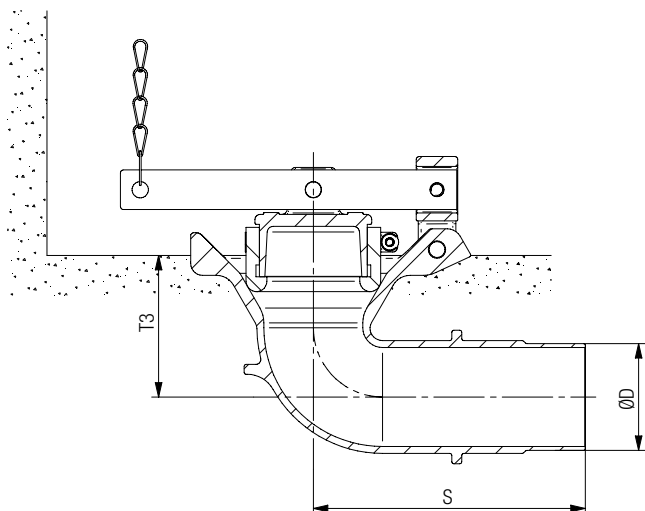
Fig. 7951 PN 10

Auslauf senkrecht mit Spitzende, Vertical outlet with spigot end, Salida vertical con terminal



Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Zubehör	Accessories	Accesorios
Kette*)	Chain*)	Cadena*)
Handgriff	Handle	Empuñadura
		Art.Nr.
		94389
		62672
*) Kettenlänge in m bei Bestellung angeben		
*) Specify chain length in m when placing order		
*) Indicar la longitud de la cadena en metros (m) en el pedido		

DN	ØD	T2	Wasserstand max. Max. water level Nivel de agua máx.		kg	bar	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	m						
65	88	275	13.5		9.0	10	188010	-	
100	108	275	8.2		14.0	10	188011	843.212	
125	138	275	6.2		18.0	10	188012	843.213	
150	158	325	4.0		28.0	10	188013	843.214	
200	223	325	2.3		42.0	10	188014	843.215	



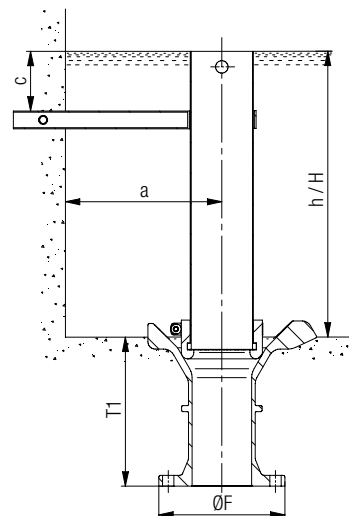
Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Zubehör	Accessories	Accesorios
Kette*)	Chain*)	Cadena*)
Handgriff	Handle	Empuñadura
		Art.Nr.
		94389
		62672

*) Kettenlänge in m bei Bestellung angeben

*) Specify chain length in m when placing order

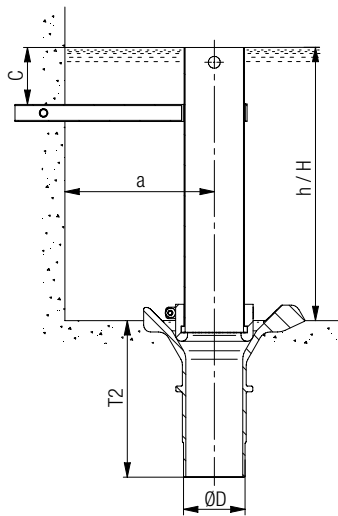
*) Indicar la longitud de la cadena en metros (m) en el pedido

DN	ØD	T3	S	Wasserstand max. Max. water level Nivel de agua máx.		PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	m	kg	bar		
65	88	110	250	13.5	10.0	10	188020	-
100	108	143	275	8.2	14.0	10	188021	843.222
125	138	170	300	6.2	22.0	10	188022	843.223
150	158	200	350	4.0	33.0	10	188023	843.224
200	223	240	400	2.3	56.0	10	188024	843.225



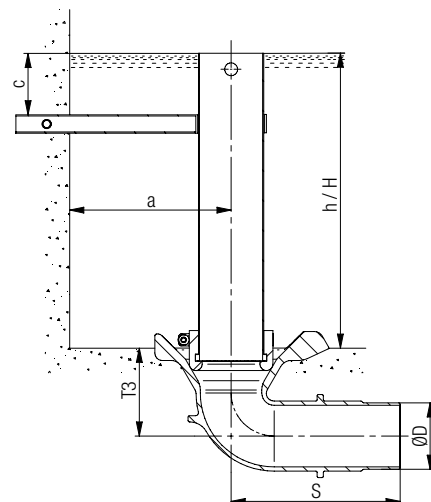
Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	For keeping the water level constant and draining reservoir	Para mantenimiento constante del nivel de agua y vaciado de depósitos
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Flansch nach DIN EN 1092-2 PN 10 gebohrt	Flange drilled in accordance with DIN EN 1092-2 PN 10	Brida perforada según DIN EN 1092-2 PN 10
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Hinweis	Note	Aviso
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab > 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Specify overflow pipe height in m when placing order Lengths from > 3 m available in 10 cm increments	*) Indicar la altura del tubo de rebose en metros (m) en el pedido A partir de > 3 m, longitudes disponibles en intervalos de 10 cm

DN	ØF	T1	a (max.)	c	h	H*) bis / to / hasta	kg	PN	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	m	m		bar	
100	220	250	450	150	2.8	1.0	27.0	10	843.312
						1.5			843.322
						2.0			843.332
						2.5			843.342
						3.0			843.352
125	250	250	450	150	2.4	1.0	40.0	10	843.313
						1.5			843.323
						2.0			843.333
						2.5			843.343
						3.0			843.353
150	285	300	450	150	2.0	1.0	51.0	10	843.314
						1.5			843.324
						2.0			843.334
						2.5			843.344
						3.0			843.354
200	340	300	450	150	1.6	1.0	71.0	10	843.315
						1.5			843.325
						2.0			843.335
						2.5			843.345
						3.0			843.355



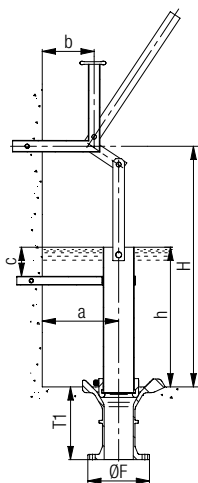
Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	For keeping the water level constant and draining reservoir	Para mantenimiento constante del nivel de agua y vaciado de depósitos
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Hinweis	Note	Aviso
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab > 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Specify overflow pipe height in m when placing order Lengths from > 3 m available in 10 cm increments	*) Indicar la altura del tubo de rebose en metros (m) en el pedido A partir de > 3 m, longitudes disponibles en intervalos de 10 cm

DN	ØD	T2	a (max.)	c	h	H*) bis / to / hasta	kg	PN	bar	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	m	m				
65 (70)	88	275	450	150	3.0	1.0	20.0	10		-
						1.5				
						2.0				
						2.5				
						3.0				
100	108	275	450	150	2.8	1.0	25.0	10		843.512
						1.5				843.522
						2.0				843.532
						2.5				843.542
						3.0				843.552
125	138	275	450	150	2.4	1.0	36.0	10		843.513
						1.5				843.523
						2.0				843.533
						2.5				843.543
						3.0				843.553
150	158	325	450	150	2.0	1.0	47.0	10		843.514
						1.5				843.524
						2.0				843.534
						2.5				843.544
						3.0				843.554
200	223	325	450	150	1.6	1.0	62.0	10		843.515
						1.5				843.525
						2.0				843.535
						2.5				843.545
						3.0				843.555



Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	For keeping the water level constant and draining reservoir	Para mantenimiento constante del nivel de agua y vaciado de depósitos
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Hinweis	Note	Aviso
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab < 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Specify overflow pipe height in m when placing order Lengths from < 3 m available in 10 cm increments	*) Indicar la altura del tubo de rebose en metros (m) en el pedido A partir de < 3 m, longitudes disponibles en intervalos de 10 cm

DN	S	ØD	T3	a (max.)	c	h	H*) bis / to / hasta	PN	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	m	m	kg	bar
65 (70)	250	88	110	450	150	3.0	1.0	20.0	10
							1.5		
							2.0		
							2.5		
							3.0		
100	275	108	143	450	150	2.8	1.0	26.0	10
							1.5		
							2.0		
							2.5		
							3.0		
125	300	138	170	450	150	2.4	1.0	40.0	10
							1.5		
							2.0		
							2.5		
							3.0		
150	350	158	200	450	150	2.0	1.0	52.0	10
							1.5		
							2.0		
							2.5		
							3.0		
200	400	223	240	450	150	1.6	1.0	75.0	10
							1.5		
							2.0		
							2.5		
							3.0		



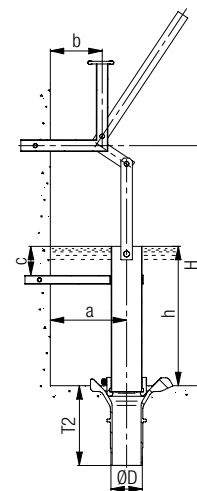
Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	For keeping the water level constant and draining reservoir	Para mantenimiento constante del nivel de agua y vaciado de depósitos
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Flansch nach DIN EN 1092-2 PN 10 gebohrt	Flange drilled in accordance with DIN EN 1092-2 PN 10	Brida perforada según DIN EN 1092-2 PN 10
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Mit arretierbarem Hebelgestänge	With lockable lever rod	Con varillaje de palanca bloqueable
Hinweis	Note	Aviso
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab > 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Specify overflow pipe height in m when placing order Lengths from > 3 m available in 10 cm increments	*) Indicar la altura del tubo de rebose en metros (m) en el pedido A partir de > 3 m, longitudes disponibles en intervalos de 10 cm

DN	ØF	T1	a (max.)	b (max.)	c	h	H*) bis / to / hasta		PN	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	m	m	kg	bar	
100	220	250	450	a-136	150	9.0	1.0	37.0	10	843.412
							1.5			843.422
							2.0			843.432
							2.5			843.442
							3.0			843.452
125	250	250	450	a-133	150	6.0	1.0	50.0	10	843.413
							1.5			843.423
							2.0			843.433
							2.5			843.443
							3.0			843.453
150	285	300	450	a-128	150	4.5	1.0	60.0	10	843.414
							1.5			843.424
							2.0			843.434
							2.5			843.444
							3.0			843.454
200	340	300	450	a-118	150	2.8	1.0	70.0	10	843.415
							1.5			843.425
							2.0			843.435
							2.5			843.445
							3.0			843.455

Über- und Leerlauf mit Hebel, Overflow and drain with lever, Rebose y evacuación con palanca

Fig. 7986 PN 10

Auslauf senkrecht mit Spitzende, Vertical outlet with spigot end, Salida vertical con terminal

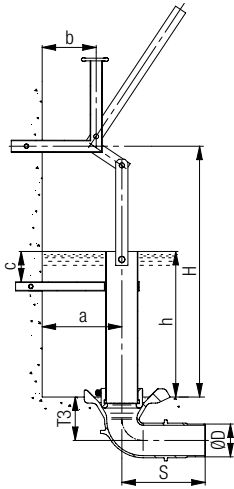


Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	For keeping the water level constant and draining reservoir	Para mantenimiento constante del nivel de agua y vaciado de depósitos
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Mit arretierbarem Hebelgestänge	With lockable lever rod	Con varillaje de palanca bloqueable
Hinweis	Note	Aviso
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab > 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Specify overflow pipe height in m when placing order Lengths from > 3 m available in 10 cm increments	*) Indicar la altura del tubo de rebose en metros (m) en el pedido A partir de > 3 m, longitudes disponibles en intervalos de 10 cm

DN	ØD	T2	a (max.)	b (max.)	c	h	H*) bis / to / hasta	kg	PN	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	m	m		bar	
65	88	275	450	a-138	150	12.0	1.0	29.0	10	-
							1.5			
							2.0			
							2.5			
							3.0			
100	108	275	450	a-136	150	9.0	1.0	32.0	10	843.612
							1.5			843.622
							2.0			843.632
							2.5			843.642
							3.0			843.652
125	138	275	450	a-133	130	6.0	1.0	45.0	10	843.613
							1.5			843.623
							2.0			843.633
							2.5			843.643
							3.0			843.653
150	158	325	450	a-128	150	4.5	1.0	56.0	10	843.614
							1.5			843.624
							2.0			843.634
							2.5			843.644
							3.0			843.654
200	223	325	450	a-118	150	2.8	1.0	71.0	10	843.615
							1.5			843.625
							2.0			843.635
							2.5			843.645
							3.0			843.655

Über- und Leerlauf mit Hebel, Overflow and drain with lever, Rebose y evacuación con palanca
Fig. 7987 PN 10

Auslauf 90° mit Spitzende, 90° outlet with spigot end, Salida 90° con terminal

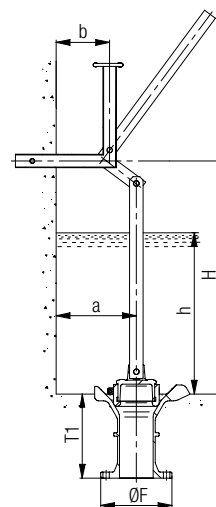


Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	For keeping the water level constant and draining reservoir	Para mantenimiento constante del nivel de agua y vaciado de depósitos
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Mit arretierbarem Hebelgestänge	With lockable lever rod	Con varillaje de palanca bloqueable
Hinweis	Note	Aviso
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben Längen ab > 3 m in 10 cm Schritten erhältlich	*) Specify overflow pipe height in m when placing order Lengths from > 3 m available in 10 cm increments	*) Indicar la altura del tubo de rebose en metros (m) en el pedido A partir de > 3 m, longitudes disponibles en intervalos de 10 cm

DN	S	ØD	T3	a (max.)	b (max.)	c	h	H* bis / to / hasta		PN	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	m	m	kg	bar	
65	250	88	110	450	a-138	150	12.0	1.0	30.0	10	843812
								1.5			843822
								2.0			843832
								2.5			843842
								3.0			843852
100	275	108	143	450	a-136	150	9.0	1.0	35.0	10	843.812
								1.5			843.822
								2.0			843.832
								2.5			843.842
								3.0			843.852
125	300	138	170	450	a-133	150	6.0	1.0	49.0	10	843.813
								1.5			843.823
								2.0			843.833
								2.5			843.843
								3.0			843.853
150	350	158	200	450	a-128	150	4.5	1.0	61.0	10	843.814
								1.5			843.824
								2.0			843.834
								2.5			843.844
								3.0			843.854
200	400	223	250	450	a-118	150	2.8	1.0	85.0	10	843.815
								1.5			843.825
								2.0			843.835
								2.5			843.845
								3.0			843.855

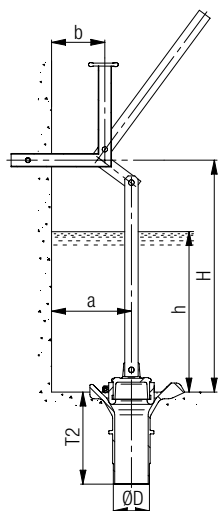
Leerlauf mit Hebel, Drain with lever, Evacuación con palanca
Fig. 7992 PN 10

Auslauf senkrecht mit Flansch, Vertical outlet with flange, Salida vertical con brida



Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	For keeping the water level constant and draining reservoir	Para mantenimiento constante del nivel de agua y vaciado de depósitos
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Flansch nach DIN EN 1092-2 PN 10 gebohrt	Flange drilled in accordance with DIN EN 1092-2 PN 10	Brida perforada según DIN EN 1092-2 PN 10
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Mit arretierbarem Hebelgestänge	With lockable lever rod	Con varillaje de palanca bloqueable
Hinweis	Note	Aviso
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben	*) Specify overflow pipe height in m when placing order	*) Indicar la altura del tubo de rebose en metros (m) en el pedido

DN	ØF	T1	a (max.)	b (max.)	h	H*) bis / to / hasta	PN
	mm	mm	mm	mm	m	m	kg bar
100	220	250	450	a-136	9.0	9.0	32.0 10
125	250	250	450	a-133	6.0	6.0	37.0 10
150	285	300	450	a-128	4.5	4.5	45.0 10
200	340	300	450	a-118	2.8	2.8	61.0 10

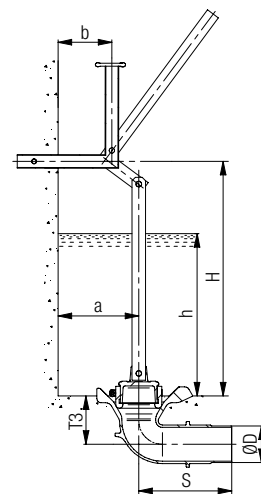


Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	For keeping the water level constant and draining reservoir	Para mantenimiento constante del nivel de agua y vaciado de depósitos
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Mit arretierbarem Hebelgestänge	With lockable lever rod	Con varillaje de palanca bloqueable
Hinweis	Note	Aviso
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben	*) Specify overflow pipe height in m when placing order	*) Indicar la altura del tubo de rebose en metros (m) en el pedido

DN	ØD	T2	a (max.)	b (max.)	h	H ^{*)} bis / to / hasta	kg	PN
	mm	mm	mm	mm	m	m		bar
65	88	275	450	a-138	12.0	12.0	23.0	10
100	108	275	450	a-136	9.0	9.0	28.0	10
125	138	275	450	a-133	6.0	6.0	32.0	10
150	158	325	450	a-128	4.5	4.5	39.0	10
200	223	325	450	a-118	2.8	2.8	52.0	10

Leerlauf mit Hebel, Drain with lever, Evacuación con palanca
Fig. 7994 PN 10

Auslauf 90° mit Spitzende, 90° outlet with spigot end, Salida 90° con terminal



Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Zum Konstanthalten des Wasserspiegels und Entleeren von Reservoirs	For keeping the water level constant and draining reservoir	Para mantenimiento constante del nivel de agua y vaciado de depósitos
Besonderheiten	Special features	Particularidades
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Mit arretierbarem Hebelgestänge	With lockable lever rod	Con varillaje de palanca bloqueable
Hinweis	Note	Aviso
*) Überlaufrohrhöhe in m bei Bestellung angeben	*) Specify overflow pipe height in m when placing order	*) Indicar la altura del tubo de reboso en metros (m) en el pedido

DN	S	ØD	T3	a (max.)	b (max.)	h	H*) bis / to / hasta		PN
	mm	mm	mm	mm	mm	m	m	kg	bar
65	250	88	110	450	a-138	12.0	12.0	26.0	10
100	275	108	143	450	a-136	9.0	9.0	31.0	10
125	300	138	170	450	a-133	6.0	6.0	36.0	10
150	350	158	200	450	a-128	4.5	4.5	45.0	10
200	400	223	240	450	a-118	2.8	2.8	61.0	10



Anwendungsbereich

Für Brunnenstuben, zum Schutz von Trinkwasser durch Umwelteinflüsse wie Oberflächenwasser, Fremdstoffe, Laub, Insekten, Bakterien

Werkstoffe

Rahmen, Deckel und Innendeckel aus INOX
Dichtungsring aus EPDM
Staubfilter aus Glasfasern
Insektenschutzsieb aus Nylon

Ausführung

- INOX, mit KABA Elostar-Druckschliesszylinder (weitere Schliesszylinder auf Kundenwunsch)
- Mit Glasfaserstaubfilter oder Insektenschutzsieb

Sonderausführung

- KABA-Druckschliesszylinder passend zu eingesandtem KABA-Schlüssel
- Spezial-Druckschliesszylinder passend zu vorhandenem Schliessplan

Besonderheiten

Sicherheit:
- Feststellhebel
- Befestigungslaschen
- KABA-Druckschliesszylinder mit Schutzkappe aus Kunststoff
- Dichtung am Deckel befestigt
Hygiene:
- Der Anzug am Innendeckel verhindert ein Ansammeln von Kondenswasser
- Feinmaschiges Insektenschutzsieb aus Nylon
- Staubfilter aus Glasfasern

Prüfung

SVGW geprüft und zugelassen

Einbau

Verschraubung der Befestigungslaschen bauseits

Wartung

Fig. 8028
Verschmutzungsgrad des Filters periodisch kontrollieren (Verschmutzungsgrad vom Staubgehalt der Umwelt abhängig)
Einfaches Auswechseln von Filter und Dichtung (bei Nachbestellung von Filtern: Fig. und Pos.- Nr. angeben)

Field of use

For wells, to protect drinking water against environmental influences such as surface water, foreign materials, foliage, insects, bacteria

Materials

Frame, cover and inner cover made of stainless steel
Sealing ring made of EPDM
Dust filter made of fibreglass
Nylon protective insect strainer

Version

- Stainless steel, with KABA Elostar pressure locking cylinder (other locking cylinders at customer's request)
- With fibreglass dust filter or protective insect strainer

Special version

- KABA pressure locking cylinder suitable for supplied KABA key
- Special pressure locking cylinder for existing locking system

Special features

Safety:
- Locking lever
- Fixing lugs
- KABA pressure locking cylinder with plastic protective cap
- Seal mounted on cover
Hygiene:
- The taper on the internal cover prevents the collection of condensate
- Fine-meshed nylon protective insect strainer
- Dust filter made of fibreglass

Inspection

SVGW tested and approved

Installation

Screw-fitting of the fixing lugs on site

Maintenance

Fig. 8028
Check the level of contamination of the filter periodically (level of contamination is dependent on the environmental dust content)
Simple replacement of filter and seal (when reordering filters: specify the Fig. and Item no.)

Ámbito de utilización

Para cámaras de captación; para proteger el agua potable de influencias externas, como aguas llovedizas, sustancias extrañas, hojas, insectos, bacterias

Materiales

Marco, tapa y tapa interior de INOX
Anillo de obturación de EPDM
Filtro antipolvo de fibra de vidrio
Tamiz contra insectos de nailon

Ejecución

- INOX, con cilindro de cierre a presión KABA Elostar (otros cilindros de cierre, según especificaciones del cliente)
- Con filtro antipolvo de fibra de vidrio o tamiz contra insectos

Variante especial

- Cilindro de cierre a presión KABA apto para llave KABA adjunta
- Cilindro de cierre a presión especial adaptado a plan de cierre disponible

Particularidades

Seguridad:
- Palanca de retención
- Abrazaderas de fijación
- Cilindro de cierre a presión KABA con tapón protector de plástico
- Junta fijada en la tapa
Higiene:
- La forma cónica de la tapa interior evita la acumulación de condensados
- Tamiz contra insectos de malla fina hecho en nailon
- Filtro antipolvo de fibra de vidrio

Ensayo

Certificado SVGW y homologado

Montaje

Atornillado de las abrazaderas de fijación al edificio

Mantenimiento

Fig. 8028
Controlar regularmente el grado de suciedad del filtro (el grado de suciedad del contenido de polvo depende del entorno)
Cambio sencillo de filtro y junta (para pedidos posteriores de filtros, indicar fig. y n.º pos.)

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.		Artikelnummer	Part number	Número de artículo
DN		Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.		Figur	Figure	Figura
NPK CAN CPN		Normpositionen Katalog CH	Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
Pos.		Position	Item	Posición
Stk.		Stück	Quantity	Unidades
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØA	mm	Rahmen	Frame	Marco
ØD	mm	Deckel	Cover	Tapa
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
h	mm	Einbauhöhe	Installation height	Altura de montaje
t	mm	Einbautiefe	Installation depth	Profundidad de montaje

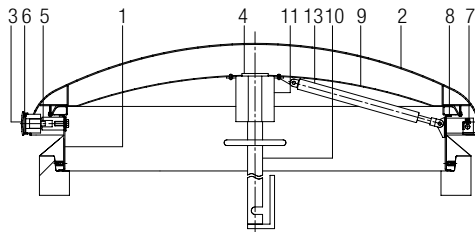


Fig. 8028

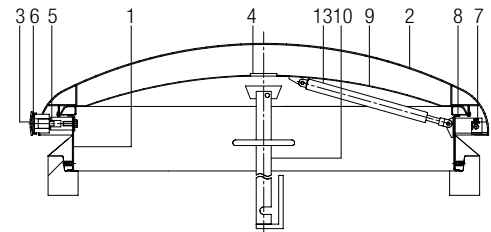
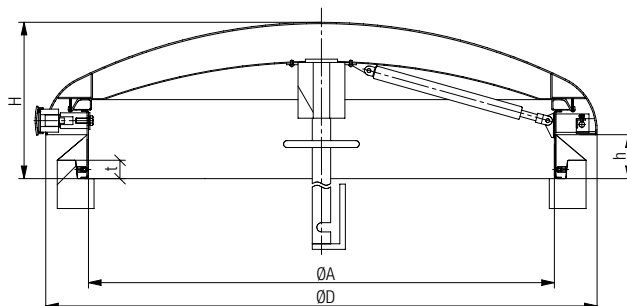


Fig. 8029

Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material
1	Rahmen Frame Marco	X5CrNi
2	Deckel Cover Tapa	X5CrNi
3	Schutzkappe Protective cap Tapón protector	Kunststoff PVC Plastic PVC Plástico PVC
4	Insektenschutzsieb Protective insect strainer Tamiz contra insectos	Nylon Nylon Nylon
5	KABA-Druckschliesszylinder mit Befestigungsschraube KABA pressure locking cylinder with fixing screw Cilindro de cierre a presión KABA con tornillo de fijación	Ms58
6	Schlossabdeckung Lock cover Tapa de la cerradura	X5CrNi
7	Drehbolzen Pivot pin Perno giratorio	X5CrNi
8	Dichtung Seal Junta	EPDM
9	Innendeckel komplett Complete internal cover Tapa interior completa	X5CrNi
10	Feststellhebel Locking lever Palanca de retención	X5CrNi
11	Staubfilter mit Dichtung Dust filter with seal Filtro antipolvo con junta	Glasfasern Fibreglass Fibra de vidrio
12	Stopfen Plug Tapón	Kunststoff NDPE Plastic NDPE Plástico NDPE



Ausführung	Version	Ejecución
Fig. 8028 mit Glasfaserstaubfilter	Fig. 8028 with fibreglass dust filter	Fig. 8028 con filtro antipolvo de fibra de vidrio
Fig. 8029 mit Insektenschutzsieb	Fig. 8029 with protective insect strainer	Fig. 8029 con tamiz contra insectos
INOX, mit KABA Elostar-Druckschliesszylinder	Stainless steel, with KABA Elostar pressure locking cylinder	INOX, con cilindro de cierre a presión KABA Elostar
Optionen	Options	Opciones
Weitere Schliesszylinder auf Kundenwunsch	Other locking cylinders at customer's request	Otros cilindros de cierre, según especificaciones del cliente
KABA-Druckschliesszylinder passend zu eingesandtem KABA-Schlüssel	KABA pressure locking cylinder suitable for supplied KABA key	Cilindro de cierre a presión KABA apto para llave KABA adjunta
Spezial-Druckschliesszylinder passend zu vorhandenem Schliessplan	Special pressure locking cylinder for existing locking system	Cilindro de cierre a presión especial adaptado a plan de cierre disponible
* Einbetonieren bis max. Mass t	* Placement in concrete up to max. mass t	* Empotrado en hormigón hasta máx. medida t

DN	ØA mm	ØD mm	H mm	h mm	t*) mm	Fig.	kg	Art-Nr.
600	630	800	260	85	35	8028	34.0	188900
						8029		188915
800	830	1000	300	85	40	8028	51.0	188905
						8029		188920
1000	1030	1200	330	100	50	8028	70.0	188910
						8029		188925

**Anwendungsbereich**

Unsere Seiher dienen zur Sicherung von Entnahmeleitungen gegen Verschmutzung. Der geringe Einlaufwiderstand und die grosse Fläche der Filterkorbblöschung gewährleisten einen geringen Druckverlust

Field of use

Our strainers are used to protect drainage pipes against contamination. The low inlet resistance and the large area of the filter basket perforation guarantee low pressure loss

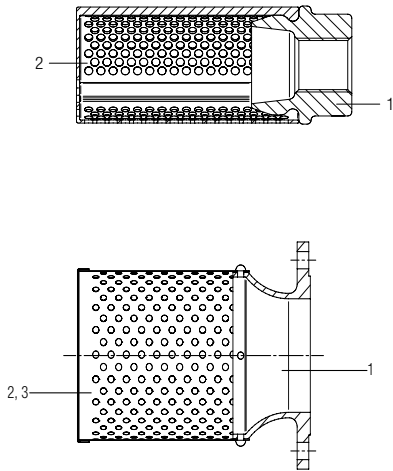
Ámbito de utilización

Nuestros filtros permiten proteger de la suciedad las tuberías de acometida. La reducida resistencia de entrada y la superficie amplia del cesto perforado garantizan una baja pérdida de presión

Seiher, Strainers, Filtros

Fig. 7895 , 7896

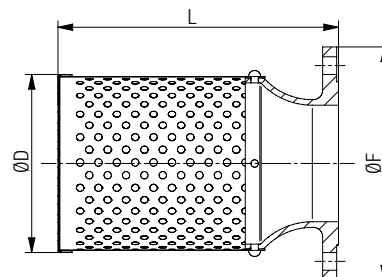
Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickschicht Thick film EPOXY coating Recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Filterkorb bis DN 100 Filter basket up to DN 100 Cesto hasta DN 100	Kunststoff Plastic Plástico		
3	Filterkorb ab DN 125 Filter basket from DN 125 Cesto a partir de DN 125	nichtrostendem Stahl INOX 18/8 Stainless steel INOX 18/8 Acero inoxidable INOX 18/8		

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
kg	Gewicht		Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØD	mm	Seiher	Strainers	Filtros
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
R	mm	Anschlussgewinde	Connection thread	Rosca de conexión
SW	mm	Schlüsselweite	Width across flats	Ancho de llave


Anwendung

Für Kaltwasser

Use

For cold water

Aplicación

Para agua fría

Besonderheit

Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht

Special feature

Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating

Particularidad

Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor

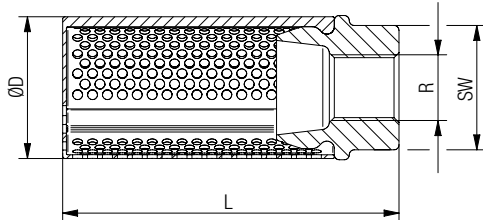
* Filterkorb aus Kunststoff

* Plastic filter basket

* Cesto de plástico

DN	ØF	L	ØD	Ø Korblochbohrung Basket hole perforation Perforación del cesto	kg	bar	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm					
65 ^{*)}	185	170	97	8	3.0	10		184410	842.317
80 ^{*)}	200	190	134	8	4.0	10		184411	842.318
100 ^{*)}	220	190	134	8	4.0	10		184412	842.319
125	250	310	188	8	7.0	10		184413	842.341
150	285	365	224	8	10.0	10		184414	842.342
200	340	455	284	8	15.0	10		184415	842.343
250	395	540	354	8	19.0	10		184416	842.344
300	445	605	405	8	35.0	10		184417	842.345

mit Gasrohrgewindemuffe, with gas pipe threaded sleeve, con manguito roscado para tubo de gas



Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser	For cold water	Para agua fría
Besonderheit	Special feature	Particularidad
Korrosionsschutz innen und aussen durch EPOXY-Dickschicht	Inner and outer corrosion protection thanks to a thick film EPOXY coating	Protección anticorrosión interior y exterior mediante recubrimiento epoxi de alto espesor
Filterkorb aus Kunststoff	Plastic filter basket	Cesto de plástico

DN	R	SW	L	ØD	Ø Filterkorbbohrung Filter basket perforation Perforación del cesto	kg	bar	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
		mm	mm	mm	mm					
20	¾	45	135	58	8	0.5	16		184400	842.372
25	1	45	135	58	8	0.5	16		184401	842.373
32	1¼	65	168	80	8	1.0	16		184402	842.374
40	1½	65	168	80	8	1.0	16		184403	842.375
50	2	75	188	98	8	1.0	16		184404	842.376



Zwischenseiher / Grobfilter
Intermediate strainer / coarse filter
Filtros intermedios/filtros gruesos



9.1.4



9.2.4


Anwendung

In der Löschwasserversorgung
für Sprinkleranlagen
Schutz für Druckreduzierventile und andere Anlagenteile
vor groben Verunreinigungen in Trink- und Brauchwas-
serversorgungen

Technische Angaben

Temperaturbereich - 5° C bis + 40° C

Normen / Zulassungen

- Flanschanschlussmasse nach DIN EN 1092-2
PN 10 / 16
- Baulänge EN 558-1, Reihe 48 (F6)
- Anschlussmasse ISO 2084
- SVGW zugelassen

Einbau

In beliebiger Lage

Use

In the extinguishing water supply
for sprinkler systems
Protection for pressure reducing valves and other system
components against coarse impurities in the drinking
water and service water supplies

Technical specifications

Temperature range - 5 °C to + 40 °C

Standards / approvals

- Flange joint dimensions in accordance with
DIN EN 1092-2, PN 10 / 16
- Installation length EN 558-1, series 48 (F6)
- Connection dimensions ISO 2084
- SVGW-approved

Installation

In any position

Aplicación

En suministro de agua para extinción de incendios en
instalaciones de aspersión
Protección frente a impurezas gruesas para válvulas re-
ductoras de presión y otros componentes de instalación
en abastecimiento de agua potable y agua sanitaria

Datos técnicos

Rango de temperatura: -5 °C a +40 °C

Normas/homologaciones

- Dimensiones de unión por brida según DIN EN 1092-2
PN 10 / 16
- Longitud de montaje EN 558-1, serie 48 (F6)
- Medidas de empalme ISO 2084
- Homologación SVGW

Montaje

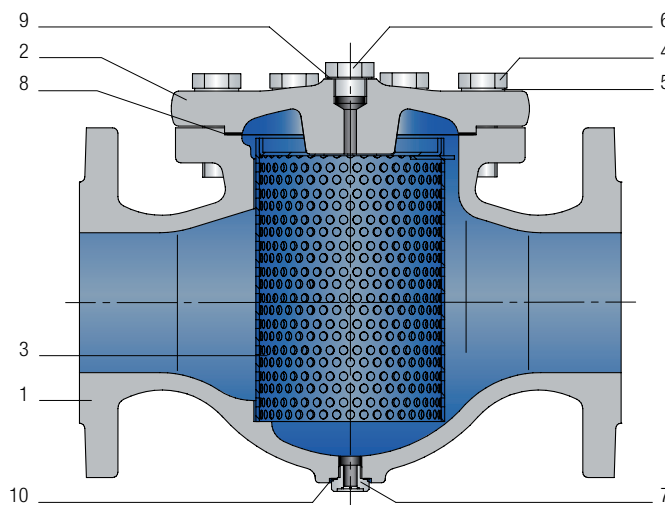
En cualquier posición

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.		Artikelnummer	Part number	Número de artículo
DN		Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.		Figur	Figure	Figura
NPK CAN CPN		Normpositionen Katalog CH	Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
Pos.		Position	Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØA	mm	Deckel	Cover	Tapa
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje

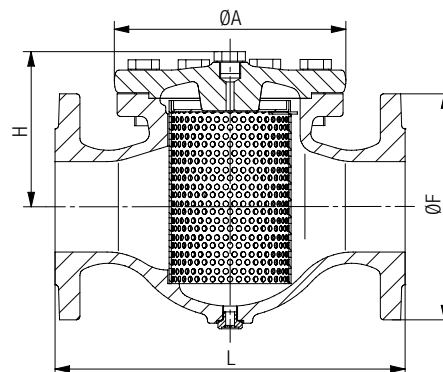
Zwischenseiher / Grobfilter, Intermediate strainer / coarse filter, Filtros intermedios/filtros gruesos

Fig. 7931

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickbeschichtung nach GSK Thick film EPOXY coating in accordance with GSK Recubrimiento epoxi de alto espesor según GSK
2	Deckel Cover Tapa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	EPOXY-Dickbeschichtung nach GSK Thick film EPOXY coating in accordance with GSK Recubrimiento epoxi de alto espesor según GSK
3	Seiher Strainers Filtros	Feinblech DC01 Fine sheet DC01 Chapa fina DC01	1.0330	Epoxy-Dickbeschichtung nach GSK Thick film EPOXY coating in accordance with GSK Recubrimiento epoxi de alto espesor según GSK
4	6kt. Schrauben Hexagon head screws Tornillos hexagonales	A2		
5	U-Scheibe Washer Arandela en U	A4		
6	Verschlussschrauben Locking screws Tornillos de cierre	A4		
7	Verschlussschrauben Locking screws Tornillos de cierre	A4		
8	Dichtung für Deckel Seal for cover Junta para tapa	asbestfrei L6560 grün Asbestos-free L6560 green Libre de amianto L6560 verde		
9	Usit-Ring Usit ring Anillo Usit	NBR70		
10	Usit-Ring Usit ring Anillo Usit	NBR70		


Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1,
Reihe 48 (F6)
Flansche nach DIN EN 1092-2
Temperaturbereich - 5° C bis + 40° C
Lochsieb mit Lochgröße 5 mm
Mit ½" Gewinde im Deckel

Besonderheit

Manometeranschluss im Deckel
Putzschraube
Zusätzliche Augen für Spülleitungen

Option

Andere Lochgröße auf Anfrage

Technical specifications

Installation lengths in accordance with
EN 558-1, series 48 (F6)
Flanges in accordance with DIN EN 1092-2
Temperature range - 5 °C to + 40 °C
Perforated strainer with hole size 5 mm
With ½" thread in cover

Special feature

Pressure gauge connection in cover
Plaster screw
Additional eyes for flushing lines

Option

Other hole sizes on request

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1,
serie 48 (F6)
Bridas según DIN EN 1092-2
Rango de temperatura: -5 °C a +40 °C
Tamiz perforado con orificios de 5 mm
Con rosca de ½" en la tapa

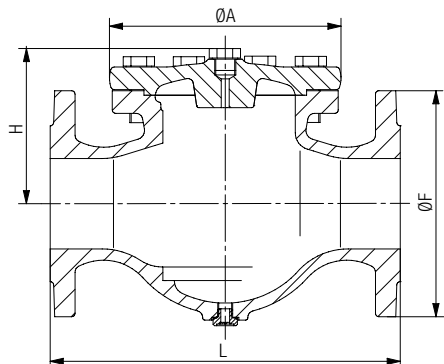
Particularidad

Conexión para manómetro en la tapa
Tornillo para limpieza
Orificios adicionales para tuberías de limpieza

Opción

Otros tamaños de orificio, a petición

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	200	310	140	205	24.0	10 16	184450	842.118 842.138
100	220	350	150	235	33.0	10 16	184451	842.119 842.139
125	250	400	180	270	48.0	10 16	184452	842.121 842.141
150	285	480	210	335	75.0	10 16	184453	842.122 842.142
200	340	600	280	420	145.0	10 16	184454 184455	842.123 842.143
250	395	730	310	515	210.0	10 16	184456 184457	842.124 842.144



Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1,
Reihe 48 (F6)
Flansche nach DIN EN 1092-2
Temperaturbereich - 5° C bis + 40° C
Mit ½" Gewinde im Deckel

Besonderheit

Manometeranschluss im Deckel
Putzschraube
Zusätzliche Augen für Spülleitungen

Hinweis

Ausführung Filtereinsatz in
Kundenverantwortung

Technical specifications

Installation lengths in accordance with
EN 558-1, series 48 (F6)
Flanges in accordance with DIN EN 1092-2
Temperature range - 5 °C to + 40 °C
With ½" thread in cover

Special feature

Pressure gauge connection in cover
Plaster screw
Additional eyes for flushing lines

Note

Filter insert version for which the customer is
responsible

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1,
serie 48 (F6)
Bridas según DIN EN 1092-2
Rango de temperatura: -5 °C a +40 °C
Con rosca de ½" en la tapa

Particularidad

Conexión para manómetro en la tapa
Tornillo para limpieza
Orificios adicionales para tuberías de limpieza

Aviso

Corresponde al cliente la ejecución del inserto
filtrante

DN	ØF mm	L mm	H mm	ØA mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
80	200	310	140	205	24.0	10	184460	842.118
						16		842.138
100	220	350	150	235	33.0	10	184461	842.119
						16		842.139
125	250	400	180	270	48.0	10	184462	842.121
						16		842.141
150	285	480	210	335	75.0	10	184463	842.122
						16		842.142
200	340	600	280	420	145.0	10	184464	842.123
						16	184465	842.143
250	395	730	310	515	210.0	10	184466	842.124
						16	184467	842.144



Anwendung

Wasser, Brauchwasser, Industrie
Schmutzfänger dienen dem Schutz von Rohrleitungen und Armaturen vor dem Eintrag von Fremdkörpern, wie Holz, Steine, Anbohrspäne usw.

Technische Angaben

Temperaturbereich - 5° C bis + 40° C

Normen / Zulassungen

Baulängen nach EN 558-1,
Reihe 48 (F6)
Flansche nach DIN EN 1092-2

Einbau

Generell empfehlen wir vor jedem Regelventil den Einbau eines Schmutzfängers, um eine einwandfreie Funktion des Ventils sicherzustellen.
Der Einbau der Schmutzfänger erfolgt vorwiegend in waagerechten Rohrleitungen.
Ein Einbau in schrägen oder senkrechten Rohrleitungen ist nur zulässig, wenn die Fliessrichtung von oben nach unten erfolgt (Pfeilrichtung beachten).
Achtung: Für Revisionsarbeiten (Ausbau des Siebs) ist unterhalb des Schmutzfängers, ein ausreichender Arbeitsraum einzuplanen!

Use

Water, service water, industry
Dirt traps are used to protect pipes and valves against the entry of foreign bodies, such as wood, stones, boring swarf, etc.

Technical specifications

Temperature range - 5 °C to + 40 °C

Standards / approvals

Installation lengths in accordance with EN 558-1,
series 48 (F6)
Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Installation

In general, we recommend installing a dirt trap upstream of every control valve in order to guarantee perfect function of the valve.
Dirt traps are predominantly installed in horizontal pipes. Installation in angled or vertical pipes is only permissible if the direction of flow is from top to bottom (observe direction of arrow).
Caution: For inspection work (removal of the strainer), sufficient working space must be allowed for below the dirt trap.

Aplicación

Agua, agua sanitaria, industria
Los recogelodos sirven para proteger las tuberías y válvulas de la entrada de cuerpos extraños, como madera, piedras, virutas de taladrado, etc.

Datos técnicos

Rango de temperatura: -5 °C a +40 °C

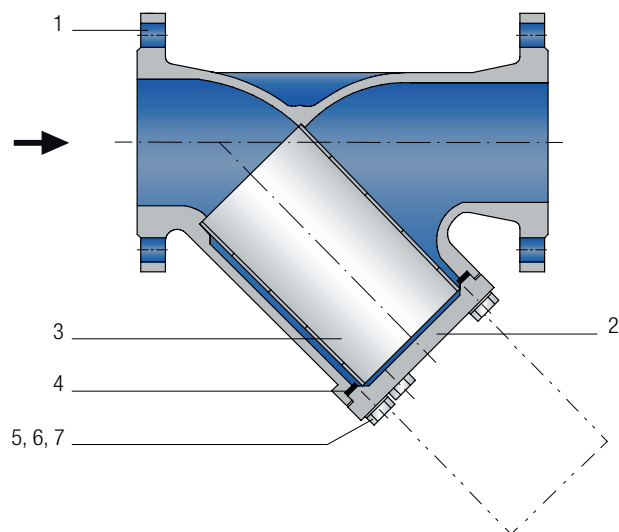
Normas/homologaciones

Longitudes de montaje según EN 558-1,
serie 48 (F6)
Bridas según DIN EN 1092-2

Montaje

En general, recomendamos montar un recogelodos antes de cada válvula de regulación con el fin de asegurar el perfecto funcionamiento de la válvula.
Los recogelodos se montan sobre todo en tuberías horizontales.
Solo está permitido realizar el montaje en tuberías inclinadas o verticales si la dirección de caudal es de arriba hacia abajo (observar la flecha).
Atención: para trabajos de inspección (desmontaje del tamiz) se debe disponer suficiente espacio de trabajo debajo del recogelodos.

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H2	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje

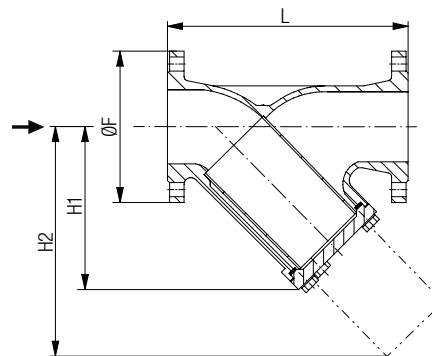


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxybeschichtung Epoxy coating Recubrimiento epoxi
2	Deckel Cover Tapa	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxybeschichtung Epoxy coating Recubrimiento epoxi
3	Sieb Strainer Tamiz	X5CrNi18-10	1.4301	
4	Dichtung Seal Junta	Graphit / EPDM Graphite / EPDM Grafito / EPDM		
5	6kt.-Schrauben Hexagon head screws Tornillos hexagonales	A2		
6	6kt.-Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	A2		
7	U-Scheibe Washer Arandela en U	A2		

Schmutzfänger, Dirt trap, Recogelodos

Fig. 5920 PN 10, 16

Schrägsitz, Angled seat, Asiento inclinado



Anwendung

Wasser, Brauchwasser, Industrie

Use

Water, service water, industry

Aplicación

Agua, agua sanitaria, industria

Technische Angaben

Baulängen nach EN 558-1,
Reihe 48 (F6)

Flansche nach DIN EN 1092-2

Technical specifications

Installation lengths in accordance with
EN 558-1, series 48 (F6)

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Datos técnicos

Longitudes de montaje según EN 558-1,
serie 48 (F6)

Bridas según DIN EN 1092-2

Option

Andere Lochgrösse auf Anfrage

Mit Entleerungsschraube auf Anfrage

Option

Other hole sizes on request

With bleed screw on request

Opción

Otros tamaños de orificio, a petición

Con tornillo de vaciado, a petición

DN	L	ØF	H1	H2	Sieb-Maschenweite Strainer mesh width Ancho de malla del tamiz	Widerstandsbeiwert Coefficient of resistance Coeficiente de resistencia	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN	
	mm	mm	mm	mm	mm	ξ	kg	bar		
20	150	105	85	90	1.0	2.0	3.0	16	184427	-
25	160	115	105	130	1.0	2.3	4.3	16	184428	-
32	180	140	115	140	1.0	2.7	6.8	16	184429	-
40	200	150	130	150	1.0	2.9	7.6	16	184430	842.115
50	230	165	140	185	1.0	3.0	9.8	16	184431	842.116
65	290	185	165	215	1.25	3.2	15.9	16	184432	842.117
80	310	200	175	225	1.25	3.3	18.3	16	184433	842.118
100	350	220	240	325	1.6	3.3	26.3	16	184434	842.119
125	400	250	280	380	1.6	3.4	40.0	16	184435	842.141
150	480	285	360	465	1.6	3.4	61.2	16	184436	842.142
200	600	340	395	575	1.6	3.5	102.7	10	184437	842.123
								16	184438	842.143
250	730	405	470	680	1.6	4.0	171.7	10	184439	-
								16	184440	-
300	850	460	560	820	1.6	4.3	225.0	10	184441	-
								16	184442	-



Ausbaustücke
Adjustable length pipe couplings
Carretes de desmontaje

Gewindeflansche
Threaded flanges
Bridas roscadas

Flanschverbindungen
Flange joints
Uniones por brida



10.1.4



10.1.7



10.1.9



10.2.3



10.3.3



10.3.7



Anwendung

Zum leichten Ein- und Ausbau von Armaturen

Technischer Beschrieb

Ausbaustücke sind eine feststellbare Rohrverbindung und übertragen den vollen Axialschub der Rohrleitung.

- Typ PA kurze Baulänge

Durch die kurze Baulänge ist nur ein geringes Ausbauspiel (siehe Tabelle Maß x) vorhanden.

Ein relativ genauer Einbau im Rohrleitungssystem ist daher erforderlich.

- Typ PO

Durch die Verstellbarkeit kann das Ausbaustück beim Einbau entsprechend angepasst werden

- Typ PF

Beim Einbau in Minusstellung können die Gewindeanker kürzer sein als die Baulänge

Technische Angaben

Beidseitig durchgehende Gewindebolzen bei den Typen PA und PO

Produktmerkmale

- Starre Verbindung zwischen den Anschlußteilen der Rohrleitung
- Zur Übertragung der Rohrkräfte geeignet

Normen / Zulassungen

Flanschanschlussmasse nach DIN EN 1092-2, PN 10 / 16

Use

For easy installation and removal of valves

Technical description

Adjustable-length pipe couplings are screw-down pipe connections and are built to withstand the full axial load on the pipe.

- Type PA short installation length

The short installation length means only a low adjustment range (see Table dimension x) is available.

Relatively accurate installation in the pipe system is therefore required.

- Type PO

Thanks to its adjustability, the adjustable-length pipe coupling can be adapted accordingly during installation

- Type PF

For installation in negative position, the threaded anchors can be shorter than the installation length

Technical specifications

Threaded studs passing through both sides for types PA and PO

Product characteristics

- Rigid connection between the pipe connecting pieces
- Built to withstand the load on the pipes

Standards / approvals

Flange joint dimensions in accordance with DIN EN 1092-2, PN 10 / 16

Aplicación

Para facilitar el montaje y desmontaje de válvulas

Descripción técnica

Los carretes de desmontaje son uniones fijables entre tuberías y transfieren todo el empuje axial a la tubería.

- Tipo PA, longitud de montaje corta

La longitud de montaje corta genera un juego de desmontaje reducido (véase la medida x en la tabla). Por ello es imprescindible que el montaje en la canalización sea especialmente preciso.

- Tipo PO

Sus opciones de ajuste permiten adaptar este carrete en el montaje según corresponda.

- Tipo PF

En montaje en posición negativa, los anclajes roscados pueden ser más cortos que la longitud de montaje.

Datos técnicos

Espárragos roscados pasantes a ambos lados en los tipos PA y PO

Características

- Unión rígida entre las piezas de unión de la tubería
- Aptos para transferencia de las fuerzas del tubo

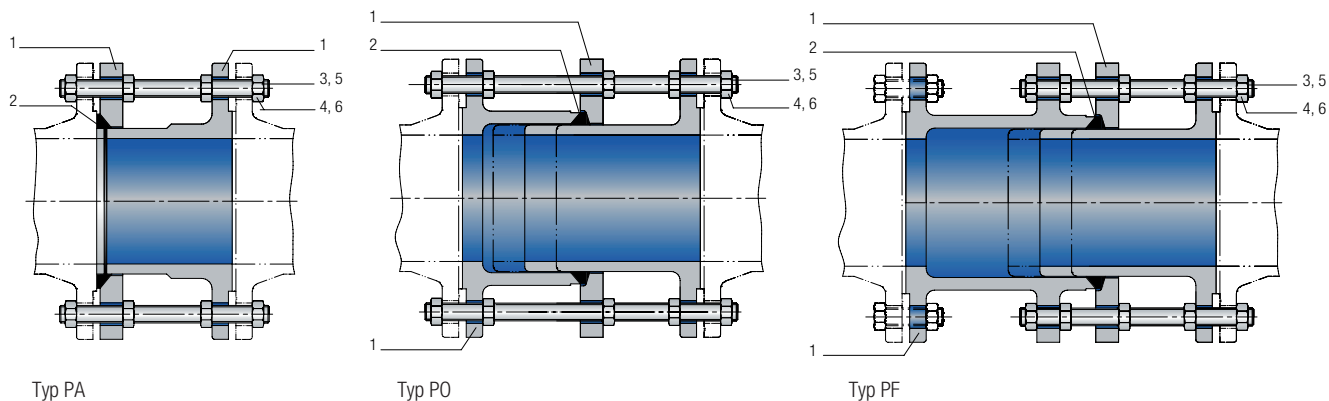
Normas/homologaciones

Dimensiones de unión por brida según DIN EN 1092-2, PN 10 / 16

Ausbaustücke, Adjustable-length pipe couplings, Carretes de desmontaje

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Item	Posición
Stk.	Stück		Quantity	Unidades
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
+e	mm	Ausbauspiel (Baulänge in Mittelstellung)	Adjustment range (installation length in mid position)	Juego de desmontaje (longitud de montaje en posición intermedia)
-e	mm	Ausbauspiel (Baulänge in Mittelstellung)	Adjustment range (installation length in mid position)	Juego de desmontaje (longitud de montaje en posición intermedia)
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
Ød	mm	Loch	Hole	Orificio
L1	mm	Baulänge in Mittelstellung	Installation length in central position	Longitud de montaje en posición intermedia
L2	mm	Gewindebolzenlänge	Threaded stud length	Longitud de espárrago roscado
Øk	mm	Lochkreis	Hole circle	Círculo de taladrado
X	mm	Ausbauspiel (Baulänge in Mittelstellung)	Adjustment range (installation length in mid position)	Juego de desmontaje (longitud de montaje en posición intermedia)

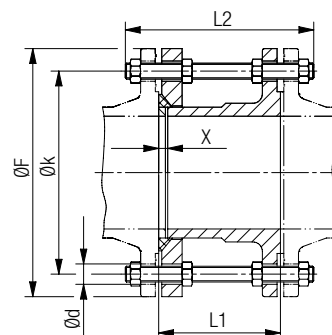


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Ausführungen Versions Versiones	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Gehäuse Housing Carcasa	S235 JR	1.0037		mit Epoxy-Dickschicht with thick film epoxy coating con recubrimiento epoxi de alto espesor
2	Dichtungen Seals Juntas	NBR / EPDM			
3	Gewindebolzen Threaded studs Espárrago roscado	A2		Fig. 8430, 8432, 8434	
4	6kt. Muttern Hexagon nuts Tuercas hexagonales	A4		Fig. 8430, 8432, 8434	
5	Gewindebolzen Threaded studs Espárrago roscado	St verzinkt Galvanised steel Acero galvanizado		Fig. 8556, 8557, 8558	
6	6kt. Mutter Hexagon nut Tuerca hexagonal	St verzinkt Galvanised steel Acero galvanizado		Fig. 8556, 8557, 8558	

Ausbaustücke, Adjustable-length pipe couplings, Carretes de desmontaje

Fig. 8434 PN 10, 16

Type PA rostfrei, Type PA rust-free, Tipo PA inoxidable



Technische Angaben

Flansche nach DIN EN 1092-2

Flanschverbindung rostfrei

Ausführung

Kurze Baulänge

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschluss-
teilen der Rohrleitung zur Übertragung der
Rohrkräfte geeignet

Technical specifications

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Rust-free flange joint

Version

Short installation length

Special feature

Rigid connection between the pipe connecting
pieces, built to withstand the load on the pipes

Datos técnicos

Bridas según DIN EN 1092-2

Unión por brida inoxidable

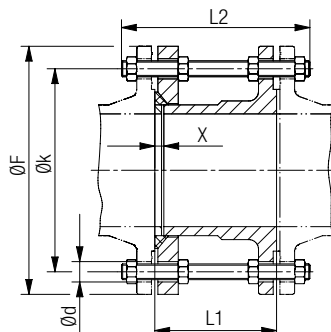
Ejecución

Longitud de montaje corta

Particularidad

Fijación rígida entre las piezas de unión de la
tubería apta para transferencia de las fuerzas
del tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	X	Gewindebolzenanzahl Number of threaded studs Cantidad de espárragos roscados	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar		
50	100	180	165	125	18	8	4	6.0	16	184700	- 841.216
65	100	180	185	145	18	8	4	7.5	16	184701	- 841.217
80	100	180	200	160	18	8	8	9.0	16	184702	- 841.218
100	100	180	220	180	18	8	8	13.0	16	184703	- 841.219
125	100	180	250	210	18	10	8	17.0	16	184704	- 841.241
150	100	195	285	240	22	10	8	21.0	16	184705	- 841.242
200	100	195	340	295	22	10	8 12	29.0	10 16	184706 184707	841.223 841.243
250	110 120	215	395 405	350 355	22 26	10	12	40.0 44.0	10 16	184708 184709	841.224 841.244
300	110 120	215	445 460	400 410	22 26	10	12	47.0 55.0	10 16	184710 184711	841.225 841.245
350	120 130	215	505 520	460 470	22 26	10	16	59.0 77.0	10 16	184690 184691	-
400	120 130	230	565 580	515 525	26 30	10	16	74.0 98.0	10 16	184692 184693	-


Technische Angaben

Flanschen nach DIN EN 1092-2

Flanschverbindung rostfrei

Ausführung

Kurze Baulänge

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschluss-
teilen der Rohrleitung zur Übertragung der
Rohrkräfte geeignet.

Technical specifications

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Rust-free flange joint

Version

Short installation length

Special feature

Rigid connection between the pipe connecting
pieces, built to withstand the pipe forces.

Datos técnicos

Bridas según DIN EN 1092-2

Unión por brida inoxidable

Ejecución

Longitud de montaje corta

Particularidad

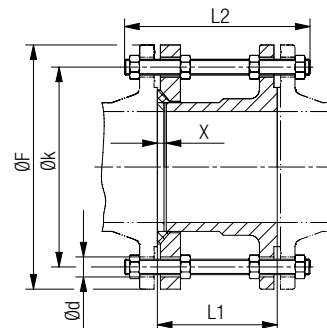
Fijación rígida entre las piezas de unión de la
tubería apta para transferencia de las fuerzas
del tubo.

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	X	Gewindebolzenanzahl Number of threaded studs Cantidad de espárragos roscados	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar		
450	120	230	615	565	26	10	20	81.0	10	184694	-
	130	250	640	585	30	10	20	122.0	16	184695	-
500	120	230	670	620	26	10	20	92.0	10	184696	-
	150	285	715	650	33	10	20	156.0	16	184697	-
600	120	240	780	725	30	10	20	121.0	10	184698	-
	150	300	840	770	36	10	20	222.0	16	184699	-

Ausbaustücke, Adjustable-length pipe couplings, Carretes de desmontaje

Fig. 8556 PN 10, 16

Type PA verzinkt, Type PA galvanised, Tipo PA galvanizado



Technische Angaben

Flansche nach DIN EN 1092-2

Flanschverbindung verzinkt

Ausführung

Kurze Baulänge, geringes Ausbauspiel vorhanden

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschlussteilen der Rohrleitung zur Übertragung der Rohrkräfte geeignet

Technical specifications

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Galvanised flange joint

Version

Short installation length, low adjustment range available

Special feature

Rigid connection between the pipe connecting pieces, built to withstand the load on the pipes

Datos técnicos

Bridas según DIN EN 1092-2

Unión por brida galvanizada

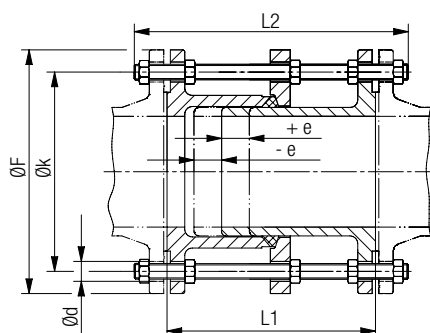
Ejecución

Longitud de montaje corta, reducido juego de desmontaje

Particularidad

Fijación rígida entre las piezas de unión de la tubería apta para transferencia de las fuerzas del tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	X	Gewindebolzenanzahl Number of threaded studs Cantidad de espárragos roscados	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar		
50	100	180	165	125	18	8	4	6.0	16	171001	- 841.216
65	100	180	185	145	18	8	4	7.5	16	171002	- 841.217
80	100	180	200	160	18	8	8	9.0	16	171003	- 841.218
100	100	180	220	180	18	8	8	13.0	16	171004	- 841.219
125	100	180	250	210	18	10	8	17.0	16	171005	- 841.241
150	100	195	285	240	22	10	8	21.0	16	171006	- 841.242
200	100	195	340	295	22	10	8	29.0	10	171017	841.223
							12		16	171007	841.243
250	110	215	395	350	22	10	12	40.0	10	171018	841.224
	120		405	355	26			44.0	16	171008	841.244
300	110	215	445	400	22	10	12	47.0	10	171019	841.225
	120		460	410	26			55.0	16	171009	841.245
350	120	215	505	460	22	10	16	59.0	10	171020	-
	130		520	470	26			77.0	16	171010	
400	120	230	565	515	26	10	16	74.0	10	171021	-
	130		580	525	30			98.0	16	171011	


Technische Angaben

Flansche nach DIN EN 1092-2

Flanschverbindung rostfrei

Anwendung

Beim Einbau verstellbar

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschluss-
teilen der Rohrleitung zur Übertragung der
Rohrkräfte geeignet

Technical specifications

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Rust-free flange joint

Use

Adjustable during installation

Special feature

Rigid connection between the pipe connecting
pieces, built to withstand the load on the pipes

Datos técnicos

Bridas según DIN EN 1092-2

Unión por brida inoxidable

Aplicación

Regulable en el montaje

Particularidad

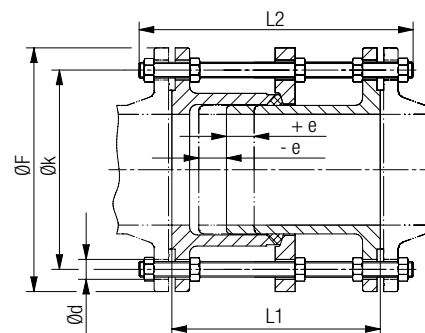
Fijación rígida entre las piezas de unión de la
tubería apta para transferencia de las fuerzas
del tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	+/- e	Gewindebolzenanzahl Number of threaded studs Cantidad de espárragos roscados	kg	PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
50	180	280	165	125	18	25	4	11.0	16	184715
65	180	280	185	145	18	25	4	13.0	16	184716
80	200	310	200	160	18	25	8	18.0	16	184717
100	200	310	220	180	18	25	8	21.0	16	184718
125	200	310	250	210	18	25	8	26.0	16	184719
150	200	320	285	240	22	25	8	35.0	16	184720
200	220	340	340	295	22	25	8	49.0	10	184721
							12	52.0	16	184722
250	220	360	400	350	22	25	12	64.0	10	184723
	230	370		355				76.0	16	184724
300	220	360	445	400	22	25	12	73.0	10	184725
	250	410		410				93.0	16	184726
350	230	360	505	460	22	25	16	94.0	10	184727
	260	410	520	470				126.0	16	184728
400	230	370	565	515	26	25	16	122.0	10	184729
	270	430	580	525				162.0	16	184730
450	250	390	615	565	26	25	20	140.0	10	184731
	270	430	640	585				190.0	16	184732
500	260	390	670	620	26	25	20	162.0	10	184733
	280	460	715	650				240.0	16	184734
600	260	410	780	725	30	25	20	205.0	10	184735
	300	480	840	770				330.0	16	184736

Ausbaustücke, Adjustable-length pipe couplings, Carretes de desmontaje

Fig. 8557 PN 10, 16

Type PO verzinkt, Type PO galvanised, Tipo PO galvanizado



Technische Angaben

Flansche nach DIN EN 1092-2

Flanschverbindung verzinkt

Anwendung

Beim Einbau verstellbar

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschluss-
teilen der Rohrleitung zur Übertragung der
Rohrkräfte geeignet

Technical specifications

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Galvanised flange joint

Use

Adjustable during installation

Special feature

Rigid connection between the pipe connecting
pieces, built to withstand the load on the pipes

Datos técnicos

Bridas según DIN EN 1092-2

Unión por brida galvanizada

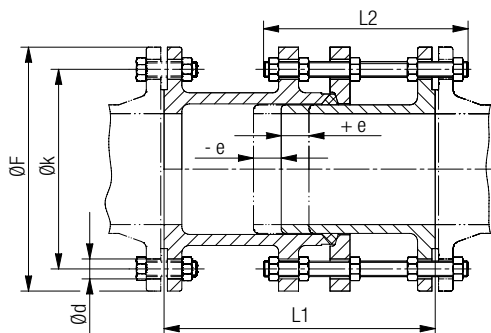
Aplicación

Regulable en el montaje

Particularidad

Fijación rígida entre las piezas de unión de la
tubería apta para transferencia de las fuerzas
del tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	+/- e	Gewindebolzenanzahl Number of threaded studs Cantidad de espárragos roscados	kg	PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
50	180	280	165	125	18	25	4	11.0	16	171061
65	180	280	185	145	18	25	4	13.0	16	171062
80	200	310	200	160	18	25	8	18.0	16	171063
100	200	310	220	180	18	25	8	21.0	16	171064
125	200	310	250	210	18	25	8	26.0	16	171065
150	200	320	285	240	22	25	8	35.0	16	171066
200	220	340	340	295	22	25	8	49.0	10	171077
							12	52.0	16	171067
250	220	360	400	350	22	25	12	64.0	10	171078
	230	370		355				76.0	16	171068
300	220	360	445	400	22	25	12	73.0	10	171079
	250	410		410				93.0	16	171069
350	230	360	505	460	22	25	16	94.0	10	171080
	260	410	520	470				126.0	16	171070
400	230	370	565	515	26	25	16	122.0	10	171081
	270	430	580	525				162.0	16	171071
450	250	390	615	565	26	25	20	140.0	10	171082
	270	430	640	585				190.0	16	171072
500	260	390	670	620	26	25	20	162.0	10	171083
	280	460	715	650				240.0	16	171073
600	260	410	780	725	30	25	20	205.0	10	171084
	300	480	840	770				330.0	16	171074


Technische Angaben

Flansche nach DIN EN 1092-2

Flanschverbindung rostfrei

Anwendung

In Minusstellung können die Gewindeanker kürzer sein als die Baulänge

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschlussstücken der Rohrleitung

Zur Übertragung der Rohrkräfte geeignet

Technical specifications

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Rust-free flange joint

Use

In negative position, the threaded anchors can be shorter than the installation length

Special feature

Rigid connection between the pipe connecting pieces

Built to withstand the load on the pipes

Datos técnicos

Bridas según DIN EN 1092-2

Unión por brida inoxidable

Aplicación

En posición negativa, los anclajes roscados pueden ser más cortos que la longitud de montaje

Particularidad

Unión rígida entre las piezas de unión de la tubería

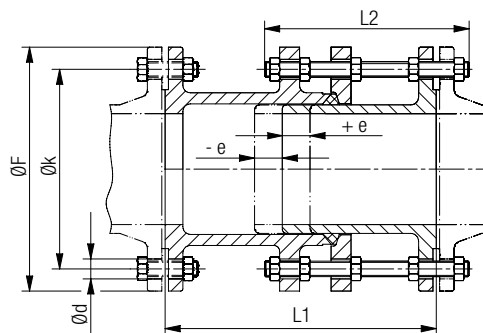
Aptos para transferencia de las fuerzas del tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	+/- e	Gewindebolzenanzahl Number of threaded studs Cantidad de espárragos roscados	PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	kg	bar	
50	300	250	165	125	18	25	4	14.0	16 171151
65	300	250	185	145	18	25	4	17.0	16 171152
80	300	250	200	160	18	25	8	22.0	16 171153
100	300	250	220	180	18	25	8	28.0	16 171154
125	300	250	250	210	18	25	8	35.0	16 171155
150	350	290	285	240	22	25	8	50.0	16 171156
200	350	290	340	295	22	25	8 12	63.0 67.0	10 171167 16 171157
250	350 375	290 320	400	350 355	22 26	25	12	89.0 100.0	10 171168 16 171158
300	350 375	290 320	445	400 410	22 26	25	12	102.0 118.0	10 171169 16 171159
350	350 425	290 350	505	460 470	22 26	25	16	124.0 162.0	10 171170 16 171160
400	375 425	320 350	565	515 525	26 30	25	16	160.0 204.0	10 171171 16 171161
450	375 425	320 350	615	565 585	26 30	25	20	176.0 232.0	10 171172 16 171162
500	375 450	320 380	670	620 650	26 33	25	20	202.0 312.0	10 171173 16 171163
600	400 475	340 400	780	725 770	30 36	25	20	268.0 416.0	10 171174 16 171164

Ausbaustücke, Adjustable-length pipe couplings, Carretes de desmontaje

Fig. 8558 PN 10, 16

Type PF verzinkt, Type PF galvanised, Tipo PF galvanizado



Technische Angaben

Flansche nach DIN EN 1092-2

Flanschverbindung verzinkt

Anwendung

In Minusstellung können die Gewindeanker kürzer sein als die Baulänge

Besonderheit

Starre Verbindung zwischen den Anschlussteilen der Rohrleitung

Zur Übertragung der Rohrkräfte geeignet

Technical specifications

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

Galvanised flange joint

Use

In negative position, the threaded anchors can be shorter than the installation length

Special feature

Rigid connection between the pipe connecting pieces

Built to withstand the load on the pipes

Datos técnicos

Bridas según DIN EN 1092-2

Unión por brida galvanizada

Aplicación

En posición negativa, los anclajes roscados pueden ser más cortos que la longitud de montaje

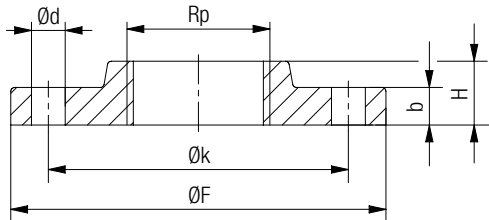
Particularidad

Unión rígida entre las piezas de unión de la tubería

Aptos para transferencia de las fuerzas del tubo

DN	L1	L2	ØF	Øk	Ød	+/- e	Gewindebolzenanzahl Number of threaded studs Cantidad de espárragos roscados	kg	PN	Art-Nr.
	mm	mm	mm	mm	mm	mm			bar	
50	300	250	165	125	18	25	4	14.0	16	171121
65	300	250	185	145	18	25	4	17.0	16	171122
80	300	250	200	160	18	25	8	22.0	16	171123
100	300	250	220	180	18	25	8	28.0	16	171124
125	300	250	250	210	18	25	8	35.0	16	171125
150	350	290	285	240	22	25	8	50.0	16	171126
200	350	290	340	295	22	25	8	63.0	10	171137
							12	67.0	16	171127
250	350	290	400	350	22	25	8	89.0	10	171138
	375	320		355	26		12	100.0	16	171128
300	350	290	445	400	22	25	12	102.0	10	171139
	375	320		410	26			118.0	16	171129
350	350	290	505	460	22	25	16	124.0	10	171140
	425	350	520	470	26			162.0	16	171130
400	375	320	565	515	26	25	16	160.0	10	171141
	425	350	580	525	30			204.0	16	171131
450	375	320	615	565	26	25	20	176.0	10	171142
	425	350	640	585	30			232.0	16	171132
500	375	320	670	620	26	25	20	202.0	10	171143
	450	380	715	650	33			312.0	16	171133
600	400	340	780	725	30	25	20	268.0	10	171144
	475	400	840	770	36			416.0	16	171134

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
kg	Gewicht		Weight	Peso
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
b	mm	Dicke	Thickness	Grosor
Ød	mm	Loch	Hole	Orificio
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
H	mm	Höhe	Height	Alto
Øk	mm	Lochkreis	Hole circle	Círculo de taladrado
Rp	mm	Gewinde	Thread	Rosca


Technische Angaben

Masse nach EN 1092-2 Typ 13

Lochbild nach EN 1092-2

Technical specifications

Dimensions in accordance with EN 1092-2 type 13

Hole pattern in accordance with EN 1092-2

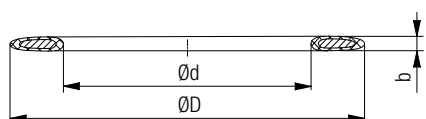
Datos técnicos

Medidas según EN 1092-2, tipo 13

Taladrado según EN 1092-2

DN	Rp	ØF	Øk	b	H	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Ød		PN	Art-Nr.
		mm	mm	mm	mm		mm	kg	bar	
25	1"	115	85	16	24	4	14	1.2	10/16	83597
32	1¼"	140	100	16	26	4	18	1.7	10/16	83624
40	1½"	150	110	16	26	4	18	2.0	10/16	83662
50	2"	165	125	18	28	4	18	2.7	10/16	83725
65	2½"	185	145	18	32	4	18	3.5	10/16	83763
80	3"	200	160	20	34	8	18	4.3	10/16	83802
100	4"	220	180	20	38	8	18	4.7	10/16	83840

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
kg	Gewicht		Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
b	mm	Dicke	Thickness	Grosor
ØD	mm	Aussen	Outside	Exterior
Ød	mm	Innen	Inside	Interior


Lieferung umfasst

Schrauben (DIN 931), Muttern (DIN 934) und U-Scheiben (DIN 125B) aus St 8.8 verzinkt.
Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1) für Wasser und Gas

Supplied

Screws (DIN 931), nuts (DIN 934) and washers (DIN 125B) made of galvanised steel 8.8.
Flange seal type G-ST with steel core insert made of NBR-DUO (DIN EN 1514-1) for water and gas

Volumen de suministro

Tornillos (DIN 931), tuercas (DIN 934) y arandelas en U (DIN 125B) de acero 8.8 galvanizado
Junta de brida tipo G-ST con núcleo de acero de NBR-DUO (DIN EN 1514-1) para agua y gas

Anwendung

Die Dichtheit bei Formstücken mit Flanschen kann nur mit Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage gewährleistet werden
Flanschverbindung grösser PN 16 auf Anfrage

Use

Tightness of fittings with flanges can only be guaranteed with flange seal type G-ST with steel core insert
Flange joint greater than PN 16 on request

Aplicación

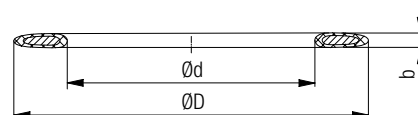
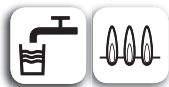
El sellado de los racores con bridas solo queda garantizado con junta de brida tipo G-ST con núcleo de acero
Unión por brida superior PN 16, a petición

DN	ØD	Ød	b	Schrauben Screws Tornillos	Anzahl Quantity Cantidad	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm				bar		
40	92	49	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204970	877.115
50	107	61	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204971	877.116
65	127	77	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204972	877.117
80	142	89	4	M 16x80/38	8	1.5	10	204973	877.118
100	162	115	5	M 16x80/38	8	1.5	10	204974	877.119
125	192	141	5	M 16x80/38	8	1.5	10	204975	877.141
150	218	169	5	M 20x80/46	8	2.8	10	204976	877.142
200	273	220	6	M 20x80/46	8	2.9	10	204977	877.123
250	328	273	6	M 20x80/46	12	4.3	10	204978	877.124
300	378	324	6	M 20x90/46	12	4.3	10	204979	877.125
350	438	368	7	M 20x90/46	16	5.8	10	204980	877.126
400	489	407	7	M 24x100/54	16	7.0	10	204981	877.127
500	594	508	7	M 24x100/54	20	9.0	10	204982	877.128
600	695	610	7	M27x110/60	20	16.1	10	204983	-

Flanschverbindung, Flange joint, Unión por brida

Fig. 2007-16 PN 16

verzinkt, galvanised, galvanizada



Lieferung umfasst

Schrauben (DIN 931), Muttern (DIN 934) und U-Scheiben (DIN 125B) aus St 8.8 verzinkt.
Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1) für Wasser und Gas

Supplied

Screws (DIN 931), nuts (DIN 934) and washers (DIN 125B) made of galvanised steel 8.8.
Flange seal type G-ST with steel core insert made of NBR-DUO (DIN EN 1514-1) for water and gas

Volumen de suministro

Tornillos (DIN 931), tuercas (DIN 934) y arandelas en U (DIN 125B) de acero 8.8 galvanizado
Junta de brida tipo G-ST con núcleo de acero de NBR-DUO (DIN EN 1514-1) para agua y gas

Anwendung

Die Dichtheit bei Formstücken mit Flanschen kann nur mit Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage gewährleistet werden
Flanschverbindung grösser PN 16 auf Anfrage

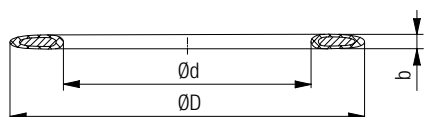
Use

Tightness of fittings with flanges can only be guaranteed with flange seal type G-ST with steel core insert
Flange joint greater than PN 16 on request

Aplicación

El sellado de los racores con bridas solo queda garantizado con junta de brida tipo G-ST con núcleo de acero
Unión por brida superior PN 16, a petición

DN	ØD	Ød	b	Schrauben Screws Tornillos	Anzahl Quantity Cantidad	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm				bar		
40	92	49	4	M 16x60/38	4	0.8	16	204970	877.135
50	107	61	4	M 16x60/38	4	0.8	16	204971	877.136
65	127	77	4	M 16x60/38	4	0.8	16	204972	877.137
80	142	89	4	M 16x80/38	8	1.5	16	204973	877.138
100	162	115	5	M 16x80/38	8	1.5	16	204974	877.139
125	192	141	5	M 16x80/38	8	1.5	16	204975	877.141
150	218	169	5	M 20x80/46	8	2.8	16	204976	877.142
200	273	220	6	M 20x80/46	12	4.3	16	205005	877.143
250	329	273	6	M 24x90/54	12	5.2	16	205006	877.144
300	384	324	6	M 24x100/54	12	5.2	16	205007	877.145
350	445	368	7	M 24x100/54	16	6.8	16	205008	877.146
400	497	420	7	M 27x110/60	16	12.5	16	205009	877.147
500	618	520	7	M 30x130/72	20	23.1	16	205010	877.148
600	735	620	7	M 33x130/72	20	31.4	16	205011	-



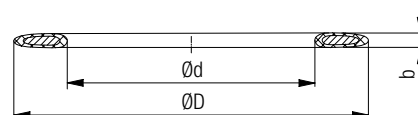
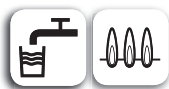
Lieferung umfasst	Supplied	Volumen de suministro
Schrauben (DIN 931), Muttern (DIN 934) und U-Scheiben (DIN 125B) aus V2A	Screws (DIN 931), nuts (DIN 934) and washers (DIN 125B) made of	Tornillos (DIN 931), tuercas (DIN 934) y arandelas en U (DIN 125B) de V2A
Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1) für Wasser und Gas	Flange seal type G-ST with steel core insert made of NBR-DUO (DIN EN 1514-1) for water and gas	Junta de brida tipo G-ST con núcleo de acero de NBR-DUO (DIN EN 1514-1) para agua y gas
Anwendung	Use	Aplicación
Die Dichtheit bei Formstücken mit Flanschen kann nur mit Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage gewährleistet werden	Tightness of fittings with flanges can only be guaranteed with flange seal type G-ST with steel core insert	El sellado de los racores con bridas solo queda garantizado con junta de brida tipo G-ST con núcleo de acero
Flanschverbindung grösser PN 16 auf Anfrage	Flange joint greater than PN 16 on request	Unión por brida superior PN 16, a petición

DN	ØD	Ød	b	Schrauben Screws Tornillos	Anzahl Quantity Cantidad	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm				bar		
40	92	49	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204986	877.315
50	107	61	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204987	877.316
65	127	77	4	M 16x60/38	4	0.8	10	204988	877.317
80	142	89	4	M 16x80/38	8	1.5	10	204989	877.318
100	162	115	5	M 16x80/38	8	1.5	10	204990	877.319
125	192	141	5	M 16x80/38	8	1.5	10	204991	877.321
150	218	169	5	M 20x80/46	8	2.8	10	204992	877.322
200	273	220	6	M 20x80/46	8	2.9	10	204993	877.323
250	328	273	6	M 20x80/46	12	4.3	10	204994	877.324
300	378	324	6	M 20x90/46	12	4.3	10	204995	877.325
350	438	368	7	M 20x90/46	16	5.8	10	204996	877.326
400	489	407	7	M 24x100/54	16	7.0	10	204997	877.327
500	594	508	7	M 24x100/54	20	9.0	10	204998	877.328
600	695	610	7	M27x110/60	20	16.1	10	204999	-

Flanschverbindung, Flange joint, Unión por brida

Fig. 2008-16 PN 16

rostfrei V2A, Stainless V2A, inoxidable V2A


Lieferung umfasst

Schrauben (DIN 931), Muttern (DIN 934) und U-Scheiben (DIN 125B) aus V2A

Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1) für Wasser und Gas

Supplied

Screws (DIN 931), nuts (DIN 934) and washers (DIN 125B) made of V2A

Flange seal type G-ST with steel core insert made of NBR-DUO (DIN EN 1514-1) for water and gas

Volumen de suministro

Tornillos (DIN 931), tuercas (DIN 934) y arandelas en U (DIN 125B) de V2A

Junta de brida tipo G-ST con núcleo de acero de NBR-DUO (DIN EN 1514-1) para agua y gas

Anwendung

Die Dichtheit bei Formstücken mit Flanschen kann nur mit Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage gewährleistet werden

Flanschverbindung grösser PN 16 auf Anfrage

Use

Tightness of fittings with flanges can only be guaranteed with flange seal type G-ST with steel core insert

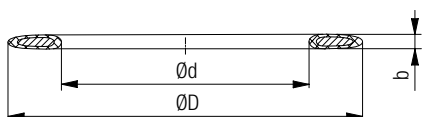
Flange joint greater than PN 16 on request

Aplicación

El sellado de los racores con bridas solo queda garantizado con junta de brida tipo G-ST con núcleo de acero

Unión por brida superior PN 16, a petición

DN	ØD	Ød	b	Schrauben Screws Tornillos	Anzahl Quantity Cantidad	kg	PN	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
	mm	mm	mm				bar		
40	92	49	4	M 16x60/38	4	0.8	16	204986	877.335
50	107	61	4	M 16x60/38	4	0.8	16	204987	877.336
65	127	77	4	M 16x70/38	4	0.8	16	204988	877.337
80	142	89	4	M 16x80/38	8	1.5	16	204989	877.338
100	162	115	5	M 16x80/38	8	1.5	16	204990	877.339
125	192	141	5	M 16x80/38	8	1.5	16	204991	877.341
150	218	169	5	M 20x80/46	8	2.8	16	204992	877.342
200	273	220	6	M 20x80/46	12	4.3	16	205016	877.343
250	329	273	6	M 24x90/54	12	5.2	16	205017	877.344
300	384	324	6	M 24x100/54	12	5.2	16	205018	877.345
350	445	368	7	M 24x100/54	16	6.8	16	205019	877.346
400	497	420	7	M 27x110/60	16	12.5	16	205020	877.347
500	618	520	7	M 30x130/72	20	23.1	16	205021	877.348
600	735	620	7	M 33x130/72	20	31.4	16	205022	-


Technische Angaben

Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage
aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Technical specifications

Flange seal type G-ST with steel core insert
made of NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Datos técnicos

Junta de brida tipo G-ST con núcleo de acero de
NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Anwendung

Für Wasser und Gas

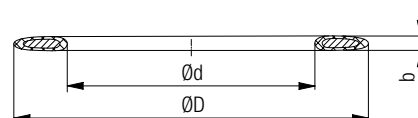
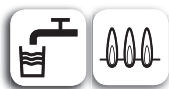
Use

For water and gas

Aplicación

Para agua y gas

DN	ØD mm	Ød mm	b mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	92	49	4	0.029	10	495939	877.635
50	107	61	4	0.035	10	495940	877.636
65	127	77	4	0.054	10	495941	877.637
80	142	89	4	0.065	10	495891	877.638
100	162	115	5	0.084	10	495892	877.639
125	192	141	5	0.101	10	495893	877.641
150	218	169	5	0.121	10	495894	877.642
200	273	220	6	0.187	10	495895	877.643
250	328	273	6	0.255	10	495896	877.644
300	378	324	6	0.265	10	495897	877.645
350	438	368	7	0.409	10	495942	877.646
400	489	407	7	0.441	10	495943	-
500	594	508	7	0.845	10	495944	-
600	695	610	7	0.988	10	495945	-


Technische Angaben

Flanschdichtung Typ G-ST mit Stahlkerneinlage
aus NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Technical specifications

Flange seal type G-ST with steel core insert
made of NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Datos técnicos

Junta de brida tipo G-ST con núcleo de acero
de NBR-DUO (DIN EN 1514-1)

Anwendung

Für Wasser und Gas

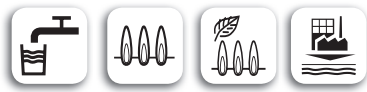
Use

For water and gas

Aplicación

Para agua y gas

DN	ØD mm	Ød mm	b mm	kg	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
40	92	49	4	0.029	16	495939	877.655
50	107	61	4	0.035	16	495940	877.656
65	127	77	4	0.054	16	495941	877.657
80	142	89	4	0.065	16	495891	877.658
100	162	115	5	0.084	16	495892	877.659
125	192	141	5	0.101	16	495893	877.661
150	218	169	5	0.121	16	495894	877.662
200	273	220	6	0.187	16	495895	877.663
250	329	273	6	0.258	16	495896	877.664
300	384	324	6	0.276	16	495398	877.665
350	445	368	7	0.571	16	495946	877.666
400	497	420	7	0.609	16	495947	877.667
500	618	520	7	0.994	16	495948	-
600	735	620	7	1.387	16	495949	-



Zubehör Schieber
 Slide gate valve accessories
 Accesorios para válvulas de compuerta



Zubehör Anbohrarmaturen
 Valve tapping fitting accessories
 Accesorios para collarines de toma



Einbaugarnituren
 Installation sets
 Alargaderas de maniobra



Strassenkappen
 Access covers
 Tapas de registro

Hydraulische Presspumpe
 Hydraulic pressure pump
 Bombas hidráulicas de presión



11.1.3



11.1.7



11.1.8



11.1.14



11.1.16



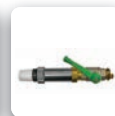
11.1.21



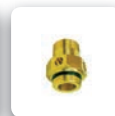
11.1.25



11.2.2



11.2.2



11.2.3



11.3.5



11.3.16



11.4.3



11.4.8



11.5.5



11.5.8



11.5.11



11.5.14



11.5.17



11.5.20



11.5.23



11.5.26



11.5.29



11.5.32



11.5.35



11.5.38



11.5.41



11.6.4



11.6.8

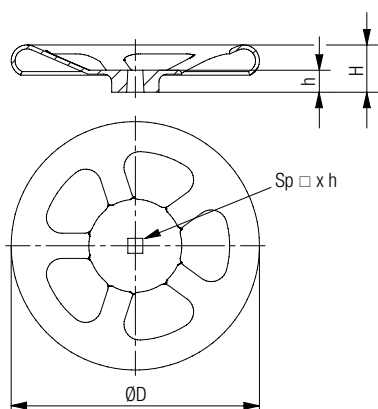


11.7.3

Zubehör Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
max.	Maximum		Maximum	Máximo
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
Sp □ DIN-Nr.	Spindelvierkant		Square end of the spindle	Cuadradillo de husillo
	kg	Gewicht	Weight	Peso
A	mm	Länge	Length	Longitud
□a	mm	Vierkantgrösse oben	Size of top square	Tamaño de cuadradillo superior
B	mm	Breite	Width	Ancho
B1	mm	Breite	Width	Ancho
B2	mm	Breite	Width	Ancho
b	mm	Lochdistanz	Distance between holes	Distancia entre taladros
□b	mm	Vierkantgrösse unten	Size of bottom square	Tamaño de cuadradillo inferior
C	mm	Höhe	Height	Alto
ØC	mm	Lochkreis	Hole circle	Círculo de taladrado
ØD	mm	Handrad	Hand wheel	Volante
Ød	mm	Lochdurchmesser	Hole diameter	Diámetro de taladro
Ød1	mm	Durchmesser	Diameter	Diámetro
ØD1	mm	Mitte Kette	Centre chain	Centro de cadena
ØD2	mm	Durchmesser	Diameter	Diámetro
ØD3	mm	Durchmesser	Diameter	Diámetro
E	mm	Länge	Length	Longitud
F	mm	Höhe	Height	Alto
H	mm	Höhe	Height	Alto
H1	mm	Höhe	Height	Alto
h	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
Hub	mm	Pro Umdrehung	Per revolution	Por vuelta
I	mm	Lochdistanz	Distance between holes	Distancia entre taladros
L	mm	Länge	Length	Longitud
L1	mm	Einbaulänge	Installation length	Longitud de montaje
L2	mm	Einbaulänge	Installation length	Longitud de montaje
t	mm	Tiefe	Depth	Profundidad
V□	mm	Vierkantgrösse	Size of square	Tamaño de cuadradillo
vR□	mm	vonRoll Spindelvierkant	vonRoll square end of spindle	Cuadradillo de husillo vonRoll


Verwendung

Zum manuellen Öffnen und Schliessen der Schieber oder als Verbindungselemente zwischen einzelnen Teilen.

Alle Teile sind gegen Korrosion geschützt.

Use

For manual opening and closing of the slide gate valve or as a connecting element between individual parts.

All parts are protected against corrosion.

Utilización

Para apertura y cierre manual de la válvula de compuerta o como elemento de unión entre diferentes piezas.

Todas las piezas cuentan con protección anticorrosión.

Werkstoff

Handrad Stahl Epoxy-beschichtet schwarz.
Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl

Lieferung inkl. Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl.

Material

Black epoxy-coated steel hand wheel. Fastening material made of stainless steel

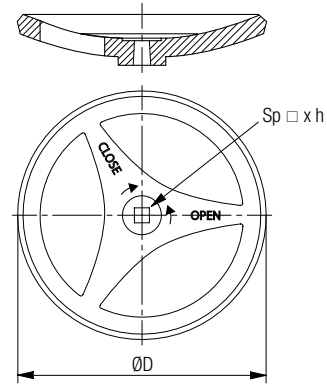
Supplied with fastening material made of stainless steel.

Material

Volante de acero con recubrimiento epoxi negro. Material de fijación de acero inoxidable

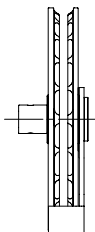
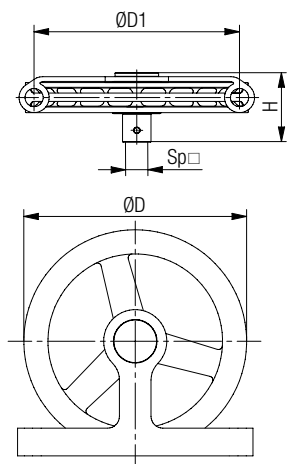
Suministro incl. material de fijación de acero inoxidable.

DN	ØD mm	H mm	h mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20-25	160	38	20	12	0.4	191000	-
32							873.114
40							873.115
50							873.116
65	250	52	26	17	1.3	191001	873.117
80							873.118
100	315	59	28	19	2.0	191002	873.119
125							873.121
150							873.122
200	400	75	31	24	3.9	191003	873.123
250	400	82	38	27	3.9	191004	873.124
300	500	90	38	27	4.5	191005	873.125



Verwendung	Use	Utilización
Zum manuellen Öffnen und Schliessen der Schieber oder als Verbindungselemente zwischen einzelnen Teilen	For manual opening and closing of the slide gate valve or as a connecting element between individual parts	Para apertura y cierre manual de la válvula de compuerta o como elemento de unión entre diferentes piezas.
Alle Teile sind gegen Korrosion geschützt	All parts are protected against corrosion	Todas las piezas cuentan con protección anticorrosión.
Werkstoff	Material	Material
Handrad Stahl Epoxy-beschichtet blau	Blue epoxy-coated steel hand wheel	Volante de acero con recubrimiento epoxi azul
Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl	Fastening material of stainless steel	Material de fijación de acero inoxidable
<i>Lieferung inkl. Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl</i>	<i>Supplied with fastening material made of stainless steel</i>	<i>Suministro incl. material de fijación de acero inoxidable</i>

DN	ØD mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
350	330	27	8.5	178016
400	640	32	14.0	178018
500	640	36	14.0	178019
600	640	41	14.0	178020



Verwendung

Zum manuellen Öffnen und Schliessen der Schieber oder als Verbindungselemente zwischen einzelnen Teilen

Use

For manual opening and closing of the slide gate valve or as a connecting element between individual parts

Utilización

Para apertura y cierre manual de la válvula de compuerta o como elemento de unión entre diferentes piezas.

Werkstoff

Kettenrad EN-JL1030 (GG25)
Bügel St37, Epoxy-Beschichtung blau

Material

Chain wheel EN-JL1030 (GG25)
Bracket St37, blue epoxy coating

Material

Rueda de cadena EN-JL1030 (GG25)
Estribo St37, recubrimiento epoxi azul

Zubehör

Kette zu Kettenrad

Accessories

Chain for chain wheel

Accesorios

Cadena para rueda

Fig.

8263

Lieferung inkl. Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl

Supplied with fastening material made of stainless steel

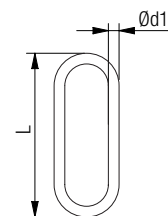
Suministro incl. material de fijación de acero inoxidable

DN	ØD mm	ØD1 mm	H mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
40/50	235	210	34	14	5.9	178025
65/80	235	210	34	17	5.9	178026
100/150	330	300	38	19	6.4	178027
200	330	300	38	24	8.8	178028
250/300	400	370	47	27	14.0	178029

Kette zu Kettenrad, Chain for chain wheel, Cadena para rueda

Fig. 8263

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



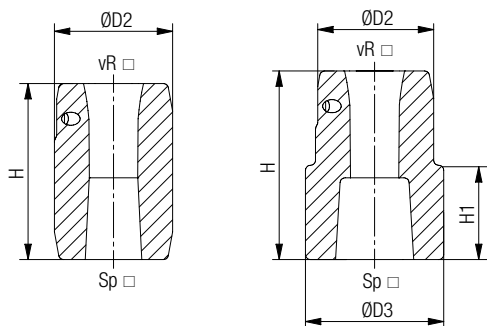
Verwendung	Use	Utilización
Zum manuellen Bedienung des Kettenrades	For manual operation of the chain wheel	Para el manejo manual de la rueda de cadena
Werkstoff	Material	Material
Stahl verzinkt oder Stahl rostfrei	Galvanised steel or stainless steel	Acero galvanizado o acero inoxidable
Hinweis	Note	Aviso
Bei Bestellung Laufmeter angeben	When placing order, specify linear meter	Indicar en el pedido la longitud
Lieferung inkl. Befestigungsmaterial aus rost-freiem Stahl	Supplied with fastening material made of stain-less steel	Suministro incl. material de fijación de acero inoxidable

Ød1xL	Werkstoff	Art-Nr.
mm	Material	
	Material	
5x18.5	Stahl verzinkt Galvanised steel Acero galvanizado	178036
5x18.5	Niro	178037

Spindelaufsatz mit DIN □, Spindle yoke with DIN □, Adaptador de husillo con DIN □

Fig. 6662

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta


Verwendung

Zum manuellen Öffnen und Schliessen der Schieber oder als Verbindungselemente zwischen einzelnen Teilen

Alle Teile sind gegen Korrosion geschützt

Passend zu Spindelverlängerungen 9749/9750, Schlüsselstangen 6857 und Einbaugarnitur Universal 6654, 6656 und 6657

Werkstoff

Spindelaufsatz Guss Epoxy-beschichtet blau Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl

Hinweis

Lieferung inkl. Befestigungsmaterial aus rostfreiem Stahl

Use

For manual opening and closing of the slide gate valve or as a connecting element between individual parts

All parts are protected against corrosion

For spindle extensions 9749/9750, key rods 6857 and universal installation set 6654, 6656 and 6657

Material

Blue epoxy-coated cast spindle yoke Fastening material made of stainless steel

Note

Supplied with fastening material made of stainless steel

Utilización

Para apertura y cierre manual de la válvula de compuerta o como elemento de unión entre diferentes piezas.

Todas las piezas cuentan con protección anticorrosión.

Apto para prolongaciones de husillo 9749/9750, vástagos 6857 y alargaderas de maniobra universales 6654, 6656 y 6657

Material

Adaptador de husillo de fundición con recubrimiento epoxi azul; material de fijación de acero inoxidable

Aviso

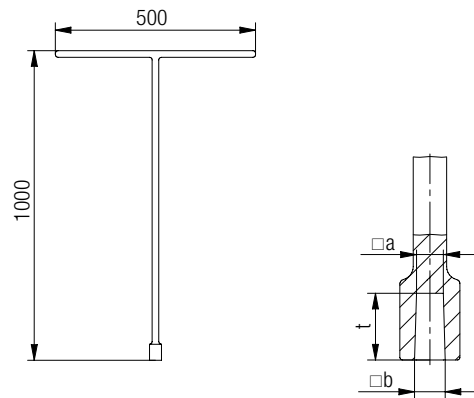
Suministro incl. material de fijación de acero inoxidable

DN	vR □ mm	ØD2 mm	ØD3 mm	H mm	H1 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20-50	25	47	-	65	-	12	0.7	191020	871.722
65-80	25	47	-	70	-	17	0.7	191021	871.723
100-150	25	47	-	70	-	19	0.7	191022	871.724
200	25	47	55	75	37.5	24	0.7	191023	871.725
250-300	25	47	55	75	37.5	27	0.7	191024	871.725

Schlüssel, Key, Llave

Fig. 6900

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta

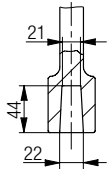


Verwendung	Use	Utilización
Zum Bedienen von im Boden eingebauten Schiebern und Unterflurhydranten	For operation of slide gate valve installed in the ground and for underground hydrants	Para manejo de válvulas de compuerta montadas en suelo e hidrantes subterráneos
Werkstoff	Material	Material
Stahl feuerverzinkt	Hot-dip galvanised steel	Acero galvanizado por inmersión en caliente

□ a mm	□ b mm	t mm	kg	Art-Nr.
21	22	48	4.0	191045

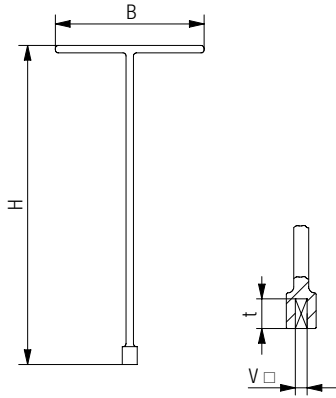
Rätschenschlüssel, Ratchet key, Llave de carraca

Zubehör zu Schieber und Hydranten, Slide gate valve and hydrant accessories, Accesorios para válvula de compuerta e hidrante



Verwendung	Use	Utilización
Zur einfacheren und leichteren Bedienung von Armaturen und Hydranten	For simple and easy use of valves and hydrants	Para un manejo sencillo y sin esfuerzo de válvulas e hidrantes
Material	Material	Material
- Schlüsselgestänge hochwertig vergüteter Werkzeugstahl - Ratsche verchromt - Handgriffverlängerungen mit Kunststoff-handgriff - KTL schwarz beschichtet (KTL = kathodischer Tauchlack) erfüllt höchste Korrosionsanforderungen	- Key rod of high quality tool steel - Chrome-plated ratchet - Handle extensions with plastic handle - CDP black coated (CDP = cathodic dip priming) meets highest corrosion requirements	- Vástago de acero de herramientas templado de alta calidad - Carraca cromada - Prolongaciones de mango con empuñadura de plástico - El barnizado por inmersión catódica en negro cumple las exigencias más estrictas de protección anticorrosión
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Mögliche Drehmomente 1100 – 1250 Nm	Possible torques 1100 – 1250 Nm	Pares de giro posibles 1100-1250 Nm
Ratsche für handelsübliche 3/4" Nüsse verwendbar	Ratchet can be used for commonly used 3/4" nuts	Carraca apta para piñón de 3/4" convencional
Ratsche für Rechts- und Linksbetrieb möglich	Ratchet for right-hand and left-hand operation	Carraca apta para giro a izquierda y derecha

Bezeichnung Designation Denominación	L mm	Art-Nr.
Handgriffverlängerung Handle extension Prolongación de mango	250	85182
Schlüsselgestänge Key rod Vástago para llave	1150	
Handgriffverlängerung Handle extension Prolongación de mango	350	
Schlüsselgestänge Key rod Vástago para llave	1150	85183
Zweiarmige Werkzeugratsche Two-arm tool ratchet Carraca de dos brazos	-	85175
Handgriffverlängerung (1Paar) Handle extension (1 pair) Prolongación de mango (1 par)	250	85176
Handgriffverlängerung (1Paar) Handle extension (1 pair) Prolongación de mango (1 par)	350	85177
Schlüsselgestänge Key rod Vástago para llave	200	85180
Transporttasche Transport bag Bolsa de transporte	-	85181



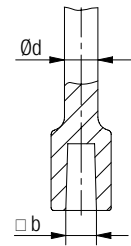
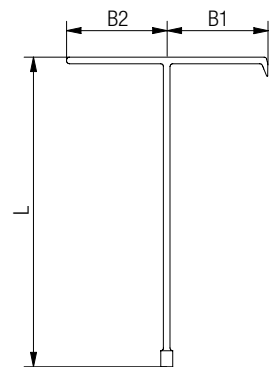
Verwendung	Use	Utilización
Bedienungsschlüssel für Entlüftungsschraube	Operating key for bleed screw	Llave de mando para tornillo de purga
Werkstoff	Material	Material
Stahl verzinkt	Galvanised steel	Acero galvanizado

H mm	B mm	V □ mm	t mm	kg	Art-Nr.
700	260	16.5	30	2.5	191050

Bedienungsschlüssel, Key, Llave de mando

Fig. 8318

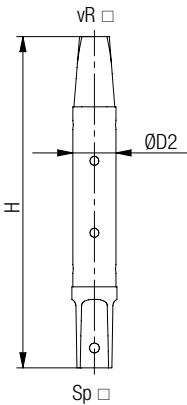
Zubehör zu Anbohrarmaturen, Valve tapping fitting accessories, Accesorios para collarín de toma



Verwendung	Use	Utilización
Zum Bedienen von Anbohrarmaturen	For operation of valve tapping fittings	Para el manejo de collarines de toma
Werkstoff	Material	Material
Stahl feuerverzinkt	Hot-dip galvanised steel	Acero galvanizado por inmersión en caliente
Norm	Standard	Norma
Schlüssel E nach DIN 3223	Key E in accordance with DIN 3223	Llave E según DIN 3223

□ b	L	B1	B2	Ød		Art-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	kg	
14.7	750	170	150	16	2.0	178181

Spindelverlängerung mit DIN □, Spindle extension with DIN □, Prolongación de husillo con DIN □
Fig. 9749
Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



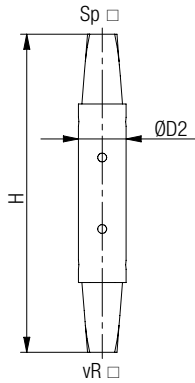
Verwendung	Use	Utilización	Fig.
Zum Bedienen aller Armaturen mit Handrad Eine Seite mit konischem 4-kant, andere Seite DIN 4-kant. Nur mit Spindelaufsatz	For operation of all valves with hand wheel One side with conical square, other side DIN square. Only with spindle yoke	Para el manejo de todo tipo de válvulas con volante Cuadradillo cónico en un extremo y cuadradillo DIN en el otro. Solo con adaptador de husillo	6662
Werkstoff	Material	Material	
Ganze Spindelverlängerung aus rostfreiem Material gefertigt	Entire spindle extension made of stainless material	Prolongación de husillo hecha totalmente en material inoxidable	
Optionen	Options	Opciones	
Hybridkuppelmuffe Andere Längen auf Anfrage	Hybrid coupling sleeve Other lengths on request	Manguito de acoplamiento híbrido Otras longitudes, a petición	

Sp □ DIN-Nr.	vR□ mm	ØD2 mm	H mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
12	25	27	max. 3000	2.0	191030	871825
17	25	27	max. 3000	2.2	191031	871825
19	25	27	max. 3000	2.5	191032	871825
24	25	27	max. 3000	2.8	191033	871825
27	25	27	max. 3000	3.0	191034	871825

Spindelverlängerung mit DIN □, Spindle extension with DIN □, Prolongación de husillo con DIN □

Fig. 9750

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



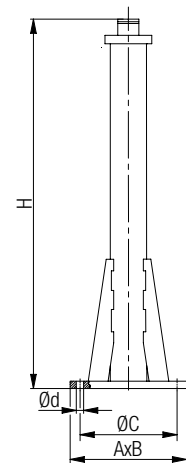
Verwendung	Use	Utilización	Fig.
Für Bedienschlüssel und Rätchenschlüssel	For operating key and ratchet key	Para llave de mando y llave de carraca	6000
Nur mit Spindelaufsatz	Only with spindle yoke	Solo con adaptador de husillo	-
			6662
Werkstoff	Material	Material	
Ganze Spindelverlängerung aus rostfreiem Material gefertigt	Entire spindle extension made of stainless material	Prolongación de husillo hecha totalmente en material inoxidable	
Optionen	Options	Opciones	
Andere Längen auf Anfrage	Other lengths on request	Otras longitudes, a petición	

Sp □ DIN-Nr.	vR □ mm	ØD2 mm	H mm	kg	Art-Nr.
21/22	25	27	max. 3000	2.0	191040

Flursäule für Handrad, Floor pedestal for hand wheel, Columna para volante

Fig. 8383

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



Verwendung

Vorbereitet für die Aufnahme von Spindelverlängerung und Handrad

Use

Prepared to receive spindle extension and hand wheel

Utilización

Preparada para alojamiento de prolongación de husillo y volante

Werkstoff

Stahl mit Epoxy-Dickschicht

Material

Steel with thick film epoxy coating

Material

Acero con recubrimiento epoxi de alto espesor

Montagehinweis

Handradgrößen

Mounting instructions

Hand wheel sizes

Indicación para el montaje

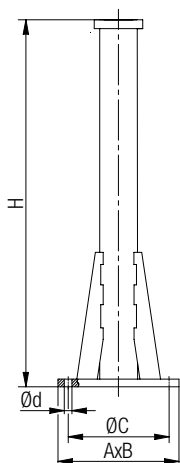
Tamaños de volante

DN	Ø Handrad CH	Ø Handrad DE
20 - 32	160	-
40 - 50	160	200
65 / 80	250	250
100 - 150	315	315
200 / 250	400	400
300	400	500

DN	Ø Hand wheel CH	Ø Hand wheel DE
20 - 32	160	-
40 - 50	160	200
65 / 80	250	250
100 - 150	315	315
200 / 250	400	400
300	400	500

DN	Ø Volante CH	Ø Volante DE
20 - 32	160	-
40 - 50	160	200
65 / 80	250	250
100 - 150	315	315
200 / 250	400	400
300	400	500

DN	A x B mm	H mm	Ød mm	ØC mm	Art-Nr.
20 - 300	300 x 300	900	18	240	178182



Verwendung

Vorbereitet für die Aufnahme von Spindelverlängerung und Elektroantrieb

Use

Prepared to receive spindle extension and electric drive

Utilización

Preparada para alojamiento de prolongación de husillo y accionamiento eléctrico

Werkstoff

- Stahl mit Epoxy-Dickschicht
- Antriebsadapter Edelstahl

Material

- Steel with thick film epoxy coating
- Stainless steel drive adapter

Material

- Acero con recubrimiento epoxi de alto espesor
- Adaptador de accionamiento de acero inoxidable

Montagehinweis

Für Elektroantrieb

Mounting instructions

For electric drive

Indicación para el montaje

Para accionamiento eléctrico

DN	Antriebsflansch
40 - 65	F07
80 - 150	F10
200 - 300	F14

DN	Drive flange
40 - 65	F07
80 - 150	F10
200 - 300	F14

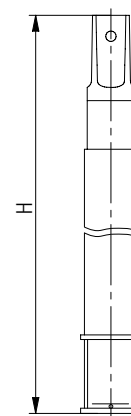
DN	Brida de accionamiento
40 - 65	F07
80 - 150	F10
200 - 300	F14

DN	A x B mm	H mm	Ød mm	ØC mm	Art-Nr.
40 - 65	300 x 300	900	18	240	178183
80 - 150	300 x 300	900	18	240	178184
200 - 300	300 x 300	900	18	240	178185

Spindelverlängerung, Spindle extension, Prolongación de husillo

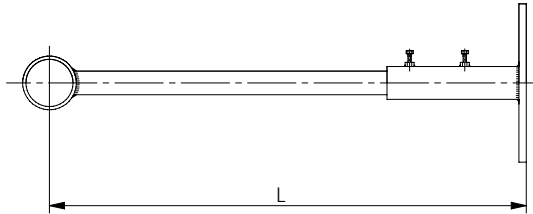
Fig. 8380

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



Verwendung	Use	Utilización
Spindelverlängerung für Schieber bei Verwendung Flursäule für Handrad	Spindle extension for slide gate valves when using floor pedestals for hand wheel	Prolongación de husillo para válvula de compuerta en uso de columna para volante
Werkstoff	Material	Material
Spindelverlängerung Edelstahl Kuppelmuffe Guss verzinkt	Stainless steel spindle extension Galvanised cast iron coupling sleeve	Prolongación de husillo en acero inoxidable Manguito de acoplamiento de fundición galvanizado
Zubehör	Accessories	Accesorios
Wandhalter	Wall bracket	Soporte mural
Fig. 8382		
Option	Option	Opción
Kuppelmuffe Edelstahl	Stainless steel coupling sleeve	Manguito de acoplamiento de acero inoxidable
Längen auch über 2000 mm möglich, dann müssen jedoch mehr Wandhalterungen eingesetzt werden.	Lengths in excess of 2000 mm also possible, but then more wall brackets need to be used.	Posibilidad de utilizar longitudes superiores a 2000 mm, pero solo con más soportes murales

DN	H mm	Art-Nr.
40/50	max. 2000	178191
65/80	max. 2000	178192
100-150	max. 2000	178193
200	max. 2000	178194
250/300	max. 2000	178195



Verwendung

Wandhalter für Spindelverlängerung zur
Bedienhöhenüberbrückung von Schiebern

Use

Wall bracket for spindle extension for operating
height bridging of slide gate valves

Utilización

Soporte mural para prolongación de husillo
para cubierta de los elementos de maniobra
de la válvula

Werkstoff

Edelstahl

Material

Stainless steel

Material

Acero inoxidable

DN

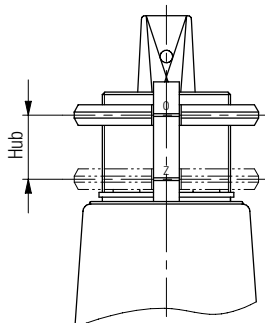
L
max
mm

Art-Nr.

40-300

500

178202



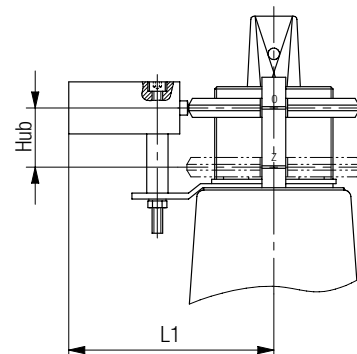
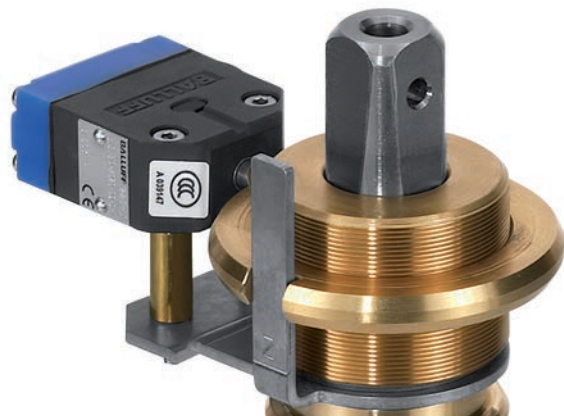
Anwendung	Use	Aplicación
Über die Stellungsanzeige kann die Schieberendstellung abgelesen werden	Via the position indicator, the slide gate valve end position can be read	En el indicador de posición se puede consultar la posición final de la válvula de compuerta
Werkstoffe	Materials	Materiales
Zeiger und Stößel aus rostfreiem Stahl, Gewinding und Stellring aus Messing	Indicator and plunger made of stainless steel, threaded ring and positioning ring made of brass	Aguja y carro de acero inoxidable; anillo rosca-do y anillo de ajuste de latón

DN	Hub mm	kg	Art-Nr.
25-32	8		
40	10	0.4	191100
50	13		
65	16	0.4	191101
80			
100	20		
125	25	0.4	191102
150	30		
200	40	0.4	191103
250	50		
300	60	0.4	191104

Stellungsanzeige, Position indicator, Indicador de posición

Fig. 5141

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



Anwendung	Use	Aplicación
Über die Stellungsanzeige kann die Schieberendstellung abgelesen werden	Via the position indicator, the slide gate valve end position can be read	En el indicador de posición se puede consultar la posición final de la válvula de compuerta
Mit zusätzlicher Endschaltvorrichtung kann die Endstellung mittels elektrischem Signal erfasst werden	With additional end switching device, the end position can be recorded via an electrical signal	Con el dispositivo de fin de carrera adicional se puede registrar la posición final mediante una señal eléctrica
Einsatzbereich	Field of use	Ámbito de utilización
Zur Anzeige der offenen Schieberstellung, sowie der Fernmeldung derselben	To indicate the open slide gate valve position, as well as remote notification of the same	Para indicación de la posición de apertura de la válvula, así como para consulta remota
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Schalter wasser- und staubdicht gekapselt mit Verschraubung Pg 9	Water- and dust-tight switch casing with screwed connection Pg 9	Interruptor en cápsula estanca al agua y al polvo con unión roscada PG-9
Schutzart IP 67 (nach DIN 40050)	Protection class IP 67 (in accordance with DIN 40050)	Tipo de protección IP 67 (según DIN 40050)
Nennstrom 5A, 250V	Nominal current 5A, 250V	Corriente nominal 5 A, 250 V
Kontaktanordnung Endschalter:	End switch contact arrangement:	Disposición de contactos interruptor de fin de carrera:
Oeffner C + NC	Opener C + NC	Contacto de apertura C + NC
Schliesser C + NO	Closer C + NO	Contacto de cierre C + NO
Werkstoffe	Materials	Materiales
Zeiger und Stößel aus rostfreiem Stahl	Indicator and plunger made of stainless steel	Aguja y carro de acero inoxidable
Gewinding und Stellring aus Messing	Threaded ring and positioning ring made of brass	Anillo roscado y anillo de ajuste de latón

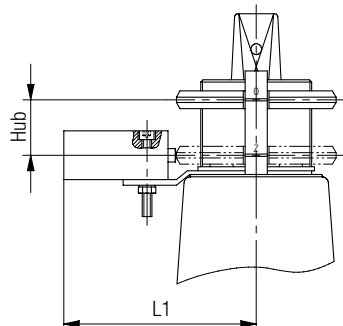


DN	Hub mm	L1 mm	kg	Art-Nr.
25-32	8	88	0.5	191120
40	10	88	0.5	191120
50	13	88	0.5	191121
65	16	88	0.5	191122
80	16	88	0.5	191123
100	20	88	0.5	191124
125	25	88	0.5	191125
150	30	88	0.5	191126
200	40	93	0.5	191127
250	50	93	0.5	191128
300	60	93	0.5	191129

Stellungsanzeige, Position indicator, Indicador de posición

Fig. 5142

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



Anwendung	Use	Aplicación
Über die Stellungsanzeige kann die Schieberendstellung abgelesen werden	Via the position indicator, the slide gate valve end position can be read	En el indicador de posición se puede consultar la posición final de la válvula de compuerta
Mit zusätzlicher Endschaltvorrichtung kann die Endstellung mittels elektrischem Signal erfasst werden	With additional end switching device, the end position can be recorded via an electrical signal	Con el dispositivo de fin de carrera adicional se puede registrar la posición final mediante una señal eléctrica
Einsatzbereich	Field of use	Ámbito de utilización
Zur Anzeige der geschlossenen Schieberstellung, sowie der Fernmeldung derselben	To indicate the closed slide gate valve position, as well as remote notification of the same	Para indicación de la posición de cierre de la válvula, así como para consulta remota
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Schalter wasser- und staubdicht gekapselt mit Verschraubung Pg 9	Water- and dust-tight switch casing with screwed connection Pg 9	Interruptor en cápsula estanca al agua y al polvo con unión roscada PG-9
Schutzart IP 67 (nach DIN 40050)	Protection class IP 67 (in accordance with DIN 40050)	Tipo de protección IP 67 (según DIN 40050)
Nennstrom 5A, 250V	Nominal current 5A, 250V	Corriente nominal 5 A, 250 V
Kontaktanordnung Endschalter:	End switch contact arrangement:	Disposición de contactos interruptor de fin de carrera:
Oeffner C + NC	Opener C + NC	Contacto de apertura C + NC
Schliesser C + NO	Closer C + NO	Contacto de cierre C + NO
Werkstoffe	Materials	Materiales
Zeiger und Stößel aus rostfreiem Stahl	Indicator and plunger made of stainless steel	Aguja y carro de acero inoxidable
Gewinding und Stelling aus Messing	Threaded ring and positioning ring of brass	Anillo roscado y anillo de ajuste de latón

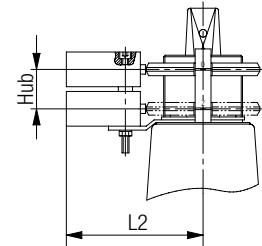
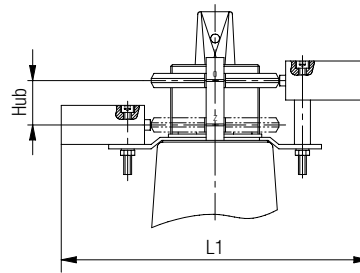


DN	Hub mm	L1 mm	kg	Art-Nr.
25-32	8	88	0.5	191135
40	10	88	0.5	191135
50	13	88	0.5	191135
65	16	88	0.5	191136
80	16	88	0.5	191136
100	20	88	0.5	191137
125	25	88	0.5	191137
150	30	88	0.5	191137
200	40	93	0.5	191138
250	50	93	0.5	191139
300	60	93	0.5	191139

Stellungsanzeige, Position indicator, Indicador de posición

Fig. 5143

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



Anwendung

Über die Stellungsanzeige kann die Schieberendstellung abgelesen werden
Mit zusätzlicher Endschaltvorrichtung kann die Endstellung mittels elektrischem Signal erfasst werden

Use

Via the position indicator, the slide gate valve end position can be read
With additional end switching device, the end position can be recorded via an electrical signal

Aplicación

En el indicador de posición se puede consultar la posición final de la válvula de compuerta
Con el dispositivo de fin de carrera adicional se puede registrar la posición final mediante una señal eléctrica

Einsatzbereich

Zur Anzeige der offenen und geschlossenen Schieberstellung, sowie der Fernmeldung derselben

Field of use

To indicate the open and closed slide gate valve position, as well as remote notification of the same

Ámbito de utilización

Para indicación de las posiciones de apertura y cierre de la válvula, así como para consulta remota

Technische Angaben

Schalter wasser- und staubdicht gekapselt mit Verschraubung Pg 9
Schutzart IP 67 (nach DIN 40050)

Technical specifications

Water- and dust-tight switch casing with screwed connection Pg 9
Protection class IP 67 (in accordance with DIN 40050)

Datos técnicos

Interruptor en cápsula estanca al agua y al polvo con unión roscada PG-9
Tipo de protección IP 67 (según DIN 40050)

Nennstrom 5A, 250V

Nominal current 5A, 250V

Corriente nominal 5 A, 250 V

Kontaktanordnung Endschalter:

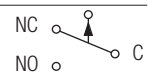
End switch contact arrangement:

Disposición de contactos interruptor de fin de carrera:

Oeffner C + NC
Schliesser C + NO

Opener C + NC
Closer C + NO

Contacto de apertura C + NC
Contacto de cierre C + NO



Werkstoffe

Zeiger und Stößel aus rostfreiem Stahl
Gewinding und Stellring aus Messing

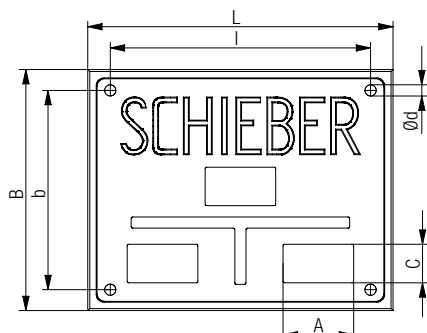
Materials

Indicator and plunger made of stainless steel
Threaded ring and positioning ring of brass

Materiales

Aguja y carro de acero inoxidable
Anillo roscado y anillo de ajuste de latón

DN	H mm	L1 mm	L2 mm	kg	Art-Nr.
25-32	8	176	-	0.6	191145
40	10	176	-	0.6	191145
50	13	176	-	0.6	191146
65	16	176	-	0.6	191147
80	16	176	-	0.6	191148
100	20	-	88	0.6	191149
125	25	-	88	0.6	191150
150	30	-	88	0.6	191151
200	40	-	93	0.6	191152
250	50	-	93	0.6	191153
300	60	-	93	0.6	191154



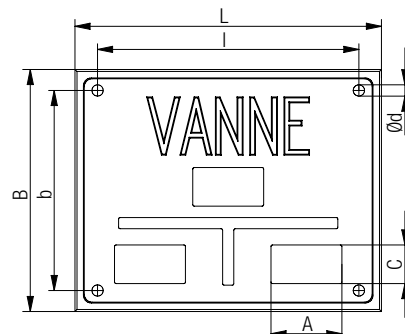
Anwendung	Use	Aplicación
Hinweistafeln dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur	Signs are used to mark the exact position of the valve	Los letreros de aviso sirven para marcar la posición exacta en que se encuentra la válvula
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen	The corresponding information must be applied on site with a number punch	Los datos específicos se deben estampar in situ
Ausführung	Version	Ejecución
Farbe blau	Colour blue	Color azul
Aufschrift « SCHIEBER »	Inscription " SLIDE GATE VALVE "	Inscripción «SCHIEBER» (alemán, «válvula»)
Werkstoffe	Materials	Materiales
Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert.	Special cast light metal, stove enamelled.	Fundición especial de metal ligero, barnizado al horno
Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt	To make it easier to find the signs, they have a reflective surface	Para localizar fácilmente el letrero, la base es de material reflectante

L mm	B mm	l mm	b mm	A mm	C mm	Ød mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191160	878.111
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191160	878.112

Hinweistafel, Sign, Letrero de aviso

Fig. 6918

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



Anwendung

Hinweistafeln dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen

Use

Signs are used to mark the exact position of the valve
The corresponding information must be applied on site with a number punch

Aplicación

Los letreros de aviso sirven para marcar la posición exacta en que se encuentra la válvula
Los datos específicos se deben estampar in situ

Ausführung

Farbe blau
Aufschrift « VANNE »

Version

Colour blue
Inscription " VALVE "

Ejecución

Color azul
Inscripción «VANNE» (francés, «válvula»)

Werkstoffe

Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert

Materials

Special cast light metal, stove enamelled

Materiales

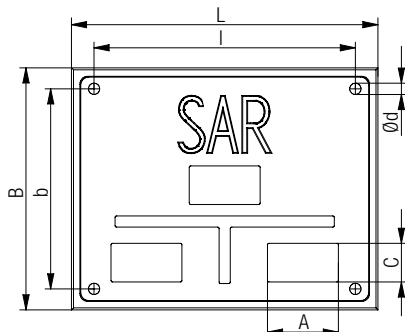
Fundición especial de metal ligero, barnizado al horno

Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt

To make it easier to find the signs, they have a reflective surface

Para localizar fácilmente el letrero, la base es de material reflectante

L mm	B mm	l mm	b mm	A mm	C mm	Ød mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191161	878.111
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191161	878.112


Anwendung

Hinweistafeln dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen

Use

Signs are used to mark the exact position of the valve
The corresponding information must be applied on site with a number punch

Aplicación

Los letreros de aviso sirven para marcar la posición exacta en que se encuentra la válvula
Los datos específicos se deben estampar in situ

Ausführung

Farbe blau
Aufschrift « SAR »

Version

Colour blue
Inscription " SAR "

Ejecución

Color azul
Inscripción «SAR» (italiano, válvula)

Werkstoffe

Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert

Materials

Special cast light metal, stove enamelled

Materiales

Fundición especial de metal ligero, barnizado al horno

Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt

To make it easier to find the signs, they have a reflective surface

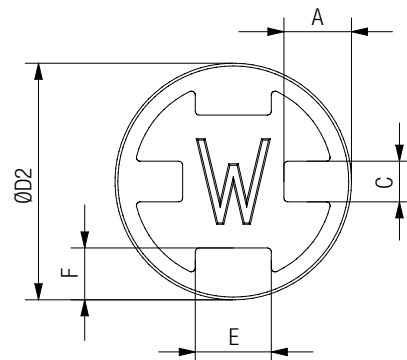
Para localizar fácilmente el letrero, la base es de material reflectante

L mm	B mm	l mm	b mm	A mm	C mm	Ød mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191162	878.111
190	150	164	124	45	24	7	0.4	191162	878.112

Hausanschluss-Schild, Domestic mains connection sign, Placa para acometida doméstica

Fig. 6928

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



Anwendung

Hausanschluss-Schilder dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur

Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen

Ausführung

Farbe blau

Aufschrift « W » (Wasser)

Werkstoffe

Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert

Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt

¹ Wandmontage
² Ständermontage

Use

Domestic mains connection signs are used to mark the exact position of the valve

The corresponding information must be applied on site with a number punch

Version

Colour blue

Inscription " W " (Water)

Materials

Special cast light metal, stove enamelled

To make it easier to find the signs, they have a reflective surface

¹ Wall mounting
² Pedestal mounting

Aplicación

Las placas para acometida doméstica sirven para marcar la posición exacta en que se encuentra la válvula

Los datos específicos se deben estampar in situ

Ejecución

Color azul

Inscripción «W» («Wasser», alemán «agua»)

Materiales

Fundición especial de metal ligero, barnizado al horno

Para localizar fácilmente la placa, la base es de material reflectante

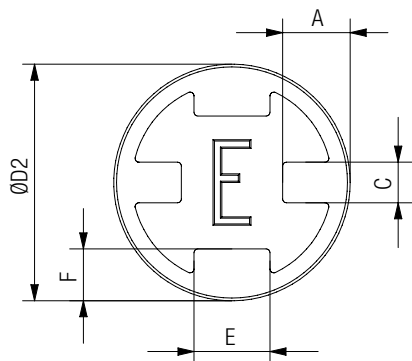
¹ Montaje mural
² Montaje en soporte

ØD2 mm	A mm	C mm	E mm	F mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
60	16	10	19	18	0.1	191163	878.411 ^{*)}
60	16	10	19	18	0.1	191163	878.412 ^{*)}

Hausanschluss-Schild, Domestic mains connection sign, Placa para acometida doméstica

Fig. 6936

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



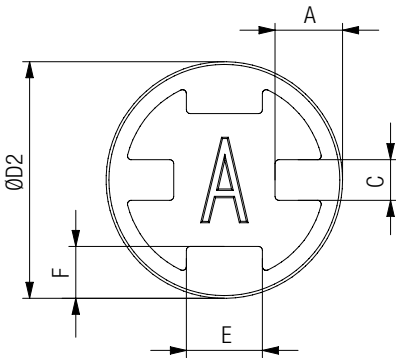
Anwendung	Use	Aplicación
Hausanschluss-Schilder dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur	Domestic mains connection signs are used to mark the exact position of the valve	Las placas para acometida doméstica sirven para marcar la posición exacta en que se encuentra la válvula
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen	The corresponding information must be applied on site with a number punch	Los datos específicos se deben estampar in situ
Ausführung	Version	Ejecución
Farbe blau	Colour blue	Color azul
Aufschrift « E » (Eau)	Inscription " E " (Eau)	Inscripción «E» («Eau», francés «agua»)
Werkstoffe	Materials	Materiales
Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert	Special cast light metal, stove enamelled	Fundición especial de metal ligero, barnizado al horno
Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt	To make it easier to find the signs, they have a reflective surface	Para localizar fácilmente la placa, la base es de material reflectante
¹ Wandmontage ² Ständermontage	¹ Wall mounting ² Pedestal mounting	¹ Montaje mural ² Montaje en soporte

ØD2 mm	A mm	C mm	E mm	F mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
60	16	10	19	18	0.1	191164	878.411 ^{*)}
60	16	10	19	18	0.1	191164	878.412 ^{**)}

Hausanschluss-Schild, Domestic mains connection sign, Placa para acometida doméstica

Fig. 6929

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



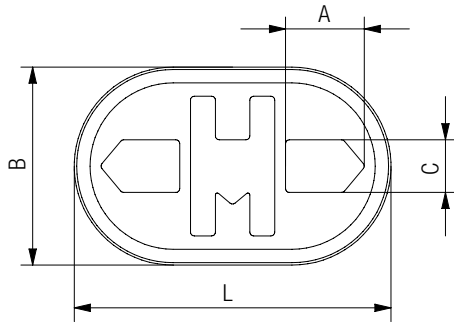
Anwendung	Use	Aplicación
Hausanschluss-Schilder dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur	Domestic mains connection signs are used to mark the exact position of the valve	Las placas para acometida doméstica sirven para marcar la posición exacta en que se encuentra la válvula
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen	The corresponding information must be applied on site with a number punch	Los datos específicos se deben estampar in situ
Ausführung	Version	Ejecución
Farbe blau	Colour blue	Color azul
Aufschrift « A » (Acqua)	Inscription " A " (Acqua)	Inscripción «A» («Acqua», italiano «agua»)
Werkstoffe	Materials	Materiales
Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert	Special cast light metal, stove enamelled	Fundición especial de metal ligero, barnizado al horno
Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt	To make it easier to find the signs, they have a reflective surface	Para localizar fácilmente la placa, la base es de material reflectante
¹ Wandmontage ² Ständermontage	¹ Wall mounting ² Pedestal mounting	¹ Montaje mural ² Montaje en soporte

ØD2 mm	A mm	C mm	E mm	F mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
60	16	10	19	18	0.1	191165	878.411 ^{*)}
60	16	10	19	18	0.1	191165	878.412 ^{*)}

Hausanschluss-Schild, Domestic mains connection sign, Placa para acometida doméstica

Fig. 6933

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



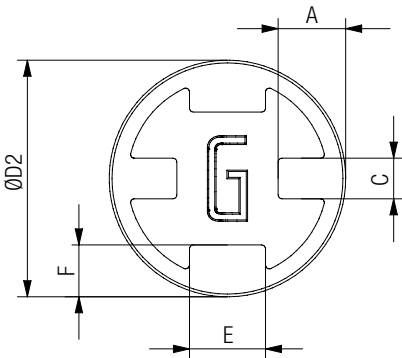
Anwendung	Use	Aplicación
Hausanschluss-Schilder dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur	Domestic mains connection signs are used to mark the exact position of the valve	Las placas para acometida doméstica sirven para marcar la posición exacta en que se encuentra la válvula
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen	The corresponding information must be applied on site with a number punch	Los datos específicos se deben estampar in situ
Ausführung	Version	Ejecución
Farbe blau	Colour blue	Color azul
Typ Stadt Bern	City of Bern type	Modelo ciudad de Berna
Werkstoffe	Materials	Materiales
Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert	Special cast light metal, stove enamelled	Fundición especial de metal ligero, barnizado al horno
Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt	To make it easier to find the signs, they have a reflective surface	Para localizar fácilmente la placa, la base es de material reflectante
¹ Wandmontage ² Ständermontage	¹ Wall mounting ² Pedestal mounting	¹ Montaje mural ² Montaje en soporte

L mm	B mm	A mm	C mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
78	50	19	12	0.1	191166	878.411 ^{*)}
78	50	19	12	0.1	191166	878.412 ^{**)}

Hausanschluss-Schild, Domestic mains connection sign, Placa para acometida doméstica

Fig. 6930

Zubehör zu Schieber, Slide gate valve accessories, Accesorios para válvula de compuerta



Anwendung	Use	Aplicación
Hausanschluss-Schilder dienen zum Markieren der genauen Position der Armatur	Domestic mains connection signs are used to mark the exact position of the valve	Las placas para acometida doméstica sirven para marcar la posición exacta en que se encuentra la válvula
Die entsprechenden Angaben sind vor Ort mittels Schlagzahlen anzubringen	The corresponding information must be applied on site with a number punch	Los datos específicos se deben estampar in situ
Ausführung	Version	Ejecución
Farbe gelb	Colour yellow	Color amarillo
Aufschrift « G » (Gas, Gaz)	Inscription " G " (Gas, Gaz)	Inscripción «G» (gas)
Werkstoffe	Materials	Materiales
Spezial-Leichtmetallguss, einbrennlackiert	Special cast light metal, stove enamelled	Fundición especial de metal ligero, barnizado al horno
Zum einfachen Auffinden der Schilder sind die Grundflächen reflektierend ausgeführt	To make it easier to find the signs, they have a reflective surface	Para localizar fácilmente la placa, la base es de material reflectante
¹ Wandmontage ² Ständermontage	¹ Wall mounting ² Pedestal mounting	¹ Montaje mural ² Montaje en soporte

ØD2 mm	A mm	C mm	E mm	F mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
60	16	10	19	18	0.1	191167	878.411 ^{*)}
60	16	10	19	18	0.1	191167	878.412 ^{*)}

Legende			Legend	Explicación
AG		Aussen Gewinde	External thread	Rosca exterior
Art-Nr.		Artikelnummer	Part number	Número de artículo
DN		Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.		Figur	Figure	Figura
G		Anschlussgewinde	Connection thread	Rosca de conexión
IG		Innengewinde	Internal thread	Rosca interior
NPK CAN CPN		Normpositionen Katalog CH	Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
Rp		Gewinde	Thread	Rosca
VAS		Ventilanschlussstück	Valve adapter	Racor de válvula
W		Anschlussgewinde	Connection thread	Rosca de conexión
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
L	mm	Länge	Length	Longitud
Ø	mm	Durchmesser	Diameter	Diámetro

Hilfsmaterial, **Auxiliary material**, **Material auxiliar**

Anbohrgerät Perfekt

Mit Bohrstange, Anbohrknarre

Aufschraubstück 1½"

Transportkasten (o. Bohrer)

Perfekt boring tool

With drill rod, boring ratchet

Screw-on attachment 1½"

Transport box (without drill)

Taladro «Perfekt»

Con barra de taladrado, trinquete

Pieza de enroscado 1½"

Maletín de transporte (sin brocas)

Art-Nr.

1½"

178204


Spiralbohrer aus HSS

Aus HSS

Spiral HSS drill

HSS

Broca helicoidal de HSS

De HSS

VAS

Rp
IG

Ø
mm

L
mm

Art-Nr.

1½"

3/8"

31

65

178205

W 2"

3/8"

36

65

178206

G 2"

3/8"

45

70

178207


Lochfräser aus HSS

Anwendung für Stahl / Guss

HSS holesaw

Application for steel/cast iron

Broca corona de HSS

Apta para acero/fundición

VAS

Rp
IG

Ø
mm

Art-Nr.

1½"

3/8"

31

178208

W 2"

3/8"

36

178209

G 2"

3/8"

45

178210


Unionhilfsventil
Union auxiliary valve
Válvula auxiliar de unión

DN

Art-Nr.

1½"

178211

Zubehör Anbohrarmaturen, Valve tapping fitting accessories, Accesorios para collarines de toma

Hilfsmaterial, Auxiliary material, Material auxiliar

Ballenhilfsventil

Bale-type auxiliary installation valve

Válvula auxiliar de bola



AG

Art-Nr.

1½"

178212

Kugelhilfsventil

Ball-type auxiliary valve

Válvula auxiliar esférica

Kpl. mit Bällchen

Complete with balls

Compl. con esferas

Für VAS 2"

For VAS 2"

Para VAS 2"



Art-Nr.

1"- 1½"

178213

Aufschraubstück

Screw-on attachment

Pieza roscada

Anschlussgewinde G 1½" links

Connection thread G 1½", left

Rosca de empalme G 1½" izquierda

Für VAS Figur 8300, 8302, 8304

For VAS Figure 8300, 8302, 8304

Para VAS, figura 8300, 8302, 8304



DN

Art-Nr.

1½"

178214

Aufschraubstück

Screw-on attachment

Pieza roscada

Mit Spülhahn

With flushing valve

Con llave


Anschlussgewinde
Connection thread
Rosca de conexión

VAS Fig.

Art-Nr.

W 2"

8309

178215

G 2"

8308, 8302, 8304

178216

Zubehör Anbohrarmaturen, Valve tapping fitting accessories, Accesorios para collarines de toma

Hilfsmaterial, Auxiliary material, Material auxiliar

Adapter

Adapter

Adaptador

Adapter Adapter Adaptador	VAS Fig.	Art-Nr.
G2" auf W 2"	8308, 8302, 8304	178217
G2" links auf 1½"	8307	178218
W2" links IG auf 1½" links	-	178219

Adapter

Adapter

Adaptador

Für EWE Anbohrgerät

For EWE boring tool

Para taladro EWE

DN

Art-Nr.

1½" links IG auf 1¼" rechts IG 1½" left IG on 1¼" right IG 1½" izquierda IG a 1¼" derecha IG	178220
--	--------

Adapter für Hausanschlusschieber

Adapter for domestic mains gate valve

Adaptador para válvula de compu- ta de acometida doméstica

Adapter Adapter Adaptador	Art-Nr.
1" AG auf G2" links 1" AG on G2" left 1" AG a G2" izquierda	178221
1¼" AG auf G2" links 1¼" AG on G2" left 1¼" AG a G2" izquierda	178222
1½" AG auf G2" links 1½" AG on G2" left 1½" AG a G2" izquierda	178223
2" AG auf G2" links 2" AG on G2" left 2" AG a G2" izquierda	178224



Allgemeiner Beschrieb

Eine Einbaugarnitur muss einfach und grabentauglich sein, sich problemlos der gegebenen Situation anpassen lassen und mit Sicherheit ihre Funktion erfüllen. Die Teleskop-Einbaugarnitur erlaubt eine stufenlose Anpassung an die endgültige Strassenhöhe. Eine Alternative ist die fixe Einbaugarnitur, welche auch verlängerbar ist und für grössere Grabentiefe geeignet ist. Passend zu vonRoll-Strassenkappen Universal.

Anwendung

- Die vonRoll Teleskop-Einbaugarnitur ist geeignet für alle weichdichtenden vonRoll-Schieber, -Absperklappen und -Anbohrarmaturen, sowie für das Hauptventil.
- Stufenlose Höhenverstellbarkeit in 4 Längen für Grabtiefen von 780 bis 2500 mm

Besonderheiten

- Die selbsttragende Teleskop-Konstruktion lässt sich problemlos an die vorhandene Grabensituation anpassen: Vor dem Eindecken wird die Einbaugarnitur durch einfaches Ziehen, respektive Stossen auf die gewünschte Höhe eingestellt und dann auf der gewünschten Höhe unterstopft.
- Dank robuster, korrosionsresistenter und schmutzhemmender Konstruktion ist die Einbaugarnitur jederzeit einsatzbereit und gewährleistet eine hohe Drehmoment-Übertragung.
- Die Montage erfolgt bequem durch Aufschrauben der Teleskop-Einbaugarnitur auf den Schutzrohrhalter mit Gewinde.

General description

An installation set must be simple and suitable for use in a trench, must be easily adaptable to the given situation and must perform its function reliably. The telescopic installation set allows for infinitely variable adjustment to the final street height. An alternative is the fixed installation set, which can also be extended and is suitable for larger trench depths. Adapted for vonRoll Universal access covers.

Use

- The vonRoll telescopic installation set is suitable for all soft-sealing vonRoll slide gate valves, butterfly shut-off valves and valve tapping fittings, as well as for the main valve.
- Infinitely variable height adjustment in 4 lengths for trench depths of 780 to 2500 mm

Special features

- The self-supporting telescopic design can be easily adapted to the particular trench situation: Before covering, the installation set is adjusted to the desired height by pulling or pushing it and it is then underlaid at the desired height.
- Thanks to robust, corrosion-resistant and dirt-preventing design, the installation set is ready for use at any time and guarantees high torque transmission.
- Mounting is carried out easily by screwing the telescopic installation set onto the threaded protective tube holder.

Descripción general

Una alargadera de maniobra debe ser sencilla y apta para instalación en zanjas, se debe poder adaptar fácilmente a la situación dada y debe cumplir su función con seguridad.

La alargadera de maniobra telescópica permite realizar un ajuste gradual a la altura definitiva de la calzada. Una alternativa es la alargadera de maniobra fija, que también se puede alargar y es apta para profundidades de zanja mayores.

Aptas para tapas de registro vonRoll Universal.

Aplicación

- La alargadera de maniobra telescópica de vonRoll es apta para todas las variantes de válvulas de compuerta de junta blanda, válvulas de mariposa y collarines de toma de vonRoll, así como para la válvula principal.
- Ajuste gradual de la altura en 4 longitudes para zanjas de entre 780 y 2500 mm de profundidad

Particularidades

- Su estructura telescópica autoportante se puede adaptar fácilmente a las condiciones de la zanja: antes de cubrir, se ajusta la alargadera a la altura deseada simplemente tirando o empujando para finalmente taparla en esa posición.
- Gracias a su estructura robusta y resistente a la suciedad y la corrosión, la alargadera de maniobra está lista para su utilización en todo momento y asegura una elevada transferencia de par.
- El montaje se realiza fácilmente enroscando la alargadera de maniobra telescópica en el soporte del tubo de protección con rosca.

Eigenschaften

- **Funktionssicher**
Die Lagerabdichtungen schützen die Schlüsselstangenlagerung vor Verschmutzung
Die orange Markierung dient zur besseren Sichtbarkeit auf der Baustelle.
Die Abdichtung der Abstreifkappe verhindert das Eindringen von Schmutz in die Schutzrohre.
- **Führungssicher**
Rostfreie Stahlkugeln gewährleisten eine optimale Schlüsselstangenführung.
- **Stufenlos Verstellbar**
Die Teleskop-Schlüsselstange besteht aus einer massiven stufenlos verstellbar 4-Kant-Stange und einem darüber verschiebbaren 4-Kant-Rohr. Das PE-Schutzrohr passt sich in der Länge der Schlüsselstange an.
- **Montagefreundlich**
Der Schutzrohrhalter mit Gewinde wird mit einem Sicherungsring auf der Armatur montiert. Die feste Gewindeverbindung zwischen Teleskop-Einbaugarnitur und Armatur erspart das aufwendige Verstimmen des Spindelaufsatzes vor Ort und ermöglicht eine rasche und sichere Fixierung.
- **Selbsttragend**
Das Positioniersystem hält die Verlängerung auf der gewünschten Höhe.
- **Stabil**
Das dickwandige und robuste PE-Schutzrohr garantiert eine problemlose Einbettung.

Einbau und Bedienung

- Die Montage erfolgt bequem durch Aufschrauben der Teleskop-Einbaugarnitur auf den Schutzrohrhalter mit Gewinde.
- Die Armaturen werden ab Werk mit Schutzrohrhalter mit Gewinde ausgerüstet. Damit kann die Einbaugarnitur ohne zusätzliche Montageoperation fest mit der Armatur verbunden werden. Der Spindelaufsatz ist bereits in der Einbaugarnitur montiert.

Properties

- **Reliable**
The bearing seals protect the key rod bearing against contamination
The orange marking is used for better visibility at the installation site.
The seal at the scraper cap prevents the penetration of dirt into the protective tubes.
- **Reliable guide**
Stainless steel balls guarantee optimal key rod guiding.
- **Infinitely variable**
The telescopic key rod consists of a solid, infinitely variable square rod and a square tube that can be pushed over it. The PE protective tube can be adapted to the length of the key rod.
- **Easy to mount**
The threaded protective tube holder is mounted on the valve with a circlip. The secure threaded connection between the telescopic installation set and the valve prevents the need for time-consuming pinning of the spindle yoke on site and enables quick and secure mounting.
- **Self-supporting**
The positioning system keeps the installation set at the desired height.
- **Stable**
The thick-walled and robust PE protective tube guarantees problem-free embedding.

Installation and operation

- Assembly is carried out easily by screwing the telescopic installation set onto the threaded protective tube holder.
- The valves are equipped with a threaded protective tube holder at the factory. This means the installation set can be securely connected to the valve without additional mounting work. The spindle yoke is already mounted in the installation set.

Propiedades

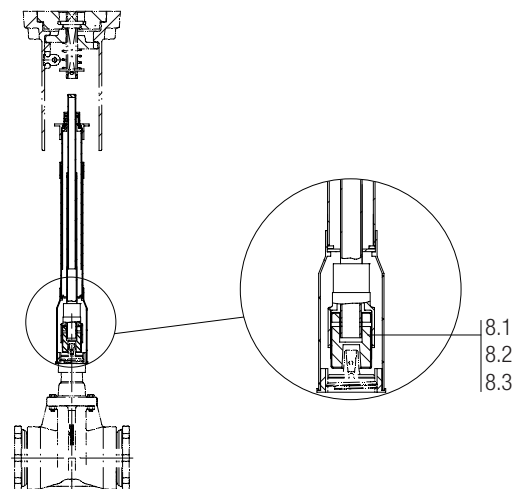
- **Seguridad funcional**
Las juntas de cojinete protegen de la suciedad el alojamiento del vástago.
El marcado naranja lo hace más visible, facilitando así su identificación en obra.
La junta del tapón rascador evita que entre suciedad en los tubos de protección.
- **Guiado seguro**
Bolas de acero inoxidable que aseguran un guiado óptimo del vástago.
- **Ajuste gradual**
La alargadera telescópica está formada por un vástago cuadrado macizo de ajuste gradual y un tubo cuadrado que se desliza sobre el vástago. La longitud del tubo de protección de PE se ajusta a la longitud del vástago.
- **Montaje fácil**
El soporte del tubo de protección con rosca se monta en la válvula con un circlip. Gracias a la unión roscada fija entre la alargadera telescópica y la válvula, ya no es necesario realizar una compleja fijación por pasadores del adaptador de husillo in situ, obteniéndose además una fijación rápida y segura.
- **Autoportante**
El sistema de posicionamiento mantiene la alargadera en la altura deseada.
- **Estabilidad**
El robusto tubo de protección de PE, de paredes gruesas, garantiza un asentamiento sin problemas.

Montaje y manejo

- El montaje se realiza fácilmente enroscando la alargadera de maniobra telescópica en el soporte del tubo de protección con rosca.
- Las válvulas se equipan de fábrica con un soporte para tubo de protección con rosca. Esto permite fijar la alargadera de maniobra a la válvula sin operaciones de montaje adicionales. El adaptador de husillo ya está montado en la alargadera de maniobra.

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas



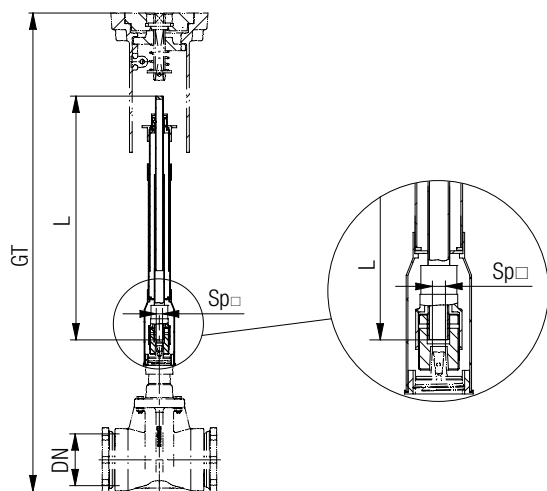
Pos. Item Pos.	Fig.	DN	Bezeichnung Designation Denominación	□/Ø mm	Material Material Material	PN bar	Art-Nr.
8.1	6796	200 250-1000	Kupplungssatz Absperrklappen Butterfly shut-off valve coupling kit Juego de acoplamiento a válvulas de mariposa	Ø16 Ø20	Kunststoff / 4-kt Stahl verzinkt Plastic / galvanised square steel Plástico/ sección rectangular acero galvanizado	10 / 16	90789 90788
8.2	6797		Kupplungssatz Hauptventil Main valve coupling kit Juego de acoplamiento a válvula principal	□17 ^{a)}	Kunststoff / 4-kt Stahl verzinkt Plastic / galvanised square steel Plástico/ sección rectangular acero galvanizado		90790
8.3	6795	20-50 65-80 100-150 200 250-300	Kupplungssatz Schieber und Anbohrarmatur Slide gate valve and valve tapping fitting coupling kit Juego de acoplamiento a válvula de compuerta y collarín de toma Kupplungssatz Schieber Slide gate valve coupling kit Juego de acoplamiento a válvula de compuerta	□12 ^{a)} □17 ^{a)} □19 ^{a)} □24 ^{a)} □27 ^{a)}	Kunststoff / 4-kt Stahl verzinkt Plastic / galvanised square steel Plástico/ sección rectangular acero galvanizado		90783 90784 90785 90786 90787

^{a)} = □ DIN-Nr.

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas

Legende Abkürzungen, [Legend of abbreviations](#), [Lista de abreviaciones](#)

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
L0-L3	Ausführung		Version	Ejecución
NPK CAN CPN	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
Sp □ DIN-Nr.	Spindelvierkant		Square end of the spindle	Cuadradillo de husillo
	kg	Gewicht	Weight	Peso
DN	mm	Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
GT	mm	Grabentiefe	Trench depth	Profundidad de zanja
L	mm	Baulänge	Installation length	Longitud de montaje
SpØ	mm	Spindel mit Passfeder	Spindle with key	Husillo con chaveta



Anwendung

Passt auf Schieber mit Vollschutz

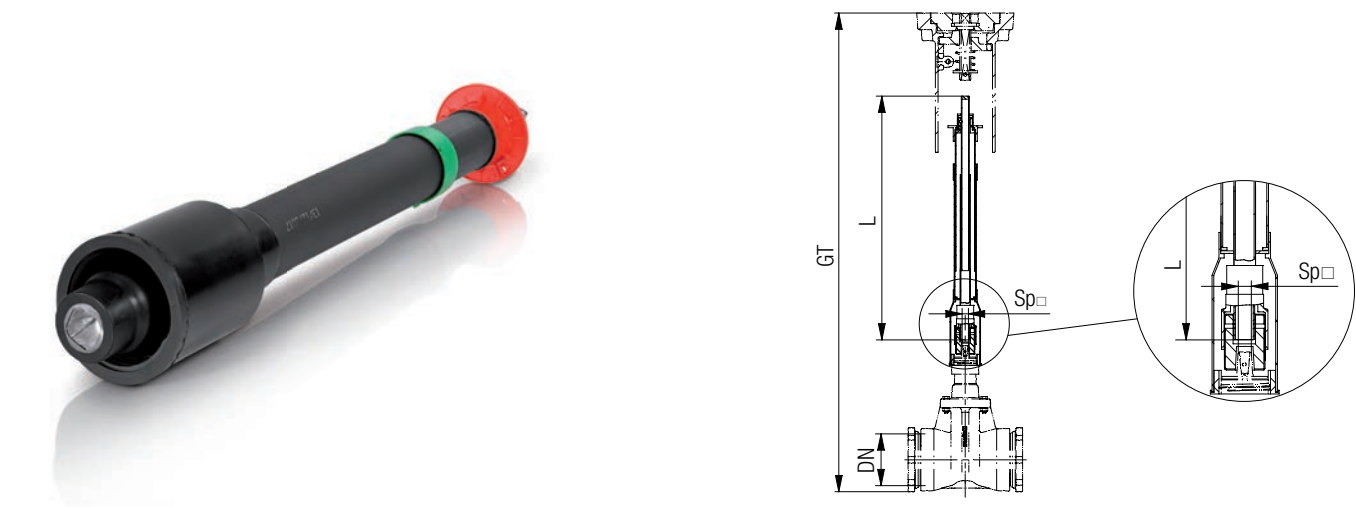
Use

For fully protected slide gate valve

Aplicación

Aptas para válvula de compuerta con protección integral

DN		GT mm	L mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20-50	L0	780 - 930	380 - 530	12	2.6	190000	871.411
	L1	910 - 1135	510 - 735		3.9	190001	871.411
	L2	1070 - 1450	670 - 1050		4.3	190002	871.412
	L3	1375 - 2080	975 - 1680		5.3	190003	871.413
65	L0	840 - 990	380 - 530	17	2.6	190005	871.411
	L1	970 - 1195	510 - 735		3.2	190006	871.411
	L2	1130 - 1510	670 - 1050		4.3	190007	871.412
	L3	1435 - 2140	975 - 1680		5.3	190008	871.413
80	L0	860 - 1010	380 - 530	17	2.6	190005	871.411
	L1	990 - 1215	510 - 735		3.2	190006	871.411
	L2	1150 - 1530	670 - 1050		4.3	190007	871.412
	L3	1480 - 2200	975 - 1680		5.3	190008	871.413
100	L0	900 - 1050	380 - 530	19	2.6	190015	871.411
	L1	1030 - 1255	510 - 735		3.2	190016	871.411
	L2	1190 - 1570	670 - 1050		4.3	190017	871.412
	L3	1495 - 2200	975 - 1680		5.3	190018	871.413
125	L0	950 - 1100	380 - 530	19	2.6	190015	871.411
	L1	1080 - 1305	510 - 735		3.2	190016	871.411
	L2	1240 - 1620	670 - 1050		4.3	190017	871.412
	L3	1545 - 2250	975 - 1680		5.3	190018	871.413
150	L0	1020 - 1170	380 - 530	19	2.6	190025	871.411
	L1	1150 - 1375	510 - 735		3.2	190026	871.411
	L2	1310 - 1690	670 - 1050		4.3	190027	871.412
	L3	1615 - 2320	975 - 1680		5.3	190028	871.413



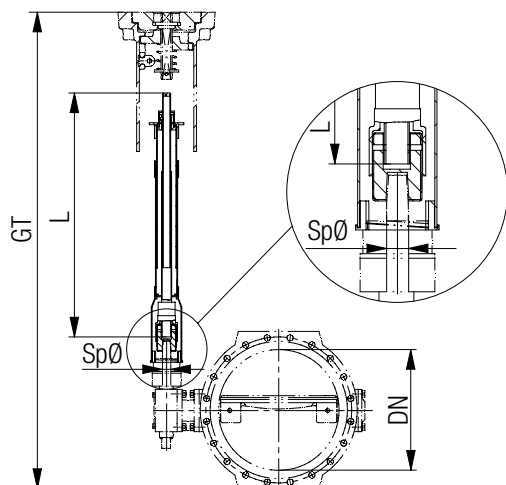
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Passt auf Schieber mit Vollschutz	For fully protected slide gate valves	Aptas para válvula de compuerta con protección integral	

DN		GT mm	L mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
200	L0	1130 - 1310	350 - 530	24	2.6	190030	871.411
	L1	1260 - 1515	480 - 735		3.2	190031	871.411
	L2	1415 - 1830	635 - 1050		4.3	190032	871.412
	L3	1730 - 2460	950 - 1680		5.3	190033	871.413
250	L0	1250 - 1430	350 - 530	27	2.6	190035	871.411
	L1	1380 - 1635	480 - 735		3.2	190036	871.411
	L2	1535 - 1950	635 - 1050		4.3	190037	871.412
300	L0	1350 - 1530	350 - 530	27	2.6	190035	871.411
	L1	1480 - 1735	480 - 735		3.2	190036	871.411
	L2	1635 - 2050	635 - 1050		4.3	190037	871.412

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas

Fig. 6896

zu Absperrklappen, for butterfly shut-off valves, para válvula de mariposa



Anwendung

Passt auf Absperrklappen

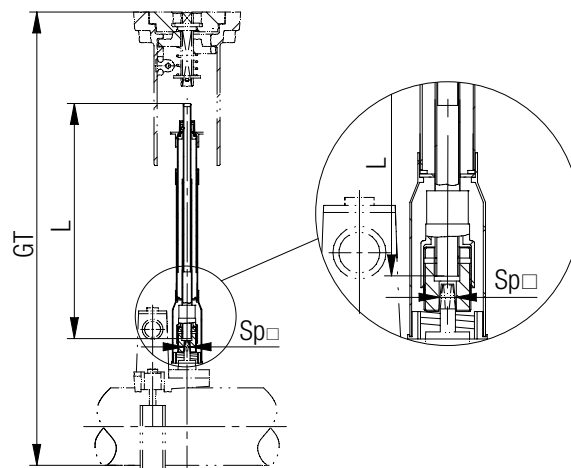
Use

For butterfly shut-off valves

Aplicación

Aptas para válvulas de mariposa

DN		GT mm	L mm	Sp Ø mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
150-200	L0	780 - 930	380 - 530	16	2.6	190050	871.411
	L1	910 - 1135	530 - 730		3.9	190051	871.411
	L2	1050 - 1350	680 - 1050		4.3	190052	871.412
	L3	1375 - 2080	990 - 1655		5.3	190053	871.413
250-300	L0	860 - 980	380 - 530	20	2.6	190050	871.411
	L1	960 - 1185	530 - 730		3.2	190051	871.411
	L2	1100 - 1400	680 - 1050		4.3	190052	871.412
	L3	1435 - 2130	990 - 1655		5.3	190053	871.413
350	L0	880 - 1030	380 - 530	20	2.6	190050	871.411
	L1	1010 - 1185	530 - 730		3.2	190051	871.411
	L2	1150 - 1530	680 - 1050		4.3	190052	871.412
	L3	1475 - 2160	990 - 1655		5.3	190053	871.413
400	L0	930 - 1080	380 - 530	20	2.6	190065	871.411
	L1	1060 - 1285	530 - 730		3.2	190066	871.411
	L2	1220 - 1600	680 - 1050		4.3	190067	871.412
	L3	1525 - 2230	990 - 1655		5.3	190068	871.413
500	L0	980 - 1130	380 - 530	20	2.6	190065	871.411
	L1	1110 - 1305	530 - 730		3.2	190066	871.411
	L2	1270 - 1650	680 - 1050		4.3	190067	871.412
	L3	1575 - 2280	990 - 1655		5.3	190068	871.413


Anwendung

Passt auf Anbohrarmatur 5000

Use

For valve tapping fitting 5000

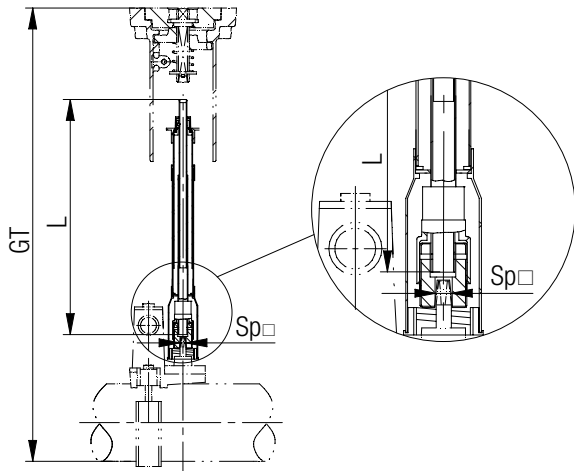
Aplicación

Aptas para collarín de toma 5000

Fig.

5992

DN		GT mm	L mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
65	L0	780 - 930	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	910 - 1135	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1070 - 1450	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1365 - 2070	995 - 1660		5.3	190083	871.413
80	L0	790 - 940	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	920 - 1145	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1080 - 1450	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1385 - 2090	995 - 1660		5.3	190083	871.413
100	L0	810 - 960	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	970 - 1195	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1130 - 1510	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1435 - 2140	995 - 1660		5.3	190083	871.413
125	L0	840 - 990	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1030 - 1225	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1160 - 1540	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1465 - 2170	995 - 1660		5.3	190083	871.413
150	L0	870 - 1020	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1030 - 1225	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1190 - 1570	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1495 - 2200	995 - 1660		5.3	190083	871.413
200	L0	920 - 1070	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1080 - 1325	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1240 - 1620	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1545 - 2250	995 - 1660		5.3	190083	871.413



Anwendung

Passt auf Anbohrarmatur 5000

Use

For valve tapping fitting 5000

Aplicación

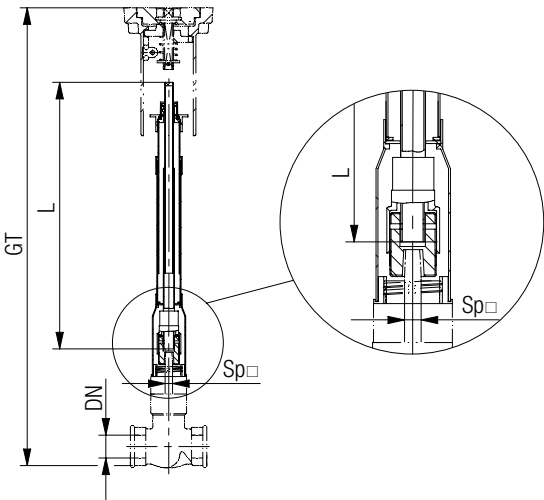
Aptas para collarín de toma 5000

Fig.

5992

DN		GT mm	L mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
250	L0	970 - 1120	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1130 - 1375	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1290 - 1670	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1595 - 2300	995 - 1660		5.3	190083	871.413
300	L0	1020 - 1170	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1180 - 1425	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1340 - 1720	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1645 - 2350	995 - 1660		5.3	190083	871.413
350	L0	1070 - 1220	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1230 - 1475	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1390 - 1770	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1695 - 2400	995 - 1660		5.3	190083	871.413
400	L0	1120 - 1270	380 - 530	12	2.6	190080	871.411
	L1	1280 - 1525	535 - 735		3.2	190081	871.411
	L2	1440 - 1820	690 - 1055		4.3	190082	871.412
	L3	1745 - 2450	995 - 1660		5.3	190083	871.413

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas
Fig. 6898
zu Hauptventile, for main valves, para válvula principal



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Passt auf Hauptventile	For main valves	Aptas para válvula principal	9921

DN		GT mm	L mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
¾" - 1"	L0	760 - 910	380 - 530	12	2.6	190135	871.411
	L1	890 - 1095	530 - 730		3.2	190136	871.411
	L2	1050 - 1410	680 - 1050		4.3	190137	871.412
	L3	1355 - 2040	990 - 1655		5.3	190138	871.413
1¼" - 2"	L0	780 - 930	380 - 530	12	2.6	190135	871.411
	L1	910 - 1115	530 - 730		3.2	190136	871.411
	L2	1070 - 1430	680 - 1050		4.3	190137	871.412
	L3	1365 - 2050	990 - 1655		5.3	190138	871.413



Allgemeiner Beschrieb

Eine Einbaugarnitur muss einfach und praktisch sein, sich problemlos der gegebenen Situation anpassen lassen und mit Sicherheit ihre Funktion erfüllen. Die Einbaugarnitur Universal eignet sich speziell bei festen Grabentiefen oder für Bereiche, welche ausserhalb der Teleskop-Einbaugarnituren liegen.

Eigenschaften

- Die Einbaugarnitur Universal zeichnet sich durch ihre Einfachheit, Robustheit und die universelle Verwendbarkeit aus
- Der Schutzrohrhalter mit Gewinde wird mit einem Sicherungsring auf dem Schieber montiert und gewährleistet eine einwandfreie und robuste Verbindung des Schutzrohres
- Durch die Kombination weniger standardisierter Einzelteile lassen sich für alle vonRoll Armaturen und Grabentiefen Einbaugarnituren herstellen
- Die genaue Schlüsselstangen- und Schutz-rohrlänge wird durch Ablängen mittels Trennscheibe auf der Baustelle angepasst
- Die Schlüsselstange mit dem Spindelaufsatz sind ohne Grabarbeiten auswechselbar, vorausgesetzt, dass der Kunde den Spindelaufsatz mit der Schieberspindel nicht verstiftet

General description

An installation set must be simple and practical, easily adaptable to the given situation and must perform its function reliably. The universal installation set is particularly suitable for fixed trench depths or for areas outside the range of the telescopic installation set.

Properties

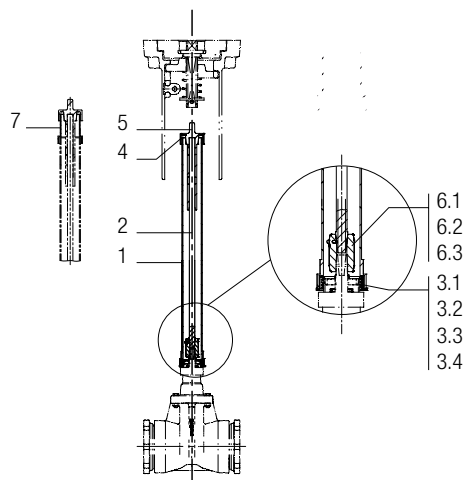
- The universal installation set is characterised by its simplicity, robustness and universal usability
- The threaded protective tube holder is mounted on the slide gate valve with a circlip and guarantees problem-free and robust connection of the protective tube
- By combining a smaller number of standardised individual parts, installation sets can be produced for all vonRoll valves and trench depths
- The exact key rod and protective tube length is adapted to the installation site by cutting it to length with a cutting disc
- The key rods with the spindle yoke can be replaced without trench work, assuming that the customer does not pin the spindle attachment to the slide gate valve spindle

Descripción general

Una alargadera de maniobra debe ser práctica y sencilla, se debe poder adaptar fácilmente a la situación dada y debe cumplir su función con seguridad. La alargadera de maniobra universal está indicada especialmente para profundidades de zanja fijas o para ámbitos en los que no es posible la utilización de alargaderas de maniobra telescópicas.

Propiedades

- La alargadera de maniobra universal se caracteriza por su sencillez, robustez y utilidad universal
- El soporte del tubo de protección con rosca se monta en la válvula de compuerta con un circlip y asegura una fijación robusta y perfecta del tubo
- Mediante la combinación de unas pocas piezas estandarizadas, se obtienen alargaderas de maniobra para todas las válvulas de vonRoll y cualquier profundidad de zanja
- La longitudes exactas del vástago y del tubo de protección se ajustan en obra mediante corte con disco
- El vástago con el adaptador de husillo se puede sustituir sin necesidad de realizar trabajos en zanja, siempre y cuando el cliente no fije con pasadores el adaptador al husillo de la válvula.



Pos. Item Pos.	Fig.	DN	Bezeichnung Designation Denominación	ØD mm	L mm	□/Ø mm	Material Material Material	PN bar	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
1	6817		Schutzrohr Protective tube Tubo de protección	75/70	$\frac{1100^{a)}}{1600^{a)}}$		PVC		$\frac{90128}{90129}$	871.823
2	6857		Schlüsselstange Key rod Vástago	20	$\frac{1100^{b)}}{1600^{b)}}$		S355 J2 feuerverzinkt Hot-dip galvanized Galvanizado por inmersión en caliente		$\frac{91444}{92091}$	871.825
3.1	6812		Schutzrohrhalterset Schieber (DN abhängig) Slide gate valve protective tube holder set (DN dependent) Juego de soporte tubo de protección para válvula de compuerta (según DN)				PE			-
3.2	6812		Schutzrohrhalterset Absperrklappen Butterfly shut-off valve protective tube holder set Juego de soporte tubo de protección para válvula de mariposa				PE			-
3.3	6812		Schutzrohrhalterset Anbohrarmatur Valve tapping fitting protective tube holder set Juego de soporte tubo de protección para collarín de toma				PE			-
3.4	6812		Schutzrohrhalterset Hauptventil Main valve protective tube holder set Juego de soporte tubo de protección para válvula principal				PE			-
4	6863		Schutzrohrdeckel Protective tube cover Tapa del tubo de protección	95			PE			-
5	6874		Schlüsselstangenaufsatz aus Guss Key rod attachment made of cast iron Adaptador del vástago de fundición				EN-GJS-500-7 grundiert primed imprimación de fondo		91184	871.826
6.1	6876	$\frac{150-300}{350}$ $\frac{350}{350}$ $\frac{400-500}{400-500}$	Spindelaufsatz Absperrklappen Butterfly shut-off valve spindle yoke Adaptador de husillo válvula de mariposa		$\frac{\varnothing 16}{\varnothing 16}$ $\frac{\varnothing 16}{\varnothing 20}$ $\frac{\varnothing 20}{\varnothing 20}$		EN-GLJ-250 grundiert primed imprimación de fondo	$\frac{16}{10}$ $\frac{16}{16}$		-
6.2	6862		Spindelaufsatz Hauptventil Main valve spindle yoke Adaptador de husillo válvula principal		$\square 17^c$		EN-GLJ-250 grundiert primed imprimación de fondo			871.713
6.3	6662	$\frac{20-50}{65-80}$ $\frac{100-150}{200}$ $\frac{250-300}{250-300}$	Spindelaufsatz Schieber und Anbohrarmatur Slide gate valve and valve tapping fitting spindle yoke Adaptador de husillo válvula de compuerta y collarín de toma Spindelaufsatz Schieber Slide gate valve spindle yoke Adaptador de husillo válvula de compuerta		$\square 12^{d)}$ $\square 17^{d)}$ $\square 19^{d)}$ $\square 24^{d)}$ $\square 27^{d)}$		EN-GLJ-250 grundiert primed imprimación de fondo		$\frac{871.722}{871.723}$ $\frac{871.724}{871.725}$ -	
7	6906		Kupplungsstück für Schutzrohrverlängerung Protective tube extension coupling kit Pieza de empalme para prolongación de tubo de protección		250		PE		90132	871.711

^{a)} = L1 ^{b)} = L2 ^{c)} = □ DIN-Nr.

Einbaugarnituren universal, Universal installation sets, Alargaderas de maniobra universales

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
EBG	Einbaugarnitur		Installation set	Alargadera de maniobra
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Pos.	Position		Item	Posición
Sp □	Spindelvierkant		Square end of the spindle	Cuadradiño de husillo
DIN-Nr.				
	kg	Gewicht	Weight	Peso
PN	bar	Nennndruck	Nominal pressure	Presión nominal
GT	mm	Grabentiefe	Trench depth	Profundidad de zanja
L1	mm	Schutzrohrlänge	Protective tube length	Longitud del tubo de protección
L2	mm	Schlüsselstangenlänge	Key rod length	Longitud del vástago
R	mm	Gewinde	Thread	Rosca
SpØ	mm	Spindel	Spindle	Husillo

Einbaugarnituren universal, Universal installation sets, Alargaderas de maniobra universales

Fig. 6654/6655

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen, Protective tube and key rod lengths, Longitudes de tubo de protección y vástago

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen für EBG Universal Fig.6654 zu Schieber mit Vollschutz

Protective tube and key rod lengths for Universal EBG Fig.6654 for fully protected slide gate valve

Longitudes de tubo de protección y vástago para EBG universal fig. 6654 para válvula de compuerta con protección integral

DN	GT	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000
20/32	L1 L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
40	L1 L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
50	L1 L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
65	L1	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
	L2	340	440	540	640	740	840	940	1040	1140	1240	1340	1440	1540
80	L1	330	430	530	630	730	830	930	1030	1130	1230	1330	1430	1530
	L2	320	420	520	620	720	820	920	1020	1120	1220	1320	1420	1520
100	L1	290	390	490	590	690	790	890	990	1090	1190	1290	1390	1490
	L2	280	380	480	580	680	780	880	980	1080	1180	1280	1380	1480
125	L1	240	340	440	540	640	740	840	940	1040	1140	1240	1340	1440
	L2	230	330	430	530	630	730	830	930	1030	1130	1230	1330	1430
150	L1	280	380	480	580	680	780	880	980	1080	1180	1280	1380	1480
	L2	260	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360	1460
200	L1	260	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360	1460
	L2	220	320	420	520	620	720	820	920	1020	1120	1220	1320	1420
250	L1	240	340	440	540	640	740	840	940	1040	1140	1240	1340	1440
	L2	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400
300	L1	240	340	440	540	640	740	840	940	1040	1140	1240	1340	1440
	L2	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen für EBG Universal Fig. 6655 zu Absperrklappen

Protective tube and key rod lengths for Universal EBG Fig. 6655 for butterfly shut-off valves

Longitudes de tubo de protección y vástago para EBG universal fig. 6655 para válvula de mariposa

DN	GT	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000
150	L1	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
	L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
200	L1	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
	L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
250	L1	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500
	L2	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
300	L1	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500
	L2	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
350	L1	250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450
	L2	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500
400	L1	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400
	L2	250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450
500	L1	150	250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350
	L2	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400

L1 Schutzrohrlänge 1100mm

L2 Schlüsselstangenlänge 1600 mm

L1 Protective tube length 1100 mm

L2 Key rod length 1600 mm

L1 longitud del tubo de protección 1100 mm

L2 longitud del vástago 1600 mm

Einbaugarnituren universal, Universal installation sets, Alargaderas de maniobra universales

Fig. 6656/6657

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen, Protective tube and key rod lengths, Longitudes de tubo de protección y vástago

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen für EBG Universal Fig.6656 zu Anbohrarmatur
Protective tube and key rod lengths for Universal EBG Fig. 6656 for valve tapping fittings
Longitudes de tubo de protección y vástago para EBG universal fig. 6656 para collarín de toma

DN	GT	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000
65	L1	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360	1460	1560
	L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
80	L1	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360	1460	1560
	L2	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
100	L1	310	410	510	610	710	810	910	1010	1110	1210	1310	1410	1510
	L2	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
125	L1	310	410	510	610	710	810	910	1010	1110	1210	1310	1410	1510
	L2	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550
150	L1	260	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360	1460
	L2	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500
200	L1	210	310	410	510	610	710	810	910	1010	1110	1210	1310	1410
	L2	250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450
250	L1	160	260	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260	1360
	L2	200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400
300	L1		210	310	410	510	610	710	810	910	1010	1110	1210	1310
	L2		250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350
350	L1		160	260	360	460	560	660	760	860	960	1060	1160	1260
	L2		200	300	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300
400	L1			210	310	410	510	610	710	810	910	1010	1110	1210
	L2			250	350	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250

Schutzrohr- und Schlüsselstangen-Längen für EBG Universal Fig.6657 zu Hauptventil
Protective tube and key rod lengths for Universal EBG Fig. 6657 for main valves
Longitudes de tubo de protección y vástago para EBG universal fig. 6657 para válvula principal

DN	GT	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600	1700	1800	1900	2000
3/4 -	L1	400	500	600	700	800	900	1000	1100	1200	1300	1400	1500	1600
1 1/2	L2	450	550	650	750	850	950	1050	1150	1250	1350	1450	1550	1650

L1 Schutzrohrlänge 1100mm

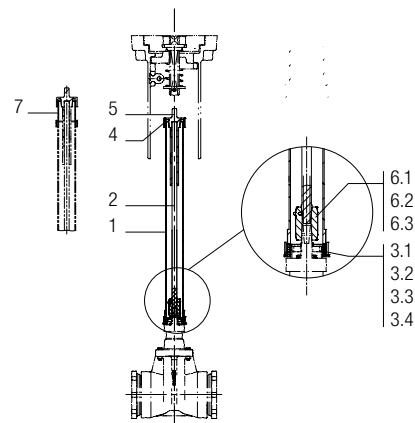
L1 Protective tube length 1100 mm

L1 longitud del tubo de protección 1100 mm

L2 Schlüsselstangenlänge 1600 mm

L2 Key rod length 1600 mm

L2 longitud del vástago 1600 mm


Anwendung

Passt auf Schieber mit Vollschutz

Use

For fully protected slide gate valve

Aplicación

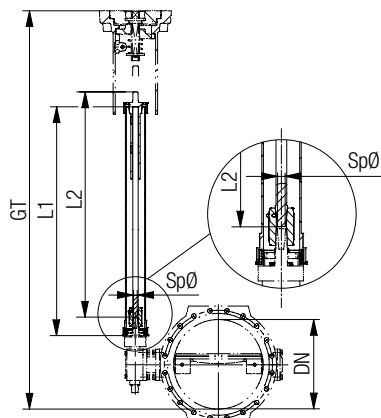
Aptas para válvula de compuerta con protección integral

Einbaugarnitur mit fixer Länge

Installation set with fixed length

Alargadera de maniobra de longitud fija

DN	GT mm	L1 mm	L2 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
20-32	1500	1100	1100	12	6.8	190150	871.134
	2000	1600	1600		8.8	190151	-
40	1500	1100	1100	12	6.8	190150	871.134
	2000	1600	1600		8.8	190151	-
50	1500	1100	1100	12	6.8	190150	871.134
	2000	1600	1600		8.8	190151	-
65	1550	1100	1100	17	6.8	190156	871.137
	2050	1600	1600		8.8	190157	-
80	1600	1100	1100	17	6.8	190156	871.137
	2100	1600	1600		8.8	190157	-
100	1650	1100	1100	19	6.8	190160	871.139
	2150	1600	1600		8.8	190161	-
125	1700	1100	1100	19	6.8	190160	871.139
	2200	1600	1600		8.8	190161	-
150	1750	1100	1100	19	6.8	190160	871.139
	2250	1600	1600		8.8	190161	-
200	1900	1100	1100	24	6.8	190166	871.143
	2400	1600	1600		8.8	10167	-
250	2500	1100	1100	27	6.8	190168	871.144
300	2150	1100	1100	27	6.8	190169	871.145


Anwendung

 Passt auf Absperrklappen
 Einbaugarnitur mit fixer Länge

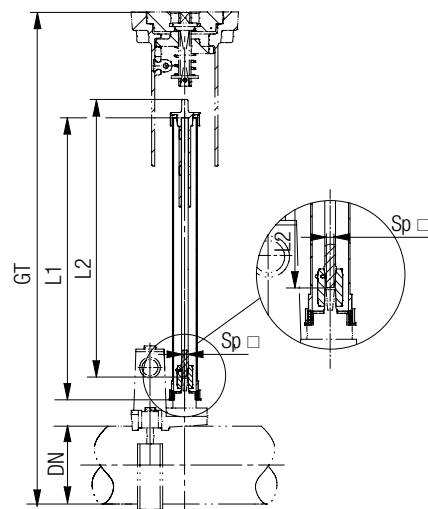
Use

 For butterfly shut-off valves
 Installation set with fixed length

Aplicación

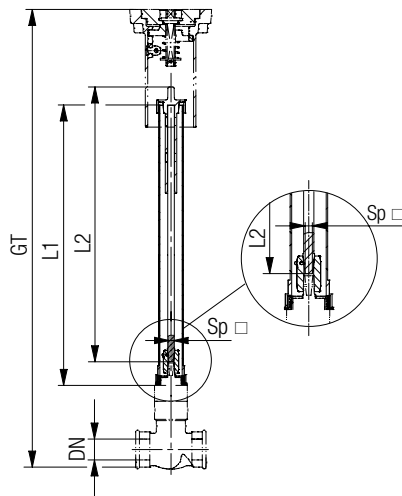
 Aptas para válvulas de mariposa
 Alargadera de maniobra de longitud fija

DN	GT mm	L1 mm	L2 mm	Sp Ø mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
150	1500	1100	1100	16	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
200	1500	1100	1100	16	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
250	1500	1100	1100	20	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
300	1500	1100	1100	20	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
350	1500	1100	1100	20	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
400	1500	1100	1100	20	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-
500	1500	1100	1100	20	6.8	190180	871.242
	2000	1600	1600		8.8	190181	-



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Passt auf Anbohrarmatur 5000	For valve tapping fitting 5000	Aptas para collarín de toma 5000	5992
Einbaugarnitur mit fixer Länge	Installation set with fixed length	Alargadera de maniobra de longitud fija	

DN	GT mm	L1 mm	L2 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
65	1500	1100	1100	12	6.8	190200
	2000	1600	1600		8.8	190201
80	1500	1100	1100	12	6.8	190200
	2000	1600	1600		8.8	190201
100	1550	1100	1100	12	6.8	190200
	2050	1600	1600		8.8	190201
125	1550	1100	1100	12	6.8	190200
	2050	1600	1600		8.8	190201
150	1600	1100	1100	12	6.8	190200
	2100	1600	1600		8.8	190201
200	1650	1100	1100	12	6.8	190200
	2150	1600	1600		8.8	190201
250	1700	1100	1100	12	6.8	190200
	2200	1600	1600		8.8	190201
300	1750	1100	1100	12	6.8	190200
	2250	1600	1600		8.8	190201
350	1800	1100	1100	12	6.8	190200
	2300	1600	1600		8.8	190201
400	1850	1100	1100	12	6.8	190200
	2350	1600	1600		8.8	190201



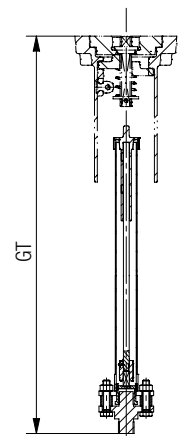
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Passt auf Hauptventile	For main valves	Aptas para válvula principal	9921
Einbaugarnitur mit fixer Länge	Installation set with fixed length	Alargadera de maniobra de longitud fija	

DN	GT mm	L1 mm	L2 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
¾"	1450	1100	1100	17	6.8	190230
	1950	1600	1600		8.8	190231
1"	1450	1100	1100	17	6.8	190230
	1950	1600	1600		8.8	190231
1¼"	1450	1100	1100	17	6.8	190230
	1950	1600	1600		8.8	190231
1½"	1450	1100	1100	17	6.8	190230
	1950	1600	1600		8.8	190231
2"	1450	1100	1100	17	6.8	190230
	1950	1600	1600		8.8	190231

Einbaugarnituren universal, Universal installation sets, Alargaderas de maniobra universales

Fig. 6854

zu Entlüftungsschraube, for bleed screw, para tornillo de purga



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Passt auf Entlüftungsschraube	For bleed screw	Aptas para tornillo de purga	7793
Einbaugarnitur mit fixer Länge	Installation set with fixed length	Alargadera de maniobra de longitud fija	

R	GT mm	L1 mm	L2 mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
3/4"	1325	1050	1150	20	6.0	190245



Allgemeiner Beschrieb

Eine Einbaugarnitur muss einfach und praktisch sein, sich problemlos der gegebenen Situation anpassen lassen und mit Sicherheit ihre Funktion erfüllen.

Teleskopeinbaugarnituren mit stiftloser Verbindung, stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher oder starre Ausführung.

General description

An installation set must be simple and practical, easily adaptable to the given situation and must perform its function reliably.

Telescopic installation sets with pin-free connection, infinitely variable height adjustment and anti pull-out or rigid design.

Descripción general

Una alargadera de maniobra debe ser práctica y sencilla, se debe poder adaptar fácilmente a la situación dada y debe cumplir su función con seguridad.

Alargaderas de maniobra telescópicas con unión sin pasadores, ajuste gradual de altura y seguro contra extracción o ejecución rígida.

Legende Abkürzungen, [Legend of abbreviations](#), [Lista de abreviaciones](#)

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Sp □ DIN-Nr.	Spindelvierkant		Square end of the spindle	Cuadradillo de husillo
	kg	Gewicht	Weight	Peso
DN	mm	Nennweite	Nominal diameter	Ancho nominal
GA	mm	Gestängeansatzpunkt	Rod attachment point	Punto de fijación del vástago
GL	mm	Gestängelänge	Rod length	Longitud del vástago
RD	mm	Rohrdeckung	Pipe cover	Cubierta del tubo
SpØ	mm	Spindel mit Passfeder	Spindle with key	Husillo con chaveta

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas

Fig. 8324

zu Schieber, for slide gate valve, para válvula de compuerta



Anwendung	Use	Aplicación				
Teleskopeinbaugarnituren für Hausanschluss-schieber und Schieber mit Vollschutz mit stiftloser Verbindung	Telescopic installation sets for domestic mains gate valves and fully protected slide gate valves with connection without pins	Alargaderas telescópicas de maniobra para válvulas de compuerta de acometidas domésticas y válvulas de compuerta con protección integral con unión sin pasadores				
Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Infinitely variable height adjustment and anti pull-out design	Ajuste gradual de altura y seguro contra extracción				
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos				
- Hülsrohr-Abdeckkappe (ADK) mit Beschriftung und Drehrichtungspfeil - Hülsrohrglocke mit Innengewinde verschweisst (patentiert) - Medienkennzeichnungsscheibe abnehmbar - Kugellager - Dichtungsring zum Schutz des Kugellagers - Schmutzdichte Drehdurchführung der Schlüsselstange im Hülsrohr	- Protective tube cover (ADK) with labelling and direction of rotation arrow - Protective tube bell end with internal thread (patented) - Removable media identification plate - Ball bearing - Sealing ring to protect the ball bearing - Dirt-protected rotary feedthrough of the rod key in the protective tube	- Tapadera abatible de tubo de protección con inscripción y flecha de sentido de giro - Campana de tubo de protección con rosca interior soldada (patentada) - Arandela extraíble de identificación de fluido - Cojinete de bolas - Anillo de obturación para protección del rodamiento de bolas - Paso giratorio, estanco a la suciedad, del vástago en el tubo de protección				
<i>*Schieber und Hausanschlusssschieber</i>	<i>*Slide gate valves and domestic mains gate valves</i>	<i>*Válvula de compuerta y válvula de compuerta de acometida doméstica</i>				
DN	RD mm	GL mm	GA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
20-50*	850 - 1200	590 - 940	180	12	3.5	178051
	1000 - 1500	710 - 1220			4.0	178057
	1150 - 1800	860 - 1520			4.5	178063
40/50	900 - 1200	510 - 820	180	14	3.5	178052
	1050 - 1500	650 - 1110			4.0	178058
	1240 - 1900	860 - 1520			4.5	178064
	1700 - 2800	1310 - 2420			7.0	178070
65	900 - 1100	420 - 650	230	17	3.5	178053
	1000 - 1550	570 - 940			4.0	178059
	1240 - 1800	770 - 1350			4.5	178065
	1770 - 2800	1310 - 2420			7.0	178071
80	780 - 1000	420 - 650	250	17	3.5	178053
	1010 - 1460	570 - 940			4.0	178059
	1120 - 1700	770 -1350			4.5	178065
	1660 - 2770	1310 - 2420			7.0	178071
100	940 - 1100	410 - 620	280	19	3.5	178054
	1070 - 1350	540 - 870			4.0	178060
	1300 - 1800	770 - 1350			4.5	178066
	1840 - 2890	1310 - 2420			7.0	178072
125	810 - 1020	410 - 620	300	19	3.5	178054
	1010 - 1420	540 - 870			4.0	178060
	1170 - 1750	770 - 1350			4.5	178066
	1710 - 2820	1310 - 2420			7.0	178072

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas

Fig. 8324

zu Schieber, for slide gate valve, para válvula de compuerta



Anwendung	Use	Aplicación
Teleskopeinbaugarnituren für Hausanschluss-schieber und Schieber mit Vollschutz mit stiftloser Verbindung	Telescopic installation sets for domestic mains gate valves and fully protected slide gate valves with connection without pins	Alargaderas telescópicas de maniobra para válvulas de compuerta de acometidas domésticas y válvulas de compuerta con protección integral con unión sin pasadores
Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Infinitely variable height adjustment and anti pull-out design	Ajuste gradual de altura y seguro contra extracción
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
- Hülsrohr-Abdeckkappe (ADK) mit Beschriftung und Drehrichtungspfeil	- Protective tube cover (ADK) with labelling and direction of rotation arrow	- Tapadera abatible de tubo de protección con inscripción y flecha de sentido de giro
- Hülsrohrglocke mit Innengewinde verschweisst (patentiert)	- Protective tube bell end with internal thread (patented)	- Campana de tubo de protección con rosca interior soldada (patentada)
- Medienkennzeichnungsscheibe abnehmbar	- Removable media identification plate	- Arandela extraíble de identificación de fluido
- Kugellager	- Ball bearing	- Cojinete de bolas
- Dichtungsring zum Schutz des Kugellagers	- Sealing ring to protect the ball bearing	- Anillo de obturación para protección del rodamiento de bolas
- Schmutzdichte Drehdurchführung der Schlüsselstange im Hülsrohr	- Dirt-protected rotary feedthrough of the rod key in the protective tube	- Paso giratorio, estanco a la suciedad, del vástago en el tubo de protección
<i>*Schieber und Hausanschlussschieber</i>	<i>*Slide gate valves and domestic mains gate valves</i>	<i>*Válvula de compuerta y válvula de compuerta de acometida doméstica</i>

DN	RD mm	GL mm	GA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
150	840 - 1050	410 - 620	330	19	3.5	178054
	1040 - 1450	580 - 870			4.0	178060
	1200 - 1780	770 - 1350			4.5	178066
	1740 - 2850	1310 - 2420			7.0	178072
200	1000 - 1170	370 - 540	420	24	3.5	178055
	1090 - 1350	460 - 720			4.0	178061
	1240 - 1850	710 - 1220			4.5	178067
	1740 - 2650	1110 - 2020			7.0	178073
250	900 - 1180	340 - 480	510	27	3.5	178056
	1150 - 1350	420 - 650			4.0	178062
	1400 - 1810	650 - 1110			4.5	178068
	1860 - 2720	1110 - 2020			7.0	178074
300	990 - 1130	340 - 480	550	27	3.5	178056
	1070 - 1310	420 - 650			4.0	178062
	1300 - 1760	650 - 1110			4.5	178068
	1760 - 2670	1110 - 2020			7.0	178074

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas

Fig. 8348

zu Schieber, for slide gate valve, para válvula de compuerta



Anwendung	Use	Aplicación
Teleskopeinbaugarnituren für Hausanschluss-schieber und Schieber mit Vollschutz mit stiftloser Verbindung	Telescopic installation sets for domestic mains gate valves and fully protected slide gate valves with connection without pins	Alargaderas telescópicas de maniobra para válvulas de compuerta de acometidas domésticas y válvulas de compuerta con protección integral con unión sin pasadores
Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Infinitely variable height adjustment and anti pull-out design	Ajuste gradual de altura y seguro contra extracción
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
- Hülsrohr-Abdeckkappe (ADK) mit Beschriftung und Drehrichtungspfeil - Hülsrohrglocke mit Innengewinde verschweisst (patentiert) - Medienkennzeichnungsscheibe abnehmbar - Kugellager - Dichtungsring zum Schutz des Kugellagers - Schmutzdichte Drehdurchführung der Schlüsselstange im Hülsrohr - Schlüsselstange und Quadratrohr aus Edelstahl	- Protective tube cover (ADK) with labelling and direction of rotation arrow - Protective tube bell end with internal thread (patented) - Removable media identification plate - Ball bearing - Sealing ring to protect the ball bearing - Dirt-protected rotary feedthrough of the rod key in the protective tube - Key rod and square pipe made of stainless steel	- Tapadera abatible de tubo de protección con inscripción y flecha de sentido de giro - Campana de tubo de protección con rosca interior soldada (patentada) - Arandela extraíble de identificación de fluido - Cojinete de bolas - Anillo de obturación para protección del rodamiento de bolas - Paso giratorio, estanco a la suciedad, del vástago en el tubo de protección - Vástago y tubo cuadrado de acero inoxidable

DN	RD mm	GL mm	GA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
40/50	900 - 1200	510 - 820	180	14		178110
	1050 - 1500	650 - 1110				178115
	1240 - 1900	860 - 1520				178120
	1700 - 2800	1310 - 2420				178125
65/80	900 - 1100	420 - 650	230	17		178111
	1000 - 1550	570 - 940				178116
	1240 - 1800	770 - 1350				178121
	1770 - 2800	1310 - 2420				178126
100-150	940 - 1100	410 - 620	280	19		178112
	1070 - 1350	540 - 870				178117
	1300 - 1800	770 - 1350				178122
	1840 - 2890	1310 - 2420				178127
200	1000 - 1170	370 - 540	420	24		178113
	1090 - 1350	460 - 720				178118
	1240 - 1850	710 - 1220				178123
	1740 - 2650	1110 - 2020				178128
250/300	900 - 1180	340 - 480	510	27		178114
	1150 - 1350	420 - 650				178119
	1400 - 1810	650 - 1110				178123
	1860 - 2720	1110 - 2020				178129

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas

Fig. 8325

zu Schieber, for slide gate valve, para válvula de compuerta



Anwendung	Use	Aplicación
Teleskopeinbaugarnituren für Schieber VS5000	Telescopic installation sets for slide gate valve VS5000	Alargaderas telescópicas de maniobra para válvulas de compuerta VS5000
Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Infinitely variable height adjustment and anti pull-out design	Ajuste gradual de altura y seguro contra extracción

DN	RD mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
40/50	900 - 1200	14	3.5	178135
	1000 - 1500		4.0	178140
	1300 - 1800		4.5	178145
	1700 - 2700		7.0	178156
65/80	950 - 1300	17	3.5	178136
	1000 - 1500		4.0	178141
	1300 - 1800		4.5	178146
	1700 - 2700		7.0	178157
100/150	1000 - 1350	19	3.5	178137
	1000 - 1500		4.0	178142
	1300 - 1800		4.5	178147
	1700 - 2800		7.0	178158
200	900 - 1200	24	3.5	178138
	1050 - 1500		4.0	178143
	1300 - 1800		4.5	178148
	1750 - 2650		7.0	178159
250/300	950 - 1200	27	3.5	178139
	1100 - 1500		4.0	178144
	1300 - 1800		4.5	178149
	1700 - 2700		7.0	178160
350	1500 - 1800	27	14.5	178165
	1650 - 2100		15.0	178166
	2100 - 3000		16.5	178161
400	1350 - 1600	32	14.5	178150
	1500 - 1950		15.0	178151
	1850 - 2650		16.5	178162

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas

Fig. 8326

zu Anbohrarmaturen, for valve tapping fittings, para collarín de toma



Anwendung	Use	Aplicación
Teleskopeinbaugarnituren für Anbohrarmaturen	Telescopic installation sets for valve tapping fittings	Alargaderas telescópicas de maniobra para collarines de toma
Stufenlos höhenverstellbar	Infinitely variable height adjustment	Ajuste gradual de altura
Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
- Schutzrohr und Hühlsrohriglocke HDPE - Schlüsselstange RSt-2, verzinkt - Kopfmutter und Vierkantschoner GT 35-10, verzinkt - Splinte, Federn und Stifte Niro	- Protective tube and protective tube bell end, HDPE - Key rod RSt-2, galvanised - Head nut and square cap GT 35-10, galvanised - Cotter pins, springs and pins in stainless steel	- Tubo de protección y campana de HDPE - Vástago RSt-2, galvanizado - Tuerca tapa y protector de cuadrado GT 35-10, galvanizado - Grupillas, resortes y pasadores Niro

RD mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
750 - 1000	12	2.5	178173
1000 - 1500		2.5	178174
1150 - 1950		3.0	178175
1700 - 2700		4.0	178176

Einbaugarnituren mit Auszugssicherung, **Anti pull-out installation sets**, **Alargaderas de maniobra con seguro de extracción**
Fig. 8314

zu Anbohrarmaturen, **for valve tapping fittings**, **para collarín de toma**



Anwendung	Use	Aplicación
Passt auf Anbohrarmaturen	For valve tapping fittings	Aptas para collarines de toma
Verstellbar	Adjustable	Ajustables

DN	RD mm	GL mm	GA mm	Sp □ DIN-Nr.	kg	Art-Nr.
	1000 - 1500			12	2.5	178178
	1150 - 1950				3.0	178179

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas
Fig. 8344

für Absperrklappen, for butterfly shut-off valves, para válvula de mariposa



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Absperrklappen	Butterfly shut-off valves	Válvulas de mariposa	8632, 8636, 8638
Teleskopeinbaugarnituren für Absperrklappen mit stiftloser Verbindung	Telescopic installation sets for butterfly shut-off valves with pin-free connection	Alargaderas de maniobra telescópicas para válvulas de mariposa con unión sin pasadores	
Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Infinitely variable height adjustment and anti pull-out design	Ajuste gradual de altura y seguro contra extracción	

DN	RD mm	SpØ mm	kg	Art-Nr.
100/200	850 - 1300	16	4.0	178239
	1050 - 1700		4.0	178240
	1500 - 2600		4.3	178241
250/1200	850 - 1300	20	4.3	178242
	1050 - 1700		4.5	178243
	1500 - 2600		4.5	178244

Einbaugarnituren teleskop, Telescopic installation sets, Alargaderas de maniobra telescópicas
Fig. 8344
für Absperrklappen, for butterfly shut-off valves, para válvula de mariposa



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Absperrklappen	Butterfly shut-off valves	Válvulas de mariposa	8632, 8636, 8638
Teleskopeinbaugarnituren mit stiftloser Verbindung	Telescopic installation sets with pin-free connection	Alargaderas de maniobra telescópicas con unión sin pasadores	
Mit Räderzeigerwerk	With wheel position indicator	Con indicador de rueda	
Stufenlos höhenverstellbar und auszugssicher	Infinitely variable height adjustment and anti pull-out design	Ajuste gradual de altura y seguro contra extracción	

DN	RD mm	SpØ mm	kg	Art-Nr.
100/200	1000 - 1500	16	4.0	178245
	1300 - 1800		4.0	178250
250/300	1000 - 1500	20	4.0	178246
	1300 - 1800		4.0	178251
350/450	1000 - 1500	20	4.0	178247
	1300 - 1800		4.0	178252
500/600	1000 - 1500	20	5.0	178248
	1300 - 1800		5.0	178253
700/800	1000 - 1500	20	5.0	178249
	1300 - 1800		5.0	178254



Anwendung

Für Strassen, insbesondere mit Schwerverkehr.
Strassenkappen sind aufzubauen, so dass eine bequeme Bedienung der Einbaugarnitur, des Schiebers oder des Unterflurhydranten möglich ist.
Beim Unterflurhydranten ist besonders darauf zu achten, dass die Innengarnitur gewechselt werden kann.

Ausführung Universal

- Universelles Strassenkappensystem mit breitem Rand zum Einwalzen (Fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 und 7053).
- Die 2-teiligen Strassenkappen (Fig. 6825, 6836, 7025, 7036, 7045, 7048, 7051 und 7054) können bei starken Niveau-Erhöhungen ohne Zusatzteile den neuen Gegebenheiten angepasst werden.
- Zweiteilige Strassenkappen können bequem verlängert werden, wenn der Deckbelag erstellt wird.
- Die Strassenkappen (Fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 und 7053) lassen nur eine geringfügige Anpassung zu.

Ausführung verschweisssicher

- Für die verschweisssichere Strassenkappe gibt es einen Deckel aus Duktiguss mit unlösbar befestigtem Kunststoffring.
- Damit wird das Verschweissen des Deckels mit dem Rahmen verhindert.
- Es sind die Grössen Nr. 0 und 1 der Strassenkappen in der Ausführung mit Kunststoffring erhältlich.

Einbau und Bedienung

- Der Deckel ist mit einem gleitsicheren Profil ausgestattet und die Aufschrift zeigt, ob sich eine Wasser- oder Gasleitungsarmatur unter dem Deckel befindet.
- Deckel mit Verriegelung. Dieser Deckel wird betätigt mittels Schlüssel (Fig. 6900). Passend zu Von Roll Einbaugarnitur Teleskop und Universal.

Wartung

Durch periodisches Fetten des Deckels wird Schmutz ferngehalten und das Öffnen erleichtert.

Use

For roads, in particular with heavy traffic.
Access covers must be designed to allow easy operation of the installation set, the slide gate valve or the underground hydrant.
For underground hydrants, it must be ensured in particular that the internal set can be replaced.

Universal version

- Universal access cover system with wide edge for rolling in (Fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 and 7053).
- In the event of significant level increases, the 2-piece access covers (Fig. 6825, 6836, 7025, 7036, 7045, 7048, 7051 and 7054) can be adapted to the new conditions without additional parts.
- Two-piece access covers can be extended easily at the time of placing the top surfacing layer.
- Access covers (Fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 and 7053) only allow slight adjustment.

Weld-proof design

- Weld-proof access covers have a ductile cast iron cover with a fixed plastic ring, which cannot be removed.
- This prevents the cover from welding together with the frame.
- Sizes 0 and 1 of the access covers are available in the version with plastic ring.

Installation and operation

- The cover is equipped with an anti-slip profile and the identification marking indicates whether there is a water or gas pipe valve under the cover.
- Cover with lock. This cover is actuated with a key (Fig. 6900). Suitable for vonRoll telescopic and universal installation sets.

Maintenance

Periodic greasing of the cover keeps dirt away and makes it easier to open.

Aplicación

Para calzadas, especialmente con tráfico pesado.
Las tapas de registro se deben montar de tal modo que permitan un manejo cómodo de la alargadera de manobra, la válvula de compuerta o el hidrante subterráneo.
En el caso de los hidrantes subterráneos, se debe asegurar que se pueda cambiar el conjunto interno.

Variante universal

- Sistema universal de tapas de registro con borde ancho para plegado (fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 y 7053).
- En caso de aumento considerable del nivel, las tapas de registro de 2 piezas (fig. 6825, 6836, 7025, 7036, 7045, 7048, 7051 y 7054) se pueden adaptar fácilmente a las nuevas condiciones sin necesidad de piezas adicionales.
- Las tapas de registro de dos piezas se pueden alargar cómodamente al aplicar la capa de cubrición.
- Las tapas de registro (fig. 6823, 6835, 7023, 7035, 7043, 7047, 7049 y 7053) admiten únicamente ajustes mínimos.

Variante con seguro de soldadura

- La variante de tapa de registro con seguro de soldadura cuenta con una tapa de fundición dúctil con aro plástico de unión fija.
- De este modo se evita que la tapa se suelde con el marco.
- Los tamaños n.º 0 y 1 de las tapas de registro están disponibles en variante con aro plástico.

Montaje y manejo

- La tapa cuenta con un perfil antideslizante y la inscripción indica si la válvula que hay debajo es de tubería de gas o de agua.
- Tapa con enclavamiento. Esta tapa se maneja con una llave (fig. 6900). Apta para alargaderas de maniobra universal y telescópica de vonRoll.

Mantenimiento

Engrasando regularmente la tapa se mantiene libre de suciedad y se facilita la apertura.

Strassenkappe 2-teilig verstellbar, 2-piece access cover, adjustable, Tapa de registro regulable de 2 piezas

Einbauanleitung, [Installation instructions](#), [Instrucciones de montaje](#)

Anwendung

Gilt für die Strassenkappen Figur - Nr. 7025, 7026, 6825+6829, 7037, 7038, 6836+6838, den verschweiss sichern 7045, 7046, 7048, 7051, 7052, 7054 Die verstellbaren Strassenkappen lassen sich sowohl bei einem Neubau, oder auch bei einer Belagserneuerung einfach einbauen und erfordern keine Spezialwerkzeuge. Die Strassenkappen lassen sich in der Höhe verstellen.

Belagseinbau

Die Strassenkappe ist kurz vor dem Belagseinbau zu versetzen und der Teleskopteil mit Belagsmischgut zu unterstopfen. Eine Belagsrampe um die Strassenkappe erstellen.

Use

Applies to access covers Figure 7025, 7026, 6825+6829, 7037, 7038, 6836+6838, weld-proof 7045, 7046, 7048, 7051, 7052, 7054

The adjustable access covers can be installed easily either in new buildings or when replacing the surfacing, and do not require any special tools.

The access covers are height-adjustable.

Surfacing installation

The access cover must be moved shortly before placing the surfacing and the telescopic part underlaid with surfacing mixture. Create a ramp around the access cover.

Aplicación

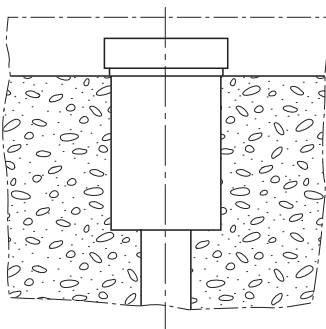
Para tapas de registro fig. 7025, 7026, 6825+6829, 7037, 7038, 6836+6838, con seguro contra soldadura 7045, 7046, 7048, 7051, 7052, 7054

Las tapas de registro regulables se pueden montar fácilmente, sin necesidad de herramientas especiales, tanto en obra nueva como en renovación de pavimento.

Estas tapas de registro se pueden regular en altura.

Montaje en pavimento

La tapa de registro se debe sellar justo antes de pavimentar y la parte telescópica se debe cubrir por abajo con una mezcla de pavimento. Crear una rampa de pavimento en torno a la tapa.



Höhenverstellung

Beim Einbau der Tragschicht wird hinter dem Belagsfertiger das Teleskopteil mit dem Pickel angehoben und mit Belagsmischgut unterstopft. Es ist darauf zu achten, dass der Teleskopteil im Belagsmischgut „schwimmt“

Height adjustment

When placing the base layer, the telescopic part is raised with the pickaxe behind the surface finisher and underlaid with surfacing mixture. It must be ensured that the telescopic part "floats" in the surfacing mixture

Ajuste de altura

Al aplicar la placa base, por detrás de la máquina de asfaltado se levanta la parte telescópica con un pico y se fija por debajo con una mezcla de pavimento. Debe asegurarse que la parte telescópica «nade» en el asfalto.

Einbau Deckschicht

Vor dem Einbau der Deckschicht sind die Strassenkappen mit dem Abbaupickel freizulegen, damit auch nach dem Belagsfertiger das Teleskopteil wie bei den unteren Schichten mit dem Pickel angehoben und mit Belagsmischgut unterstopft werden kann.

Es ist wieder darauf zu achten, dass der Teleskopteil im Belagsmischgut „schwimmt“

Top layer installation

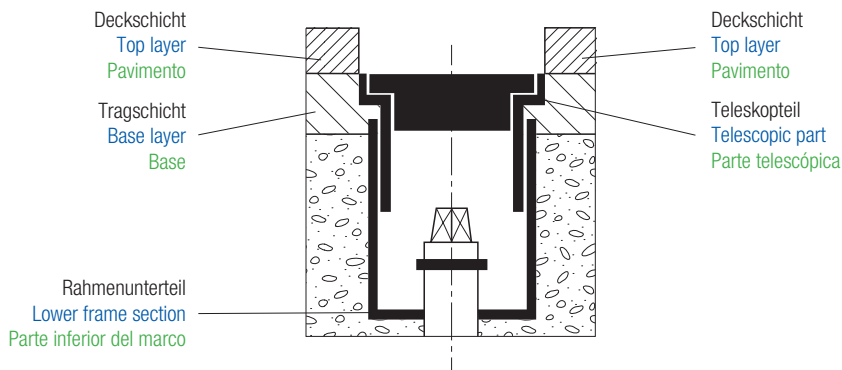
Before placing the top layer, the access covers must be exposed with the pick hammer, so that even after surfacing finishing, the telescopic part can be lifted with the pickaxe as for the lower layers and underlaid with surfacing mixture.

It must again be ensured that the telescopic part "floats" in the surfacing mixture

Montaje en la capa de cubrición

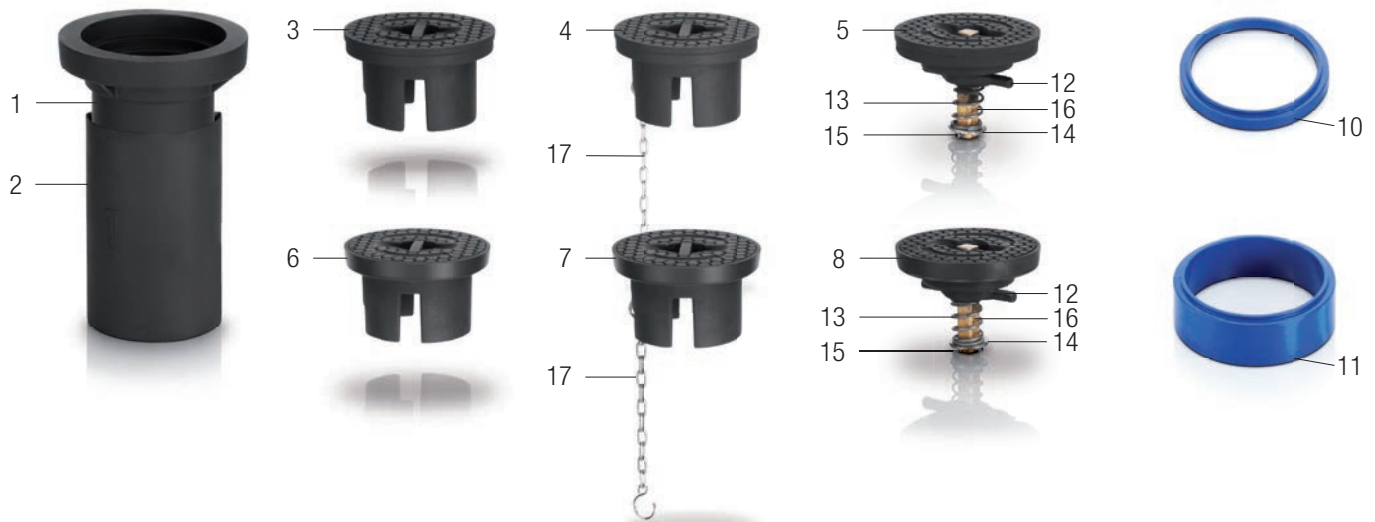
Antes de aplicar la capa de cubrición, se deben descubrir las tapas de registro usando un martillo de picado de modo que, al igual que con las capas anteriores, se pueda ir por detrás de la máquina de asfaltado levantando con un pico la parte telescópica y fijándola por debajo con una mezcla de pavimento.

Debe asegurarse que la parte telescópica «nade» en el asfalto.



Strassenkappe, Access cover, Tapas de registro

Einzelteilliste, Individual parts list, Lista de piezas

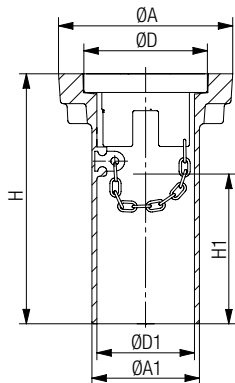


Pos. Item Pos.	Bezeichnung Designation Denominación	Werkstoff Material Material	Werkstoff-Nr. Material no. N.º material	Bemerkungen Comments Observaciones
1	Rahmenoberteil Upper frame section Parte superior del marco	EN-GJL-200	EN-JL 1030	Zinkstaubfarbe grundiert Primed with zinc dust paint Pintura de polvo de cinc con imprimación de fondo
2	Rahmenunterteil Lower frame section Parte inferior del marco	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Zinkstaubfarbe grundiert Primed with zinc dust paint Pintura de polvo de cinc con imprimación de fondo
3	Deckel ohne Kette Cover without chain Tapa sin cadena	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Primed with zinc dust paint Pintura de polvo de cinc con imprimación de fondo
4	Deckel mit Kette Cover with chain Tapa con cadena	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Primed with zinc dust paint Pintura de polvo de cinc con imprimación de fondo
5	Deckel verriegelbar Lockable cover Tapa bloqueable	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Primed with zinc dust paint Pintura de polvo de cinc con imprimación de fondo
6	Deckel ohne Kette mit Kunststoffring Cover without chain, with plastic ring Tapa sin cadena con aro plástico	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Primed with zinc dust paint Pintura de polvo de cinc con imprimación de fondo
7	Deckel mit Kunststoffring mit Kette Cover with plastic ring, with chain Tapa con aro plástico y cadena	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Primed with zinc dust paint Pintura de polvo de cinc con imprimación de fondo
8	Deckel mit Kunststoffring verriegelbar Lockable cover with plastic ring Tapa con aro plástico y bloqueable	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Primed with zinc dust paint Pintura de polvo de cinc con imprimación de fondo
10	Distanzring 10 mm Spacer 10 mm Anillo distanciador 10 mm	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxy-beschichtet Epoxy-coated Recubrimiento epoxi
11	Distanzring 50 mm Spacer 50 mm Anillo distanciador 50 mm	EN-GJL-250	EN-JL 1040	Epoxy-beschichtet Epoxy-coated Recubrimiento epoxi
12	Riegel Latch Pasador	EN-GJS-500-7	EN-JS 1050	Zinkstaubfarbe grundiert Primed with zinc dust paint Pintura de polvo de cinc con imprimación de fondo
13	Druckfeder Pressure spring Resorte de compresión	X 12 Cr Ni 16/6 X 12 Cr Ni 16/6 X 12 Cr Ni 16/6		Federstahl Spring steel Acero de muelles
14	U-Scheibe Washer Arandela en U	A4		
15	Spannstift Clamping pin Pasador de montaje	A2		
16	Verschlusszapfen Closing plug Espiga de cierre	Cu Zn 40 Pb 1	2.0402	
17	Kette Chain Cadena	Stahl Feuerverzinkt Hot-dip galvanised steel Acero, galvanizado por inmersión en caliente		

Strassenkappe, Access cover, Cappe stradali

Legende Abkürzungen, Legend of abbreviations, Lista de abreviaciones

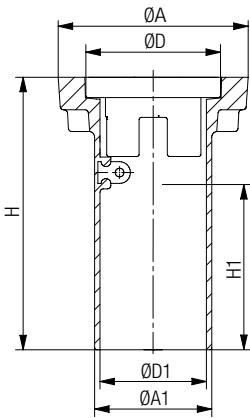
Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
Nr.	Nummer		Number	Número
Pos.	Position		Item	Posición
	kg	Gewicht	Weight	Peso
ØA	mm	Aussen Strassenkappe oben	Access cover exterior, top	Exterior tapa de registro arriba
ØA1	mm	Aussen Strassenkappe unten	Access cover exterior, bottom	Exterior tapa de registro abajo
ØA2	mm	Aussen Distanzring	Outer spacer	Exterior anillo distanciador
ØB1	mm	Aussen Rahmen unten	External frame, bottom	Exterior marco abajo
ØD	mm	Deckel	Cover	Tapa
ØD1	mm	Innen Strassenkappe unten	Access cover interior, bottom	Interior tapa de registro abajo
ØD2	mm	Innen Distanzring	Inner spacer	Interior anillo distanciador
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H1	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje
H2	mm	Höhe Distanzring	Spacer height	Altura anillo distanciador



Anwendung	Use	Aplicación	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key over the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra	
Ausführung	Version	Ejecución	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover marking "WATER-EAU-ACQUA"	Inscripción en la tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)	
Einteilig	One-piece	Una pieza	
Mit Kette	With chain	Con cadena	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Deckel mit Kette «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover with chain "WATER-EAU-ACQUA"	Tapa con cadena «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)	7039
Distanzring 10 mm nur zu Nr. 0 und 1	10 mm spacer only for no. 0 and 1	Anillo distanciador 10 mm solo para n.º 0 y 1	6822
Distanzring 50 mm nur zu Nr. 0 und 1	50 mm spacer only for no. 0 and 1	Anillo distanciador 50 mm solo para n.º 0 y 1	6824

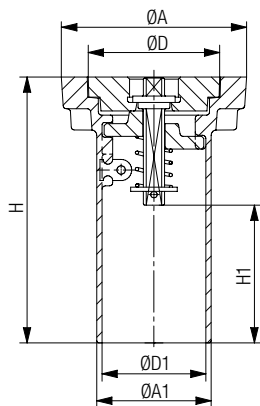
Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190500	872.161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190501	872.162
5	400	-	310	226	270	220	30.0	190502	-

Strassenkappe Universal, Universal access cover, Tapa de registro universal
Fig. 7024
Deckel ohne Kette, Cover without chain, Tapa sin cadena



Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover marking "WATER-EAU-ACQUA"	Inscripción en la tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
Einteilig	One-piece	Una pieza
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover "WATER-EAU-ACQUA"	Tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
Distanzring 10 mm nur zu Nr. 0 und 1	10 mm spacer only for no. 0 and 1	Anillo distanciador 10 mm solo para n.º 0 y 1
Distanzring 50 mm nur zu Nr. 0 und 1	50 mm spacer only for no. 0 and 1	Anillo distanciador 50 mm solo para n.º 0 y 1

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190505	872161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190506	872162
5	400	-	310	226	270	212	30.0	190507	-


Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur

Use

Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set

Aplicación

Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra

Ausführung

Deckelaufschrift
«WASSER-EAU-ACQUA»
Einteilig
Deckel verriegelbar

Version

Cover marking
"WATER-EAU-ACQUA"
One-piece
Lockable cover

Ejecución

Inscripción en la tapa
«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
Una pieza
Tapa bloqueable

Bedienung

Öffnen des Deckels mittels Schlüssel

Operation

The cover is opened with a key

Manejo

Apertura de la tapa mediante llave

Zubehör

Deckel verriegelbar
«WASSER-EAU-ACQUA»
Distanzring 10 mm
Distanzring 50 mm
Schlüssel

Accessories

Lockable cover
"WATER-EAU-ACQUA"
Spacer 10 mm
Spacer 50 mm
Key

Accesorios

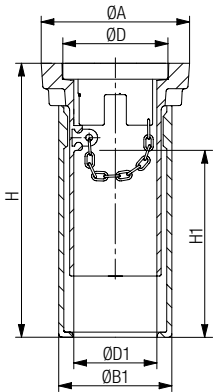
Tapa bloqueable
«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
Anillo distanciador 10 mm
Anillo distanciador 50 mm
Llave

Fig.

6829
6822
6824
6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	130	175	108	124	98	9.0	190510	872.171
1	300	130	215	138	163	105	13.0	190511	872.172

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas
Fig. 7025
Deckel mit Kette, Cover with chain, Tapa con cadena



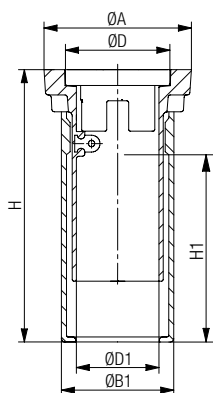
Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover marking "WATER-EAU-ACQUA"	Inscripción en la tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
2-teilig verstellbar	2-piece, adjustable	Regulable, de 2 piezas
Mit Kette	With chain	Con cadena
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel mit Kette «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover with chain "WATER-EAU-ACQUA"	Tapa con cadena «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
Distanzring 10 mm nur für Nr. 0 und 1	10 mm spacer only for no. 0 and 1	Anillo distanciador 10 mm solo para n.º 0 y 1
Distanzring 50 mm nur für Nr. 0 und 1	50 mm spacer only for no. 0 and 1	Anillo distanciador 50 mm solo para n.º 0 y 1

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190515	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190516	872.112
5	410	-	310	274	270	215	48.0	190517	-

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas

Fig. 7026

Deckel ohne Kette, Cover without chain, Tapa sin cadena

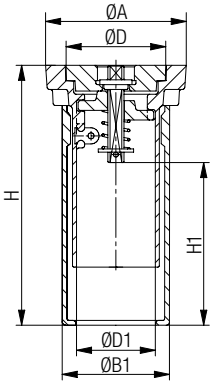


Anwendung	Use	Aplicación	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra	
Ausführung	Version	Ejecución	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover marking "WATER-EAU-ACQUA"	Inscripción en la tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)	
2-teilig verstellbar	2-piece, adjustable	Regulable, de 2 piezas	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Deckel «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover "WATER-EAU-ACQUA"	Tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)	7040
Distanzring 10 mm nur für Nr. 0 und 1	10 mm spacer only for no. 0 and 1	Anillo distanciador 10 mm solo para n.º 0 y 1	6822
Distanzring 50 mm nur für Nr. 0 und 1	50 mm spacer only for no. 0 and 1	Anillo distanciador 50 mm solo para n.º 0 y 1	6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190520	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190521	872.112
5	410	-	310	274	270	215	48.0	190522	-

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas
Fig. 6825 + 6829

Deckel verriegelbar, Lockable cover, Tapa bloqueable



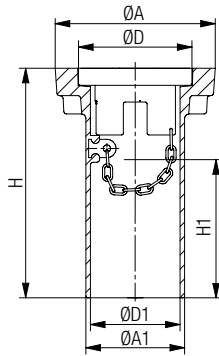
Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebau-tem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugar-nitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover marking "WATER-EAU-ACQUA"	Inscripción en la tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
2-teilig verstellbar	2-piece, adjustable	Regulable, de 2 piezas
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable
Bedienung	Operation	Manejo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable
«WASSER-EAU-ACQUA»	"WATER-EAU-ACQUA"	«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm
Schlüssel	Key	Llave
		Fig.
		6829
		6822
		6824
		6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	140	175	132	124	98	13.0	190525	872.121
1	315	145	215	164	163	105	19.0	190526	872.122

Strassenkappe Universal, Universal access cover, Tapa de registro universal

Fig. 7035

Deckel mit Kette, Cover with chain, Tapa con cadena



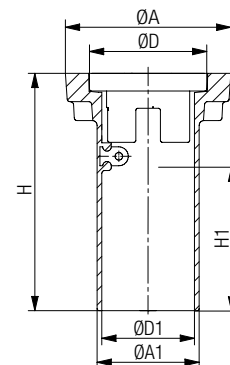
Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)
Einteilig	One-piece	Una pieza
Mit Kette	With chain	Con cadena
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel mit Kette «GAS-GAZ»	Cover with chain "GAS-GAZ"	Tapa con cadena «GAS-GAZ» (gas)
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190530	872161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190531	872162

Strassenkappe Universal, Universal access cover, Tapa de registro universal

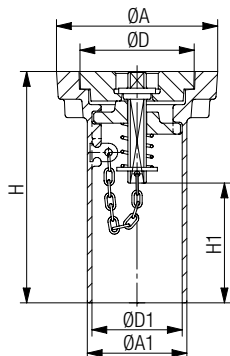
Fig. 7036

Deckel ohne Kette, Cover without chain, Tapa sin cadena



Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)
Einteilig	One-piece	Una pieza
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel «GAS-GAZ»	Cover "GAS-GAZ"	Tapa «GAS-GAZ» (gas)
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190535	872.111
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190536	872.162

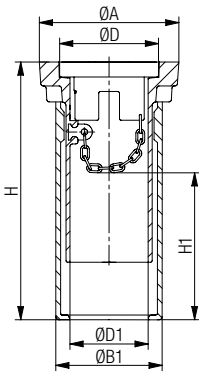


Anwendung	Use	Aplicación	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra	
Ausführung	Version	Ejecución	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)	
Einteilig	One-piece	Una pieza	
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable	
Bedienung	Operation	Manejo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Deckel verriegelbar «GAS-GAZ»	Lockable cover "GAS-GAZ"	Tapa bloqueable «GAS-GAZ» (gas)	6838
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm	6822
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm	6824
Schlüssel	Key	Llave	6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	130	175	108	124	98	9.0	190540	872.171
1	300	130	215	138	163	105	13.0	190541	872.172

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas
Fig. 7037

Deckel mit Kette, Cover with chain, Tapa con cadena



Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)
2-teilig verstellbar	2-piece, adjustable	Regulable, de 2 piezas
Mit Kette	With chain	Con cadena
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel mit Kette «GAS-GAZ»	Cover with chain "GAS-GAZ"	Tapa con cadena «GAS-GAZ» (gas)
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm

Fig.

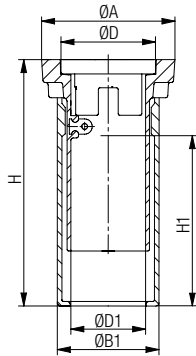
7041
6822
6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190545	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190546	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas

Fig. 7038

Deckel ohne Kette, Cover without chain, Tapa sin cadena



Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)
2-teilig verstellbar	2-piece, adjustable	Regulable, de 2 piezas
Ohne Kette	Without chain	Sin cadena
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel «GAS-GAZ»	Cover "GAS-GAZ"	Tapa «GAS-GAZ» (gas)
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm

Fig.

7042

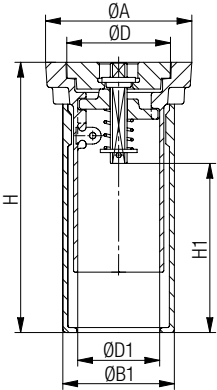
6822

6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190550	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190551	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas
Fig. 6836 + 6838

Deckel verriegelbar, Lockable cover, Tapa bloqueable



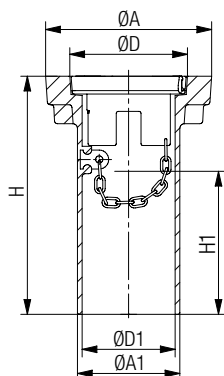
Anwendung	Use	Aplicación	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra	
Ausführung	Version	Ejecución	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)	
2-teilig verstellbar	2-piece, adjustable	Regulable, de 2 piezas	
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable	
Bedienung	Operation	Manejo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Deckel verriegelbar «GAS-GAZ»	Lockable cover "GAS-GAZ"	Tapa bloqueable «GAS-GAZ» (gas)	6838
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm	6822
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm	6824
Schlüssel	Key	Llave	6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	140	175	132	124	98	13.0	190555	872.121
1	315	145	215	164	163	105	19.0	190556	872.122

Strassenkappe Universal, Universal access cover, Tapa de registro universal

Fig. 7043

Deckel verschweisssicher mit Kette, Weld-proof cover with chain, Tapa con cadena y seguro de soldadura



Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover marking "WATER-EAU-ACQUA"	Inscripción en la tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
Einteilig	One-piece	Una pieza
Mit Kette	With chain	Con cadena
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel mit Kette «WASSER-EAU-ACQUA» mit Kunststoffring	Cover with chain "WATER-EAU-ACQUA" with plastic ring	Tapa con cadena «WASSER-EAU-ACQUA» (agua) con aro plástico
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm

Fig.
6972

6822

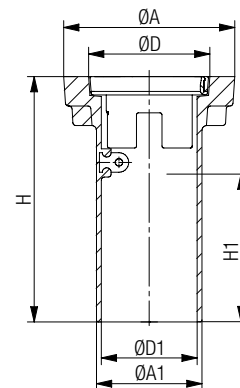
6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190516	872.161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190616	872.162

Strassenkappe Universal, Universal access cover, Tapa de registro universal

Fig. 7044

Deckel verschweisssicher ohne Kette, Weld-proof cover without chain, Tapa sin cadena y con seguro de soldadura



Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover marking "WATER-EAU-ACQUA"	Inscripción en la tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
Einteilig	One-piece	Una pieza
Ohne Kette	Without chain	Sin cadena
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel «WASSER-EAU-ACQUA» mit Kunststoffring	Cover "WATER-EAU-ACQUA" with plastic ring	Tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua) con aro plástico
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm

Fig.

6973

6822

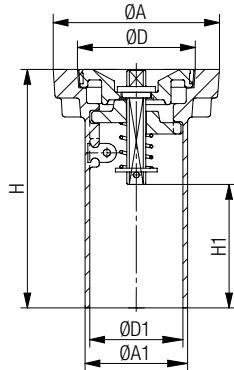
6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190625	872.161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190626	872.162

Strassenkappe Universal, Universal access cover, Tapa de registro universal

Fig. 7047

Deckel verschweisssicher und verriegelbar, **Weld-proof and lockable cover**, Tapa con seguro de soldadura y bloqueable



Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover marking "WATER-EAU-ACQUA"	Inscripción en la tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
Einteilig	One-piece	Una pieza
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable
Bedienung	Operation	Manejo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable
«WASSER-EAU-ACQUA»	"WATER-EAU-ACQUA"	«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
mit Kunststoffring	with plastic ring	con aro plástico
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm
Schlüssel	Key	Llave

Fig.
6970

6822

6824

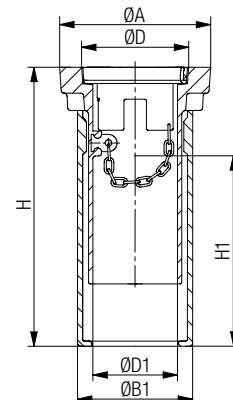
6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	130	175	108	124	98	9.0	190605	872.171
1	300	130	215	138	163	105	13.0	190606	872.172

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas

Fig. 7045

Deckel verschweisssicher mit Kette, Weld-proof cover with chain, Tapa con cadena y seguro de soldadura



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur

Use

Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set

Aplicación

Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra

Ausführung

Mit Kunststoffring verschweisssicher

Version

Weld-proof with plastic ring

Ejecución

Seguro de soldadura mediante aro plástico

Deckelaufschrift

«WASSER-EAU-ACQUA»

Cover marking

"WATER-EAU-ACQUA"

Inscripción en la tapa

«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)

2-teilig verstellbar

2-piece, adjustable

Regulable, de 2 piezas

Mit Kette

With chain

Con cadena

Zubehör

Deckel mit Kette

«WASSER-EAU-ACQUA»

mit Kunststoffring

Distanzring 10 mm

Distanzring 50 mm

Accessories

Cover with chain

"WATER-EAU-ACQUA"

with plastic ring

Spacer 10 mm

Spacer 50 mm

Accesorios

Tapa con cadena

«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)

con aro plástico

Anillo distanciador 10 mm

Anillo distanciador 50 mm

Fig.

6972

6822

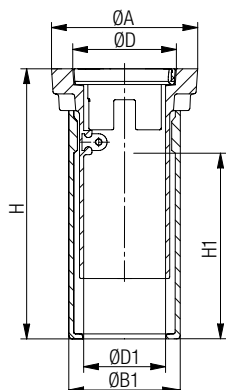
6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190610	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190611	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas

Fig. 7046

Deckel verschweisssicher ohne Kette, Weld-proof cover without chain, Tapa sin cadena y con seguro de soldadura



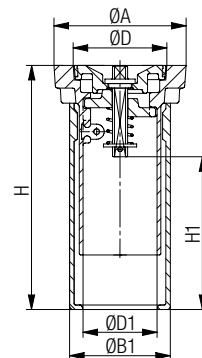
Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover marking "WATER-EAU-ACQUA"	Inscripción en la tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)
2-teilig verstellbar	2-piece, adjustable	Regulable, de 2 piezas
Ohne Kette	Without chain	Sin cadena
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel «WASSER-EAU-ACQUA» mit Kunststoffring	Cover "WATER-EAU-ACQUA" with plastic ring	Tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua) con aro plástico
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm
		Fig.
		6973
		6822
		6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190620	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190621	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas

Fig. 7048

Deckel verschweisssicher und verriegelbar, Weld-proof and lockable cover, Tapa con seguro de soldadura y bloqueable



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur

Use

Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set

Aplicación

Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra

Ausführung

Mit Kunststoffring verschweisssicher

Version

Weld-proof with plastic ring

Ejecución

Seguro de soldadura mediante aro plástico

Deckelaufschrift

Cover marking

Inscripción en la tapa

«WASSER-EAU-ACQUA»

"WATER-EAU-ACQUA"

«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)

2-teilig verstellbar

2-piece, adjustable

Regulable, de 2 piezas

Deckel verriegelbar

Lockable cover

Tapa bloqueable

Bedienung

Öffnen des Deckels mittels Schlüssel

Operation

The cover is opened with a key

Manejo

Apertura de la tapa mediante llave

Zubehör

Deckel verriegelbar

Accessories

Lockable cover

Accesorios

Tapa bloqueable

Fig.

«WASSER-EAU-ACQUA»

"WATER-EAU-ACQUA"

«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)

mit Kunststoffring

with plastic ring

con aro plástico

Distanzring 10 mm

Spacer 10 mm

Anillo distanciador 10 mm

6822

Distanzring 50 mm

Spacer 50 mm

Anillo distanciador 50 mm

6824

Schlüssel

Key

Llave

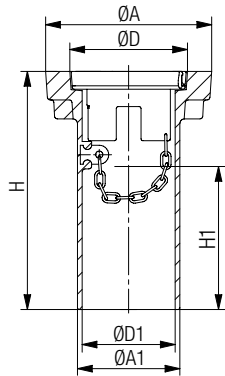
6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	140	175	132	124	98	13.0	190600	872.121
1	315	145	215	164	163	105	19.0	190601	872.122

Strassenkappe Universal, Universal access cover, Tapa de registro universal

Fig. 7049

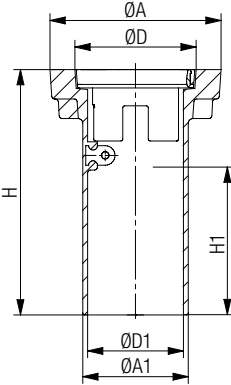
Deckel verschweisssicher mit Kette, Weld-proof cover with chain, Tapa con cadena y seguro de soldadura



Anwendung	Use	Aplicación	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra	
Ausführung	Version	Ejecución	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)	
Einteilig	One-piece	Una pieza	
Mit Kette	With chain	Con cadena	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Deckel mit Kette «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Cover with chain "GAS-GAZ" with plastic ring	Tapa con cadena «GAS-GAZ» (gas) con aro plástico	6974
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm	6822
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm	6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190617	872.161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190618	872.162

Strassenkappe Universal, Universal access cover, Tapa de registro universal
Fig. 7050
Deckel verschweisssicher ohne Kette, Weld-proof cover without chain, Tapa sin cadena y con seguro de soldadura



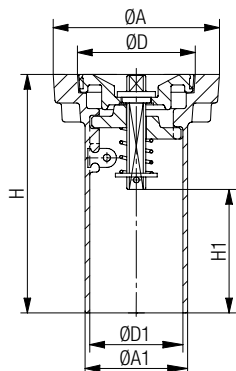
Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)
Einteilig	One-piece	Una pieza
Ohne Kette	Without chain	Sin cadena
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Cover "GAS-GAZ" with plastic ring	Tapa «GAS-GAZ» (gas) con aro plástico
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	200	175	108	124	98	9.0	190627	872.161
1	300	180	215	138	163	105	13.0	190628	872.162

Strassenkappe Universal, Universal access cover, Tapa de registro universal

Fig. 7053

Deckel verschweisssicher und verriegelbar, Weld-proof and lockable cover, Tapa con seguro de soldadura y bloqueable



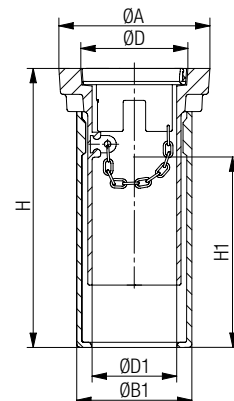
Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)
Einteilig	One-piece	Una pieza
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable
Bedienung	Operation	Manejo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel verriegelbar «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Lockable cover "GAS-GAZ" with plastic ring	Tapa bloqueable «GAS-GAZ» (gas) con aro plástico
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm
Schlüssel	Key	Llave
		Fig.
		6971
		6822
		6824
		6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØA1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	300	130	175	108	124	98	9.0	190607	872.171
1	300	130	215	138	163	105	13.0	190608	872.172

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas

Fig. 7051

Deckel verschweisssicher mit Kette, Weld-proof cover with chain, Tapa con cadena y seguro de soldadura



Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)
2-teilig verstellbar	2-piece, adjustable	Regulable, de 2 piezas
Mit Kette	With chain	Con cadena
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel mit Kette «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Cover with chain "GAS-GAZ" with plastic ring	Tapa con cadena «GAS-GAZ» (gas) con aro plástico
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm

Fig.

6974

6822

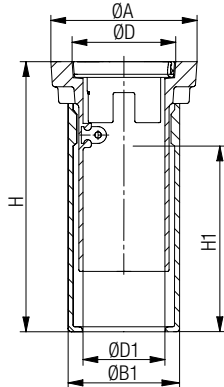
6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190612	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190613	872.112

Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas

Fig. 7052

Deckel verschweisssicher ohne Kette, **Weld-proof cover without chain**, Tapa sin cadena y con seguro de soldadura

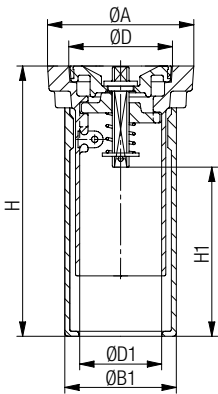


Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)
2-teilig verstellbar	2-piece, adjustable	Regulable, de 2 piezas
Ohne Kette	Without chain	Sin cadena
Zubehör	Accessories	Accesorios
Deckel «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Cover "GAS-GAZ" with plastic ring	Tapa «GAS-GAZ» (gas) con aro plástico
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm
		Fig.
		6975
		6822
		6824

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	210	175	132	124	98	13.0	190622	872.111
1	315	195	215	164	163	105	19.0	190623	872.112

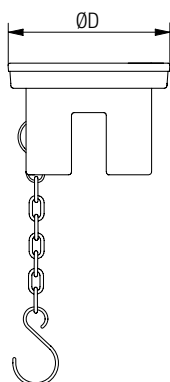
Strassenkappe Universal 2-teilig, Universal 2-piece access cover, Tapa de registro universal de 2 piezas
Fig. 7054

Deckel verschweisssicher und verriegelbar, Weld-proof and lockable cover, Tapa con seguro de soldadura y bloqueable



Anwendung	Use	Aplicación	
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra	
Ausführung	Version	Ejecución	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)	
2-teilig verstellbar	2-piece, adjustable	Regulable, de 2 piezas	
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable	
Bedienung	Operation	Manejo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave	
Zubehör	Accessories	Accesorios	Fig.
Deckel verriegelbar «GAS-GAZ» mit Kunststoffring	Lockable cover "GAS-GAZ" with plastic ring	Tapa bloqueable «GAS-GAZ» (gas) con aro plástico	6971
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm	6822
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm	6824
Schlüssel	Key	Llave	6900

Nr.	H mm	H1 mm	ØA mm	ØB1 mm	ØD mm	ØD1 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	310	140	175	132	124	98	13.0	190602	872.121
1	315	145	215	164	163	105	19.0	190603	872.122



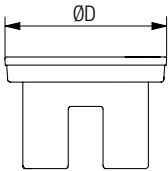
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	7023
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	7025
Ausführung	Version	Ejecución	
Deckelaufschrift	Cover marking	Inscripción en la tapa	
«WASSER-EAU-ACQUA»	"WATER-EAU-ACQUA"	«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)	
Mit Kette	With chain	Con cadena	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190580
1	163	3.8	190581
5	270	8.8	190582

Deckel, Cover, Tapa

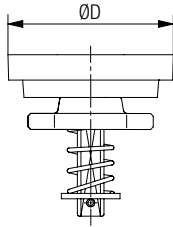
Fig. 7040

ohne Kette, without chain, sin cadena



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	7024
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	7026
Ausführung	Version	Ejecución	
Deckelaufschrift «WASSER-EAU-ACQUA»	Cover marking "WATER-EAU-ACQUA"	Inscripción en la tapa «WASSER-EAU-ACQUA» (agua)	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190585
1	163	3.8	190586
5	270	8.8	190587



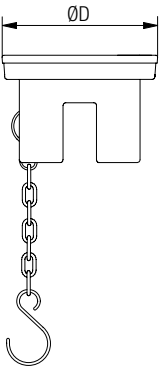
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	6823
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	6825
Ausführung	Version	Ejecución	
Deckelaufschrift	Cover marking	Inscripción en la tapa	
«WASSER-EAU-ACQUA»	"WATER-EAU-ACQUA"	«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)	
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable	
Bedienung	Operation	Manejo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave	
Zubehör	Accessories	Accesorios	
Schlüssel	Key	Llave	6900

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190570
1	163	3.8	190571

Deckel, Cover, Tapa

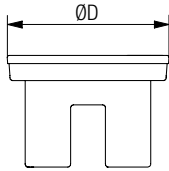
Fig. 7041

mit Kette, with chain, con cadena



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	7035
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	7036
Ausführung	Version	Ejecución	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)	
Mit Kette	With chain	Con cadena	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190590
1	163	3.8	190591



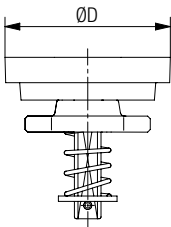
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	7037
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	7038
Ausführung	Version	Ejecución	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190595
1	163	3.8	190596

Deckel, Cover, Tapa

Fig. 6838

verriegelbar, lockable, bloqueable



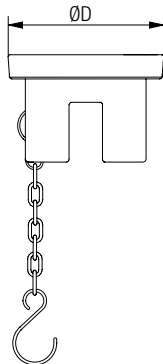
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	6835
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	6836
Ausführung	Version	Ejecución	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)	
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable	
Bedienung	Operation	Manejo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave	
Zubehör	Accessories	Accesorios	
Schlüssel	Key	Llave	6900

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190575
1	163	3.8	190576

Deckel verschweisssicher, **Weld-proof cover**, **Tapa con seguro de soldadura**

Fig. 6972

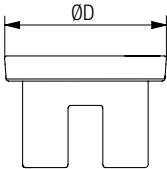
mit Kette, **with chain**, **con cadena**



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	7043
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	7046
Ausführung	Version	Ejecución	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico	
Deckelaufschrift	Cover marking	Inscripción en la tapa	
«WASSER-EAU-ACQUA»	"WATER-EAU-ACQUA"	«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)	
Mit Kette	With chain	Con cadena	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190635
1	163	3.8	190636

Deckel verschweisssicher, Weld-proof cover, Tapa con seguro de soldadura
Fig. 6973
ohne Kette, without chain, sin cadena



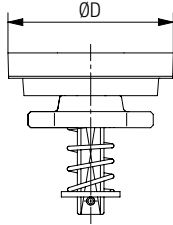
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	7044
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	7046
Ausführung	Version	Ejecución	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico	
Deckelaufschrift	Cover marking	Inscripción en la tapa	
«WASSER-EAU-ACQUA»	"WATER-EAU-ACQUA"	«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190640
1	163	3.8	190641

Deckel verschweisssicher, **Weld-proof cover**, **Tapa con seguro de soldadura**

Fig. 6970

verriegelbar, **lockable**, **bloqueable**



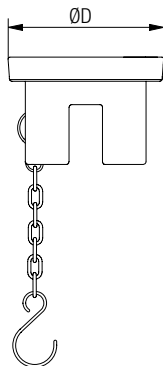
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	7047
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	7048
Ausführung	Version	Ejecución	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico	
Deckelaufschrift	Cover marking	Inscripción en la tapa	
«WASSER-EAU-ACQUA»	"WATER-EAU-ACQUA"	«WASSER-EAU-ACQUA» (agua)	
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable	
Bedienung	Operation	Manejo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave	
Zubehör	Accessories	Accesorios	
Schlüssel	Key	Llave	6900

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190630
1	163	3.8	190631

Deckel verschweisssicher, Weld-proof cover, Tapa con seguro de soldadura

Fig. 6974

mit Kette, with chain, con cadena



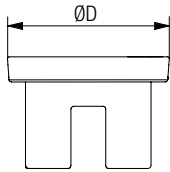
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	7049
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	7051
Ausführung	Version	Ejecución	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)	
Mit Kette	With chain	Con cadena	

Nr.	ØDE mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190637
1	163	3.8	190638

Deckel verschweisssicher, **Weld-proof cover**, **Tapa con seguro de soldadura**

Fig. 6975

ohne Kette, **without chain**, **sin cadena**



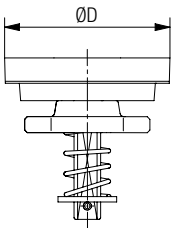
Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	7050
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	7052
Ausführung	Version	Ejecución	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)	

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190642
1	163	3.8	190643

Deckel verschweisssicher, Weld-proof cover, Tapa con seguro de soldadura

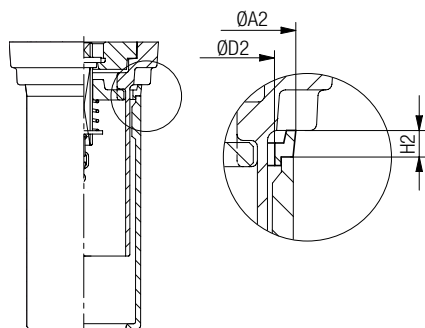
Fig. 6971

verriegelbar, lockable, bloqueable



Anwendung	Use	Aplicación	Fig.
Zu Strassenkappe einteilig	For one-piece access cover	Para tapa de registro de 1 pieza	7053
Zu Strassenkappe zweiteilig	For two-piece access cover	Para tapa de registro de 2 piezas	7054
Ausführung	Version	Ejecución	
Mit Kunststoffring verschweisssicher	Weld-proof with plastic ring	Seguro de soldadura mediante aro plástico	
Deckelaufschrift «GAS-GAZ»	Cover marking "GAS-GAZ"	Inscripción en la tapa «GAS-GAZ» (gas)	
Deckel verriegelbar	Lockable cover	Tapa bloqueable	
Bedienung	Operation	Manejo	
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave	
Zubehör	Accessories	Accesorios	
Schlüssel	Key	Llave	6900

Nr.	ØD mm	kg	Art-Nr.
0	124	2.2	190632
1	163	3.8	190633



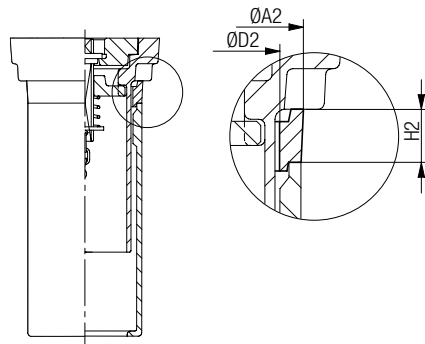
Anwendung	Use	Aplicación
Distanzringe, einzeln oder in Kombination, werden verwendet zur Niveau-Anpassung von Strassenkappen	Spacers, individually or in combination, are used to adjust the level of access covers	Los anillos distanciadores se utilizan individualmente o combinados para ajustar al nivel las tapas de registro
Passen zu allen vonRoll Strassenkappen Grösse Nr. 0 und Nr. 1	Fit all vonRoll access covers, size no. 0 and no. 1	Apto para todas las tapas de registro vonRoll de tamaño n.º 0 y n.º 1
Ausführung	Version	Ejecución
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm
Zubehör	Accessories	Accesorios
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm

Fig.
6824

Nr.	ØA2 mm	ØD2 mm	H2 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	132	110.5	10	0.3	190560	872.611
1	164	140.5	10	0.4	190561	872.612

Distanzring, Spacer, Anillo distanciador
Fig. 6824

Zu Strassenkappen Universal, For universal access covers, Para tapa de registro universal



Anwendung	Use	Aplicación
Distanzringe, einzeln oder in Kombination, werden verwendet zur Niveau-Anpassung von Stassenkappen	Spacers, individually or in combination, are used to adjust the level of access covers	Los anillos distanciadores se utilizan individualmente o combinados para ajustar al nivel las tapas de registro
Passen zu allen vonRoll Strassenkappen Grösse Nr. 0 und Nr. 1	Fit all vonRoll access covers, size no. 0 and no. 1	Apto para todas las tapas de registro vonRoll de tamaño n.º 0 y n.º 1
Ausführung	Version	Ejecución
Distanzring 50 mm	Spacer 50 mm	Anillo distanciador 50 mm
Zubehör	Accessories	Accesorios
Distanzring 10 mm	Spacer 10 mm	Anillo distanciador 10 mm

Fig.
6822

Nr.	ØA2 mm	ØD2 mm	H2 mm	kg	Art-Nr.	NPK / CAN CPN
0	132	110.5	50	1.6	190565	872.621
1	164	140.5	50	2.1	190566	872.622



Anwendung

Strassenkappen sind hohle Baukörper aus Guss oder Kunststoff. Die Strassenkappen werden in der Trinkwasser- und Gasversorgung, sowie der Abwasserentsorgung eingesetzt. Sie ermöglichen mit geringem Aufwand einen Zugang zu den darunterliegenden Versorgungsarmaturen oder deren Bedienelemente die vornehmlich in befestigten und verdichteten Untergründen des Strassenbaues verlegt sind. Der Einbau in unbefestigten Bodenstrukturen ist ebenfalls möglich.

Werkstoff

- Der Grundkörper ist aus Guss EN-JL 1030 oder aus glasfaserverstärktem Kunststoff mit einer Temperaturbeständigkeit von 240° C.
- Der Deckel besteht aus Grauguss EN-JL 1030.
- Die Sicherungsschraube ist aus nicht rostendem Stahl nach DIN 17440.

Einbau und Bedienung

Mit dem entsprechenden Werkzeug wird der in Funktion und Gewicht, in der DIN 4055, 4056, 4057, 4058, festgelegte Grauguss Deckel, aus dem Körper ausgehoben und um ca. 180° verdreht. Dadurch ist der Zugang zu der Armatur oder deren Bedienelement frei, so dass diese betätigt werden können. Der Deckel kann auf Grund der unterseitig angebrachten Sicherungsschraube, die in einer Öse des Körpers innenseitig verankert ist, nicht entfernt werden.

Normen

DIN 3581, 4055, 4056, 4057, 4058, 19720
DVGW Prüfungsgrundlage VP 310 – 2

Use

Access covers are made of cast iron or plastic. They are used for the drinking water supply, gas supply, and for wastewater disposal. With little effort, they enable access to the underlying supply valves or their control elements which are primarily laid in firmed and compacted sub-grades of the road structure. Installation in loose ground structures is also possible.

Material

- The basic body is made of cast iron EN-JL 1030 or fibreglass-reinforced plastic with a temperature resistance of 240 °C.
- The cover is made of grey cast iron EN-JL 1030.
- The fixing screw is made of stainless steel in accordance with DIN 17440.

Installation and operation

With the corresponding tool, the grey cast iron cover, whose function and weight are defined in DIN 4055, 4056, 4057, 4058, must be lifted out of the body and turned by approx. 180°. This provides access to the valve or its control element, so that this can be actuated. The cover cannot be removed thanks to the fixing screw attached to the underside and anchored in an eye of the body on the inside.

Standards

DIN 3581, 4055, 4056, 4057, 4058, 19720
DVGW test basis VP 310 – 2

Aplicación

Las tapas de registro son cuerpos huecos hechos de fundición o plástico. Se utilizan en sistemas de abastecimiento de agua y gas, así como en eliminación de aguas residuales. Permiten acceder con poco esfuerzo a las válvulas y tuberías de suministro que se encuentran debajo o a sus elementos de mando que generalmente se encuentran tendidos en subsuelos revestidos y compactados de calzadas. También es posible realizar el montaje en estructuras de suelo no compactadas.

Material

- El armazón está hecho de fundición EN-JL 1030 o plástico reforzado con fibra de vidrio y ofrece una resistencia a temperaturas de 240 °C.
- La tapa es de fundición gris EN-JL 1030.
- El tornillo de fijación es de acero inoxidable según DIN 17440.

Montaje y manejo

Con la herramienta adecuada, se levanta del armazón y se gira aprox. 180° la tapa de fundición especificada en peso y función en la DIN 4055, 4056, 4057 y 4058. De este modo queda libre el acceso a la válvula o elemento de mando de modo que ya puede ser accionado. La tapa no se puede retirar debido al tornillo de fijación que se encuentra en la parte inferior anclado a un ojeté del armazón.

Normas

DIN 3581, 4055, 4056, 4057, 4058, 19720
Fundamento de ensayo de DVGW VP 310 - 2

Strassenkappe, Access cover, Tapas de registro

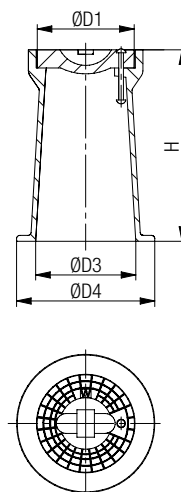
Legende Abkürzungen, [Legend of abbreviations](#), [Lista de abreviaciones](#)

Legende			Legend	Explicación
A		Abwasser	Wastewater	Aguas residuales
Art-Nr.		Artikelnummer	Part number	Número de artículo
Fig.		Figur	Figure	Figura
G		Gas	Gas	Gas
W		Wasser	Water	Agua
	kg	Gewicht	Weight	Peso
□A	mm	Deckel	Cover	Tapa
□B	mm	Kappe oben	Cap, top	Tapa arriba
ØD1	mm	Deckel	Cover	Tapa
ØD2	mm	Kappe oben	Cap, top	Tapa arriba
ØD3	mm	Innen unten	Interior, bottom	Interior abajo
ØD4	mm	Aussen unten	Exterior, bottom	Exterior abajo
ØD5	mm	Innen oben	Interior, top	Interior arriba
H	mm	Höhe	Height	Alto

Strassenkappe, Access cover, Tapas de registro

Fig. 8321

Zu Schieber, For slide gate valve, Para válvula de compuerta



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur

Use

Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set

Aplicación

Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra

Ausführung

DIN 4056
Gehäuse und Deckel aus EN-JL 1030
Korrosionsschutz DIN 30677
Deckelaufschrift : «W» Wasser
«A» Abwasser

Version

DIN 4056
Housing and cover of EN-JL 1030
Corrosion protection DIN 30677
Cover marking: "W" Water
"A" Wastewater

Ejecución

DIN 4056
Carcasa y tapa de EN-JL 1030
Protección anticorrosión DIN 30677
Inscripción en la tapa: «W» agua
«A» aguas residuales

Bedienung

Öffnen des Deckels mittels Schlüssel

Operation

The cover is opened with a key

Manejo

Apertura de la tapa mediante llave

Zubehör

Tragplatte DIN 19720
Umrandungsplatte
Schlüssel

Accessories

Support plate DIN 19720
Bordering plate
Key

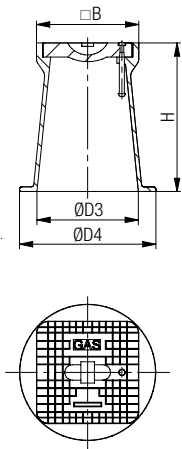
Accesorios

Placa de apoyo DIN 19720
Placa de borde
Llave

Art.-Nr.

178259
178261
191045

ØD1	ØD2	ØD3	H	Deckelaufschrift Cover marking Inscripción en la tapa	kg	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm			
161	157	140	270	W A	10.5	178255 178256



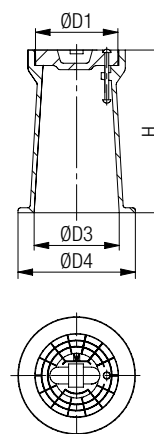
Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
DIN 4058	DIN 4058	DIN 4058
Gehäuse und Deckel aus EN-JL 1030	Housing and cover of EN-JL 1030	Carcasa y tapa de EN-JL 1030
Korrosionsschutz DIN 30677	Corrosion protection DIN 30677	Protección anticorrosión DIN 30677
Deckelaufschrift «GAS»	Cover marking "GAS"	Inscripción en la tapa «GAS»
Bedienung	Operation	Manejo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave
Zubehör	Accessories	Accesorios
Tragplatte DIN 19720	Support plate DIN 19720	Placa de apoyo DIN 19720
Umrandungsplatte	Bordering plate	Placa de borde
Schlüssel	Key	Llave
		Art.-Nr.
		-
		178264
		191045

$\square B$	$\varnothing D1$	$\varnothing D2$	H	Deckelaufschrift Cover marking Inscripción en la tapa	kg	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm			
190	185	270	270	GAS	15.0	178262

Strassenkappe, Access cover, Tapas de registro

Fig. 8322

Zu Anbohrarmaturen, For valve tapping fittings, Para collarín de toma



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebauten Anbohrarmatur, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur

Use

Operation of a valve tapping fitting installed in a pipeline, using a key above the installation set

Aplicación

Manejo de un collarín de toma montado en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra

Ausführung

DIN 4057
Gehäuse Deckel aus EN-JL 1030
Korrosionsschutz DIN 30677
Deckelaufschrift : «W» Wasser
«G» Gas

Version

DIN 4057
Housing and cover of EN-JL 1030
Corrosion protection DIN 30677
Cover marking: "W" Water
"G" Gas

Ejecución

DIN 4057
Carcasa y tapa de EN-JL 1030
Protección anticorrosión DIN 30677
Inscripción en la tapa: «W» agua
«G» gas

Bedienung

Öffnen des Deckels mittels Schlüssel

Operation

The cover is opened with a key

Manejo

Apertura de la tapa mediante llave

Zubehör

Tragplatte DIN 19720
Umrandungsplatte
Schlüssel

Accessories

Support plate DIN 19720
Bordering plate
Key

Accesorios

Placa de apoyo DIN 19720
Placa de borde
Llave

Art.-Nr.

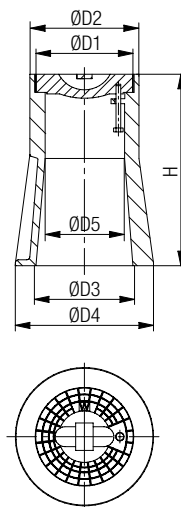
178269
178271
178181

ØD1	ØD2	ØD3	H	Deckelaufschrift Cover marking Inscripción en la tapa	kg	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm			
121	120	200	250	W	6.0	178265
				G	9.0	178266

Strassenkappe Kunststoff, Plastic access cover, Tapa de registro de plástico

Fig. 8321

Zu Schieber, For slide gate valve, Para válvula de compuerta



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur

Use

Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set

Aplicación

Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra

Ausführung

DIN 4056
Gehäuse PA 66
Deckel aus EN-JL 1030
Deckelaufschrift: «W» Wasser

Version

DIN 4056
Housing PA 66
Cover of EN-JL 1030
Cover marking: "W" Water

Ejecución

DIN 4056
Carcasa PA 66
Tapa de EN-JL 1030
Inscripción en la tapa: «W» agua

Einbau und Bedienung

Das „W“ soll immer in Fließrichtung oder bei Ringleitungen in Richtung des Rohrverlaufs stehen.
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel

Installation and operation

The "W" should always be placed in the direction of flow or, for ring lines, in the direction of the pipe.
The cover is opened with a key

Montaje y manejo

La «W» debe quedar siempre en la dirección del caudal o, en caso de tuberías anulares, en la trayectoria de la tubería.
Apertura de la tapa mediante llave

Zubehör

Tragplatte DIN 19720
Umrandungsplatte
Schlüssel

Accessories

Support plate DIN 19720
Bordering plate
Key

Accesorios

Placa de apoyo DIN 19720
Placa de borde
Llave

Art.-Nr.

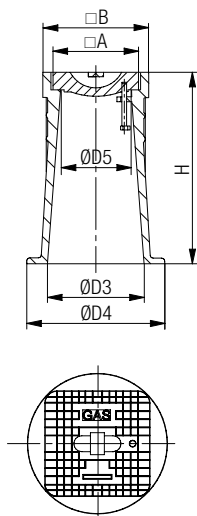
178260
178261
191045

ØD1	ØD2	ØD3	ØD4	ØD5	H	Deckelaufschrift Cover marking Inscripción en la tapa	kg	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm			
157	190	185	270	142	270	W	5.7	178257

Strassenkappe Kunststoff, Plastic access cover, Tapa de registro de plástico

Fig. 8323

Zu Schieber, For slide gate valve, Para válvula de compuerta



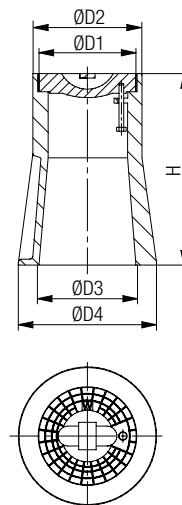
Anwendung	Use	Aplicación
Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebautem Schieber, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur	Operation of a slide gate valve installed in a pipeline, using a key above the installation set	Manejo de una válvula de compuerta montada en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra
Ausführung	Version	Ejecución
DIN 3581	DIN 3581	DIN 3581
Gehäuse PA 66	Housing PA 66	Carcasa PA 66
Deckel aus EN-JL 1030	Cover of EN-JL 1030	Tapa de EN-JL 1030
Deckelaufschrift «GAS»	Cover marking "GAS"	Inscripción en la tapa «GAS»
Bedienung	Operation	Manejo
Öffnen des Deckels mittels Schlüssel	The cover is opened with a key	Apertura de la tapa mediante llave
Zubehör	Accessories	Accesorios
Tragplatte DIN 19720	Support plate DIN 19720	Placa de apoyo DIN 19720
Umrandungsplatte	Bordering plate	Placa de borde
Schlüssel	Key	Llave
		Art.-Nr.
		-
		178264
		191045

□ A	□ B	ØD3	ØD4	ØD5	H	Deckelaufschrift Cover marking Inscripción en la tapa	kg	Art.-Nr.
mm	mm	mm	mm	mm	mm			
159	190	186	271	142	271	GAS	3.9	178263

Strassenkappe Kunststoff, Plastic access cover, Tapa de registro de plástico

Fig. 8322

Zu Anbohrarmaturen, For valve tapping fittings, Para collarín de toma



Anwendung

Bedienung von, in einer Rohrleitung, eingebauten Anbohrarmatur, mittels Schlüssel über Einbaugarnitur

Use

Operation of a valve tapping fitting installed in a pipeline, using a key above the installation set

Aplicación

Manejo de un collarín de toma montado en una tubería usando una llave por medio de alargadera de maniobra

Ausführung

DIN 4057
Gehäuse PA 66
Deckel aus EN-JL 1030 (Guss)
Korrosionsgeschützt
Deckelaufschrift : «W» Wasser

Version

DIN 4057
Housing PA 66
Cover of EN-JL 1030 (Cast)
Corrosion-protected
Cover marking: "W" Water

Ejecución

DIN 4057
Carcasa PA 66
Tapa de EN-JL 1030 (fundición)
Protección anticorrosión
Inscripción en la tapa: «W» agua

Bedienung

Öffnen des Deckels mittels Schlüssel

Operation

The cover is opened with a key

Manejo

Apertura de la tapa mediante llave

Zubehör

Tragplatte DIN 19720
Umrandungsplatte
Schlüssel

Accessories

Support plate DIN 19720
Bordering plate
Key

Accesorios

Placa de apoyo DIN 19720
Placa de borde
Llave

Art.-Nr.

178270
178271
178181

ØD1	ØD2	ØD3	ØD4	H	Deckelaufschrift Cover marking Inscripción en la tapa	kg	Art.-Nr.	NPK / CAN CPN
mm	mm	mm	mm	mm				
119	145	120	200	250	W	3.15	178267	

Strassenkappe, Access cover, Tapas de registro

Zubehör zu Strassenkappe, Access cover accessories, Accesorios para tapa de registro

Artikel Item Artículo	Zu For Per	Medium Medium Fluido	Material Material Material	kg	Art-Nr.
Tragplatte DIN 19720 Support plate DIN 19720 Placa de apoyo DIN 19720	Schieber Slide gate valves Válvula de compuerta	Wasser, Abwasser, Gas Water, wastewater, gas Agua, aguas residuales, gas	Beton Concrete Hormigón	15.5	178259
			PE	2.2	178260
Tragplatte DIN 19720 Support plate DIN 19720 Placa de apoyo DIN 19720	Anbohrarmaturen Valve tapping fittings Collarín de toma		Beton Concrete Hormigón	14.0	178269
			PE	2.2	178270
Tragplatte DIN 19720 Support plate DIN 19720 Placa de apoyo DIN 19720	Unterflur-Hydranten Underground hydrants Hidrante subterráneo		Beton Concrete Hormigón	24.5	178274
			PE	2.6	178275
Umrandungsplatte Bordering plate Placa de borde	Schieber Slide gate valves Válvula de compuerta	Wasser, Abwasser Water, wastewater Agua, aguas residuales	Beton Concrete Hormigón	14.0	178261
Umrandungsplatte Bordering plate Placa de borde	Schieber Slide gate valves Válvula de compuerta	Gas Gas Gas	Beton Concrete Hormigón	13.0	178264
Umrandungsplatte Bordering plate Placa de borde	Anbohrarmaturen Valve tapping fittings Collarín de toma		Beton Concrete Hormigón	17.5	178271
Umrandungsplatte Bordering plate Placa de borde	Unterflur-Hydranten Underground hydrants Hidrante subterráneo		Beton Concrete Hormigón	20.0	178276



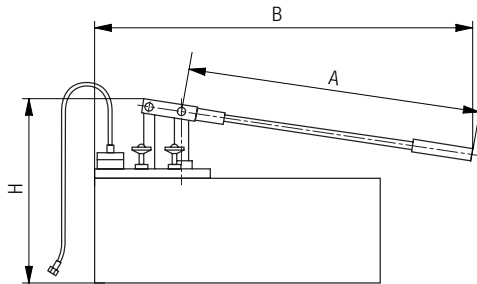
Anwendung	Use	Aplicación
Für Kaltwasser und Öl	For cold water and oil	Para agua fría y aceite
Werkstoffe	Materials	Materiales
- Wasserbehälter aus Stahl verzinkt, mit zusätzlicher EPOXY Beschichtung - Kolben aus rostfreiem Stahl	- Galvanised steel water container, with additional EPOXY coating - Stainless steel piston	- Depósito de agua de acero galvanizado, con recubrimiento epoxi adicional - Émbolo de acero inoxidable
Ausführung	Version	Ejecución
- Stabiler Hebel - Griff aus Kautschuk - Mit Manometer Absperr- und Ablassventil - Schlauch mit Stahlmühlung	- Sturdy lever - Rubber handle - With pressure gauge, shut-off and drain valve - Hose with steel sleeve	- Palanca estable - Mango de caucho - Con manómetro, válvula de cierre y descarga - Manguera con camisa de acero
Sicherheitsmassnahmen	Safety measures	Medidas de seguridad
Für den Prüfgegenstand ist eine Sicherheitsabdeckung vorzusehen und das Umfeld während der Druckprüfung gegen Unbefugte abzusichern	A safety cover must be provided for the test object and the surrounding area must be cordoned off during the pressure test	Se debe disponer una cubierta de seguridad para el objeto de ensayo y, durante el ensayo de presión, se debe impedir el acceso a la zona a las personas no autorizadas
Prüfdruck	Test pressure	Presión de ensayo
max. 60 bar	Max. 60 bar	máx. 60 bar
Einbau und Bedienung	Installation and operation	Montaje y manejo
Vertikal Der Hydrant ist immer ganz zu öffnen oder zu schliessen Drosselstellungen nur kurzzeitig	Vertical The hydrant must always be opened or closed fully. Damper positions only briefly	Vertical Siempre se debe abrir o cerrar por completo el hidrante; posiciones de estrangulamiento solo de duración breve

Hydraulische Presspumpe, Hydraulic pressure pump, Bombas hidráulicas de presión

Fig. 7833 PN 16

Legende Abkürzungen, [Legend of abbreviations](#), [Lista de abreviaciones](#)

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
Fig.	Figur		Figure	Figura
NPK	Normpositionen Katalog CH		Swiss catalogue of standards	Posiciones normalizadas catálogo CH
CAN				
CPN				
kg	Gewicht		Weight	Peso
l	Liter		Litres	Litro
PN	bar	Nenndruck	Nominal pressure	Presión nominal
A	mm	Hebelarm	Lever arm	Brazo de palanca
B	mm	Grösste Breite	Maximum width	Ancho máximo
H	mm	Bauhöhe	Installation height	Altura de montaje



Anwendung

Für Kaltwasser und Öl

Use

For cold water and oil

Aplicación

Para agua fría y aceite

H mm	B mm	A mm	Inhalt, Contents, Volumen l	kg	Art-Nr.
180	520	300	12	16.0	80718



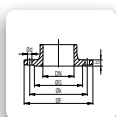
Technische Informationen
Technical information
Información técnica



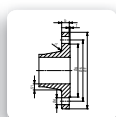
12.1.1



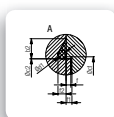
12.1.3



12.1.5



12.2.2



12.2.12

Bestimmung von Durchfluss-Widerständen ζ

Der Druckverlust einer Armatur oder eines in der Rohrleitung sitzenden Formstückes errechnet sich nach folgender Formel:

$$\Delta p = \zeta \cdot \rho \cdot \frac{w^2}{2}$$

Darin bedeuten:

- Δp den Druckverlust da N/m² (oder in mm WS)
- w die mittlere Durchfluss-Geschwindigkeit des Medium in m/s
- ρ die Dichte des Mediums in kg/m³
- ζ die Widerstandszahl für die betreffende Armatur oder das Formstück

Nachstehende Widerstandszahlen entsprechen ganz geöffneten Durchlassquerschnitten.

Bei teilweise geschlossenen Armaturen oder durch kleine Strömungsgeschwindigkeiten bedingter Teilöffnung von Rücklaufklappen muss mit höheren Werten gerechnet werden.

Armatur	Widerstandszahl ζ
Schieber mit Weichdichtung	0.10 - 0.30
Schieber metallisch dichtend	0.20 - 0.40
Plattenschieber	0.10 - 0.20
Rückschlagklappen (mit / ohne Gewicht)	0.90 - 2.60 ^{*)}
Rückschlagklappen 5000	0.90 - 2.60
Ventil-Anbohrbrücke 5000	3.00
Kipp-Rückschlagklappe (mit / ohne Gewicht)	0.50 - 0.60 ^{*)}
Absperrklappen (voll offen, Sitz vor der Welle)	0.30 - 0.55
Selbsttätige Einlauf-Schwimmer-Ventile	6.00 - 9.00
Zwischenseiher (sauber)	2.00 - 3.00
Fussventil	0.60 - 0.70
Leerlauf	0.80 - 1.00

^{*)} Widerstandszahl stark von der Klappenstellung abhängig
Die Angaben gelten für $w \geq 3$ m/s

Determination of flow resistances ζ

The pressure loss in a valve or in one of the fittings seated in the pipe is calculated using the following formula:

$$\Delta p = \zeta \cdot \rho \cdot \frac{w^2}{2}$$

Where:

- Δp is the pressure loss as N/m² (or in mm WS)
- w is the average flow speed of the medium in m/s
- ρ is the density of the medium in kg/m³
- ζ is the coefficient of resistance for the valve or fitting in question

The following coefficients of friction correspond to fully opened flow sections.

For partially closed valves or in the case of partial opening of return flaps due to low flow speeds, higher values must be used.

Valve	Coefficient of resistance ζ
Slide gate valve with soft seal	0.10 - 0.30
Metallically sealing slide gate valve	0.20 - 0.40
Knife gate valves	0.10 - 0.20
Non-return spring-loaded valves (with / without weight)	0.90 - 2.60 ^{*)}
Non-return spring-loaded valves 5000	0.90 - 2.60
Valve tapping bridge 5000	3.00
Non-return swing check valve (with / without weight)	0.50 - 0.60 ^{*)}
Butterfly shut-off valves (fully open, seat upstream of the shaft)	0.30 - 0.55
Automatic inlet float valves	6.00 - 9.00
Intermediate strainer (clean)	2.00 - 3.00
Foot valve	0.60 - 0.70
Drained	0.80 - 1.00

^{*)} Coefficient of resistance is highly dependent on the valve position
The information is valid for $w \geq 3$ m/s

Cálculo de las resistencias de caudal ζ

La pérdida de presión de una válvula o un racor montado en una tubería se calcula conforme a la fórmula siguiente:

$$\Delta p = \zeta \cdot \rho \cdot \frac{w^2}{2}$$

Donde:

- Δp es la pérdida de presión en N/m² (o en mm de columna de agua)
- w es la velocidad media del caudal del fluido en m/s
- ρ es el peso del fluido en kg/m³
- ζ es el coeficiente de resistencia para la válvula o racor en cuestión

Los coeficientes de resistencia siguientes corresponden a secciones de paso totalmente abiertas.

En válvulas parcialmente cerradas o en caso de válvulas de retorno parcialmente abiertas debido a una velocidad de caudal baja, se pueden esperar valores mayores.

Válvula	Coeficiente de resistencia ζ
Válvula de compuerta con junta blanda	0.10 - 0.30
Válvula de compuerta con sellado metálico	0.20 - 0.40
Válvula de guillotina	0.10 - 0.20
Válvula de retención (con/sin peso)	0.90 - 2.60 ^{*)}
Válvula de retención 5000	0.90 - 2.60
Puente de perforación de válvula 5000	3.00
Válvula de retención basculante (con/sin peso)	0.50 - 0.60 ^{*)}
Válvula de mariposa (totalmente abierta, asiento antes del eje)	0.30 - 0.55
Válvula de flotador de entrada con accionamiento propio	6.00 - 9.00
Filtro intermedio (limpio)	2.00 - 3.00
Válvula de pie	0.60 - 0.70
Evacuación	0.80 - 1.00

^{*)} El coeficiente de resistencia depende en gran medida de la posición de la válvula.
Estos datos son válidos para $w \geq 3$ m/s.

Übliche Strömungsgeschwindigkeiten		Usual flow speeds		Velocidades de caudal habituales	
Wasser	Geschwindigkeit w m/s	Water	Speed w m/s	Agua	Velocidad w m/s
Trink- und Brauchwasser		Drinking water and service water		Agua potable y sanitaria	
Fernleitungen	bis 3.0	Long-distance pipes	up to 3.0	Canalizaciones de largas distancias	hasta 3,0
Hauptleitungen	bis 2.0	Main pipes	up to 2.0	Canalizaciones principales	hasta 2,0
Ortsnetz	0.6 bis 0.7	Local network	0.6 to 0.7	Red local	0,6 a 0,7
Druckwasserleitungen		Pressurised water pipes		Tuberías de agua a presión	
lang (> DN 100)	bis 5.0	long (> DN 100)	up to 5.0	largas (> DN 100)	hasta 5,0
kurz (< DN 100)	20.0 bis 30.0	short (< DN 100)	20.0 to 30.0	cortas (< DN 100)	20,0 a 30,0
Abschlammleitungen	1.0 bis 2.0	Desludging pipes	1.0 to 2.0	Tuberías de lodos	1,0 a 2,0
Kreiselpumpen		Circular pumps		Bombas circulares	
Saugleitungen	1.0 bis 1.5	Intake pipes	1.0 to 1.5	Tuberías de aspiración	1,0 a 1,5
Druckleitungen	2.5 bis 3.0	Discharge pipes	2.5 to 3.0	Tuberías de presión	2,5 a 3,0
Gas	Geschwindigkeit w m/s	Gas	Speed w m/s	Gas	Velocidad w m/s
Stadtgasnetze		Urban gas networks		Redes urbanas de gas	
Haushaltsanschlüsse (< 0.02 bar*)	bis 1.0	Domestic mains connections (< 0.02 bar*)	up to 1.0	Acometidas domésticas (< 0,02 bar*)	hasta 1,0
Niederdruck (< 0.05 bar*)	3.0 bis 8.0	Low pressure (< 0.05 bar*)	3.0 to 8.0	Baja presión (< 0,05 bar*)	3,0 a 8,0
Mitteldruck (< 1.00 bar*)	5.0 bis 10.0	Medium pressure (< 1.00 bar*)	5.0 to 10.0	Presión media (< 1,00 bar*)	5,0 a 10,0
Industriernetze		Industrial networks		Redes industriales	
Niederdruck (< 1.05 bar*)	3.0 bis 20.0	Low pressure (< 1.05 bar*)	3.0 to 20.0	Baja presión (< 1,05 bar*)	3,0 a 20,0
Mitteldruck (< 2.00 bar*)	5.0 bis 25.0	Medium pressure (< 2.00 bar*)	5.0 to 25.0	Presión media (< 2,00 bar*)	5,0 a 25,0
Rauchgas		Flue gas		Gas de combustión	
Saugleitungen	15.0 bis 25.0	Intake pipes	15.0 to 25.0	Tuberías de aspiración	15,0 a 25,0
Druckleitungen	20.0 bis 30.0	Discharge pipes	20.0 to 30.0	Tuberías de presión	20,0 a 30,0
Luft	Geschwindigkeit w m/s	Air	Speed w m/s	Aire	Velocidad w m/s
Druckluftleitungen		Compressed air pipes		Tuberías de aire a presión	
Netz	15.0 bis 25.0	Network	15.0 to 25.0	Red	15,0 a 25,0
Pneumatische Förderleitungen		Pneumatic delivery pipes		Tuberías de transporte neumáticas	
für körnige Stoffe	> 20.0	for granular substances	> 20.0	para material granulado	> 20,0
für staubförmige Stoffe	> 15.0	for powder-based substances	> 15.0	para material en polvo	> 15,0

*) Überdruck

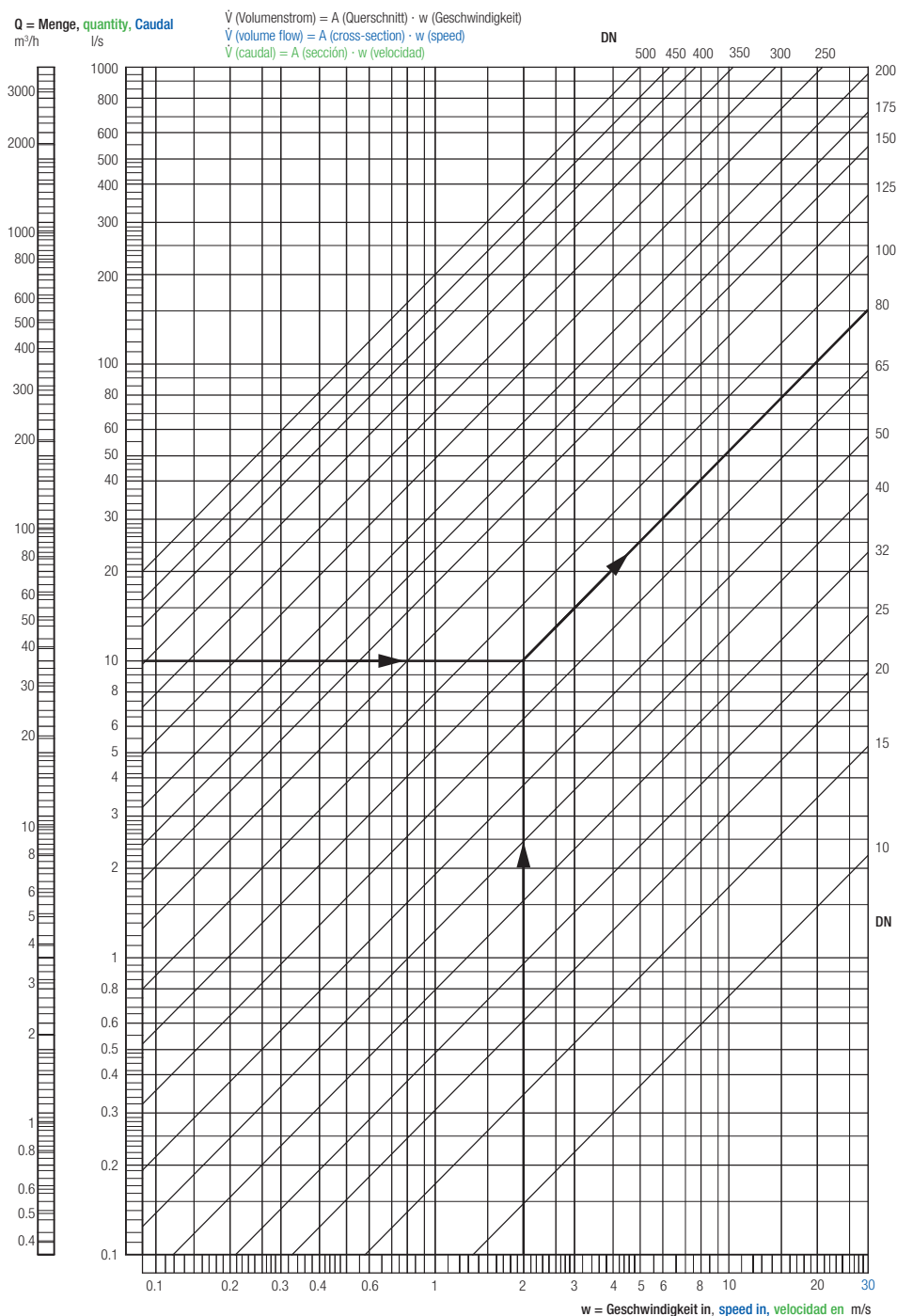
*) Overpressure

*) Sobrepresión

Für Rohrleitungen DN 10 - 500

For pipes DN 10 - 500

Para tuberías DN 10-500



Berechnungsbeispiel

Gegeben:

Wassermenge Q = 10 l/s

Geschwindigkeit max. zul. 2.0 m/s

Gesucht: Rohrdurchmesser

Lösung: Aus obenstehendem Diagramm wird der Rohrdurchmesser DN 80 ausgelesen

Aus der Tabelle Seite 1 ist für Schieber mit Weichdichtung $\zeta = 0.2$

Aus dem Diagramm Seite 6, wird der Druckverlust für Schieber mit Weichdichtung 0.004 bar oder 40 mm WS

Calculation example

Given:

Water volume Q = 10 l/s

Max. permissible speed 2.0 m/s

Find: Pipe diameter

Solution: The pipe diameter DN 80 is read from the above diagram

For the slide gate valve with soft seal, the table on page 1 shows $\zeta = 0.2$

The diagram on page 6 shows the pressure loss for slide gate valve with soft seal as 0.004 bar or 40 mm WS

Ejemplo de cálculo

Si:

Caudal de agua Q = 10 l/s

Velocidad máx. admisible 2,0 m/s

Se busca: Diámetro de tubo

Solución: En el diagrama superior se consulta el diámetro del tubo DN 80.

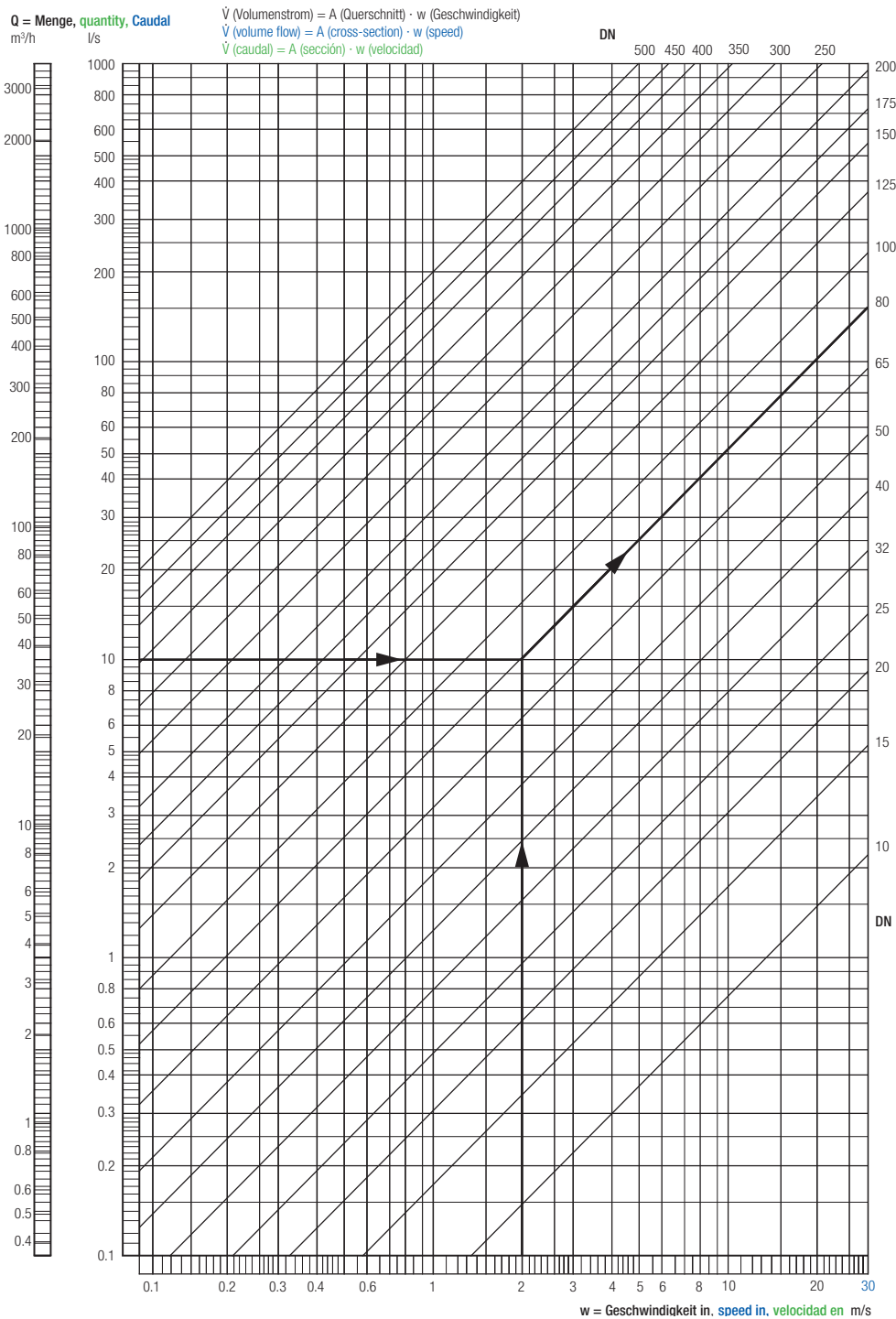
En la tabla de la pág. 1, es $\zeta = 0,2$ para la válvula de compuerta con junta blanda.

Según el diagrama de la página 6, la pérdida de presión para la válvula de compuerta con junta blanda es 0,004 bar o 40 mm de columna de agua.

Für Armaturen

For valves

Para válvulas



Berechnungsbeispiel

Gegeben:
Geschwindigkeit max. zul. 2.0 m/s
Gesucht: Druckverlust der Armatur
Lösung: Aus Tabelle Seite 1 ist für Schieber mit Weichdichtung $\zeta = 0.2$ ersichtlich

Ergibt aus obenstehendem Diagramm ein Druckverlust für Schieber mit Weichdichtung von 0.004 bar oder 40 mm WS

Dichte $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$

Calculation example

Given:
Max. permissible speed 2.0 m/s
Find: Valve pressure loss
Solution: For the slide gate valve with soft seal, the table on page 1 shows $\zeta = 0.2$

The diagram above shows a pressure loss of 0.004 bar or 40 mm WS for slide gate valves with soft seal

Density $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$

Ejemplo de cálculo

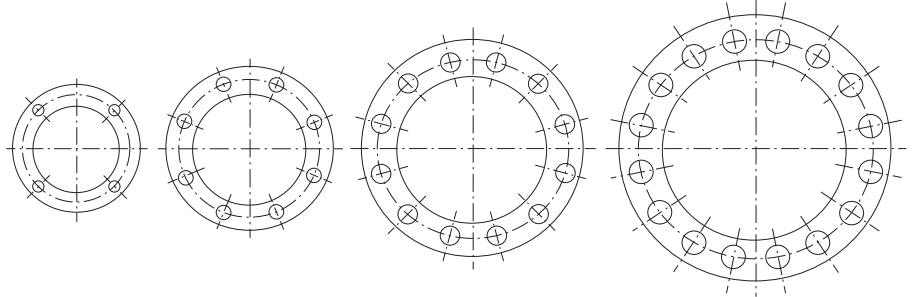
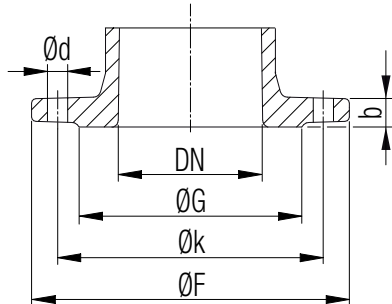
Si:
Velocidad máx. admisible 2,0 m/s
Se busca: Pérdida de presión de la válvula
Solución: En la tabla de la pág. 1, es $\zeta = 0,2$ para válvula de compuerta con junta blanda.

Según el diagrama superior, la pérdida de presión para válvula de compuerta con junta blanda es 0,004 bar o 40 mm de columna de agua.

Densidad $\rho = 1000 \text{ kg/m}^3$

Flansch-Anschlussmasse gemäss DIN EN 1092-2
Flange joint dimensions in accordance with DIN EN 1092-2
Medida de unión por brida según DIN EN 1092-2

Anordnung der Schraubenlöcher
Arrangement of the screw holes
Disposición de los taladros roscados



Sphäroguss, Spheroidal cast iron, Fundición esferoidal

PN bar	DN	40 mm	50 mm	65 mm	80 mm	100 mm	125 mm	150 mm	200 mm	250 mm	300 mm	350 mm	400 mm	500 mm	600 mm
10	ØF	150	165	185	200	220	250	285	340	400	465	505	565	670	780
	ØK	110	125	145	160	180	210	240	295	350	400	460	515	620	725
	ØG	84	99	118	132	156	184	211	266	319	370	429	480	582	682
	Ød	19	19	19	19	19	19	23	23	23	23	23	28	28	30
	b	19	19	19	19	19	19	19	20	22	24.5	24.5	24.5	26.5	30
	n	4	4	4	8	8	8	8	8	12	12	16	16	20	20

16	ØF	150	165	185	200	220	250	285	340	400	465	520	580	715	840
	ØK	110	125	145	160	180	210	240	295	355	410	470	525	650	770
	ØG	84	99	118	133	156	184	211	266	319	370	429	480	609	720
	Ød	19	19	19	19	19	19	23	23	28	28	28	31	34	37
	b	19	19	19	19	19	19	19	20	22	24.5	26.5	28	31.5	36
	n	4	4	4	8	8	8	8	12	12	12	16	16	20	20

25	ØF	150	165	185	200	235	270	300	360	425	485	555	620	730	845
	ØK	110	125	145	160	190	220	250	310	370	430	490	550	660	770
	ØG	84	99	118	132	156	184	211	274	330	389	448	503	609	720
	Ød	19	19	19	19	23	28	28	28	31	31	34	37	37	40
	b	19	19	19	19	19	19	20	22	24.5	27.5	30	32	36.5	42
	n	4	4	8	8	8	8	8	12	12	16	16	16	20	20

40	ØF	150	165	185	200	235	270	300	375	450	515	580	660	755	890
	ØK	110	125	145	160	190	220	250	320	385	450	510	585	670	795
	ØG	84	99	118	132	156	184	211	284	345	409	465	535	615	735
	Ød	19	19	19	19	23	28	28	31	34	34	37	40	43	49
	b	19	19	19	19	19	23.5	26	30	34.5	39.5	44	48	52	58
	n	4	4	8	8	8	8	8	12	12	16	16	16	20	20

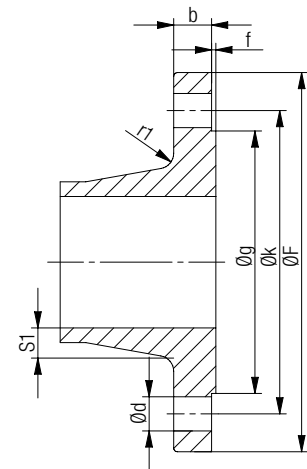
Grauguss, Grey cast iron, Fundición gris

PN bar	DN	40 mm	50 mm	65 mm	80 mm	100 mm	125 mm	150 mm	200 mm	250 mm	300 mm	350 mm	400 mm	500 mm	600 mm
2.5/6	ØF	130	140	160	190	210	240	265	320	375	440	490	540	645	755
	ØK	100	110	130	150	170	200	225	280	335	395	445	495	600	705
	ØG	80	90	110	128	148	178	202	258	312	365	415	465	570	670
	Ød	14	14	14	18	18	18	18	18	18	22	22	22	22	26
	b	16	16	16	18	18	20	20	22	24	24	26	28	30	30
	n	4	4	4	4	4	8	8	8	12	12	12	16	20	20

10	ØF	150	165	185	200	220	250	285	340	395	445	505	565	670	780
	ØK	110	125	145	160	180	210	240	295	350	400	460	515	620	725
	ØG	88	102	122	138	158	188	212	268	320	370	430	482	585	685
	Ød	18	18	18	18	18	18	22	22	22	22	22	26	26	30
	b	18	20	20	22	22	24	24	26	28	28	30	32	34	30
	n	4	4	4	8	8	8	8	8	12	12	16	16	20	20

16	ØF	150	165	185	200	220	250	285	340	405	460	520	580	715	840
	ØK	110	125	145	160	180	210	240	295	355	410	470	525	650	770
	ØG	88	102	122	138	158	188	212	268	320	378	438	490	610	725
	Ød	18	18	18	18	18	18	22	22	26	26	26	30	33	36
	b	18	20	20	22	24	26	26	30	32	32	36	38	42	36
	n	4	4	4	8	8	8	8	12	12	12	16	16	20	20

Legende			Legend	Explicación
Art-Nr.	Artikelnummer		Part number	Número de artículo
DN	Nennweite		Nominal diameter	Ancho nominal
Fig.	Figur		Figure	Figura
b	mm	Dicke Flansch	Flange thickness	Grosor de brida
b2	mm	Breite Dichtungsnut	Sealing groove width	Ancho de ranura de obturación
Øc1	mm	Rücksprung min.	Min. recess	Rebaje mín.
Øc2	mm	Vorsprung max.	Max. projection	Saliente máx.
Ød	mm	Loch	Hole	Orificio
ØF	mm	Flansch	Flange	Brida
f	mm	Höhe Vorsprung	Projection height	Altura de saliente
f1	mm	Tiefe Rücksprung	Recess depth	Profundidad de rebaje
f2	mm	Tiefe Dichtungsnut	Sealing groove depth	Profundidad de ranura de obturación
Øg	mm	Vorsprung	Projection	Saliente
Øk	mm	Lochkreis	Hole circle	Círculo de taladrado
r1	mm	Radius	Radius	Radio
S1	mm	Dicke Übergang Wanddicke	Transition thickness, wall thickness	Grosor paso grosor de pared


Technische Größen

PN 2.5 und PN 6 (DN 10-1000)

Grauguss

Flansche nach DIN EN 1092-2

Typ 21

* Für Ölleitungen werden 8 Schrauben empfohlen. Muss bei der Bestellung ausdrücklich vorgeschrieben werden

Technical parameters

PN 2.5 and PN 6 (DN 10-1000)

Grey cast iron

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2

type 21

* For oil pipes, 8 screws are recommended. Must be explicitly specified when placing the order

Datos técnicos

PN 2.5 y PN 6 (DN 10-1000)

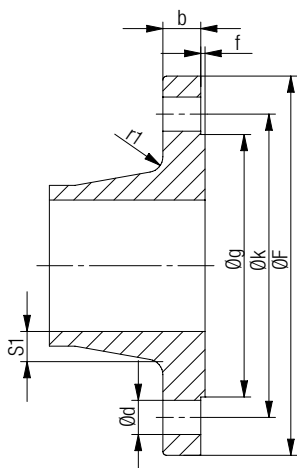
Fundición gris

Bridas según DIN EN 1092-2,

tipo 21

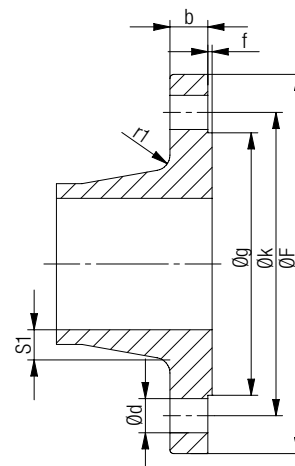
* Para tuberías de aceite, se recomienda utilizar 8 tornillos. Se debe especificar expresamente en el pedido.

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Gewinde Thread Rosca	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	75	12	50	8	3	35	2	4	M10	11.5
15	80	12	55	8	3	40	2	4	M10	11.5
20	90	14	65	9	4	50	2	4	M10	11.5
32	120	16	90	12	4	70	2	4	M12	14
40	130	16	100	12	4	80	3	4	M12	14
50	140	16	110	12	4	90	3	4	M12	14
65	160	16	130	12	4	110	3	4	M12	14
80	190	18	150	14	5	128	3	4	M16	18
100	210	18	170	14	5	148	3	4/8*)	M16	18
125	240	20	200	15	5	178	3	8	M16	18
150	265	20	225	15	5	202	3	8	M16	18
200	320	22	280	17	6	258	3	8	M16	18
250	375	24	335	18	6	312	3	12	M20	22
300	440	24	395	18	6	365	4	12	M20	22
350	490	26	445	20	8	415	4	12	M20	22
400	540	28	495	21	8	465	4	16	M20	22
500	645	30	600	23	8	570	4	20	M20	22



Technische Größen	Technical parameters	Datos técnicos
PN 10 (DN 10-1000)	PN 10 (DN 10-1000)	PN 10 (DN 10-1000)
Grauguss	Grey cast iron	Fundición gris
Flansche nach DIN EN 1092-2	Flanges in accordance with DIN EN 1092-2	Bridas según DIN EN 1092-2,
Typ 21	type 21	tipo 21

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Gewinde Thread Rosca	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	90	14	60	10	4	40	2	4	M12	19
15	95	14	65	11	4	45	2	4	M12	19
20	105	16	75	11	4	58	2	4	M12	19
25	115	16	85	12	4	68	2	4	M12	19
32	140	18	100	14	5	78	2	4	M16	19
40	150	18	110	14	5	88	3	4	M16	19
50	165	20	125	15	5	102	3	4	M16	19
65	185	20	145	15	5	122	3	4	M16	19
80	200	22	160	17	6	138	3	8	M16	19
100	220	22	180	17	6	158	3	8	M16	19
125	250	24	210	18	6	188	3	8	M16	19
150	285	24	240	18	6	212	3	8	M20	23
200	340	26	295	20	8	268	3	8	M20	23
250	395	28	350	21	8	320	3	12	M20	23
300	445	28	400	21	8	370	4	12	M20	23
350	505	30	460	23	8	430	4	16	M20	23
400	565	32	515	24	10	482	4	16	M24	28
500	670	34	620	26	10	585	4	20	M24	28


Technische Größen

PN 10 (DN 10-1000)

Sphäroguss

Flansche nach DIN EN 1092-2

Typ 21

Für übrige Masse beachten Sie bitte Flansche des betreffenden Nenndruckes

Technical parameters

PN 10 (DN 10-1000)

Spheroidal cast iron

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2 type 21

For other dimensions, please refer to flanges for the nominal pressure concerned

Datos técnicos

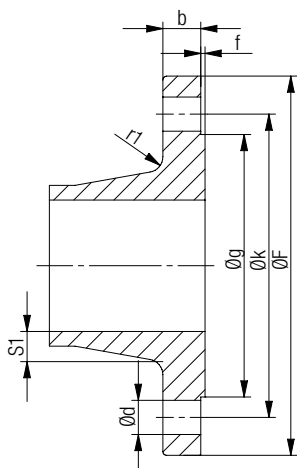
PN 10 (DN 10-1000)

Fundición esferoidal

Bridas según DIN EN 1092-2, tipo 21

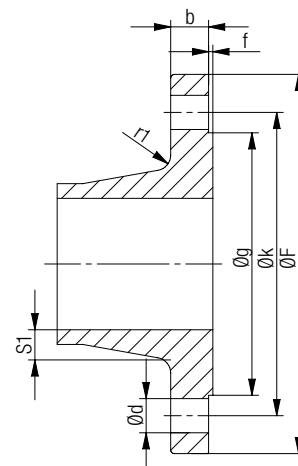
Para las medidas restantes, ténganse en cuenta las bridas que correspondan a la presión nominal en cuestión

DN	ØF	b	Øk	Øg	f	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Gewinde Thread Rosca	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
40	150	19	110	84	3	4	M16	19
50	165	19	125	99	3	4	M16	19
65	185	19	145	118	3	4	M16	19
80	200	19	160	132	3	8	M16	19
100	220	19	180	156	3	8	M16	19
125	250	19	210	184	3	8	M16	19
150	285	19	240	211	3	8	M20	23
200	340	20	295	266	3	8	M20	23
250	400	22	350	319	3	12	M20	23
300	455	24.5	400	370	4	12	M20	23
350	505	24.5	460	429	4	16	M20	23
400	565	24.5	515	480	4	16	M24	28
500	670	26.5	620	582	4	20	M24	28



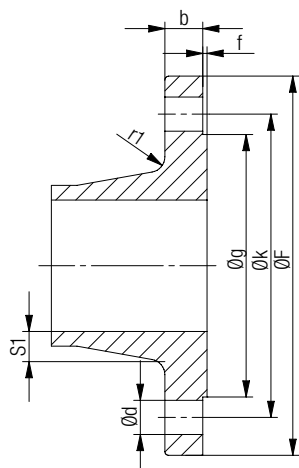
Technische Größen	Technical parameters	Datos técnicos
PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)
Grauguss	Grey cast iron	Fundición gris
Flansche nach DIN EN 1092-2	Flanges in accordance with DIN EN 1092-2	Bridas según DIN EN 1092-2,
Typ 21	type 21	tipo 21

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Gewinde Thread Rosca	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	90	14	60	10	4	40	2	4	M12	14
15	95	14	65	11	4	45	2	4	M12	14
20	105	16	75	11	4	58	2	4	M12	14
25	115	16	85	12	4	68	2	4	M12	14
32	140	18	100	14	5	78	2	4	M16	18
40	150	18	110	14	5	88	3	4	M16	18
50	165	20	125	15	5	102	3	4	M16	18
65	185	20	145	15	5	122	3	4	M16	18
80	200	22	160	17	6	138	3	8	M16	18
100	220	24	180	18	6	158	3	8	M16	18
125	250	26	210	20	8	188	3	8	M16	18
150	285	26	240	20	8	212	3	8	M20	22
200	340	30	295	23	8	268	3	12	M20	22
250	405	32	355	24	10	320	3	12	M24	26
300	460	32	410	24	10	378	4	12	M24	26
350	520	36	470	27	10	438	4	16	M24	26
400	580	38	525	29	10	490	4	16	M27	30
500	715	42	650	32	12	610	4	20	M30	33



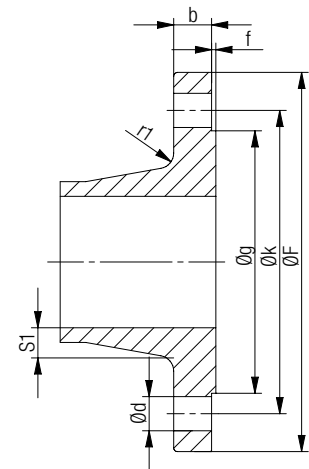
Technische Größen	Technical parameters	Datos técnicos
PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)
Sphäroguss	Spheroidal cast iron	Fundición esferoidal
Flansche nach DIN EN 1092-2 Typ 21	Flanges in accordance with DIN EN 1092-2 type 21	Bridas según DIN EN 1092-2, tipo 21
Für übrige Masse beachten Sie bitte Flansche des betreffenden Nenndruckes	For other dimensions, please use flanges for the nominal pressure concerned	Para las medidas restantes, ténganse en cuenta las bridas que correspondan a la presión nomi- nal en cuestión

DN	ØF	b	Øk	Øg	f	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Gewinde Thread Rosca	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
40	150	19	110	84	3	4	M16	19
50	165	19	125	99	3	4	M16	19
65	185	19	145	118	3	4	M16	19
80	200	19	160	133	3	8	M16	19
100	220	19	180	156	3	8	M16	19
125	250	19	210	184	3	8	M16	19
150	285	19	240	211	3	8	M20	23
200	340	20	295	266	3	12	M20	23
250	400	22	355	319	3	12	M24	28
300	455	24.5	410	370	4	12	M24	28
350	520	26.5	470	429	4	16	M24	28
400	580	28	525	480	4	16	M27	31
500	715	31.5	650	609	4	20	M30	34



Technische Größen	Technical parameters	Datos técnicos
PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)	PN 16 (DN 10-1000)
Stahlguss	Cast steel	Fundición de acero
Flansche nach DIN EN 1092-1 Typ 21	Flanges in accordance with DIN EN 1092-1 type 21	Bridas según DIN EN 1092-1, tipo 21

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Gewinde Thread Rosca	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	90	14	60	10	4	40	2	4	M12	14
15	95	14	65	11	4	45	2	4	M12	14
20	105	16	75	12	4	58	2	4	M12	14
25	115	16	85	12	4	68	2	4	M12	14
32	140	16	100	12	4	78	2	4	M16	18
40	150	16	110	12	4	88	3	4	M16	18
50	165	18	125	14	5	102	3	4	M16	18
65	185	18	145	14	5	122	3	4	M16	18
80	200	20	160	15	5	138	3	8	M16	18
100	220	20	180	15	5	158	3	8	M16	18
125	250	22	210	17	6	188	3	8	M16	18
150	285	22	240	17	6	212	3	8	M20	22
200	340	24	295	18	6	268	3	12	M20	22
250	405	26	355	20	8	320	3	12	M24	26
300	460	28	410	21	8	378	4	12	M24	26
350	520	30	470	23	8	438	4	16	M24	26
400	580	32	525	24	10	490	4	16	M27	30
500	715	36	650	27	10	610	4	20	M30	33


Technische Größen

PN 25 (DN 10-1000)

Sphäroguss

Flansche nach DIN EN 1092-2

Typ 21

Für übrige Masse beachten Sie bitte Flansche des betreffenden Nenndruckes

Technical parameters

PN 25 (DN 10-1000)

Spheroidal cast iron

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2 type 21

For other dimensions, please use flanges for the nominal pressure concerned

Datos técnicos

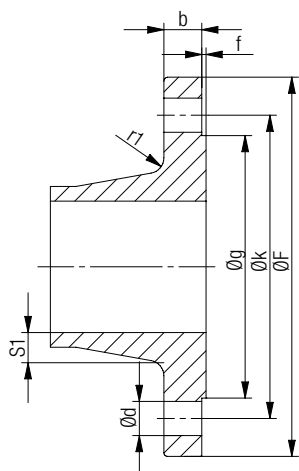
PN 25 (DN 10-1000)

Fundición esferoidal

Bridas según DIN EN 1092-2, tipo 21

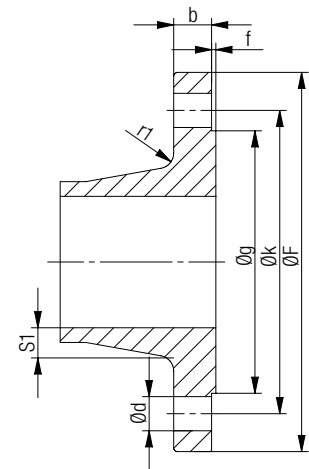
Para las medidas restantes, ténganse en cuenta las bridas que correspondan a la presión nominal en cuestión

DN	ØF	b	Øk	Øg	f	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Gewinde Thread Rosca	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
40	150	19	110	84	3	4	M16	19
50	165	19	125	99	3	4	M16	19
65	185	19	145	118	3	8	M16	19
80	200	19	160	132	3	8	M16	19
100	235	19	190	156	3	8	M20	23
125	270	19	220	184	3	8	M24	28
150	300	20	250	211	3	8	M24	28
200	360	22	310	274	3	12	M24	28
250	425	24.5	370	330	3	12	M27	31
300	485	27.5	430	389	4	16	M27	31
350	555	30	490	448	4	16	M30	34
400	620	32	550	503	4	16	M33	37
500	730	36.5	660	609	4	20	M33	37



Technische Größen	Technical parameters	Datos técnicos
PN 25 (DN 10-1000)	PN 25 (DN 10-1000)	PN 25 (DN 10-1000)
Stahlguss	Cast steel	Fundición de acero
Flansche nach DIN EN 1092-1	Flanges in accordance with DIN EN 1092-1	Bridas según DIN EN 1092-1,
Typ 21	type 21	tipo 21

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Gewinde Thread Rosca	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	90	16	60	10	4	40	2	4	M12	14
15	95	16	65	11	4	45	2	4	M12	14
20	105	18	75	12	5	58	2	4	M12	14
25	115	18	85	14	5	68	2	4	M12	14
32	140	18	100	14	5	78	2	4	M16	18
40	150	18	110	14	5	88	3	4	M16	18
50	165	20	125	15	5	102	3	4	M16	18
65	185	22	145	17	6	122	3	8	M16	18
80	200	24	160	18	6	138	3	8	M16	18
100	235	24	190	18	6	162	3	8	M20	22
125	270	26	220	20	8	188	3	8	M24	26
150	300	28	250	21	8	218	3	8	M24	26
200	360	30	310	23	8	278	3	12	M24	26
250	425	32	370	24	10	335	3	12	M27	30
300	485	34	430	26	10	390	4	16	M27	30
350	555	38	490	29	10	450	4	16	M30	33
400	620	40	550	30	10	505	4	16	M33	36
500	730	44	660	33	12	615	4	20	M33	36


Technische Größen

PN 40 (DN 10-1000)

Sphäroguss

Flansche nach DIN EN 1092-2

Typ 21

Für übrige Masse beachten Sie bitte Flansche des betreffenden Nenndruckes

Technical parameters

PN 40 (DN 10-1000)

Spheroidal cast iron

Flanges in accordance with DIN EN 1092-2 type 21

For other dimensions, please use flanges for the nominal pressure concerned

Datos técnicos

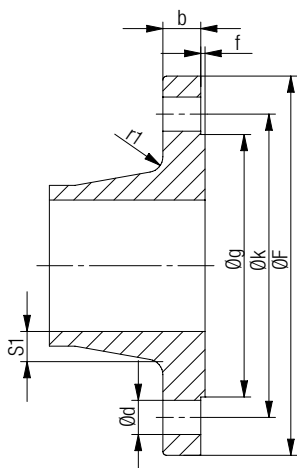
PN 40 (DN 10-1000)

Fundición esferoidal

Bridas según DIN EN 1092-2, tipo 21

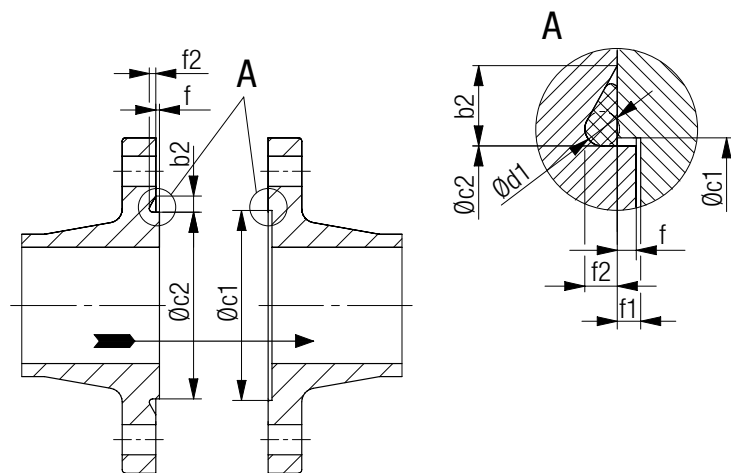
Para las medidas restantes, ténganse en cuenta las bridas que correspondan a la presión nominal en cuestión

DN	ØF	b	Øk	Øg	f	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Gewinde Thread Rosca	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
40	150	19	110	84	3	4	M16	19
50	165	19	125	99	3	4	M16	19
65	185	19	145	118	3	8	M16	19
80	200	19	160	132	3	8	M16	19
100	235	19	190	156	3	8	M20	23
125	270	23.5	220	184	3	8	M24	28
150	300	26	250	211	3	8	M24	28
200	375	30	320	284	3	12	M27	31
250	450	34.5	385	345	3	12	M30	34
300	515	39.5	450	409	4	16	M30	34
350	580	44	510	465	4	16	M33	37
400	660	48	585	535	4	16	M36	40
500	755	52	670	615	4	20	M39	43



Technische Größen	Technical parameters	Datos técnicos
PN 40 (DN 10-1000)	PN 40 (DN 10-1000)	PN 40 (DN 10-1000)
Stahlguss	Cast steel	Fundición de acero
Flansche nach DIN EN 1092-1 Typ 21	Flanges in accordance with DIN EN 1092-1 type 21	Bridas según DIN EN 1092-1, tipo 21

DN	ØF	b	Øk	S1	r1	Øg	f	Schrauben Anzahl Number of bolts Número de tornillos	Gewinde Thread Rosca	Ød
	mm	mm	mm	mm	mm	mm	mm		mm	mm
10	90	16	60	10	4	40	2	4	M12	14
15	95	16	65	11	4	45	2	4	M12	14
20	105	18	75	12	5	58	2	4	M12	14
25	115	18	85	14	5	68	2	4	M12	14
32	140	18	100	14	5	78	2	4	M16	18
40	150	18	110	14	5	88	3	4	M16	18
50	165	20	125	15	5	102	3	4	M16	18
65	185	22	145	17	6	122	3	8	M16	18
80	200	24	160	18	6	138	3	8	M16	18
100	235	24	190	18	6	162	3	8	M20	22
125	270	26	220	20	8	188	3	8	M24	26
150	300	28	250	21	8	218	3	8	M24	26
200	375	34	320	26	10	285	3	12	M27	30
250	450	38	385	29	10	345	3	12	M30	33
300	515	42	450	32	12	410	4	16	M30	33
350	580	46	510	35	12	465	4	16	M33	36
400	660	50	585	38	12	535	4	16	M36	39
500	755	52	670	39	15	615	4	20	M39	42



Technische Angaben	Technical specifications	Datos técnicos
Vor-*) und Rücksprung für Rundgummidichtung EN 1092 Form E und F Flansch mit Vor-*) und Rücksprung Flansch nach EN 1092-1 Tabelle 8, PN 10-40	Projection*) and recess for round rubber seal EN 1092 form E and F Flange with projection*) and recess Flange in accordance with EN 1092-1 table 8, PN 10-40	Saliente*) y rebaje para junta redonda de goma EN 1092, forma E y F Brida con saliente*) y rebaje Brida según EN 1092-1, tabla 8, PN 10-40
Für übrige Masse beachten Sie bitte Flansche des betreffenden Nenndrucks	For other dimensions, please take into account flanges for the nominal pressure concerned	Para las medidas restantes, ténganse en cuenta las bridas que correspondan a la presión nominal en cuestión
Aus der Grundform mit Dichtleiste nach EN 1092-1 Form B sind durch Nacharbeit die folgenden Flanschformen herstellbar: EN 1092 Formen C, D, E, F, G und H	Based on the basic form with sealing strip in accordance with EN 1092-1 form B, the following flange types can be produced through rework: EN 1092 forms C, D, E, F, G and H	A partir de la forma básica con labio de estanqueizado según EN 1092-1, forma B, se pueden elaborar las siguientes formas de brida mediante mecanizado de repaso: EN 1092, formas C, D, E, F, G y H

*) Bei Armaturen beidseitig Rücksprung üblich
Einseitiger Vorsprung muss vereinbart werden

*) For valves, recess on both sides is usual
One-sided projection must be agreed

*) En válvulas, es habitual el rebaje a ambos lados.
Saliente a un lado, a petición.

DN	max. Øc2 mm	f3 mm	b2 mm	f2 mm	min. Øc1 mm	f1 mm	Ød mm
20	35	2	8	4	36	4	5
25	42	2	8	4	43	4	5
32	50	2	8	4	51	4	5
40	60	2	8	4	61	4	5
50	72	2	8	4	73	4	5
65	94	2	8	4	95	4	5
80	105	2	8	4	106	4	5
100	128	2.5	11	4.5	129	4.5	6
125	154	2.5	11	4.5	155	4.5	6
150	182	2.5	11	4.5	183	4.5	6
200	238	2.5	11	4.5	239	4.5	6
250	291	2.5	11	4.5	292	4.5	6
300	342	2.5	11	4.5	343	4.5	6
350	394	3	14	5	395	5	7
400	446	3	14	5	447	5	7
500	548	3	14	5	549	5	7

